in univerzitetna knjižnica
v Ljubljani

280144

H/24

40

Valentin Mojak
kil. K.

Sztake 1910.
pri Zagorju
ob Savi

68

NÔVI ZÁKON

ALI

TESTAMENTOM

GOSZPODNA NASEGA

JEZUS KRISZTUSA.

SZLOVENCSENI

PO

KÜZMICS STEVANI

SURDANSZKOM DÜHOVNIKI.

VÔDÁNI PO ANGLUSKOM I ZVÔNÉSNYEM TÜVÁRISTVI ZA BIBLIE.

V BECSI 1883.

STAMP HOLZHAUSEN ADOLFA.

280144

280144

Hung.-Wend. Test. & Ps.

Narodna in univerzitetna knjižnica LJUBLJANA
N 1270/1936

SZVETA PISZMA NÔVOGA ZÁKONA.

	Tál	Sztr.
Evangeliom pôleg piszma Sz. Mátaja	28	1
Evangeliom pôleg piszma Sz. Marka	16	59
Evangeliom pôleg piszma Sz. Lükácsa	24	95
Evangeliom pôleg piszma Sz. Jánosa	21	157
Szvéti Apostolov Djánye	28	203
Sz. Pavla Apostola k Rimlánczom piszani liszt	16	264
Sz. Pavla Apostola prvi k Korinthusánczom piszani liszt	16	287
Sz. Pavla Apostola drügi k Korinthusánczom piszani liszt	13	310
Sz. Pavla Apostola k Galatánczom piszani liszt	6	326
Sz. Pavla Apostola k Efezánczom piszani liszt	6	334
Sz. Pavla Apostola k Filippénczom piszani liszt	4	342
Sz. Pavla Apostola k Kolossánczom piszani liszt	4	348
Sz. Pavla Apostola prvi k Theszszalonicsánczom piszani liszt	5	353
Sz. Pavla Apostola drügi k Theszszalonicsánczom piszani liszt	3	359
Sz. Pavla Apostola prvi k Timotheusi piszani liszt	6	362
Sz. Pavla Apostola drügi k Timotheusi piszani liszt	4	368
Sz. Pavla Apostola k Titusi piszani liszt	3	373
Sz. Pavla Apostola k Filemoni piszani liszt	1	376
Sz. Pavla Apostola k 'Zidovom piszani liszt	13	377
Sz. Petra Apostola prví obcsinszki liszt	5	395
Sz. Petra Apostola drügi obcsinszki liszt	3	401
Sz. Jánosa Apostola prvi liszt	5	406
Sz. Jánosa Apostola drügi liszt	1	412
Sz. Jánosa Apostola trétyi liszt	1	413
Sz. Jakuba Apostola obcsinszki liszt	5	414
Sz. Júdasa Apostola liszt	1	420
Sz. Jánosa Theologusa oznanoszt	22	421

EVANGELIOM

PÔLEG PISZMA

SZVÉTOGA MÁTAJA.

I. TÁL.

I. Roda Krisztusovoga naprê racsunanye 1—17. II. Popriétjé i rodjenyé Jezusa 18—25.

I. 1. Knige rodsztva Jezus Krisztusa, sziná Dávidovoga, sziná Abrahámovoga.

2. Abrahám je porôdo I'záka; I'zák je pa porôdo Jákoba; Jákob je pa porôdo Juda, i brate nyegove.

3. Juda je pa porôdo Fáresa i Zára z Támare; Fáres je pa porôdo Esroma; Esrom je pa porôdo Arama.

4. Aram je pa porôdo Aminadába; Aminadáb je pa porôdo Naassona; Naasson je pa porôdo Salmona.

5. Salmon je pa pôrodo Boózá z Ráchabe; Boóz je pa porôdo Obeda z Ruthe; Obed je pa porôdo Jessea.

6. Jesse je pa porôdo Dávid Krála: Dávid Král je pa porôdo Salamona z Uriásove 'zené.

7. Salamon je pa porôdo Roboáma; Roboám je pa porôdo Abia; Abia je pa porôdo Asa.

8. Asa je pa porôdo Josafáta; Josafát je pa porôdo Joráma; Jorám je pa porôdo Oziása.

9. Oziás je pa porôdo Joathama; Joatham je pa porôdo Acháza; Acház je pa porôdo Ezekiása.

10. Ezekiás je pa porôdo Manassessa; Manasses je pa porôdo Amona; Amon je pa porôdo Jósiása.

11. Josiás je pa porôdo Jechoniása, i brate nyegove za vrêmena Babilonszkoga szeljenyá.

12. Po Babilonszkom szeljenyé je pa Jechoniás porôdo Salathiela; Salathiel je pa porôdo Zorobábela.

13. Zorobábel je pa porôdo Abiuda; Abiud je pa porôdo Eliákima; Eliákim je pa porôdo Azora.

14. Azor je pa porôdo Sádoka; Sádok je pa porôdo Achima; Achim je pa porôdo Eliuda.

15. Eliud je pa porôdo Eleázara; Eleázar je pa porôdo Máthána; Máthán je pa porôdo Jákoba.

16. Jákob je pa porôdo Jo'zefa mo'zá Marie, z stere je porôdjen Jezus, ki sze zové Krisztus.

17. Záto vsza eta pokolênya od Abraháma notri do Dávida szo stirinájszetera pokolênya; i od Dávida notri do Babilonszkoga szeljenyá je stirinájszet pokolêny, i od Babilonszkoga szeljenyá je stirinájszet pokolêny notri do Krisztusa.

II. 18. Jezus Krisztusa rodjenyé je pa etak bilô: zarocsena mati nyegova Mária Jo'zefi prvle, liki szta vküp prisla, najdena je noszécsa z Dühá szvétoga.

19. Jo'zef pa nyé mô'z, pravicsen bodôcsi nej jo je steo oszramotiti; nego jo je steo szkrivomá odpüsztiti.

20. Gda bi pa eta v szebi premislávao: ovo, Angel Goszpodnov sze je nyemi szkázao vu szne, erkôcsi: Jo'zef Szin Dávidov, neboj sze k szebi prijéti Mário 'zeno tvojo. Ár ka sze je v nyê poprijalo, z Szvétoga Dühá je.

21. Porodi pa Szina, i zváo bos imé nyegovo Jezus; ár on zvelicsa lüdsztvo szvoje od grêhov nyegovi.

22. (Tô sze je pa czelô záto zgôdilo: da bi sze szpunilo, ka je povêdano od Goszpodna po Proroki erkôcsem:

23. Ovo, dêva bode noszécsa, i porodi Szina, i zváli bodo imé nyegovo: Emmánuel, stero je razklajeno: znami Bôg.)

24. Obüdjen pa Jo'zef zeszna, vcsíno je tak, liki je zapovedao nyemi Angel Goszpodnov; i k szebi je prijao 'zeno szvojo.

25. I nej jo je szpoznao: do kecs je nej parodila szina szvojega prvorodjenoga; i zváo je imé nyegovo Jezus.

II. TÁL.

I. Ti môdri 1—12. II. Od Jo'zefovoga z Krisztusom i z Máriom v Egiptom bê'zanya 13—15. III. Od Bethlehemszke deczé vmárjanyá 16—18. IV. Ti pobegnyeni z Egiptoma v Názareth prisesztje 19—23.

I. 1. Gda sze je pa Jezus porôdo v Bethlehemi Júde, vu dnévi Herodes Krála; ovo môdri szo prisli od szuncsenoga zhoda v Jerusálem erkôcsi:

2. Gde je te porodjeni kral 'Zidovszki? Ár szmo vidili nyegovo zvêzdo na szuncsenom zhodi, i prisli szmo ga molit.

3. Tô pa szlisavsi Heródes Král, zburkao sze je, i 'znyim vesz Jerusálem.

4. I, vküp szpravivsi vsze vládnike popovszke, i piszácse lüdsztva szpítávao je od nyih: gde bi sze meo Krisztus poroditi?

5. Oni szo pa erkli nyemi: v Bethlehemi Júde. Ár je tak piszano po proroki:

6. I ti Bethlehem, zemla Júde, znikaksim tálom szi nej nájmênsa med poglavniki Júde. Ar z tébe bode zhájao voj; steri bode pászo lüdsztvo moje Izráelszko.

7. Teda je Herodes szkrivomá zvao te môdre, i szkrblivo je zvedávao od nyih ono vrêmen; v kom sze je szkázala ta zvêzda.

8. I, poszlao je je v Bethlehem, i ercsé: idôcsi szkrblivo szpitávajte od deteta; gda je pa nájdete, nazvêsztite mi, da je i jasz, tá idôcsi, molim.

9. Oni pa poszlühnovsi Krála, sli szo tá. I ovo, zvêzda, stero szo vidili na zhodi, pred nyimi je sla; dokecs pridôcs je sztánola, gde je bilô to dête.

10. Vidivsi pa zvêzdo, radüvali szo sze jáko zvelikom radosztjom.

11. I idôcsi vu hi'zo, naisli szo to dête z Máriom materjom nyegovom: i pokleknovsi molili szo je; i ôdprli szo kincse szvoje i darüvali szo nyemi dári, zláto, i kadilo, i mirho.

12. I opômenyeni od Bogá vu szne, naj sze ne vrnéjo nazá k Herôdesi, po drügoj pôti szo sli nazâ vu szvoje domovine.

II. 13. Gda szo pa oni odísli; ovo Angel Goszpodnov szkázao sze je vu szne Jo'zefi, erkôcsi: gori sztánovsi vzemi to dête i mater nyegovo i bê'zi v Egiptom, i boj tam, dokecs ti povêm. Ár Herodes bode ískao to dête na pogübel.

14. On pa gori sztánovsi vzéo je to dête, i mater nyegovo v nocsi, i odísao je v Egiptom.

15. I bio je tam notri do szmrti Herodesove; da bi sze szpunilo; ka je povêdano od Goszpodna po proroki erkôcsem: z Egiptoma szem zvao szina mojega.

III. 16. Teda Herodes gda bi vido, kâ je ospotan od ti môdri raszrdo sze ze jáko, i poszlavsi vojszko szpomôro je vszo deczo, v Bethlehemi i vu vszê krainaj nyegovi, od dvê let i ni'ze sztaro pöleg vrêmena, stero je pascslivo zeznao od ti môdri.

17. Teda sze je szpunilo ka je povêdano od Jeremiás proroka erkôcsega:

18. Glász je v Rámi szlisani, placs i jocs i czvil vnôgi. Ráchel je jôkala szvoje Szini, i nej sze je stela obeszeliti záto; kâ ji je nej bilô.

IV. 19. Po szmrti pa Herodesove, ovo Angel Goszpodnov v szne sze je szkázao Jo'zefi v Egiptomi.

20. Erkôcsi: sztani gori vzemi to dête i mater nyegovo, ino idi v Izraelszko zemlo; Ár szo pomrli, ki szo ískali düso deteta.

21. On pa gori sztánovsi vzéo je to dête i mater nyegovo, i sao je v Izraelszko zemlo.

22. Szlisavsi pa, kâ Archelaus kralüje nad Judeom meszto Herodesa ocsé szvojega, bojao sze je tá idti. Opômenyeni pa od Bogá vu szne, sao je na sztráni Galilee.

23. I, tá pridôcsi prebivao je v meszti, stero sze velí Názareth: dabi sze szpunilo povêdanye po prorokáj; kâ bode sze Nazarenszki zváo.

III. TÁL.

I. Predganye i krszt Ivanov 1—12. II. Krisztusovo okrsztsávanye 13—17.

I. 1. Vu oni dnévi prisao je Ivan krsztitel predgajôcsi vu püscsávi Judee.

2. I govorecsi: povrnte sze; ár sze je pribli'zalo Králevsztvo nebeszko.

3. Ár je eto, ka, je povêdano od E'zaiása proroka govorécsega: glász kricsécsega vu püscsávi, naprávlajte pôt Goszpodnovo, rávne csinte szteze nyegove.

4. On pa, Ivan, je meo odetel szvojo z gomilszkoga koszminya i remeni pojász okôli ledevjôv szvoji: nyegova hrána je pa bila, kobilicze i polszki méd.

5. Teda je vö sao k nyemi Jerusalem, i vsza Judea, i vsze okôli Jordána le'zajôcse dr'zéle.

6. I okrszcsávali szo sze v Jordáni od nyega, vadlüvajôcsi grêhe szvoje.

7. Gda bi pa vido vnôge z Farizeusov i z Szadduczeusov prihájajôcse k szvojemi krszti, erkao nyim je: zle'zenyé vipere, sto vám je pokázao bè'zati od prisesztne szrditoszti?

8. Prinásajte záto szád vrêdni pokôre.

9. I ne stímajte escse kâ bi pravili vu szebi: ocso mámo Abraháma. Ár velim vám, kâ je zmo'zen Bôg z etoga kaménya zbüditi szini Abrahámi.

10. 'Ze je pa i szekera na kore nyé drevja polo'zena. Záto vszáko drêvo, stero ne prinása dobroga száda, sze vö vszecsé, i na ogen vr'ze.

11. Jasz isztina krsztsávam vász vu vodi na pokôro: ki pa za menom pride, mocsnêsi je od méne, steroga sôlinczov szem nej vrêden noszíti; on bode vász krsztsávao v Szvétom Dühi, i v ognyi.

12. Steri má vejacso vu rôki szvojoj, i scsiszti gümno szvoje, i vküp szprávi pseniczo szvojo v skegen; pleve pa ze'zgé z nevgasenim ogniom.

II. 13. Teda je prisao Jezus od Galilee k Jordáni k Ivani da bisze krszto od nyega.

14. Ivan sze je pa odgovárjao erkôcsi: meni sze je potrêbno od tébe krsztiti, i ti kmeni prihájas?

15. Odgovorécsi pa Jezus erkao nyemi je: nihâj zdâ; ár sze

tak dosztája náj szpuniti vszo praviczo. Teda ga je püszto.

16. I okrszcsen Jezus preczi je gori sao od vodé: i ovo, odprla szo sze nyemi nebésza, i vido je Dühá Bo'zega doli idôcsega, liki golôba, i idôcsega na nyega.

17. I ovo glász z nebész govorécsi: ete je Szin moj, te lübléni: v kom sze mi je dopadnolo.

IV. TÁL.

I. Krisztusov poszt i szküsávanye 1—11. II. Krisztusovo sztanyé i zacsétek prêdganya 12—17. III. Stiri brátov na Apostolszko zvanyé 18—22. IV. Vcsenyé i zvracsüvanye 23—25.

I. 1. Teda je Jezus odneseni vu püscsávo od Dühá da bi sze szküsávao od vrága.

2. I da bi sze poszto stirideszét dni, i stirideszét nôcsi, potom je ogládo.

3. I prisztôpivsi k nyemi te sküsávecz, erkao je: csi szi Szin Bo'zi, erczi, naj eta kaménya krüh bodo.

4. On je pa, odgovorécsi erkao: piszano, je, cslovek ne'zivé z szamim krühom; nego vszákov recsjov, stera z vüszt Bo'zi zhája.

5. Teda ga je vzéo vrág vu szvéto meszto, i posztavo ga je na perotniczo Czérkvi.

6. I. erkao je nyemi: csi szi Szin Bo'zi, vr'zi sze doli. Ár je piszano; kâ Angelom szvojim zapovê od tébe; in na roké te vzemejo, da kak ne vdáris vu kamen nogé tvoje.

7. Erkao je nyemi Jezus: pá je piszano; ne szküsávaj Goszpodna Bogá tvojega.

8. Pá ga vzeme vrág na edno jáko viszoko gorô, i poká'ze nyemi vsza królevsztva toga szvêta i nyih díko.

9. I velí nyemi: eta vsza tebi dam; csi doli szpádnovsi me molo bodes.

10. Teda nyemi velí Jezus: odíti Satan. Ár je piszano: Goszpodnoga Bogá tvojega moli i nyemi szamomi szlü'zi.

11. Teda ga je niháo vrág: i ovo Angelje szo prisztôpili, ino szo nyemi szlü'zili.

II. 12. Gda bi pa csüo Jezus; ka je Ivan v roké dáni: sao je nazâ v Galileo.

13. I osztavivsi Názareth idôcsi je prebívao v Kapernaumi v tom pri-môrji vu Krajináj Zabulona, i Neftalima.

14. Da bi sze szpunilo povêdanye po E'zaiási proroki govorécsem:

15. Zemla Zabulon, i Zemla Neftalim pôleg pôti môrja prêk Jordána, Galilea poganov.

16. Lüdsztvo szedécse v kmiczi, je vidilo szvetloszt veliko: i tim szedécsím vu dr'zéli i szenczi szmrtnoj, je szvetloszt zisla.

17. Od tisztoga máo je zácsao Jezus predgati, i praviti: po-

vrnte sze; ár sze je pribli'zalo královesztvo nebeszko.

III. 18. Hodécsi pa Jezus kre môrja Galileánszkoga, vido je dvá brata, Simona, steri sze zové Peter, i Andrása brata nyegovoga, metajôcsiva vlák vu môrje; (ár szta ríbicsa bilá).

19. I velí nyima: naszledűjta me, i vcsinim vaj lűdi ríbicsa.

20. Onedva szta pa preczi tá nihála vlaké, naszledűvala szta nyega.

21. I dale idôcsi odnut, vido je drűga dvá brata, Jákuba Zebedeusovoga Sziná, i Ivana brata nyegovoga, v ládji z Zebedeusom nyidvaocsom poprávlajôcse

22. Onedva szta pa preczi tá vlaké szvoje; i zvão nyidva je. nihála ládjo, i ocso szvojega, naszledűvala szta nyega.

23. I okôli je sao po vszoj Galilei Jezus vucsécsi vu szprávisczaj nyihovi i predgajôcsi Evangeliom královesztva, i vrácsivsi vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt med lűdsztvom.

24. I vő je zisao glász nyegov vu vszo Sirio; i prineszli szo k nyemi vsze, ki szo sze hűdô meli, z rázlocsnimi boleznosztmi i mokami obvzéte, i vragometne, i mêszecsne, i z 'zlakom vdárjene; i zvrácso je je.

25. I naszledüvalo ga je vno-'zina lüdsztva od Galilee, i deszét mêszt, i Jerusálema, i Judee i prêk Jordána bodôcsi.

V. Tál.

I. Od ti blá'zeni 1—12. II. Krsztsanov csészt 13—16. III. Sztálnoszt i rázum deszétere zapôvedi 17—48.

I. 1. Gda bi pa vido Jezus to lűdsztvo, sô je gori na goro: i gda bi doli szeo, prisztôpili szo k nyemi vucseniczke nyegovi.

2. I odpré vüszta szvoja, vcsio je je govorécsi:

3. Blá'zeni szo, ki szo sziromáczke v dűhi: ár je nyihovo Králevsztvo nebeszko.

4. Blá'zeni szo, ki sze 'zalosztijo: ár sze oni obeszelijo.

5. Blá'zeni szo ti krotki: ár oni bodo zemlô őrokűvali.

6. Blá'zeni szo, ki gladűjejo, i 'zéjajo praviczo: ár sze oni naszitijo.

7. Blá'zeni szo ti milosztivni: ár oni miloscso dobíjo.

8. Blá'zeni szo oni, ki szo csisztoga szrczá: ár oni bodo Bogá vidili.

9. Blá'zeni szo ti mirovni: ár sze oni Bo'zi szinovje zválibodo.

10. Blá'zeni szo, ki sze za volo pravicze pregánjajo: ár je nyihovo Králevsztvo Nebeszko.

11. Blá'zeni szte, gda vász pszűvali i preganyali bodo, i gucsali bodo vszo hűdo rêcs prôti vám la'zécsi, za mojo volo.

12. Radűjte sze ino sze veszélte: kâ je vas nájem veliki vu nebészaj. Ár szo tak preganyali i proroke: ki szo pred vami bili.

II. 13. Vi szte szol zemlé: csi sze pa szol szkvari, sz kim sze bode szolíla? Nika ne valá vecs: nego da sze vő vr'ze, i szklácsi od lűdi.

14. Vi szte szvetloszt etoga szvêta. Nemore meszto szkrito bidti, stero je na velikom brêgi polo'zeno.

15. Niti ne vu'zgéjo poszvêta: naj ga pod korcz denejo: nego v poszvecsnyek, i szvêti vszêm, ki szo v hi'zi.

16. Tak sze naj szvêti szvetloszt vasa pred lüdmi: da vidijo vasa dobra dela, i dicsijo Ocso vasega, ki je vu nebészaj.

III. 17. Ne stimajte; kâ szem prisao razve'zűvat Právdo, ali Proroke: nej szem prisao razve'zűvat nego szpunyávat.

18. Ár zaisztino velim vám: dokecskoli ne prêde Néba i Zemla, eden piszk, ali edna piknyicza ne prêde z Právde; dokecskoli sze vsza ne zgodijo.

19. Záto, sterikoli razvé'ze edno zapoved tê ti naj ménsi, i tak bode vcsio lüdí, naj ménsi sze bode zváo v królevsztvi nebeszkom: steri pa bode prav csinio i vcsio; té bode sze veliki zváo v królevsztvi nebeszkom.

20. Záto velim vám kâ, csi ne bode popolna pravicza vasa bole, liki piszácsov ino Farizeusov, ne bodete sli v królevsztvo nebeszko.

21. Csüli szte; kâ je povêdano tim sztarisom: ne vmôri; sterikoli pa vmori, vrêden je szôdbe.

22. Jasz pa velím vám: kâ vszáki, steri sze szrdi na brata szvojega zamán; vrêden je szôdbe: sterikoli pa ercsé brati szvojemi, lajhár; vrêden bode szprávicsa: sterikoli pa ercsé, blázen; vrêden bode gehenszkoga ognya.

23. Csi záto gori prineszés dár tvoj na oltár, i tam sze szpomenés, kâ brat tvoj má kâ prôti tebi.

24. Niháj tam dár tvoj pred oltárom, ino idi, zméri sze prvle z bratom tvojim, i teda pridôcsi prineszi dár tvoj.

25. Boj dobre pámeti k protivniki tvojemi hitro, dokecs szi na pôti 'znyim, naj te gda ne dá protivník szodczi, i szodecz te dá hlápczi, i v temniczo sze vr-'zes.

26. Zaisztino velim tebi: ne bos vő sao odnut; dokecs ne plácsas te szlêdnyi szôd.

27. Csüli szte, kâ je povêdano tim sztarisom: ne praznüj:

28. Jasz pa velim vám: kâ vszáki, ki sze zglédne na 'zeno k po'zelênyi, 'ze je praznűvao 'znyom vu szvojem szrczi.

29. Csi te pa okô tvoje dêszno szpáka; vő je szkopaj i vrzi je od tébe. Ár je bole tebi: da sze pogübí edna kotríg tvoji; liki,

ka bi sze czêlo tvoje têlo vrglo v gehenno.

30. I csi te dêszna tvoja rôka szpáka; odre'zi jo, i vrzi jo od tébe: Ár je bole tebi: da sze pogübí edna kotríg tvoji; liki, ka bi sze czêlo tvoje têlo vrglo v gehenno.

31. Povêdano je pa: ká, sterikoli odpüszti 'zeno szvojo, nâ ji dá razlocsenyá liszt.

32. Jasz pa velim vám: kâ, sterikoli odpüszti 'zeno szvojo brezi zroka práznoszti, vcsiní jo praznűvati; i, sterikoli odpűscseno vzeme, praznüje.

33. Páli szte csűli; kâ je povêdano tim sztarisom: krívo ne priszégaj; dáj pa Goszpodni priszego tvojo.

34. Jasz pa velim vám: ne priszégajte czelô, niti na nébo záto, kâ je Bo'zi thrônus.

35. Niti na zemlo záto; kâ je podnogáonicza nyegova: niti na Jerusálem záto; ka je meszto velikoga krála.

36. Niti na glávo tvojo ne priszégaj: ár nemres ednoga vlásza bêloga, ali csrnoga vcsiniti.

37. Bojdi pa rêcs vasa: tak, tak; nej, nej; ka je pa vise toga, z hüdoga je.

38. Csűli szte, kâ je povêdano: okô za okô; i zôb za zôb.

39. Jasz pa velím vám: ne sztante prôti hűdomi; nego, kikoli te vdári na dêsznom tvojem líczi, obrni nyemi i to drügo.

40. I ki sze scsé z tebom právdivati, ino ti szűknyo vzéti: püszti nyemi i pláscs.

41. Ikikoli te bode primárjao na edno milo zemlé, idi 'znyim dvê.

42. Ki te proszi; daj nyemi: i ki scsé od tébe na pôszodo vzéti, ne obrni sze od nyega.

43. Csüli szte; kâ je povêdano: lübi bli'znyega tvojega, i odürjávaj nepriátela tvojega.

44. Jasz pa velim vám: lübte nepriátele vase; blagoszlávlajte one, ki vász preklinyajo; dobro csinte z onimi, ki vász odürjávajo; i molte za one, ki vász szküsávajo ino pregányajo.

45. Da bodete szinovje Ocsé vasega, steri je v nebészaj, ki szuncze szvoje gori zhájati csini na hüde i dobre, i dá de'zd'z na pravicsne i nepravicsne.

46. Ár, csi bodete lübili li té, ki vász lübijo, káksi nájem bodete meli? Nêli i publikánuske tô csinijo?

47. I, csi bodete sze poklanyali szamo vasim bratom; ka obilnoga vcsinite? Nêli i publikánuske tak csinijo?

48. Záto bojdite vi popolni, li ki i Ocsa vas, steri je vu nebészaj, je popolni.

VI. TÁL.

I. Almostvo 1—4. II. Molitev 5—15. III. Poszt 16—18. IV. Kints 19—23. V. Szkrblivoszt 24—34.

I. 1. Kebzüjte, álmostvo vase ne csinte pred lüdmi; naj sze od nyih vidíte: drü-

gacsi nájema nêmate pri Ocsi vasem, steri je vu nebészaj.

2. Gda pa csinis álmostvo: ne tromböntaj pred tebom, liki szkazlivczi csinijo vu szpráviscsaj, i na viliczaj; naj sze dicsijo od lüdi. Zaisztino velím vám: prijali szo nájem szvoj.

3. Ti pa tak csini álmostvo: naj nezna lêva tvoja, ka csini dêszna tvoja.

4. Naj bode tvoje álmostvo vu szkrivnôm meszti, i Ocsa tvoj, ki vidi vu szkrivno, on ti povrné vu ocsivesznom.

II. 5. I, gda molis, ne bojdi, liki szkazlívczi. Ár lübijo vu szpráviscsaj i na vogláj vilicz sztojécsi moliti: naj sze vidijo od lüdi. Zaisztino velím vám: kâ szo vzéli nájem szvoj.

6. Ti pa, gda molis, idi notri v kámro tvojo i doli zapri dveri tvoje, i moli Ocso tvojega vu szkrivnom: i Ocsa tvoj vidôcsi vu szkrivnom, povrné ti vu ocsivosznom.

7. Molécsi pa ne bojdite vnogogucsécsi, liki poganye. Ár stimajo, kâ sze vu szvojem vnogom gúcsanyi poszlühnejo.

8. Záto ne priglihávajte sze k nyim. Ár zná Ocsa vas, stera potrebüjete, prvle, liki ga vi proszite.

9. Záto vi etak molte: Ocsa nas, ki szi vu nebészaj. Szvéti sze Imé Tvoje.

10. Prídi Králevsztvo Tvoje: bojdi vola Tvoja, kako je vu Nébi tak i na Zemli.

11. Krüha nasega vszakdenésnyega dáj nam ga dnesz.

12. I odpüszti nám dugé nase, kako i mi odpüscsamo du'zníkom nasim.

13. I nevpelaj nász vu szkúsávanye: nego oszlôbodi nász od hüdoga. Ár je tvoje Králevsztvo, i môcs, i dika na veke. Amen.

14. Ár, csi odpüsztíte lüdém presztoplenyé nyihovo, odpüszti i vám Ocsa vas nebeszki.

15. Csi pa ne odpüsztíte lüdém presztoplenyá nyihova: ni Ocsa vas ne odpüszti vám presztoplenyá vasa.

III. 16. Gda sze pa posztite: ne bojdte, liki szkazlívczi, 'zalosztnoga obráza. Ár zgrdijo szvoja licza: naj sze vidijo od lüdi; kâ sze posztijo. Zaisztino velím vam: kâ szo vzeli nájem szvoj.

17. Ti pa, gda sze posztis, nama'zi tvojo glavô, i lícze tvoje muj.

18. Naj sze ne vídis lüdém ka sze posztis: nego Ocsi tvojemi, steri je vu szkrivnom: i Ocsa tvoj, ki vu szkrivno gléda, povrné ti vu ocsivesznom.

IV. 19. Ne szprávlajte szi kin cse na zemli, gde je mol i erja szkvari, i gde je tatjé podkopajo i vkrádnejo.

20. Szprávlajte szi pa kincse

vu Nébi: gde je ni mol, ni erja ne szkvari, i gde je tatjé ne podkopajo, niti je ne vkrádnejo.

21. Ár, gde je kincs vas, tam je i szrcze vase.

22. Poszvêt têla je okô. Záto, csi bode okô tvoje prôszto, czêlo têlo tvoje szvetlo bode.

23. Csi pa okô tvoje bode hüdo: czêlo têlo tvoje kmicsno bode. Csi je záto tá szvetloszt, stera je v tebi, kmicza: ta kmicza kelika bode?

V. 24. Niscse nemre dvöma Goszpôdoma szlü'ziti. Ár ali ednoga bode odürjávao, i toga drügoga lübo, ali sze k ednomi pridrü'zi, i toga drügoga zavr'ze. Ne morete Bôgi szlü'ziti i mammoni.

25. Záto velím vám: ne szkrbte sze za 'zítek vas, ka bodte jeli, i ka bodte pilí: niti za têlo vase, ka bodte oblácsali. Nej je 'zítek vecs, liki hrána, i têlo, liki oblecsalo?

26. Glédajte na fticze nebeszke: one ne szêjajo, ni ne 'zenyajo, niti ne szprávlajo vu skegnye; i dönok Ocsa vas nebeszki nyé hráni. Nê szte ví vnogo poglavitêsi od nyih?

27. Sto pa z vász szkrblivajôcs more pridati k Viszokoszti szvojoj eden lakét?

28. I za oblecsalo ka sze szkrbite? vcsite sze: liliomi polszki kakda rasztéjo; ne delajo, ní ne predéjo.

29. Velím pa vám: kâ sze je ni Salamon vu vszoj díki szvojoj nê tak oblácsao; kak edno z eti.

30. Csi pa trávo polszko, stera dnesz jeszte, a vütro sze pa v pécs vr'ze, Bôg tak oblácsa; nêli vász zvnôgim bole, maloverczi?

31. Ne szkrbte sze tak govorécsi: ka bomo jeli? i ka bomo pili? ali, ka bomo oblácsali?

32. Ár vsza eta poganye szpitávajo: ár zná Ocsa vas nebeszki, kâ ví vsza eta potrebüjete.

33. Iscsite pa prvo králevsztvo Bo'ze, i praviczo nyegovo; i eta vsza sze vám privr'zejo.

34. Ne szkrbte sze záto na ütrásnyi dén; ár ütrásnyi dén sze bode szkrbo za szvoja. Zadoszta je dnévi hüdôba nyegova.

VII. TÁL.

I. Szlêpa szôdba 1—5. II. Csészt düsevni pasztérov vu szlü'zbi Vecsérje i Evangelioma 6. III. Nadigavanye na molitev 7—11. IV. Regula pobo'znoga 'zivlênya 12—14. V. Krívi proroczke 15—23. IV. Hi'za na pêszki 24—29.

I. 1. Ne szôdte, naj sze ne szôdite.

2. Ár, z sterom szôdbom szôdite, z tisztom bodete szodjeni: i z sterom merom mêrite, z tisztom bode vám názá merjeno.

3. Ka pa glédas trôho v ôki brata tvojega: trám pa vu tvojem ôki na pamet ne vzemes?

4. Ali kakda právis brati tvojemi: nihaj naj vő vr'zem trôho z Oká tvojega, i ovo trám je v ôki tvojem?

5. Szkazlívecz! vr'zi vő prvo trám z oká tvojega i teda pogledni; da vö vr'zes trôho z Oká brate tvojega.

II. 6. Ne dájte to Szvéto pszom niti ne mecste d'zün'zd'ze vase pred szvinyé; naj ga gda ne zaklácsijo z nogami szvojimi, i vrnôcse vász rasztrgajo.

III. 7. Proszte, i dá sze vám: iscsite, i nájdete: trüpajte, i odpré sze vám.

8. Ár vszáki, steri proszi, vzeme; i steri íscse, nájde; ino tomi trüpajôcsemi sze odpré.

9. Ali sto je z vász cslovek, steroga csi bode proszo szin nyegov krüha, jeli nyemi kamen dá?

10. I csi bode ga ribo proszo, jeli nyemi kacso dá?

11. Csi záto ví, hüdi bodôcsi, znáte dobre dári dávati deczi vasoj: od koga bole Ocsa vas, steri je vu nebészaj, dá dobra onim, kí ga proszijo.

IV. 12. Vsza záto, sterakoli scséte, naj vám vcsinijo lidjé, tak i ví csinte nyim. Ár je eta Právda i Proroczke.

13. Idite notri po teszni vrátaj: ár szo presztrana vráta, i sirôka je ta czeszta, stera pela na szkvárjenyé, i vnogo ji je, ki po nyê hodijo.

14. Ár szo teszna vráta, i vôszka je ta pôt, stera pela vu 'zitek: i malo ji je, steri jo nájdejo.

V. 15. Varte sze pa od krívi prorokôv; steri prihájajo k vám vu ovcseni odêvkaj, znôtra szo pa zgráblívi vuczké.

16. Z nyihovoga száda je poznate. Jeli beréjo z trnya grozdje, ali z csetálja fige?

17. Tak vszákse dobro drêvo dober szád prinása: lagoje drêvo pa lagoji szád prinása.

18. Nemore dobro drêvo hüdi szád prinásati: niti lagoje drêvo dober szád, prinásati nemore.

19. Vszáko drêvo, stero ne prinása dober szád, doli sze vszecsé, ine sze na ogen vr'ze.

20. Záto 'z nyihovoga száda je poznate.

21. Nebode vszáki, kí meni právi, Goszpodne! Goszpodne! notri sao vu králevsztvo nebeszko: nego ki csiní volo Ocsé mojega, steri je vu nebészaj.

22. Vnogo ji bode pravilo v onom dnévi: Goszpodne! Goszpodne! nej szmo vu tvojem Iméni proroküvali, i vu tvojem Iméni vrágé zganyali, ino vu tvojem Iméni zmo'znoszti vnôge delali?

23. I teda nyim vadlüvao bodem: kâ szem vász nigdár nêpoznao: odídte od méne csinécsi neprávdenoszt.

VI. 24. Záto vszáki, sterikoli csüje ete moje Recsí, i csiní nyé, priglihávao bom ga k csednomi mô'zi, steri szi je hi'zo na pecsíni poczimprao.

25. I doli je prisla ploha, i sli szo potoczke, i pihali szo vötrovje, i szpadnoli szo k onoj hí'zi, i nej sze je podrla: ár je na pecsini fundálivana.

26. I vszáki, steri csüje ete moje Recsí, in ne csiníje, priglihávani bode k bláznomi mô'zi, steri je szvojo hi'zo na pêszek poczimprao.

27. I doli je prisla ploha, i sli szo potoczke, i pihali szo vötrovje, i vdarili szo v hi'zo ono, i szpádnola je, i bio je szpadáj nyé veliki.

28. I zgôdilo sze je, da bi szkoncsao Jezus Recsí ete: csüdivalo sze je lüdsztvo nad vcsenyom nyegovim.

29. Ár je je vcsio, liki oblászt majôcsi; i nej liki piszácske.

VIII. TÁL.

I. Od gobavcza i Kapernaumszkoga sztotnika 1—13. II. Petrovo puniczo i vnôge drüge zvrácsi 14—17. III. Gucsí z dvôma od szvojega naszledüvanya 18—22. IV. Ftisa môrje 23—27. V. Od Gergezenuski vragometni i szviny nyihovi 28—34.

I. 1. Gda bi pa on doli z goré sao, naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva.

2. I ovo eden gobavecz pridôcsi, molo ga je erkôcsi: Gospodne, csi scsés, mores me ocsisztiti.

3. I vö vtégnovsi rokô, dotekno sze ga je Jezus, erkôcsi: Scsém ocsiszti sze. I preczi je ocsiscsena goba nyegova.

4. I velí nyemi Jezus: vidi da nikomi ne povês; nego idi, poká'zi sze popi, i neszi gori on dár, steroga je zapovedao Môses, na szvedôsztvo nyim.

5. Gda bi pa Jezus notri v Kapernaum sao, prisztôpo je k nyemi eden sztotnik, proszécsi ga,

6. I erkôcsi: Goszpodne, szluga moj le'zi v hi'zi mojoj z 'zlakom vdárjeni, i jáko sze mantrá.

7. I velí nyemi Jezus: jasz bom sao, i zvrácsim ga.

8. I odgovorécsi te sztotnik erkao je: Goszpodne, nej szam vrêden, ka bi pod mojo sztrêho sao; nego szamo edno rêcs povej, i ozdrávi szluga moj.

9. Ár szem i jasz pod oblásztjom bodôcsi cslovek, ki pod szebom mám vitéze: i csi ercsém etomi, idi, ino ide; i drügomi, prídi, i príde; i szlugi mojemi, csiní eto, i vcsiní.

10. Szlisavsi pa eta Jezus, csüdüvao sze je, i erkao je tim naszledüvajôcsim: zaisztino velím vám, niti vu Izráeli szem tákse vere nej naisao.

11. Velím pa vám: kâ vnôgi od szuncsenoga zhoda prído, i doli szi szédejo z Abrahámom,

i z I'zákom, ino z Jákobom, vu Králevsztvi Nebeszkom.

12. Szinovje etoga Králevsztva sze pa vö vr'zejo na vünêsnyo kmiczo: tam bode jôkanye i zobno skrípanye.

13. I erkao je Jezus tomi sztotniki: idi i, liki szi vervao, tak ti bojdi. I ozdravo je szluga nyegov vu onoj vöri.

II. 14. I gda bi prisao Jezus vi Petrovo hi'zo, vido je puniczo nyegovo le'zécso vu trésliki.

15. I dotekno sze je nyé rôke, i nihála jo je tréslika: i gori je sztánola, i szlü'zila nyim je.

16. Gda bi pa vecsér grátao, prineszli szo nyemi vragometne vnôge; i vö je vrgao te dühé li z recsjom, i vsze, ki szo sze hüdô meli, je zvrácso.

17. Da bi sze szunilo, ka je povêdano po E'zaiási govorécsem: on je nemocsnoszti nase na szé vzéo, i betege nase je on noszo.

III. 18. Gda bi pa Jezus vido vnogo lüdsztva okoli szébe, zapovedao je vucseníkom idti prêk môrja.

19. I prisztôpivsi eden piszács erkao nyemi je: vucsitel! naszledüvao te bodem, kamakoli bos sao.

20. I velí nyemi Jezus: liszicze lüknye májo, i fticze nebeszke gnêzda; Szin cslovecsi pa nêma, gde bi szi glávô nagno.

21. Drügi nyemi je pa z vucseníkov nyegovi erkao: Goszpodne, dopüszti mi prvle nazá domô idti, i pokopati ocso mojega.

22. Jezus nyemi je pa erkao: naszledüj mené, i nihâj tim mrtvim pokápati szvoje mrtve.

IV. 23. I gda bi on sztôpo vu ládjo, naszledüvali szo ga vucseníczke nyegovi.

24. I ovo veliko zburkanye je posztanolo vu môrji tak, da bi sze ládja pokrivala od válovja; on je pa szpáo.

25. I prisztôpivsi vucseniczke nyegovi, obüdili szo ga, govorécsi: Goszpodne, zdr'zi nász, pogíbamo.

26. I velí nyim: ka sze bojíte? maloverczi! Teda gori sztanovsi poprêto sze je vötrom i môrji: i vcsinyeno je veliko ftisanye.

27. Lüdjé szo sze pa csüdivali govorécsi: káksi je ete, kâ szo nyemi i vötrovje i môrje pokorni?

V. 28. I gda bi prêk prisao vu Gergezenusov dr'zélo, pribê'zala szta k nyemi dvá vragometna, z grobov vô idôcsa, beszna jáko, tak, da je niscse nêmogao hoditi po pôti onoj.

29. I ovo krícsala szta govorécsa: ka je nám z tebom Jezus, Szin Bo'zi? prisao szi pred czajtom mantrati nász?

30. Bio je pa dalecs od nyih

eden veliki sereg szviny, stere szo sze tam paszle.

31. Ti vrazjé szo ga pa proszili govorécsi: csi nász vö vr-'zes; dopüszti nám idti v te sereg szviny.

32. I erkao nyim je: idte. Oni pa vö idôcsi, sli szo vu te sereg szviny. I ovo gnao sze je vesz sereg ti szviny na szkakô vu môrje, i zginole szo vu vodáj.

33. Steri szo je pa paszli, odbê'zali szo; i pridôcsi v meszto, oznanili szo vsza, i od ti vragometni.

34. I ovo vsze meszto je vöslo pred Jezusa, i geto szo ga vidili, proszili szo ga, naj odide 'z nyihoví krajin.

IX. TÁL.

I. 'Zlakom vdárjenoga ozdrávlanye 1—8. II. Mátaja pozványe 9—13. III. Poszt 14—17. IV. Jairusa csí gori sztáne 18—26. V. Dva szlêpa, eden vragometen, i drügi, po predgi sze zvrácsijo 27—35. VI. Velí proszíti düsevne 'znyecze. 36—38.

I. 1. Isztôpo je Jezus vu ládjo, prêk sze je pelao, i prisao je vu lasztivno meszto.

2. I ovo prineszli szo nyemi ednoga 'zlakom vdárjenoga na poszteli le'zécsega. I gda bi vido Jezus nyih vero, erkao je tomi 'zlakom vdárjenomi: vüpaj sze szinek; odpüsceseni szo tebi tvoji grêhi.

3. I ovo, nisteri z piszácsov erkli szo vu szebi: etepreklinya.

4. I vido je Jezus miszli nyihove; i erkao je: zakâ miszlite ví hüda vu Szrczáj vasi?

5. Ár ka je le'zi povedati: odpüscseni szo tebi grêhi; ali erczti: sztani gori i hodi?

6. Naj pa znáte: kâ oblaszt má Szin Cslovecsi na zemli odpüscsávati grêhe, (teda je erkao tomi 'zlakom vdárjenomi:) sztani, vzemi tvojo posztelo, ino idi v hi'zo tvojo.

7. I sztanovsi odisao je v hi'zo szvojo.

8. Gda bi pa tô lüdsztvo vidilo, csüdivalo sze je, i dicsili szo Bogá, ki je tákso oblászt dáo lüdém.

II. 9. I kraj idôcsi Jezus odnut, vido je ednoga csloveka szedécsega na máuti po iméni Mátaja, i velí nyemi: naszledüj me. I gori sztanovsi naszledüvao ga je.

10. I zgôdilo sze je, gda bi on szedo pri sztoli vu hi'zi: i ovo, vnôgi publikánuske i grêsniczke pridôcsi, szeli szo szi k sztoli z Jezusom i z vucseníkmi nyegovimi.

11. I gda bi vidili farizeuske, erkli szo vucseníkom nyegovim: Zakâ jej vas Vucsitel z publikánusmi, i z grêsnikmi?

12. Jezus pa szlisavsi erkao nyim je: ne potrebüjo ti zdravi vrácsa; nego ti beté'zni.

13. Idôcsi pa vcsite sze, ka je eto: szmilenoszt scsém, i nej ál-

dov. Ár szem nej prisao zvát te pravicsne: nego grêsnike na pokôro.

III. 14. Teda szo prisli k nyemi vucseníczke Ivana krsztitela govorécsi: zakâ sze mi, i Farizeuske doszta posztimo, vucseníczke tvoji sze pa ne posztijo?

15. I erkao nyim je Jezus: jeli sze morejo szinovje 'zenidve 'zalosztiti, dokecs je 'znyimi 'zenin? Prido pa dnévi, gda sze od nyih vzeme 'zenin: i teda sze bodo posztili.

16. Niscse pa ne mecse nôvoga szüknya záplato na sztári gvant: ár sze doli ftrgne táksa záplata od nyegovoga gvanta, i hüsa déra sze zgodí.

17. Niti ne vlêvajo nôvo víno vu sztáro poszôdo: nacsi sce raszprászcsijo te sztáre poszôde, i víno sze vö vlijé i poszôde sze pogübíjo: nego nôvo víno vu nôvo poszôdo vlêvajo, i obôje szde zdr'zí.

IV. 18. Gda bi pa on eta nyim gúcsao: ovo eden poglavník pridôcsi molo ga je govorécsi: Csí moja je zdâ mrla; ali hodi polo'zi rokô tvojo na nyô, i zivêla bode.

19. I sztanovsi Jezus naszledüvao ga je, i vucseníczke nyegovi.

20. (I ovo edna 'zena v krvávom otôki bedôcsa dvanájszet lêt pridôcsa odzajâ doteknola szeje krajine gvanta nyegovoga.

21. Ár je pravila v szebi: csi sze li doteknem gvanta nyegovoga, tak ozdrávim.

22. Jezus sze pa nazâ obrné, i vidôcsi nyô erkao jí: vüpaj sze csí moja; Vera tvoja te je zvrácsila. I ozdrávila je ta 'zena od one vöre.)

23. I pridôcsi Jezus vu hi'zo toga poglavnika, vido je 'zvegláre i lüdsztvo szmecseno.

24. Velí nyim: odsztôpte; ár je nej mrla ta deklícska, nego szpí. I szmejáli szo sze 'z nyega.

25. Gda bi pa vö vr'zeno bilô to lüdsztvo, notri idôcsi prijao jo je za rokô; i gori je sztánola ta deklícska.

26. I vö je razisao té glász po vszoj onoj zemli.

V. 27. I idôcsi odnut Jezus, naszledüvala szta ga dvá szlepcza, kricsécsa i govorécsa: szmiluj sze nad nama szin Dávidov.

28. Gda bi pa sao vu hi'zo, prisztôpila szta k nyemi tiva szlepcza, i ercsé nyima Jezus: jeli verjeta, kâ morem tô vcsi niti? velíta nyemi: kak pa Goszpodne verjeva.

29. Teda sze je dotekno ôcsi nyidva govorécsi: pôleg váj vere bojdi vama.

30. I odprle szo sze nyima ocsi. I jáko nyima je zapovedao Jezus govorécsi: vidita, da niscse ne zvê.

31. Onedva pa vöidôcsa, raz-

glászila szta ga po vszoj onoj zemli.

32. Gda bi pa onedva vö odísla, ovo prineszli szo nyemi ednoga csloveka nêmoga vragometnoga.

33. I gda bi vö vrgao vragá, gucsao je te nêmi. I csüdivalo sze je lüdsztvo govorécse: ka sze je nigdár nej tak csüdno delo szkázalo v Izraeli.

34. Farizeuske szo pa pravili: vu vraj'zem poglavníki mecse vö vragé.

35. I okôli hodécsi Jezus po vszê mêsztaj i vszê veszniczaj vucsécsi vu szpráviscsaj nyíhovi i predgajôcsi Evangeliom Králevsztva, i vrácso je vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt med lüdsztvom.

VI. 36. Vidôcsi pa to lüdsztvo, szmilüvao sze je nad nyim. Ár szo razpüscseni, i razegnani bilí, liki ovczé, stere nêmaja pasztéra.

37. Teda velí vucseníkom szvojim: zétve je doszta, ali delavczov je malo.

38. Proszte záto Goszpodna te 'zétve; naj posle vö delavcze vu 'zétvo szvojo.

X. TÁL.

I. Ti dvanájszet Apostolov iména, i csészt vu prvom predganyi 1—15. II. Vucseníkov na szvêti 'zivlênye 16—42.

I. 1. Ik szebi prizvavsi ti dvanájszet vucseníkov szvoji, dáo nyim je oblászt nad necsísztimi dühi; da bi je vö metali, i vrácsili vszáki beteg, i vszáko medlovnoszt.

2. Ti dvanájszet Apostolov iména szo pa eta: prvi je Simon, kí sze zové Peter, i András brat nyegov; Jakub szin Zebedeusov, ino János brat nyegov.

3. Filip, i Brtalan; Tomás i Mátaj publikánus; Jakub szin Alfeusov, i Lebbeus po iméni Thaddeus.

4. Simon Kananinszki i Judás Iskariotes, steri ga je i ôdao.

5. Eti dvanájszet je poszlao Jezus zapovedavsi nyim govorécsi: na pôt poganov neidite, i'v meszto Samaritánusov neidite.

6. Nego bole idite k tim pogüblenim ovczám hi'ze Izraelszke.

7. Idôcsi pa predgajte govorécsi: kâ sze je priblí'zalo Králevsztvo Nebeszko.

8. Nemocsne vrácste, gobave ocsiscsávajte mrtve zbüdjávajte, vragé zgányajte; zobsztom szte vzéli, zobszstom dájte.

9. Ne szprávlajte na ládanye zláta, niti szrebra, niti meda, vu mosnyé vase.

10. Ni turbe na pôt szi ne vzemte, ni dvê szüknyi, niti obüteli, niti palicze; ár je vrêden delavecz hráne szvoje.

11. V sterokoli meszto pa, alivész, bodete notri sli; szpitá-

vajte, sto je v nyê vrêden; i tam osztante, dokecs vö idete.

12. Idôcsi pa v hi'zo, poklonte sze ji.

13. I csi bode hi'za ona vrêdna, osztáne mér vás nad nyôv; csi pa nebode vrêdna, mer vas sze nazâ povrné na vász.

14. I kíkoli ne príme vász, niti ne poszlüne recsí vase; vö idôcsi z hi'ze, ali z meszta onoga, doli sztepte prâh nôg vasi.

15. Zaisztino velím vam: le'zi bode Sodomszkoj i Gomorszkoj zemlinaszôdnyi dén, likimeszti onomi.

II. 16. Ovo jasz vász posilam, liki ovczé na szrêdo med vuké. Bojdite záto szpametni, liki kacse, i prôszti liki golôbje.

17. Varte sze pa od lüdi. Ár vász dájo vu szôdnicze i vu szpráviscsaj szvoji bodo vász bicsüvali.

18. I pred poglavníke escse i krále pelani bodete za mojo volo na szvedôsztvo nyim ino poganom.

19. Gda pa vász tá dájo: ne szkrbte sze, kakda, i ka bodte gúcsali. Ár sze vám dá vu onoj vöri: ka bodte gúcsali.

20. Ár nebodete ví gucsali: nego Düh Ocsé vasega bode gucsao vu vami.

21. Dá pa brat brata na szmrt, i ocsa sziná; i prôti sztáno szinovje roditelom szvojim, i vmoríjo je.

22. I bodete odürni vszêm za mojega iména volo. Ki pa do koncza osztáne, té sze zvelicsa.

23. Gda bodo pa vász preganyali vu meszti etom, bê'zte v drügo. Ár zaísztino velí vám: ne szkoncsate mêszta Izraelszka, dokecs príde Szin cslovecsi.

24. Nej je vucsenik vise vucsitela, niti szluga vise goszpôda szvojega.

25. Zadoszta je vucsenîki: naj je, liki vucsitel nyegov: i szluga, liki goszpôd nyegov. Csi szo goszpodára Beelzebula zvâli; od koga bole domânye nyegove?

26. Ne bojte sze záto nyîh. Ár je nika nej tak szkritoga, stero bi sze vö nej nazvêsztilo: i szkrovnoga, stero bi sze vö ne zvedilo.

27. Ka vám velim vu kmiczi, tô ví pravte vu szvetloszti: i ka vu vühô csüjete; prêdgajte na hí'znom pokrívi.

28. I ne bojte sze od tiszti, steri morejo vmoriti têlo, düse pa nemorejo vmoriti; bojte sze pa bole toga, steri more i düso i têlo pogübiti vu ognyi peklénszkom.

29. Nêli dvá vrábcza za eden 'zukavecz odávajo; i eden 'z nyih ne szpádne na zemlo brezi vôle Ocsé vasega?

30. Vasi pa i vlaszké na glávi szo vszi zracsunani.

31. Záto sze ne bojte; od vnôgi vrábczov szte dragsi ví.

32. Vszáki záto, sterikoli bode me vadlüvao pred lüdmi, vadlüvao bom ga i jasz pred Ocsom mojim, ki je vu Nebészaj.

33. Sterikoli pa zataji mené pred lüdmi, zatajim ga i jasz pred Ocsom mojim, ki je vu Nebészaj.

34. Ne stimajte, ka bi prisao mér dávat na zemlo; nej szem prisao mér dávat, nego mecs.

35. Ár szem prisao odlocsávat csloveka, tô je, sziná prôti ocsi szvojemi, i csér prôti materi szvojoj, i szneho prôti szvekrvi szvojoj.

36. I nepriátelje csloveka bodo ti dományi nyegovi.

37. Steri lübi ocso, ali mater, bole, liki mené; nej je mené vrêden; i steri lübi sziná, ali csér, bole, liki mené; nê je mené vrêden.

38. I steri ne vzeme gori krí'za szvojega, i ne naszledüje me odzajaj; nê je mené vrêden.

39. Steri nájde düso szvojo, zgübíjo; i steri zgübí düso szvojo za mojo volo, nájde jo.

40. Steri vász gori vzeme, mené vzeme gori; i steri mené gori vzeme, té gori vzeme tisztoga, ki je mené poszlao.

41. Steri gori vzeme proroka vu iméni proroka, nájem proroka vzeme; i steri gori vzeme pravicsnoga vu iméni pravicsnoga, nájem pravicsnoga vzeme.

42. I sterikoli dá piti ednomi z eti máli li eden pehár mrzle vodé vu iméni vucseníka, zaísztino velim vám: nezgübi nájem szvoj.

XI. Tál.

I. Ivan krsztiteo k Krisztusi posle vucsenike szvoje 1—6. II. Krisztus váli Ivana 7—15. III. Grajá 'Zidove ino sze nyim prti 16—24. IV. Hválo dáva Ocsi za te màle i vsze k szebi zové 25—30.

I. 1. Izgôdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus zapovedávati tim dvanájszet vucseníkom szvojim, sô je odnut vcsit i predgat vu nyíh mêsztaj.

2. Ivan pa szlísavsi vu vôzi dela Krisztusova, poszlao je dvá z vucseníkov szvoji.

3. Erkao nyemi je: tí szi te pridôcsi, ali pa drügoga mámo csakati?

4. I odgovorécsi Jezus, ercsé nyima: Idôcsa nazvêsztita Ivani, stera csüjeta i vídita.

5. Szlêpi preglédávajo, i plantavi hodijo, gobavczi sze ocsiscsávajo, i glühi csüjejo, mrtvi sze obüdjávajo, i sziromákom sze Evangeliom nazviscsáva.

6. I blá'zeni, ki sze v meni ne szpácsi.

II. 7. Gda bi pa têva odísla; zácsao je Jezus praviti tomi lüdsztvi od Ivana: ka szte vő sli glédat vu püscsávo? Jeli trszt od vötra gibajôcso.

8. Ali ka szte vő sli glédat? Jeli csloveka v mêhkom gvánti oblecsenoga? ovo, ki mêhko odetel noszijo, vu królevszki hi'zaj szo.

9. Ali ka szte vösli glédat? Proroka? zaisztino velím vám i véksega od proroka.

10. Ár je té, od steroga je píszano; ovo, jasz poslem angela mojega pred lícom tvojim, steri pripráví pôt tvojo pred tebom.

11. Zaisztino velím vám: nê je pobüdjeni med narodjenimi od 'zén véksi od Ivana krsztitela. Kí je pa te náj ménsi v Królevsztvi Nebeszkom; véksi je od nyega.

12. Od dnévov pa Ivana krsztitela do szê dôb Królevsztvo Nebeszko szilo trpí; i ti szilni je vneszéjo.

13. Ár vszi proroczke i právda szo do Ivana proroküvali.

14. I csi scséte gori vzéti: on je ov Eliás; kí je meo prídti.

15. Steri má vüha na poszlüsanye; naj poszlüsa.

III. 16. Komi pa priszpodobim národ ete? Priszpodobni je k deczi na pláczi szedécsoj, i kricsécsoj tivárisom szvojim.

17. I erkôcsoj: 'zveglárili szmo vám, i nej szte plészali; dreszélne peszmi szmo vám szpêvali, i nej szte sze jôkali.

18. Ár je prisao Ivan krsztitel nej je jo, ni pio; i právijo: vragá má.

19. Prisao je Szin cslovecsi, jej i pijé; i právijo: ovo, cslovik po'zirávecz, i vinopivecz, publikánusov i grêsnikov príátel. I szpravicsala sze je modrôszt od odtrôk szvoji.

20. Teda je zácsao na ôcsi metati tisztim mêsztam, v steri je náj vecs csüd nyegovi vcsinyeno; kâ szo sze nej povrnola.

21. Jaj tebi Korazim! jaj tebi Beth'zajda! Ár da bi v Tirusi i v Sidoni vcsinyene bilé témocsí, stere szo vu vami vcsinyene, dávno bi vu vrecsi i pepéli pokôro csiníli.

22. Ali velím vám: Tirusi i Sidoni le'zej bode na szôdnyi dén, kako vám.

23. I tí Kapernaum, kí szi do nebész zviseni, notri do pekla sze doli vr'zes. Ár, da bi v Sodomi vcsinyene bilé té mocsí, stere szo v tebi vcsinyene, osztánola bi do denésnyega dnéva.

24. Ali velím vám: kâ Sodomszkoj zemli le'zej bode na szôdnyi dén; kako tebi.

IV. 25. V tisztom vrêmeni odgovorécsi Jezus, ercsé: hválo tebi dájem, Ocsa, Goszpôd Nébe ino Zémle; ka szi szkrio eta pred môdrimi, ino szpametnimi, ino szi je nazvêszto tim málicskim.

26. Zaisztino, Ocsa; ár sze je tak dopadnolo tebi.

27. Vsza szo meni dána od Ocsé mojega; i niscse ne pozna Sziná, nego li Ocsa; niti Ocso niscse ne pozna, nego li Szin,

i csi ga komi scsé Szin oznaniti.

28. Hodte kmeni vszi, ki szе trüdíte ino szte oklajeni, i jasz vám pocsinek dám.

29. Vzemte na szé járem moj, i vcsite szе od méne, kâ szem jasz krotki i ponizen z szrczá, i nájdete pocsinek düsam vasim.

30. Ár je járem moj hasznoviti, i bremen moje je lêhko.

XII. TÁL.

I. Vucseniczke vlati trgajo vu Szobotti 1—8. II. Szüho rokô zvrácsi 9—21. III. Nyegovo vragôv zgányanye Farizeuske Beelzebuli pripisüjo 22—37. IV. Zidovje znaménye scséjo 38—45. V. Sto je Kriisztusova rodbina? 46—50.

I. 1. Vu onom vrêmeni je sao Jezus v Szobotto po szitváj; vucseniczke nyegovi szo pa lacsni bilí, i zácsali szo trgati vlatí i jeszti.

2. Farizeuske pa, gda bi je vidili, erkli szo nyemi: ovo, tvoji vucseniczke delajo; stero je nej szlobodno delati v szobotto.

3. On nyim je pa erkao: nej szte csteli; kaje csinio Dávid, gda je lacsen bio on, i kí szo 'z nyim bili?

4. Kakda je notri sao vu hi'zo Bo'zo, ino je te szvéti krüh jo, steroga je nej szlobodno bilô nyemi jeszti, niti, kí szo 'z nyim bilí; nego szamim popom.

5. Ali nej szte csteli v právdi; kâ v szobottaj popevje v Czérkvi szobotto presztôpijo, i brezi grêha szo?

6. Velím pa vám: kâ je od czérkvi véksi eti.

7. Da bi pa znali, ka je tô: miloscso scsém, i nej áldov; nebi oszôdili ete nekrivicsne.

8. Ár je i Szobotte Goszpôd Szin cslovecsi.

II. 9. I odidôcsi odnut prisao je vu szpráviscse nyihovo.

10. I ovo, bio je tam eden cslovek, ki je szüho rokô meo; i pítali szo ga govorécsi: jeli je szlobodno v Szobottaj vrácsiti? dabi ga mogli tô'ziti.

11. On nyim je pa erkao: sto bode z vász táksi Cslovek, kí bi meo edno ovczo, i csi bi szpádnola v Szobotto vu jamo, jeli jo ne popádne, i ne potégne jo vő preczi v Szobotto?

12. Z kelikim je pa dragsi cslovek od ovczé! szlobodno je záto v Szobottáj dobro csiniti.

13. Teda velí tomi csloveki: vtégni rokô tvojo. I vtégno jo je: i nazáj je grátala zdrava, liki ta drüga.

14. Farizeuske szo pa tanács meli prôti nyemi vöidôcsi; kakda bi ga pogübili.

15. Jezus pa zpoznavsi odísao je odnut; i naszledüvalo ga je vnogo lüdsztva, i zvrácso je je vsze.

16. I preprêto szе je nyim; naj ga vő ne vjávijo.

17. Da bi szе szpunilo, ka je

povôdano po E'zaiási proroki govorécsem:

18. Ovo szluga moj, steroga szem jasz odébrao, te lübleni moj; v sterom sze je dopadnolo düsi mojoj. Polo'zim na nyega Düh moj, i szôdbo bode poganom nazveszcsávao.

19. Nebode sze nyevkao, niti krícsao, ni niscse nebode csüo na viliczaj glász nyegov.

20. Trszt nalomleno ne potere, i predívo kadécse ne vgaszi, dokecs vö ne zpela szôdbo na obládanye.

21. I vu nyegovom Iméni poganye sze vüpali bodo.

III. 22. Teda je pripelan nyemi eden vragometen szlêpi, i nêmi, i zvrácso ga je tak; da je te szlêpi, i nêmi, i gucsao i vido.

23. I sztrsznolo sze je vsze lüdsztvo i pravilo: nej je ete szin Davidov?

24. Farizeuske pa szlisavsi szo erkli: ete ne mecse vő vragé, nego po Beelzeculí poglavníki vragôv.

25. Znajôcsi pa Jezus míszli nyihove ercsé nyim: Vszákse Królevsztvo, stero je prôti szebi razdeljeno, sze opüszti; i vszáko meszto ali hi'za razdeljena prôti szebi, ne osztáne.

26. I csi satan satana vő mecse, prôti szebi je razdeljen; kakda bode tak sztalô królevsztvo nyegovo?

27. I csi jasz po Beelzebuli mecsem vö vragé, szinovje vasi pokom je bodo metali? záto oni bodo vasi szodczi.

28. Csi pa jasz po Bo'zem Dühi mecsem vö vragé, tak sze je priblí'zalo k vám Królevsztvo Bo'ze.

29. Ali kakda more sto notri idti vu hi'zo toga mocsnoga, i poszôdo nyegovo vneszti: csi prvle ne zvé'ze toga mocsnoga, i teda hi'zo nyegovo razbíje?

30. Steri je nej z menom, prôti meni je; i steri ne szprávla z menom, raszipáva.

31 Zato velím vám: vszáki grêh i preklínyanye sze odpüsztí lüdém; ali prôti sz. Dühi preklínyanye sze ne odpüsztí lüdém.

32. I sterikoli ercsé hüdo rêcs prôti Színi cslovecsemi, odpüsztí sze nyemi; steri pa ercsé prôti szvétomi Dühi; ne odpisztí sze nyemi, ni na etom szvêti, niti vu prisesztnom.

33. Ali szádite drêvo dobro, i szád nyegov dober; ali szádite drêvo lagoje, i szád nyegov lagoji; ár sze z száda drêvo szpozna.

34. Zle'zenyé vipere; kakda morete dobra gucsati, hüdi podôcsi? Ár z obilnoszti Szrczá gucsíjo vüszta.

35. Dober cslovek z dobroga kincsa Szrczá szvojega dobra prinása naprê; i hüdi cslovek z hüdoga szrczá hüda prinása.

36. Velím pa vám; kâ od vszákse márne rêcsi, sterokoli lüdjé bodo gucsali, racsun dájo od nyé na szôdnyi dén.

37. Ár z rêcsi tvoji sze szpravicsas, i z rêcsi tvoji bodes szodjen.

IV. 38. Teda szo odgôvorili nisteri z piszácsov i Farizeusov erkôcsi: vucsitel, scsémo od tébe znamênye vidite.

39. On pa odgovorécsi ercsé: ete hüdi i kurvêski národ znamênye proszi; i znamênye sze nyemi ne dá, nego znamênye Jonás proroka,

40. Ár, liki je bio Jonás v 'zalôczi czet ribe trí dní i trí nôcsi, tak bode Szin cslovecsi v szrczi zemlé trí dní i trí nôcsi.

41. Mo'zjé Ninivinszki sze gori obüdíjo na szôdbo prôti etomi národi, i szkvarjüvali ga bodo. Ár szo sze oni szpokôrili na prêdganye Jonása; i ovo, vecs je eti, liki Jonás.

42. Kralícza jüga sze gori obüdí na szôdnyi dén z etim národom, i szkvarjüvala ga bode. Ár je ona prisla z krajôv zemlé poszlüsat modrôszt Salamonovo; i ovo, vecs je eti, kak Salamon.

43. Gda pa te necsíszti düh vöide z csloveka, okôli hodi po szühi mêsztaj, ísese pocsinek, i ne nájde ga.

44. Teda velí: povrném sze vu hi'zo mojo, odkud szem vö zísao. I pridôcs nájde jo szprázsnyeno, pometeno i oszná'zeno.

45. Teda ide, i vzeme z szebom szedem drügi dühôv hüsi od szébe, i notri idôcsi prebívajo tam; i ta szlêdnya csloveka tisztoga szo hüsa od prvi. Tak bode i etomi hüdomi národi.

V. 46. Gda bi pa esese on gucsao lüdsztvi: ovo, mati, i bratje nyegovi posztanoli szo vönê, iszkajôcsi priliko, da bi 'z nyim mogli gucsati.

47. Erkao nyemi je pa niki: ovo, mati tvoja, i bratje tvoji vönê sztojíjo, iszkajôcsi z tebom gucsati.

48. On pa odgovorécsi je erkao tomi szebi erkôcsemi: sto je mati moja? i steri szo moji bratje?

49. I vö vtégnovsi rokô szvojo na vucseníke szvoje, erkao je: ovo, mati moja, i bratje moji.

50. Ár, kíkoli csiní volo Ocsé mojega, kí je vu Nebészaj, té je moj brat, i szesztra, i mati.

XIII. TÁL.

I. Od szedmére szpodobnoszti: Od szemena vcsetvéro zemlô 1—23. Od kôkola med pseniczo 24—30. Od horcsicsnoga zrna 31—32. Od kvaszà med melo 33—36. Od szkritoga kintsa 37—44. Od d'zünd'za. Od vrse 47—52. II. Názarenczi ga zavr'zejo 53—58.

I. 1. Vu onom dnévi pa, vöidôcsi Jezus z hi'ze, szeo szi je pôleg môrja.

2. I szpravilo sze je k nyemi

lüdsztva vnogo tak, da je mogao v ládjo idti i tam szedeti; a lüdsztvo je pa vsze sztalô na brêgi.

3. I gucsao nyim je vnôga vu prílikaj, erkôcsi: ovo vö je sao eden szejács szêjat szemen.

4. I gda bi on szêjao, nistero je szpadnolo pôleg pôti, i prisle szo fticze ino szo je pozobale.

5. Drügo je pa szpadnolo na pecsíno, gde je nej melo doszta zemlé; i preczi je zíslo záto, kâ je nej melo globôke zemlé.

6. Gda bi pa szuncze gori prislo, vö je zgorelo; i da je nej melo korenyá, poszêhnolo je.

7. Nistero je pa szpadnolo med trnye; i gori je zraszlo trnye, i zadávílo je je.

8. Nistero je pa szpadnolo vu dobro zemlo; i prineszlo je szád nistero sztô, nistero pa szésztdeszét, nistero pa trészeti krát teliko.

9. Steri má vüha na poszlüsanye; naj poszlüsa.

10. I prisztôpivsi vucseníczke, erkli szo nyemi: zakaj nyim gucsís v prílikaj?

11. On pa odgovorécsi erkao nyim je: záto, kâ je vám dáno znati szkrovnoszti Králevsztva Nebeszkoga; nyim je pa nej dáno.

12. Ár, steri má, dá sze nyemi i obiljávao bode; steri pa nema, i ka má, od nyega sze vzeme.

13. Záto vu prílikaj nyim gucsim; da vidôcsi ne vídijo, i poszlüsajôcsi ne szlísijo, niti ne razmijo.

14. I szpuni sze nad nyimi prorosztvo E'zaiása, stero právi: z szlísanyem szlísali bodete, i ne bodte razmeli; i vidôcsi vidili bodete, i nebodte znali.

15. Ár sze je potűcsilo szrczé lüdsztva etoga; i z vühami szo 'zmetno csüli, i ocsí szvoje szo záprli; naj gda ne vídijo z ocsmí, i z vühami ne csüjejo, i z szrczom ne razmijo, i povrnéjo sze, i zvrácsim je.

16. Vase ocsí szo pa blá'zene, kâ vídijo; i vüha vasa, kâ csüjo.

17. Ár zaisztino velím vám: kâ szo vnôgi proroczke, ino pravicsni 'zeleli viditi, ona, stera vi vídite, i nej szo vidili; i csüti, stera vi csüjete, i nej szo csülí.

18. Ví záto poszlüsajte to príliko od szejácsa.

19. Vszáki, ki csüje rêcs králevsztva, i ne razmi jo, príde te hüdi i ftrgne to poszejano rêcs v szrczé nyegovo; tô je, kotero je pôleg pôti szejjano.

20. Stero je pa na pecsíno szêjano; tô je té, ki rêcs csüje, i preczi jo z radosztyom gori vzeme.

21. Nema pa korenyá v szebi; nego do csasza je. Csi sze pa pripeti sztiszkávanye, ali pre-

gányanye za volo rêcsi: preczi sze szpácsi.

22. Stero je pa v trnye szêjano; tô je té, steri rêcs csüje, i szkrb etoga szvêta, i vkanenyé bogásztva zadaví to rêcs, i brezi száda osztáne.

23. Stero je pa v dobro zemlo szêjano; tô je té, ki rêcs szlísi i razmê; kí záto szád prinása, i csiní nisteri sztô, nisteri pa sésztdeszét, nisteri pa trészeti krát teliko.

24. Drügo príliko je pred nyé djáo erkôcsi: priszpodobno je Králevsztvo Nebeszko csloveki szêjajôcsemi dobro szemen vu nyivo szvojo.

25. Gda bi pa lüdjé szpáli, prisao je nyegov nepriátel, i poszêjao je kôkol med pseniczo, i odísao je.

26. Gda je pa gori zrászla tráva, i szád je prineszla; teda sze je szkázao i kôkol.

27. Prisztôpivsi pa szlugi toga goszpodára, erkli szo nyemi: goszpodne, jeli szi nej dobro szemen poszêjao v tvojo nyivo; odkud je pa kôkol?

28. On nyim je pa erkao: nepriátel cslovek je tô vcsíno. Ti szlugi szo pa erkli nyemi: scsés záto, da idôcsi ga vö szplevémo?

29. On je pa erkao: nej, naj kak, pobérajôcsi kôkol, ne sztrgate vö navküp 'z nyim i pseniczo.

30. Nihájte, naj vküp raszté obôje do 'zétve; i vu vrêmeni 'zétve povêm 'znyeczom: poberte prvo kôkol, i zvé'zte ga vu sznopje na 'zganyé; pseniczo pa vküp szpravte vu moj skegen.

31. Drügo príliko je dáo pred nyé govorécsi: priszpodobno je Králevsztvo nebeszko k zrni horcsicsnomi, steroje vzéo oden cslovek i poszêjao je je vu nyivo szvojo.

32. Stero, isztina, je náj ménse med vszêm szeménym; gda pa gori zraszté, vékse je od kakszté zelenyá; i bode tak veliko drêvo, da pridôcse fticze Nebeszke szi gnêzda naprávlajo na vêkaj nyegovi.

33. Drügo príliko je nyim gucso: priszpodobno je Králevsztvo Nebeszko k Kvászi, steroga vzela 'zena ino ga je zmêszila vu trí mericze mele, dokecs sze je czilô szkvászila.

34. Eta je vsza gucsao Jezus vu prílikaj lüdsztvi; i brezi prílik je nyim nikaj nej gucsao.

35. Da bi sze szpunilo, ka je povêdano po proroki govorécsem: odprém vu prílikaj vüszta moja, vô povêm szkrita od zacsétka Szvêta.

36. Teda, nihávsi to lüdsztvo, sô je vu hi'zo Jezus; i prisztôpili szo k nyemi vucsenícske nyegovi govorécsi: prelo'zínám to príliko od kôkola nyive?

37. Odgovorécsi pa erkao nyim je: ki to dobro szemen szêja, je Szin cslovecsi.

38. Nyiva je pa ete szvêt; to dobro szemen szo pa ti szinovje Králevsztva; kôkol szo pa szinovje toga hüdoga.

39. Nepriátel pa, steri je eta szêjao, je vrág; 'zétva je pa szkoncsanye szvêta; 'znyeczi szo pa angelje.

40. Liki sze pa szpoberé te kôkol i z ognyom sze ze'zgé; tak bode vu szkoncsávanyi etoga szvêta.

41. Posle Szin cslovecsi angele szvoje i szpoberéjo sz Králevsztva nyegovoga vsze szpáke; i one, ki csiníjo nepravdenoszt.

42. I vr'zejo je v pécs ognyeno; tam bode jôkanye, i zobno skrípanye.

43. Teda sze ti pravicsni szvêtili bodo, liki szuncze v Králevsztvi Ocsé szvojega. Steri má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

44. Páje priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k kincsi szkritomi vu nyivi; steroga geto ga je eden cslovek najso, szkrio ga je, i od radoszti nyega je odísao; i vsza, ka je meo, ôdao je, i küpo je nyivo ono.

45. Páje priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k cslovеki tr'zczi, íscsejôcsemi dobri d'zünd'z.

46. Steri, gda bi najsao eden drági d'zünd'z, odídocs ôdao je vsza, ka je méo, i küpo ga je.

47. Páje priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k vrsi vr'zenoj vu môrje i zevszákoga ploda ribe vküp szrávlajôcsoj.

48. Stera, gda sze je napunila, vô jo potégnovsi ribicske na brêg, i szedécsi ta dobra szo vö szpôbrali vu poszôdo, ta hüda szo pa vö zmetali.

49. Tak bode vu szkoncsanyi etoga szvêta: vö bodo sli angelje, i odlôcsijo te hüde na szrêdi med pravicsnimi.

50. Ino je vr'zejo vu pécs ognyeno; tam bode jôkanye, i zobno skrípanye.

51. Velí nyim Jezus: razmeli szte eta vsza? ercséjo nyemi: zaisztino, Goszpodne, razmeli szmo.

52. On nyim je pa erkao: záto je vszáki piszács, vucsen na Králevsztvo Nebeszko, priszpodoben k cslovеki goszpodári, steri vö mecse z kincsa szvojega nôva ino sztára.

II. 55. I prigôdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus prílike ete, odísao je odnut.

54. I pridôcsi vu domovino szvojo, vcsio je je vu szprávicsaj nyihovi, tak, da szo sze csüdüvali i pravili: odkud je etomi eta modrôszt, i ta môcs?

55. Nej je ete szin toga teszácsa? ne zové sze mati nyegova Mária i bratje nyegovi Ja-

kub ino Jo'zes, i Simon i Júdas?

56. I szesztre nyegove nêli szo vsze pri nász? Odkud szo záto etomi eta vsza?

57. I szpácsili szo sze v nyem, Jezus nyim je pa erkao: nej je prorok brezi postenyá, nego vu domovini szvojoj, i vu hi'zi szvojoj.

58. I nej je csinio tam doszta csüd, za volo nevernoszti nyihove.

XIV. Tál.

I. Ivani krsztitęli sze gláva vzeme 1—12. II. Sz petimi lêbmi sze vecs 5000 lüdsztva nahráni 13—22. III. Peter sz Krisztusom po mŏrji hodi 23—33. IV. Vdr'zeli Genezareth doszta beté'zni zvrácsi 34—36.

I. 1. Vu onom vrêmeni csüo je Herodes Strták glász od Jezusa.

2. I erkao je szlü'zbeníkom szvojim: té je Ivan krisztitel; on je sztano od mrtvi; i záto ete môcsi delajo v nyem.

3. Ár je Herodes vlôvo Ivana, zvézao ga je i djáo ga je v temniczo za volo Herodiásojcze 'zené Filipove brata szvojega.

4. Ar nyemi je Ivan pravo: nej je szlobodno tebi nyô meti.

5. I steo ga je vmoriti; ali bojao sze je lüdsztva; ár ga je, liki proroka, melo.

6. Szprevájajôcsi pa szvojega narodjenyá dén Herodes, plészala je csí Herodiásova na szrêdi; i dopádnola sze je Herodesi.

7. Záto ji je sz prészegom obecsao dati, kakoli ga bode proszila.

8. Ona pa naprê navcsena od materé szvoje, erkla je: dáj mi eti vu szkledi glavô Ivana krsztitela.

9. I razdrészelo sze je král; ali za volo prészege i vküp szedécsi zapovedao je dati.

10. I poszlao je ednoga, kí je vzéo glavô Ivana v temniczi.

11. I prinesena je gláva nyegova vu szkledi, i dána je toj devojki, i neszla jo je materi szvojoj.

12. I pridôcsi vucseníczke nyegovi, vzéli szo têlo nyegovo, i pokopali szo je, i idôcsi nazvêsztili szo Jezusi.

II. 13. Stero gda bi Jezus szlísao, povrno sze je od tisztecz vu ládji v püszto meszto szám. I szlísavsi lüdsztvo, naszledüvalo ga je peski z mêszt.

14. I vöidôcsi Jezus, vido je vnogo národa, i szmilüvao sze je nad nyim, i zvrácso je bete'zníke nyihove.

15. Gda bi pa vecsér grátao; prisztôpili szo k nyemi vucsenícz-ke nyegovi govorécsi: püszto je eto meszto, i vöra je 'ze prisla; odpüszti to lüdsztvo, naj idôcsi vu vesznicze, szi küpijo hráno.

16. Jezus nyim je pa erkao: nej je nyim potrêbno idti; dájte nyim ví jeszti.

17. Oni szo nyemi pa veleli: nemamo eti vecs, negopét lêbov krüha i dvê ribiczi.

18. On je pa erkao: prineszte mi je eszi.

19. I zapovedao je lüdsztvo doli szêszti na trávo; i vzévsi ti pét lêbov krüha i dvê ribiczi zglednovsi sze v nébo hválo je dáo, i vlomivsi dáo je vucsenikom te krüh; vucseníczke szo ga pa dáli lüdsztvi.

20. I jeli szo vszi i naszitili szo sze; i pôbrali szo zosztanyenoga drobtinya dvanájszet kosárov puni.

21. Ki szo pa jeli mo'zjé; bilô ji je okoli pétjezero brezi'zén i otrôk.

22. I preczi je primárjao Jezus vucseníke szvoje idti vládjo, i pred nyim idti na drügo sztrán, dokecs bi odpüszto lüdsztvo.

III. 23. I odpüsztivsi lüdsztvo, gori je sao na gorô szám molit. Gda bi pa vecsér pôsztao, szám je bio tam.

24. Ládja je pa 'ze na szrêdi môrja bíla, i premetávala sze je od válov. Ár je prôti nyê bio vöter.

25. Ob strtoj sztrá'zi pa te nôcsi prisao je k nyim Jezus hodécsi po môrji.

26. I vidôcsi ga vucseníczke po môrji hodécsega, presztrasili szo sze govorécsi: kâ je szküsnyava; i od sztráha szo krícsali.

27. Preczi nyim je pa gucsao Jezus govorécsi: vüpajte sze; jasz szem, ne bojte sze.

28. Odgovorécsi pa nyemi Peter erkao je: Goszpodne, csi szi ti, zapovej, naj jasz k tebi idem po vodáj.

29. On je pa erkao: poj. I vöidôcsi z ládje Peter, hodo je po vodáj idôcsi k Jezusi.

30. Vidôcsi pa vöter mocsni, zbojao sze je, i zácsao sze vtáplati. Krícsao je záto govorécsi: Goszpodne, zdr'zi me.

31. Preczi pa Jezus vö vtégnovsi rokô príjao, ga je, i erkao nyemi je: maloverecz, zaka szi dvojio?

32. I idôcsa vu ládjo ftisao je vöter.

33. Ovi pa vu ládji bodôcsi pridôcs molili szo ga govorécsi: zaisztino Bo'zi Szin szi.

IV. 34. I pelavsi sze prisli szo v zemlo Genezáret.

35. I gda bi ga poznali tisztoga meszta mo'zjé, poszlali szo vu czêlo ono krajíno, i prineszli szo k nyemi vsze beté'zne, ki szo sze hüdô meli.

36. I proszili szo ga, da bi sze li szamo doteknoli kraja gvanta nyegovoga; i kelikokoli sze ji je doteknolo, ozdrávleni szo.

XV. TÁL.

I. Vucsenike prôti mujvanyi zagovárja 1—20. II. Od Kananinszke 'zené 21—28. III. Vnôgi sze zvrácsijo i naszitijo 29—39.

I. 1. Teda szo prisztôpili k Jezusi Jerusálemszki piszácske i Farizeuske govorécsi:

2. Zaka vucseníczke tvoji presztáplajo nasztávlenya ti Sztarisov? Ár szi ne mujvajo roké szvoje; gda krüh jejo.

3. On pa odgovorécsi erkao nyim je: zakaj i vi presztáplate zapovedi Bo'ze za volo vasega nasztávlenya?

4. Ár je Bôg zapovedao erkôcsi: postüj ocso tvojega i mater tvojo, ino: ki hüdôgucsí Ocsi, ali materi, z szmrtjom sze naj zkoncsa.

5. Ví pa právite: sterikoli ercsé ocsi, ali materi; sterikoli dár je od méne, hászni tebi; té je 'ze szpuno stéto zapoved, csi sze gli nigdár nepostüje ocsé szvojega i materé szvoje.

6. I zavrgli szte zapoved Bo'zo za volo nasztávlenyá vasega.

7. Szkazlívczi, dobro je proroküvao od vász E'zaiás govorécsi:

8. Eto lüdsztvo szek meni pribli'záva z vüsztami szvojmi, i z lampami me cseszti; ali szrczé nyihovo je dalecs od méne.

9. Ali zamán me csesztíjo, da vcsijo tákse návuke, ki szo zapôvedi lüdi.

10. I prízvajôcsi lüdsztvo erkao nyim je: szlísajte i razmête.

11. Nê to notri idôcse vu vüszta, oszkruni csloveka; nego to vö idôcse z vüszt, ono oszkruni csloveka.

12. Teda prisztôpivsi vucseníczke nyegovi erkli szo nyem: znás, kâ szo sze Farizeuske, szlisavsi tô rêcs, szpácsili?

13. On pa odgovorécsi erkao je: vszákse vszajenyé, stero je nej vszádo Ocsa moj nebeszki, vö sze sztrêbi.

14. Nihájte je: szlêpi voji szo ti szlêpi. Szlêpi pa szlêpoga csi bode vodo; obá v jamo szpádneta.

15. Odgovorécsi pa Peter erkao nyemi je: razlo'zi nám eto príliko.

16. Jezus je pa erkao: escse szte i ví brezi rázuma?

17. Ne razmite, kâ vsze, notri idôcse vu vüszta, v csrevô ide, i vu ocsiscsávniczo sze vô vr'ze?

18. Stera pa vö ido z vüszt, z szrczá zhájajo, i ona oszkrunijo csloveka.

19. Ár z szrczá zhájajo hüda mi'slênya, lüdomorsztvo, prázноszti, kurvêstvo, tatíja, krivo szvedôsztvo, preklínyanye.

20. Eta szo tá, stera oszkrunijo csloveka; ali z nemujvanimi rokami jeszti, ne oszkruni csloveka.

II. 21. I vöidôcsi odnut Jezus, nazáj je sô na krajíno Tirusa i Sidona.

22. I ovo edna 'zena Kananinszka od krajín tiszti vö idôcsa, je krícsala nyemi govorécsa: szmilűj sze nad menom, Goszpodne, Szin Dávidov, csí moja sze hüdô mantrá od vrága!

23. On ji je pa nej odgôvoro ni edno rêcs. I prisztôpivsi vucseníczke nyegovi, proszili szo ga, govorécsi: odpüszti jo, ár kricsí za nami.

24. On je pa odgovorécsi erkao: nej szem poszlan; nego k pogüblénim ovczám hi'ze Izraelszke.

25. Ona pa pridôcsa proszila ga je, erkôcsa: Goszpodne, pomozi mi.

26. On pa odgovorécsi, erkao je: nej je dobro vzéti krüh deczé i scsenczom vr'zti.

27. Ona je pa erkla: tak je Goszpodne; ár i scsenczi jejo z drobtinya, stero káple z sztola nyihovi goszpodárov.

28. Teda odgovorécsi Jezus erkao je nyê: o 'zena! velika je tvoja vöra; bojdi ti kak scsés. I ozdrávila je csí nyé od tiszte vöre.

III. 29. I odidôcsi Jezus od tisztecz prisao je k môrji Galileánszkomi; i gori idôcsi na gorô, doli je szeo tam.

30. I prisloje k nyemi lüdsztva vnogo majôcsi szebom plantave, szlêpe, nême, rône, i vnôge drüge; i polo'zili szo je k nogám Jezusovim, i zvrácso je je.

31. Tak, da szo sze lüdjé csüdivali vidôcsi nême gucsécse, rône zdrave, plantave hodécse i szlêpe vidôcse; i dícsili szo Bogá Izraelszkoga.

32. Jezus je pa vküp zézvao vucseníke szvoje i erkao je: z szrczá mi je milo to lüdsztvo; ár szo 'ze trí dní pri meni, i nemajo kâ jeszti; i na tescse je pa odpüsztiti nescsem; da kak na pôti ne pomenkájo.

33. I ercséjo nyemi vucseníczke nyegovi: gde bi mí vzéli teliko krüha vu püscsávi; kâ bi teliko lüdsztva naszitili?

34. I ercsé nyim Jezus: keliko lêbov krüha máte? oni pa ercséjo: szedem i edno malo ríbicz.

35. I zapovedao je lüdsztvi doli szêszti na zemlo.

36. I vzéo je ti szedem lêbov krüha i ribicze blagoszlovivsi vlomo je, i dáo je je vucseníkom szvojim: vucseníczke pa lüdsztvi.

37. I jeli szo vszi i naszicseni szo; i nábrali szo, ka je gori osztanolo zlámanya drobtinya szedem kosárov puni.

38. Bilô ji je pa, kí szo jeli, stiri jezero mo'zôv brezi 'zén i otrôk.

39. I odpüsztivsi to lüdsztvo, sztôpo je vu ládjo, i prisao je vu krajíne Magdale.

XVI. TÁL.

I. Farizeuske i Szadduczeuske znamênye proszijo z nébe 1—4. II. Od nyihovoga kvaszá sze varmo 5—12. III. Apostolov po Petri od Krisztusa szvedôsztvo 13—20. IV. Od Krisztusa i nyegovi verni kri'za 21—28.

I. 1. Iprisztôpili szo Farizeuske i Szadduczeuske szküsávajôcsi proszili szo ga

kâ bi nyim znamênye z nebész pokázao.

2. On pa odgovorécsi erkao nyim je: gda vecsér gratüje, tak právite: dobro vrêmen bode; ár je 'zerjáva néba.

3. I rano: dnesz zápis bode; ár sze 'zerjaví 'zalosztna néba. Szkazlívczi, obráz nébe znáte razlocsávati, znaménya pa vrêmena nemorete?

4. Ete hüdi i kurvêski národ znamênye proszi, i znamênye sze nyemi ne dá, nego znamênye Jonása proroka. I niháo je je, i odísao je.

II. 5. I gda bi prisli vucseníczke nyegovi prêk môrja, pozábili szo szebom krüha vzéti.

6. Jezus nyim je pa erkao: glédajte i varte sze od kvaszá Farizeuskoga i Szadduczeuskoga.

7. Oni szo sze pa stükali med szebom govorécsi: kâ szmo krüha nej vzeli.

8. Gda bi pa Jezus zvedo, erkao nyim je: ka sze stükate med szebom, maloverczi, kâ szte krüha nej vzéli.

9. Jeli escse ne razmite, niti sze ne szpomenéte z ti pét lêbov krüha, z kim sze je pét jezero naszitílo; i keliko kosárov szte nábrali?

10. Niti z ti szedem lêbov krüha med stiri jezero razdeljenoga; i keliko szte kosárov nábrali?

11. Kakda ne razmite: kâ szem vám nej pravo od krüha; gda szem sze vám varvati velo od kvaszá Farizeusov i Sadduczeusov?

12. Teda szo razmeli, kâ je nej pravo varvati sze od kvaszá toga krüha; nego od návuka Farizeusov i Szadduczeusov.

III. 13. Pridôcsi pa Jezus vu krajíno Czezáree Filippa, pítao je vucseníke szvoje erkôcsi: koga mené pravijo lüdjé bidti sziná cslovecsega?

14. Oni szo pa erkli: nisteri Ivana krsztitela; nisteri pa Eliása; drügi pa Jeremiása, ali ednoga z prorokôv.

15. Velí nyim: vi pa koga me právite bidti?

16. Odgovorécsi pa Simon Peter erkao je: ti szi Krisztus Szin toga 'zívoga Bogá.

17. I odgovorécsi Jezus erkao nyemi je: blá'zeni szi Simon szin Jonasa; ár je têlo i krv nej oznánila tô tebi, nego Ocsa moj, kí je vu nebészaj.

18. I jasz tüdi pravim tebi: kâ szi ti Peter, i na et o pecsíno bom czimprao czérkev mojo, i vráta peklénszka jo ne premorejo.

19. I dám tebi klücse Králevsztva Nebeszkoga: i kakoli zvé'zes na zemli, zvézano bode vu nebészaj; i, kakoli odvé'zes na zemli, odvézano bode vu nebészaj.

20. Teda je prepovedao vucse-

níkom szvojim: ka bi nikomi ne povedali; kâ je on Jezus, te Krisztus.

IV. 21. Od tisztoga mao je zácsao Jezus oznanüvati vucsenikom szvojim: kâ nyemi je potrêbno idti v Jerusálem, i doszta trpeti od sztarisi, i vládnikov popovszki i piszácsov i vmoriti sze, i na trétyi dén gori sztánoti.

22. I k szebi ga je vzéo Peter, i zácsao ga je kárati erkôcsi: szmiluj sze nad tebom, Goszpodne; ne zgôdi sze ti eto.

23. On sze pa obrné i erkao je Petri: odídi za mé satan, k szpáki szi mi. Ár ne razmis stera szo Bo'za, nego stera szo cslovecsa.

24. Teda je Jezus erkao vucseníkom szvojim: csi sto scsé za menom pojti; té naj szám szebé zataji, i vzeme gori kri'z szvoj i naszledüje mené.

25. Ár, steri scsé düso szvojo zdr'zati, zgübí jo; steri pa zgübí düso szvojo za mojo volo, nájde jo.

26. Ár ka haszni csloveki, csi ete czêli iszvêt dobi, düsi pa szvojoj skêdi? Ali ka dá cslovik na odreisanye za düso szvojo?

27. Ár Szin cslovecsi príde vu diki Ocsé szvojega z Angelmi szvojimi; i teda plácsa ednomi vszákomi pôlegdela nyegovoga.

28. Zaisztino velim vám: jeszo nisteri eti sztojécsi, steri ne kostajo szmrti, dokecs ne bodo vidili Sziná cslovecsega pridôcsega vu królevsztvi szvojem.

XVII. TÁL.

I. Od Kriszt. licza preobrnenyá 1—13. II. Te mêszecsni sze zvrácsi 14—21. III. Krisztus szvojo szmrt nazviscsáva 22. 23. IV. Dácso dava 24—27.

I. 1. Ipo sésztom dnévi vzéo je Jezus Petra i Jakuba i Jánosa brata nyegovoga; i gori je je pelao na edno visziko gorô zôszeb.

2. I premêno sze je pred nyimi: i szvêto sze je obráz nyegov, liki szuncze; gvant pa nyegov je bêli grátao, liki szvetloszt.

3. I ovo szkázala sztá sze nyim Môses, i Eliás 'z nyim gucsécsa.

4. Odgovorécsi pa Peter erkao je Jezusi: Goszpodne, dobro je nám eti bidti; csi scsés, naprávimo eti tri satore, tebi ednoga, i Môsesi ednoga, i ednoga Eliási.

5. Gda je pa escse gucsao: ovo eden szvetli oblák obszenczao je nyé; i ovo glász z obláka erkôcsi: ete je moj lübléni Szin, v sterom sze mi je dobro dopadnolo; nyega poszlüsajte.

6. Stero da bi csüli vucseníczke, szpadnoli szo na obráz szvoj, i zbojali szo sze jáko.

7. I prisztôpivsi Jezus dotekno sze ji je ino erkao: sztante gori, i ne bojte sze.

8. Prizdignovsi pa ocsí szvoje, nikoga szo nej vidili, nego Jezusa szamo.

9. I doli idôcsi oni z goré zapovedao nyim je Jezus erkôcsi: nikomi ne povête tô vidênye, dokecs Szin cslovecsi od mrtvi govi ne sztáne.

10. I pitali szo ga vucseníczke nyegovi erkôcsi: ka pa piszácske právijo; kâ je potrêbno Eliási prvle pridti?

11. Jezus pa odgovorécsi erkao nyim je: Eliás isztina pride prvo, i vsza nazáj szprávi.

12. Velim pa vám: kâ je Eliás 'ze prisao, i nej szo ga poznali; nego szo nyemi vcsínili, ka szo steli. Tak i Szin cslovecsi bode trpo od nyih.

13. Teda szo razmeli vucseníczke: kâ nyim je od Ivana krsztitela gucsao.

II. 14. I pridôcsi k lüdsztvi prisztôpo je k nyemi cslovek niki pokleknovsi pred nyim.

15. Ierkôcsi: Goszpodne, szmiluj sze nad mojim szinom, ár je mészecsni, i hüdô trpí. Ár dosztakrát szpádne v ogen, dosztakrát vu vodô.

16. I prineszo szem ga vucseníkom tvojim, i nej szo ga mogli zvrácsiti.

17. Odgovorécsi pa Jezus erkao je: oh národ neveren i preobrnyeni! kak dugo bodem z vami? kak dugo bom vász trpo? prineszte ga meni eszi.

18. I poprêto sze je Jezus, i vö je sao od nyega te vrág; i ozdravlen je te poibícs od tiszte vöre.

19. Teda prisztôpivsi vucseníczke k Jezusi z ôszeb, erkli szo: zakaj szmo ga mí nej mogli vö vr'zti?

20. Jezus nyim je pa erkão: za volo nevernoszti vase. Ár zaisztino velim vám: csi bodete meli vero, liki horcsicsno zrno, i ercséte etoj gori: tá prêk idi odnut, i prêk bode sla; i nikaj nebode vám nemogôcse.

21. Eto pokolênye nêde vö; nego po molítvaj i poszti.

III. 22. Gda bi sze pa oni v Galilei vrteli, ercsé nyim Jezus: Szin cslovecsi sze dá vu roké lüdém.

23. I vmorijo ga, i na trétyi dén gori sztáne. I razdrészelili szo sze jáko.

IV. 24. Pridôcsi pa oni v Kapernaum, prisztôpili szo oni, kí didrakmo jemléjo k Petri i erkli szo: vucsitel vas ne dá didrakme?

25. Velí Peter: kakpa. I gda bi v hi'zo prisao, preisao ga je Jezus, erkôcsi: kasze ti zdí, Simon? Králove ete zemlé od steri jemléjo vámo, ali dácso? Od szinôv szvoji, ali od tühénczov?

26. Velí nyemi Peter: od tühénczov. Ercsé nyemi Jezus: tak szo szinovje szlobodni?

27. Naj je pa ne szpácsimo:

idôcsi vrzi vodiczo v môrje, i gori pridôcso to prvo ribo vö potégni, i odprijilaloke, i nájdes v nyê edno statero; v zemi jo, dáj jo nyim za méne i tébe.

XVIII. TÁL.

I. Od poniznoszti i szpáke 1—11. II. Od Bo'ze vôle k grêsnikom 12—14. III. Od zmérjenyá 15—23. IV. Od 10000 talentomov du'znoga szluga 24—35.

I. 1. Vu onoj vöri prisztôpili szo vucseníczke k Jezusi erkôcsi: sto je te naj véksi v Králevsztvi Nebeszkom?

2. I prizvavsi Jezus edno dête, posztavo je je na szrêdi med nyimi.

3. I erkao je: zaisztino velim vám; csi sze ne obrnéte i bodete, liki decza; z nikaksim tálom ne pridete vu Králevsztvo Nebeszko.

4. Sterikoli sze záto ponízi, liki eto dête; té náj véksi bode v Králevsztvi Nebeszkom.

5. I, sterikoli gori vzeme tákse dête vu iméni mojem, mené vzeme gori.

6. Steri pa szpácsi edno náj ménse z eti vervajôcsi vu meni: bole bi nyemi bilô, dabi nyemi mlinszki kamen zvézali na sinyek nyegov, ino bi sze vtôpo vu môrszkoj globocsíni.

7. Jaj etomi szvêti za volo szpáke. Ár moro pridti szpáke; ali jaj tisztomi csloveki, po sterom szpáka pride.

8. Csi pa rôka tvoja, ali nôga tvoja tebé szpácsi, odszêkaj jo, i odvrzi jo od tébe. Bole je tebi idti vu 'zítek plantavomi, ali csonklavomi, liki dvê rokê, ali dvê nogê imajôcsemi sze vr'zti vu ogen veki vecsni.

9. I csi te okô tvoje szpácsi vö je szpêhni i vr'zi je od tébe. Bole je tebi z ednim okom idti vu 'zitek, liki dvê okê imajôcsemi sze vr'zti vu gehenszki ogen.

10. Vidite, da ne zavr'zete ni ednoga z eti máli. Ár velim vam: kâ Angelje nyihovi vu Nebészaj vszigdár glédajo obráz Ocsé mojega, ki je vu Nebészaj.

11. Ár je záto prisao Szin cslovecsi, naj zdr'zí to pogübléno.

II. 12. Ka ví stímate? csi bi káksi cslovek meo sztô ovécz, i zablôdila bi li edna 'z nyih, jeli ne nihá ti devétdeszét devét idôcsi na goré íscse to zablodjeno?

13. I, csi sze nagodí, ka jo nájde, zaisztino velím vám: ka sze radüje nad nyôv bole; liki nad devétdeszét devétimi nezablodjenimi.

14. Tak je nej vola Ocsé vasega, kí je vu Nebészaj, naj prêde eden z eti máli.

III. 15. Csi pa pregresí prôti tebi brat tvoj, idi ino ga pokáraj med tebom i med nyim szamim. Csi te poszlühne, dôbo szi brata tvojega.

16. Csi te pa ne poszlühne, vzemi escse k szebi ednoga, ali dvá; naj vu dvá, ali trê szvedokôv vüsztaj sztojí vsza rêcs.

17. Csi pa nyé ne poszlühne, povej Czérkvi; i csi ni Czérkev ne poszlühne, naj ti bode, liki pogan i publikánus.

18. Zaisztino velim vám: kakoli zvé'zete na zemli, zvézano bodo na Nébi; i kakoli odvé'zete na zemli, odvézano bodo i v Nébi.

19. Pá velim vám: kâ, csi sze dvá z vász zglíhata na zemli nad kakszté dugoványem, sterokoli bodta proszila, bode nyima od Ocsé mojega, kí je vu nebészaj.

20. Ár, gde koli sze dvá, ali trijé vküp szprávijo vu mojem iméni, tam szem jasz na szrêdi med nyimi.

21. Teda prisztôpivsi k nyemi Peter ercsé: Goszpodne, kelikokrát pregresí prôti meni brat moj, i odpüsztim nyemi? szedemkrát je zadoszta?

22. Erkao nyemi je Jezus: ne velim ti, do szedemkrát; nego szedemdeszét krát szedemkrát.

IV. 23. Záto je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k cslovéki králi, steri je steo racsún csinti z szlugami szvojmi.

24. Gda bi pa zácsao on racsun csiniti, prinesen je nyemi eden du'zník, ki je du'zen bio deszét jezér talentomov.

25. Gda pa nebi meo z kim plácsati, zapovedao je goszpod nyegov odati nyega, i 'zeno, i deczo, i vsza, ká je meo, ino plácsati.

26. Doli szpadnovsi záto te szluga, molo sze nyemi je govorécsi: goszpodne, mej potrplênye z menom, i vsza ti plácsam.

27. Szmilüvao sze je pa te goszpôd nad szlugom onim, püszto ga je, i vesz dug nyemi je odpüszto.

28. Vö idôcsi pa szluga on, najsao je ednoga z szebom szlü'zécsega, kí nyemi je du'zen bio sztô 'zukavczov; i zgrabivsi ga zadávlao ga je erkôcsi: plácsaj mi, ka szi du'zen.

29. Doli szpadnovsi pa te 'z nyim szlü'zécsi pred nogé nyegove, proszo ga je erkôcsi; mej potrplênye z menom, i vsza ti plácsam.

30. On je pa nej steo; nego idôcsi vrgao ga je vu temniczo, dokecs bi plácsao, ka je du'zen bio.

31. Gda bi pa vidili ti 'z nyim szlü'zécsi, stera szo sze zgôdila, jáko szo sze razdrészelili; i idôcsi oznanili szo goszpôdi szvojemi vsza, stera szo sze zgôdila.

32. Teda ga je prizvao goszpôd nyegov, i ercsé nyemi: hüdi szluga, vesz on dug szem ti odpüszto, da szi me proszo.

33. Nej sze je trbelo i tebi szmilüvati nad ztebom vréd szlü'zecsim tivárisom tvojim, liki szem sze i jasz nad tebom szmilüvao.

34. I raszrdo sze je goszpôd nyegov, dáo ga je hohárom, dokecs bi plácsao vsze, ka je du'zen bio.

35. Tak i Ocsa moj Nebeszki vcsiní vám, csi ne odpüsztíte vszáki brati szvojemi z szrczá szvojega presztoplenyá nyegova.

XIX. TÁL.

I. Od 'zenitve 1—12. II. Od drôvne deczé 13—15. III. Od bogátoga mladéncza 16—26. IV. Od szvéta i szvojega zatájenya haszka 27—30.

I. 1. Izgôdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus recsi ete, vzéo sze je z Galilee, i prisao je vu krajíne Judee prêk Jordána.

2. I naszledüvalo ga je vno-'zinalüdsztva, i izvrácso je je tam.

3. I prisztôpili szo k nyemi Farizeuske szküsávajôcsi ga i erkôcsi nyemi: jeli je szlobodno csloveki odpüsztiti 'zeno szvojo za vszákoga zroka volo.

4. On pa odgovorécsi erkao nyim je: nej szte csteli; ka, kí je sztvôro v zacsétki csloveka, mo'zá i 'zeno je sztvôro nyidva?

5. I erkao je: za toga volo tá nihá cslovek ocso i mater, i pridrü'zi sze k 'zeni szvojoj, i dvá bodeta edno têlo.

6. Záto nej szta vecs dvá; nego edno têlo. Stero je tak Bôg vküp zvézo, cslovek je naj ne razlôcsi.

7. Velíjo nyemi: zakaj je pa Môses zapovedao dati liszt razpítanya i odpüsztiti jo?

8. Velí nyim: Môses je za volo trdoszti szrczá vasega dopüszto vám odpüsztiti 'zene vase; ali od zacsétka je nej bilô tak.

9. Velim pa vám: kâ, kíkoli odpüsztí 'zeno szvojo, (nego csi za kurvêstva volo) i vzeme szi drügo, praznüje; i ki szi odpüsceseno vzeme, praznüje.

10. Velíjo nyemi vucseníczke nyegovi: csi je tákse dugoványe csloveka z 'zenôv, kâ jo je nej szlobodno odpüsztiti za kak sté zroka volo; nej sze je tak dobro o'zeniti.

11. On nyim pa ercsé: ne prímlejo vszi eto rêcs; nego kim je dáno.

12. Ár jeszo vkopleni, ki szo sze z materé utrobe tak porôdili; i jeszo vkopleni, ki szo od lüdih vkopleni; i jeszo vkopleni, ki szo sze szamí vkôpili za volo Králevsztva Nebeszkoga. Kí more prijéti, naj príme.

II. 13. Teda szo prineseni nyemi otroczi, dabi na nyé vrgao roké, i molo. Vucseníczke szo je pa kárali.

14. Ercsé pa nyim Jezus: nihájte deczo, i ne bránte nyim

k meni prihájati; ár je táksi Králevsztvo Nebeszko.

III. 15. I polo'zécsi na nyé roké szvoje odísao je odnut.

16. I ovo pridôcsi eden ercsé nyemi: vucsitel dober, ka dobroga mi je csiniti, naj mám 'zítek vekivecsni?

17. On nyemi pa ercsé: zakaj me právis dobroga? Niscse je nej dober, nego li eden, Bôg. Csi pa scsés notri idti vu 'zítek, zdr'zi zapôvedi.

18. Ercsé nyemi: stere? Jezus pa ercsé: ete; ne vmôri, ne praznüj, ne kradni, krívo ne szvedocsi.

19. Postüj ocso tvojega, i mater; i lübi bli'znyega tvojega, kako szamoga szebé.

20. Ercsé nyemi te mladénecz: vsza eta szem zdr'zao od mladoszti moje, ka mi escse falí?

21. Ercsé nyemi Jezus: csi scsés popolni bidti, idi, odáj tvoje blágo, i dáj sziromákom; i bodes kincs meo v Nébi; i poj, naszledüj mené.

22. Gda bi pa csüo te mladénecz eto rêcs: odísao je zaloszten, ár je meo vnogo ládanya.

23. Jezus pa ercsé vucseníkom szvojim: zaisztino velim vám; kâ bogat 'zmetno ide vu Králevsztvo Nebeszko.

24. Pá pa velim vám: le'zêse je kumili szkôsz iglé vüh idti, liki bogatomi notri vu Králevsztvo Bo'ze idti.

25. Gda bi pa szlisali vucseníczke nyegovi, sztrsznoli szo sze jáko erkôcsi: sto sze tak more zvelicsati?

26. Zgledno sze je pa Jezus na nyé, i ercsé nyim: pri lüdi je tô, isztina, nemogôcse; ali pri Bôgi szo vsza, mogôcsa.

IV. 27. Teda odgovorécsi Peter ercsé nyemi: ovo, mí szmo vsza osztavili i naszledüjemo tebé; ka nám tak bode za tô?

28. Jezus nyim pa ercsé: zaisztino velim vám, kâ ví, kí me zdaj naszledüjete, vu preporodjenyê, gda bode szedo Szin cslovecsi na sztolczi díke szvoje, i ví bodete szedeli na dvanájszet sztolczi szodécsi dvanájszet národov Izraelszki.

29. I vszáki kí osztávi hi'zo, ali brate, ali szesztre, ali ocso, ali mater, ali 'zeno, ali deczo, ali nyivo za mojega iména volo, sztôkrát teliko vzeme, i 'zítek vekivecsni öroküvao bode.

30. Vnôgi pa, kí szo prêdnyi, szlêdnyi bodo; i ti szlêdnyi bodo prêdnyi.

XX. TÁL.

I. Od gorícz delavczov plácse 1—16. II. Tretics nazviscsáva szvojo szmrt 17—19. III. Zebedeusovi szinôv prosnya 20—24. IV. Vucseníkov oblászt je nej szveczka 25—28. V. Dvá szlepcza sze zvrácsita 29—34.

I. 1. Ár je priszpodobno Králevsztvo Nebeszko k csloveki goszpodári, kí je vö

sô vgojdno rano najimat delavcze vu goricze szvoje.

2. Pogôdo sze je pa z delavczi na dén za eden 'zukavecz, i poszlao je je vu goricze szvoje.

3. I vö idôcsi okoli trétje vöre vido je drüge sztojécse na pláczi manyükivajôcse.

4. I onim ercsé: idite i vi vu goricze moje; i, ka bode pravicsno, dám vám.

5. Oni szo pa odísli. Pá vöidôcsi okôliészte i devéte vöre, priszpodobnim tálom je vcsino.

6. Okôli edenájszete vöre pa vö idôcsi najsao je drüge manyükivajôcs sztojécse i ercsé nyim: ka eti sztojíte czêli dén manyükivajôcsi?

7. Velíjo nyemi: záto, kâ nász je niscse nej nájao. Velí nyim: idite i ví vu goricze moje; i, ka bode pravicsno, vzemete.

8. Gda bi pa vecsér grátao, velí Goszpôd ti goricz vánczari szvojemi: zovi te delavcze, i dáj nyim nyihov nájem: zacsni sze pa od szlêdnyega do prvoga.

9. I pridôcsi oni, kí szo ob edenájszetoj vöri najéti bili, vzéli szo vszáki po 'zukavczi.

10. Pridôcsi pa ti prvi stímali szo, kâ vecs vzemejo; ali i oni szo vzéli vszáki po 'zukavczi.

11. Gda bi pa vzéli, mrmrali szo prôti goszpodári.

12. Govorécsi: kâ eti zádnyi szo li edno vöro delali, i k nám szi je priglíhne vcsíno; ki szmo noszili czêloga dnéva bremen i vrocsíno.

13. Odgovorécsi pa ercsé ednomi 'z nyih: priátel, ne csinim ti kriviczo. Nej szi sze za eden 'zukavecz pogôdo z menov?

14. Vzemi, ka je tvoje ino idi, jasz pa scsém etomi szlêdnyemi teliko dati, liki i tebi.

15. Ali nej je szlobodno meni csiniti, stero scsém z mojim? ali je tvoje okô hüdo; ka szem jasz dober?

16. Tak bodo ti szlêdnyi, prôdnyi, i ti prêdnyi, szlêdnyi. Ár doszta ji je pozváni, malo ji je pa odebráni.

II. 17. I gori idôcsi Jezus v Jerusálem k szebi je vzéo ti dvanájszet vucseníkov zôszeb na pôti, i erkao nyim je:

18. Ovo, gori idemo v Jerusálem; i Szin cslovecsi sze dá poglavníkom popovszkim i piszácsom, i oszôdijo ga na szmrt.

19. I dájo ga poganom na ospotávanye i bicsüvanye i kri-'zanye, i na trétji dén gori sztáne.

III. 20. Teda je prisztôpila k nyemi mati szinôv Zebedeusovi z szvojmi szinmi molécsa i proszécsa nikaj od nyega.

21. On pa ercsé nyê: ka scsés? Ercsé nyemi: povej, naj szedíta etiva dvá sziná mojva eden na

dêsznoj tvojoj, i eden na lêvoj vu Královesztvi tvojem.

22. Odgovorécsi pa Jezus: neznate, ka proszite; Jeli morete piti on pehár, steroga bom jasz pio, i z krsztom, z kim sze jasz krsztim, sze krsztiti? velíjo nyemi: moremo.

23. I veli nyim: pehár isztina moj bodete pilí, i z krsztom, z kim sze jasz krsztim, sze okrsztite; ali szedeti na dêsznoj mojoj i na lêvoj mojoj jasz dati nemorem; nego onim, kim je priprávleno od Ocsé mojega.

IV. 14. I szlísavsi ti deszét raszrdili szo sze na tiva dvá brata.

25. Jezus pa prizvajôcsi nyé ercsé: znáte, ka poglavníczke poganszki goszpodüjo nad nyimi, i ti veliki ládajo nad nyimi.

26. Ali tak naj ne bode med vami; nego, steri scsé med vami veliki bidti, naj bode vas szluga.

27. I steri koli bode steo med vami prvi bidti, naj bode vas szluga.

28. Liki Szin csloveka je nej prisao, naj nyemi szlü'zijo; nego, naj on szlü'zi i dá düso szvojo na odküplenyé za vnôge.

V. 29. I vö idôcsi z Jerike naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva.

30. I ovo dvá szlepcza szedécsa kre pôti, gda bi szlisala, ka Jezus mímo ide, krícsala szta govorécsa: szmiluj sze nad nama, Goszpodne, Szin Dávidov!

31. Lüdsztvo nyidva je pa kárálo, naj tiho bodeta. Onedva szta pa escse bole krícsala govorécsa: szmiluj sze nad nama, Goszpodne, Szin Dávidov!

32. I sztáne Jezus zézvao je nyidva i erkao: ka scséta, naj vama vcsinim?

33. Onedva szta pa nyemi velela: Gospodne, naj sze nama ocsí odpréjo.

34. Szmilüvavsi sze pa Jezus dotekno sze je ôcsi nyidva; i preczi szo preglednole ocsí nyidva, i naszledüvala szta ga.

XXI. TÁL.

I. Krisztus gêzdi v Jerusálem 1—11. II. Küpcze i tr'zcze z Czerkvi vö zgoni 12—17. III. Figovo drêvo poszêhne 18—22. IV. Pope od Ivanovoga krszta szpitáva 23—27. V. Tri priszpodobnoszti: ocsa szvojga szináva vu goricze posila 28—32. Vinograda delavczi szluge i szináva szvojga goszpodára bujejo 33—41. Zidárje, te náj jaksi kamen zavr'zejo 42—46.

I. 1. Igda bi sze pribli'závali k Jerusálemi, i prisli bi v Bethfágo k Oliveczkoj gori; teda je Jezus poszlao dvá vucseníka, govorécsi nyima:

2. Idita vu eto vész, stera je pred vama, i preczi nájdeta edno oszelniczo privézano i 'zrbé 'z nyôv; odvé'zta jo i pripelajta je meni.

3. I csi bode vama sto kâ pravo povejta: kâ Goszpod nyê potrebüje, i preczi je odpüsztí.

4. Tô je pa vsze vcsínyeno, dabi sze szpunila rêcs po proroki povêdana:

5. Povête cseri Sionszkoj: ovo Králtvoj ide tebi pokoren i szedécsi na oszelniczi i 'zrbéti pod járem navajene oszelnicze.

6. Idôcsa pa vucseníka vcsínila szta tak, kak je nyima zapovedáo Jezus.

7. Pripelala szta to oszelniczo i 'zrbé, i djalá szta na nyidva gvant szvoj i gori szta ga poszádila na nyega.

8. To drügo lüdsztvo je pa presztéralo gvant szvoj na pôt, niki szo pa szekali vêje z drevja i na pôt metali.

9. To lüdsztvo pa naprê idôcse i naszledüvajôcse je kricsalo govorécse: Ho'zanna Színi Dávidovomi; blagoszlovleni, ki je prisao vu Iméni Goszpodnovom; Ho'zanna na viszíni.

10. I gda bi on notri sô v Jerusálem, genolo sze je czêlo meszto erkôcse: sto je ete?

11. Lüdsztvo je pa velelo: té je Jezus prorok od Názareta Galilee.

II. 12. I notri je sô Jezus vu Czérkev Bo'zo, i vö je vrgao vsze odávcze i küpcze vu czérkvi i sztole pênez minyávczov je szpremetao i sztolcze golôb odávczov.

13. I ercsé nyim: píszano je: Hi'za moja sze Hi'za Molitvena bode zvála; ví szte jo pa napravili na razbojnikov jamo.

14. I prisztôpili szo k nyemi szlêpi i plantavi vu czérkvi, i zvrácso je je.

15. Vidôcsi pa poglavníczke popovszki i piszácske ta csüda, stera je vcsino, i deczo kricsécso vu czérkvi i govorécso: Ho'zanna Színi Dávidovomi, razcsémerili szo sze,

16. I erkli szo nyemi: csüjes, ka eti právijo? Jezus nyim je pa erkao: kakpa. Jeli szte nigdár nej csteli, kâ z vüszt ti málicski i czeczajôcsi szi szi hválo szpravo?

17. I nihávsi je vö je sô z me szta v Bethánio, i tam je osztano.

III. 18. Rano pa nazáj idôcsi vu meszto, ogládo je.

19. I vidôcsi edno figovo drêvo kre pôti, sô je k nyemi; i nikaj je nej najso na nyem, nego li szamo lisztje; i erkao nyemi je: nigár sze vecs z tébe szád ne rodi na veke. I preczi je poszêhnolo ovo figovo drêvo.

20. I vidôcsi vucseníczke csüdivali szo sze govorécsi: kakda je preczi poszêhnolo to figovo drêvo!

21. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: zaisztino velim vám; csi bodte meli vero i nebodte dvojíli, nèli szamo tô figovomi drêvi vcsiníte, nego i etoj gori

csi ercséte: zdigni szei vrzi sze vu môrje, zgodí sze.

22. I vsza, kakoli bodete proszili vu molítvi, vervajôcsi vzemete.

IV. 23. I gda bi on prisao vu czérkev, prisztôpili szo k nyemi vucsécsemi poglavníczke popovszki i sztarisi lüdsztva govorécsi: vu káksoj oblászti eta csinís? i sto ti je dáo tô oblászt?

24. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: pítao bom vász i jasz edo rêcs, stero csi mi povête, i jasz vám povêm, vu káksoj oblászti eta delam.

25. Krszt Ivana odkud je bio? z nébe, ali z lüdi? Oni pa premislávajôcsi vu szebi govorecsi: csi ercsémo, z Nebész, ercsé nám: zakaj szte pa nyemi nej vervali?

26. Csi pa ercsémo: z lüdi, bojimo sze lüdsztva; ár vszi májo Ivana, liki proroka.

27. I odgovorécsi Jezusi ercséjo: neznamo. Ercsé nyim i on: ni jasz ne povêm vám, vu káksoj oblászti eta csinim.

V. 28. Ka sze pa vám vídi? eden cslovek je meo dvá szináa, i prisztôpivsi k tomi prvomi ercsé: szinek, idi, dnesz delaj vu goriczaj moji.

29. On pa odgovorécsi ercsé: nescsem; potom toga je po'zalüvo i odísao je vu goricze delat.

30. I, prisztôpivsi k tomi drügomi, ercsé nyemi rávno tak. On pa odgovorécsi ercsé: jasz goszpodne? I nej je sô.

31. Steri je 'ze med têma dvóma vcsíno volo ocsé? povedali szo nyemi: te prvi. Ercsé nyim Jezus: zaisztino velim vám: kâ publikánuske i prázniczke bodo pred vami sli vu Králevsztvo Bo'ze.

32. Ár je prisao k vám Ivan vu pravicze pôti, i nêszte nyemi vervali; publikánuske pa i prázniczke szo vervali nyemi; ví pa vidôcsi nej szte sze preobrnoli potom, kâ bi vervali nyemi.

33. Poszlüsajte i drügo príliko: bio je eden goszpodár cslovek, kí je poszádo goricze, i z plotom je je okôli vzéo, i szkopao je v nyih preso i poczimprao je tören i vö je je dáo delavczom i odísao je inam.

34. Gda bi sze pa pribli'závalo vrêmen brátve száda, poszlao je szluge szvoje k tim delavczom, da bi vzéli szád nyih.

36. I delavczi prijavsi szluge nyegove, nisteroga szo zbili, nisteroga szo pa bujli, nisteroga szo pa kamenüvali.

36. Pá je poszlao drüge szluge vecs od ti prvi; i vcsínili szo nyim rávno tak.

37. Obszlêdnyim pa posle k nyim szináa szvojega govorecsi: zasztôpijo sze szináa mojega.

38. Ti delavczi pa, gda bi vidili sziná, erkli szo med szebom: ete je te örocsník, pojte, bujmo ga i ládajmo nyegovo örocsíno.

39. I vzéli szo ga, i vö szo ga vrgli z vinograda, i bujli szo ga.

40. Záto, gda príde goszpôd toga vinograda, ka bode csínio delavczom onim?

41. Erkli szo nyemi: te hüde hüdô pogübí; i goricze vö dá drügim delavczom, steri nyemi notri dájo szád vu szvojem vrêmeni.

42. Velí nyim Jezus: jeli szte nej csteli nigdár vu píszmi: kamen, steroga szo zavrgli zidárje, vcsinyeni je k glávi voglá; od Goszpodna je tô vcsinyeno, i csüdno je pred ocsmí nasimi.

43. Záto velim vám: ka sze kraj vzeme od vász Králevsztvo Bo'ze, i dá sze poganom prinásajôcsim szád nyegov.

44. I, kí szpádne na ete kamen, vküp sze szmo'zd'zi; na koga pa ete kamen szpádne, razdrobí ga.

45. I szlísavsi poglavníczke popovszki i Farizeuske ete nyegove prílike szpoznali szo, ka od nyih právi.

46. I ískali szo môdus, kak bi ga prijéti mogli; ali bojali szo sze lüdsztva, ár szo ga, liki proroka, meli.

XXII. TÁL.

I. Od králevszkoga sziná gosztüvanya 1—14. II. Farizeusov pitanye od dácse 15—22. III. Szadduczeusov pitanye od gori sztanenyá 23—33. IV. Od náj vékse zapôvidi i Krisztusa 34—46.

I. 1. I odgovorécsi Jezus pá nyim je erkao vu prilikaj govorécsi:

2. Priszpodobno je Králevsztvo Nebeszko k csloveki králi, kí je napravo gosztüvanye színi szvojemi.

3. I poszlao je szluge szvoje zvát te pozváne na gosztüvanye; i nêszo steli prídti.

4. Pá posle drüge szluge erkôcsi: povête tim pozvánim; ovo, obed moj szem pripravo, moji günczi i tücsne sztvárí szo bujte, i vsza szo gotova; pojte na gosztüvanye!

5. Oni szo pa nej márali za nyé, i odisli szo, kí na szvojo nyivo, kí pa na szvoje preküpcsüvanye.

6. Ti drügi szo pa zgrabili szluge nyegove, ospotali szo je, ino szo je bujli.

7. Gda bi pa csüo te král, raszrdo sze je, i poszlao je vojszko szvojo i pogübo je lüdomorcze one, i meszto nyihovo je zé'zgo.

8. Teda velí szlugom szvojim: gosztüvanye je ísztina gotovo; ali ti pozváni szo ga nej vrêdni.

9. Idte záto na kri'zopotje; i

kékoli náidete, zovte ja na gosztüvanye.

10. I vöidôcsi szlugi oni na potí vküp szo szpravili vsze, sterekoli szo najsli, i dobre i lagoje; i napunilo sze je gosztüvanye z timi szedécsimi.

11. Notri idôcsi pa král glédat te szedécse, vido je tam ednoga csloveka, kí je nej bio oblecseni z gvantom gosztüvanya.

12. I véli nyemi: priátel, kákda szi eszi notri prisao, nemajôcsi gvanta szvadbenoga? On je pa zanêmo.

13. Teda ercsé te král hlápczom: zvé'zte nyemi nogé i roké, vzemte ga i vr'zte ga vu vönêsnyo kmiczo, tam bode jôkanye i zobno szkripanye.

14. Ár ji je doszta pozváni, ali malo ji je odebráni.

II. 15. Teda szo sli Farizeuske i tanács szo dr'zali, kakbi ga zamre'zili vu rêcsi.

16. I poszlali szo k nyemi vucseníke szvoje z Herodesovimi szlugi govorécsi: Vucsitel, známo, ka szi pravicsen i pôt Bo'zo vu praviczi vcsis, i nemáras z nikim, ár ne glédas oszobo lüdi.

17. Povej nám záto, ka tí stímas? jeli je szlobodno dati dácso Czaszari, ali nej?

18. Znajôcsi pa Jezus hüdôbo nyihovo, ercsé: ka me szküsávate szkazlívczi?

19. Poká'zte mi dácsni pênez? oni szo pa nyemi pôdali eden 'zukavecz.

20. I veli nyim: koga kêp je eti i napíszek?

21. Velíjo nyemi: csaszarov. Teda velí nyim: dájte záto, stera szo Czaszarova, Czaszari, i stera szo Bo'za, Bôgi.

22. I gda bi eta csüli, csüdivali szo sze; i tá ga nihávsi odísli szo.

III. 23. Vu onom dnévi prisztôpili szo k nyemi Szadduczeuske govorécsi: ka nêga gori sztánenyá, i pítali szo ga.

24. Govorécsi: Vucsitel, Môses právi: csi sto merjé brezí deczé naj vzeme brat nyegov 'zeno nyegovo i zbüdi szemen brata szvojega.

25. Bilô je pa pri nász szedem bratov; i o'zeno sze je te prvi, i mrô je, i nemajôcsi szemena niháo je 'zeno szvojo brati szvojemi.

26. Rávno tak i te drügi, i trétji, notri do szédmoga.

27. Obszlêdnyim pa vszê mrla je i ta 'zena.

28. Vu gori sztánenyê tak steroga bode z ti szedem ta 'zena? Ár szo jo vszi meli.

29. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: blôdite, neznajôcsi piszma niti môcsi Bo'ze.

30. Ár vu gori sztánenyê ne bodo sze ni 'zenili, ni k mo'zom dávale, nego, liki Angelje Bo'zi vu Nebészaj, bodo.

31. Od gori sztanenyá pa ti mrtvi nej szte csteli, ka vám je povêdano od Bogá govorécsega.
32. Jasz szem Bôg Ábraháma, i Bôg I' zaáka i Bôg Jákoba; Bôg je pa nej Bôg ti mrtvi, nego ti 'zívi.
33. I gda bi lüdsztvo eta csülo, csüdivalo sze je nad vcsenyom nyegovim.
IV. 34. Gda bi pa Farizeuske csüli, kâ je zateno vüszta Szadduczeusom, vküp szo sze szprávili prôti nyemi.
35. I eden 'z nyih právdenik opíta ga szküsávajôcsi i govorécsi:
36. Vucsitel, stera je tá velika zapoved vu Právdi?
37. Jezus pa ercsé nyemi: lübi Goszpodna Bogá tvojega z czêloga szrczá tvojega i z czêle düse tvoje, i z czêle môcsi tvoje.
38. Eta je ta prva i velika zapoved.
39. Ta drüga je pa priszpodobna k etoj: lübi bli'znyega tvojega, liki szamoga szebé.
40. Vu etivi dvê zapôvidaj viszí czêla Právda i Proroczke.
41. Gda bi sze pa vküp szpravili Farizeuske, pítao je nyé Jezus.
42. Govorécsi: ka ví stímate od Krisztusa, koga szin je? Od govoríjo nyemi: Dávidov.
43. Ercsé nyim: kakda ga pa Dávid vu Dühi za Goszpôda zové, govorécsi:
44. Erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na deszno mojo, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogáoniczo pod nogé tvoje.
45. Csi záto Dávid nyega zové za Goszpoda, kakda je szin nyegov?
46. I niscse nyemi je nej mogao odgovoriti ni edno rêcs, niti szo ga nej szmeli kâ vecs od tisztoga dnéva szpitávati.

XXIII. TAL.

I. V kom sze trbê Farizeusov dr'zati 1—12. II. Jaj Farizeusom i piszácsom 13—33. III. Jerusálema velika okornoszt i kastiga 34—39.

I. 1. Teda je gucsao Jezus lüdsztvi i vucsenikom szvojim.
2. Govorécsi: na Môsesov sztolecz szo szeli piszácske i Farizeuske.
3. Záto vsza, sterakoli bodo vám pravili zdr'závati, zdr'závajte i csinte; pôleg nyih dela pa ne csinte. Ár právijo i ne csinîjo.
4. Ár 'zmetna i neprenosena bremena vküp vé'zejo i lüdém je na plécsa nakládajo; szamí sze ji pa ni z prsztom nescsejo doteknoti.
5. Vsza dela szvoja pa csinîjo, naj sze vidijo od lüdi. Razsérjávajo pa szvoje szpômenke, i velike naprávlajo skricze gvanta szvojega.

6. I lübijo prêdnya szedala pri vecsérjaj i prêdnye sztolcze vu szprávisesaj.

7. I poklányanve na placzáj, i naj sze zovéjo od lüdi: Rabbi, Rabbi.

8. Ví sze pa ne zovte Rabbi. Ár je eden vas Mester, Krisztus; ví szte szi pa vszi bratje.

9. I nikoga za vasega ocso ne zovte na zemli. Ár je eden vas Ocsa, kí je vu Nebészaj.

10. Niti sze ne zovte za mestre. Ár je eden vas Mester, Krisztus.

11. Kí je pa náj vécsi med vami, naj bode vas hlápecz.

12. Sterikoli pa szám szebé zviszi, poni'zi sze; i sterikoli szám szebé poni'zi, zvíszi sze.

II. 13. Jaj pa vám, piszácske i Farizeuske, szkazlívczi! Ár zapérate Králevsztvo Nebeszko pred lüdmí. Ví szamí notri nêdete, niti notri idôcse, ne piszlíte notri idti.

14. Jaj vám piszácske i Farizeuske szkazlívczi! Ár po'zirávate hi'ze vdovícz pod obrázom dugi molítev. Záto vzemete 'zmetnêso szôdbo.

15. Jaj vám piszácske i Farizeuske szkazlívczi! Ár okôli hodite po môrji, i szühoj zemli; naj ednoga novovercza vcsiníte; i, gda je vcsinyeni, naprávite ga sziná gehenne dvakrat bole, liki szte ví szamí.

16. Jaj vám pôtiká'zczi szlêpi, kí právite: sterikoli priszégne na czérkev, tiszto je nikaj; sterikoli pa priszégne na zláto czérkevno du'zen je.

17. Blázni i szlêpi! Ár ka je vékse, zláto, alí czérkev, stera poszvetí zláto?

18. I sterikoli priszégne na oltár, tiszto je nikaj; sterikoli pa priszégne na dár, kí je na nyem, du'zen je.

19. Blázni i szlêpi! Ár ka je vékse, dár, ali oltár, steri poszvecsüje te dár.

20. Záto, kí priszéga na oltár, priszéga na nyega i na vsza, stera szo na nyem.

21. I, kí priszéga na czérkev, priszéga na nyô, i na onoga, ki v nyê prebíva.

22. I, kí priszéga na Nébo, priszéga na trônus Bo'zi, i na onoga, kí na nyem szedí.

23. Jaj vám piszácske i Farizeuske szkazlívczi! Ár deszetinite meticzo i koper, i kün; i niháte ta 'zmetnêsa te právde, szôdbo, i miloscso, i vero. Eta trbê csiniti, i ova nej niháti.

24. Pôtiká'zczi szlêpi, ki preczidjávate komára, kumilo pa po'zérate.

25. Jaj vám piszácske i Farizeuske, szkazlívczi! Ár sznáj-'zite z vüna vas pehár i szkledo; z nôtra szo pa puna zgrablivosztjom i znemertücslivosztjom.

26. Farizeus szlêpi! osznáj'zi prvle to znotrésnye pehára i

szklede, naj i to vönêsnye nyihovo csiszto bode.

27. Jaj vám piszácske i Farizeuske, szkazlívczi! Ár szte priszpodobni k grobom obêljenim, kí sze z vüna szvetli vídijo, z nôtra szo pa puni kôszt ti mrtvi i vsze necsisztôcse.

28. Tak i ví sze z vüna vídite lüdém pravicsni, z nôtra szte pa puni szkazlívosztjom i nepravicsnosztjom.

29. Jaj vám piszácske i Farizeuske, szkazlívczi! Ár czimprate grobe prorokov i sznáj'zite pokopáliscsa ti právicsni.

30. I právite: da bi mi bilí vu vrêmeni nasi ocsákov, ne bí bili tálniczke z nyimi vréd vu krvi prorokov.

31. Étak szvedocsite prôti szebi, ka szte szinovje oni, kí szo zpomôrili proroke.

32. I ví napunyávate mero ocsév vasi.

33. Kacse i plod vipere, kakda vujdete szôdbi gehenne?

III. 34. Záto, ovo, jasz posílam k vám proroke, i môdre i piszácse; i 'z nyih nike bujete i razpéte, i 'z nyih nike bicsüvali bodete vu szpráviscsaj vasi, i preganyali je bodete od meszta do meszta.

35. Naj príde na vász vsza pravicsna krv, stera je prelejána na zemlo od krvi Abelove toga pravicsnoga, notri do krvi Zakariásove Barakiásovoga sziná, steroga szte vmôrili med czérkevjov i oltárom.

36. Zaisztino právim vám: kâ vsza eta prídejo na ete národ.

37. Jerusálem, Jerusálem, kí vmárjas proroke i kamenüjes one, steri sze k tebi posílajo; kelikokrát szem steo vküp szpraviti otroke tvoje, likí kokôs vküp szprávla píscsancze szvoje pod perôti, i nej szte steli?

38. Ovo nihá sze vám hi'za vasa püszta.

39. Ár velim vám: ne bodete me vidili od etecz máo, dokecs ne bodete pravili: blágoszlovleni te idôcsi vu Goszpodnovom iméni.

XXIV. TÁL.

I. Lepota i opüscsávanye czérkvi 1. 2. II. Od pogibelnoszti Jerusálemszke: ka sze zgodi pred nyôv? 3—14, ka pod nyôv? 15—23, ka po nyê? 29—36. III. Od koncza szvêta 37—51.

I. 1. Ivö idôcsi Jezus, ga bi kraj sô od czérkvi, prisztôpili szo k nyemi vucsenícske nyegovi, i kázali szo nyemi czimper te czérkvi.

2. Jezus nyim je pa erkao: ne vídite vsza eta? zaisztino velim vám: z nikaksim tálom sze ne nihá kamen na kamni, kí sze ne porüsi

II. 3. Gda bi pa szedo na oliveczkoj gori, 'prisztôpili szo k nyemi vucsenícske zôszeb erkôcsi: povej nám, gda eta bodo, i stero je znamenye tvojega

prísesztjá i szkoncsanya etoga szvêta?

4. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: glédajte, naj vász sto ne zapela.

5. Ár ji doszta príde vu mojem iméni govorécsi: jasz szem Krisztus, i vnôge zapelajo.

6. Bodete pa csüli boje i bojôv glászi; vídite, da sze ne zburkate. Ár morejo vsza bidti, ali nebode escse konecz.

7. Ár sztáne národ prôti národi, i królevsztvo prôti królevsztvi, i bode glád i pomor i zemlé gíbanye po vnôgi mêsztaj.

8. Vsza eta szo pa zacsétek bolêzen.

9. Teda dájo vász na moko i vmoríjo vász; i bodete odürni vszêm národom za mojega iména volo.

10. I teda sze szpácsijo vnôgi, i eden drügoga v roké dájo i odürjávali bodo eden drügoga.

11. I vnôgi krívi proroczke sztánejo i zapelajo vnôge.

12. I, da sze povnô'za nepravdenoszt, zmrzne lübézen vnôgi.

13. Kí pa osztáne do koncza, té sze zvelicsa.

14. I predgani bode ete Evangelium Królevsztva Bo'zega po vszem szvéti na szvedôsztvo vzemi národi. I teda príde konecz.

15. Gda bodte tak vidili to odürnoszt opüscsenyá, stera je povêdana po Dánieli proroki, sztojécso na szvétom meszti (steri esté, naj razmi).

16. Teda, kí szo vu Judei, naj be'zíjo na goré.

17. Kí je pa na hi'znom pokrivi doli naj nejde, ka bi kâ vzéo z hi'ze szvoje.

18. I, kí je na nyivi, naj sze nazáj ne povrné, ka bi vzéo szvoj gvant.

19. Jaj pa tim noszécsam i nadájajôcsam vu oni dnévi.

20. Molte pa, naj nebode bê'zanye vase v zími, niti v szobotti.

21. Ár bode teda velika moka, káksa je nej bila od zacsétka szvêta, notri do toga mao, niti je nebode.

22. I, dabi nê bilí prekrácseni dnévi oni, nebi bilô edno têlo zdr'zano; ali za volo ti odebráni prekrátijo sze dnévi oni.

23. Teda, csi sto vám bode pravo: ovo eti je Krisztus, ali eti; ne verte.

24. Ár sztánejo krivicsni krisztuske i krivicsni proroczke, i dávali bodo znamênya velika i csüda; naj zapelajo, csi bode mogôcse, i te odebráne.

25. Ovo naprê szem vám povedao.

26. Záto, csi bodo vám pravili: ovo vu püscsávi je, nêdte vö; ovo vu kámraj je, ne verte.

27. Ár liki blízsk zhája od szuncsenoga zhoda, i szká'ze

sze notri do záhoda; tak bode i prísesztjé sziná cslovecsega.

28. Ár, gde bode mrlina, tá bodo sze szprávlali i orli.

29. Preczi pa po moki oni dnévov potemnê szuncze, i mêszecz nedá szvetloszti szvoje, i zvêzde bodo kapale z nebész, i môcsí Nebeszke sze gíbale bodo.

40. I teda sze zká'ze znamênye Sziná cslovecsega na Nébi; i teda sze plakali bodo vszi národje zemlé, i vidili bodo Szina cslovecsega pridôcsega na obláki Nebeszkom z mocsjôv i z díkov velikov.

31. I posle Angele szvoje z trombönte glászom velikim; i vküp szprávijo te odebráne nyegove od stiri vötrôv od edni krajôv Nebész notri do drügi nyih krajôv.

32. Od figovoga drêva sze pa vcsite eto príliko: gda je 'ze vêka nyegova mêhka i lisztje szpüscsáva, znájte, ka je blüzi leto.

33. Tak i ví, gda bodete vidili vsza eta, znájte, ka je blüzi pred dvérmi.

34. Zaísztino velim vám: z nikaksim tálom ne prêde ete národ; dokecs sze vsza eta ne zgodíjo.

35. Néba i zémla prêde, recsi moje pa nigdár ne prêdo.

36. Od oni dnévov pa i vöre niscse nezna, niti Angelje Nebeszki, nego Ocsa moj szám.

III. 37. Kak je pa bilô vu dnévi Noë, tak bode i prisesztjé Sziná cslovecsega.

38. Ár, liki szo bilí vu dnévi pred potopom, jeli szo i pilí szo, 'zenili szo sze, ino szo sze k mô'zi dávale notri do onoga dnéva, gda je Noë vu bárko sô.

39. I nej szo szpoznali, dokecs je prisao potop i vzéo je vsze; tak bode i prisesztjé Sziná cslovecsega.

40. Teda dvá bodeta na nyivi: eden sze gori vzeme, i te eden sze tá nihá.

41. Dvê bodeta mlele v mlíni; edna sze gori vzeme, i edna sze tá nihá.

42. Verusztüjte záto; da neznate, stero vôro vas Goszpôd pride.

43. Eto pa znájte: ka, dabi znao hi'zni goszpodár, v steroj sztrá'zi bi tát prisao, verusztüvao bi i ne bi dáo podkopati hi'zo szvojo.

44. Záto i ví bojdte gotovi: da, vu steroj vöri ne stimate, Szin cslovecsi príde.

45. Sto je tak te veren szluga i szpameten; steroga je posztavo goszpôd nyegov nad dr'zinov szvojov; naj ji dá jêsztvino vu szvojem vrêmeni?

46. Blá'zeni je on szluga, steroga, gda príde goszpôd nyegov, ga nájde tak csinécsega.

47. Zaisztino velim vám: kâ

ga nadevszêm blágom szvojim posztávi.

48. Csi bode pra pravo ov lagoji szluga vu szrdci szvojem; müdí sze goszpôd moj prídti;

49. I zacsne biti te szebom szlü'zécse, jeszti pa i piti z pánczi;

50. Príde goszpôd szluga onoga vu dnévi, v sterom sze ne dovê, i vu vöri stero nezna.

51. I raszkála ga i tál nyegov z szkazlívczmi dene. Tam bode jôkanye i zobno skrípanye.

XXV. TÁL.

I. Od deszét devicz 1—13. II. Ob delbe talentomov 14—30. III. Od szlêdnye szôdbe 31—46.

I. 1. Teda priszpodobno bode Králevsztvo Nebeszko k deszét deviczam, stere szo vzélé lampase szvoje i vô szo sle prôti 'zenini.

2. Pét ji je pa 'z nyih bilô csedni, pét pa nôri.

3. Te nôre szo vzelé lampase szebom, a nej szo vzelé z nyimi olíja.

4. Te csedne szo pa vzelé oli v poszodáj szvoji z lampasmi szvojmi.

5. Gda bi sze pa müdio 'zenin, zadrêmale szo vsze i zászpale szo.

6. Opô nôcsi je pa krícsanye posztanolo: ovo 'zenin ide; idite vö pred nyega.

7. Teda szo gori sztanole vsze ove devojke i osznáj'zile szo lampase szvoje.

8. Te nôre szo pa tim csednim erkle: dájte nám z olija vasega; ár lampasje nasi vgasüjejo.

9. Odgôvorile szo pa te csedne govorécse: nej tak, naj kak zadoszta nebode nám i vám; nego idite bole k odávczom i küpte szi ga.

10. Gda bi pa one odísle küpüvat, prisao je te 'zenin; i te gotove szo notri sle 'z nyim na gosztüvanye; i zaprte szo dveri.

11. Potom szo pa prisle i te drüge devicze erkôcse: Goszpodne, Goszpodne, odpri nám.

12. On pa odgovorécsi ercsé: zaisztino velim vám: neznam vász.

13. Verosztüjte záto; da ne znate dnéva, niti vöre, vu steroj Szin cslovecsi príde.

II. 14. Ár liki cslovek na pôt idôcsi je zézvao szvoje szluge, i tá nyim je dáo blágo szvoje.

15. I etomi je dáo pét talentomov, ênomi pa dva, ovomi pa ednoga, vszáksemi pôleg szvoje premôcsi, i odísao je preczi.

16. Idôcsi pa, kí je pét talentomov vzéo, tr'zo je 'z nyimi, i pridelao je drügi pét talentomov.

17. Priszpodobnim tálom i kí je dvá vzeo, dôbo je i on drügiva dvá.

18. Kí je pa toga ednoga vzéo, idôcsi zakopao ga je v zemlo i szkrio je pêneze goszpôda szvojega.

19. Po vnôgom vrêmeni je pa prisao te goszpôd oni szlugov, i csiní 'z nyimi racsun.

20. I. prisztôpivsi, ki je pét talentomov vzéo, prneszo je drügi pét talentomov govorécsi: Goszpodne, pét talentomov szi mi dáo; ovo drügi pét talentomov szem dôbo 'z nyimi.

21. Ercsé pa nyemi goszpôd nyegov: dobro je, szluga dober i veren; nad malim szi bio veren, nad vnôgim te posztávim. Idi notri vu radoszt goszpôda tvojega;

22. Pridôcsi pa i on, ki je tiva dvá talentoma vzéo, ercsé: Goszpodne, dvá talentoma szi mi dáo; ovo, drügiva dvá talentoma szem dôbo 'z nyima.

23. Ercsé nyemi goszpôd nyegov: dobro je, szluga dober i veren, nad malim szi bio veren, nad vnôgim te posztávim. Idi notri vu radoszt goszpôda tvojega.

24. Pridôcsi pa i tiszti, ki je te eden talentom vzéo, ercsé: Goszpodne, znao szem te, ka szi trdi cslovik; 'zenyas, gde szi nej szêjao, i szprávlas, gde szi nej raszipávao.

25. I bojécsi sô szem i szkrio szem talentom tvoj vu zemlo: ovo más to tvoje.

26. Odgovorécsi pa goszpôd nyegov ercsé nyemi: lagoji szluga, i ftraglívi, znás, ka 'zenyam, gde szem nej szejjao; i szprávlam, gde szem nej raszipávao.

27. Potrêbno je bilô tak tebi dati pêneze moje minyávczom; i pridôcsi bi jasz vzéo to moje z 'zójom:

28. Vzemte záto od nyega te talentom i dájte ga tomi, kí má deszét talentomov.

29. (Ár vszákomi, steri má, dá sze nyemi, i obiljávao bode; od nemajôcsega sze pa i tô vzeme, ka má.)

30. I toga nehasznovitoga szlugo vö vrzte vu vönêsnyo kmiczu; tam bode jôkanye i zobno skripanye.

III. 31. Gda pa príde te Szin cslovecsi vu díki szvojoj i vszi szvéti angelje 'z nyim: teda bode szedo na sztôczi díke szvoje.

32. I vküp sze bodo szprávlali pred nyega vszi národje; i razlôcsi je ednoga od drügoga, liki pasztér razlôcsi ovczé od kozlôv.

33. I posztávi ovczé zdêszne szvoje, te kozle pa zlêve.

34. Teda ercsé te král onim, ki szo 'z nyegove dêszne: pojte blagoszlovleni Ocsé mojega, öroküjte priprávleno vám králevsztvo od zacsétka szvéta.

35. Ár szem lacsen bio, i dáli szte mi jeszti; 'zéden szem bio,

i napojili szte me; pôtnik szem bio, i gori szte me prijali.

36. Nági szem bio, i odenoli szte me; bete'zen szem bio, i prigledoli szte me; v temniczi szem bio, i prisli szte k meni.

37. Teda bodo nyemi odgovárjali ti pravicsni govorécsi: Goszpodne, gda szmo te vidili lacsnoga i nahránili szmo te? ali 'zédnoga ino szmo te napojili?

38. Gda szmo te vidili pôtnika ino szmo te gori prijali? ali nágoga i odenoli szmo te?

39. Gda szmo te vidili beté'znoga, ali v temniczi, i prisli szmo k tebi?

40. I odgovorécsi te Král ercsé nyim: zaisztino velim vám: kakoli szte vcsínili ednomi z eti bratov moji ti náj ménsi, meni szte vcsínili.

41. Teda ercsé i onim, ki bodo z lêve sztráni: odídte od méne, prekléti, vu ogen vekivecsni, kí je szprávleni vrági i angelom nyegovim.

42. Ár szem lacsen bio i nej szte mi dáli jeszti; 'zéden szem bio, i nej szte me napojili.

43. Pôtnik szem bio, i nej szte me gori prijali; nági szem bio, i nej szte me odenoli; bete'zen i v temniczi szem bio, i nej szte me prigledoli.

44. Teda bodo nyemi odgovárjali i oni govorécsi: Goszpodne, gda szmo te vidili lacsnoga, ali 'zédnoga, ali pôtnika, ali nágoga, ali beté'znoga, ali v temniczi, i nej szmo ti szlü'zili?

45. Teda odgovorí nyim govorécsi: zaisztino velim vám: kakoli szte nej vcsínili ednomi z eti náj ménsi, ni meni szte nej vcsínili.

46. I odído eti vu moko vekivecsno; ti pravicsni pa vu 'zitek vekivecsni.

XXVI. TÁL.

Od Krisztusovoga I. K. trplênyi pripravlanya 1—35. II. Trplênya znotrêsnyega 36—46. zvünêsnyega 47—75.

I. 1. Iprigôdilo sze je, gda bi szkoncsao Jezus vsze ete recsí, erkao je vucseníkom szvojim:

2. Znáte, kâ po dvê dnévi vüzen bode, i Szin cslovecsi sze tá dá naj sze raszpé.

3. Teda szo sze vküp szpravili poglavníczke popovszki, i piszácske, i ti sztarisi lüdsztva vu dvor visesnyega popa, ki sze je zvao Kajafás.

4. I tanács szo meli, da bi Jezusa zgrabili z jálnosztjom i vmôrili.

5. Pravili szo pa: nej vu szvétki, naj zburkanye ne bode med lüdsztvom.

6. Gda bi pa bio Jezus v Bethánii v hi'zi Simona gobavcza:

7. Prisztôpila je k nyemi edna 'zena, stera je alabastrom drágoga mazala mêla; i vö je je vlejála na glávo nyegovo, gda bi pri sztoli szedo.

8. Vidôcsi pa vucsenícske nyegovi razszrdili szo szе govorécsi: zakaj je eto zaprávlanye?

9. Ár bi szе lêhko tô mazalo ôdalo za vnogo, i dalô szirománkom.

10. Znajôcsi pa tô Jezus ercsé nyim: zakaj za hüdo máte eto toj 'zeni? Ár je dobro delo vcsiníla z menom.

11. Ár szirománke vszigdár szebom máte, mené pa vszigdár ne bodte meli.

12. Ár, ka je ona eto mazalo na moje têlo vlejála, na moje pokopanye je vcsiníla.

13. Zaisztino velim vám: gdekoli bode predgani ete Evangeliom po czêlom etom szvêti, gucsano bode i tô, ka je ona vcsiníla, nyê na szpomenek.

14. Teda idôcsi eden z tí dvanájszet, kí szе právi Judas Iskariotes, k poglavníkom popovszkim.

15. Ercsé: ka mi scséte dati, i jasz vam ga k rokám dám? Oni szo pa nyemi obecsali trészeti szrebrni pênez.

16. I od tisztoga mao je ískо príliko, da bi ga v rôke dáo.

17. Prvi dén pa brezi kvaszá krüha prisztôpili szo vucsenícske k Jezusi govorécsi nyemi: gde scsés, naj ti priprávimo, da jês vüzenszkoga ágnecza?

18. On pa ercsé: idite v meszto k komi i erczite nyemi: vucsitel velí: vrêmen moje je blüzi, pri tebi bom jo ágnecza vüzenszkoga z mojmi vucsenícmi.

19. I vcsiníli szo ti vucsenícske tak, liki je nyim zrendelüvao Jezus; i pripravili szo te ágnecz vüzenszki.

20. Gda bi pa vecsér grátao, doli szi je szeo sz timi dvanájszetimi.

21. I gda bi oni jeli, ercsé: zaisztino velim vám, eden z vász me odá.

22. I dreszélni posztanovsijáko, zácsali szo nyemi praviti vszáksi poszebi: jeli szem jasz, Goszpodne?

23. On pa odgovorécsi ercsé: ki namácse z menom vu szkledo rokô, té me odá.

24. Isztina, Szin cslovecsi ide, liki je piszano od nyega; jaj pa csloveki onomi, po kom szе Szin cslovecsi v rôke dá; bole bi nyemi bilô, da bi szе nigdár nebi porôdo on cslovik.

25. Odgovorécsi pa Judas, kí ga je ôdo, ercsé: nêli szem jasz, Rabbi? velí nyemi: ti právis.

26. Gda bi pa oni jeli, vzéo je Jezus krüh i blagoszlovivsi razlomoga je i dáo ga je vucsenikom i erkao je: vzemite, jejte, tô je moje têlo.

27. I vzéo je te pehár i blagoszlovivsi dáo nyim ga je govorécsi: píte z etoga vszi.

28. Ár je tô moja krv nôvo-

ga zákona, stera sze za vnôge vö vlejé na odpüscsanye grêhov.

29. Velim pa vám: ka ne bodem pio od eti mao z etoga száda toga trsza notri do onoga dnéva; gda bom ga pio z vami nôvoga vu Králevsztvi Ocsé mojega.

30. I gda szo hválo z popêvali vö szo sli na goro oliveczko.

31. Teda nyim velí Jezus: vi sze vszi szpácsite vu meni escse v etoj nôcsi. Ár je píszano: zbíjem pasztéra, i raz'zenéjo sze ovczé te csrêde.

32. Ali po mojem gori sztanenyi pred vami bom sao v Galileo.

33. Odgovorécsi pa Peter ercsé nyemi: i csi sze vszi szpácsijo v tebi, jasz sze nigdár ne szpácsim.

34. Ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, kâ me vu etoj nôcsi, prvle, liki bode kokôt popêvo, trikrát zatajís.

35. Velí nyemi Peter: i csi de mi potrêbno sz tebom mrêti, dönok te ne zatajim. Priszpodobnim tálom i vszi vucsenícske szo tak erkli.

II. 36. Teda je sô 'z nyimi Jezus na meszto, stero sze veli Gethsemáne; i velí vucsenikom: szedte szi doli eti, dokecs idôcsi molim etam.

37. I z szebom je vzéo Petra, i dvá sziná Zebedeusova, zácsao sze je 'zalosztiti i omedlêvati.

38. Teda velí nyim: jáko je 'zalosztna düsa moja notri do szmrti. Osztante eti i verosztüjte z menom.

39. I naprê idôcsi edno malo, szpadno je na obráz szvoj molécsi i govorécsi: Ocsa moj, csi je mogôcse, najminé od méne ete pehár; ali nej, kak jasz scsém, nego kak tí.

40. I prisao je k vucseníkom i najsao je je, kâ szo szpáli; i velí Petri: tak nemorete edno vöro veorsztüvati z menom?

41. Verosztüjte i molte, da vu szküsávanye ne prídete. Düh je ísztina gotov, ali têlo je szlabo.

42. Páli drügôcsi idôcsi je molo govorécsi: Ocsa moj, csi nemore ete pehár minôti od méne, nego, csi ga pijém; bojdi vola tvoja.

43. I pridôcsi nájde je páli szpajôcse, ár szo nyihove ocsí 'zmetne bilé.

44. I nihá je, i odíde, i pá moli tretics tô iszto rêcs govorécsi.

45. Teda ide k vucseníkom szvojim i ercsé nyim: szpite nadale íno pocsívajte. Ovo pribli'zala sze je vöra, i Szin cslovecsi sze dáva v rôké grêsnikom.

46. Sztante gori, pojdmo: ovo pribli'zao sze je, ki me odá.

47. I, gda bi escse on gucsao,

ovo Judas eden z ti dvanájszet je prisao i 'z nyim lüdsztva vnogo z ro'zjom i z drogmí od vládnikov popovszki ino sztarisov lüdsztva.

48. On pa, kí ga je ôdao, dáo nyim je znamênye govorécsi: steroga küsnem, té je, primte ga.

49. I preczi prisztôpivsi k Jezusi ercsé: zdrav bojdi mester; i küsno ga je.

50. Jezus nyemi pa ercsé: priátel, zakaj, szi prisao? Teda prisztôpivsi vrgli szo roké na Jezusa, i príjali szo ga.

51. I ovo eden z oni, kí szo bilí z Jezusom, vö vtégnovsi rokô vö potégne mecs szvoj, i vdári szlugo poglavníka popovszkoga, odszecsé nyemi vühô.

52. Teda velí nyemi Jezus: obrni tvoj mecs nazáj vu meszto nyegovo. Ár vszi, kí mecs vzemejo, od mecsa pogínejo.

53. Jeli stímas, ka nemrem zdaj prosziti Ocso mojega, i naprê bi mi posztavo vecs, liki dvanájszet legio angelov.

54. Kakda bi sze pa szpunila pízma, da tak more bidtí?

55. Vu tisztoj vöri je erkao Jezus tomi lüdsztvi: liki na razbojnika szte prisli z ro'zjom i z drogmí me lovít. Vszáki dén szem pri vász szedo vucsécsi vu czérkvi, i nej szte me príjali.

56. Tô je pa vsze vcsinyeno, dabi sze szpunila pízma proroków. Teda szo ga vucseníczke vszi tá niháli, i odbê'zali szo.

57. Ovi szo pa príjali Jezusa, i pelali szo ga k Kajafási vísesnyemi popi, gde szo vküp szprávleni bilí piszácske i ti sztarisi.

58. Peter ga je pa naszledüvao ôzdalecs notri do dvora vísesnyega popa; i notri idôcsi doli szi je szeo z hlápczmi, da bi vido konecz.

59. Vládniczke pa popovszki i ti starisi i czêli tanács ískali szo krívo szvedôsztvo prôti Jezusi, da bi ga vmôrili.

60. I nej szo je najsli. I csi szo gli vnôgi krivi szvedoczke naprê sztôpili, dönok szo je nej naj sli. Obszlêdnyim szta pa naprê sztôpila dvá kríva szvedoka.

61. Erkôcsa: ete je pravo: jasz morem razmetati czérkev Bo'zo, i po trê dnévi gori poczimprati.

62. I gori sztánovsi vísesnyi pop ercsé nyemi: nikaj neodgovárjas? Ka eti prôti tebi szvedocsijo?

63. Jezus je pa múcsao. I odgovorécsi vísesnyi pop ercsé nyemi: primárjam te na 'zívoga Bogá, naj nám povês, csi szi tí Krisztus, Szin Bo'zi?

64. Velí nyemi Jezus: tí szi pravo. Ali velim vám: od széga mao bodete vidili Sziná cslovecsega szedécsega na deszniczi zmo'znoszti Bo'ze, i pri-

dôcsega na obláki Nebeszkom.

65. Teda je te vísesnyi pop raszprasesо gvant szvoj govorécsi: ka je Jezus preklínyao. Ka nám je vecs potrêbno szvedokov? Ovo zdaj szte csüli preklínyanye nyegovo.

66. Ka sze vám vídi? Oni pa odgovorécsi ercséjo: vrêden je szmrti.

67. Teda szo plüvali vu obráz nyegov i za vüha szo ga bili; níki szo ga pa sz paliczami bili,

68. Govorécsi: proroküj nám, Krisztus; steri je, kí te je vdaro?

69. Peter je pa vinê szedo na dvôri; i prisztôpi k nyemi edna deklícska govorécsa: i tí szi bío z Jezusom Galileánszkim.

70. On je pa tajío pred vszêmi govorécsi: neznam, ka právis.

71. Gda bi pa vö sô na trnácz, vídila ga je drüga; i velí onim, kí szo tam bilí: i ete je bio z Jezusom Názarenszkim.

72. I pá je tajío sz priszegom: ne poznam csloveka.

73. Po malom vrêmeni pa, prisztôpili szo niki, i sztojécsi erkli szo Petri: zaisztino i tí szi z oni; ár i gucs tvoj te ocsiveszноga csiní.

74. Teda je zácsao preklínyati i priszégati, kâ ne pozna toga csloveka. I preczi je kokôt popêvao.

75. I szpomené sze Peter z rêcsi Jezusove govorécsega nyemi: kâ prvle, liki bode kokôt popêvao, trikrát me zatajis. I vö idôcsi, jáko britko sze je jôkao.

XXVII. TÁL.

I. Krisztus od popov na szmrt oszodjeni dá sze Pilátusi na Kri'zanye 1. 2. II. Judás sze obêszi 3—10. III. Krisztus brezi krivicze sze mantrá pri Pilátusi 11—31, na pôti 32, na Golgothi 33—50. IV. Csüda po szmrti 51—54. V. Pokopanye i sztrá'za 55—66.

I. 1. Gda bi pa rano grátalo, tanács szo dr'zali vszi vládniczke popovszki i ti sztarisi lüdsztva prôti Jezusi, da bi ga na szmrt dáli.

2. I zvézali szo ga ino szo ga odpelali i dáli szo ga Pontzius Pilátusi poglavári.

II. 3. Teda je vido Judás, ki ga je ôdo, ka je oszodjen, po'zalo je i nazáj je povrno ti trészeti szrebrni pênez poglavníkom popovszkim i tim sztarisim,

4. Govorécsi: pregrêso szem, kâ szem to nekrivicsno krv ôdao. Oni szo pa erkli: ka mí máramo; tí vidi.

5. I vr'ze te szrebrne pêneze vu czérkev, obrné sze, odíde i obêszi sze.

6. A poglavníczke popovszki szo pa vzéli te szrebrne pêneze i erkli szo: nej je je szlobodno vr'zti vu czérkevno ladiczo, ár je krví czêna.

7. Tanács pa dr'zécsi küpili szo

za nyé edno nyivo loncsárszko na pokopáliscse tühénczov.

8. Záto je zvána ona nyiva, nyiva krvi notri do denésnyega dnéva.

9. (Teda sze je szpunilo, ka je povêdano po Jeremiás proroki govorécsem: i vzéli szo ti treszeti szrebrni pênez czêno toga vczênyenoga, steri je vczênyen bio od szinôv Izraelszki.

10. I dáli szo je za nyivo loncsárszko, liki je zrendelüvao meni Goszpôd.)

III. 11. Jezus je pa sztao pred poglavárom; i pítao ga je poglavár govorécsi: tí szi Král 'Zidovszki? Jezus nyemi je pa erkao: ti právis.

12. I, gda bi to'zen bio od vládnikov popovszki i sztarisov, nikaj je nej odgôvoro.

13. Teda nyemi velí Pilátus: ne csüjes, kelika prôti tebi szvedocsijo?

14. I nej je odgôvoro nyemi ni na edno rêcs, tak, da sze je te poglavár jáko csüdivao.

15. Na szvétek je pa segô meo te poglavár odpüsztiti lüdsztvi ednoga zvézanoga, steroga szo steli.

16. Meli szo pa teda zvézanoga roba ednoga znamenitoga, kí sze je zváo Barabbás.

17. Záto, gda bi sze vküp szpravili, ercsé nyim Pilátus: steroga scséte, naj vám ga püsztim? Barabbása, ali Jezusa, kí sze zové Krisztus?

18. Ár je znao, kâ szo ga z náviszti dáli v rôke.

19. Záto, dabi on szedo na szôdnyem sztolczi, poszlala je knyemi 'zena nyegova govorécsa: nikaj nêmas tí z onim pravicsnim; ár szem jasz doszta trpêla dnesz vu szne za nyega volo.

20. Poglavníczke pa popovszki i ti sztarisi szo nagnoli lüdsztvo, da bi proszili Barabbása; Jezusa bi pa pogübili.

21. Odgovorécsi pa poglavár ercsé nyim: steroga scséte z dvöj, naj vám püsztim? Oni szo pa erkli: Barabbása.

22. Velí nyim Pilátus: ka mo pa csinio z Jezusom, ki sze zové Krisztus? velíjo nyemi vszi: rászpi ga.

23. Ercsé pa te poglavár: ka je hüdoga vcsino? Oni szo pa escse bole krícsali govorécsi: naj sze raszpé.

24. Gda bi pa vido Pilátus, kâ nikaj ne valá, nego vékse zburkanye gratüje, vzéo je vodô, i muje szi roké pred lüdsztvom govorécsi: csíszti szem jasz od krvi etoga pravicsnoga; ví vidite.

25. I odgovorécse vsze lüdsztvo ercsé: krv nyegova nad nami, i nad szinmí nasimi.

26. Teda nyim je püszto Barabbása; Jezusa pa zbicsüje i tá ga dá, naj sze raszpé.

27. Teda szo vitézje poglavára vzéli Jezusa vu právdeniczo i vküp szo szpravili na nyega vesz sereg.

28. I, gda bi ga szlekli, odeli szo ga z erdécsim plasesom.

29. I z trnya szpleteno korôno szo nyemi okôli na glávo djáli, i trszt vu dêszno nyegovo; i naklékajôcsi sze pred nyim spôtali szo ga govorécsi: zdrav bojdi Král 'Zidovszki!

30. I plüvavsi na nyega vzéli szo nyemi to trszt i bili szo ga po glávi.

31. I, gda szo ga ospotali, szo ga szlekli z pláscsá i oblekli szo ga vu nyegov gvant, i odpelali szo ga, da bi ga rázpili.

32. Vö idôcsi pa najsli szo ednoga csloveka Czirenajszkoga z iménom Simona; na toga szo pritisznoli, kâ bi neszao krí'z nyegov.

33. I pridôcsi na meszto, kotero sze velí Golgotha, tô je, temena meszto.

34. Dáli szo nyemi piti z csemérom zmêsani jeszi; i gda bi ga kostao, nej ga je steo piti.

35. Gda bi ga pa rászpili, razdêlili szo szi gvant nyegov metajôcsi sors na nyega; da bi sze szpunilo, kâ je povêdano od proroka: razdêlili szo szi gvant moj i na mojo odetel szo sors vrgli.

36. I szedécsi varvali szo ga tam.

37. I polo'zili szo ober gláve nyegove zrok nyegove szmrti piszani: eto je Jezus Král 'Zidovszki.

38. I razpéta szta 'z nyim dvá razbojnika; eden z práve i eden z lêve sztráni.

39. Kí szo pa mímo sli, preklínyali szo ga kívajôcsi szvojimi glavami.

40. I govorécsi: tí razmecses czérkev i po trê dnévi jo gori naprávis; zdr'zi sze. Csi szi Szin Bo'zi, hodi doli z kri'za.

41. Rávno tak pa i ti vládniczke popovszki ospotávajôcsi z piszácsi i sztarisi szo erkli:

42. Drüge je zdr'zao, szebé ne vê zdr'zati; Csi je Král Izraelszki, najde doli zdaj z kri'za, i vervali bomo nyemi.

43. Vüpao sze je v Bôgi, naj ga oszlobodí zdaj, csi ga scsé. Ár je pravo: Bo'zi Szin szem.

44. Takájse i tiva razbojnika 'z nyim raszpéta, spotárila szta sze 'z nyega.

45. Od szészte vöre je pa kmicza bila po vszoj zemli notri do devéte vöre.

46. Okoli devéte vöre je pa krícsao Jezus z velikim glászom govorécsi: Eli, Eli, lama zabachthani; tô je: Bôg moj, Bôg moj, zaka szi me osztavo?

47. Niki pa z ti tam sztojécsi,

szlísavsi, szo erkli: kâ Eliása zové ete.

48. I preczi bi'zí eden ' nyih i vzeme spongio, napuni jo z jesziom i okoli trszta jo je djáo, i napájao ga je.

49. Ti drügi szo pa erkli: niháj, naj vídimo, jeli ga pride Eliás zdr'závat.

50. Jezus pa, gda bi opet krícsao z velikim glászom, vö je püszto düso.

IV. 51. I ovo zakrivalo czérkvi raszprascsilo sze je na dvôje od zgora notri do tla; i zemla sze je genola, i pecsíne szo pokale.

52. I grobovje szo sze odpérali i vnôga têla ti szvéti, kí szo zászpali, szo gori sztanola.

53. I vö idôcsi z grobôv po gori sztanênyi nyegovom, sli szo vu szvéto meszto, i szkázali szo sze vnôgim.

54. Te sztotnik pa, i, kí szo 'z nyim bili, varvajôcsi Jezusa, vidôcsi zemlé gíbanye, i, stera szo sze zgôdila, presztrasili szo sze jáko govorécsi: zaisztino je Bo'zi Szin bio ete.

V. 55. Bilé szo pa tam 'zene vnôge özdalecs glédajôcse, stere szo neszledüvale Jezusa od Galilee szlü'zécse nyemi.

56. Med têmi je bíla Mária Magdalêna, i Mária Jakuba, i Jo'zesa mati i mati Zebedeusovi szinôv.

57. Gda bi pa vecsér grátao, prisao je eden bogat cslovek od Arimathie, koga imé je Jo'zef, kí je tüdi vucseník bio Jezusov.

58. Té idôcsi k Pilátusi proszo je têlo Jezusa. Teda je Pilátus zapovedao dati to têlo.

59. I vzéo je to têlo Jo'zef, závio je je v csiszto rüsenszko plátno.

60. I djáo je je vu nôvi szvoj grob, steroga je vö zoszekao v pecsíni; i priválavsi kamen veliki k dveram toga groba, odíde.

61. Bíla je pa tam Mária Magdalêna, i ta drüga Mária szedécse ráven groba.

62. Drügi dén pa, kí je po velíkom pétki, vküp szo sze szpravili vládniczke popovszki i Farizeuske k Pilátusi.

63. Govorécsi: goszpodne, szpômenoli szmo sze, kâ je ov zapelávecz erkao escse 'zivôcsi: po trétjem dnévi gori sztánem.

64. Zapovej tak sztrá'ziti te grob notri do trétjega dnéva, da kak pridôcsi vucsenícske nyegovi v nôcsi, vkrádnejo ga i pravili bodo lüdsztvi: gori je sztano od mrtvi; i bode tá szlêdnya zblôda hüsa, od te prve.

65. Ercsé nyim pa Pilátus: máte sztrá'zo; idte, sztra'zte, kak znáte.

66. Oni pa odísli zapecsatili szo kamen, i okôli szo vzéli grob z sztrá'zov.

XXVIII. TÁL.

Krisztusovo gori sztanenyé. I. Angel nazviscsáva 1—10. II. Sztrá'za právi 11—15. III. Vucseníczke sze posilajo Evangeliom predgat 16—20.

I. 1. Vszobotto vecsér pa, kí sze szvêti na prvi dén tjedna, prisla je Mária Magdalêna, i tá drüga Mária glédat grob.

2. I ovo veliko zemlé gíbanye sze je zgôdilo. Ár je angel Goszpodnov doli prisao z Nebész, i prisztôpivsi odválao je te kamen od dvéri, ino szi je doli szeo na nyega.

3. Bio je pa pogléd nyegov, liki blíszk, i gvant nyegov bêli, kako sznêg.

4. Od bojaznoszti pa nyega szo sze presztrasili, ti varivácske i vcsinyeni szo bilí, liki mrtvi.

5. Odgovorécsi pa angel erkao je tim 'zenam: ne bojte sze vi; ár znám, kâ Jezusa toga razpétoga íscsete.

6. Nega ga eti; ár je gori sztano, liki je pravo. Pojte, poglednite meszto, gde je le'zao Goszpôd.

7. I hitro idôcse povête vucseníkom nyegovim, kâ je gori sztano od mrtvi; ino ovo pred vami ide v Galileo; tam bodte ga vidili. Ovo povedao szem vám.

8. I hitro vö idôcse od groba z bojaznosztjom, i z velikom radosztjom bê'zale szo nazviscsávat vucseníkom nyegovim.

9. Gda bi pa sle nazviscsávat vucseníkom nyegovim, ovo Jezus je pred nyé prisao govorécsi: zdrave bojdte. One pa prisztôpivse zgrabile szo sze za nyegove noge, i molile szo ga.

10. Teda ercsé nyim Jezus: ne bojte sze; idite, nazvêsztite bratom mojim, naj ido v Galileo, i tam me bodo vidili.

II. 11. Gda bi pa one sle, ovo níki te sztrá'ze idôcsi vu meszto nazvêsztili szo vládnikom popovszkim vsza, stera szo sze zgôdila.

12. I vküp sze szpravivsi sz timi sztarismi, i tanács dr'zécsi zadoszta pênez szo dáli tim vitézom.

13. Govorécsi: povête, kâ szo vucseníczke nyegovi v nocsi prisli, ino szo ga vkradnoli, gda szmo mí szpáli.

14. I, csi bode tô csüo poglavár, mí ga na nyé vzemeno, i vász od szkrbí rêsimo.

15. Oni pa, geto szo te pêneze vzéli, vcsinili szo tak, kak szo navcseni bili. I razglásena je eta rêcs med 'zidovmi notri do denésnyega dnéva.

III. 16. Ti edennájszeter i vucseníczke szo pa sli v Galileo na on brêg, gde nyim jezlo'zo Jezus.

17. I, gda bi ga vidili, molili szo ga, níki szo pa dvojíli.

18. I prisztôpivsi Jezus gucsao nyim je govorécsi: dána mi je vsza oblászt na Nébi i na Zemli.

19. Idôcsi záto, vcsite vsze národe, krsztsávajôcsi je vu Imé Ocsé, i Sziná, i Dühá Szvétoga.
20. Vucsécsi je dr'zati vsza, stera szem vám zapovedao. I ovo jasz szem z vami vszáksi dén, notri da szkoncsanya szvêta. Amen.

EVANGELIOM

PÔLEG PISZMA

SZVÉTOGA MARKA.

I. TÁL.

I. Od Ivana krsztitela csészti i 'zitka 1—8. II. Od Krisztusove csészti zacsétka 9—15. III. Zové na Apostolsztvo 16—20. IV. V Kapernaumi po vcsenyê zvrácsi ednoga vragometnoga i Petra puniczo zdrügimi 21—45.

I. 1. Zacsétek Evangelioma Jezus Krisztusa Sziná Bo'zega.
2. Liki je piszano vu Prorokáj: ovo jasz posilam angela mojega pred obrázom tvojim, kí naprávi pôt tvojo pred tebom.
3. Glász kricsécsega vu püsztíni: zgotovte pôt Goszpodnovo, rávne vcsinte szteze nyegove.
4. Bio je pa Ivan krsztsávajôcsi vu püscsávi i predgajôcsi krszt pokôrena odpüscsanye grêhov.
5. I vö je sla k nyemi vsza Judee dr'zéla i Jerusálemczi; i krsztseni szo vszi v Jordánszkom potôki od nyega vadlüvajôcsi grêhe szvoje.
6. Bio je pa Ivan odeti z szrsztmi kumile, i z kô'ze pojász je noszo okoli ledevjá, i jo je kubilicze ino méd polszki.
7. I predgao je govorécsi: ide mocsnêsi od méne za menom, komi nej szem vrêden, naj sze prignem i sôlinczov nyegovi reményа odvé'zem.
8. Jasz isztina krsztsávam vász vu vodi, on pa vász bode krsztsávao vu szvétom Dühi.
II. 9. I prigôdilo sze je vu oni dnévi, prisao je Jezus z Názaretha Galilee i okrsztsen je od Ivana vu Jordáni.
10. I preczi gori idôcsi od vodé vido je odprta Nebésza; i Düha, liki golôba, doli idôcsega na nyega.
11. I glász je vcsinyen z Nebész: ti szi on moj lübeznivi Szin, vu kom sze mi je dopadnolo.
12. I preczi ga je Düh vö zegnao vu püscsávo.
13. I bio je tam vu püscsávi stirideszét dni szküsávani od Satana; i bio je zdivjácsinov,

i angelje szo nyemi szlü'zili.
14. Gda bi pa vu roké dán bio Ivan, prisao je Jezus vu Galileo predgajôcsi Evangeliom Králevsztva Bo'zega.
15. I govorécsi: ka sze je szpunilo vrêmen i pribli'zalo sze je Králevsztvo Bo'ze; povrnte sze i vörte Evangeliomi.
III. 16. Hodécsi pa kre môrjá Galileánszkoga, vido je Simona i Andrása brata nyegovoga, ka szta vlaké vu môrje metala; (ár szta bilá ríbicsa.)
17. I erkao nyima je Jezus: hodta za menom i vcsinim váj; da bodeta lüdi ríbicsa.
18. I preczi nihávsi vlaké szvoje naszledüvala szta ga.
19. I naprê idôcsi odnut edno malo vido je Jakuba sziná Zebedeusovoga i Jánosa brata nyegovoga i nyidva vu ládji zaplácsajôcsa vlaké.
20. I preczi nyidva je zvao; i oneva tá nihávsi ocso szvojega Zebedeusa vu ládji z delavczi, sla szta za nyim.
IV. 21. I notri ido vu Kapernaum i preczi je vu szobottaj, idôcsi vu szpráviscse, vcsio.
22. I sztrsznoli szo sze nad vcsenyom nyegovim. Ár je je vcsio, liki oblászt imajôcsi, i nej liki piszácske.
23. I bio je vu szpráviscsi nyihovom eden cslovik vu necsísztom dühi; i gori je szkrícsao.
24. Govorécsi: ah, ka je nám sz tebom Jezus Názarenszki? prisao szi nász szkvarjüvat? znám te, sto szi; ov szvéti Bo'zi.
25. I postráifao ga je Jezus govorécsi: obnêmi i odídi 'z nyega.
26. I gda bi ga trgao te düh necsísztí kricsécsi z velikim glászom je vö sô 'z nyega.
27. I groza je je obisla vsze tak, da szo sze szpitávali med szebom govorécsi: ka je tô? ka je tô za nôvi návuk? kâ z oblásztjom, i tim necsísztim dühom zapovêda; i pokorni szo nyemi?
28. Razísao je pa glász nyegov preczi okôli po cêloj dr'zéli Galilee.
29. I preczi vö idôcsi z Szpráviscsa, sli szo vu hi'zo Simonovo, i Andrásovo z Jakubom i z Jánosom.
30. Punicza pa Simonova je le'zála v trésliki; i preczi nyemi právijo od nyé.
31. I prisztôpivsi gori jo je zdigno prijécsi jo za rokô; i preczi jo je tá nihála tréslika, i szlü'zila nyim je.
32. Vecsér pa gda bi szuncze zajslo, prineszli szo k nyemi vsze hüdô sze majôcse i vragometne.
33. I czêlo meszto sze je vküp szpravilo k dveram.
34. I zvrácso je vnôge, kí szo sze hüdô meli vu rázlocsni betégi; i vnogo vragôv je vö zgono; i nej je dopüszto gucsati vragom, ár szo ga znali.

35. I rano escse za nocsi gori sztanovsi vö je sô, i odísao je vu püszto meszto, i tam je molo.

36. I za nyim je sô Simon, i kí szo 'z nyim bilí.

37. I, geto szo ga najsli, ercséjo nyemi: vszi te iscsejo.

38. I ercsé nyim: hodmo vu bli'zánya mêszta, naj i tam prêdgam; ár szem za toga volo vö prisao.

39. I predgao je vu szprávisesaj nyihovi vu czêloj Galilei; i vragé je zganyao.

40. I ide k nyemi eden gobavecz proszécsi ga, i pokleknovsi pred nyega i erkôcsi nyemi: csi scsés, mores me ocsisztiti.

41. Jezus sze pa szmilüvavsi i vö vtégnovsi rokô dotekno sze ga je i ercsé nyemi: scsém, ocsíscsen bojdi.

42. I, kak je on tô erkao, preczi je odisla od nyega ta goba i ocsíscsen je.

43. I trdno sze nyemi poprêti, i preczi ga je kraj zgono.

44. I ercsé nyemi: pazi, da nikomi nikaj nepovês; nego idi, poká'zi sze popi, i neszi gori za ocsíscsanye tvoje, ka je zrendelüvao Môses, nyim na szvedôsztvo.

45. On pa vö idôcsi zacsne predgati vnôga i razglasüvati to rêcs tak, da je on vecs nej mogao ocsiveszno notri v meszto idti; nego je vinê vu püszti mêsztaj bio; i prihájali szo k nyemi odevszud.

II. TÁL.

I. Od 'zlakom vdárjenoga 1—12. II. Od Mátajovoga pozványa 13—17. III. Od poszta 18—22. IV. Vucseníczke vlati trgajo 23—28.

I. 1. I pá je sô v Kapernaum po nisteri dnévi, i csüto je ka je v hi'zi domá.

2. I preczi sze ji je vnogo vküp szpravílo tak, da szo vecs nej meli presztora ni pri dveraj. I gucsao nyim je to rêcs.

3. I prisli szo k nyemi z Bo'zim 'zlakom vdárjenoga noszécsi nesenoga od stiraj.

4. I, gda bi nê mogli do nyega príditi za volo lüdsztva, odkrili szo sztreho tam, gde je bio, i prédrli szo mosznicze i tak szo doli püsztili to posztelo, na steroj je te z 'zlakom vdárjeni le'zao.

5. Vidôcsi pa Jezus vero nyihovo ercsé tomi 'zlakom vdárjenomi: szinek, odpüscsávajo sze tebi tvoji grêhi.

6. Bilí szo pa niki piszácske tam szedécsi i miszlécsi vu szrczáj szvoji:

7. Ka ete gucsí takse preklészt-vo? sto more odpüsztiti grêhe, nego Bôg.

8. I preczi szpoznavsi Jezus vu dühi szvojem, kâ szi tak mîszlijo vu szebi, ercsé nyim: ka etaksa miszlite vu szrczáj vasi.

9. Ka je le'zi povedati tomi 'zlakom vdárjenomi: odpüscsávajo sze tebi grêhi; ali pa erczti: sztani i vzemi tvojo posztelo i hôdi?

10. Naj pa znáte, kâ oblászt má Szin cslovecsi odpüscsávati na zemli grêhe (ercsé tomi 'zlakom vdárjenomi:)

11. Tebi velim: sztani i vzemi posztelo tvojo, i idi vu hi'zo tvojo.

12. I sztano je preczi i vzéo je posztelo i vö je sô predevszêmi tak, da szo sze csüdivali vszi i diseili szo Bogá govorécsi: nigdár szmo nej táksega dela vidili.

II. 13. I vö je sô pá k môrji, i vsze lüdsztvo je slo k nyemi; i vcsio je je.

14. I doli idôcsi vido je Levia sziná Alfeusovoga szedécsega na máuti i ercsé nyemi: naszledüj me. I gori sztánovsi naszledüvao ga je.

15. I zgôdilo szeje, gda bi doli szeo vu hi'zi nyegovoj, i vnôgi publikánuske i grêsniczke szo szi doli szeli z Jezusom i z vucseníkmi nyegovimi, ár ji je bilô vnogo; i naszledüvali szo ga.

16. I piszácske i Farizeuske vidôcsi nyega, ka je jo z publikánusmi i z grêsniki erkli szo vucsenikom nyegovim: ka je tô, ka z publikánusmi i z grêsniki jej i pijé?

17. I szlísavsi Jezus ercsé nyim: ne potrebüjejo ti zdravi vrácsa, nego ki sze hüdô májo. Nej szem prisao zvát te pravicsne, nego grêsnike na pokôro.

III. 18. I posztili szo sze vucseniczke Ivanovi, i Farizeusovi; i prisli szo i erkli szo nyemi: zakaj sze vucseníczke Ivanovi i Farizeusovi posztijo, tvoji vucseníczke sze pa ne posztijo?

19. I erkae nyim Jezus: jeli sze morejo szinovje gosztüvanya, dokecs je 'zenin 'z nyimi, posztiti? kak dugo szebom májo 'zenina; nemorejo sze posztiti.

20. Prídejo pa dnévi, gda sze kraj vzeme od nyi 'zenin; i teda sze bodo posztili vu oni dnévi.

21. I niscse nôvoga szüknya záplato ne síva na sztári gvant; nacsi ftrgne sze záplata nôva od sztároga i hüsa dera bode.

22. I niscse ne lêva nôvo víno vu sztáro poszôdo; nacsi rasztrga nôvo víno poszôdo, i víno sze vö vlijé i poszôda sze szkvari; nego nôvo víno vu nôvo poszôdo sze more vlejáti.

IV. 23. I prigôdilo sze je, da bi on sô v szobotto po szetváj; i zácsali szo vucseníczke nyegovi po pôti idôcsi menoti vlatovjé.

24. I Farizeuske szo nyemi erkli: ovo, ka csinijo v szobotto, stero je nej szlobodno.

25. I on nyim ercsé: jeli szte nigdár nej csteli, ka je vcsíno Dávid, gda je potrêbcsino meo i lacsen je bio on, i kí szo 'z nyim bilí?

26. Kakda je notri sô vu hi'zo Bo'zo za vrêmena Abjatára vísesnyega popa; i jo je krühe polo'zenyá, stere je nej bilô szlobodno jeszti, nego li popom; i dáo je i onim; kí szo 'z nyim bili.

27. I pravo nyim je: szobotta je za volo csloveka vcsinyena, nej cslovik za szobote volo.

28. Záto Szin csloveka je Goszpôd i szobote.

III. TÁL.

I. Toga poszêhnyeno rokô imajôcsega zvrácsi 1—12. II. Dvanájszet Apostolov odeberé 13—21. III. 'Zidovom na vragé zgányanye odgovori 22—30. IV. Sto je Krisztusa matí i 'zlájta 31—35.

I. 1. I notri je sô páli vu szprávicsce; i bio je tam eden cslovek, kí je poszêhnyeno rokô meo.

2. I pazili szo na nyega, csi bi ga v szobotto vrácso, dabi ga tô'zili.

3. I ercsé tomi csloveki poszêhnyeno rokô majôcsomi: sztani i sztôpi na szrêdo.

4. I ercsé nyim: jeli je szlobodno v szobotto dobro csiniti? ali hüdo csiniti? düso obdr'zati, ali pa vmoriti? oni szo pa tího bilí.

5. I okôli szе zglednovsi po nyih z szrditosztjom, razdreszéljeni nad trdosztjom szrczá nyihovoga, ercsé temi csloveki: vö vtégni tvojo rokô. I vö jo je vtégno. I nazáj je posztánola rôka nyegova zdrava, liki ta drüga.

6. I vö idôcsi Farizeuske, preczi szo z Herodesovimi szlugi tanács csiníli prôti nyemi, kakda bi ga pogübili.

7. I Jezus je odísao z vucseníkmi szvojmi k môrji; i vnoga vno'zina od Galilee ga je naszledüvala, i od Judee.

8. I od Jerusálema, i od Idumee i prêk Jordána, i ki szo okoli Tirusa i Sidona, vno'zina vnôga; szlisavsi, stera je vcsíno, prisli szo k nyemi.

9. I erkao je vucseníkom szvojim: ka bi nyemi edno ladjiczo gotovo dr'zali, za volo lüdsztva, da bi ga nê sztiszkávali.

10. Ár jí je vnogo zvrácso tak: da szo kapali k nyemi, da bi sze ga doteknoli, kíkoli szo kákso mantro meli.

11. I ti necsísztі dühovje, gda bi ga zaglednoli, doli szo pred nyega kapali i krícsali govôrécsi: tí szi Szin Bo'zi.

12. I jáko sze je nyim poprêto, kâ bi ga nê vönazvêtili.

II. 13. I gori je sô na gorô i prizvao je k szebi; stere je on steo; i sli szo k nyemi.

14. I vcsíno ji je dvanájszet,

kâ bi 'z nyim bilí, i kâ bi je poszlao predgat.

15. I meti oblászt vrácsiti betege i vö metati vragé.

16. I dáo je Simoni imé, naj sze zové Peter.

17. I Jakuba sziná Zebedeusovoga i Jánosa brata Jakubovoga (i dáo nyima je imé Boanerges, tô je: szinovje grmlajcze).

18. I Andrása, Filipa i Brtalana, i Mátaja i Tomása i Jakuba sziná Alfeusovoga i Thaddeusa i Simona Kananinszkoga.

19. I Judas Iskariotesa, kí ga je i ôdao.

20. I idejo vu hi'zo. I pá sze je vküp szprávilo lüdsztvo tak, da szo ni krüha nej mogli jeszti.

21. I szlísavsi, kí szo pri nyem bilí, vö szo ga sli za dr'závat. Ár szo pravili: ka je od pámeti priso.

III. 22. I ti piszácske, kí szo od Jerusálema doli prisli, pravili szo: kâ Beêlzebula má, i kâ v poglavníkom vragôv zgánya vragé.

23. I k szebi je prizvajôcsi pravo nyim je vu prílikaj: kakda more Satan Satana vö metati?

24. I, csi sze králevsztvo vu szebi razdilí, nemore obsztáti králevsztvo ono.

25. I, csi sze hi'za vu szebi rasztála, nemore obsztáti hi'za ona.

26. I, csi je Satan sztano prôti szebi i razdêlo sze je, nemore obsztáti; nego konecz má.

27. Nemore niscse pohistvá toga mocsnoga notri idôcsi vu hi'zo nyegovo, razbiti; nego csi prvle toga mocsnoga zvé'ze, i teda hi'zo nyegovo razbíje.

28. Zaisztino nelim vám: kâ sze vszi grêhi odpüsztíjo szinom cslovecsim i preklínyanya, szkêmi bodo preklínyali.

29. Kí pa bode preklínyao prôti Sz. Dühi, ne bode meo odpüscsánya na veke; nego vrêden bode vekivecsne szôdbe.

30. Ár szo pravili: necsísztoga dühá on má.

IV. 31. Prisli szo pa bratovje i mati nyegova; i zvüna sztojécsi poszlali szo k nyemi zvajôcsi ga.

32. I szedelo je lüdsztvo okoli nyega. Erkli szo pa nyemi: ovo, mati tvoja i bratovje tvoji vönê, tebé íscsejo.

33. I odgôvoro nyim je govorécsi: sto je mati moja, ali bratovje moji?

34. I okôli gledôcsi po rêdi te okôli nyega szedécse ercsé: ovo mati moja, i bratovje moji.

35. Ár, kikoli bode csinio volo Bo'zo, té je brat moj i szesztra moja, i mati moja.

IV. TÁL.

I. Od csetvére zemlé 1—23. II. Od récsi Bo'ze nature 24—34. III. Od Kriszt. ládje 35—41.

I. 1. I pá je zácsao vcsiti kre môrja; i szpravilo sze je k nyemi vno'zino lüdsztva na

teliko, da je mogao idti vládjo i szedeti na môrji i vsze lüdsztvo je pri môrji na zemli bilô.

2. I vcsio je je vu prílikaj vnôga, i pravo nyim je vu vcsenyê szvojem.

3. Poszlüsajte: vö je sô szejács szejat.

4. I prigôdilo sze je vu szêjanyi, da je níko szpadnolo kre pôti, i prisle szo fticze nebeszke i pozobale szo je.

5. To drügo je pa szpadnolo na pecsínszka mêszta; gde je nej melo zemlé vnogo; i preczi je vö zíslo záto, kâ je nej melo globoko zemlo.

6. Gda bi pa szuncze gori zíslo, vö je zgorelo; i, da je nej melo korenyá, poszêhnolo je.

7. I drügo je szpadnolo med trnye; i gori je zíslo trnye, i zadávilo je je, i száda je nej dalô.

8. I drügo je szpadnolo vu dobro zemlô, i dalô je szád gori zidôcse i rasztécse; i prineszlo je edno trészeti, i edno szésztdeszét, i edno sztôkrát teliko.

9. I velí nyim: kí má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

10. Gda bi pa szamí bilí, pítali szo ga, kí szo okoli nyega 'z timi dvanájszetimi bilí, eto príliko.

11. I velí nyim: vám je dáno znati szkrovnoszti Králevsztva Bo'zega; onim pa, kí szo zvüna, vu prílikaj sze nyim vsza právijo.

12. Naj gledôcsi glédajo i ne vídijo; i poszlüsajôcsi poszlüsajo i ne razmijo; naj sze gda ne povrnéjo i odpüsztíjo sze nyim grêhi.

13. I velí nyim: neznate eto príliko? i kakda bi vsze príliko znali.

14. Te szejács je té, kí rêcs szêja.

15. Eti szo pa, stero je kre pôti, gde sze szêja ta rêcs; i gda jo poszlüsajo, preczi príde satan i vneszé to rêcs poszêjano vu z szrczá nyihovoga.

16. I eti szo priszpodobni, stero je na pecsínszka mêszta poszêjano: kí, gda csüjejo to rêcs, preczi jo z radosztjom vzemejo.

17. I nemajo korenyá vu szebi, nego szo do csasza; potom kak nasztáne sztiszkávanye, ali pregányanye za volo rêcsi, preczi sze szpácsijo.

18. I eti szo, kí szo vu trnye poszêjani; tê szo, právim, kí tó rêcs szlísavsi.

19. I szkrbi toga szvêta i vkanyüvanye bogásztva i okoli drügoga dugoványa 'zelênya notri idôcsa zadavíjo tó rêcs; i tak nerodna gráta.

20. I kí szo v to dobro zemlo poszêjani, szo oni, kí poszlüsajo rêcs i notri jo vzemejo i szád prineszéjo, níki trészeti, i níki szésztdeszét, i níki sztô krát teliko.

21. I velí nyim: jeli sze záto

vu'zgé szvêcsa, naj sze pod mericzo dene? ali pa pod posztelo? jeli nej záto, naj sze v poszvecsnyek dene?

22. Ár nega nikse szkrovnoszti, ka bi sze vö nê nazvêsztila; niti sze ne zgodí kâ szkritoga, stero bi na szvetloszt nê prislo.

23. Csi sto má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

II. 24. I velí nyim: vidite ka csüjete; z sterov merov bodte vi merili, z tisztov bode i vám merjeno; i pridá sze vám poszlüsajôcsim.

25. Ár, kí má, dá sze nyemi, i kí nêma, i ka má, vzeme sze od nyega.

26. I velí: tak je Králevsztvo Bo'ze: liki dabi cslovik vrgao szemen na zemlô;

27. I szpáo bi i gori bi sztano v nocsi i vudne; i to szemen bi zíslo i vdú'zalo bi sze, gda on nezna.

28. Ár zemla od szébe szád prinása oprvics trávo, potom vlát, potom pa puno pseniczo vu vláti.

29. Gda sze je pa naprê dáo szád, 'znyecz preczi püsztí szrp szvoj v nyega, ár je naprê sztôpila 'zétva.

30. I velí: komi bomo priglihávali Králevsztvo Bo'ze? Ali vkáksoj príliki bomo je prilikúvali?

31. Liki zrno horcsicsno, stero, gda sze szêja vu zemlô, med vszêm szemenom je náj ménse na zemli.

32. I, gda je poszêjano, zíde i od vszáksega zelenyá je vékse, i zpüsztí vêke velike na teliko, da sze pod nyegovov szénczov fticze nebeszke morejo gnêzditi.

33. I vu vnôgi táksi prílikaj nyim je gúcsao to rêcs, kak bi ga mogli poszlüsati.

34. Brezi prílik je pa nyim nej gúcsao; od szebe je pa vucsenícom szvojim vsza razkládao.

III. 35. I velí nyim vu onom dnévi, gda bi vecsér grátao: hodmo prêk na drügi sztrán.

36. I odpüsztivši lüdsztvo, vzéli szo ga tak, kak je bio vu ládji. Ár szo i drüge ládjicze bilé 'z nyim.

37. I sztáne veliki vrtélecz vötra, válovje je pa metao vu ládjo na teliko, da bi sze 'ze napunyávala.

38. I on je bio v zádnyem sztráni ná zglávniki le'zécsi; i gori szo ga zbüdili i pravili szo nyemi: Vucsitel, nemas szkrbi na nász, ka pogíbamo.

39. I gori sztánovsi postrájfao je te vôter i erkao je môrji: mucsi i obnêmi. I hênyao je vöter i vcsinyena je tihota velika.

40. I ercsé nyim: ka szte tak bojazlívi? kakda, ka nêmate vere?

41. I zbojali szo sze z bojaz-

nosztjov velikov, i erkli szo eden drügomi: sto je záto té, koga i vôter i môrje bôga?

V. TÁL.

I. Edno legio vragôv zgánya 1—20. II. Jaírusova csí o'zivé, i k csaszi v krvávom betégi 'zena sze zvrácsi 21—43.

I. 1. I prisli szo na drügi sztrán môrja vu dr'zélo Gadarenusov.

2. I gda bi on vö sô z ládje, preczi pribe'zí k nyemi z grobôv eden cslovik vu necsísztom dühi.

3. Kí je sztanyé meo vu grôbáj, i niti z lanczi ga je niscse nej mogao zvézati.

4. Ár szo ga vnogo krát v poto djáli, i z lanczi zvézali, i raztrgali szo sze 'z nyega lanczi, i pota sze je vküp zlámala; i niscse ga je ne mogao v-krotiti.

5. I vszigdár, nôcs i dén je bío vu goráj i vu grobáj kricsécsi i rezajôcsi szebé z kaményem.

6. Gda bi pa Jezusa vido ôzdálecs, bé'zao je, i doli je poklekno pred nyega.

7. I kricsécsi z velikim glászom ercsé: ka mi je z tebom Jezus Szin visesnyega Bogá? primárjam te na Bogá, ne mantráj me.

8. (Ár nyemi je velo: idi vö, necsiszti düh, z etoga cslovéka.)

9. I pítao ga je: ka ti je imé? I odgovorí erkôcsi: legio mi je imé, ár nasz je doszta.

10. I proszo ga je doszta, naj ga ne posle vö z té krajíne.

11. Bíla je pa tam pri brêgi velika csrêda szviny, ka szo sze paszle.

12. I proszili szo ga vszi vrazjé govorécsi: püszti nász v te szvinyè, naj v nyé idemo.

13. I dopüszto nyim je preczi Jezus. I vö idôcsi ti necsíszti dühove sli szo vu szvinyè; i szüno sze je te sereg szviny pôleg sztrmcza vu môrje (bilô ji je pa, liki dvê jezero;) i vtôpile szo sze v môrji.

14. Kí szo pa paszli te szvinyé, bê'zali szo ino szo nazvêsztili v mêsztaj i v veszniczaj. I vö szo sli glédat, ka sze je zgôdilo.

15. I prisli szo k Jezusi, i vidili szo toga vragometnoga szedécsega i oblecsenoga i szpametnoga, kí je to legio meo; i zbojali szo sze.

16. I pripovedávali szo nyim ti vidôcsi, kakda sze je zgôdilo z tim vragometnim i z szvinyámi.

17. I zácsali szo ga prosziti, kâ bi odíso od krajín nyihovi.

18. I gda bi on vu ládjo sô, proszo ga je té, vu sterom szo ti vrazjé bilí, naj 'z nyim bode.

19. Jezus nyemi je pa nej dopüszto; nego nyemi ercsé: idi vu hi'zo tvojo k tvojim, i naznvisesávaj nyim, ka je tebi Goszpôd vesíno, i szmilüvao sze je nad tebom.

20. I odisao je i zácsao je predgati vu ti deszét mêsztaj ona, stera nyemi je vcsino Jezus; i vszi szo sze csüdivali.

II. 21. I gda bi sze Jezus pána drügo sztrán prêk pripelao vu ládji, szpravilo sze je vno'zino lüdsztva k nyemi; i bio je pri môrji.

22. I ovo, prisao je eden z poglavníkov szpráviscsa po iméni Jairus; i vidôcsi ga, szpádne pred nogé nyegove.

23. I proszo ga je doszta, govorécsi: csí moja je na szkrádnyoj vöri. Záto proszim te, da pridôcsi na nyô denes roké, naj ozdrávi i 'zivé.

24. I sô je 'z nyim, i naszledüvalo ga je vno'zina lüdsztva, i sztiszkávali szo ga.

25. (I níka 'zena, stera je vu krvávom otôki bila dvanájszet lêt,

26. I vnogo je trpêla od vnôgi vrácsov, i vsza je potrosila na szébe, i nikaj ji je nej hasznilo; nego bole escse je na hüse prisla.

27. Gda bi csüla od Jezusa, prisla je med lüdsztvom odzajaj, i doteknola sze je gvanta nyegovoga;

28. Ár je právila: csi sze li doteknem gvanta nyegovoga, ozdrávim.

29. I preczi je vö poszêhno zdenecz krvi nyé; i szpoznala je na têli, kâ je ozdrávila od toga bicsa.

30. I preczi je Jezus szpoznao vu szebi, kâ je od nyega vö sla môcs; obrné sze med lüdsztvom i ercsé: sto sze me je dotekno na gvanti?

31. I pravili szo nyemi vucsenícske nyegovi: vidis, ka te lüdsztvo sztiszkáva, i právis: sto sze me je dotekno?

32. I okôli gledôcsi, da bi vido, ono, stera je tô vcsinila.

33. Ta 'zena pa bojécsa i trepetajôcsa znajôcsa, ka je vcsinyeno na nyê, prisla je, ino je pokleknola pred nyega, i povêdala nyemi je vszo isztino.

34. On pa ercsé nyê: csí, vera tvoja te je zvrácsila; idi vu méri, i bojdi zdrava od bicsa tvojega.)

35. Escse, gda bi on gucsao, prisli szo od poglavníka szpráviscsa govorécsi: csí tvoja je mrla, zakâ trüdís Vucsitela?

36. Jezus pa preczi, szlisavsi to rêcs gucsécso, ercsé tomi poglavníki szpraviscsa: ne boj sze, li veri.

37. I nej je püszto ni ednoga szebé naszledüvati, nego Petra, i Jakuba, i Jánosa brata Jakubovoga.

38. I prisao je v hi'zo toga poglavníka szpráviscsa; i vídi zburkanye, i, kí szo sze jôkali i vnogo plakali.

39. I notri idôcsi ercsé nyim: ka sze burkate ino jôcsete? nej je mrla deklícska, nego szpí.

40. I oszmêjali szo ga. On pa vö vr'ze vsze, i k szebi vzeme ocso ta deklícske i mater, i kí szo 'z nyim bilí; i notri je sô, gde je bíla ta deklícska polo'zena.

41. I príme rokô te deklícske, velí nyê: Talitha kumi! stero razklajeno vcsiní: devojka, tebi velim, sztani gori.

42. I preczi je gori sztánola ta devojka i hodila je, ár je bíla dvanájszet lêt sztara; i csüdivali szo sze z csüdom velikim.

43. I jáko nyim je zapovedao: naj niscse ne zvej tô; i velo ji je jeszti dati.

VI. TÁL.

I. Názarenczi Krisztusa zavr'zejo 1—6. II. Apostole v 'Zidovcsino püszti predgat 7—13. III. Ivani Herodes glávo vzeme 14—29. IV. Pét jezero sze ji sz petimi krühi naszíti 30—46. V. Vucseníczke vládji, Krisztus na vodi hodijo 47—56.

I. 1. I vö je sô odnut i prisao je vu domovino szvojo i naszledüvali szo ga vucseníczke nyegovi.

2. I gda bi szobotta bíla, zácsao je vu szpráviscsi vcsiti; i vnôgi poszlüsavsi sztrszno li szo sze govorécsi: odkud szo etomi eta? i káksa je tá modrôszt, stera nyemi je dána; ka sze i takse môcsi po nyegovi rokáj godíjo?

3. Nej je tô te teszács, szin Márie, brat pa Jakuba i Jo'zesa i Juda i Simona? I nej szo szesztre nyegove eti pri nász? I szpácsili sze sze vu nyem.

4. Velo je pa nyim Jezus: kâ je prorok nej brezi postenyá, nego li vu szvojoj domovini, i med rodbinov i vu hi'zi szvojoj.

5. I nej je mogao tam nikse môcsi csiniti; nego malo nemocsni, polo'zécsi na nyé roké szvoje, je zvrácso.

6. I csüdivao sze je za nyihove nevernoszti volo. I okôli je hodo po veszniczaj povszud vucsécsi.

II. 7. I prizvao je ti dvanájszet i zácsao je je posílati po dvá dvá, i dáo nyim je oblászt nad necsísztimi dühi.

8. I zapovedao nyim je kâ bi nikaj nê vzéli na pôt, nego paliczo szamo; ni turbo, ni krüha, ni vu mosnyô pêneze.

9. Nego naj szi obüjo sôlincze, i dvê szüknyi szi ne oblecséjo.

10. I velo nyim je: gdekoli bodete sli vu hi'zo, tam osztante, dokecs nebodte vö sli od tisztecz.

11. I kíkoli neprimejo vász, niti poszlühnejo vász, vö idôcsi odnut, doli sztepte esese práh, kí je pod nogami vasimi, nyim na szvedôsztvo. Zaisztino velim vám: le'zi bode Sodomitánczom i Gomoránczom na szôdnyi dén, liki meszti onomi.

12. I vöidôcsi predgali szo, naj sze povrnéjo.

13. I vnôge vragé szo vö zegnali; i namazali szo z oliom vnôge nemocsne, i ozdravili szo.

III. 14. I csüo je Herodes král (ár je ocsiveszno vcsinyeno imé nyegovo,) i pravo je: kâ je Ivan krsztitel od mrtvi gori sztano, i záto delajo té môcsi vu nyem.

15. Drügi szo pravili, kâ je Eliás; drügi szo pa pravili, kâ je prorok, ali kak eden z prorokov.

16. Szlisavsi pa Herodes ercsé: kâ, komi szem jasz glávo vzéo, Ivani, té je, on je sztano od mrtvi.

17. Ár, on, Herodes je poszlao i zgrabo je Ivana i zvézao ga je v temniczi, za volo Herodiásojcze 'zené Filipa brata szvojega, kâ szi jo je za 'zeno vzéo.

18. Ár je pravo Ivan Herodesi: nej je szlobodno tebi meti 'zeno brata tvojega.

19. Herodiásojcza je pa sütala za nyim i stêla ga je vmoriti, i nej je mogla.

20. Ár sze je Herodes bojao Ivana, znajôcsi, kâ je on pravicsen i szvéti mô'z, i drzao sze ga je; i poszlüsavsi ga, doszta je csinio i rad ga je poszlüsao.

21. I prigôdo sze je dén pripravni, gda bi Herodes na szvojega narodjenyá dén vecsérjo napravo tim visesnyim szvojim i jezernikom i tim prednyêsim Galilee.

22. I notri idôcsa csi Herodiásojcze i plészajôcsa dopádnola sze je Herodesi, i tim 'z nyim szedécsim, i ercsé král toj devojki: proszi me kakoli scsés, i dám ti.

23. I priszégno ji je: kâ, kakokoli bos me proszila, dám ti notri do polovicze králevsztva mojega.

24. Ona pa vöidôcsa ercsé materi szvojoj: ka bom proszila? ona pa ercsé: glávo Ivana krsztitela.

25. I notri idôcsa preczi hitro k králi proszila je govorécsa: scsém, naj mi taki dás vu szkledi glávo Ivana krsztitela.

26. I 'zaloszten posztanovsi král, za volo priszege pa i oni kí szo 'z nyim szedeli, nej je steo nyé prosnyo zavr'zti.

27. I preczi je poszlao král hohára, zapovedao nyemi je prineszti nyegovo glávo.

28. On je pa odísao, i vzéo nyemi je glávo vu temniczi, i naprê jo prineszao glávo nyegovo vu szkledi, i dáo jo je toj devojki, i ta devojka jo je dála materi szvojoj.

29. I gda bi csüli vucseníczke nyegovi, prisli szo i vzéli szo têlo nyegovo, i polo'zili szo je vu grob.

IV. 30. I vküp szo sze szpravili Apostolje k Jezusi, i nazvêsztili szo nyemi vsza, stera szo vcsínili, i stera szo vcsíli.

31. I ercsé nyim: hodte ví szamí od szêbe vu püszto meszto i pocsinte szi edno malo. Ár ji je doszta bilô, kí szo prihájali, i odhájali; i niti k jejsztvini ecse szo nej meli vrêmena.

32. I odisli szo vu püszto meszto na ládji szamí.

33. I vidilo je je odidôcse to lüdsztvo, i poznali szo ga vnôgi; i peski od vszê mêszt szo tá vküp bê'zali, i preisli szo je i k csaszi szo sli k nyemi.

34. I vöidôcsi vido je Jezus vno'zino lüdsztva, i szmilüvao sze je nad nyim; ár szo bilí, liki ovczé, stere nemajo pasztéra i zácsao je je vcsiti vnôga.

35. I, gda bi'ze vnogo vör bilô, prisztôpili szo k nyemi vucseníczke nyegovi govorécsi: kâ je püszto meszto i 'ze je vöra vnôga.

36. Odpüszti je; da idôcsi vu okôli bodôcse veszniczei meszta küpijo szi krüha; ár, ka bi jeli, nêmajo.

37. Odgovorécsi pa erkao nyim ie: dájte nyim ví jeszti. I velijo nyemi: jeli idôcsi küpimo za dvê sztô szodôv krüha i dámo nyim jeszti?

38. On nyim pa velí: keliko lêbov máte? idite i poglednite. I, gda bi szpoznali, povedali szo: pèt i dvê ribiczi.

39. I zapovedao nyim je, kâ bi vsze doli poszádili po rédi na zeléno trávo.

40. I doli szo szeli po rédi po sztô, i po pétdeszét.

41. I gda bi vzéo ti pèt lêbov krüha i ti dvê ribiczi, zgledovsi vu Nebésza, blagoszlovo je je, i vlomoje te krüh i dáo ga je vucseníkom szvojim, da bi ga nyim dáli; i tivi dvê ribiczi tüdi je vszêm razdêlo.

42. I jeli szo vszi, ino szo sze naszitili.

43 I nábrali szo drtiny a dvanájszet kosárov puni, i ka je od ríbicz osztanolo.

44. I bilô ji je, kí szo jeli te krühe, liki pét jezero mo'zôv.

45. I preczi je priszílo vucsenike szvoje idti vu ládjo i naprê idti prêk k Bethsajdi, dokecs on odpüszti lüdsztvo.

46. I geto je je odpüszto, sô je na brêg molit.

V. 47. I, gda bi vecsér posztano, bíla je ta ládja na szrêdi môrja, i on szám na zemli.

48. I vido je je, kâ szo sze mantrali vu plavanyi (ár je prôti nyim bio vöter); i okoli strte stráze je k nyim prisao hodécsi na môrji i steo je mímo nyih idti.

49. Oni pa, kak szo ga vidili hodécsega na môrji, stímali szo, kâ je szkázanye: i krícsali szo.

50. (Ár szo ga vszi vidili i presztrasili szo sze.) I preczi je gúcsao 'z nyimi, i ercsé nyim: vüpajte sze; jasz szem, ne bojte sze.

51. I sô je k nyim vu ládjo i ftisao je vöter; i jáko trdno szo sze vu szebi sztrsznoli i csüdivali.

52. Ár szo nej razmeli od ti krühov, ár je nyih szrczé obtrdjeno bilô.

53. I prêk plavavsi môrja prisli szo na zemlo Genezareth, i k brodi szo prisztôpili.

54. I vö idôcsi oni z ládje preczi szo ga poznali.

55. I drkajôcsi po czêloj ovoj dr'zéli zácsali szo na poszteláj one, kí szo sze hüdô meli, okôli nosziti, gde szo ga csüli, kâ je tam.

56. I kamakoli je sô vu vesznicze, ali mêszta, ali marofe, vu viliczaj szo polôzili te nemocsne beté'zne; i proszili szo ga, naj sze li skriczagvanta nyegovoga doteknejo; i, kíkoli szo sze ga doteknoli, ozdravili szo.

VII. TÁL.

I. Krisztus kára Farizeuse za volo mujvanya 1—23. II. Kananinszka 'zena 24—30. III. Glühi i nêmi sze zvrácsi 31—37.

I. 1. I vküp szo sze szpravili k nyemi Farizeuske i níki piszácske, kí szo z Jerusálema prisli.

2. Steri, da bi vidili, kâ szo níki z vucseníkov nyegovi z obcsinszkimi rokami (tô je, z nemujvanimi) krüh jeli, tô'zili szo je.

3. (Ár Farizeuske i vszi 'Zidovje, csi do laktá neoperéjo rôk, ne jêjo, zdr'závajôcsi tadánke ti sztarisi.

4. I, od placza pridôcsi, csi sze ne operéjo, ne jêjo. I vnôga drüga szo, stera szo gori vzéli na zdr'závanye, liki pranyé peháro v i maszlinov medenícz ino sztolov).

5. Potom szo ga pítali Farizeuske ino piszácske: zakaj vucseníczke tvoji ne hodijo pôleg tadánkov ti sztarisi; nego z nemujvanimi rokami jêjo krüh?

6. On pa odgovorécsi ercsé nyim: dobro je proroküvao E'zaiás od vász szkazlívczov; kak je píszano: eto lüdsztvo me li z vüsztami csesztí, szrczé je pa nyihovo dalecs kraj od méne.

7. Zamán me pa csesztijo vucsécsi tákse návuke, ki szo zapôvedi cslovecse.

8. Ár, tá niháte zapoved Bo'zo, i zdr'závate tadánke lüdi prajôcsi maszline i peháre; i drüga priszpodobna táksa vnôga csiníte.

9. I pravo nyim je: dobro, zametávate zapoved Bo'zo; naj tadánek vas zdr'zite.

10. Ár je Môses erkao: postüj ocso tvojega i mater tvojo; i ki hüdô gucsi ocsi, ali materi, szmrtjom sze naj szkoncsa.

11. Ví pa právite: csi ercsé cslovik ocsi, ali materi: korban (tô je dár,) kí je od méne, haszni tebi.

12. I nikaj vecs nyemi ne niháte csiniti, ocsi szvojemi, ali materi szvojoj.

13. Zaprávlate Rêcs Bo'zo z tadánkom vasim, steroga szte nasztavili; i priszpodobna taksa vnôga csiníte.

14. I prizvavsi vsze lüdsztvo ercsé nyemi: poszlüsajte me vszi i razmite.

15. Nikaj nega od zvüna notri vu csloveka idôcsega, stero bi ga moglo oszkrúniti; nego ta vöidôcsa od nyega; ona szo stera oszkrúnijo csloveka.

16. Csi sto má vühá na poszlüsanye, naj poszlüsa.

17. I, gda bi notri sô vu hi'zo od lüdsztva, pitáli szo ga vucseniczke nyegovi od te prílike.

18. I velí nyim: tak i ví szte neszpametni? Ne razmite, kâ vsze, stero od zvüna notri ide vu csloveka, nemore ga oszkrúniti.

19. Ár neide vu szrczé nyegovo; nego vu csrvô i vu ocsiscsávniczo íde, stera vszo jêsztvino csiszti.

20. Pravo je pa: kâ, stero z csloveka vö ide, tiszto oszkrúni csloveka.

21. Ár od znôtra z szrczá csloveczsega zhájajo hüda mislênya, práznoszti, kurvêstva, lüdomorsztva.

22. Tatíja, szkopôszt, hüdôba, jálnoszt, hotlivoszt, hüdo okô, preklínyanye, gizdoszt, neszpametnoszt.

23. Vsza eta hüda od znôtra vö ido i oszkrúnijo csloveka.

II. 24. I gda bi odnut gori sztano, odísao je na krajíne Tirusa i Sidona. I notri idôcsi vu hi'zo, nej je steo, kâ bi ga sto znao; dönok je nej mogao szkrívomá bidti.

25. Ár edna 'zena, stera je mêla csér vu necsísztom dühi, kak je zacsüla, pridôcsa szpádnola je pred nogé nyegove.

26. (Bíla je pa ta 'zena Grcska po narodi Sirofenicánszka); i proszila ga je, kâ bi toga vragá vö vrgao 'z nyé cséri.

27. Jezus pa ercsé nyê: nihâj, naj sze prvle naszítijo otroczi. Árje ne dobro vzéti krüh deczé i vr'zti scsenczom.

28. Ona je pa odgovorila i velí nyemi: tak, Goszpodne; ár i scsenczi pod sztolom jêjo zdrtinya otrôk.

29. I erkao ji je: za volo ete rêcsi idi, vö je odísao vrág z cséri tvoje.

30. I pridôcsa vu hi'zo szvojo, najsla je, kâ je vrág vö odísao, i csí je na poszteli le'zála.

III. 31. I pá vö idôcsi z krajín Tirusa i Sidona, prisao je k môrji Galilee, po szrêdi krajíne ti deszét mêszt.

32. I neszli szo nyemi glühoga 'zmetnogucsécsega; i proszili

szó ga, kâ bi na nyega djáo rokô szvojo.

33. I vzeme ga od lüdsztva od szebe, vr'ze prszte szvoje vu vüha nyegova, i plünovsi dotekno sze je jezika nyegovoga.

34. I gori zglednovsi vu Nébo, zdêhno je, i ercsé nyemi: Efata, tô je, odpri sze.

35. I preczi szo sze ôdprila nyegova vüha, i razvézalo sze je vezalo jezika nyegovoga, i gúcsao je ednáko.

36. I prepovedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili; ali od koga bole je on nyim prepovedao, od toga bole szo oni nazvescsávali.

37. I jáko trdno szo sze csüdivali govorécsi: vsze je on dobro vcsino; glühe je vcsíno csüti, i nême gúcsati.

VIII. TÁL.

I. 4000 sze ji 7. lêbi krüha nasziti 1—9. II. Znamenye proszécsim Farizeusomi sze ne dá 10—13. III. Vucseníczke sze stükajo, kâ szo krüha pozábili vzéti 14—21. IV. Szlepecz sze zvrácsi 22—26. V. Apostolszko od Krisztusa vádlüvanye 27—30. VI. Krisztus szvojo szmrt nazviscsáva 31—38.

I. 1. Vu oni dnévi, da bi jáko vnogo lüdsztva bilô, i nebi melo kâ jeszti, prizvajôcsi Jezus vucseníke szvoje ercsé nyim:

2. Milo mi je to lüdsztvo. Ár szo 'ze trí dní pri meni i nemajo nikaj, ka bi jeli.

3. I, csi je odpüsztim lacsne vu hi'ze nyihove, pomenkajo na pôti; ár szo niki 'z nyih z daleka prisli.

4. I odgovorijo: nyemi vucsenícze nyegovi: odkud bi mogá sto ete, eti naszititi z krühom vu püscsávi?

5. I opítao je je: keliko lêbov krüha máte? oni szo pa erkli: szedem.

6. I zapovedao je lüdsztvi doli poszêszti na zemlo; i vzéo je ti szedem lêbov krüha i hvâlo dávsi vlomo je je, i dáo je je vucseníkom szvojim, da bi tá dáli. I tá szo je dáli lüdsztvi.

7. Meli szo i edno malo ríbicz; i hválo dávsi velo je tá dati i one.

8. Jeli szo pa i naszitili szo sze, i nábrali szo gori osztányenoga drobtinya szedem kosárov.

9. Bilô ji je pa, kí szo jeli, liki stiri jezero; i odpüszto je je.

II. 10. I preczi idôcsi vu ládjo z vucseníkmi szvojmi, prisao je vu krájino Dalmanuthe.

11. I vö szo sli Farizeuske i zácsali szo sze 'z nyim stükati, proszécsi od nyega znamênye z nebész, szküsávajôcsi nyega.

12. I zdêhnovsi vu dühi szvojem ercsé: kâ ete národ znamênye 'zelê? Ali zaisztino velim vám: csi sze dá národi etomi znamênye.

13. I niháo je je; idôcsi pa vu ládjo odísao je prêk na drügi sztrán.

III. 14. I pozábili szo z szebom vzéti krüh; i nej szo meli vecs szebom vu ládji, nego li eden lêb krüha.

15. I zapovedao nyim je govorécsi: vidite, varte sze od kvaszá Farizeusov i kvaszá Herodesovoga.

16. I zgovárjali szo szi med szebom erkôcsi: kâ krüha nemamo.

17. Stero geto je zvedo Jezus, ercsé nyim: ka szi zgovárjate, kâ krüha nemate? Escse ne pametüjete, niti ne razmite? Escse obtrdjeno máte szrczé vase?

18. Ocsí majôcsi ne vídite? i vüha majôcsi ne csüjete? i ne szpomenéte sze?

19. Gda szem pét lêbov krüha vlomo med pét jezér; keliko kosárov szte nábrali puni zdrtinyom? Velíjo nyemi: dvanájszet.

20. Gda szem pa szedem med stiri jezero razdêlo; keliko kosárov szte teda nábrali puni z drtinyom? oni szo pa erkli: szedem.

21. I erkao nyim je: kakda, ka ne razmite?

IV. 22. I prisao je vu Bethsajdo; i neszéjo nyemi ednoga szlêpoga i proszijo gá, kâ bi sze ga dotekno.

23. I príjo je rokô toga szlêpoga, vö ga je pelao z meszta, i plünovsi vu ocsí nyegove; geto je na nyega djáo roké szvoje, pítao ga je, csi kâ vídi.

24. I gori poglédnovsi ercsé: vidim lüdí, liki drevje, hodécse.

25. Potom je pá polo'zo roké na ocsí nyegove, i velí nyemi gori glédati. I zvrácseni je i vido je dalecs csisztô vsza.

26. I odposzlao ga je vu hi'zo szvojo govorécsi: niti vu meszto notri neidi, niti ne povê komi vu meszti.

V. 27. I vö je sô Jezus i vucseníczke nyegovi vu mêszta Czezáree Filippa. I na pôti je pítao vucseníke szvoje govorécsi nyim: koga me právijo lüdjé bidti?

28. Oni szo pa odgovorili: Ivana krsztitela, i drügi Eliása, drügi pa ednoga z prorokov.

29. I on nyim velí: ví pa koga me právite bidti? odgovorécsi pa Peter ercsé nyemi: tí szi Krisztus.

30. I prepovedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili od nyega.

VI. 31. I zácsao, je je vcsiti, kâ je potrêbno Szini cslovecsemi vnôga trpeti, ino sze zavr'zti od ti sztarisov i vládnikov popovszki i piszácsov, i vmoriti, i po trétjem dnévi gori sztánoti.

32. I szrcsno je tô rêcs gúcsao. Peter ga je pa k szebi vzéo i zácsao ga je strájfati.

33. On sze pa obrné i vidôcsi vucseníke szvoje, posztrájfao je Petra govorécsi: idi od méne satan! ár ne razmis, stera szo

Bo'za; nego, stera szo cslovecsa.

34. I prizvajôcsi to lüdsztvo z vucseníkmi szvojmi ercsé nyim: kikoli scsé za menom pojdti, naj zataji szám szebé, i na szé vzeme kri'z szvoj, i tak me naszledüje.

35. Ár, ki scsé düso szvojo zdr-'zati, zgübí jo; ki pa zgübí düso szvojo za volo mojo i Evangelioma, té jo obdr'zi.

36. Ár ka valá csloveki', csi czêli szvêt dobi, i skôdi düsi szvojoj?

37. Ali ka na mêno dá cslovek za düso szvojo?

38. Ár, kikoli sze szrame'zlüje mené i Rêcsi moji vu etom národi praznivom ino grêsnom, i Szin cslovecsi sze szrame'zlüvao bode nyega, gda pride vu diki Ocsé szvojega szvojimi szvétimi angelmi.

IX. TÁL.

I. Krísztus sze preobrázi 1—13. II. Kiszvênszki pojbics sze zvrácsi 14—29. III. Krisztus nazviscsáva szvojo moko30—32. IV. Vcsi poniznoszt 33—37. V. Niki vragé zgánya 38—50.

I. I. Ivelí nyim: zaisztino velim vám, kâ szo nisteri med eti sztojécsimi, ki z nikaksim tálom ne kostajo szmrti, dokecs ne bodo vidili Králevsztvo Bo'ze pridôcse vu zmo'znoszti.

2. I po sésztom dnévi k szebi je vzéo Jezus Petra i Jakuba i Jánosa, i vzéo je je na brêg veliki od szebe szamé; i preobrázo sze je pred nyimi.

3. I gvant nyegov sze je blíszkao i grátao je bêli jáko, liki sznêg, káksega fárbar na zemli nemre obêliti.

4. I szkázao sze je nyim Eliás z Môsesom, i zgucsávali szo szi z Jezusom.

5. I odgovorécsi Peter velí Jezusi: Mester, dobro je nám eti bidti. Napravmo tak trí satore, tebi ednoga, i Môsesi ednoga, i Eliási ednoga.

6. Ár je nej znao, ka bi gúcsao; ár szo bilí presztraseni.

7. I zvrgao sze je eden oblák, steri je je obszenczao. I prisao je glász z obláka govorécsi: ete je moj Szin te lübeznivi; toga poszlüsajte.

8. I na nágli sze okôli zglednovsi nej szo vecs nikoga vidli, nego Jezusa szamoga z szebom.

9. Doli idôcsi pa z brêga prepovedao nyim je, kâ bi nikomi ne pravili, ka szo vidili; nego gda Szin cslovecsi z mrtvi sztáne.

10. I tô rêcs szo zdr'zali pri szebi szpitávajôcsi sze, ka je z mrtvi gori sztánoti?

11. I pítali szo ga govorécsi: ka pa právijo piszácske, kâ Eliás má escse prvle prídti?

12. On pa odgovorécsi ercsé nyim: Eliás isztina pride prvle naj nazáj szprávi vsza; i, liki

je píszano od Sziná cslovecsega, kâ bode vnogo trpo i zavr'ze sze.

13. Ali velim vám: kâ je i Eliás prisao (i vcsínili szo nyemi kak szo steli) liki je píszano od nyega.

II. 14. I pridôcsi k vucseníkom, vido je vno'zina lüdsztva okoli nyih, i piszácse szpitávajôcse nyé.

15. I preczi vsze lüdsztvo, kak ga je vidilo, csüdivalo sze je; i pribê'zajôcsi poklonili szo sze nyemi.

16. I opítao je te piszácse: ka sze szpitávate med szebom?

17. I odgovorécsi eden z lüdsztva ercsé: Mester, pripelao szem sziná mojega k tebi, kí nêmoga dühá má.

18. I gdekoli ga zgrábi, trga ga, i pêni sze, i skríple zobmí szvojmi i szêhne; i pravo szem vucseníkom tvojim, naj ga vö ze'zenéjo, i nej szo ga mogli.

19. On pa odgovorécsi nyemi velì: oh neveren národ! kak dugo bom pri vász? kak dugo bom vász trpo? neszte ga k meni.

20. I neszli szo ga k nyemi; i kak ga je vido, preczi ga je te necsísztì düh trgao, i szpadnovsi na zemlo, válao sze je i peno.

21. I opitao je ocso nyegovoga: keliko vrêmena, je kâ nyemi je tô vcsinyeno? on je pa erkao: od detinsztva.

22. I csesztô ga i v ogen vr'ze, i vu vodô, da bi ga pogübo; ali, csi kâ mores, bojdi nám na pomôcs, szmiluj sze nad nami.

23. Jezus nyemi je pa erkao: csi mores vervati; vsza szo mogôcsa tomi vervajôcsemi.

24. I preczi kricsécsi te ocsa toga pojbára szkuzami je erkao: verjem, Goszpodne, boj na pomôcs mojoj nevernoszti.

25. Vidôcsi pa Jezus, kâ lüdsztvo vküp be'zi, postráifao je te necsísztì düh govorécsi nyemi: tí nêmi i glühi düh, jasz tebi zapovêdam, idi vö z etoga i vecs nejdi v nyega.

26. I kricsécsi i doszta ga trgavsi vö je sô; i grátao je liki mrtev tak, da szo vnôgi pravili, ka je mr'u.

27. Jezus ga je pa zgrabo za rokô, gori ga je potégno, i gori je sztano.

28. I notri idôcsi vu hi'zo pítali szo ga vucseníczke nyegovi od szebe: zakaj szmo ga mí nej mogli vö vr'zti?

29. I ercsé nyim: eto plemen po nikom nemore vö idti; nego po molítvi ino poszti.

III. 30. I odnut vö idôcsi vküp szo sli prêk Galilee; i nej je steo, kâ bi sto znao.

31. Árje vcsio vucseníke szvoje i ercsé nyim: kâ sze Szin cslovecsi dá vu rôke lüdsztva i vmorijo ga; i vmorjeni na trétji dén gori sztáne.

32. Oni szo pa nej razmeli to rêcs, i bojali szo sze ga pítati.

IV. 33. I prisli szo v Kapernaum, i vu hi'zi bodôcsi pítao je je: ka szte sze na pôti med szebom szpitávali?

34. Oni szo pa múcsali; ár szo sze na pôti od toga med szebom stükali, sto de te naj véksi?

35. I doli szedécsi, prizové ti dvanájszet i ercsé nyim: csi sto sesé prvi bidti, naj bode med vszêmi náj zadnyêsi i vszê szluga.

36. I vzéo je ednoga pojbícsa, posztavo ga je na szrêdo med nyé i na nárocsa ga vzévsi ercsé nyim:

37. Kikoli ednoga z tákse dezé gori prime vu mojem iméni, mené prime; i kikoli mené prime, ne prime mené, nego tisztoga, kí je mené poszlao.

V. 38. Odgôvoro je pa nyemi János Evangelista govorécsi: Vucsitel, vidili szmo ednoga vu iméni tvojem zgányajôcsega vragé, kí ne naszledüje nász; i prepovedali szmo nyemi, da ne naszledüje nász.

39. Jezus je pa erkao: ne prepovedávajte nyemi. Ár nikoga nega, kí bi csinio mocsí vu iméni mojem; i ki bi mogao, preczi hüdô gucsati od méne.

40. Ár, kí je nej prôti nám, z nami je.

41. Ár, kikoli vám piti dá eden pehár vodé vu iméni mojem záto, kâ szte Krisztusovi; zaiszlino velim vám: z nikaksim tájom nezgübi szvoj nájem.

42. I, kíkoli szpácsi ednoga z ti náj ménsi, kí vu meni verjejo, bole bi nyemi bilô, z vnôgim, da bi sze nyemi mlinszki kamen okôli sinyaka djáo, i vu môrje bi sze vrgao.

43. I csi te szpácsi tvoja rôka, odszêkaj jo; lepse je tebi csonklavomi vu 'zítek idti, liki dvê rokê meti, ino idti vu gehenno vu te nevgasseni ogen.

44. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

45. I, csi ti je nôga tvoja k szpáki odszêkaj jo; lepse je tebi idti vu 'zítek plantavomi, liki dvê nogê meti ino sze vr'zti vu gehenno, vu te nevgasseni ogen.

46. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

47. I csi te okô tvoje szpácsi, vö je vr'zi; lepse je tebi edno okô meti ino idti vu králevsztvo Bo'ze, liki dvê okê meti ino sze vr'zti vu ogen gehenszki.

48. Gde nyih csrv ne merjé i ogen ne vgászne.

49. Ár vszáki bode z ognyom szoljeni, i vszáki áldov sze z szoljôv bode szolio.

50. Dobra je szô; csi pa szô neszlána bode, z kêm jo oszolíte? mête vu szebi szô, i pokoj mête med szebom.

X. TÁL.

I. Szlobodno je 'zeno odpüsztiti? 1—12. II. Deczo Krisztusi neszéjo 13—16. III. Te bogáti mladénecz 17—21. IV. Kasze za volo Krisztusa nihá, povrnésze 22—34. V. Zebedeusovi Szinôv prosnya 35—45. VI. Bartimeus preglédne 46—52.

I. 1. Iodnut, geto sztáne, ide vu krajíne Judee prêk Jordána; i vküp je prislo pá lüdsztvo k nyemi; i, liki je segô meo, páli je je vcsio.

2. I prisztôpivsi Farizeuske, pítali szo ga: csi je szlobodno mô'zê, 'zeno odpüsztiti, szküsavajôcsi ga?

3. On pa odgovorécsi ercsé nyim: ka vám je zapovedao Môses?

4. Oni szo pa erkli: Môses je dopüszto lészt razlôcsenyá napíszati i odpüsztiti jo.

5. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: za volo trdoszti szrczá vasega je vám tô zapoved píszao.

6. Ali od zacsétka sztvorjenyá mo'zá i 'zeno je napravo nyidva Bôg.

7. Záto tá nihá cslovek ocso i mater, i pridrü'zi sze k 'zeni szvojoj.

8. I bodeta dvá edno têlo; záto szta nej vecs dvá, nego edno têlo.

9. Ka je záto Bôg vküp zvézao, cslovek naj ne razlôcsi.

10. I vu hi'zi szo ga páli od toga vucseníczke nyegovi pítali.

11. I velí nyim: kíkoli odpüsztí 'zeno szvojo, i vzeme szi drügo, praznüje prôti nyê.

12. I, csi 'zena odpüsztí mo'zá szvojega i k drügomi ide, praznüje.

II. 13. I prineszli szo nyemi otroke', kâ bi sze ji dotekno; vucseníczke szo pa kárali one, kí szo je tá prinásali.

14. Vidôcsi pa Jezus prôti nyemi je bilô, i ercsé nyim: püsztite otroke k meni prihájati i ne prepovedávajte nyim. Ár je táksi królevsztvo Bo'ze.

15. Zaisztino velim vám: kíkoli ne vzeme królevsztvo Bo'ze, liki dête; nikak ne bode v nyé sô.

16. I vzéo je je na nárocsa, polo'zo je roké na nyé i blagoszlovo je je.

III. 17. I gda bi on vö sô na pôt, pribe'zí eden i na kôlina szpadnovsi szvoja pítao ga je: Vucsitel dober, ka mám csiniti, naj 'zitek vekivecsni öroküjem?

18. Jezus nyemi je pa erkao: ka me právis dobroga? nisese je nej dober, nego li eden, Bôg.

19. Zapôvedi znas: ne praznüj, ne vmôri, ne kradni, krívo ne szvedôcsi, ne vkani, postüj ocso tvojega i mater.

20. On pa odgovorécsi ercsé nyemi: Vucsitel, eta szem vsza zdr'zao od mladoszti moje.

21. Jezus sze pa na nyega zglednovsi polübo ga je, i ercsé nyemi: edno ti falí. Idi, kakoli

más, odáj i dáj sziromákom, i meo bos kincs vu Nébi; i potom hodi, naszledüj mené, vzévsi krí'z na szébe.

IV. 22. On pa zazdreszéljeni nad tôv recsjôv odísao je 'zaloszten; ár je meo doszta ládanya.

23. I okôli gledôcsi Jezus ercsé vucseníkom szvojim: kak 'zmetno ido notri vu králevsztvo Bo'ze, kí doszta pênez májo.

24. Vucseníczke szo sze pa csüdüvali nad recsmí nyegovimi. Jezus pa páli odgovorécsi ercsé nyim: szinki, kak 'zmetno je tim, kí sze vu pênezaj vüpajo, vu králevsztvo Bo'ze idti.

25. Le'ze je kumili szkôsz vüjh iglé idti, liki bogátomi vu králevsztvo Bo'ze idti.

26. Oni szo sze pa escse bole csüdivali gôvorécsi med szebom: sto sze tak more z velicsati?

27. Jezus pa na nyé poglednovsi ercsé: pri lűdi je nemogôcse, ali nej pri Bôgi. Ár szo vsza mogôcsa pri Bôgi.

28. I zácsao nyemi je Peter praviti: ovo mí szmo tá niháli vsza, i naszledüjemo tebé.

29. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: zaisztino velim vám: niscse je nej, ki je niháo hi'zo, ali brate, ali szesztre, ali ocso, ali mater, ali 'zeno, ali deczo, ali nyive, za mojo volo, i za evangelioma volo.

30. Kí ne bi vzéo sztôkrát vecs zdaj vu vrêmeni etom, hi'ze, i brate, i szesztre, i matere, i otroke, i nyive zpregányanyem vréd, i vu pridôcsoj vekivecsnoszti 'zitek vekivecsni.

31. Vnôgi pa prvi bodo szlêdnyi, i ti szlêdnyi prvi.

V. 32. Bilí szo pa na pôti gori idôcsi v Jerusálem, i pred nyimi je sô Jezus; i presztrasili szo sze, i naszledüvajôcsi bojali szo sze. I k szebi je vzéo páli ti dvanájszet, zácso nyim je praviti, ká sze nyemi zgodijo.

33. Kâ ovo, práj, gori idemo v Jerusálem, i Szin cslovecsi sze dá vládnikom popovszkim i piszácsom, oszôdijo ga na szmrt, i dájo ga poganom.

34. I ospôtajo ga, i bicsüvali ga bodo, i oplünejo ga, i vmorijo ga, i na trétyi dén gori sztáne.

35. I prisztôpi k nyemi Jakub i János, szinovje Zebedeusovi govorécsi: Vucsitel, scsémo, da, kakoli bomo te proszili, vcsinís nám.

36. On pa nyim ercsé: ka scsête, naj vám vcsinim?

37. Oni szo nyemi pa erkli: dáj nam, naj eden na desznoj tvojoj, i eden na lêvoj tvojoj szedímo vu díki tvojoj.

38. Jezus nyim je pa erkao: neznate, ka proszite. Morete

piti pehár, steroga jasz pijém? i z krsztom, z kim sze jasz krsztim, okrsztiti?

39. Oni szo nyemi pa erkli: moremo. Jezus nyim pa ercsé: te pehár isztina, steroga jasz pijém, bodte pilí; i z krsztom, sterim sze jasz krsztim, sze okrsztite;

40. Ali, szedeti z dêszne moje i z lêve moje, nej je moje dati, nego kim je priprávleno.

41. I szlísavsi ti deszét, zácsali szo sze szrditi na Jakuba i Jánosa.

42. Jezus pa nyé prizové i velí nyim: znáte, kâ, kí sze dr'zíjo za vládnike poganov, goszpodüjo nad nyimi; i ti veliki nyihovi oblászt májo nad nyimi.

43. Nebode pa tak med vami; nego, kikoli bode steo bidti veliki med vami, naj bô vas szluga.

44. I, kikoli bode steo, z vász bidti prêdnyi, naj bô vszê szluga.

45. Ár je i Szin cslovecsi nej prisao, kâ bi nyemi szlü'zili; nego naj on szlü'zi í dá düso szvojo na odküplênye za vnôge.

VI. 46. I prisli szo vu Jericho; í on vö idôcsi z Jerichе i vucseníczke nyegovi i vnogo lüdsztva, szin Timeusov, Bartimeus, szlêpi, je szedo kre pôti kôdivajôcsi.

47. I szlisavsi, kâ je blü'zi Jezus Názarenszki, zácsao je krícsati i praviti: Szin Dávidov Jezus, szmiluj sze mi.

48. I strájfali szo ga vnôgi, ka bi mucsao. On je pa od toga bole krícsao: Szin Dávidov, szmiluj sze mi.

49. Jezus pa sztáne i velí ga zvati. I oni zovéjo toga szlêpoga govorécsi nyemi: vüpaj sze, sztani gori, zové te.

50. On pa doli vr'ze gvant szvoj i gori sztanovsi sô je k Jezusi.

51. I odgovorécsi velí nyemi Jezus: ka scsés, naj ti vcsinim? Te szlêpi pa ercsé nyemi: Mezter, naj preglédnem.

52. Jezus nyemi je pa erkao: idi, vera tvoja te je zdr'zála. I preczi je pregledno i naszledüvao je Jezusa po pôti.

XI. TÁL.

Krisztus I. na oszelniczi v Jerusálem gyêzdí 1—10. II. Figovo drêvo prekuné 11—14. III. Czérkev zcsiszti 15—19. IV. Figovo drêvo poszêhne 20—26. V. Z popi sze stüka 27—33.

I. 1. Igda sze pribli'závajo v Jerusálem, v Bethfágo i v Bethánio, pôleg oliveczke goré bodôcsi, posle dvá z vucseníkov szvoji,

2. I velí nyima: idita vu ono vész, stera je pred vama; i preczi, kak bodta notri v nyô sla, nájdeta'zrbé privézano, na kom je niksi cslovek escse nej szedo; odvé'zta je i pripelajta je.

3. I csi i váma sto bode pravo:

ka csiníta tô? erczita: kâ je Goszpôd potrebüje; i preczi je eszi posle.

4. Odísla szta pa, i najsla szta to 'zrbé privézano pri dveraj vönej na dvojnoj pôti, i odvézala szta je.

5. I níki tam sztojécsi szo nyima pravili: ka csiníta? kâ odve'züjeta to 'zrbé?

9. Onedva szta pa nyim erkla, liki je zapovedao Jezus; i odpüsztili szo je.

7. I pripelala szta to 'zrbé k Jezusi i vrgla szta szvoj gvant na nyé, i poszádila szta ga na nyé.

8. Vnôgi szo pa gvant szvoj presztérali na pôt; ti drügi szo pa vêje szekali z drevja, i metali szo je na pôt.

9. I ti naprê idôcsi i naszledüvajôcsi szo krícsali govorécsi: Hosanna blagoszlovleni, kí ide vu iméni Goszpodnovom.

10. Blagoszlovleno je to idôcse králevsztvo vu iméni Goszpodnovom ocsé nasega Dávida; Hosanna na viszini.

III. 11. I notri je sô v Jerusálem Jezus i vu Czérkev; i geto je vsza okôli pogledno, vecserásnya 'ze bodôcsa vöra, vö je sô v Bethánio z timi dvanájszetimi.

12. I rano vö idôcsi oni od Bethánie lacsen je grátao.

13. I vidôcsi edno figovo drêvo özdalecs majôcse lísztje; sôje. csi bi kâ najsao na nyem száda. I pridôcsi k nyemi níkaj je nej najsao, nego li lísztje; ár je nej bilô escse vrêmen fíg.

14. I odgovorécsi Jezus ercsé nyemi: nigdár vecs z tébe na veke niscse száda ne jej. I csüli szo tô vucseníczke nyegovi.

II. 15. I prisli szo v Jerusálem; i notri idôcsi Jezus vu Czérkev, zácsao je vö goniti te odávajôcse, i küpivajôcse vu Czérkvi; i sztole pênez minyávczov i sztôlcze odávajôcsi golôbe je zpremetao.

16. I nej je dopüszto, kâ bi sto kákso poszôdo neszao po Czérkvi.

17. I vcsio je govorécsi nyim: nej je piszano: hi'za moja Hi'za Molitvena sze zvála bode od vszê národov; vi szte pa 'z nyé vcsinili razbojnikov jamo?

18. I csüli szo ti piszácske i vládniczke popovszki; i iszkali szo, kakda bi ga pogübili. Ár szo sze ga bojali, kâ sze je vsze lüdsztvo csüdivalo nad vcsenyom nyegovim.

19. I gda bi vecsér grátao, vö je sô z meszta.

IV. 20. I rano pôleg idôcsi vidili szo to figovo drêvo poszêhnyeno z korenyá.

21. I szpomené sze Peter, i velí nyemi: Mester, ovo to figovo drêvo, stero szi prêkuno, je poszêhnolo.

22. I odgovorécsi Jezus velí nyim: mête vero Bo'zo.

23. Ár zaisztino velim vám, kâ kíkoli bodo velo etomi brêgi: pozdigni sze i vrzi sze vu môrje, i ne bode dvojio vu szrczi szvojem; nego bode vervao, ka stero právi, sze zgodí, bode nyemi, ka je koli pravo.

24. Záto velim vám: vsza, sterakoli molécsi bodete proszili, verte, kâ vzemete, i meli bodte.

25. I gda sztojíte molécsi, odpüsztite, csi kâ máte prôti komi; naj i Ocsa vas, kí je vu Nebészaj, odpüsztí vám pregrêsenyé vase.

26. Csi pa ví ne odpüsztite, niti Ocsa vas, kí je vu Nebészaj, ne odpüsztí vám pregrêsenyé vase.

V. 27. I ido pá v Jerusálem; i gda bi on vu Czêrkvi okôli hodo, prisli szo k nyemi vládniczke popovszki i piszácske, i ti sztarisi.

28. I velíjo nyemi: z káksov oblásztjov delas eta? i sto ti je dáo tô oblászt, naj eta csinís?

29. Odgovorécsi pa Jezus ercsé nyim: pítao bodem vász i jasz edno rêcs, i odgovorte mi; tak i jasz povêm vám, z káksov oblásztjov csinim eta.

30. Krszt Ivana jeli je z Nebész bio, ali z lüdi? odgovorte mi.

31. I miszlili szo pri szebi govorécsi: csi ercsémo z Nebész, ercsé zakaj szte nyemi tak nej vervali?

32. Csi pa ercsémo: z lüdi, bojímo sze lüdsztva; ár szo vszi za právoga proroka meli Ivana.

33. I odgovorécsi erkli szo Jezusi: neznamo. I Jezus odgovorécsi ercsé nyim: niti jasz ne povêm vám, z káksov oblásztjov delam eta.

XII. TÁL.

I. Od lüdomorszki goricsánczov 1—12. II. Od csaszarszke dácse 13—17. III. Szadduczeusov pitanye od gori sztánenyá 18—27. IV. Od te velike zapovedi i Dávidovoga Sziná 28—37. V. Od Farizeusov gizdoszti i vdovicze pêneza 38—44.

I. 1. Izácsao nyim je vu prílikaj gúcsati: eden cslovek je goricze zaszádo, i okôli je je zagrádo z plotom, i vkopao je pod presso jamo, i poczimprao je tören i vö je je dáo delavczom i odísao je na pôt.

2. I poszlao je k delavczom vu vrêmeni brátve szlugo, da bi od delavczov vzéo z száda ti gorícz.

3. Oni szo ga pa príjali i zdrli, i odposzlali szo ga práznoga.

4. I pá je poszlao k nyim drügoga szlugo; i tisztoga szo kamenüvajôcsi na glávi vrázili i odposzlali szo ga ospotanoga.

5. I pá je drügoga poszlao, i onoga szo bujli; i vnôge drüge, z med koterimi szo nistere zbili, nistere pa bujli.

6. Gda bi pa esese ednoga lüblénoga szvojega sziná meo, poszlao je i tisztoga k nyim obszlêdnyim govorécsi: zasztôpijo sze sziná mojega.

7. Oni pa, ti delavczi, szo erkli med szebom: ete je örocsník; hodte bujmo ga, i nasa bode ta örocsína.

8. I zgrabivsi ga, bujli szo ga, i vö szo ga vrgli z goricz.

9. Ka bode záto csinio te goszpôd ti goricz? Príde i pogübí te delavcze i dá goricze drügim.

10. Nej szte etoga pászma csteli? Kamen, steroga szo zavrgli zidárje, té je vcsinyen glávics voglá.

11. Od Goszpodna je vcsinyeno tô, i csüdno je vu ocsáj vasi.

12. I ászkali szo ga, kâ bi ga príjali, i bojali szo sze lüdsztva; ár szo znali, kâ je proti nyím tô priliko pravo; i niháli szo ga, i odísli szo.

II. 13. I poszlali szo k nyemi níke z Farizeusov i z Herodesovi szlugov, kâ bi ga lovíli z recsjom.

14. Oni pa pridôcsi velíjo nyemi: vucsitel, známo, ka szi isztinszki, i za nikoga ne márasz. Ár ne glédas obráz lüdi, nego vu isztini pôt Bo'zo vcsís. Jeli je szlobodno dácso czaszari dati, ali nej? dájmo jo, ali jo ne dájmo?

15. On pa znavsi nyihovo szkazlívoszt ercsé nyim: ka me szküsávate? prineszte mi eden szôd, naj ga vídim.

16. Oni szo ga pa prineszli. I ercsé nyim: koga je ete kêp i napiszek? Oni szo nyemi pa erkli: czaszarov.

17. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: dájte, stera szo czaszarova, czaszari, i stera szo Bo'za, Bôgi. I csüdivali szo sze nad nyim.

III. 18. I prido Szadduczeuske k nyemi, kí právijo, ka nêga gori sztanenyá; pítali szo ga govorécsi:

19. Vucsitel, Môses nám je píszao, kâ, csi steroga brat merjé i nihá'zeno, i deczé ne osztávi, naj vzeme brat nyegov 'zeno nyegovo, i pobüdi szemen brati szvojemi.

20. Szedem záto bratov je bi lô; i te prvi je vzéo 'zeno i merjôcsi, nej je osztavo szemena.

21. I te drügi jo je vzéo i mr'ô je, i ni té je nej osztavo szemena; i te trétji rávno tak.

22. I vzelô jo je vszê szedem, i nej szo niháli szemena; obszlêdnyim vszê mrla je i ta 'zena.

23. Vu gori sztánenyê záto, gda gori sztánejo, steroga z têh bode 'zena? ár jo je szedem melo za 'zeno.

24. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: za toga volo blôdite li, neznajôcsi pászma, niti môcsi Bo'ze?

25. Ár, gda od mrtvi gori sztánejo, ne bodo sze 'zenili, níti k mo'zom dávale; nego bodo liki angelje vu Nebészaj.

26. Od ti mrtvi pa, kâ gorí sztánejo, nej szte esteli vu knigaj Mósesovi od scsípka; kak je erkao k nyemi Bôg govorécsi: Ja szem Bôg Abrahámov, i Bôg I'zákov, i Bôg Jakobov?

27. Nej je Bôg ti mrtvi, nego Bôg je ti 'zívi. Záto ví doszta blôdite.

IV. 28. I prisztôpi eden z piszácsov, kí je je poszlüsao, gda szo sze stükali, vidôcsi, kâ nyim je dobro odgôvoro, pítao ga je: stera je ta prva vszê zapoved?

29. Jezus nyemi pa odgovorí: kâ je prva vszé zapoved; poszlüsaj Izrael! Goszpodin Bôg nas, je eden Goszpôd.

30. I, lübi Goszpodna Bogá tvojega z czêloga szrczá tvojega, i z czêle düse tvoje, i z czêle pámeti tvoje, i z czêle môcsi tvoje.

31. I ta drüga je k toj priszpodobna: lübi bli'znyega tvojega, kako szamoga szebé. Vékse od eti drüge zapovedi nega.

32. I ercsé nyemi te piszács: dobro, Vucsitel, isztino szi erkao, kâ je eden Bôg, i nega drügoga zvün nyega.

33. I lübiti ga z czêloga szrczá i z czêle pámeti i z czêle düse i z czêle môcsi; i lübiti bli'znyega, liki szamoga szebé, je vecs od vszê gorécsi i ftisanya áldovov.

34. I Jezus gda bi ga vido, ká je szpametno odgôvoro, erkao nyemi je: nej szi dalecs od králevsztva Bo'zega. I nisese ga je nej szmeo vecs pítati.

35. I odgovorécsi Jezus ercsé vucsécsi vu Czérkvi: ka právijo piszácske, kâ je Krisztus Szin Dávidov?

36. Ár szám Dávid je erkao vu szvétom Dühi: erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi 'z dêszne moje, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogáoniczo nôg tvoji.

37. Záto szám Dávid právi nyega za Goszpôda: i kakda je tak nyegov Szin? I vsze lüdsztvo ga je rado poszlüsalo.

V. 38. I ercsé nyim vu vcsenyej szvojem: varte sze od piszácsov; kí scséjo vu dugi szüknyaj hoditi i poklányanye meti na placzáj.

39. I prêdnye sztôcze vu szpráviscsaj, i prêdnye meszto pri vecsérjaj.

40. Kí po'zérajo hi'ze vdovícz; i tô csiníjo pod obrázom dúgi molítev. Tê vzemejo vêkso szôdbo.

41. I szedécsi Jezus pred czérkevnov ladiczov, da bi vido, kakda bi lüdsztvo metalo pêneze vu to ladiczo; i vnôgi bogati vrgli szo doszta.

42. I pridôcsa edna vdovicza

szirôta vrgla je dvá pêneza, kí je strti tál ednoga krajczara.

43. I prizvajôcsi vucseníke szvoje ercsé nyim: zaisztino velim vám, kâ je eta szirôta vdovicza od vszê, kí szo metali, vecs vrgla vu ladiczo.

44. Ár szo vszi z obilnoszti szvoje metali; eta je pa szvojega sziromastva vsza, ká je mêla, notri vrgla, czêlo czeringo szvojo.

XIII. TÁL.

I. Pred Jerusálemszkim pogúblênyem ka bode? 1—13. II. Ka pod nyim? 14—20. III. Ka za nyim do koncza szvêtá? 21—32. IV. Záto verusztújmo 33—37.

I. 1. I vöidôcsi on z Czérkvi právi nyemi eden z vucseníkov nyegovi: Vucsitel, glédaj, kákse kaménye i kákse zidíne szo tô.

2. I Jezus odgovorécsi ercsé nyemi; vídis ete velike zidíne? ne nihá sze kamen na kamni; steri bi sze nê porüso.

3. I szedécsi on na gori oliveczkoj pred Czérkevjov, pítali szo ga zôszeb Peter i Jakub, i János i András.

4. Povej nám: gda eta bodo? stero je znamênye, gda bodo sze vsza eta szpunyávala?

5. Jezus pa odgovorécsi nyim zácsao je praviti: glédajte, naj vász sto ne zapela.

6. Ár vnôgi prído vu iméni mojem govorécsi: jasz szem; i vnôge zapelajo.

7. Gda pa csüli bodte boje i glásze bojôv, nepresztraste sze, ár tô more bidti; ali escse je nej konecz.

8. Ár gori sztáne národ na národ, i králevsztvo na králevsztvo, i bodo zemlé gíbanye po mêsztaj, i bodo gladôve i burkanya. Eti bodo zacsétki bolezen.

9. Kebzüjte pa ví na vász. Ár vász dájo pred tanácse i vu szpráviscsa, biti bodete, i pred poglaváre i krále posztávleni bodete za volo mojo nyim na szvedôsztvo.

10. I med vszêmi národmi sze more prvle Evangeliom predgati.

11. Gda bodo pa vász pelali, naj vász vu roké dájo; ne szkrbte sze naprê, ka bodte gúcsali, niti szi ne premislávajte; nego, kakoli sze dá vám vu onoj vöri, tiszto gúcste. Ár szte nej vi, ki gucsite, nego Düh szvéti.

12. Dá pa brat brata na szmrt, i ocsa sziná, i prôti sztáne decza roditelom i vmoríjo je.

13. I bodete odürni vszêm za volo iména mojega. Ki pa osztáne do koncza, té sze zvelicsa.

II. 14. Gda bodte pa vidili odürnoszt opüscsávanya, stera je povêdana od Dániela proroka, sztojécso, gde ne trbê (kícsté, naj razmi) teda, kí szo vu Judei, naj be'zíjo na goré.

15. Kí je pa na hi'znom pokri-

vi, naj doli ne sztôpi vu hi'zo, niti naj notri neide, kâ bi ka z hi'ze szvoje vzéo.

16. I, kíje na pôli, naj szene povrné k onim, stera je za szebom niháo, kâ bi vzéo gvant szvoj.

17. Jaj pa tim noszécsam i nadájajôcsam vu oni dnévi.

18. Molte pa, naj ne bode vase bê'zanye v zími.

19. Ár bode vu dnévi oni tákse moke, kákse je nej bilô od zacsétka sztvorjenyá, stero je Bôg sztvoro, notri do szê máo, niti je ne bode.

20. I, da bi Goszpôd nê prekráto one dnéve, ne bi sze zvelicsalo ni edno têlo; ali za volo ti odebráni, stere je odébrao, prekráto je te dní.

III. 21. I teda, csi sto vám ercsé: ovo, eti je Krisztus; ali: ovo tam je, ne verte.

22. Ár gori sztáno krívi Krisztuske i krívi proroczke; i dávali bodo znamênya i csüda na zapelávanye, csi bi mogôcse bilô, i te odebráne.

23. Vi pa kebzüjte, ovo naprê szem vám povedao vsza.

24. Ali vu oni dnévi, po môki onoj, szuncze potemnê, i mêszecz ne dá szvetloszt szvojo.

25. I zvêzde bodo z Nebész doli kapale, i mocsí, stere szo na Nebészaj, gíbale sze bodo.

26. I teda bodo vidili Sziná cslovecsega pridôcsega vu oblâki z mo'znosztjov vnôgov i díkov.

27. I teda posle angele szvoje, i vkûp szprávi te odebráne szvoje od stiraj vötrôv, od kraja zemlé do kraja Nébe.

28. Od figovoga drêva sze pa vcsite príliko; gda 'ze nyegova vêka méhka gráta i lísztje szpüscsáva, znájte, ka je blüzi leto.

29. Tak i vi, gda bodte vidili, kâ bodo sze eta godíla, znájte, kâ je blüzi pri dveraj.

30. Zaisztino velim vám: kâ nikak ne prêde ete národ, dokecs sze eta vsza ne zgodíjo.

31. Ár Néba i zemla prêde, recsi moje pa nikak ne prêdo.

32. Od tisztoga dnéva pa i vöre niscse nezna, niti angelje, kí szo vu Nébi, niti Szin; nego li Ocsa.

IV. 33. Kebzüjte, veroszüjte, i molte; ár ne znate, gda je vrêmen.

34. Liki cslovek, kí dalecs odíde i osztávi hi'zo szvojo, i dá szlugom szvojim oblászt, i vzáksemi delo szvoje, i vratári je zapovedao, naj verosztüje.

35. Záto verosztüjte; ár neznate, gda goszpodár hi'ze príde, vecsér, ali opô nôcsi, ali za kokôta szpêvanye, ali rano.

36. Da nagyagno pridôcsi ne nájde vász szpajôcse.

37. Ka pa vám právim, vszêm právim: verosztüjte.

XIV. TÁL.

I. Krisztus sze priprávla na moko 1—31. II. Ta moka 32—42. III. Pred popmi sze tô'zi i szôdi 43—65. Peter ga zataji 66—72.

I. 1. Bio je pa vüzen, i podrügom dnévi brezi kvaszá krühov szvétki; i ískali szo vládniczke popovszki i piszácske, kakda bi ga po jálnoszti zgrabili i vmôrili.

2. Pravili szo pa: nej vu szvétki, naj kak burkanye ne bode lüdsztva.

3. I gda bi on bio vu Bethánii vu hí'zi Símonovoj toga gobavcza; szedécsi on, príde edna 'zena, stera je mêla alabastrom punoga csísztoga nárduskoga drágoga mazala; i vküp sztere te alabastrom i vö nyemi vlijé na glavo.

4. Bílí szo pa niki nemirovni, vu szebi i govorécsi: zakaj je toga mazala eto pogüblenyé?

5. Ár bi sze lêhko ôdalo vise za tri sztô pênez i dalô sziromákom. I razcsémerili szo sze na nyô.

6. Jezus je pa erkao: nihájte jo; zaká ji dreszélnoszt szprávlate? Dobro delo je vcsiníla z menom.

7. Ár sziromáke vszigdár máte szebom; i, gda scséte, morete nyim dobro vcsiniti, mené pa vszigdár ne mate.

8. Ona, ka je mêla, je vcsiníla; naprê je prisla mazat moje têlo na pokápanye.

9. Zaisztinô velim vám: gdekoli sze bode predgao ete Evangeliom po czêlom szvêti; i, ka je ona vcsinila, gúcsalo sze bode na nyé szpominanye.

10. I Júdas Iskariotes, eden z tí dvanájszet, je odísao k vládnikom popovszkim, da bi ga nyim ôdao.

11. Oni pa, gda bi eto csüli, radüvali szo sze, i obecsali szo nyemi pêneze dati. I iszkao je, kákda bi ga prípravno vu roké dáo.

12. I prvi dén prêsisnyekov, gda bi ágnecza vüzenszkoga klali, ercséjo nyemi vucseníczke nyegovi: gde scsés, da idôcsi priprávimo, naj jês ágnecza.

13. I poszlao je dvá z szvoji vucseníkov, i ercsé nyima: idita vu meszto, i pred váj príde eden cslovek vrcs vodé neszécsi, za nyim idta;

14. I, gde bode notri sô, povêta te hi'ze goszpodári: Vucsitel velí: gde je ostarija; gde jêm ágnecza z mojimi vucseníkmi?

15. I on vám poká'ze veliko vecsérjeniczo popodivano i pripráválveno; tam nám pripravte.

16. I vö szo sli vucseníczke nyegovi, i prísli szo vu meszto, i najsli szo tak, liki nyim je po-

vedao; i pripravili szo toga ágnecza.

17. I, gda bi vecsér posztano, prisao je z timi dvanájszetimi.

18. I, gda bi oni doli szeli, i jeli, ercsé Jezus: zaisztino velim vám, kâ me eden z vász odá, ki z menom jej.

19. Oni szo sze pa zácsali 'zalosztiti, i praviti nyemi eden po ednom: nejli jasz? i te drügi: nejli jasz?

20. On pa odgovorécsi ercsé nyim: eden z ti dvanájszet, ki namáka z menom vu szkledo.

21. Isztina Szin cslovecsi ide, liki je piszáno od nyega. Jaj pa cslovcki onomi, po kom sze Szin cslovecsi odá; bole bi nyemi bilô, da bi sze nigdár nê narôdo on cslovek.

22. I, gda bi oni jeli, vzéo je Jezus krüh i blagoszlovivsi vlomoga je i dáo ga je nyim i erkao je: vzemte, jête; to je moje têlo.

23. I vzéo je pehár, i blagoszlovivsi dáo ga je nyim; i pili szo 'z nyega vszi.

24. I ercsé nyim: tô je moja krv, nôvoga zákona, stera sze za vnôge vö vlejé.

25. Zaisztino velim vám: kâ vecs ne bodem pio z roda trsza notri do dnéva onoga; gda ga pio bodem nôvoga vu králevsztvi Bo'zem.

26. I hválo zpopêvavsi vö szo sli na brêg Oliveczki.

27. I ercsé nyim Jezus: vszi sze szpácsite vu meni v etoj nôcsi. Ár je píszano: zbíjem pasztéra, i razbe'zíjo ovczé.

28. Ali po gori sztanenyê mojem pred vami bom sô v Galileo.

29. Peter nyemi je pa erkao: i csi sze vszí szpácsijo, dönok jasz nej.

30. I ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, dnesz vu etoj nocsi prvle, liki dvakrat bode kokôt popêvao, me tríkrat zatajís.

31. On je pa od toga bole pravo: csi de mi z tebom mrêti, ne zatajim te. Rávno tak szo pravili i ti drügi vszi.

II. 32. I prisli szo na meszto, komi je imê Gethsemane; i velí vucseníkom szvojim: szedte szi eti, dokecs molim.

33. I vzeme szebom Petra i Jakuba i Jánosa, i zácsao sze je sztrasiti i sztiszkávati.

34. I velí nyim: 'zalosztna je düsa moja notri do szmrti. Osztante eti, ino vörosztüjte.

35. I naprê sztôpivsi edno malo, szpadno je na zemlo i molo je: kâ, csi je mogôcse, naj prêde od nyega tá vöra.

36. I ercsé: Abba, Ocsa, vsza szo mogôcsa tebi; odevzemi ete pehár od méne. Ali nej, kak jasz scsém, nego, kak tí.

37. I prisao je i naisao je nyé szpajôcse; i ercsé Petri: Símon

szpís? Nemres edno vöro verosztüvati?

38. Verosztüjte i molte, naj ne pridete vu szküsávanye. Düh isztina je gotov, ali têlo je nemocsno.

39. I pá odidôcsi molo je tô ísztо rêcs gucsécsi.

40. I, gda bi szе povrno, pá je je najsao, ka szo szpáli, (ár szo nyih ocsí'zmetne bilé;) i nej szo nyemi znali kâ odgovoriti.

41. I prisao je tretícs, i ercsé nyim: szpíte na dale i pocsivajte. Zadoszta: prisla je vöra, ovo Szin cslovecsi szе v rôke ti grêsnikov dáva.

42. Sztante gori, pojdmo; ovo, kí me odá, szе pribli'záva.

III. 43. I preczi, escse gda bi on gúcsao, prisao je Júdas, eden bodôcsi z ti dvanájszet, i 'z nyim vno'zina lüdsztva z mecsmi i z drogmí od vládnikov popovszki i piszácsov i ti sztarisov.

44. Dáo nyim je pa, kí ga je ôdao, znamênye govorêcsi: steroga jasz küsnem, tiszti je; primte ga, i pelajte ga szlobodno.

45. I pridôcsi preczi prisztôpi k nyemi i velí: Mester, Mester! I küsno ga je.

46. Oni szo pa na nyega vrgli roké szvoje i príjali szo ga.

47. Eden pa tam ti okôli sztojécsi je vö potégno mecs i vdaro je vísesnyega popa szlugo, i odszekao nyemi je vühô.

48. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: liki na razbojnika szte vö prisli z mecsmi i z drogmí; da bi me zgrabili.

49. Vszáksi dén szem bio pri vasz vu Czérkvi vucsécsi; i nej szte me príjali. Ali tak je potrêbno, naj szе szpunijo piszma.

50. I niháli szo ga vszi, i odbê'zali szo.

51. I eden niksi mladénecz ga je naszledüvao oblecseni v rüsenszkom gvanti na gôloti; i príjali szo ga ti mladénczi.

52. On pa nihá to rüsenszko szrakiczo, nágі je odbê'zao od nyíh.

53. I odpelali szo Jezusa k vísesnyemi popi, i vküp szo szе szpravili k nyemi vszi vládniczke popovszki i sztarisi i piszácske.

54. Peter ga je pa özdalecs naszledüvao notri vu dvor visesnyega popa. I vküp je szeo z hlápczmi; i szegrêvao szе je pri ognyi.

55. Vládniczke pa popovszkí i czêli tanács szo iszkali prôti Jezusi szvedôsztvo, da bi ga vmôrili; i nej szo najsli.

56. Ár vnogo ji je krívo szvedocsilo prôti nyemi; ali nyihova szvedôsztva szo szе nej glíhala.

57. I níki gori sztanovsi krivicsno szo szvedocsili prôti nyemi govorécsi:

58. Mí szmo ga csüli govoré-

csega: jasz doli szterem eto z rokami naprávleno Czérkev, i po trí dnévi drügo brezi rôk naprávleno gorí poczimpram.

59. I ni tak sze je nej glíhalo nyihovo szvedôsztvo.

60. I gori sztáne te visesnyi pop med nyimi, pitao je Jezusa govorécsi: ne odgovorís nikaj ka eti prôti tebi szvedocsijo?

61. On je pa mucsao i nikaj je nej odgôvoro. Pá ga je vísesnyi pop pítao, i pravo nyemi je: tí szí on Krisztus Szin toga blagoszlovlenoga?

62. Jezus je pa erkao: jasz szem. I vidili bodte Sziná cslovecsega szedécsega z dêszne zmo'znoszti Bo'ze, i pridôcsega z oblákmi nebeszkimi.

63. Te vísesnyi pop pa raszprascsivsi szüknyo szvojo velí: ka escse potrebüjemo szvedôsztva?

64. Csüliszte preklínyanye; ka sze vám vídi? Oni szo ga pa vszi szôdili, kâ je vrêden szmrti.

65. I zácsali szo níki plüvati na nyega, i zakrívati obráz nyegov, i za vüha ga biti, i praviti nyemi: proroküj. I hlápczi szo ga z paliczami bili.

IV. 66. I gda bi Peter bio vu dvori zdolaj, príde edna z szlü'zbenic toga vísesnyega popa.

67. I vidôcsa Petra, kâ sze je szegrêvao, gléda na nyega i velí: i tí szi z Názarenszkim Jezusom bio.

68. On je pa tajio govorécsi: ne znam, niti ne rázmim, ka tí právis. I vö je sô vu predvor, i kokôt je zpopêvao.

69. I deklícska, vidôcsa nyega, pá je zácsala praviti tim tam sztojécsím: ka je ete z onih.

70. On je pa páli tajio. I po malom vrêmeni, páli szo ti tam sztojécsi pravili Petri: zaisztino szi 'z nyih: ár szi Galileanecz, i gúcsanye tvoje je prisz podobno.

71. On sze je pa zácsao zaklinyati i priszégati; kâ neznam, práj, csloveka toga; koga právite.

72. In drügôcs je kokôt szpopêvao. I szpômeno sze je Peter z rêcsi, stero je nyemi erkao Jezus: kâ prvle, liki kokôt bode popêvao dvakrat, zatajís me tríkrat. I, vö idôcsi, jôkao sze je.

XV. TÁL.

I. Krisztusa na szmrt oszôdijo 1—15. II. Vitézje ga ospotavsi vö pelajo, gde razpeti trpi moko 16—37. III. Nad szmrtjom csüda 38. 39. IV. Pokopa sze 40—47.

I. 1. Ipreczi z ránya szo tanács dr'zali vládniczke popovszki z timi sztarisi i piszácsi, i czêli tanács zvézavsi Jezusa, odpelali szo ga, i dáli szo ga Pilátusi.

2. I pítao ga je Pilátus: tí szi král 'Zidovszki? on pa odgovorécsi ercsé nyemi: tí právis.

3. I tô'zili szo ga vládniczke popovszki jáko.

4. Pilátus ga je pa páli pítao govorécsi: ne bos odgovárjao nikaj? ovo kelika prôti tebi szvedocsijo?

5. Jezus je pa nikaj nej vecs odgôvoro, tak da sze je csüdivao Pilátus.

6. Na szvétek Vüzenszki nyim je pa odpüszto ednoga vôznika, steroga szo proszili.

7. Bio je pa eden, kí sze je zvao Barabbás, zvézani z timi gori sztányenimi, kí szo vu sztanenyê lüdomorsztvo vcsínili.

8. I, gda bi gori zkrícsalo to lüdsztvo, zácsalo ga je prosziti, naj nyim pôleg segé csiní.

9. Pilátus pa odgovorí nyim govorécsi: scséte, naj vám püsztim krála 'Zidovszkoga?

10. (Ár je szpoznao, kâ szo ga z nenávidnoszti dáli v rôke vládniczke popovszki.)

11. Vládniczke popovszki szo pa gori nadignoli lüdsztvo, naj nyim bole Barabbása püsztí.

12. Pilátus pa odgovorécsi pá nyim velí: ka pa scséte, naj vcsinim onomi; koga pravite, krála 'Zidovszkoga?

13. Oni szo pa páli kricsali: rászpi ga!

14. Pilátus nyim pa ercsé: a ka je hüdoga vcsíno? Oni szo pa bole krícsali: rászpi ga!

15. Gda bi pa Pilátus steo lüdsztvi zadoszta vcsiniti, odpüszto nyim je Barabbása; tá je pa dao Jezusa bicsüvanoga, naj sze raszpé.

II. 16. Vitézje szo ga pa odpelali vu notrêsnyi tál dvora, kí je právdenicza; i vküp szo zézvali czêli sereg.

17. I oblekli szo ga vu bársony, i okôli gláve szo nyemi djáli szpleteno trnavo korôno.

18. I zácsali szo sze nyemi poklanyati: zdrav bojdi král 'Zidovszki!

19. I bili szo glavô nyegovo z trsztom, i plüvali szo na nyega, i nakleknovsi kôlina molili szo ga.

20. I, gda bi ga ospotali, szlekli szo ga z bársona, i oblekli szo nyemi nyegov lasztíven gvant; i vö szo ga pelali, da bi ga rászpili.

21. I pripravili szo mímo idôcsega nikaksega Simona Czirenajszkoga (gda bi sô z pôla, ocso Alexandra i Rufusa,) ka bi neszao krí'z nyegov.

22. I neszo ga je na Golgothe meszto, stero je razklajeno, temena meszto.

23. I dáli szo nyemi piti víno z mirhom zmêsano; on je pa nej vzéo.

24. I gda szo ga rázpili, razdêlili szo szi gvant nyegov vr'zécsi na nyega sors, da bi znali, ki bi ga meo vzéti.

25. Bila je pa vöra trétja; i rázpili szo ga.

26. I bio je napiszek zroka nyega szmrti napíszani: Král 'Židovszki!

27. I rászpili szo 'z nyim dvá razbojnika; ednoga z dêszne, i ednoga z lêve nyegove sztráni.

28. I szpunilo sze je pízmo, stero velí: i z nepravdeníki je zracsúnani.

29. I ti mímo idôcsi szo ga preklínyali, kívajôcsi z glavamí szvojmi i govorécsi: ha! kí porüsis Czérkev, i vu tréj dnévi jo gori poczimpras,

30. Zdr'zi sze i sztôpi doli z krí'za.

31. Rávno tak pa i vládniczke popovszki ospotávajôcsi ga, pravili szo z piszácsi eden drügomi: drüge je zdr'zao, szebé ne vê zdr'zati.

32. Krisztus, král Izraela, naj sztôpi zdaj doli z krí'za; naj vidimo i verjemo. I'z nyim vküp raszpéti szo ga tüdi ospotávali.

33. Gda bi pa bila vöra szészta, posztánola je kmicza po czêloj zemli notri do devéte vöre.

34. I ob devétoj vöri krícsao je Jezus z velikim glászom govorécsi: Eloi, Eloi! lama sabaktani; stero je razklajeno: Bôg moj, Bôg moj! zakaj szi me osztavo.

35. I níki z med tam sztojécsimi, gda bi eto rêcs szlisali, erkli szo: ovo Eliása zové.

36. Be'zí pa eden i napuni spongio zjeszijom, i okôli zavinovsi na trszt, napájao ga je govorécsi: nihájte, naj vídimo, csi ga príde Eliás doli jemát.

37. Jezus pa kricsécsi z velikim glászom püszto je düso.

III. 38. I raszprascsilo sze je zakrivalo Czérkvi na dvôje od zgora notri do tla.

39. Vidôcsi pa sztotnik tam sztojécsi pred nyim, kâ je tak kricsécsi premíno, ercsé: zaisztino ete cslovek je Bo'zi Szin bio.

IV. 40. Bilé szo pa i 'zene ôzdalecs gledôcse: med kêmi je bíla i Mária Magdalêna, i Mária Jakuba toga ménsega i Josesova mati i Salome.

41. Stere szo ga naszledüvale i gda je v Galilei bio, i szlü'zile szo nyemi; i drüge vnôge navküp gori idôcse 'z nyim v Jerusálem.

42. I gda bi 'ze vecsér grátao (ár je bio dén pripravlenyá, ki je pred szobottov.)

43. Prisao je Jo'zef od Arimáthie, posteni tanácsnik, ki je tüdi csakao królevsztvo Bo'ze; szméo je notri idti k Pilátusi, i proszo je têlo Jezusa.

44. Pilátus sze je pa csüdivao, csi bi 'ze mr'u; i prízvao je sztotnika, pítao ga je, csi je dávno mr'u.

45. I szpoznavsi od sztotnika, dáo je to têlo Jo'zefi.

46. I küpo je rüsenszko plátno,

i doli ga je vzéo, závio ga je v to rüsenszko plátno, i polo-'zo ga je vu grob, ki je bio zoszêkani z kamna, i priválao je eden kamen na dveri toga groba.

47. Mária pa Magdalêna i Mária Josesa glédale szo, gde je polo'zeni.

XVI. TÁL.

I. Krisztus gori sztáne 1—8. II. Szká'ze sze 9—18. III. Ide v nebesza 19. 20.

I. 1. Igda bi minôla szobotta, Mária Magdalêna, i Mária Mati Jakuba i Salome, küpile szo zácsimbo, da bi ga pridôcse namazale.

2. I jáko rano prvi dén po szobotti prído k grobi, gda bi gori slo szuncze.

3. I pravile szo med szebom: sto nám odvála kamen od dvér groba?

4. I tá sze zglednovse vidíjo, ka je odválani bio te kamen; ár je bio veliki jáko.

5. I notri idôcse vu grob vidile szo mladéncza szedécsega z dêszne sztráni, oblecsenoga vu bêlo szüknyo; i szaszile szo sze.

6. On nyim pa velí: ne bojte sze; Jezusa íscsete Názarenszkoga toga raszpétoga, gori je sztano, nega ga eti. Ovo je meszto, gde szo ga polo'zili.

7. Ali idite, povête vucseníkom nyegovim i Petri, kâ pred vami ide v Galileo; tam bodete ga vidili, liki vám je erkao.

8. I vö idôcse hitro szo bê-'zale od groba, ár je trepetanye i groza na nyé prisla. I nikomi szo nikaj nej erkle, ár szo sze zbojale.

II. 9. Gori sztánovsi pa rano prvi dén po szobotti, szkázao sze je Márii Magdalêni, z stere je szedem vragôv vö zgono.

10. Ona pa idôcsa nazvêsztila je onim, kí szo 'z nyim bilí, kí szo sze 'zalosztili i plakali.

11. I oni szlisavsi ka 'zivé, i viden je bio od nyé, nej szo vervali.

12. Potom pa dvöma 'z nyih hodécsima szkázao sze je vu drügom obrázi, gda bi sla na pôle.

13. I oneva szta sla, ino szta nazvêsztila tim drügim; i niti nyima szo nej vervali.

14. Obszlêdnyim szkázao sze je tim edenájszetim pri sztoli szedécsim; i na ôcsi nyim je metao nyihovo nevernoszt i trdoszt szrczá; kâ szo onim, kí szo ga vidili, kâ je gori sztano, nej vervali.

15. I erkao nyim je: Idte po vszem szvêti, predgajte Evangeliom vszákoj sztvorjenoj sztvári.

16. Kí bode vervao ino sze okrszti, zvelicsa sze; kí pa ne bode vervao, szkvarí sze.

17. Znamênya pa te vervajôcse

bodo eta naszledüvala; vu Iméni mojem bodo vragé zganyali, z nôvimi jezíkmi bodo gúcsali.

18. Kacse bodo gori jemáli; i, csi szmrtnoga kâ pilí bodo, ne bode nyim skôdilo; na beté'zne bodo roké dêvali, i ozdrávijo.

III. 19. Gda je záto Goszpôd eta vö povedao, gori je vzéti v Nébo, i szeo je na deszno Bo'zo.

20. Oni pa vö idôcsi predgali szo povszud, Goszpôd 'z nyimi delavsi, i to rêcs potrdjávavsi z naszledüvajôcsimi csüdami.

EVANGELIOM

PÔLEG PISZMA

SZVÉTOGA LÜKÁCSA.

I. TÁL.

I. Predgovor 1—4. II. Od Ivanoga popriétjá 5—25. III. Od Krisztusovoga popriétjá 26—38. IV. Od Márie prigládanya 39—56. V. Od Ivanovoga narodjenyá 57—80.

I. 1. Da szo szi vnôgi k rokám vzéli v réd szpraviti prepovidávanye oni dêl, od steri szmo gvüsni.

2. Liki szo nám naprê dáli, kí szo od zacsétka szvojmi ocsmí vídili i szlugi bilí te Rêcsi.

3. Vidilo sze je i meni, kí szem vsza od zacsétka szkrblivo vö zgrüntao, zrédom tebi píszati, zmo'zni Theofilus;

4. Naj szpoznas gvüsnoszt návuka, od steroga szi vucseni bio.

II. 5. Bio je vu vrêmeni Herodesa, krála Judee, níki pop, po imêni Zakariás, zréda Abiásovoga, i 'zena nyegova z Áronovi cséri, i imé nyé je bilô O'zébet.

6. Bilá szta pa pravicsna obá pred Bôgom hodécsa vu vszê zapôvedáj i praviczaj Goszpodnovi nepokárana.

7. I nej szta mela deczé, ár je O'zébet bíla nerodna, i obá szta bilá sztara vu dnévi szvoji.

8. Prigôdilo sze je pa, gda bi vu popovszkoj szlü'zbi bio Zakariás vu rédi vrêmena szvojega, pred Bôgom.

9. Pôleg segé popovsztva na nyega je prisao réd, ka bi kadio; notri idôcsi vu Czérkev Goszpodnovo.

10. I vsza vno'zina lüdsztva je bila molécsa vinê vu vöri disécsega áldova.

11. Szkázao sze je pa nyemi angel Goszpodnov sztojécsi z

dêszne sztráni oltára disécsega áldova.

12. I zburkao sze je Zakariás vidôcsi angela, i sztráh je szpadno na nyega.

13. Ercsé pa nyemi angel: neboj sze Zakariás, ár je poszlühnyena molítev tvoja; i 'zena tvoja O'zébet porodí sziná tebi, i zvao bos imé nyegovo Ivan.

14. I méo bos radoszt i veszelje, i vnôgi sze bodo nad nyegovim rodsztvom radüvali.

15. Ár bode veliki pred Goszpodnom; i vína i zapojétja ne bode pio, i szvétim Dühom sze napuni escse vu utrobi materé szvoje.

16. I vnôge z szinôv Izraelszki obrné k nyihovomi Goszpodni Bôgi.

17. I on bode naprê sô pred nyim vu Dühi i môcsi Eliásovoj, naj obrné szrczá ocsév k szinom, i neokorne k sz pametnoszti ti pravicsni, priprávlati Goszpodni lüdsztvo gotovo.

18. I ercsé Zakariás k angeli: z koj tô szpoznam? Ár szem jasz sztar i 'zena moja je obsztárala vu dnévi szvoji.

19. I odgovorécsi angel ercsé nyemi: jasz szem Gábriel, ki sztojim pred liczom Bo'zim, i poszlani szem k tebi, naj ti eta povêm i nazvêsztim.

20. I ovo bodes nêmi, i ne bos mogao gúcsati notri do onoga dnéva, v sterom sze zgodíjo eta; záto, kâ szi nej vervao rêcsi mojoj, stera sze szpuni vu vrêmeni szvojem.

21. I lüdsztvo je csakalo Zakariása; i csüdivalo sze je, kâ sze tak dugo müdí vu czérkvi.

22. Vö idôcsi pa nej je mogao nyim gúcsati; i szpoznali szo, kâ je zkázanye vido vu czérkvi; i kívao je nyim, i osztano je nêmi.

23. I zgôdilo sze je, da bi sze szpunili dnévi szlü'zenya nyegovoga, odísao je vu hi'zo szvojo.

24. Po eti dnévi pa poprijéla je O'zébet 'zena nyegova, i szkríla sze je pét mêszeczov govorécsa:

25. Da mi je tak vcsíno Goszpôd vu dnévi, v steri me je prigledno, da bi odevzéo spot moj med lüdmí.

III. 26. Vu sésztom mêszeczi pa poszlan je angel Gábriel od Bôgá vu meszto Galilee, komi je imé Názareth,

27. K ednoj deviczi zarocsenoj mô'zi, komi je imé Jo'zef, z hi'ze Dávidove; imé pa te devicze je Mária.

28. I notri idôcsi angel k nyê ercsé: zdrava bojdi, stera szi milosceso dobíla, Goszpôd je z tebom; blá'zena szi tí med 'zenámi.

29. Ona pa vidôcsa, zburkala sze je nad nyegovov recsjov,

i premislávala szi je, káksi bi tô poklon bio?

30. I ercsé ji angel: neboj sze Mária, ár szi milosco najsla pri Bôgi.

31. I ovo poprijés vu utrobi, i porodís Sziná, i zvála bos imé nyegovo JEZUS.

32. Té bode veliki, i Szin toga Vísesnyega sze bode zváo; i dá nyemi Goszpodin Bôg sztolecz Dávida ocsé nyegovoga.

33. I bode kralüvao nad hi'zov Jákobovov na vekke, i králevsztva nyegovoga nebode konecz.

34. Ercsé pa Mária angeli: kakda bode tô, geto mo'zá ne poznam?

35. I odgovorécsi angel ercsé nyê: Düh szvéti príde na tébe, i môcs toga Vísesnyega te obszéncza; záto i to porodjeno szvéto sze zvalô bode Szin Bo'zi.

36. I ovo O'zébet, rodbina tvoja, i ona je poprijéla sziná vu utrobi szvojoj: i ete je mészeczészti one, stera sze je zvála nerodna.

37. Ár je nej nemogôcsa pri Bôgi ni edna rêcs.

38. Ercsé pa Mária: ovo, szlü'zbenicza Goszpodnova, naj mi bode pôleg rêcsi tvoje. I odísao je od nyé angel.

IV. 39. Gori pa sztanovsi Mária vu dnévi oni, sla je vu bre'zno krajino z hitênyem vu meszto Judee.

40. I notri je sla vu hi'zo Zakariásovo, i poklonila sze je O'zébeti.

41. I zgôdilo sze je, kak je csüla O'zébet poklon Márie, szkocsilo je to dête vu nyé utrobi, i napunyena je z Dühom szvétim O'zébet.

42. I zkrícsala je zvelikim glászom ino erkla: blá'zena szi ti med 'zenámi, i blá'zen je szád utrobe tvoje.

43. I odkud je memi tô, naj k meni príde mati Goszpodna mojega?

44. Ár ovo, kak je vcsinyen glász poklona tvojega vu moji vühaj szkocsilo je od veszeljá to dête vu utrobi mojoj.

45. I blá'zena, stera je vervala; ár sze szpunijo vsza, stera szo povêdana nyê od Goszpodna.

46. I ercsé Mária: zvisáva düsa moja Goszpodna.

47. I veszeli sze düh moj vu Bôgi zvelicsiteli mojem.

48. Ár sze je zgledno na poniznoszt szlü'zbenicze szvoje. Ár ovo od eti mao blá'zeno me bodo pravili vszi národje.

49. Ár je vcsíno meni velika; kí je zmo'zen i szvéto je imé nyegovo.

50. I miloscsa nyegova do národa národov, ki sze ga bojijo.

51. Vcsíno je môcs vu rami

szvojoj; razegno je te gizdave z mislênyem szrczá nyihovoga.

52. Doli je potégno te zmo'zne z szlôlczov, i zviszo je te ponízne.

53. Te lacsne je napuno z dobrim, i bogácze je odpüszto prázne.

54. Príjao je Izraela szlugo szvojega, da bi sze szpômeno szmilenoszti.

55. (Liki je gúcsao k nasim ocsákom Abrahámi i szemeni nyegovomi) na vekke.

56. Osztála je pa Mária 'z nyov, liki tri mêszecze, í povrnôla sze je nazáj vu hi'zo szvojo.

V. 57. Szpunilo sze je pa vrêmen O'zébete, da bi rodíla; i porodíla je sziná.

58. I csüli szo szôszidje i rodbina nyé, kâ je zviszo Goszpôd szmilenoszt szvojo 'z nyôv, i radüvali szo sze 'z nyôv.

59. I zgôdilo sze je vu ôszmom dnévi, prisli szo obrizávat tó dête, i zváli szo je z iménom ocsé nyegovoga Zakariása.

60. I odgovorécsa mati nyegova ercsé: z nikaksim tálom nej; nego Ivan sze bode zváo.

61. I ercséjo nyê: nikoga nega med tvojov rodbinov, kí bi sze z têm iménom zváo.

62. Kívali szo pa ocsi nyegovomi, kak bi ga steo zvati.

63. I proszécsi tábliczo píszao je govorécsi: Ivan je imé nyegovo. I csüdivali szo sze vszi.

64. Odprla szo sze pa vüszta nyegova preczi, i jezik nyegov, i gúcsao je blagoszlávlajôcsi Bogá.

65. I prisao je na vsze sztráh, kí szo okoli nyegove hi'ze prebívali; i vu vszoj bre'znoj Judei razglásene szo ete recsí.

66. I vszi, kí szo csüli eta, djáli szo je vu szrczé szvoje govorécsi: kakoli bode z toga deteta? I rôka Goszpodnova je bíla 'z nyim.

67. I Zakarias ocsa nyegov napunyen je z Dühom szvétim, i proroküvao je govorécsi:

68. Blá'zeni je Goszpodin Bôg Izraela, ár sze je zgledno i vcsino je odküplênye lüdsztvi szvojemi.

69. I zvíszo je rôg zvelicsanya nasega vu hi'zi Dávida szlugo szvojega.

70. Liki je gúcso po vüsztaj ti szvéti prorokôv szvoji od veke.

71. Da bi nász oszlôbodo od nepriátelov nasi, i z rôke vszê oni, kí nász odürjávajo.

72. Da bi szmilenoszt vcsíno z ocsákmi nasími, i szpômeno bi sze z szvojega szvétoga zákona.

73. Z príszege, stero je priszégno Abrahámi ocsi nasemi, kâ nám dá.

74. Na brezi sztrahá, oszlo-

bodjeni z rôke neprijátelov nasi, szlü'zimo nyemi.

75. Vu szvesztvi i vu praviczi pred nyim vsze dni 'zitka nasega.

76. I tí dête, bodes sze prorok toga Vísesnyega zvalô. Ár bos naprê hodo pred líczom Goszpodna, naj priprávlas poti nyegove.

77. I dás szpoznanye zvelicsanya lüdsztvi nyegovomi na odpücsanye grêhov nyihovi.

78. Za volo szmilenoszti Bogá nasega, v steroj je nász prigledno z hoda z viszikoszti.

79. Naj sze szká'ze onim, kí szo vu kmiczi i v szenczi szmrti szedécsi i ravna nogé nase na pôt méra.

80. To dête je pa raszlo, i krêpilo sze je v dühi, i bilô je vu püsztinaj notri do dnévov szkázanya szvojega vu Izraeli.'

II. TÁL.

I. Od Krisztusovoga rodjenyá i obrizávanya 1—21. II. Od Dev. M. szpelávanya 21—40. III. Od Kriszt. v dvanájszetom leti dela 41—52.

I. 1. Prigôdilo sze je pa vu dnévi oni, zísla je zapoved od Augustus Czaszara, da bi sze szpíszao vesz Szvêt.

2. (Eto szpisüvanye je prvle vcsinyeno bilô, liki je Sírie poglavár bio Czirenius.)

3. I sli szo vszi, da bi sze zapíszali, vszáki vu lasztivno meszto.

4. Gori je pa sao i Jo'zef od Galilee z meszta Názaretha v Judeo, vu meszto Dávidovo, stero sze zové Bethlehem, (ár je i on bio z hi'ze i 'zlajhte Dávidove.)

5. Ka bi sze zapíszao z Máriov szebi zarocsenov 'zenôv, stera je noszécsa bíla.

6. Prigôdilo sze je pa, gda bi oneva tam bilá, szpunili szo sze dnévi, v steri bi ona rodíla.

7. I porodíla je Sziná szvojega prvorodjenoga, i povíla ga je v plenicze i polo'zila ga je v jaszli záto, kâ szo nej meli meszta vu ostaríji.

8. I bilí szo pasztérje vu dr'zéli onoj na pôli verusztüvajôcsi i sztrá'zo dr'zécsi v nocsi nad csrêdov szvojov.

9. I ovo angel Goszpodnov je prisztôpo k nyim, i díka Goszpodnova je je okôli vzéla; i zbojali szo sze z velikov bojaznosztjov.

10. I ercsé nyim angel: ne bojte sze, ár ovo nazvescsávam vám veliko radoszt, stera bode vszemi lüdsztvi.

11. Ár szeje narôdo vám dnesz Zvelicsitel, ki je Goszpon Krisztus vu Dávidovom meszti.

12. Itô je vám znamênye: nájdete dête v plenicze povito, polo'zeno vu jaszli.

13. I na nágli posztáne z angelom vno'zino vojszké nebeszke hvalécse Bogá i govorécse:

14. Díka na viszini Bôgi, i na

zemli mér, vu lűdi pa dopádnenyé.

15. I prigôdilo sze je, da bi odisli od nyih vu nebésza angelje, ti lüdjé pasztérje szo erkli eden drügomi: pojdmo tak do Bethlehema, i poglednimo to zgojeno rêcs, stero nám je Goszpôd oznano.

16. I sli szo gedrno, i najsli szo Mário, i Jo'zefa i tó dête, polo'zeno vu jaszlaj.

17. Vidôcsi pa, razglászili szo té recsi, stere szo nyim povêdane od deteta.

18. I vszi, kí szo csüli, csüdivali szo sze nad onim, stera szo nyim povêdana od paszterov.

19. Mária je pa zdr'zála vsze ete recsí premetávajôcsa nyé vu szrczi szvojem.

20. I povrnoli szo sze pasztérje dicsécsi i hvalécsi Bogá za vsza, stera szo csüli, i vidili, liki je nyim povêdano bilô.

21. I gda bi sze szpunilo oszem dnévov, ka bi sze obrezalo tó dête, zváno je imé nyegovo Jezus, liki je zváno od angela prvle, kak sze je poprijalo vu utrobi.

II. 22. I gda bi sze szpunili dnévi nyé ocsiscsávanya pôleg právde Môsesove, gori szo ga pelali vu Jerusálem, da bi ga posztavili pred Goszpodna.

23. (Likí je piszano vu právdi Goszpodnovoj, kâ vszáki szamecz, kí odpré utrobo, szvéti Goszpodna bode zváni.

24. I dali bi áldov pôleg povêdanya vu právdi Goszpodna, eden pár grlicz, ali dvá mláda golôba.

25. I ovo bio je eden cslovik v Jerusálemi, komi je imé Simeon; i té cslovik, pravicsen i pobo'zni bodôcsi, je csakao obeszeljé Izraela i szvéti Dühje bio nad nyim.

26. I bilô nyemi je oznanyeno od Düha szvétoga, da ne bode vido szmrti prvle, kak bode vido Krisztusa Goszpodnovoga.

27. I prisao je vu Dühi v czérkev. I, gda bi notri pelali roditelje to dête Jezusa, ka bi csinili pôleg segé te právde za nyega.

28. I on ga je vzéo vu szvoja nárocsa i blagoszlôvo je Bogá i erkao je:

29. Zdaj odpüscsávas szlugo tvojega, Goszpodne, pôleg rêcsi tvoje, vu méri.

30. Ár szo vidile ocsi moje zvelicsanye tvoje.

31. Stero szi pripravo pred líczom vszega lüdsztva.

32. Szvetlosztna oznanüvanye poganom, i díko lüdsztvi tvojemi Izraeli.

33. Jo'zef pa i mati nyegova szta sze csüdivala nad onim, stera szo povêdana od nyega.

34. I blagoszlovo je je Símeon, i erkao je Márii materi nyegovoj: ovo ete je polo'zen na szpad-

nenyé i gori sztanenyé vnôgim vu Izraeli, i na znamênye, komi bodo prôti gúcsali.

35. (I eto tvojo düso tüdi mecs preszmekne,) naj sze vö vjávijo vnôgi szrcz premislávanya.

36. I bíla je edna Anna prorokojcza Fanuelova csí z plemena Asserszkoga. Tá je po vnôgi dnévi obsztarala 'zivôcsa z mo-'zom szedem lêt od devojsztva szvojega.

37. I bila je vdovicza, okoli oszemdeszét i stiri lêt, stera je nej odsztôpila od czérkvi, z posztmi i z molítvami szlü'zécsa nôcs i dén.

38. I ona je vu onoj vöri prisztôpila i vadlüvala je Goszpodna, i gúcsala je od nyega vszêm csakajôcsim odküplenyé v Jerusálemi.

39. I kak szo szkoncsali vszakovacska pôleg Goszpodnove právde, povrnoli szo sze v Galileo vu szvoje mészto Názareth.

40. Tó dête je pa raszlo, i krêpilo sze je v dühi, napunyeno z modrôsztjom; i miloscsa Bo-'za je bíla nad nyim.

III. 41. I sli szo roditelje nyegovi vszáko leto vu Jerusálem na szvétek vüzenszki.

42. I gda bi bio dvanájszet lêt sztar, gori idôcsi oni v Jerusálem pôleg návade szvétka.

43. I szpunivsi sze ti dnévi, gda bi sze nazáj povrnoli oni, tó dête Jezus je osztanolo v Jerusálemi, i nej je znao Jo'zf i mati nyegova.

44. Nego szta stímala, kâ je med pôtnikmi. Sli szo pa eden dén prôti, i ískali szo ga med rodbinov i med znánimi.

45. I, gda bi ga ne najsli, povrnoli szo sze v Jerusálem, ískajôcsi ga.

46. I prigôdilo sze je po tréj dnévi, najsli szo ga vu czérkvi szedécsega na szrêdi med vucsiteli, i poszlüsajôcsega nyé, i zpitávajôcsega nyé.

47. Csüdivali szo sze pa vszi, kí szo ga poszlüsali, nad rázumom i odgovárjanyem nyegovim.

48. I vidôcsi ga, leknoli szo sze. I ercsé nyemi mati nyegova: szinék, zakaj szi nám tak vcsíno? Ovo ocsa tvoj i jasz z boleznosztjom szva te ískala.

49. I ercsé nyima: ka je, kâ szta me ískala? neznata, kâ je meni potrêbno bidti vu oni, stera szo Ocsé mojega?

50. I onedva szta nej razmela to rêcs, stero je nyima pravo.

51. I doli je sô 'z nyima, i sô je v Názareth, i bio je podlo'zen nyima. I mati nyegova je zdr-'zála vsze ete recsí vu szrczi szvojem.

52. I. Jezus je gori jemáo v môdroszti i viszokoszti, i v miloscsi pri Bôgi i lüdmi.

III. TÁL.

I. Od zacsétka cseszti Ivanove 1—20.
II. Od Krisztusovoga krszta i 'zlá'hte 21—38.

I. 1. Vu petnájszetom leti pa czaszarsztva Tiberiás Czaszara, gda bi poglavár bio Judee Pontius Pilátus, i strták Galilee Herodes, Filip ba brat nyegov strták Ituree i Trachonitiske krajíne, i Lizániás Abilene strták.

2. Za vísesnyi popôv Annása i Kajafása vrêmena, je bíla rêcs Bo'za k Ivani szinê Zakariásovomi vu püscsávi.

3. I hodécsi po vszê okôli bodôcsi dr'zélaj Jordána predgao je krszt povrnenyá na odpüscsanye grêhov.

4. Liki je píszana vu knigaj recs E'zaiás proroka govorécsega: glász kricsécsega vu püsztíni: priprávlajte pôt Goszpodnovo, rávne csinte szteze nyegove.

5. Vszáksi dôl sze naj napuni, i vszáka gora i gumila sze ponizi; i naj bodo ta kríva rávna; i braszklave, na glatke potí.

6. I vidilo bode vszáko têlo zvelicsánsztvo Bo'ze.

7. Pravo je záto lüdsztvi, stero je vö slo, da bi sze krsztilo od nyega; zle'zenyé vipere, sto vám je pokázao bê'zati od prísesztne szrditoszti?

8. Delajte záto szád vrêden pokôre, i ne zacsnite escse praviti vu szebi: ocso mámo Abraháma. Ár velim vám, kâ je zmo'zen Bôg z etoga kaménya zbüditi sziní Abrahámi.

9. 'Ze pa i szekera je na korenyé drevja polo'zena. Záto vszáko drêvo, stero ne prinása dober szád, vö sze vszecsé, i vu ogen sze vr'ze.

10. I pítali szo ga lüdjé govorécsi: ka bomo tak csinili?

11. Odgovorécsi pa velí nyim: ki má dvê szüknyi, naj dá tomi, kí nema; i, kí má jêsztvino, priszpodobno naj dela.

12. Prisli szo pa i publikánuske sze okrsztsávat, i erkli szo nyemi: vucsitel, ka bomo csinili?

13. On pa ercsé nyim: nikaj vecs, od zrendelüvanoga vám, ne vzemte.

14. Pítali szo ga pa i vitézje govorécsi: i mí ka bomo csinili? I erkao je nyim: nikoga ne zbíte, nikoga ne razlácsajte, i zadovolte sze z vasov plácsov.

15. Gda bi pa lüdsztvo csakalo, i vszi bi szi miszlili vu szrczáj szvoji od Ivana, nêbili on bio Krisztus?

16. Odgovori Ivan vszêm govorécsi: jasz isztina vász krsztsávam z vodôv; ali ide mocsnêsi od méne, koga nej szem vrêden, kâ bi nyemi sólinczov reménya odvézao; on bode vász

krszto vu szvétom Dühi iognyi.

17. Kí má vejacso vu rôki szvojoj, i zcsiszti gümno szvoje, i vküp szprávi pseniczo vu skegen szvoj, pleve pa ze'zgé z ognyom nevgássenim.

18. Vnôga záto i drüga opominajôcsi nazvescsávao je lüdsztvi.

19. Herodes strák je pa kárán od nyega za volo Herodiásojeze 'zené Filippa brata nyegovoga, i za volo vszega, ka je vcsíno hüdoga Herodes.

20. Prídao je i tô vise vszega, da je Ivana ve temniczo zápro.

II. 21. Zgôdilo sze je pa vu krsztsávanyi vszoga lüdsztva, okrszto sze je i Jezus; i, gda bi molo, ôdprla sze je Néba.

22. I doli je sô Düh szvéti v telovnom obrázi, liki golôb, na nyega; i vcsinyen je glász z Nebész govorécsi: ti szi on moj lübléni Szin, v tebi sze mi je dopadnolo.

23. I on, Jezus, je zácsao bidti, liki tészeti lêt sztar, bodôcsi (liki szo stímali) szin Jo'zefov, kí je bio Elia,

24. Mathata, Levia, Melkia, Janna, Jo'zefa,

25. Mathathiása, Amosa, Nauma, Eslia, Naggaja,

26. Maatha, Matathiása, Semia, Jo'zefa, Juda,

27. Joanna, Risza, Zorobábela, Szalathiela, Neria,

28. Melchia, Addia, Koszáma, Elmodáma, Era,

29. Jo'zia, Eliezera, Jorama, Matathía, Levia,

30. Simeona, Juda, Jo'zefa, Jonana, Eliákima,

31. Melea, i Menána, Matathia, Náthana, Dávida,

32. Jessea, Obeda, Booza, Salmona, Naassona,

33. Aminadába, Aráma, Esrona, Fáresa, Juda,

34. Jákoba, I'zaáka, Abraháma, Thára, Náchora,

35. Sarucha, Rágava, Faleka, Ebera, Salaa,

36. Kajnana, Arfaxada, Sema, Noa, Lámecha,

37. Matu'zalema, Enocha, Járeda, Malaleela, Kajnána,

38. Enosa, Setha, Adama, Bogá.

IV. TÁL.

I. Od Krisztusovoga vu püscsávi szküsávanya 1—13. II. Zacsne szvojo proroczko csészt 14—30. III. Zgánya vragé 31—41. IV. Moli vu puscsávi 42—44.

I. 1. Jezus pa pun z szvétim Dühom, povrno sze je od Jordána, i pelan je v Dühi vu püscsávo,

2. Gde je stirideszét dní szküsávani bio od vrága; i nikaj je nej jo, vu dnévi oni; i, gda bi sze oni szpunili, obszlêdnyim je ogládo.

3. Erkao nyemi je pa vrág: csi szi Szin Bo'zi, povej kamni etomi, naj bode krüh.

4. I odgôvoro je nyemi Jezus govorécsi: piszano je, kâ nej z szamim krühom bode'zivo cslovek, nego z vszákov recsjov Bo'zov.

5. I, gda bi ga pelao vrág na edno visziko gorô, pokázao nyemi je vsze králevcsine toga szvêta vu ednom ocsnomegnyeni.

6. I ercsé nyemi vrag: tebi dám vszo eto oblászt, i díko nyihovo, ár je meni dána; i komi jo scsém, tomi jo dám.

7. Záto, tí csi bos me molo, vsza bodo tvoja.

8. I odgovorécsi nyemi erkao je Jezus: idi kraj od méne Satan. Ár je píszano: moli Goszpodnoga Bogá tvojega, i nyemi szamomi szlűžzi.

9. I pelao ga je v Jerusálem, i posztavo ga je na perotniczo czérkvi, i erkao je nyemi: csi szi Szin Bo'zi, vrzi sze odnut doli.

10. Ár je píszano: kâ angelom szvojim zapovê od tébe, naj te varjejo.

11. I kâ te na roke vzemejo, da szkáksim tálom ne vdáris vkamen nogô tvojo.

12. I odgovorécsi erkao je nyemi Jezus: povêdano je: ne szküsávaj Goszpodna Bogá tvojega.

13. I, gda bi szkoncsao vsze szküsávanye te vrág, odíso je od nyega do csasza.

II. 14. I povrno sze je Jezus vu môcsi Düha v Galileo; i vö je zisao glász od nyega po czêlej okôli bodôcsoj krajíni.

15. I on je vcsio vu nyihovi szpráviscsaj, i vszi szo ga dícsili.

16. I prisao je vu Nazareth, gde sze je gori zhráno; i notri je sô pôleg segé szvoje vu dnévi szobôt ni vu szpráviscse, i gori je sztano, da bi csteo piszmo.

17. I dáne szo nyemi knige E'zaiás proroka; i gda bi te knige ôdpro, najsao je meszto, gde je bilô píszano:

18. Düh Goszpodnov je nad menom; záto me je namazao, na nazvescsávanye Evangelioma sziromákom me je poszlao, vrácsiti te potrtoga szrczá, predgati vôznikom odpüscsanye, i szlêpim preglédánye, odpüsztiti zlámane vu odpüscsanyi.

19. Predgat leto Goszpodnovo to priétno.

20. I, gda bi zaszükao te knige, nazáj je je dáo szlugi, i szeo szi je; i vszê ocsí szo vu szpráviscsi na nyega bilé obrnyene.

21. Zácsao je pa praviti nyim: dnesz je szpunyeno píszmo eto vu vühaj vasi.

22. I vszi szo nyemi szvedôsztvo dávalí, i csüdivali szo sze nad timi milosztivnimi recsmí, stero szo szhájale z vüszt nyegovi, i pravili szo: nej je ete szin Jo'zefov?

23. I ercsé nyim: kakpa, liki mi pravili bodete eto priszpodobnoszt: vrács, zvrácsi szám szebé. Sterakoli szmo csüli vcsinyena v Kapernaumi, vcsini i eti vu tvojoj domovini.

24. Ercsé pa: zaisztino velim vám, kâ je ni eden prorok nej priéten vu domovini szvojoj.

25. Vu isztini pa velim vám: vnôge vdovicze szo bilé vu dnévi Eliása v Izraeli, gda je zaprta bíla néba trí lèta i észtmèszeczov tak, da je veliki glád grátao na vszoj zemli.

26. I dönok ni k ednoj 'z nyih je nej poszlan Eliás, nego vu Sarepto Sidona, k 'zeni vdoviczi.

27. I vnôgi gobavczi szo bilí za Elizeusa proroka v Izraeli; i niscse ji je nej ocsiscseni, nego Náaman Siriánszki.

28. I napunyeni szo vszi z szrditosztjom vu szpráviscsi, kí szo eta szlísali.

29. I gori sztanovsi, vö szo ga vrgli z meszta; i pelali szo ga na vrih bregá, na kom je nyihovo meszto bilô zozidano, da bi ga doli szünoli.

30. On pa prêk po szrêdi nyih idôcsi, odísao je.

III. 31. I doli je sô v Kapernaum meszto Galilee, i vcsio je je vu szobottáj.

32. I csüdivali szo sze nad vcsenyom nyegovim, ár je zmózna bíla rêcs nyegova.

33. I bio je vu szpráviscsi eden cslovek, steri je necsísztoga vraj'zega dühá meo, i z velikim glászom je gori szkrícsao,

34. Govorécsi: Ah! ka nám je sz tebom Jezus Názarenszki? Prisao szi, da bi nász pogübo? znám te, sto szi, ov szvéti Bo'zi.

35. I postrájfao ga je Jezus govorécsi: obnêmi, i vô idi 'z nyega. I vrgao ga je te vrág na szrêdo; i vö je sô od nyega, ali nikaj nyemi je nej skôdo.

36. I prisao je sztráh na vsze, i zgovárjali szo szi med szebom govorécsi: ka je tô za rêcs, kâ vu oblászti i môcsi zapovedáva tim necsísztim dühom, i vö idejo?

37. I vö je zísao glász od nyega vu vsze meszto okôli bodôcse dr'zéle.

38. Gda bi pa gori sztano vö idôcsi z szpráviscsa, sô je notri vu hi'zo Simonovo. Punicza pa Simonova je veliko trésliko mêla; i proszili szo ga za nyô.

39. I posztanovsi pred nyôv, postrájfao je to trésliko, i nihála jo je; i preczi gori sztanovsi, szlü'zila nyim je.

40. Doli idôcse pa szuncze, vszi, kí szo meli nemocsne vurázlocsni betégi, pripelali szo je k nyemi; on je pa na vszáksega onih roké gori djáo, i zvrácso je je.

41. Vö szo pa sli i vrazjé od vnôgi, kricsécsi i govorécsi: tí szi Krisztus, ov Szin Bo'zi. I postrájfavsi je, nej nyim je dopüszto gúcsati; ár szo znali, kâ je on Krisztus.

IV. 42. Gda je pa dén grátao, vö idôcsi sô je vu püszto meszto, i lüdsztvo ga je iszkalo; i prisli szo notri do nyega, i zadr'závali szo ga, da bi nê odhájao od nyih.

43. On je pa erkao nyim: i drügim mêsztam mi je potrêbno nazvescsávati králevsztvo Bo'ze; ár szem náto poszlani.

44. I predgao je vu szprávis-csaj Galilee.

V. TÁL.

I. Od Petrovoga rib lovlenyá 1—11. II. Od gobavcza ocsiscsávanya 12—16. III. Od 'zlakom vdárjenoga 17—26. IV. Od Mátajovoga pozványa 27—39.

I. 1. Prigôdilo sze je pa, gda bi sze lüdsztvo tiszkalo k nyemi za volo poszlüsanya rêcsi Bo'ze, i on je sztáo pôleg jezere Genezareth.

2. I vido je dvê ládji sztojécsivi kre jezere, ríbicske szo pa vö odísli 'z nyih vlaké prát.

3. Sztôpivsi pa vu edno ti ládj, stera je bila Simonova, proszo ga je, ka bi jo od zemlé odpelao edno malo; i szedécsi vcsio je z te ládje to lüdsztvo.

4. Gda bi pa hênyao gúcsati, erkao je Simoni: pelaj na globocsíno, i püsztite vlaké vase na lovlenyé.

5. I odgovorécsi Simon ercsé nyemi: Mester, czêlo nôcs szmo delali, i nikaj szmo nej zgrabili; ali na rêcs tvojo raszpresztrém te vlák.

6. I tô csinécsi, veliko vno'zino ríb sze je v nyega záprilo; trgao sze je pa vlák nyihov.

7. I kívali szo tivárisom, vu drügom ládji bodôcsim, da bi prisli, i pomágali bi nyim; i prisli szo, i napunili szo obê ládji tak, da bi sze pográ'zale.

8. Vidôcsi pa Simon Peter, szpadno je k kolenám Jezusovim, govorécsi: odídi od méne, Goszpodne, ár szem jasz grêsni cslovek.

9. Ár ga je groza obvzéla, i vsze, ki szo 'z nyim bilí, nad lovlenyom ríb, stere szo zgrabili.

10. Priszpodobno pa i Jakuba i Jánosa szini Zebedeusove, kí szo bili tivárisko Simonovi. I erkao je Simoni Jezus: ne boj sze, od eti máo bodes lüdí lovio.

11. I pelavsi te ládje k zemli, nihávsi vsza, naszledüvali szo nyega.

II. 12. I prigôdilo sze je, gda bi on bio vu ednom ti mêszt; i ovo eden mô'z pun gobe; i vidôcsi Jezusa, szpadnovsi na obráz, proszo ga je erkôcsi: Goszpodne, csi scsés, mores me ocsisztiti.

13. I vtégnovsi rokô, dotekno sze ga je erkôcsi: scsém, ocsiszti sze. I preczi je ta goba odísla od nyega.

14. I on nyemi je zapovedao, naj nikomi ne povê; nego idi praj, ino sze poká'zi popi, i áldüj za ocsiscsávanye tvoje, liki je zrendelüvao Môses na szvedôsztvo nyim.

15. Razísla je pa od toga bole ta rêcs od nyega; i vküp sze je szpravilo lüdsztva vnogo poszlüsat i vrácsit sze od nyega od nemocsnôszt szvoji.

16. On je pa odísao vu püscsávo, i molo je Bogá.

III. 17. I prigôdilo sze je vu ednom ti dnévov, gda bi on vcsio, szedeli szo pred nyim Farizeuske i právde vucsitelje, kí szo prisli ze vszê mêszt Galilee i Judee, i z Jerusálema; i môcs Goszpodnova je bíla, stera je nyé vrácsila.

18. I ovo mo'zjé noszécsi na poszteli ednoga csloveka, kí je bio 'zlakom vdárjeni; i iszkali szo, kakda bi ga notri neszti mogli, i djáti pred nyega.

19. I, gda bi ne najsli, kákda bi ga notri neszli za volo lüdsztva, gori idôcsi na hi'zo, po cziglenoj sztrehi szo ga doli püsztili z posztelov vrét na szrêdo pred Jezusa.

20. I vidôcsi vero nyihovo ercsé nyemi: cslovek, odpüscseni szo tebi grêhi tvoji.

21. I zácsali szo szi premislávati piszácske i Farizeuske govorécsi: sto je té, kí gucsi eto preklésztvo? sto more odpüsztili grêhe, nego szám Bôg?

22. Gda bi pa Jezus szpoznao premislávanya nyihova, odgovorécsi ercsé nyim: ka premislávate vu szrczáj vasi?

23. Ka je le'zi erczti: odpüscsávajo sze tebi grêhi tvoji? ali povedati: sztani i hodi?

24. Naj pa znáte, kâ oblászt má Szin cslovecsi na zemli odpüscsávati grêhe (ercsé tomi 'zlakom vdárjenomi:) tebi velim, sztani gori, i vzemi gori posztelo tvojo, idi vu hi'zo tvojo.

25. I preczi gori sztánovsi pred nyimi, gori je vzéo ono, na kom je le'zao, i odísao je vu hi'zo szvojo dicsécsi Bogá.

26. I groza je obvzéla vsze, i dícsili szo Bogá, i napunili szo sze z sztráhom govorécsi: ne stímana dugoványa szmo dnesz vidili.

IV. 27. I po eti je vö sô, i vido je ednoga mautnara po iméni Levía, szedécsega na mauti; i ercsé nyemi: naszledüj me.

28. I on je tá niháo vsza, gori je sztano, i naszledüvao ga je.

29. I napravo nyemi je veliki máo te Levi vu hi'zi szvojoj, i bilô je doszta lüdsztva publikánusov i drügi, kí szo bilí'z nyimi pri sztoli szedécsi.

30. I mrmrali szo piszácske nyihovi i Farizeuske prôti vucseníkom nyegovim govorécsi: zakaj z publikánusmi i grêsnikmi jête i piéte?

31. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: ne potrebüjo ti zdravi vrácsa, nego ti beté'zni.

32. Nej szem prisao zvát pravicsne, nego grêsnike na pokôro.

33. Oni szo pa erkli nyemi: zakaj sze vucsenícske Ivanovi posztijo csesztô, i molítve csinijo, priszpodobno i Farizeusovi; tvoji pa jêjo i piéjo?

34. On nyim je pa erkao: jeli morete csiniti, naj sze szinovje gosztüvanya posztijo, dokecs je 'z nyimi 'zenin?

35. Prído pa dnévi, i teda sze kraj vzeme od nyih 'zenin; teda sze posztili bodo vu oni dnévi.

36. Pravo nyim je pa i eto príliko: niscse ne dêva nôvoga gvanta záplato na sztári gvant; nacsi sze i to nôvo raszprászcsi, i k tomi sztáromi sze ne glíha nôvoga szüknya záplata.

37. I niscse ne vlêva nôvo víno vu sztáro poszôdo; nacsi rasztrga nôvo vino to poszôdo, i ono vö sztecsé, i poszôda sze pogübi.

38. Nego nôva víno vu nôvo poszôdo vlêvajo, i obôje sze zdr'zí.

39. I niscse, kí sztáro pijé, scsé preczi nôvo. Ár velí: to sztáro je bôgse.

VI. Tál.

I. V szobotto vlati trgajo vucseníczke 1—5. II. Poszêhnyena rôka sze zvrácsi 6—11. III. Dvanájszet sze ji odlôcsi za Apostole 12—19. IV. Bre'zna predga 20—49.

I. 1. Prigôdilo sze je pa vu drügoj szobotti po prvoj, da bi sô on po szêtvi; i trgali szo vucseníczke nyegovi vlati, i jeli szo je vö menovsi z rokami.

2. Níki pa z Farizeusov szo nyim erkli: ka csiníte tô, stero je nej szlobodno csiniti vu szobottáj?

3. I odgovorécsi nyim Jezus erkao je: ni tô szte nej csteli, ka je vcsíno Dávid, gda je lacsen bio on, i kí szo 'z nyim bilí?

4. Kakda je notri sô vu hi'zo Bo'zo, i te lebe posztávlenya je vzéo ino jo, i dáo je i onim, kí szo 'z nyim bilí; stere je nej szlobodno jeszti, nego szamim popom.

5. I pravo je nyim: kâ je Szin cslovecsi Goszpôd i szobotte.

II. 6. Prigôdilo sze je pa i vu drügoj szobotti, gda bi notri sô vu szpráviscse i vcsio: bio je tam eden cslovek, i rôka nyegova dêszna je szüha bíla.

7. Kebzüvali szo pa na nyega piszácske i Farizeuske, csi bi

v szobotto vrácso, da bi najsli to'zbo na nyega.

8. On je pa vido premislávanya nyihova, i ercsé tomi csloveki szüho rokô majôcsemi: sztani gori, i sztoj na szrêdi. On pa gori sztánovsi, sztao je.

9. Ercsé pa nyim Jezus: nikaj bom vász pítao: jeli je szlobodno v szobottáj dobro csiniti, ali hüdo csiniti? düso obdr'zati, ali pogübiti?

10. I okôli poglednovsi vsze nyé, ercsé tomi csloveki: vtégni rokô tvojo. On je pa tak vcsíno; i nazáj je posztánola rôka nyegova zdrava, liki ta drüga.

11. Oni szo sze pa napunili z nepametnosztjom, i zgucsávali szo szi med szebom, ka májo vcsinití Jezusi?

III. 12. Prigôdilo sze je pa vu dnévi oni, vö je sô na brêg molit; i bio je, prenôcsüvajôcsi, vu molítvi Bo'zoj.

13. I, gda je dén grátao, prízvao je vucseníke szvoje; i vö je odébrao 'z nyih dvanájszet, stere je i Apostole imenüvao.

14. (Simona, steroga je imenüvao i Petra, i Andrása brata nyegovoga, Jakuba i Jánosa, Filipa i Brtalana.

15. Mátaja i Tomása, Jakuba szináa Alfeusovoga, i Simona zvánoga Zelotesa.

16. Júdasa Jakubovoga brata, i Judas Iskariotesa, kí je i odávecz grátao.)

17. I doli idôcsi 'z nyimi sztano je na polszkom meszti; i sereg vucseníkov nyegovi, i vno'zina velika lüdsztva od vsze Judee i Jerusálema, i pri môrji sztojécsi z Tírusa i Sidona prisli szo ga poszlüsat, i vrácsit sze od betegôv szvoji.

18. I doszta zburkani od necsiszti dühôv, i zvrácsili szo sze.

19. I vsze lüdsztvo je ískalo priliko, da bi sze ga doteknoti mogli. Ár je môcs od nyega vö zhájala i vsze je zvrácsila.

IV. 20. I on prizdignovsi ocsí szvoje na vucseníke szvoje ercsé: blá'zeni szte vi sziromáczke, ár je vase králevsztvo Bo'ze.

21. Blá'zeni szte, kí szte zdaj lacsni, ár sze naszítite. Blá'zeni szte, kí sze zdaj jôcsete, ár sze szmejáli bodte.

22. Blá'zeni bodete, gda bodo vász odürjávali lüdjé, i gda vász lôcsijo, i pszüvali bodo i vö vr'zejo imé vase, liki hüdo, za volo Sziná cslovecsega.

23. Radüjte sze vu onom dnévi, i veszélte sze, ár ovo veliki je vas nájem vu nebeszáj. Ár szo rávno tak csiníli prorokom ocseve nyihovi.

24. Ali jaj vám bogáczi! ár máte obeszeljé vase.

25. Jaj vám napunyeni! ár lacsni bodete. Jaj vám, kí sze

zdaj szmijéte, ár sze 'zalosztili i plakali bodete.

26. Jaj vám, gda vám vszi lüdjé dobro gúcsali bodo; ár szo rávno tak csiníli krivim prorokom ocseve nyihovi.

27. Ali vám právim poszlüsajôcsim: lübíte nepriátele vase; dobro csinte z onimi, kí vász odürjávajo.

28. Blagoszlávlájte one, kí vász preklinyávajo, i molte za one, kí vász ogrizávajo.

29. Kí te vdári po ednom líczi, obrni nyemi i to drügo; i od toga, kí ti plászcs jemlé, i szüknya ne bráni.

30. Vszákomi pa, kí te proszi, dáj; i od tisztoga, ki ona, stera szo tvoja, odneszé, ne proszi nazáj.

31. I kak scséte, naj vám csinijo lüdjé, i vi csinte nyim rávno tak.

32. I, csi lübite one, kí vász lübijo, káksa miloscsa vám bode? Ár i grêsniczke lübijo one, kí nyé lübijo.

33. I, csi tisztim dobro csiníte, kí vám dobro csinijo, káksa miloscsa vám bode? Ár i grêsniczke tô csinijo.

34. I, csi poszôdite onim, od steri sze vüpate nazáj vzéti, kaksa miloscsa vám bode? Ár i grêsniczke grêsnikom poszôdjávajo, naj nazáj vzemejo priglihna.

35. Nego lübte nepriátele vase, i dobro csinte, i poszôdte nikaj nazáj dobiti sze nê vüpavsi; i bode vas nájem veliki, i bodete szinovje toga Vísesnyega. Ár je on dobrotiven k tim nezahválnim i hüdim.

36. Záto bojdite milosztivni, liki je i Ocsa vas milosztiven.

37. I ne szôdte, i ne bodte oszodjeni; ne szkvarjüjte, i ne bodte szkvarjeni; odpüsztite, i odpüsztí sze vám.

38. Dájte, i dá sze vám; mero dobro, naklácseno, i natrôseno, i prêk tekôcso vu nárocsa vasa vám dájo. Ár z sterov mêrov bodte merili, z tisztov bode vam nazáj merjeno.

39. Erkao je pa nyim príliko: jeli more szlêpi szlêpoga voditi? nêli obá vu jamo szpádnetel ta?

40. Nej je vucsenik vecs od vucsitela szvojega; popolni je pa vszáki, csi je szte liki vucsitel nyegov.

41. Ka pa glédas trôho vu ôki brata tvojega, a trám pa vu tvojem lasztivnom ôki ne vzemes na pamet?

42. Ali kakda mores erczti brati tvojemi: brat, nihâj, naj vö vr'zem trôho, stera je szte vu ôki tvojem; szám pa vu ôki tvojem tramá ne vídis? Szkazlívecz, vr'zi vö prvle trám z oká tvojega, i teda glédaj, da

vö vr'zes trôho z oká brata tvojega.

43. Ár je nej dobro tiszto drêvo, stero gníli szád prinása, niti je nej gnílo drêvo, stero dober szád prinása.

44. Ár vszákse drêvo sze z lasztivnoga száda zpozna, ár z trnya ne beréjo fige, niti z scsípka ne trgajo grozdje.

45. Dober cslovek v dobroga kincsa szrczá szvojega dobro prinása naprê; i te lagoji cslovek z lagojega kincsa szrczá szvojega lagoje naprê prinása. Ár z obilnoszti szrczá gucsíjo vüszta nyegova.

46. Ka me pa zovéte Goszpodne, Goszpodne, i ne csínite, ka velim?

47. Vszáki, ki k meni príde, i poszlüsa recsi moje, i csiní je, poká'zem vám, komi je priszpodoben.

48. Priszpodoben je k cslovcki czimprajôcsemi hi'zo, kí je szkopao i zglôbao i polo'zo je fundamentom na pecsíni; gda je pa povôden posztánola, vdaro je potok v hi'zo ono; i nej jo je mogao genoti, ár je na pecsíni fundálivana bíla.

49. Kí je pa szlísao i nej je csinio: priszpodoben je k cslovcki czimprajôcsemi hi'zo na zemli brezi fundamentoma; v stero je vdaro potok, i preczi je szpádnola; i vcsinyeni je szpadáj hi'ze one veliki.

VII. TÁL.

I. Od sztotnikovoga szlugo 1—10. II. Nainszke vdovicze szin gori sztáne 11—17. III. Od Ivanovoga szposzlanya 18—35. IV. Od pokôro csinécse 'zené 36—50.

I. 1. Gda bi pa szpuno vsze szvoje recsí na poszlüsanye lüdsztva, notri je sô v Kapernaum.

2. Nikoga sztotnika szluga pá beté'zen bodôcsi sze je k konczi pribli'závao, kí nyemi je bio drági.

3. Szlisavsi pa od Jezusa poszlao je k nyemi te sztarise'Zidovov proszécsi ga, da pridôcsi zvrácsi szlugo nyegovoga.

4. Oni pa pridôcsi k Jezusi, proszili szo ga gedrno govorécsi: kâ je vrêden, komi tô vcsinís.

5. Ár lübi nas národ, i szprávisce nám je on poczimprao.

6. Jezus je pa sô 'z nyimi. Gda bi pa nebi dalecs bio od hi'ze, poszlao je k nyemi te Sztotnik priátele szvoje govorécsi nyemi: Goszpodne, ne trüdi sze; ár szem nej vréden, ka bi notri sô pod sztreho mojo.

7. Záto szem i szamoga szebé nevrêdnoga dr'zao, ka bi k tebi sô; nego erczi z recsjom, i ozdrávi szluga moj.

8. Ár szem i jasz cslovek pod oblászt posztávleni, i mám pod menom vitéze; i ercsém etomi: idi, i ide; i drügomi: prídi, i

príde, i szlugi mojemi: csíni tô, i csiní.

9. Gda bi pa eta Jezus csüo, csüdivao sze je nad nyim, i obrné sze k naszledüvajôcsemi nyega lüdsztvi ercsé: velim vám, ni vu Izraeli szem tákso vero nej najsao.

10. I gda bi sze povrnoli ti poszlani nazáj vu hi'zo, najsli szo toga beté'noga szlugo ozdrávlenoga.

II. 11. I prigôdilo sze je potom, sô je Jezus vu meszto, stero sze zové Nain; i sli szo 'z nyim vucseníczke nyegovi vnôgi, i doszta lüdsztva.

12. Gda sze je pa priblí'zao k vrátam toga meszta, ovo nesen je vö eden mrtvi, ki je bio materé szvoje jedinorodjeni szin, i ona je vdovicza bíla; i vnôgo lüdsztva toga meszta je bilô 'z nyôv.

13. I, gda bi jo vido Goszpôd, szmilüvao sze je nad nyôv i erkao je nyê: ne jôcsi sze.

14. I prisztôpivsi dotekno sze je skrinye (kí szo ga pa neszli, sztanoli szo,) i ercsé: mladénecz, tebi velim, sztani gori.

15. I gori sze je opravo te mertvecz, i zácsao je gúcsati, i dao ga je materi nyegovoj.

16. Vzéo je pa sztráh vsze: i dicsili szo Bogá govorécsi: kâ je Prorok veliki sztano med nami, i kâ je prigledno Bôg lüdsztvo szvoje.

17. I vö je zsíla ta rêcs vu czêloj Judei od nyega i vu vszoj okôli bodocsoj dr'zéli.

III. 18. I nazvêsztili szo Ivani vucseníczke nyegovi vsza eta.

19. I gda bi prizvao dvá níka vucseníkov szvoji Ivan, poszlao nyiva je k Jezusi govorécsi: ti szi te pridôcsi, ali bomo drügoga csakali?

20. Gda bi pa ti mo'zjé k nyemi prisli, erkli szo: Ivan krsztitel je poszlao nász k tebi govorécsi: ti szi te pridôcsi, ali pa drügoga mámo csakati?

21. Vu onoj vöri je ji pa doszta zvrácso od betegôv i bicsov, i dühôv hüdi, i vnôgim szlêpim je darüvao pogléd.

22. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: idôcsi oznante Ivani, stera vídite, i csüjete; kâ szlêpi priglédávajo, plantavi hodijo, gobavczi sze ocsiscsávajo, glühi csüjejo, mrtvi gori sztanyüjo, sziromákom sze Evangeliom nazvescsáva.

23. I blá'zen je, kí sze vu méni ne szpácsi.

24. Gda bi pa odísli nazvescsávczi Ivana, zácsao je Jezus gúcsati k lüdsztvi od Ivana: ka szte vö sli vu püscsávo gledat? trszt od vötra vugibajôcso?

25. Ali ka szte vö sli vidit? csloveka vu mêhkom gvanti oblecsenoga? Ovo, ki szo vu

szvetlom gvanti, i v radoszti 'zivéjo, vu królevszki hi'zaj szo.

26. Ali ka szte sli vö vidit? proroka? Zaisztino velim vám, i véksega od proroka.

27. Té je, od steroga je píszano: ovo jasz posílam angela mojega pred líczom tvojim, kí priprávi pôt tvojo pred tebom.

28. Ár velim vám, véksi med porodjenimi od 'zén prorok od Ivana krsztitela je ni eden nej; te náj ménsi pa vu królevsztvi Bo'zem je dönok véksi od nyega.

29. I vsze lüdsztvo, stero je eto csülo, i publikánuske szo pravicsnoga pravili Bogá okrsztivsi sze z Ivanovim krsztom.

30. Farizeuske pa i právdeniczke szo tanács Bo'zi zavrgli prôti szebi, i nej szo sze dáli od nyega krsztiti.

31. Erkao je pa Goszpôd: komi bom záto priglihávao lüdí naroda etoga? i komi szo priszpodobni?

32. Priszpodobni szo k deczi na pláczi szedécsoj i kricsécsoj eden drügomi i govorécsoj: 'zveglárili szmo vám, i nej szte plészali; placsno peszem szmo vám popêvali, i nej szte sze jôkali.

33. Ár je prisao Ivan krsztitel; ne jej krüha, ni vína ne pijé, i právite: vragá má.

34. Prisao je Szin cslovecsi; jej i pijé, i právite: ovo cslovek po'zíráveczi víno pivecz, publikánusov priátel i grêsnikov.

35. I szpravicsena je modrôszt od vszê szvoji szinôv.

IV. 36. Proszo ga je pa niki z Farizeusov, naj jej 'z nyim. I notri idôcsi vu hi'zo Farizeusovo, doli szi je szeo.

37. I ovo edna 'zena vu onom meszti, stera je bíla grêsnicza, gda bi zvêdila, kâ je Jezus doli szeo vu hi'zi Farizeusovoj, prineszla je eden alabastrom mazala.

38. I sztojécsa pri nogáj nyegovi odzaja, plakajôcsa zacsne skropiti nogé nyegove z kuzami, i z vlaszmí glavé szvoje je je bríszala; i küsüvala nogé nyegove, i mázala z mazalom.

39. Vidôcsi pa eto Farizeus, kí ga je zvao, ercsé vu szebi govorécsi: ete, da bi prorok bio, znao bi, sto, i káksa je eta 'zena, stera sze ga dotícse; ár je grêsnícza.

40. I odgovorécsi Jezus ercsé nyemi: Simon, mám ti nikaj povedati. On pa velí: vucsitel, povej.

41. Dvá du'zníka je meo níki veritel; eden nyemi je du'zen bio pét sztô szodôv, te drügí pa pétdeszét.

42. Gda bi pa onedva ne mela nazáj dati, oböma je tá darüvao; povej mi záto, steri ga bode med nyima bole lübo?

43. Odgovorécsi pa Símon er-

csé: stimam, kâ ov, komi je vecs darüvao. On pa ercsé nyemi: prav szi szôdo.

44. I obrné sze k toj 'zeni, i ercsé Simoni: vídis eto zeno? notri szem prisao vu tvojo hi'zo, vodô na nogê moje szi mi nej dáo; eta je pa z szkuzami skropíla nogé moje, i z vlaszmí glavé szvoje je je brísala.

45. Küs szi mi nej dáo; eta pa, kak szem notri prisao, je nej hênyala küsüvati nogé moje.

46. Z oliom glavô mojo szi mi nej nemazo; eta je pa z drágim mazalom mázala nogé moje.

47. Záto, velim tebi, odpüscseni szo nyé vnôgi grêhi, kâ je vnogo lübila; komi sze pa malo odpüsztí, malo lübi.

48. Ercsé pa nyê: odpüscseni szo ti grêhi.

49. I záçsali szo ti v küp szedécsi pri sztoli praviti vu szebi: sto je té, kí i grêhe odpüscsáva?

50. Ercsé pa k toj 'zeni: vera tvoja te je zdr'zála, idi vu méri.

VIII. TÁL.

I. Od v csetvéro zemlo szpádnyenoga szemena 3—18. II. Krisztusova mati i 'zlájhta 19—21. III. Môrje sze ftisa 22—25. IV. Vragé zgánya 26—40. V. Jajrusova csí szo o'zivi 41—56.

I. 1. I prigôdilo sze je potom toga, i on je hodo po vszê mêsztaj i veszniczaj predgajôcsi i nazvescsávajôcsi králevsztvo Bo'ze; i ti dvanájszet 'z nyim.

2. I níke 'zene, stere szo bilé zvrácsane od dühôv hüdi i nemocsnoszti; Mária, stera sze zové Magdalêna, z stere je szedem vragôv vö zíslo.

3. I Joanna 'zena Kuzova, Herodesovoga dvorszkoga, i Susanna, i drüge vnôge, stere szo nyemi szlü'zile z poístva szvojega.

4. Gda bi pa vnogo lüdsztva vküp bilô i ze vszê mêszt bi k nyemi prihájali, ercsé vu prílikaj.

5. Vö je sô szejács szêjat szemen szvoje; i vu szêjanyi je nístero szpadnolo kre pôti, i zaklácseno je, i fticze nebeszke szo je pozobale.

6. I drügo je szpadnolo na pecsíno; i vö zidôcse poszêhnolo je, da je nej melo vlage.

7. I drügo je szpadnolo na szrêdo med trnye; i, gda bi z trnyom vrét gori raszlo, zadísilo je je trnye.

8. I drügo je szpadnolo na dobro zemlo; i vö zidôcse prineszlo je száda sztô teliko. Eta gda bi povedao, gori je szkrícsao: kí má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

9 Pítali szo ga pa vucseníczke nyegovi govorécsi: káksa je tá prílika?

10. On je pa erkao: vám je dáno znati szkrovnoszti králev-

sztva Bo'zega, tim drügim pa vu prílikaj; naj vidôcsi ne vídíjo, i szlísavsi ne razmijo.

11. Eta je pa tá prílika: szemen je rêcs Bo'za.

12. Stero szemen je pakre pôti szpadnolo, tô szo ti poszlüsávczi; potom príde vrág i vzeme rêcs z szrczá nyihovoga, naj ne verjejo, ino sze ne zvelicsajo.

13. Stero je pa na pecsíno, szo oni: kí, gda csüjo, z radosztjom gori vzemejo rêcs. I tê korenyá nemajo; kí do csasza verjejo, i vu vrêmeni szküsávanya odsztôpijo.

14. Stero je pa v trnye szpadnolo, tê szo: kí poszlüsajo, i od szkrblivoszti ino bogásztva i nászloboszti 'zítka idôcsi, zadávlajo sze, i zrêli szád ne prinásajo.

15. Stero je pa vu dobro zemlo szpadnolo, tê szo: kí vu szrczi lêpom i dobrom, szlísavsi to rêcs, obdr'závajo jo, i szád prinásajo vu trplivoszti.

16. Niscse pa szvêcso vu'zgáno ne szkríje pod poszôdo, ni pod posztelo jo ne dene; nego vu poszvecsnyek jo polo'zi, naj ti notri idôcsi, vídijo szvetloszt.

17. Ár nega nikaj tak szkrivnoga, stero bi sze vönê vjavilo; niti szkritoga, stero bi sze nê szpoznalo i na ocsivesznoszt prislo.

18. Glédajte záto, kakda poszlüsate. Ár, ki má, dá sze nyemi; i ki nema, i ka stíma meti, vzeme sze od nyega.

II. 19. Prisli szo pa k nyemi mati i bratje nyegovi; i nej szo mogli do nyega prídti za volo lüdsztva.

20. I nazvêsztili szo nyemi govorécsi: mati tvoja i bratje tvoji sztojíjo vönê, i scséjo te viditi.

21. On pa odgovorécsi ercsé nyim: mati moja i bratje moji szo eti, ki rêcs Bo'zo poszlüsajo, ino jo csinijo.

III. 22. I prigôdilo sze je vu ednom ti dnévov, i on je sô vu ládjo i vucseníczke nyegovi; i ercsé nyim: hodmo prêkjezere. I püsztili szo sze.

23. Plavajôcsi pa oni, zászpao je; i doli je prisao vrtélecz vötra na jezero, i k csaszi szo sze ládje napunyávale, i pogibale szo.

24. Prisztôpivsi pa, gori szo ga obüdili govorécsi: Mester, Mester, pogibamo! on pa gori sztanovsi postrájfao je vöter, i válovje te vodé; i hênyali szo i vcsinyena je tihota.

25. Ercsé pa nyim: gde je vera vasa? bojécsi szo sze pa csüdivali govorécsi eden drügomi: sto je záto ete, kâ i vötrom zapovidáva i vodê, i bôgajo ga?

IV. 26. I preplavali szo vu dr-'zélo Gadarenusov, stera je prôti Galilei.

27. Gda bi pa on vö sô na zemlo, pribê'zao je pred nyega níki mô'z z meszta, kí je meo vragé v szebi od vnogo vrêmena, i gvanta je na szébe nej vzéo i vu hi'zi je nej osztano, nego vu grobáj.

28. Vidôcsi pa Jezusa, i szkricsavsi doli je szpadno pred nyega, i z velikim glászom je erkao: ka je meni z tebom, Jezus Szin vísesnyega Bogá? Proszim te, ne mantráj me.

29. Ár je zapovedao tomi necsísztomi dühi vö idti od toga csloveka; ár je vnogo vrêmena tisztoga bilô, kak ga je vküp potêgno; i vézali szo ga z lanczmi i z potami, i tak szo ga varvali. Ali raztrgao je i vezala, i gnao szе je od vragá vu püscsáve.

30. Pítao ga je pa Jezus govorécsi: ka ti je imé? On pa ercsé: Legio. Ár je vnogo vragôv slo v nyega.

31. I proszili szo ga, naj nyim ne zapovej vu prepaszt idti.

32. Bíla je pa tam edna velíka csrêda szviny, stere szo szе paszle na brêgi. I proszili szo ga, naj nyim dopüszti vu nyé idti. I dopüszto nyim je.

33. Vö idôcsi pa ti vrazjé z csloveka, notri szo sli vu szvinyé; i szünola szе je ta csrêda szviny kre sztrmcza vu jezero, i vtôpíla szе je.

34. Vidôcsi pa pasztérje, ka szе je zgôdilo, odbê'zali szo; i odidôcsi nazvêsztili szo vu meszti i vu veszniczaj.

35. Vö szo pa sli, da bi vidili, ka szе je zgôdilo; i prislí szo k Jezusi, i najsli szo szedécsega toga csloveka, z koteroga szo vö odíslí ti vrazjé, oblécsenoga i szpametnoga pri nogáj Jezusovi; i presztrasili szo szе.

36. Nazvêsztili szo pa nyim i ti vidôcsi, kakda je ozdravo te vragometen.

37. I proszila ga je vsza vno'zina Gadarenusov dr'zéle, naj odíde od nyih, ár szo z velikim sztráhom obvzéti. On pa notri idôcsi vu ládjo, nazáj szе je povrno.

38. Molo szе je pa nyemi te mô'z, od steroga szo vö zisli ti vrazjé, ka bi 'z nyim bio. Jezus ga je pa kraj odpüszto govorécsi:

39. Povrni szе vu hi'zo tvojo, i pripovedávaj, ka ti je Bôg vcsíno. I odisao je po czêlom meszti predgajôcsi, ka je nyemi vcsíno Jezus.

40. Zgôdilo szе je pa, gda bi szе povrno Jezus, gori ga je prijalo to lüdsztvo, ár szo ga vszi csakali.

V. 41. I ovo prisao je eden mô'z, komi je imé Jajrus; i on je bio vládnik szpráviscsa. I szpadnovsi k nogám Jezusa. proszo ga je, kâ bi notri sô vu hi'zo nyegovo.

42. Ár je meo jedinorodjeno csér, okoli dvanájszet lêt sztaro, i ona je mrla. (Gda bi pa on sô, lüdsztvo ga je sztiszkávalo.)

43. I 'zena bodôcsa vu otôki krví od dvanájszet lêt, stera je czêlo szvoje 'zivlênye na vrácse potrosila, i nej sze je mogla od nikoga zvrácsiti.

44. Prisztôpivsa odzajaj, doteknola sze je rôba gvanta nyegovoga, i preczi je sztano tekáj nyé krvi.

45. I ercsé Jezus: sto sze me je dotekno? gda bi pa vszi tajili, ercsé Peter, i kí szo 'z nyim bili: Mester, lüdsztvo sze psé i sztiszkáva, i právis: sto sze me je dotekno?

46. Jezus pa ercsé: dotekno sze me je nikák. Ár szem jasz szpoznao, ka je môcs vö sla od méne.

47. Vidôcsa pa ta 'zena, kâ sze nemre szkriti, trepetajôcsa naprê ide i pred nyega szpádne, i, za káksi zrok sze ga je doteknola, nazvêsztila nyemi je pred vszêm lüdsztvom, i kakda je ozdrávila preczi.

48. On je pa erkao nyê: vüpaj sze csí, vera tvoja te je zdr-'zála; idi vu méri.

49. Gda bi pa escse on gúcsao, prisao je niki od vládnika toga szprávisesa govorécsi nyemi: mrla je csí tvoja, ne trüdi vucsitela.

50. Jezus pa, gda bi tô csüo, odgôvoro je nyemi govorécsi: ne boj sze, li veri, i zdr'zí sze csí tvoja.

51. Notri idôcsi pa v hi'zo, nej je dopüszto notri idti nikomi, nego Petri, i Jakubi i Jánosi, i ocsi te deklícske, ino materi.

52. Jôkali szo sze pa vszi, i plakali szo jo. On je pa erkao: ne jôcste sze: nej je mrla, nego szpí.

53. I oszmêjalí szo ga; ár szo znali, kâ je mrla.

54. On pa, geto je vsze vö vrgao, príjao je nyé rokô i krícsao je govorécsi: deklícska, sztani gori.

55. I povrno sze je düh nyé, i gori je sztánola preczi, i zapovedao je nyê dati jeszti.

56. I csüdivali szo sze rodjeniczi nyé. On je pa zapovedao nyim, kâ bi nikomi nepravili, ka sze je zgôdilo.

IX. TÁL.

I. Dvanájszet Apostolov posle predgat po Judei 1—6. II. Ivani sze gláva vzeme 7—9. III. 5000 sze ji nasziti 10—17. IV. Od Krisztusove oszobe i preobrázenyá 18—36. V. Z kiszvênoga pojbára vrág vöide 37—45. VI. Sto bode náj veksi med vucsenikmi 46—50. VII. Krisztus krotko ide po Samárii 51—56. VIII. Trijé scsejo Krisztusa naszledüvati 57—62.

I. 1. Gda bi pa vküp zézvao ti dvanájszet vucsenícov szvoji, dáo nyim je môcs i oblászt nad vszêmi vragmí, i beté'zne vrácsiti.

2. I poszlao je je predgat kralevsztvo Bo'ze, i vrácsit te nemocsne.

3. I ercsé nyim: nikaj ne vzemte na pôt, niti paliczo, niti mosnyo, niti krüha, niti pêneze, niti dvê szüknyi ne mête.

4. I vu stero hi'zo bodte notri sli, tam osztante, i odnut vö nejdite.

5. I kíkoli vász ne prímejo, vö idôcsi z meszta onoga i práh od nôg vasi kraj sztepte, na szvedôsztvo prôti nyim.

6. Vô idôcsi pa sli szo okôli po veszniczaj nazvescsávajôcsi Evangeliom, i vrácsivsi povszud.

II. 7. Csüo je pa Herodes Strták ona, stera szo vcsinyena od nyega vsza, i zadrgávao sze je záto, ka je povêdano od níki, kâ je Ivan zbüdjen od mrtvi.

8. Od níki pa, ka sze je Eliás vjavo; drügi pa, kâ je prorok, eden z ti sztári, sztano gori.

9. I ercsé Herodes: Ivani szem jasz glávo vzéo; sto je pa ete, od steroga jasz eta csüjem? I ískao ga je viditi.

III. 10. I gda bi sze povrnoli Apostolje, pripovedávali szo nyemi, sterakoli szo csinili. I k szebi je vzévsi, odísao je zôszeb v püszto meszto onoga várasa, kí sze zové Beth'zajda.

11. To lüdsztvo pa, gda bi zvedilo, naszledüvalo ga je; i prijavsi je k szebi, gúcsao nyim je od kralevsztva Bo'zega; i kí szo zdrávje potrebüvali, zvráco je je.

12. Dén sze je pa zácsao nagíbati. Prisztôpivsi záto ti dvanájszet, erkli szo nyemi: odpüszti lüdsztvo, naj sze idôcsi, vu okôli bodôcsa mêszta i veszniczе raszpüsztíjo, ino szi íscseto hráno; ár szom eti vu püsztom meszti.

13. Ercsé pa nyim: dájte nyim ví jeszti. Oni szo pa erkli: nemamo mi vecs, kak pét lêbov krüha, i dvê ribiczi; nego csi bomo sli i küpimo za vszo eto lüdsztvo hráno.

14. Ár ji je bilô okoli pét jezér mo'zôv. Erkao je pa vucsenícom szvojim: doli je poszádte vszáksem szedênyi po pétdeszét.

15. I vcsínili szo tak; i doli szo je poszádili vsze.

16. On pa vzeme ti pét lêbov krüha i tivi dvê ribiczi, zglédne sze v nébo, blagoszlovo je je, i vlomo je, i dáo je vucseníkom, ka bi djáli pred lüdsztvo.

17. I jeli szo, i naszitili szo sze vszi; i bilô je pobránoga, stero nyim je osztanolo, drtinya dvanájszet kosárov.

IV. 18. I zgôdilo sze je, gda je on szám zôszeb molo, 'z nyim szo bili vucseníczke; i pítao je je govorécsi: koga me právi bidti lüdsztvo?

19. Oni pa odgovorécsi ercsé-

jo: Ivana krsztitela, drügi pa Eliása, drügi pa, kâ je niksi prorok z ti sztári sztano gori.

20. Ercsé pá nyim: vi pa koga me právite bidti? Odgovorécsi pa Peter ercsé: Krisztusa Sziná Bo'zega.

21. On sze je pa poprêto i zapovedao nyim je, naj komi tô ne povêjo.

22. Erkôcsi: ka trbê Szini cslovecsemi vnogo trpeti, i zavrzti sze od ti sztarisov i vládnikov popovszki i piszácsov, i vmoriti, i na trétji dén gori sztánoti.

23. Erkao je pa k vszêm: csi sto scsé za menom pojti, naj zataji szám szebé, i vzeme kri'z szvoj vszáki dén, i tak me naszledüje.

24. Ár, kí bode steo düso szvojo zdr'zati, zgübí jo; kí pa zgibí düso szvojo za mojo volo, té jo zdr'zí.

25. Ár ka valá csloveki, csi ete czêli szvêt dobi, szám szebé pa zgübi, ali zaprávi.

26. Ár, kí sze szrame'zlüje mené i moje rêcsi, toga sze i Szin cslovecsi szrame'zlüvao bode; gda príde vu díki szvojoj i Ocsé i szvéti Angelov.

27. Velim pa vám isztinszko: jeszo eti niki sztojécsi, kí ne kostajo szmrti, dokecs ne bodo vidili králevsztva Bo'zega.

28. Prigôdilo sze je pa po eti recsi, liki na ôszmi dén; i k szebi vzévsi Petra i Jakuba i Janosa, gori je sô na brêg molit.

29. I prigôdilo sze je, gda bi on molo, pogléd obráza nyegovoga je nácsisi grátao, i gvant nyegov je bio bêli i bliszkajôcsi sze.

30. I ovo dvá mo'zá szta gúcsala 'z nyim, steriva szta bilá Môses i Eliás.

31. Steriva szta sze szkázala vu díki, i pravila szta vöidênye 'zítka nyegovoga, kí sze je meo szpuniti v Jerusálemi.

32. Na Petra pa, i kí szo 'z nyim bilí, je veliki szen szpadno. Predramivsi sze pa, vidili szo díko nyegovo, i tiva dvá mo'zá 'z nyim sztojécsiva.

33. I prigôdilo sze je, gda bi nyidva odhájala od nyega, ercsé Peter Jezusi: Mester, dobro je nám eti bidti; i napravmo trí satore, ednoga tebi, i Môsesi ednoga, i ednoga Eliási, neznajôcsi, ka právi.

34. Gda bi pa eta on gúcsao, posztano je oblák i obszenczao je je. Bojali szo sze pa, gda bi nyidva notri vu oblák sla.

35. I glász je vcsinyen z oblâka govorécsi: ete je moj lübeznivi Szin, nyega poszlüsajte.

36. I vu bodôcsem glászi, nájden je Jezus szám. Oni szo pa mucsali, i nikomi szo nikaj nej pravili vu oni dnévi, stera szo vidili.

V. 37. Prigôdilo sze je pa vu drügom dnévi doli idôcsi, oni

z bregá, szpravilo sze je k nyemi lüdsztva vnogo.

38. I evo eden mô'z jo gori szkricsao med lüdsztvom govorécsi: Vucsitel, proszim te, zgledni sze na sziná mojega, ár je moj jedinorodjeni.

39. I ovo düh ga zgrábi, i taki kricsí i trga ga z penami; i komaj odsztôpi od nyega, vküp ga sztrvsi.

40. I molo szem sze vucseníkom tvojim, naj ga vö vr'zejo; i nej szo ga mogli.

41. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: oh národ neveren i preobrnyeni! kak dugo bom pri vász i trpo vász? pripelaj eszi sziná tvojega.

42. Gda bi pa escse k nyemi sô, trgao ga je vrág i raszipávo Postráifao je pa Jezus toga necsísztoga dühá, i zvrácso je toga pojbára, i nazáj ga je dáo ocsi szvojemi.

43. Csüdivali szo sze pa vszi nad velikov zmo'znosztyov Bo'zov. Gda bi sze pa vszi csüdivali nad vszêm, stera je vcsíno Jezus, ercsé k vucseníkom szvojim:

44. Vzemte ví vu vüha vasa ete recsí. Ár sze Szin cslovecsi dá vu roké lüdi.

45. Oni szo pa nej razmeli eto rêcs, i szkrita je bíla od nyih, da bi je nê razmili; i bojali szo sze ga pítati od té rêcsi.

VI. 46. Zísla je pa miszel v nyé, ka steri ji bode véksi.

47. Jezus pa vidivsi miszli szrczá nyihovoga, gori je vzéo edno dête, i posztavo je je pôleg szébe.

48. I ercsé nyim: kíkoli gori prime edno tákse dête vu iméni mojem, mené príme; i kíkoli mené príme, prime onoga, kí je mené poszlao. Ár kí je náj ménsi med vszêmi vami, té bode veliki.

49. Odgovorécsi pa János ercsé: Mester, známo nikoga vu tvojem iméni zmetávajôcsega vragé; i prepovedali szmo nyemi, ár te ne naszledüje za nami.

50. I ercsé nyemi Jezus: ne prepovedávajte. Ár, kí je nej prôti nám, z nami je.

VII. 51. Prigôdilo sze je pa, gda bi sze szpunili dnévi tá nazáj vzétja nyegovoga, potrdo je szvoj obráz, da bi sô v Jerusálem.

52. I poszlao je nazvescsávcze pred líczom szvojim; i idôcsi sli szo vu vész Samaritánszko, da bi nyemi pripravili meszto.

53. I nej szo ga gori prijali; kâ je obráz nyegov bio idôcsi v Jerusálem.

54. Vidôcsi pa vucseníczke nyegovi, Jakub i János, ercséta: Goszpodne, scsés, naj povêmo, da ogen doli ide od nébe, i pogübi je: liki je i Eliás vcsíno.

55. Obrnovsi sze pa postrájfao

je je, i erkao je: neznate, steroga dühá szte ví.

56. Ár je Szin cslovecsi nej prisao düse lüdi pogibüvat, nego zdr'závat. I sli szo vu drügo veszniczo.

VIII. 57. Zgôdilo sze je pa, gda bi oni sli po pôti, ercsé niki k nyemi: naszledüvao te bom, kamakoli bos sô, Goszpodne!

58. I ercsé nyemi Jezus: liszicze jame májo, i fticze nebeszke gnêzda; ali Szin cslovecsi nema, gde bi szi glavô nagno.

59. Ercsé pa drügomi: naszledüj me. On je pa erkao: Goszpodne, dopüszti mi, naj idem prvle, i pokopam ocso mojega.

60. Ercsé pa nyemi Jezus: niháj te mrtve pokápati szvoje mrtve, tí pa idôcsi nazvescsávaj królevsztvo Bo'ze.

61. Ercsé pa i drügi: naszledüvao te bom, Goszpodne; ali prvle dopüszti mi, naj szlobô vzemem od tíszti, ki szo vu hi'zi mojoj.

62. Ercsé pa nyemi Jezus: nisce, ki rokô szvojo na plüg vr'ze, i gléda na ona, stera szo odzajaj, je nej szpodoben k królevsztvi Bo'zemi.

X. TÁL.

I. Szededemszét vucseníkov vö poszlanye i povrnênye 1—24. II. Od toga med razbojníke szpádnyenoga 25—37. III. Od toga ednoga potrêbnoga 33—42.

I. 1. Po etom je pa odébrao Goszpôd i drügi szedemdeszét vucseníkov, i poszlao je je po dvá pred liczom szvojim vu vszáki váras i meszto, kama je on bio idôcsi.

2. Pravo je záto nyim: 'zétve zaisztino je vnogo, ti delavczov je pa malo; proszte záto Goszpodna te 'zétve, naj püszti vö delavcze vu 'zêtvo szvojo.

3. Idite: ovo jasz posilem vász, liki ágnecze, na szrêdo med vuké.

4. Ne noszte mosnyé, ni turbe, niti csrêvlov, i nikomi sze na pôti ne poklányajte.

5. Vu stero hi'zo bodte notri sli, prvle erczite: mér etoj hi'zi.

6. I, csi bode tam szin méra, pocsiné nad nyim mér vas; csi ga pa ne bode, na vász sze nazáj povrné.

7. Vu onoj hi'zi pa osztante, jejte i píte ona, stera szo od nyih pred vász djána. Ár je vrêden delavecz nájema szvojega. Ne hodte z hi'ze v hi'zo.

8. I vu sterokoli meszto bodte notri sli, i vász gori primejo, jejte, ka pred vász denejo.

9. I vrácste one, steri szo vu nyem nemocsni, i povejte nyim: pribli'zalo sze je k vám królevsztvo Bo'ze.

10. Vu stero meszto pa bodte notri sli, i ne primejo vász, vö idôcsi na vilicze nyegove, erczite:

11. I práh, kí sze je na nász zgrabo z meszta vasega, doli

vám ga zbrísemo. Dönok znájte, ka sze je priblí'zalo k vám králevsztvo Bo'ze.

12. Velim pa vám, ka Sodomitáncom vu onom dnévi lê-'zej bode, kako onomi meszti.

13. Jaj tebi Korázim! jaj tebi Beth'zajda! ár da bi v Tírusi i Sidoni vcsinyene bilé té mocsi, stere szo vcsinyene vu vami, dávno bi sze, v 'zakli i v pepéli szedécsi, povrnoli.

14. Dönok Tírusi i Sídoni le-'zêse bode vu szôdbi, kako vám.

15. I tí Kapernaum, kí szi notri do nébe zvíseni, notri do pekla sze ponízis.

16. Ki vász poszlüsa, mené poszlüsa; i ki vász zavr'ze, mené zavr'ze; ki pa mené zavr'ze, zavr'ze onoga, ki je mené poszlao.

17. Povrnolo sze je pa ti szedemdeszét, z radosztjom govorécsi: Goszpodne, i vrazjé sze nám podávajo vu iméni tvojem.

18. Ercsé pa nyim: vido szem satana, liki bliszkanyczo, z nebész szpadnyeno.

19. Ovo dám vám oblászt hoditi po kacsaj i skorpii, i po vszoj môcsi nepriátela; i czilô nikaj vám ne bode skôdilo.

20. Ali nad etim sze ne radüjte, ka sze vrazjé vám podávajo; radüjte sze pa bole, ka szo iména vasa gori zapiszana vu nebészaj.

21. Vu onoj vöri sze je veszelio v dühi Jezus, i erkao je: hválo tebi dájem, Ocsa, Goszpodne nébe i zémle, kaszi szkrio eta od ti môdri i szpametni, i oznano szi je tim málicskim! Zaisztino Ocsa, ár je tak bíla dobra vola pred tebom.

22. Vsza szo meni dána od Ocsé mojega; i niscse nezna, sto je Szin, nego Ocsa: i sto je te Ocsa, nego Szin, i komi ga scsé Szin oznaniti.

23. I obrnovsi sze k vucseníkom zôszeb ercsé: blá'zene szo ocsí, stere vídijo, ká vi vídite.

24. Ár velim vám: ka vnôgi proroczke i králove szo steli viditi, stera vi vídite, i nej szo vidili; i csüti, stera vi csüjete, i nej szo csüli.

II. 25. I ovo pravdeník níki je gori sztano, szküsávajôcsi nyega i govorécsi: vucsitel, ka mi je csinití, naj 'zítek vekivecsni örokújem?

26. On pa ercsé nyemi: vu právdi ka je píszano? kákda cstés?

27. On pa odgovorécsi velí: lübi Goszpodnoga Bogá tvojega z czêloga szrczá tvojega, i z czêle düse tvoje, i z czêle môcsi tvoje, i z czêle pámeti; i bli'znyega tvojega, liki szamoga szebé.

28. Ercsé pa nyemi Jezus: prav szi odgôvoro, tak csíni, i 'zívo bos.

29. On sze je pa steo szpravicsati, i ercsé Jezusi: a sto je moj blí'znyi?

30. Podzajécsi pa Jezus ercsé: eden cslovek je doli sô od Jerusálema v Jericho, i szpadno je med razbojnike, ki szo ga i szlekli i oranili i odísli szo, i niháli szo ga na pô mrtvoga.

31. Prigôdilo sze je pa, da bi eden pop doli sô po onoj pôti; i gda bi ga vido, ogno sze ga je.

32. Priszpodobno pa i Levíta na tô meszto, i pridôcsi i vidôcsi ga, ogno sze ga je.

33. Eden Samaritánus pa pôtniküvajôcsi prisao je k nyemi, i vidôcsi ga, szmilüvao sze je.

34. I prisztôpivsi zavézao je rane nyegove, geto je v nyé oli i víno vlejao, i djao ga je na szvoje lasztivno 'zivincse, pelao ga je vu ostaríjo, i szkrb je meo na nyega.

35. I vütro vö idôcsi, vö vr'ze dvá 'zukavcza, dáo nyiva je ostariási, i erkao nyemi je: mej szkrb na nyega; i csi, kâ vecs potrosis, jasz, gda nazáj prídem, nazáj ti dám.

36. Záto sto sze eti trê vidi tebi nâ blí'zesnyi bidti toga szpádnyenoga med razbojnike?

37. On pa ercsé: ki je milosczo 'z nyim vcsíno. Erkao je záto nyemi Jezus: Idi i tí priszpodobno csíni.

III. 38. Prigôdilo sze je pa, gda bi oni sli, i on notri idôcsi vu nikso veszniczo: edna 'zena pa z iménom Mártha ga je prijéla vu hi'zo szvojo.

39. I tá je mêla szesztro, stera sze je zvála Mária; stera je i szedécsa pri nogáj Jezusovi, poszlüsala rêcs nyegovo.

40. Mártha je pa pascsliva bíla okoli vnôgoga szlü'zenyá. Posztanovsi pa ercsé: Goszpodne, ne máras, ka me je szesztra moja szamo nihála szlü'zit? Povej ji záto, naj mi pomága.

41. Odgovorécsi pa ercsé nyê Jezus: Mártha, Mártha, szkrbís sze i pascsis sze okolí vnôga.

42. Edno je pa potrêbno. Mária szi je pa te dober táo odebrála, steri sze ne vzeme od nyé.

XI. TÁL.

I. Kristus vcsí vucseníke Bogá moliti 2—13. II. Nêmoga vragá zgánya 14—36. III. Farizeus ga na obid zové 37—54.

I. 1. I prigôdilo sze je, gda bi bio on vu níkom meszti molécsi, kak je henyao, ercsé níki z vucseníkov nyegovi nyemi: Goszpodne, vcsi nász Bogá moliti, liki je i Ivan návcso vucseníke szvoje.

2. Ercsé pa nyim: gda molite, erczite: Ocsa nas, kí szi vu nebészaj, szvéti sze imé tvoje, pridi králevsztvo tvoje, bojdi vola tvoja, kako v nébi, tak i na zemli.

3. Krüha nasega vszakdenés-

nyega dáj nám ga vszáki dén.

4. I odpüszti nám grêhe nase, ár i mi odpüsztímo vszákomi, ki je nám du'zen. I ne pelaj nász vu szküsávanye, nego oszlôbodi nász od hüdoga.

5. I ercsé nyim: csi sto med vami má priátela, i ide k nyemi opô nôcsi i ercsé nyemi: priátel, poszôdi mi trí lebe krüha.

6. Ár je priátel moj prisao z pôti k meni, i nemam, kâ pred nyega djáti.

7. I on z nôtra odgovorécsi ercsé: ne zaglüsaj mi, 'ze szo dveri zaprte, i decza moja je z menom vu poszteli; nemrem gori sztánoti i dati ti.

8. Velim vám: csi i ne dá nyemi gori sztánovsi záto, ka je nyegov priátel; za volo neszramnoszti nyegove gori sztanovsi, dá nyemi, koliko je potrêbno.

9. I jasz velim vám: proszte, i dá sze vám; iscsite, i nájdete; trüpajte, i odpré sze vám.

10. Ár vszáki, ki proszi, vzeme, i ki iscse, nájde, i trüpajôcsemi sze odpré.

11. Sto je pa med vami te ocsa, steroga szin csi proszi krüha, jeli nyemi kamen dá? i csí ribo, jeli za ribo nyemi kacso dá?

12. Ali pa csi bode jajcze proszo, jeli nyemi skorpiona dá?

13. Záto csi ví hüdi bodôcsi znáte dobre dári dati deczi vasoj, od koga bole Ocsa vas nebeszki dá dühá szvétoga onim, kí ga proszijo.

II. 14. I zmetávao je vragá, i on je bio nêmi. Prigôdilo sze je pa, gda bi vragá vö vrgao, gúcsao je te nêmi; i csüdivalo sze je lüdsztvo.

15. Níki pa z med nyimi szo erkli: Vu beelzebuli, vragôv poglavníki zmetáva vragé.

16. Drügi ga pa szküsávajôcsi szo znamênye proszili od nyega z nebész.

17. On pa vidôcsi nyihove miszli, ercsé nyim: vszáko králevsztvo, stero je med szebom razdeljeno, opüsztí sze, i hi'za na hi'zo szpádne.

18. Csi je pa i satan med szebom razdeljeni, kakda bode sztalô králevsztvo nyegovo? kâ právite, ka jasz vu beelzebuli zmetávam vragé.

19. Csi pa jasz vu beelzebuli zmetávam vrágé, szinovje vasi vu kom je zmetávajo? Záto oni bodo vasi szodczi.

20. Csí pa vu prszti Bo'zom zmetávam vragé, tak sze je priblí'zalo k vám králevsztvo Bo'ze.

21. Gda eden mocsen ro'znáti varje szvoj dvor, vu méri je poistvo nyegovo.

22. Csi pa mocsnêsi od nyega, pridôcsi, ga obláda, vsze nyegovo ro'zjé nyemi vzeme, vu kom sze je vüpao, i porobe nyegove razdelí.

23. Kí je nej z menom, prôti meni je; i, kí ne szprávla z menom, raszipáva.

24. Gda te necsíszti düh vö ide od csloveka, obhodi szüha mêszta iszkajôcsi pokoj; i ne nájdejôcsi ga ercsé: povrném sze vu hi'zo mojo, odkud szem vö zísao.

25. I pridôcsi, nájde jo pometeno i osznaj'zeno.

26. Teda ide; i szebom vzeme szedem drügi dühôv hüsi od szébe; i notri idôcsi, prebívajo tam; i bodo ta szlêdnya csloveka onoga hüsa od ti prvi.

27. Prigôdilo sze je pa, gda bi on eta gúcsao: zdignovsa níka 'zena glász szvoj med lüdsztvom, ercse nyemi: blá'zene szo one utrobe, stere szo tebé noszile, i prszi, stere szi tí czeczao.

28. On pa ercsé: od koga bole szo blá'zeni, kí poszlüsajo rêcs Bo'zo, i varjejo jo.

29. Gda bi sze pa lüdsztvo vküp szprávlalo, zácsao je praviti: ete hüdi národ znamênye proszi, i znamênye sze nyemi ne dá, nego znamênye Jonas proroka.

30. Ár, liki je bio Jonas znamênye Ninivitánczom, tak bode i Szin csloveesi národi etomi.

31. Kralícza jüga gori sztáne na szôdnyi dén z mo'zi eto ga národa, i szkvarjüvala je bode, kâ je prisla od krajôv zemlé poszlüsat modrôszt Salamonovo; i ovo vecs je eti od Salamona.

32. Mo'zjé Ninive gori sztánejo vu szôdbi z etim národom, i szkvarjüvali ga bodo, ka szo sze povrnoli na predgo Jônasovo; i ovo vecs je od Jónasa eti.

33. Niscse pa szvêcso, gda jo vu'zgé, ne dene vu szkrivnoszt, niti pod mericzo, nego vu poszvecsnyek; naj notri idôcsi vu hi'zo, szvetloszt vídijo.

34. Szvetloszt têla je okô; záto, gda bode okô tvoje prôszto, i czêlo têlo tvoje bode szvetloszt. Csi pa hüdo bode, i têlo tvoje kmicsno bode.

35. Záto glédaj, naj szvetloszt, stera je v tebi, kmicza ne bode.

36. Záto csi je têlo tvoje czêlo szvetlo, i nema káksega tála kmicsnoga, bode szvetlo czêlo, liki gda te szvêcsa z blíszkanyem preszvetí.

III. 37. Gda bi pa escse gúcsao, proszo ga je níki Farizeus, ka bi obêdivao 'z nyim. Notri idôcsi pa, k sztoli szi je szeo.

38. Farizeus pa vidôcsi, csüdivao sze je, ka sze je prvle nemujo pred obedom.

39. Ercsé pa Goszpôd k nyemi: zdaj ví Farizeuske to z vünêsnye pehára i szklede csísztite; to znotrèsnye vase je pa puno zgrablivoszti i hüdôbe.

40. Neszpametni, jeli je nej

vcsíno tiszti i to znotrêsnye, kí je to zvönêsnye vcsíno?

41. Dönok z onoga, stera szo znôtra, dájte 'z nyega álmostvo; i ovo vsza bodo vám csíszta.

42. Ali jaj vám Farizeusom, kâ deszetínite meticzo i vendrit, i vszáko zelenyé, i preidete szôdbo i lübézen Bo'zo. Eta je potrêbno csiniti, i ona nej niháti.

43. Jaj vám Farizeusom, kâ lübite prvoszidênye vu szprávisczaj i poklányanye na placzáj.

44. Jaj vám piszácsom i Farizeusom szkazlívczom, ka szte, liki grobovje szkriti, i lüdjé, kí po nyíh hodijo, neznajo.

45. Odgovorécsi pa níki z med právdeníkmi, ercsé nyemi: Vucsitel, eta govorécsi i nász ospotávas?

46. On je pa erkao: i vám právdeníkom jaj, kâ po'zmecsávate lüdsztvo z neprenosenov 'zmécsavov, i szamí sze z ednim prsztom vasim ne doteknete 'zmécsave.

47. Jaj vám, kâ czimprate grobe prorokom, ocseve vasi szo je pa bujli.

48. Záto szvedocsite, ka sze vám vídijo dela ocsév vasi, kâ szo je oni isztina vmôrili; ví pa czimprate nyim grobe.

49. Záto i modrôszt Bo'za velí: poslem med nyé proroke i apostole, i z med nyimi níke vmoríjo i preganyali je bodo.

50. Naj sze vö zíscse krv vszê prorokov preleána od zacsétka szvêta od národa etoga.

51. Od krvi Abelove notri do krvi Zakariásove vmorjenoga med oltárom i hi'zom. Zaisztino velim vám: vö sze ziscse od národa etoga.

52. Jaj vám pravdeníkom, kâ szte v kraj vzéli klücs znanoszti; szamí notri neidete, i notri idôcsim prepovedávate.

53. Govorécsi pa on eta k nyim, zácsali szo sze piszácske i Farizeuske mocsno prôti dr'zati i szpitávajôcsi ga od vnôgoga dugoványa.

54. Sütajôcsi za nyim i íszkajôcsi, kak bi mogli kâ z vüszt nyegovi vloviti, sz kim bi ga tô'zili.

XII. TÁL.

I. Od szkazlivoszti varvanya 1—12. II. Krisztus örocsino ne dili 13—21. III. Düsevni kincs 22—34. IV. Düsevno verusztüvanye 35—49. V. Od okornoszti poszlüsávczov rêcsi Bo'ze 50—59.

I. 1. Veti dnévi, gda bi szc po deszét jezero lüdsztva v küp szprávlalo tak, da bi sze klacsili, zácsao je praviti vucseníkom szvojim: naj prvo varte sze od kvaszá Farizeusov, kí je szkazlívoszt.

2. Nikaj je pa nej tak szkrito, stero bi sze vö nê vjavilo, i szkrovno, stero bi sze nê zvedilo.

2. Záto stera szte vu kmiczi

pravili, vu szvetloszti bode szlísano; i, stera szte vu vüha gúcsali v kamuraj, nazvesesávalo sze bode na sztrehaj.

4. Velim pa vám priátelom mojim: ne bojte sze oni, ki vmárjajo têlo, i po eti nemajo vecs kâ csiniti.

5. Poká'zem vám pa, koga sze bojte. Bojte sze toga, ki potom, kak je vmoro têlo, oblászt má vrzti vu gehenno i düso. Zaisztino velim vám, toga sze bojte.

6. Nejli pét vrábczov odávajo za dvá pêneza? i eden z med nyíh nej je pozábleni pred Bogom.

7. Vase gláve pa i vszi vlaszké szo zracsúnami. Záto ne bojte sze, od vnôgi vrábczov szte dragsi.

8. Velim pa vám: vszáki, ki me bode vadlüvao pred lüdmi, i Szin cslovecsi bode ga vadlüvao pred angelmi Bo'zimi.

9. Ki me pa zatají pred lüdmi, toga zatajim i jasz pred angelmi Bo'zimi.

10. I vszáki, kí ercsé edno rêcs prôti Szini cslovecsemi, odpüsztí sze nyemi; kí de pa Dühá szvétoga preklínyao, ne odpüsztí sze nyemi.

11. Gda bodo pa vász pelali vu szpráviscse i pred vládnike i pred oblászti, ne szkrbte sze; kakda, ali kak sze bodte zagovárjali, ali ka te gúcsali.

12. Ár szvéti Düh de vász vcsio vu onoj tisztoj vöri, sterá bode potrêbno gúcsati.

II. 13. Erkao je pa níki nyemi z lüdsztva: Vucsitel, ercsi brati mojemi, naj razdilí z menom örocsíno.

14. On pa ercsé nyemi: cslovek, sto me je posztavo szodcza, ali delnika med vami?

15. Ercsé pa k nyim: glédajte, i varte sze od szkopôszti; ár je nikoga nyegov'zítek nej v tom, kâ obiljáva z poístvom.

16. Erkao nyim je pa eto príliko govorécsi: nikomi bogátomi csloveki je dobro prineszlo iménye.

17. I premislávao szi je vu szebi govorécsi: ka bom csinio? nemam meszta, gde szprávim vküp szád moj?

18. I ercsé: tô bom csínio: razmecsem moje skegnye, i vékse bom czimprao, i tam vküp szprávim vsza zrasenyá moja, i dobra moja.

19. I ercsém düsi mojoj: düsa, más vnôga dobra na vnôgo lêt szprávlena, pocsívaj szi, jej, pí, dobre vôle boj!

20. Ercsé pa nyemi Bôg: neszpameten, eto nôcs bodo düso tvojo od tébe proszili, stera szi pa szpravo, koga bodo?

21. Tak sze nyemi zgodí, kí szám szebi kincse szprávla; i nej je bogat vu Bôgi.

22. Ercsé pa vucseníkom szvojim: záto velim vám: ne szkrbte

sze za düso vaso, ka bodte jeli; niti za têlo, z kim sze bodte odêvali.

23. Düsa je vecs, liki jêsztvina; i têlo, liki odetel.

24. Vzemte na pamet kôvrane; ne szêjajo, niti ne 'zenyajo, niti kámre nemajo, niti skegnya, i Bôg je hráni; od koga bole szte ví bôgsi od ftícsov?

25. Sto pa med vami more djáti k viszokoszti szvojoj eden lakét, csi sze gli szkrbí za tô?

26. Csi záto to náj ménse nemrete, ka sze za ta drüga szkrbíte?

27. Vzemte na pamet liliome, kakda rasztéjo; ne delajo, niti ne predéjo. Velim pa vám: niti Salamon vu vszoj díki szvojoj sze je nej tak odêvao, kako eti eden.

28. Csi záto trávo, stera je dnesz na pôli, vütro sze pa v pécs vr'ze, Bôg tak odêva; od koga bole vász, maloverczi?

29. I ví ne pítajte, ka te jeli, ali ka te pilí, i ne zglejüjte sze.

30. Ár vsza eta poganye etoga szvêta szpitávajo; vas Ocsa pa zná, ká eta potrebüjete.

31. Nego iscsite królevsztvo Bo'ze, i eta vsza sze vám privr'zejo.

32. Ne boj sze málí sereg; ár sze je dopadnolo Ocsi vasemi dati vám królevsztvo.

33. Odájte poístva vasa, i dájte álmostvo. Napravte szi mosnyé, stere ne osztarájo, kincs nezmenkani vu nebészaj; kama sze tát ne pribli'za, niti ga mol ne szkvarí.

34. Ár gde je kincs vas, tam je i szrczé vase.

IV. 35. Naj bodo vase ledevjé opászane i szvêcse gorécse.

36. I ví priszpodobni bojdte k lüdém csákajôcsim goszpodára szvojega; gda sze püszti z gosztüvanya; da nyemi pridôcsemi i trüpajôcsemi preczi odpréjo.

37. Blá'zeni szo szlugi oni, stere, pridôcsi goszpodár, nájde verosztüvajôcse. Zaisztino velim vám, kâ sze opáse i doli je poszadí, i proidôcsi, szlü'zo bode nyim.

38. I csi príde vu drügoj sztrá'zi, ali vu trétjoj sztrá'zi príde, i nájde je tak, blá'zeni szo szlugi oni.

39. Tô pa znájte: ka da bi znao hí'zni goszpodár, v steroj vöri tát príde, verosztüvao bi, i ne bi dopüszto podkopati hi'zo szvojo.

40. Záto i ví bojdite gotovi: ár v steroj vöri ne stímate, príde Szin cslovecsi.

41. Ercsé pa nyemi Peter: Goszpodne, li nám právis eto príliko, ali pa vszêm?

42. Ercsé pa Goszpôd: sto je veren safar i szpameten, steroga posztávi goszpodár nad dr'zinov szvojov; naj ji dá vu

szvojem vrêmeni vö ǯmerjeno jêsztvino?

43. Blá'zeni je on szluga, steroga goszpodár nyegov, gda príde, nájde tak csinécsega.

44. Zaisztino velim vám, ka ga nad vszêm poistvom szvojim posztávi.

45. Csi bode pa pravo on szluga vu szrczi szvojem: müdí sze moj goszpodár domô prídti, i zacsne biti szluge i szlü'zbenicze, i jeszti i piti i zapájati sze.

46. Príde goszpodár szluga onoga vu dnévi, v sterom ga ne csaka, i vu vöri, za stero ne zna; i raztála ga i tál nyegov z timi nevernimi polo'zi.

47. On szluga pa, kí zná volo goszpodára szvojega, i ne priprávi sze k nyê, niti ne csini pôleg vôle nyegove, bit bode z vnôgim.

48. Kí pa ne zna, csini pa kastige vrêdna dela, bit bode z malim. Vszákomi pa, komi je dáno doszta, doszta sze bode od nyega proszilo; i komi je vnôgo porocseno, vecs bodo proszili od nyega.

49. Ogen szem prisao lücsat na zemlo; i kak scsém, da bi sze zá'zgao.

50. Z krsztom sze pa mám okrsztiti; i kak sze sztiszkávam, dokecs sze szkoncsa.

51. Stímate, ka szem prisao mér dávat na zemli bodôcsim? Nej, velim vám; nego bole razdeljenyé.

52. Ár bode ji od eti máo pét vu hi'zi ednoj razdeljeni, trijé prôti dvöma, i dvá prôti trêm.

53. Razdili sze ocsa prôti színi, i szin prôti ocsi; mati prôti cséri, i csí prôti materi; szvekrva prôti sznehi szvojoj, i szneha prôti szvekrvi szvojoj.

54. Erkao je pa i tomi lüdsztvi: gda vídite oblák zhájati od szuncsenoga záhoda, preczi právite: ploha ide, i tak je.

55. I, gda jüg píse, právite: kâ vrocsína bode, i je.

56. Szkazlívczi, obráz zemlé i nebész znáte vardêvati; vrêmen pa eto kakda, ka ne vardêvate?

57. Ka je pa, ka szamí od szébe ne szôdite to pravicsno.

58. Ár, gda ides z protivníkom tvojim k poglavníki, na pôti na tom boj, da sze ga oszlobodís; naj te kak ne privlecsé k szodczi, i szodecz te dá porkolábi, i porkoláb te vr'ze vu temniczo.

59. Velim tebi: ka ne bos vö sô odnut, dokecs i te szlêdnyi pênez ne plácsas.

XIII. TÁL.

I. Pilátusovo lúdomorsztvo 1—5. II. Nerodno figovo drêvo 6—9. III. Püklava 'zena 10—21. IV. Malo sze ji zvelicsa 22—30. V. Herodes liszicza 31—35.

I. 1. Bilí szo paníki vu onom vrêmeni, kí szo nye-

mi nazviscsávali od Galileánczov, steri krv je Pilátus mêsao 'z ryhovimi áldovmi.

2. I odgovorécsi Jezus ercsé nyim: stímate, ka szo eti Galileánczi krivicsnêsi bilí od vszê drügi Galileánczov, ka szo tá pretrpeli?

3. Nej, velim vám; nego, csi sze ne povrnéte, vszi tak prêdete.

4. Ali oni deszét i oszem, na stere je szpadno türen vu Siloi i bujo je je; stímate, ka szo tê véksi grêsniczke bilí od vszê lüdi prebivajôcsi v Jerusálemi?

5. Nej, velim vám; nego, csi sze ne povrnéte, vszi tak prêdete.

II. 6. Ercsé pa eto príliko: eden je meo figovo drêvo vu szvoji goriczaj poszajeno; i prisao je szád ískat na nyem, i nej ga je najsao.

7. Ercsé záto vájnczari: ovo trí lêta hodim ískat szád na etoj figi, i ne nájdem ga; vö jo vszêcsi, da drügo ne valá, ka li zemlo kvarí.

8. On pa odgovorécsi ercsé nyemi: Goszpodne, nihái jo i eto leto, dokecs jo okopam, i vr'zem gnoj k nyê.

9. I csi tak bode szád prinásala, dobro; csi pa nej, potom jo vö vszêcsi.

III. 10. Bio je pa vucsécsi vu ednom ti szpráviscs v szobottáj.

11. I ovo bíla je edna 'zena, stera je szlaboszti dühá mêla oszenájszet lêt; i bíla je vküp potégnyena, i nej sze je mogla nikako gori opraviti.

12. Vidôcsi jo pa Jezus, prizvao jo je k szebi i erkao ji je: 'zena, odvézana szi od szlaboszti tvoje.

13. I vrgao je na nyô roké: i preczi sze je gori oprávila, i dícsíla je Bogá.

14. Odgovorécsi pa vládnik szpráviscsa csemeren, kâ je vszobotto vrácso Jezus, velí lüdsztvi:észt dní je, v koteri trbê delati: záto vu oni prídte sze vrácsit i nej vu szobôtnom dnévi.

15. Záto odgovorí nyemi Jezus i ercsé: szkazlívecz, vszáki vász jeli v szobotto ne odve'ze güncza szvojega, ali oszla od jászeo i pela ga napájat?

16. Eto pa csér Ábrahámovo bodôcso, stero je zvézao satan 'ze oszenájszet lêt, nej je potrêbno bilô odvézati od vezala etoga szobotni dén?

17. I, gda bi nyemi eta povedao, oszramôtili szo sze vszi, kí szo prôti nyemi sztáli. I vsze lüdsztvo sze je radüvalo nad vszêmi odícsenimi delami, stera szo vcsinyena od nyega.

18. Pravo je pa: komi je priglihno królevsztvo Bo'ze? i komi je bom priglihávao?

19. Priglíhno je k horcsicsno-

mi zrni, stero geto je eden cslovek vzéo i vrgao je je vu ográdecz szvoj; i gori je zraszlo i vcsinyeno je veliko drêvo, i fticze nebeszke szo szegnêzdile na vêkaj nyegovi.

20. I pá je erkao: komi bom priglihávao kralevsztvo Bo'ze?

21. Priglíhno je kvászi, steroga geto je edna 'zena vzéla, i szkríla ga je vu trí mericze mele, dokecs szе je vsze nej zkvaszilo.

IV. 22. I prehodjávao je mêszta i vesznicze vucsécsi i idôcsi v Jerusálem.

23. Erkao je pa níki nyemi: Goszpodne, jeli ji je malo, kísze zvelicsajo? On pa ercsé nyim:

24. Vojújte szе notri idti po teszni vrátaj; ár vnôgi, velim vám, iszkâli bodo notri idti i ne bodo mogli.

25. Od tisztoga máo; kak gori sztáne te hi'zni goszpodár, i zapré dveri, i zacsnete vônê sztáti, i trüpati nad dverami govorécsi: Goszpodne, Goszpodne, odpri nám: i odgovorécsi ercsé vám: ne znam vász, odkuda szte.

26. Teda zacsnete praviti: jeli szmo pred tebom ino pilí, i vu nasi viliczaj szi vcsio.

27. I ercsé: velim vám, kâ neznam vász odkud szte. Odídte od méne vszi delajôcsi nepravicsnoszti.

28. Tam bode jôkanye i zobno skrípanye; gda bodte vidili Abrahâma, I'zaáka i Jákoba, i vsze proroke vu kralevsztvi Bo'zem; vász pa vö vr'zene z vüna.

29. I prído od szuncsenoga zhoda i záhoda, i szevra i jüga; i doli szi szédejo vu kralevsztvi Bo'zem.

30. I ovo, ki szo szlêdnyi, bodo prêdnyi; i ki szo prêdnyi, bodo szlêdnyi,

V. 31. Vu onom dnêvi prisztôpili szo níki Farizeuske govorécsi nyemi: idi vö i odídi odnut, ár te Herodes scsé vmoriti.

32. I ercsé nyim: idôcsi povête lisziczi onoj: ovo zmetávam vragé i vrácsenya oprávlam dnesz i vütro, i po trétjem dnévi szе szkoncsam.

33. Ali potrêbno mi je dnesz i vütro i potom vu mojoj csészti hoditi. Ár szе ne dopüsztí proroka pogübiti z vöna Jerusálema.

34. Jerusálem, Jerusálem, kí vmárjas proroke i kamenüjes one, steri szе k tebi posílajo; kelikokrát szem steo szinítvoje vküpe szpraviti, liki kokôs szvoje píscsancze pod perôti, i nej szte steli.

35. Ovo, nihá szе vám hi'za vasa püsta. Zaisztino pa velim vám: kâ me ne bodte vidili, dokecs ne príde vrêmen, gda bodte pravili: blagoszloveni, kí ide vu iméni Goszpodnovom.

XIV. TÁL.

I. Vodenyáka v szobotto zvrácsi 1—15. II. Od velike vecsérje 16—24. III. Vcsi od szvojega naszledüvanya 25—35.

I. 1. I prigôdilo sze je, gda bi on notri sô vu hi'zo níkoga vládnika Farizeusov v szobotto jêszt krüha; i oni szo kebzüvali na nyega.

2. I ovo, cslovek niki vodenyák je bio pred nyim.

3. I odgovorécsi Jezus ercsé pravdeníkom i Farizeusom govorécsi: jeli je szlobodno v szobotto vrácsiti?

4. Oni szo pa múcsali. I príme ga Jezus, zvrácsi ga, ino ga odpüszti.

5. I odgovorêcsi nyim ercsé: sto je med vami, steroga oszel, ali günecz csí vu sztüdenecz notri szpádne; i ne potégne ga vö preczi szobôtni dén?

6. I nej szo nyemi mogli nazáj odgovoriti na eta.

7. Velí pa tim pozvánim eto príliko, gda bi na pamet vzéo, kakda szo szi prebérali prêdnya mêszta, govorécsi k nyim:

8. Gda bos zváni od koga na gosztüvanye, ne szedi szi na to prêdnye meszto: naj kak postenêsi od tébe pozváni od nyega.

9. I pridôcsi, kí je tebé i nyega zváo, ercsé tebi: dáj etomi meszto; i teda szi zacsnes szramotov na to szlêdnye meszto szeszti.

10. Nego, gda bos pozváni, idôcsi szedi szi na szlêdnye meszto; naj, gda príde, kí te je zvao, ercsé tebi: priátel, idi vise gori; teda ti bode díka pred onimi, kí szo z tebom vréd pozváni.

11. Ár vszáki, kí sze zvíszi, ponízi sze; i kí sze ponízi, zviszi sze.

12. Erkao je pa i tomi, kí ga je zváo: gda naprávlas obed, ali vecsérjo, ne zovi priátele tvoje, niti brate tvoje, niti rodbino tvojo, niti bogate szôszide; naj z káksim tálom i oni tebé nazáj ne zovéjo, i nazáj sze ti povrné.

13. Nego, gda goscsenyé csinís, zovi sziromáke, rône, plantave, szlêpe.

14. I blá'zen bodes, kâ ti ne moro nazáj povrnôti. Ár sze ti povrné vu gori sztanenyê ti pravicsni.

II. 15. Szlísavsi pa níki navküp szedécsi eta, erkao nyemi je: blá'zení je on, kí jej krüh vu králevsztvi Bo'zem.

16. On nyemi pa ercsé: niki cslovek je velíko vecsérjo napravo, i zváo je vnôge.

17. I poszlao je szlugo szvojega vu vöri te vecsérje, da bi povedao tim pozvánim: pojte, ár szo 'ze vsza gotova.

18. I zácsali szo sze od ednoga vszi odgovárjati. Te prvi nyemi je erkao: nyivo szem

küpo, i potrêbno mi je vö idti, i poglédnoti jo; proszim te, zagôvori me.

19. I te drügi je erkao: pét jármov günczév szem küpo, i idem je vardêvat; proszim te, zagôvori me.

20. I te drügi je erkao: 'zeno szem szi vzéo, i za toga volo nemrem idti.

21. I pridôcsi nazáj szluga on, nazvêszto je goszpôdi szvojemi eta. Teda raszrdivsi sze te goszpodár ercsé tomi szlugi szvojemi: idi vö hitro na vilicza i potí toga meszta, i szirománke, i rône, i plantave, i szlêpe eszi notri pripelaj.

22. I ercsé te szluga: goszpodne, vcsinyeno je, kak szi zapovedao, i escse je meszto.

23. I ercsé goszpôd szlugi: idi vö na potí i med ploté, i primárjaj je notri idti, naj sze napuni hi'za moja.

24. Ár velim vám: kâ niscse oni pozváni lüdi ne kosta vecsérje moje.

III. 25. Slo je pa 'z nyim lüdsztva vnogo; i obrnovsi sze erkao je nyim:

26. Csi sto k meni ide i ne odürjáva ocso szvojega, i mater, i 'zeno, i deczo, i brate, i szesztre, escse pa i szvojo düso, ne more bidti moj vucsenik.

27. I, kíkoli ne bo noszo krí'z szvoj i pojde za menov, ne more bidti moj vucsenik.

28. Ár sto je z vász, kí scsé türen czimprati, jeli szi prvle ne széde doli i zracsúna sztrosek, csi má teliko, ka ga zgotovi?

29. Naj ga z káksim tálom vszi vidôcsi ne zacsnejo spotati; csi bi ga, polo'zécsi nyegov fundamentum, nê mogao dokoncsati,

30. Govorêcsi: ete cslovek je zácsao czimprati i nej je mogao dokoncsati.

31. Ali steri král idôcsi sze vküp püsztí z drügim králom vu boj, jeli szi ne széde prvle doli i tanács dr'zí, csi more z deszét jezérmi pred onoga idti, kí z dvajszetimi jezérmi ide na nyega?

32. Csi pa nej, gda je escse on dalecs, posle poszelsztvo i proszi ga ona, stera szo k méri.

33. Etak záto niscse z vász, kí szlobô ne vzeme ode vszega szvojega poístva, ne more bidti moj vucsenik.

34. Dobra je szô; csi pa szô obnori, z kim sze bode szolílo?

35. Niti vu zemlo, niti vu gnój je nej hasznovita, vö jo vr'zo. Kí má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa.

XV. TÁL.

I. Od mrmranya Farizeusov za volo k Krisztusi pribli'závanya ti grêsnikov 1. 2. II. Od zgüblené ovczé 3—7, grosa 8—10, Szináa 11—32.

I. 1. Pribli'závali szo sze pa k nyemi vszi publiká-

nuske i grêsniczke, da bi ga poszlüsali.

2. I mrmrali szo Farizeuske i piszácske govorécsi: kâ ete grêsnike k szebi prijímle i jej 'z nyimi.

II. 3. Ercsé pa nyim eto príliko govorécsi:

4. Sto je taksi cslovek z vász, kí má sztô ovécz, i csi edno 'z nyih zgübí, ne nihá ti devétdeszét i devét vu püscsávi i ide za tov zgüblénov, dokecs jo ne nájde?

5. I, gda jo nájde, gori jo dene na plécsa szvoja radüvajôcsi sze.

6. I pridôcsi domô, vküp zezové priátele i szôszede govorécsi nyim: radüjte sze z menov, kâ szem najsao ovczô mojo to zgübleno.

7. Velim vám: kâ tak radoszt bode v nébi nad ednim grêsnikom pokôro csinécsim bole, liki nad devétdeszét devét pravicsnimi, sterim je nej potrêbno pokôre.

8. Ali stera je tá 'zena, stera má deszét grosôv, csi zgübi eden gros, jeli ne vu'zgé szvêcso i pomêcse hi'zo ino ga iscse szkrblivo, dokecs ga ne nájde?

9. I gda ga nájde, vküp zezové priátelicze i szôszede govorécsa: radüjte sze zmenov, kâ szem najsla te gros, steroga szem zgübíla.

10. Tak, velim vám, radoszt bode pred angelmi Bo'zimi nad ednim grêsnikom pokôre scinécsim.

11. Erkao je pa: cslovek niki je meo dvá szináj;

12. I ercsé te mlájsi szvojemi ocsi: ocsa, dáj mi vö tál blága, kí sze mené dosztája. I razdêlo nyima je vsze 'zivlênye.

13. I po nej vnôgi dnévi vküp szpravivsi vsza te mlájsi szin, odísao je vu daleko dr'zélo, i tam je zapravo blágo szvoje 'zivôcsi obloszüno.

14. Gda bi pa on vsza potroso, grátao je mocsen glád po dr'zéli onoj, i on je zácsao pomenkávati.

15. I idôcsi pridrü'zo sze je k ednomi mesztáncsari ove dr'zéle; i on ga je poszlao na pôle szvoje szvinyé pászt.

16. I 'zelo je napuniti trbüh szvoj z rogacsiczami, stere szo jele szvinyé, i niscse nyemi ji je nej dáo.

17. Vu szébe pa idôcsi ercsé: keliko nájimnikov ocsé mojega obilno má krüh, jasz pa od gláda pogíbam.

18. Gori sztanovsi sô bom k ocsi mojemi, i ercsém nyemi: ocsa, pregrêso szem prôti nébi i pred tebom.

19. I vecs szem nej vrêden, ka bi sze tvoj szin zváo; vcsini me, liki ednoga nájimnikov tvoji.

20. I gori sztanovsi sô je k ocsi szvojemi. Gda bi pa escse on ôzdalecs bio, vido ga je ocsa nye-

gov, i szmilüvao szeje, i be'zécsi szpadno je na sinyek nyegov, i küsno ga je.

21. Ercsé pa nyemi te szin: ocsa, pregrêso szem prôti nébi i pred tebom, i vecs szem nej vrêden, ka bi szе tvoj szin zváo.

22. Ercsé pa te ocsa szlugom szvojim: prineszte tô jakso szüknyo i oblêczte nyemi jo, i dájte prsztan na rokô nyegovo i csrêvle na nogé.

23. I prineszte to krmleno tele, zare'zte je, i jedôcsi veszélmo szе.

24. Ár je ete moj szin mrtev bio, i o'zivo je; i zgüblen je bio, i nâjden je. I zácsali szo szе veszeliti.

25. Bio je pa nyegov szin sztarêsi na nyivi; i, kak szе je, pridôcsi, priblí'zao k hi'zi, csüo je igranye, i plészanye.

26. I prizové ednoga szlugov, szpitáva, ka je tô?

27. On pa ercsé nyemi: tvoj brat je prisao, i zarezo je ocsa tvoj to krmleno tele, ka ga je zdravoga nazáj prijao.

28. Raszrdo szе je pa i nej je steo notri idti. Záto ocsa nyegov vö idôcsi proszo ga je.

29. On pa odgovorécsi ercsé ocsi: ovo teliko lêt szlü'zim tebi, i nigdár szem zapoved tvojo nej presztôpo, i meni szi nigdár nej dáo escse ni ednoga kozlícsa, kâ bi szе z priáteli mojmi veszelio.

30. Kâ je pa ete tvoj szin, kí je tvoje'zivlênye szprázniki pojo, prisao, zarezao szi nyemi to krmleno tele.

31. On pa ercsé nyemi: szinek, tí szi vszigdár z menov, i vsza moja szo tvoja.

32. Trbelo bi szе ti pa veszeliti i radüvati; kâ je ete tvoj brat mrtev bio, i o'zívo je; i zgübleni je bio, i nájden je.

XVI. TÁL.

I. Od jálnoga safara 1—9. II. Od z blágom 'zivlênya 10—18. III. Od bogácza i Lázara 19—31.

I. 1. Erkao je pa vucseníkom szvojim: bio je eden bogat cslovek, kí je meo safara; i té je obto'zen bio nyemi, kako zapravlács blága nyegovoga.

2. I zové ga záto i ercsé nyemi: ka csüjem od tébe? dáj racsun safarsztva tvojega, ár ne bos vecs safarüvao.

3. Ercsé pa vu szebi te safar: ka bom csinio, da goszpôd moj kraj jemlé safarsztvo od mené? kopati ne morem, kôdivati me je pa szrám.

4. Znám, ka mi je csiniti; da, gda bom vö vr'zeni z safarsztva, vzemejo me vu hi'ze szvoje;

5. I prízvavsi ednoga vszákoga ti du'zníkov goszpôda szvojega, ercsé prvomi: keliko szi du'zen goszpôdi mojemi?

6. On pa ercsé: sztô bátusov olija. I ercsé nyemi: vzemi tvoj

lísztiszedidoli,ihitropísipétdeszét.

7. Potom tomi drügomí ercsé: tí pa keliko szi du'zen? On pa ercsé: sztô korusov psenicze. I ercsé nyemi: vzemi tvoj lísztiípísi oszemdeszét.

8. I pohválo je goszpôd toga nepravicsnoga safara, kâ je szpametno vcsíno. Ár szinovje etoga szvêta szo szpametnejsi od szinôv szvetloszti vu szvojem rodi.

9. I jasz velim vám: vcsinte szi priátele z nepravicsnoga mammona; da, gda pomenkáte, vzemejo vász vu vekivecsna prebiváliscsa.

II. 10. Kí je veren vu náj ménsem, i vu vnogom je veren; i kí je vu náj ménsem nepravicsen, i vu vnogom je nepravicsen.

11. Csi szte záto vu nepravicsnom mammoni nej bilí verni, to isztinszko sto zavüpa na vász?

12. I, csi szte vu lüczkom nej verni, to szvoje sto vám dá?

13. Níkse dr'zincse nemre dvóma goszpôdoma szlü'ziti. Ár ali ednoga bode odürjávalo i toga drügoga lübilo; ali ednoga bode prestímalo i toga drügoga zametávalo. Nemrete Bôgi szlü'ziti i mammoni.

14. Csüli szo pa eta vsza Farizeuske, kí szo szkôpi bilí, i oszmejávali szo sze'z nyega.

15. I ercsé nyim: ví szte, kí szpravicsávate szebé pred lüdmi, Bôg pa zná szrczá vasa. Ár, ka je pred lüdmí viszoko, odürnoszt je pred Bôgom.

16. Právda i proroczke szo do Ivana; od tisztecz králevsztvo Bo'ze sze nazviscsáva, i vszáki sze vu nyé sztiszkáva.

17. Le'zi je pa nébi i zemli prêdti, liki právde ednoj piknyiczi szpádnoti.

18. Vszáki, kí odpüsztí 'zeno szvojo, i drügo szi vzeme, praznüje; i vszáki, kí szi odpüscseno od mo'zá vzeme, praznüje.

III. 19. Bio je pa níki bogat cslovek, kí sze je oblácso vu skarlat i kment, i gosztio sze je vszáki dén szvetlo.

20. Bio je pa níki sziromák z iménom Lázar, kí je vr'zeni bio k vrátam nyegovim pun mozôlov.

21. I'zelo sze je naszititi z drtinyom, stero je kapalo z sztola toga bogácza. Ali i pszi pridôcsi lízalí szo mozole nyegove.

22. Prigôdilo sze je pa, da bi mrô te sziromák, i neseni je od angelov vu krílo Abrahámovo; mrô je pa i bogátecz, i zakopan je.

23. I vu pékli, gori prizdignovsi ocsí szvoje, bodôcsi vu mokaj, vido je Ábraháma ozdalecs i Lázara vu nárocsaj nyegovi.

24. I on kricsécsi ercsé: Ocsa, Ábrahám, szmiluj sze mi, i posli Lázara, naj namocsi konecz

prszta szvojega vu vódô, i raszladí jezik moj, ár sze mantrám vu etom plámni.

25. Ercsé pa Ábrahám: szinek, szpômeni sze, kâ szi tí vzéo ta dobra tvoja v'zítki tvojem, i Lázar priszpodobno ta hüda; zdaj sze pa on obeszeljáva, ti sze pa mantrás.

26. I vise vszega toga med nami i vami je velika prepaszt potrdjena, da, kí scsójo prêk idti od etecz k vám, ne morejo; niti od tisztecz k nám prêk prídti nemrejo.

27. Erkao je pa: proszim te tak ocsa moj, naj ga posles vu hi'zo ocsé mojega.

28. Ár mám pét brátov, da nyim poszvedocsi, naj i oni ne prídejo vu eto meszto te moke.

29. Ercsé nyemi Ábrahám: májo Môsesa i proroke, naj poszlüsajo one.

30. On pa ercsé: nej tak ocsa Ábrahám; nego, csi bode sto od mrtvi sô k nyim, povrnéjo sze.

31. Erkao je pa nyemi Ábrahám: csi Môsesa i proroke ne bodo poszlüsali, niti, csi bi sto z mrtvi gori sztano, ne bodo vervali.

XVII. TÁL.

I. Od szpáke 1—10. II. Od deszét gobavczov 11—19. III. Od prisesztjá králevsztva Bo'zega 20—37.

I. 1. Ercsé pa vucseníkom: nemogôcse je, kâ bi szpáke nê prisle, jaj pa tomi, po kom prído.

2. Bole bi nyemi bilô, da bi sze nyemi mlinszki kamen djáo okoli sinyeka nyegovoga, i vrgao bi sze vu môrje, liki ka bi szpácso ednoga z eti naj ménsi.

3. Kebzüjte. Csi pa pregresí prôti tebi brat tvoj, postrájfaj ga; i, csi sze povrné, odpüszti nyemi.

4. I csi szedemkrát eden dén pregresí prôti tebi, i szedemkrát eden dén sze povrné k tebi govorécsi: 'zao mi je, odpüszti nyemi.

5. I erkli szo Apostolje Goszpodni: povéksávaj nám vero.

6. Ercsé pa Goszpôd: csi máte vero liki horcsicsno zrno, ercséte pa etoj malini: vtrgni sze vö z korenyom i vszádi sze vu môrje; bôgala de vász.

7. Sto pa z vász, kí má szlugo szlü'zécsega, ali paszécsega, gda notri v hi'zo príde z nyive, nyemi preczi velí: hodi i szedi szi k sztoli?

8. Jeli ne bode nyemi velo: pripravi, naj vecsérjam, i opászani szlü'zi mi, dokecs jêm i piém, i potom toga jej i pí tí.

9. Jeli zahváli szlugi onomi, ka je vcsíno ona, stera szo nyemi zapovêdana? ne stimam.

10. Tak i ví, gda vcsinite vsza, stera szo vám zapovêdana, erczite: kâ szmo szlugi nehasz-

noviti; ár, stera szmo du'zni bili csiniti, li tá szmo csinili.

II. 11. I prigôdilo sze je, gda bi on sô vu Jerusálem, i on je prêk sô na szrêdi po Samárii i Galilei.

12. I, gda bi on notri sô vu níko vész, szrelo ga je deszét gobavi mo'zôv, kí szo posztanoli ôzdalecs.

13. I oni szo pozdignoli glász szvoj govorécsi: Jezus, nas Mester, szmiluj sze nad nami.

14. I vidôcsi ercsé nyim: idite i poká'zte sze popom. I prigôdilo sze je vu odhájanyi nyihovom ocsíscseni szo.

15. Eden pa 'z nyih vidôcsi, ka je ozdravo, povrno sze je z velikim glászom dicsécsi Bogá.

16. I szpadno je na obráz pred nogé nyegove zahválo nyemije; i tiszti je bio Samaritánus.

17. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: nej ji je deszét ocsíscseni? gde ji je pa ti devét?

18. Nej sze ji je najslo, kí bi sze povrnoli i dáli bi díko Bôgi, nego ete tühénecz.

19. I ercsé nyemi: sztani gori ino idi, vera tvoja je tebé zdr-'zála.

III. 20. Pítani pa od Farizeusov, gda príde králevsztvo Bo-'ze, odgôvoro je nyim i erkao: ne príde králevsztvo Bo'ze tak, ka bi je sto várao.

21. Ni ne bodo pravili: ovo eti, ali ovo tam je. Ár ovo králevsztvo Bo'ze je vu vami.

22. Ercsé pa vucseníkom: príde dnévi, gda bodete 'zeleli ednoga ti dnévov Sziná cslovecsega viditi, i ne bodte ga vidili.

23. I ercséjo vám: ovo eti, ali, tam je, nejdite, niti je ne naszledüjte.

24. Ár, liki blíszk, kí sze zblíszne z ednoga kraja, kí je pod nébov, i do drügoga pod nébov bodôcsega kraja sze szvêti, tak bode i Szin cslovecsi vu dnévi szvojem.

25. Potrêbno je pa nyemi prvle vnôga trpeti i zavr'zti sze od etoga národa.

26. I, liki je bilô vu dnévi Noa, tak bode i vu dnévi Sziná cslovecsega.

27. Jeli szo, pilí szo, 'zenili szo sze, i k mo'zom szo sze dávale notri do tisztoga dnéva, v sterom je notri sô Noa vu bárko; i prisla je povôden, i pogübíla je vsze.

28. Priszpodobno liki je bilô i vu dnévi Lota, jeli szo, pilí szo, küpivali szo, odávali szo, zaszajüvali szo, czimprali szo.

29. V sterom dnévi je pa vö sô Lot z Sodome, szpadno je ogen i 'zveplo z nébe, i pogübo je vsze.

30. Tak rávno bode v onom dnévi, v sterom sze Szin cslovecsi vjávi.

31. Vu onom dnévi, kí bode na pokrivi, i poszôda nyegova vu hi'zi, doli naj nejde, ka bi jo vzéo; i, kí bode na pôli, rávno tak sze naj ne povrné k onim, stera szo odzajaj.

32. Szpômente sze z Lotove 'zené.

33. Kíkoli bode ískao düso szvojo obdr'zati, zgübi jo; i kíkoli jo zgübi, v 'zitki jo obdr'zi.

34. Velim vám: v tisztoj nôcsi bodeta dvá na ednoj poszteli; te eden sze gori vzeme, i te drügi sze nihá.

35. Dvê bodeta mlele vküp; ta edna sze gori vzeme, i ta drüga sze nihá.

36. Dvá bodeta na nyivi; te eden sze gori vzeme, i te drügi sze nihá.

37. I odgovorécsi erkli szo nyemi: gde, Goszpodne? On pa ercsé nyim: gde je mrlinszko têlo, tam sze vküp szprâvlajo orli.

XVIII. TÁL.

I. Nesztanoma trbê moliti 1—8. II. Farizeus i publikánus v czérkvi molita 9—14. III. Deczo k Krisztusi neszejo 15—17. IV. Od bogáczov zvelicsanya 18—30. V. Od Kriszt. moke nazviscsávanya 31—34. VI. Bartimeus priglédne 35—43.

I. 1. Pravo je pa i príliko nyim, kak je potrêbno vszeszkôsz moliti, i nej manyükivati,

2. Govorêcsi: bio je eden szodecz v ednom meszti, kí sze je Bogá nej bojo, i csloveka sze je nej zasztôpo.

3. Bílaje pa niksa vdovicza vu onom meszti, i sla je k nyemi govorécsa: oszlôbodi me od mojega protivníka.

4. I nej je steo do vrêmena. Potom je pa erkao vu szebi: csi gli sze Bogá ne bojim, i csloveka sze ne zasztôpim.

5. Ali, da mi teliko zaglüsanya szprávla eta vdovicza, oszlobodím jo: naj, na konecz, k meni hodécsa, me ne razdrá'zd'zi.

6. Ercsé pa Goszpôd: poszlüsajte, ka te nepravicsen szôdecz právi?

7. Bôg pa jeli ne vcsini zadomescsanyé tim odebránim szvojim kricsécsim k nyemi nôcs i dén, csi gli je dugo trpi.

8. Velim vám, kâ nyim vcsini zadomescsanyé hitro. Dönok, gda Szin cslovecsi pride, jeli nájde vero na zemli?

II. 9. Ercsé pa i nikim, kí szo stimali vu szebi, kâ szo pravicsni i te drüge szo za nikoj meli, eto priliko:

10. Dvá csloveka szta gori sla v czérkev Bogá molit, eden Farizeus i te drügi publikánus.

11. Farizeus sztojécsi pri szebi je etak molo: Bôg, hválo ti dájem, ka szem nej, liki drügi lüdjé, zgrablívczi, nepravicsni, prázniczke, ali kak i ete publikánus.

12. Posztim sze dvakrat vu tjédni, i deszetino dám ze vszega, ka ládam.

13. I publikánus ôzdalecs sztojécsi, nej je steo ni ocsí vu nebésza prizdignoti, nego sze je bio vu prszi szvoje govorécsi: Bôg, ftisaj sze meni grêsniki.

14. Velim vám, doli je sô ete szpravicsani vu hi'zo szvojo bole, liki ov. Ár vszáki, kí sze zvíszi, ponízi sze; kí sze pa ponízi, zvíszi sze.

III. 15. Prinásali szo pa nyemi i otroke, ka bi sze ji dotekno; vidôcsi pa vucseníczke, strájfali szo je.

16. Jezus pa prizvajôcsi nyé ercsé: nihájte otroke idti k meni i ne prepovedávajte nyim; ár je táksi królevsztvo Bo'ze.

17. Zaisztino velim vám: kikoli ne vzeme królevsztvo Bo'ze, liki dête, nemore notri idti v nyé.

IV. 18. I opítao ga je niki poglavník govorécsi: Vucsitel dober, ka mi je csiniti, naj 'zitek vekivecsni öröküjem?

19. Ercsé pa nyemi Jezus: ka me právis dobroga? niscse je nej dober, nego eden Bôg;

20. Zapôvedi znás? ne praznüj. Ne vmôri. Ne kradni. Ne szvedôcsi krivo. Postüj ocso tvojega i mater tvojo.

21. On pa ercsé: eta vsza szem zdr'zao od mladoszti moje.

22. Szlísazsi pa eta Jezus, ercsé nyemi: escse ti edno falí. Vsza, ka más, odáj, i dáj szirománkom, i meo bos kincs vu nébi; i poj, naszledüj mené.

23. On pa szlísavsi eta, 'zaloszten je posztano, ár je bio bogat jáko.

24. Vidôcsi ga pa Jezus 'zaloszt-noga vcsinyenoga, ercsé: kak 'zmetno, pêneze majôcsi, notri ido vu królevsztvo Bo'ze.

25. Ár je le'zi kumili szkôsz vüh iglé idti, liki bogáczi vu królevsztvo Bo'ze notri idti.

26. Erkli szo pa, kí szo ga poszlüsali: sto sze more tak zvelicsati?

27. On pa ercsé: stera szo nemogôcsa pri lüdi, mogôcsa szo pri Bôgi.

28. Erkao je pa Peter: ovo, mi szmo vsza tá niháli, i naszledüvali szmo tebé.

29. On pa ercsé nyim: zaisztino velim vám, kâ je ni eden nej, kí je niháo hi'zo, ali roditele, ali brate, ali 'zeno, ali otroke za volo królevsztva Bo'zega.

30. Kí nebi nazáj vzéo z vnôgim tálom vu etom vrêmeni i vu prísesztnoj vekivecsnoszti 'zitek vekivecsni.

V. 31. Gda bi pa k szebi vzéo ti dvanájszet, ercsé nyim: ovo, gori idemo v Jerusálem, i szpunio sze vsza, stera szo píszana po prorokáj od Sziná cslovecsega.

32. Ár sze dá poganom, i ospota sze, i oszmejé sze, i oplüne sze.
33. I, geto ga zbicsüjo, vmorijo ga; ali na trétji dén gori sztáne.
34. I oni szo nikaj nej etoga razmeli, i bíla je eta rêcs szkrita od nyíh, i nej szo znali, stera szo nyim povêdana.
VI. 35. Prigôdilo sze je pa, gda bi sze pribli'závao k Jerichi, níki szlêpi je szedo kre pôti kôdivâjôcsi.
36. Szlísavsi pa lüdsztvo mimo idôcse, szpitávao je, ka bi tô bilô.
37. Nazvêsztili szo pa nyemi, kâ Jezus Názarenszki ide mímo.
38. I krícsao je govorécsi: Jezus, Szin Dávidov, szmiluj sze meni.
39. I, ki szo naprê sli, strájfali szo ga, ka bi múcsao. On je pa od toga bole krícsao: Szin Dávidov, szmiluj sze meni.
40. Sztano je pa Jezus, i zapovedao ga je k szebi pripelati. Gda bi sze pa pribli'závao, píta ga,
41. Govorécsi: ka scsés, naj ti vcsinim? On pa ercsé: Goszpodne, naj preglédnem.
42. I Jezus ercsé nyemi: pregledni, vera tvoja je tebé zdr'zála.
43. I preczi je pregledno, i naszledüvao ga je, dicsécsi Bogá. I vsze lüdsztvo, ka je tô vidilo, dalô je díko Bôgi.

XIX. TÁL.

I. Zakeus sze povrné 1—10. II. Od plemenitoga csloveka szlugov 11—28. III. Krisztus gêzdi z Jerusálem 29—40. IV. Od Jerusálemszke pogübelnoszti 41—48.

I. 1. Inotri idôcsi szkôz je sô po Jerichi.
2. I ovo eden mô'z, po iméni zváni Zakeus, kí je bio vládnik publikánusov, i té je bio bogat.
3. I ískao je môdus viditi Jezusa, sto je; i nej je mogac od lüdsztva, ár je viszokoszti mále bio.
4. I naprê be'zécsi pred nyega, gori je sô na malino, da bi ga vido, ár je potom mogo mimo idti.
5. I, kak je prisao na meszto, gori sze zglednovsi Jezus, vido ga je, i ercsé nyemi: Zakeus, setüj doli idti, ár je dnesz potrêbno meni vu tvojoj hi'zi osztánoti.
6. I setüvao je doli idti, i k szebi ga je príjao z radosztjom.
7. I, kí szo ga vidili, vszi szo mrmrali govorécsi: kâje k grêsnomi mô'zi sô notri pocsívat.
8. Sztojécsi pa Zakeus, ercsé Goszpodni: ovo, polovicze poístva mojega, Goszpodne, dám sziromákom; i csi szem koga vkom vkano, nazáj nyemi dám stirikrát teliko.
9. Ercsé pa nyemi Jezus: dnesz je zvelicsanye etoj hi'zi vcsinyeno, geto je i on szin Abrahámov.

10. Ár je prisao Szin cslovecsi iszkat, i zdr'zázat tô zgubleno.

II. 11. Szlísavsi pa oni eta prilo'zécsi, ercsé eto príliko záto, kâ je blüzi bio k Jerusálemi, i oni szo stímali, ka sze preczi má králevsztvo Bo'ze vjaviti.

11. Ercsé záto: cslovek níki dobroga roda je sô vu daleko dr'zélo podzaímat szebi králevsztvo, i nazáj sze povrnôti.

13. Prizové pa deszét szlugov szvoji, i dáo nyim je deszét minov, i erkao je nyim: tr'zte, dokecs nazáj prídem. (Edna mína vcsíni 30 tolarov.)

14. Mesztáncsarje nyegovi szo ga pa odürili i poszlali szo poszelsztvo za nyim govorécsi: nescsemo, ka bi ete nad nami kralüvao.

15. I prigôdilo sze je, gda bi sze on povrno, kak je podzájao to králevsztvo, i zvati velí tiszte szvoje szluge, kim je dáo pêneze, da bi szpoznao, kakda je steri tr'zo.

16. Pridôcsi pa te prvi ercsé: Goszpodne, mína tvoja je deszét min pridelala.

17. I ercsé nyemi: veszéli sze dober szluga; da szi nad náj ménsim veren bio, mej oblászt nad deszetimi mêsztami.

18. I prisao je te drügi govorécsi: Goszpodne, mína tvoja je pridelala pét min.

19. Ercsé pa i tomi: i tí boj nad petimi mêsztami.

20. I te drügi je prisao govorécsi: Goszpodne, ovo, mína tvoja, stero szem meo vu faczalêgi djáno;

21. Ár szem sze bojo, ka szi trdi cslovek; vzemes, kama szi nej djáo, i 'zenyas, stero szi nej szêjao.

22. Velí pa nyemi: z tvoji vüszt te szôdim, lagoji szluga. Znás, ka szem jasz trdi cslovek; vzemem, stero szem nej polo'zo, i 'zenyam, stero szem nej szêjao.

23. Zakaj szi nej tak dáo pêneze moje na sztol minyávczov, i jasz pridôcsi bi je vzéo z 'zôjom.

23. I tim tam sztojécsim ercsé: vzemte kraj od nyega to míno, i dájte jo tomi, kí deszét min má.

25. I ercséjo nyemi: Goszpodne, tak má deszét min.

26. Ár velím vám: kâ vszákomi, ki má, sze nyemi dá; ki pa nema, i ka má, vzeme sze od nyega.

27. Ali te nepriátele moje, one, kí szo nej steli, naj jasz nad nyimi kralüjem, pripelajte eszi i szpokolte je pred menom.

28. I, da bi eta erkao, sô je pred nyimi gori idôcsi vu Jerusálem.

III. 29. I prigôdilo sze je, gda bi sze pribli'závao v Bethfágo i Bethánio k gori, stera sze zové oliveczka, poszlao je dvá vucseníka szvojiva.

30. Govorécsi: idita vu to pred vami bodôcso vész, i notri idôcsa nájdeta 'zrbé privézano, na kom je escse niksi cslovek nigdâr nej szedo; odvé'zta je, i pripelajta je.

31. I, csi vama bode sto pravo: zakaj je odve'züjeta? tak povêta nyemi, kâ je Goszpod potrebüje.

32. Gda bi pa odísla tiva poszlana, najsla szta tak, liki nyima je povedo.

33. Gda szta pa odve'züvala onedva to 'zrbé, erkli szo nyima goszpodári nyegovi: zakaj odve'züjeta to 'zrbé?

34. Onedva szta pa erkla: Goszpôd je potrebüje.

35. I pelala szta je k Jezusi. I presztrla szta szvoje gvante ua 'zrbé, i gori szta poszádila Jezusa.

36. Gda bi pa on sô, presztérali szo gvant szvoj na pôt.

37. Gda bi sze pa on pribli'závao k sztrmczi toga bregá oliveczkoga, zácsala je vsza vno-'zina ti vucseníkov, radüvajôcsa sze, hváliti Bogá z velikim glászom za vsze one, stere szo vidili, mocsí.

38. Govorécsi: blagoszlovleni Král, steri ide vu iméni Goszpodnovom; mér vu nébi, i dika na viszíni.

39. I níki Farizeuske szo erkli z lüdsztva nyemi: Vucsitel, postrájfaj vucseníke tvoje.

40. I odgovorécsi ercsé nyim: velim vám, kâ, csi eti bodo múcsali, kaménye bode krícsalo.

IV. 41. I, kak sze je priblí'zo, vidôcsi to mêszto, jôkao je nad nyim,

42. Govorécsi: da bi tí poznalo, i escse vu etom tvojem dnévi, stera szlisijo k méri tvojemi. Zdaj je pa szkrito od ôcsi tvoji.

43. Ár prídejo dnévi na tébe, i okôli tébe vr'zejo nepriátelje tvoji szpicze, i obszédejo te, i vküp te sztísznejo na vsze kraje.

44. I z zemlôv te zglíhajo, i szini tvoje vu tebi; i ne nihájo vu tebi kamen na kamni, ka szi nej szpoznalo vrêmen prigléda-nyá tvojega.

45. I notri idôcsi vu czérkev, zácsao je vö metati te odávajôcse vu nyê i küpivajôcse,

46. Govorécsi nyim: píszano je: hi'za moja je hi'za molitvi; ví szte pa nyô vcsínili razbojnikov jamo.

47. I bio je vucsécsi vszáki dén vu czérkvi. Vládniczke popovszki pa i piszácske szo ga iszkali pogübiti, i ti prêdnyi toga lüdsztva.

48. I nej szo najsli; ka bi csiníli. Ár je vsze lüdsztvo vízilo od nyega, nyega poszlüsajôcse.

XX. TÁL.

I. Krisztusa od Ivanovoga krszta pitanye 1—18. II. Od lüdomorszki delavczov goricz 9—18. III. Od Czaszarove dácse 19—26. IV. Szadduczeusov neszpametno pitanye od gori sztanenyá 27—40. V. Kriszt. pitanye od Dávidovoga Szinà 41—47.

I. 1. Izgôdilo sze je vu ednom oni dnévov, gda bi vcsio on lüdsztvo vu czérkvi i Evangeliom bi nazvescsávao, prisztôpili szo vládniczke popovszki, i piszácske z tími sztarisi.

2. I ercséjo nyemi govorécsi: povej nám, vu káksoj oblászti eta csinis? ali sto je tiszti, kí ti je tô oblászt dáo?

3. Odgovorécsi pa ercsé nyim: i jasz bom vász edno rêcs pitao, i povête mi.

4. Krszt Ivana jeli je z nébe bio, ali pa z lüdi?

5. Oni szo pa premetávali med szebom govorécsi: kâ csi ercsémo: z nébe, ercsé: zakaj szte pa nyemi nej vervali?

6. Csi pa ercsémo: z lüdi, vsze lüdsztvo bode nász kamenüvalo; ár za gvüsno verje, ká je Ivan prorok bio.

7. I odgovorili szo: neznamo, odkud.

8. I Jezus ercsé nyim: niti jasz ne povêm vám, vu káksoj oblászti eta csinim.

II. 9. Zácsao je pa lüdsztvi praviti eto príliko: cslovek níki je zaszádo goricze, i vö je je dáo delavczom, i odísao je, i tam je bio zadoszta vrêmena.

10. I vu vrêmeni brátve poszlao je k tim delavczom szlugo, naj nyemi z száda ti gorícz dájo. Ti delavczi szo ga pazbili i odposzlali szo ga práznoga.

11. I gori je djáo, ka i drügoga szlugo posle; oni szo pa i toga zbili i geto szo ga ospotali, odposzlali szo ga práznoga.

12. I gori je djáo, ka i trétjega posle; oni szo pa i toga oranili, ino szo ga vö vrgli.

13. Ercsé pa Goszpôd ti gorícz: ka bom csinio? Poslem Szináa mojega, toga lüblénoga, lekaj sze toga, vidôcsi, zasztôpijo.

14. Gda bi ga pa ti delavczi vidili, premislávali szo szi med szebom govorécsi: ete je te örocsnik; hodte, bujmo ga, naj nasa bode örocsína.

15. I vö szo ga vrgli z gorícz i bujli szo ga. Ka bode záto nyim csinio te goszpôd ti gorícz?

16. Príde i pogübí te delavcze i dá goricze drügim. Steri szo eto csüli, erkli szo: obari Bôg.

17. On sze pa szglednovsi na nyé ercsé: ka je tak eto, ka je píszano: kamen, steroga szo zidárje zavrgli, té je vcsinyeni glavics voglá.

18. Vszáki, kí szpádne na on kamen, vküp sze zmo'zd'zi, na

koga pa té kamen szpadne, razdrobi ga.

III. 19. I ízskali szo vládniczke popovszki i piszácske, gori na nyega roké vr'zti vu onoj vöri; i bojali szo sze lüdsztva, ár szo szpoznali, ka je prôti nyim pravo tô príliko.

20. I kebzüjôcsi na nyega poszlali szo zaszidávcze, kí szo sze szka'züvali, ka szo oni pravicsni.

21. I pítali szo ga govorécsi: Vucsitel, známo, kâ ednáko gucsís i vcsís, i ne prestímas obrâz; nego vu ísztini vcsís pôt Bo'zo.

22. Szlobodno je nám Czaszari dácso dati, ali nej?

23. Na pamet je pa vzéo nyihovo jálnoszt i ercsé nyim: ka me szküsávate?

24. Poká'zte mi eden denár; koga má kêp i napiszek? Odgovorécsi pa erkli szo: Czaszarov.

25. On pa nyim ercsé: dájte záto, stera szo Czaszarova, Czaszari, i stera szo Bo'za, Bôgi.

26. I nej szo ga mogli zapopádnoti vu rêcsi pred lüdsztvom, i csüdivajôcsi sze nad odgovorom nyegovim, múcsali szo.

IV. 27. Pridôcsi pa níki z Szadduczeusov, (ki prôti gucsíjo, ka gori sztanenyá nejga) pítali szo ga.

28. Govorécsi: Vucsitel, Môses nám je píszao: csi steroga brat merjé majôcsi 'zeno, i on brezi deczé vmerjé, naj vzeme brat nyegov to 'zeno, i pobüdi szemen brati szvojemi.

29. Szedem bratov je pa bilô; i te prvi szi je vzéo 'zeno i mr'ô je brezi deczé.

30. I vzéo je te drügi to 'zeno, i té je mr'ô brezi deczé.

31. I te trétji jo je vzéo, i té je mr'ô brezi deczé.

32. Obszlêdnyim pa vszê mrla je i ta 'zena.

33. Záto vu gori sztanenyê steroga tê bode 'zena? ár szedem je ji jo melo za 'zeno.

34. I odgovorécsi ercsé nyim Jezus: szinovje etoga szvêta sze 'zenijo i k mô'zi dávajo.

35. Kí pa bode vrêdni prestímani naj ovo vekivecsnoszt vzemejo i gori sztanenyé z mrtvi; niti sze ne bodo 'zenili, niti ne bodo k mô'zi dávale.

36. Ár niti mrêti vecs ne moro. Ár priglíhni bodo k angelom, i szinovje Bo'zi szo, gori sztanenyá szinovje bodôcsi.

37. Ka pa gori sztánejo ti mrtvi, i Môses je znamenüvao pri scsípki, gda právi, kâ je Goszpôd, Bôg Abrahámov, i Bôg I'zaákov, i Bôg Jákobov.

38. Bôg je pa nej ti mrtvi, nego 'zivi; ár vszi nyemi 'zivéjo.

39. Odgovorécsi pa níki z piszácsov erkli szo: Vucsitel, dobro právis.

40. Nej szo ga pa szmeli vecs nikaj pítati.

V. 41. Ercsé pa nyim: kakda právijo Krisztusa Szináa Dávidovoga bidti?

42. I on Dávid velí vu knigaj 'Zoltárszki: erkao je Goszpôd Goszpodi mojemi: szedi szi z dêszne moje,

43. Dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogáoniczo nôg tvoji.

44. Dávid ga tak za Goszpôda zové, i kakda je Szin nyegov?

45. Ercsé pa vucseníkom szvojim tak, da ga je vsze lüdsztvo csülo:

46. Varte sze od piszácsov, kí scséjo hoditi vu dúgom gvanti, i lübijo poklányanye na placzê, i prêdnye sztôcze vu szprávisczaj, i prêdnye szedênye vu goscsenyê.

47. Kí po'zérajo hi'ze vdovicz pod obrázom dúgoga molenyá. Eti vzemejo 'zmetnêso szôdbo.

XXI. TÁL.

I. Vdovicze álmostvo 1—4. II. Czérkvi i Jerusálema opüscsávanye 5—24. III. Od Krisztusovoga prisesztjá znamênya 25—38.

I. 1. Gda bi sze pa nazáj zgledno, vido je te bogate, ka szo metali dári szvoje vu kincsno ladiczo.

2. Vido je pa i níko vdoviczo, sziroticzo, ka je vrgla tá dvá pêneza;

3. I erkao je: zaisztino velim vám: ka je ta szirôta vdovicza vecs odevszê vrgla.

4. Ár vszi eti szo z obilnoszti szvoje metali na dár Bo'zi, eta je pa z potrêbcsine szvoje vsze 'zivlênye, stero je mêla, tá vrgla.

II. 5. I, gda bi niki pravili od czérkvi, ka je z lêpim kaménnyem i z dármi osznáj'zena ercsé:

6. Eta, stera vídite, prído dnévi, vu steri sze ne nihá kamen na kamni, steri bi sze nê porüso.

7. Pítali szo ga pa govorécsi: Vucsitel, gda tak bodo eta? i stero je znamênye toga, gda bodo sze eta godila?

8. On pa ercsé: glédajte, da sze ne zapelate. Ár vnôgi prido vu iméni mojem govorécsi: kâ szem jasz; i vrêmen sze je príblüzilo; záto nejdite za nyimi.

9. Gda bodete pa csüli boje i gori sztanenyá, ne bojte sze. Ár je potrêbno etim bidti prvle, ali ne bode preczi konecz.

10. Teda nyim ercsé: sztáne národ prôti národi, i królevsztvo prôti królevsztvi.

11. I velika zemlé gibanya na mêszta i gladüvanya i pomorje bodo, i sztrâh i znamênya z nebész velika bodo.

12. Pred vszêm etim pa na vász vr'zejo roké szvoje i preganyali vász bodo; dájo vász vu szprábiscsa i temnicze, i pelali vász bodo pred krále i vladáre zavolo iména mojega.

13. Eto pa vám vsze na szvedôsztvo bode szlü'zilo.

14. Polo'zte záto eta vu szrczá vasa, ne szkrbte sze, ka bodte odgovárjali.

15. Ár vám jasz dám vüszta i módrôszt, steroj ne bodo mogli prôti gúcsati, niti prôti sztáti vszi prôti vám posztávleni.

16. Odáte sze pa i od roditelov, i bratov, i 'zlájhte, i priátelov, i nike z vász vmoríjo.

17. I bodete odürni od vszê za mojega iména volo.

18. Ali vlász z gláve vase ne prêde.

19. Vu trplivoszti vasoj ládajte düse vase.

20. Gda bodte pa vidili, ka je okôli vzéti od vojszké Jerusálem, teda znájte, ka sze je pribli'zalo opüscsávanye nyegovo.

21. Teda, kí szo vu Judei, naj bi'zíjo na goré; i, kí szo na szrêdi vu nyem, naj vö ido; i, kí szo vu dr'zélaj, naj notri nejdo v nyega.

22. Ár szo oni dnévi zadomescsávanya, naj sze szpunijo vsza, stera szo píszana.

23. Jaj pa tim noszécsam i nadájajôcsam vu tiszti dnévi. Ár bode sztiszkávanye veliko na zemli i szrditoszt med lüdsztvom etim.

24. I szpádnejo od osztricza mecsa, i v robsztvo bodo pelani med vsze pogane, i Jerusálem bode klácseni od poganov, dokecs sze ne szpunijo vrêmena poganov.

III. 25. I bodo znamênya vu szunczi, i mêszeczi, i zvezdáj, i na zemli sztiszkávanye poganov vu zmenkanyi tanácsa, i sümlelo bode môrje i válovje.

26. Tak, da omedlêvali bodo lüdjé od sztráha i csákanya oni, stera prídejo na zemlo. Ár i zmo'znoszti nebeszke sze gíbale bodo.

27. I teda bodo vidili Sziná cslovecsega pridôcsega vu oblâki z zmo'znosztjov i z vnôgov díkov.

28. Gda sze pa zacsnejo eta goditi, oprávlajte sze gori, i prizdignite glavé vase. Ár sze pribli'záva odküplenyé vase.

29. I ercsé nyim príliko: gléjdajte figovo drêvo i vsze drevje;

30. Gda 'ze popovjé zpüscsávajo, gledôcsi számi od szébe znáte, ka je blüzi leto.

31. Tak i ví, gda bodete vidili, ka bodo sze eta godíla, znájte, ka je blüzi králevsztvo Bo'ze.

32. Zaisztino velim vám: kâ ne prêde ete národ, dokecs sze vsza eta ne zgodíjo.

33. Néba i zemla prêde, Recsí moje pa nikak ne prêdo.

34. Kebzüjte pa na szébe, naj sze kak ne po'zmécsajo szrczá vasa z obloszünosztjom, i pianosztjom, i szkrblivosztjom 'zivlênya, i hitro na vász pride on den.

35. Ár liki mre'za príde na vsze, kí szedíjo na líczi vsze ete zemlé.

36. Záto verusztüjte vu vszákom vrêmeni molécsi, naj vrêdni bodete vujdti vszêm etim, stera szo prísesztna, i posztánoti pred Szinom cslovecsim.

37. Bio je pa vudne vu czérkvi, vucsécsi; prôti nôcsi je pa vö sao i nocsüvao je na gori, stera sze zové oliveczka gora.

38. I vsze lüdsztvo je vgojdno rano k nyemi slo vu czérkev ny ega poszlüsat.

XXII. TÁL.

I. Krisztus sze z nepriátelmi k szvojoj moki priprávla 1—38. II. Moka z notrêsnya 39—46, z vünêsnya 47—71.

I. 1. Pribli'zao sze je pa szvétek brezi kvaszá krüha, kí sze zové Vüzen.

2. I ískali szo vládniczke popovszki i piszácske, kakda bi ga vmôrili; ár szo sze bojali lüdsztva.

3. Notri je pa sô satan vu Júdása, kí sze zové Iskariotes, kí je bio z racsúna ti dvanájszet.

4. I odidôcsi zgucsávao szi je z vládniki popovszkimi i z vitézi od toga, kakda bi ga nyim v rôke dáo.

5. I radüvali szo sze: i pogôdili szo sze 'z nyim, ka nyemi pêneze dájo.

6. I obecsao je, i iszkao je dobro vrêmen, ka bi ga nyim v rôke dáo brezi lüdsztva.

7. Prisao je pa dén brezi kvaszá krüha, v sterom je trbelo vmoriti vüzenszkoga ágnecza.

8. I poszlao je Petra i Jánosa govorécsi: idita ino pripravta nám vüzenszkoga ágnecza, naj ga jejmo.

9. Onedva szta pa nyemi erkla: gde scsés, naj ga priprávimo?

10. On pa ercsé nyima: ovo, kak bodta notri sla vu meszto, szrécsa váj eden cslovek vrcs vodé neszécsi; idita za nyím vu hi'zo, v stero bode on notri sô.

11. I ercsita goszpodári te hi'ze: Vucsitel ti velí: gde je ostaría, gde jêm z mojmi vucsenikmi ágnecza vüzenszkoga?

12. I on vám poká'ze od zgora edno veliko vecsérjaniczo presztrto, tam ga pripravta.

13. Odidôcsa pa najsla szta tak, liki je nyima povedao; i pripravila szta te ágnecz vüzenszki.

14. I, gda je prisla vöra, doli szi je szeo, i ti dvanájszet Apostolov 'z nyim vrét.

15. I erkao je nyim: z velikim 'zelênyem szem 'zelo ete ágnecz vüzenszki jeszti z vami prvle, liki mi je trpeti.

16. Ár velim vám: kâ ne bom vecs czilô jo 'z nyega, dokecs sze ne szpuni vu králevsztvi Bo'zem.

17. I vzéo je pehár, blagoszlo-

vi ga i ercsé: vzemte szi ga i razdelte szi ga med szebom.

18. Ár velim vám: kâ ne bom pio z zrasenyá trsza, dokecs královsztvo Bo'ze ne príde.

19. I vzéo je krüh, blagoszlovivsi vlomo ga je, i dáo ga je nyim govorécsi: eto je moje têlo, stero sze za vász dá; tô csinte na moje szpominanye.

20. Priszpodobno i pehár po vecsérji govorécsi: ete pehár je nôvi Zákon vu mojoj krvi, stera sze za vász prelijé.

21. Ali ovo, rôka onoga, kí me odá, je z menom na sztoli.

22. I Szin cslovecsi isztina ide, liki je szkoncsano; ali jaj onomi, po kom sze tá dá.

23. I oni szo sze zácsali szpitávati med szebom, sto bi bio 'z nyih, kí bi tô vcsíno.

24. Zgôdila sze je pa i pernya med nyimi od toga, steri bi sze ji stímao bidti naj véksi.

25. On nyim pa ercsé: králove poganov goszpodüjo nad szvojmi; i, kí oblászt májo nad szvojmi, dobrodelníczke sze zovéjo.

26. Ví pa nej tak; nego te naj véksi med vami naj bode, liki te naj ménsi; i steri je voj, liki kí szlü'zi.

27. Ár steri je véksi? té, kí doli széde, ali kí szlü'zi? Nejli, kí doli széde? Jasz szem pa na szrêdi med vami, liki, kí szlü'zi.

28. Ví szte pa, kí szte osztanoli z menom vu szküsávanyi mojem.

29. I jasz zakonim vám, liki je zakono meni Ocsa moj, královsztvo.

30. Naj jejte i piéte na sztoli mojem vu královsztvi mojem, i szedíte na královszki sztôczaj, szôdivsi dvanájszet národov Izraelszki.

31. Ercsé pa Goszpôd: Simon, Simon, ovo satan vász je vö zproszo, ka bi vász szêjao, liki pseniczo.

32. Jasz szem pa molo za tébe, naj sze ne zmenká verá tvoja; i tí, gda sze povrnés, potrdi brate tvoje.

33. On pa ercsé nyemi: Goszpodne, z tebom szem gotov i v temniczo i na szmrt idti.

34. On pa ercsé: Velim tebi Peter: ne bode popêvao dnesz kokôt prvle, liki me tríkrát zatajís, ka me ne poznas.

35. I ercsé nyim: gda szem vasz poszlao brezi mosnyé, i turbe i csrêvlov, jeli szte kákse zmenkanye meli? Oni szo pa erkli: nej szmo.

36. Záto ercsé nyim: ali zdaj, kí má mosnyo, naj jo vzeme; rávno tak i turbo; i, ki nema, naj odá gvant, i küpi szi mecs.

37. Ár velim vám: kâ sze je escse etomi, stero je píszano, potrêbno szpuniti nad menom, trbê je znati etomi, i z nepra-

vdenikmi je zracsúnani. Ár i ona, stera szo od méne, konecz májo.

38. Oni pa ercséjo: Goszpodne, ovo dvá mecsa eti. On pa ercsé nyim: zadoszta je.

II. 39. I vö idôcsi sô je pôleg segé na goro oliveczko; naszledüvali szo ga pa i vucseniczke nyegovi.

40. Gda bi pa tam bio na meszti ercsé nyim: Molte, naj vu szküsávanye ne prídete.

41. I on sze je ftrgno od nyih, liki na ednoga kamna lücsáj; i pokleknovsi na kôlina, molo je,

42. Govorécsi: Ocsa, csi scsés, naj prêde eta pehár od méne, dönok nej moja, nego tvoja vola bojdi.

43. Szkázao sze je pa nyemi angel z nébe, steri ga je krepio.

44. I gda bi bio vu boji pobo'znêse je molo. Bio je pa znój nyegov, liki kaple krví tekôcse na zemlo.

45. I gda bi gori sztano od molitvi, pridôcsi k vucseníkom szvojim najsao je je, ka szo szpáli od 'zaloszti.

46. I ercsé nyim: ka szpíte? Gori sztante i molte, naj ne prídete vu szküsávanye.

47. Escse pa, da bi on gúcsao: ovo, lüdsztvo, i, kí sze zové Júdas, eden ti dvanájszet, pred nyimi je sô, i pribli'zao sze je k Jezusi, da bi ga küsno.

48. Jezus je pa erkao nyemi: Júdas, z küsüvanyem Sziná cslovecsega odás?

49. Vidôcsi pa, kí szo okôli nyega bili, stero sze je godilo, erkli szo nyemi: Goszpodne, jeli bomo je bili z mecsom?

50. I vdaro je eden niki 'z nyih szlugo vísesnyega popa, i odszekao nyemi je tó právo vühô.

51. Odgovorécsi pa Jezus ercsé: nihájte je notri do etecz. I doteknovsi sze vüha nyegovoga, zvrácso ga je.

52. Ercsé pa Jezus vládnikom popovszkim, i czérkvi vitézom, i sztarisom, kí szo nad nyega prisli: liki na razbojníka szte vö prisli z mecsmí i z drogmí.

53. Vszáki dén szem bio z vami vu czérkvi, i nej szte vö vtégnoli roké na méne. Ali eta je vasa vöra i oblászt kmicze.

54. Vzéli szo ga pa z szebom, i pelali szo ga, i notri szo ga pelali vu hi'zo vísesnyega popa. Peter ga je pa naszledüvao ôzdalecs.

55. Znêtivsi pa ogen na szrêdi na dvôri, gda bi szi okôli szposzeli oni, szeo szi je i Peter na szrêdo med nyé.

56. Vidôcsi ga pa níka deklícska szedécsega pri szvetloszti, i v nyega gledécsa ercsé: i ete je 'z nyim bio.

57. On ga je pa zátajo govorécsi: 'zena, neznam ga.

58. I po krátkom vrêmeni drügi ga vidôcsi ercsé: i ti szi 'z

nyíh. Peter pa ercsé: cslovek, nej szem.

59. I liki je edne vöre rázlocsek, drügi niki je pá potrdjávao govorécsi: zaisztino i ete je'z nyím bio, ár je Galileánecz.

60. Ercsé pa Peter: cslovek, neznam, ka právis. I preczi je, escse gda bi on gúcsao, szpopêvao kokôt.

61. I obrné sze Goszpôd i zgledno sze je na Petra. I szpômeno sze je Peter z rêcsi Goszpodnove, liki je erkao nyemi: kâ prvle, liki kokôt bode popêvao, trikrát me zatajis.

62. I vö idôcsi Peter jôkao sze je britko.

63. Ti mo'zjé pa, kí szo dr'zali Jezusa, ospotávali i bili szo ga.

64. I pokrili szo ga i bili szo nyegov obráz, i pítali szo ga govorécsi: prorokúj, sto te je vdaro.

65. I drüga vnôga preklinyávajôcsi pravili szo na nyega.

66. I, kak je dén pôsztao, vkúp szo sze szpravili ti sztarisi lüdsztva, i vládniczke popovszki, i piszácske, i pelali szo ga gori vu tanácsniczo szvojo.

67. Govorécsi: csi szi tí ov Krisztus, povej nám? Ercsé pa nyim: csi vám gli povêm, ne bodte vervali.

68. Csi bom pa i vász pítao, ne odgovoríte mi, niti me ne püsztíte.

69. Od eti máo bode Szin cslovecsi szedécsi na deszniczi zmo'znoszti Bo'ze.

70. Erkli szo pa vszi: tak szi ti Szin Bo'zi? On pa nyim velí: ví velíte, ka szem jasz.

71. Oni szo pa erkli: ka nám je vecs potrêbno szvedôsztva? ár szmo szamí csüli z vüszt nyegovi.

XXIII. TÁL.

I. Krisztusovo pred Pilátusom i Herodesom trplênye 1—25. II. Zvüna Jerusálema 26—46. III. Po szmrti zgojena dugoványa 47—56.

I. 1. Isztanola je vsza nyíh vno'zina, pelali szo ga k Pilátusi.

2. Zácsáli szo ga pa tô'ziti govorécsi: etoga szmo najsli, ka je obracsao lüdsztvo, i prepovedávao je Czaszari dácso dati, govorécsi: ka je on, Krisztus, szám Král.

3. Pilátus ga je pa pítao govorécsi: tí szi král 'Zidovszki? On pa odgovorécsi nyemi ercsé: tí právis.

4. Pilátus pa ercsé vládnikom popovszkim i lüdsztvi: ne nájdem niksega zroka vu etom cslovcki.

5. Oni szo sze pa krepili govorécsi: ká gori nadigáva lüdsztvo vucsécsi po czêloj Judei, zácsavsi od Galilee notri do técz.

6. Pilátus pa, gda bi szlísao Galileo, pítao ga je: jeli je on cslovek Galileánecz?

7. I szpoznavsi, ka je z ob-

lászti Herodesove, poszlao ga je k Herodesi, ár je i on v tiszti dnévi v Jerusálemi bio.

8. Herodes pa, vidôcsi Jezusa, jáko sze je radüvao. Ár ga je steo od vnogo vrêmena viditi, ka je csüo doszta od nyega; i vüpao sze je, ka de kákse znamênye vido, stero on vcsiní.

9. Szpitávao ga je pa z vnôgimi recsmí. On je pa nikaj nej odgôvoro nyemi.

10. Sztáli szo pa vládniczke popovszki i piszácske, i trdno szo ga tô'zili.

11. Herodes ga pa za nikoj prestímavsi z szvojov vojszkôv, i ospotavsi oblêkao ga je v szvetli gvant, i nazáj ga je poszlao k Pilátusi.

12. Vcsinyena szta szi pa priátela med szebom Pilátus i Herodes vu tisztom dnévi. Ár predtemtoga szta vu protivínsztvi bilá eden prôti drügomi.

13. Pilátus pa vküp zézvajôcsi vládnike popovszke, i poglavnike, i lüdsztvo.

14. Ercsé nyim: k meni szte pripelali etoga csloveka, liki odvrácsajôcsega lüdsztvo; i ovo jasz szem ga pred vami pravdeno pítao, i nej szem najsao vu csloveki etom niksega zroka, za steri volo ga tô'zite.

15. Ali niti Herodes. Ár szem vasz poszlao k nyemi, i ovo nikaj szmrti vrêdnoga je nej vcsinyeno nyemi od Herodesa.

16. Záto zbicsüjem ga i odpüsztim ga.

17. Potrêbcsino je pa meo odpüsztiti nyim pôleg segé szvétka ednoga.

18. Gori je pa szkrícsala vsza vno'zina govorécsa: vzemi etoga, odpüszti pa nám Barabbása.

19. Kíje za nikaksega posztávlenyá i lüdomorsztva volo, stero je vu meszti vcsinyeno, vr'zeni vu temniczo.

20. Záto nyim je pa Pilátus gucso, ár je steo odpüsztiti Jezusa.

21. Oni szo pa krícsali govorécsi: rászpi ga, rászpi ga.

22. On nyim pa tretícs ercsé: a ka je hüdoga vcsíno ete? niksi zrok szmrti ne nájdem vu nyem. Záto ga li zbicsüjem i odpüsztim ga.

23. Oni szo pa pritiszkávali z velikim glászom proszécsi ga, naj sze raszpé. I premogli szo glászi nyihovi i vládnikov popovszki.

24. Pilátus je pa oszôdo, nâ bode prosnya nyihova.

25. Püszto je pa nyim onoga, kí je za posztavlenyá i lüdomorsztva volo vr'zeni bio vu temniczo, steroga szo proszili, Jezusa je pa nyim v roké dáo na nyihovo volo.

II. 26. I, gda bi ga odpelali, zgrabili szo níkoga Símona Czirineuskoga, idôcsega z pôla; na nyega szo djáli te kri'z, da bi ga neszao za Jezusom.

27. Naszledüvala ga je pa vnôga vno'zina lüdsztva i 'zén, stere szo sze bile i jôkale szo ga.

28. Obrnovsi sze pa k nyim Jezus ercsé: cseri Jerusálemszke! ne jôcste sze nad menom, nego nad szebom sze jôcste i nad szinmi vasimi.

29. Ár ovo prído dnévi, vu koteri bodo pravili: blá'zene szo te neporodne, i utrobe, stere szo nej rodile, i prszi, stere szo nej nadájale.

30. Teda zacsnete praviti bregom: szpadnite na nász; i gumilam, pokríte nász.

31. Ár, csi sze eta csninîjo nad szirôvim drêvom, nad tim szühim, ka sze bode godilo?

32. Pelana szta pa i dvá drügiva hüdodelnika, ka bi sze 'z nyim na vküp vmôrila.

33. I, gda bi prisli na meszto, stero sze zové temen, tam szo ga rászpili i tiva hüdodelnika, ednoga z dêszne, ednoga pa z lêve sztráni.

34. Jezus pa ercsé: Ocsa, odpüszti nyim, ár neznajo ka csinîjo. Rasztálali szo szi pa gvant nyegov, i vrgli szo sors na nyega.

35. I sztalô je to lüdsztvo glédajôcse. Ospotávali szo ga pa i poglavniczke 'z nyim vrét, govorécsi: drüge je zdr'zao, naj zdr'zí i szebé, csi je on Krisztus, te odebráni Bo'zi.

36. Ospotávali szo ga pa i vitézje, pridôcsi i jeszi ponüjajôcsi nyemi.

37. Govorécsi: csi szi tí Král 'Zidovszki, zdr'zi sze.

38. Bio je pa napiszek napíszani ober nyega z Grcskimi i Rimszkimi i 'Zidovszkimi píszkmi: eto je král 'Zidovszki.

39. Eden pa ti gori povêseni hüdodelnikov ga je preklinyao govorécsi: csi szi ti Krisztus, zdr'zi szám szebé i náj.

40. Odgovorécsi pa te drügi, kárao ga je govorécsi: ni tí sze ne bojís Bogá, geto szi vu ednákoj szódbi?

41. I midva isztina pravicsno. Ár vrêdna, stera szva delala, jemléva; ete je pa nikaj nej vcsíno hüdoga.

42. I ercsé Jezusi: szpômeni sze z méne, Goszpodne, gda prides vu králevsztvo tvoje.

43. I ercsé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, dnesz z menom bodes vu paradi'zomi.

44. Bíla je pa liki vöra sészta; i kmicza je posztánola na czêloj zemli notri do devéte vöre.

45. I potemnelo je szuncze, i raszprascsilo sze je zakrivalo czérkvi na szrêdi.

46. I kricsécsi z velikim glászom Jezus, ercsé: Ocsa, vu roké tvoje porácsam düso mojo. I eta erkôcsi, vö je püszto düso.

III. 47. Vidivsi pa sztotnik, ste-

ro sze je zgodilo, dicso je Bogá govorécsi: zaisztino je ete cslovek pravicsen bio.

48. I vsze lüdsztvo, stero sze je vküp szpravilo na glédanye etoga, vidôcse, stera szo vcsinyena, bilo sze je v prszi, i povrnolo sze je.

49. Sztáli szo pa vszi znánczi nyegovi ôzdalecs, i 'zene, stere szo ga z drügimi na vküp naszledüvale od Galilee, glédale szo eta.

50. I ovo eden mô'z po iméni Jo'zef, tanácsnik bodôcsi, mô'z dober i pravicsen.

51. (Ete je nej bio vküp zlo-'zeni v tanácsi i vdeli nyihovom) od Arimáthie meszta 'Zidovszkoga, kí je i szám csakao królevsztvo Bo'ze.

52. Té je sao k Pilátusi i proszo ga je têlo Jezusovo.

53. I, geto ga je doli vzéo, závio ga je vu lelahen i polo'zo ga je vu zkamna vö zoszêkani grob, v sterom je escse niscse nigdár nej le'zao.

54. I bio je dén priprávlenyá, i szobotta sze je 'ze zaszvêtila.

55. Naszledüvajôcse pa i'zene, stere szo 'z nyim prisle z Galilee, glédale szo te grob, i kakda je polo'zeno têlo nyegovo.

56. Povrnole szo sze pa i pripravile szo zácsimbo i mazalo, i isztina v szobotto szo pocsívale pôleg právde.

XXIV. TÁL.

I. Krisztus gori sztáne 1—12. II. Dvá ideta vu Emaus 13—35. III. Krisztus sze vecsér szká'ze vucseníkom 36—47. IV. Ide vu nebésza 48—53.

I. 1. Prvi dén pa po szobotti vgojdno rano szo sle k grobi, i neszle szo z szebom zacsimbo, stero szo pripravile, i nike drüge escse 'z nyimi.

2. Najsle szo pa kamen odválani od groba.

3. I notri idôcse, nej szo najsle Goszpon Jezusa têlo.

4. I zgôdilo sze je, gda bi sze one sztarale nad têm: ovo dvá mo'zá szta posztanola kre nyih vu bliszkajôcsem gvanti.

5. Gda bi sze pa one bojale i nagnole bi obráz vu zemlo, erkla szta nyim: ka íscsete toga 'zivôcsega med mrtvimi?

6. Nega ga eti, nego je gori sztano. Szpômente sze, ka vám je gúcsao escse bodôcsi vu Galilei.

7. Govorécsi: ka je potrêbno Sziná csloveka dati vu roké grêsni lüdi, i raszpéti ga, i na trétji dén gori sztánoti.

8. I szpômenole szo sze 'z nyegovi rêcsi.

9. I povrnole szo sze od groba i eta vsza szo nazvêsztile tim edenájszetim i vszêm tim drügim.

10. Bilé szo pa Mária Magdalêna, i Johanna, i Mária, Jaku-

bova mati, i te drüge 'z nyimi, stere szo pravile eta apostolom.

11. I vidile szo sze nyim, liki zblôdnoszt, recsi nyihove, i nej szo nyim vervali.

12. Peter pa gori sztanovsi bê-'zao je k grobi, i nagnovsi sze, vido je prtí polo'zene szame; i odísao je pri szebi sze csüdivajôcsi nad tém, stero sze je zgôdilo.

II. 13. I ovo dvá 'z nyih szta sla vu onom dnévi v meszto, stero je na sésztdeszét be'zájov od Jerusálema, komi je imé Emaus.

14. I onedva szta szi zgucsávala med szebom od vszê tiszti, stera szo sze zgôdila.

15. I prigôdilo sze je, gda bi szi zgucsávala i szpitávala, i szám Jezus sze pribli'zavsi k nyima, na vküp je sao 'z nyima.

16. Ocsí nyidva szo pa zdr'zavane bilé, da bi ga nê poznala.

17. Ercsé pa nyima: kákse recsí sze tô, stere prôti eden drügomi mecseta hodécsa, i szta 'zalosztna?

18. Odgovorécsi pa eden, komi je imé Kleofás, ercsé nyemi: tí szi szám tühénecz vu Jerusálemi i neznas, stera szo sze zgôdila v nyem v eti dnévi?

19. I ercsé nyim: stera? Oneva szta pa erkla nyemi: Od Jezusa Názarenszkoga, kíje bio proroczki mô'z zmo'zen vu deli i v rêcsi pred Bogom i vszêm lüdsztvom.

20. Kakda szo ga tá dáli vládniczke popovszki i poglavniczke nasi na szôdbo te szmrti, i rászpili szo ga.

21. Mí szmo sze pa vüpali, kâ on bode, kí odküpi Izraela. Ali ze vszêm etim ete je te trétji dén 'ze dnesz, kak szo eta vcsinyena.

22. Ali i 'zene níke z nász szo nász szaszile, stere szo vgojdno rano pri grobi bilé.

23. I, geto szo nej najsle têlo nyegovo, prisle szo govorécse: ka szo vidênye angelov vidile, kí szo pravili: ka on 'zivé.

24. I odísli szo niki onih, kí szo z nami, k grobi, i najsli szo tak, liki szo i te 'zene povedale; nyega szo pa nej vidili.

25. I on nyim je erkao: oh neszpametni i vükoga szrczá vervati vsza, stera szo pravili proroczke!

26. Nejli je potrêbno bilô ta trpeti Krisztusi, i ták notri idti vu dîko szvojo?

27. I zacsnovsi od Môsesa i od vszê prorokov, razkládao je nyim vsza ona pîszma, stera szo od nyega píszana.

28. I pribli'závali szo sze k meszti, v stero szo sli. I on sze je dr'zao, liki dabi dale steo idti.

29. I priprávlala szta ga govorécsa: osztani z nami, ár je

szuncze 'z k vecséri, i dén sze je nagno. I notri je sao, da bi 'z nyima osztano.

30. I zgôdilo sze je, gda bi szi doli szeo 'z nyima, vzéo je krüh, blagoszlovo ga je, vlomo ga je, i dáo ga je nyima.

31. Nyidva ocsi szo sze pa ôdprile, i poznala szta ga; i on sze je nevidôcsi napravo pred nyima.

32. I erkla szta eden drügomi: jeli je nej náj szrczé gorelo vu nama, gda je nama gúcsao na pôti, i gda nama je razkládao píszma?

33. I, gori sztanovsi vu onoj vöri, povrnola szta sze v Jerusálem; i najsla szta vküp szprávlene ti edenájszet, i kí szo 'z nyimi bili,

34. Govorécsi: kâ je gori sztano Goszpôd zaisztino, i szkázao sze je Simoni.

35. I one va szta pripovidávala, stera szo sze na pôti zgôdila, i kakda je szpoznani od nyidva vu lámanyi Krüha.

III. 36. Gda bi szi pa eta oni gúcsali, Jezus szám je posztano na szrêdi med nyimi, i ercsé nyim: mér vám bojdi.

37. Presztrasivsi sze pa, i bojécsi vcsinyeni stímali szo, kâ dühá vidijo.

38. I ercsé nyim: ka szte sze zburkali, i zakaj zhájajo gori etakse miszli vu szrczáj vasi?

39. Glédajte roké moje i nogé moje, kâ szem jasz. Slátajte me, i glédajte. Ár düh meszá i kôszt nema, liki mené vidite meti.

40. I eta govorécsi pokázao nyim je roké i nogé.

41. Gda bi pa escse nê vervali od radoszti, i csüdivali bi sze, ercsé nyim: máte kâ jejsztvine eti?

42. Oni szo pa pôdali nyemi eden táo pecsene ribe i mesztovnoga medü.

43. I vzéo je, i jo je pred nyimi.

44. Ercsé pa nyim: ete szo one recsi, stere szem vám gúcsao, gda szem escse z vami bio: kâ sze je potrêbno szpuniti vszemi, stera szo píszana vu právdi Môsesovoj, i v prorokáj, i v 'Zoltári od méne.

45. Teda je ôdpro nyim pamet, da bi razmeli píszma.

46. I ercsé nyim: kâ je tak piszano, i tak je potrêbno bilô trpeti Krisztusi, i gori sztánoti od mrtvi na trétji dén.

47. I predgatí vu imêni nyegovom pokôro i odpüscsanye grêhov med vszêmi národmi zacsnovsi od Jerusálema.

IV. 48. Ví szte pa szvedoczke vszega toga.

49. I ovo jasz poslem vám obecsanye Ocsé mojega. Ví pa szêdte vu mesztí Jerusálemszkom, dokecs ne bodte oblecsení z mo'znosztjom od viszíne.

50. Vö je je pa pelao vu Be-

thánio; i pozdignovsi roké szvoje, blagoszlovo je je.

51. I vcsinyeno je, gda bi je on blagoszlávlao, lôcso sze je od nyíh, i gori je neseni vu nébo.

52. I oni szo ga molili i nazáj szo sze povrnoli v Jerusálem z velikov radosztjov.

53. I bili szo vszeszkôsz vu czérkvi hvalécsi i blagoszlávlajôcsi Bogá. Amen!

EVANGELIOM

PÔLEG PISZMA

SZVÉTOGA JÁNOSA.

I. TÁL.

I. Od vekivecsne Rêcsi 1—14. II. Ivana krsztitela szvedôsztvo 15—18, 19—28, 29—31, 32—34, 35—52.

I. 1. Vu zacsétki je biláRêcs, i tá Rêcs je bíla pri Bôgi, i Bôg je bíla tá Rêcs.

2. Eta je bíla vu zacsétki pri Bôgi.

2. Vsza szo po nyê vcsinyena i brezinyé je níkaj nej vcsinyeno, stero je vcsinyeno.

4. Vu nyê je bio 'zítek, i te 'zítek je bio szvetloszt lüdi.

5. I tá szvetloszt vu kmiczi szvêti, i kmicza jo je nej zapopádnola.

6. Bio je eden cslovek od Bogá poszlani, steroga imé je Ivan.

7. Ete je prisao na szvedôsztvo, ka bi szvedocso od te szvetloszti, da bi vszi vervali po nyem.

8. On je nej bio ta szvetloszt, nego nâ bi szvedocsood te szvetloszti.

9. Eta je ta isztinszka szvetloszt, stera preszvêti vszákoga csloveka pridôcsega na ete szvêt.

10. Na tom szvêti je bíla, i te szvêt je po nyê vcsinyeni, i te szvêt je nyô nej poznao.

11. Vu lasztivna szvoja je prisao, i ti lasztivni szo ga nej gori prijali.

12. Kí szo ga pa gori prijali, dáo je onim oblászt, naj szinovje Bo'zi bodo, tim vervajôcsim vu iméni nyegovom.

13. Kí szo nej z krvi, niti z vôle têla, niti z vôle mo'zá, nego z Bogá porodjeni.

14. I tá Rêcs je têlo vcsinyena, i prebivala je med nami, (i vidili szmo nyé diko, liki diko jedinorodjene od Ocsé) puna miloscse ino isztine.

II. 15. Ivan je szvedocso od nyega, i krícsao je govorécsi: té je bio, koga szem pravo; zamenom je pridôcsi, ali pred menom je bio; ár je prednyêsi bio od méne.

16. I mi szmo vszi 'z nyegove punoszti vzéli, i miloscso za miloscso.

17. Ár je právda po Môsesi dána, miloscsa pa i isztina je po Jezus Krisztusi vcsinyena.

18. Bogá je niscse nigdár nej vido, te jedinorodjeni Szin, kí je vu krili Ocsé, on nám ga je nazvêszto.

19. I eto je szvedôsztvo Ivana, gda szo poszlali 'Zidovje z Jerusálema pope i Levíte, da bi ga pítali: tí sto szi?

20. I vadlüvao je i nej je tajio, i vadlüvao je, kâ szem jasz nej Krisztus.

21. I pítali szo ga: ka szi tak? Jeli szi tí Eliás? I ercsé: nej szem. Jeli szi tak prorok? I odgovorí: nej szem.

22. Ercséjo záto nyemi: sto szi pa? naj odgovor dámo onim, kí szo nász poszlali; ka právis od szébe?

23. Ercsé: jasz szem glász kricsécsega vu püscsávi: ravnajte pôt Goszpodnovo, liki je velo E'zaiás prorok.

24. I ti poszlani szo bili z Farizeusov.

25. I pítali szo ga i erkli szo nyemi: zakaj tak krsztsávas, csi szi ti nej Krisztus, niti Eliás, niti prorok?

26. Odgovorí nyim Ivan govorécsi: jasz krsztsávam z vodov; na szrêdi je pa med vami pôsztao, steroga vi nepoznate.

27. On je, kí za menom ide, ali pred menom je bio; steroga szem jasz nej vrêden, naj odvé'zem nyegovi 'zôlinczov reménye.

28. Eta szo vu Bethabari vcsinyena prêk Jordána, gde je Ivan krsztsávao.

29. Te drügi dén je pa vido Ivan Jezusa k szebi idôcsega, i veli: ovo, ágnecz Bo'zi, ki noszi etoga szvêta grêh.

30. Té je, od sterega szem jasz pravo: za menom príde eden mô'z, kí je pred menom bio.

31. I jasz szem ga nej znao; nego, da bi sze szkázao Izraeli, záto szem jasz prisao, vu vodi krsztsávajôcsi.

32. I szvedocso je Ivan govorécsi: vido szem Dühá doli idôcsega, liki golôba z nébe, i osztano je na nyem.

33. I jasz szem ga nej znao; nego, kí me je poszlao krsztsávat vu vodi, on mi je pravo: na steroga bos vido Dühá doli idôcsega, i na nyem osztánejôcsega, té je, kí krsztsáva vu szvétom Dühi.

34. I ja szem ga vido, i szvedocso szem, ka je té Szin Bo'zi.

35. Te drügi dén je pá sztáo Ivan i z vucsenikov dvá.

36. I vidôcsi Jezusa hodécsega ercsé: ovo ágnecz Bo'zi.

37. I csüla szta ga tiva dvá vucseníka eta govorécsega, i naszledüvala szta Jezusa.

38. Obrnovsi sze pa Jezus, i vidôcsi nyidva naszledüvajôcsa, velí nyima:

39. Ka íscseta? Oneva szta pa erkla nyemi: Rabbi, (stero sze zové razklajeno, vucsitel,) gde sztojis?

40. Ercsé nyima: hodta i poglednita. Sla szta záto i poglednola szta, gde má sztán. I tiszti dén szta pri nyem osztanola. Bilô je pa tô okoli deszéte vöre.

41. Bio je pa András, brat Simon Petra, eden z ti dvê, steriva szta csüla eto od Ivana; i naszledüvala szta ga.

42. Ete nájde náj prvle brata szvojega Simona, i ercsé nyemi: najsli szmo Messiása, stero je razklajeno, Krisztus.

43. I pelao ga je k Jezusi. Gda bi ga pa Jezus vido, ercsé: tí szi Simon, szin Jónasov; tí bos sze zváo Kefas, stero sze razkláda Peter.

44. Te drügi dén je steo Jezus vö idti vu Galileo; i najsao je Filippa, i velí nyemi: naszledüj me.

45. Bio je pa Filip od Bethsajde z meszta Andrása i Petra.

46. Najsao je Filip Nathánaela, i velí nyemi: od sterega je píszao Môses vu právdi i proroczke, najsli szmo ga, Jezusa Sziná Jo'zefovoga od Názaretha.

47. I ercsé nyemi Nathánael: z Názaretha more kâ dobroga pridti? Velí nyemi Filip: hodi i pogledni.

48. Vido je Jezus Nathánaela idôcsega k szebi, i ercsé k nyemi: ovo, právi Izraelita, vu kom jálnoszti nega.

49. Ercsé nyemi Nathánael: odkud me znás? Odgôvoro je Jezus i erkao nyemi je: prvle, liki te je Filip zváo, gda szi pod fígov bio, vido szem te.

50. Odgôvoro je Nathánael, i ercsé nyemi: Rabbi, tí szi Szin Bo'zi, tí szi král Izraelszki.

51. Odgôvoro je Jezus i erkao je nyemi: kâ szem erkao tebi, vido szem te pod fígov, verjes; véksa bos od eti vido.

52. I ercsé nyemi: zaisztino, zaisztino velim vám; od eti máo bodte vidili nébo odprto, i angele Bo'ze doli idôcse i gori idôcse na Sziná cslovecsega.

II. TÁL.

I. Od Kánanszke szvadbe 1—11. II. Krisztus oprvics ocsiscsáva czérkev 12—25.

I. 1. Jna trétji dén je gosztüvanye bilô vu Káni Galilee, i bíla je tam mati Jezusova.

2. Zváni je pa bio i Jezus i vu-

csenícske nyegovi na gosztüvanye.

3. I, gda bi sze zmenkávalo víno, ercsé mati Jezusova nyemi: nemajo vína.

4. Ercsé ji Jezus: ka je meni z tebom, 'zena? nej je escse prisla vöra moja.

5. Ercsé pa mati nyegova szlugom: kakoli bode vám velo, vcsinte.

6. Bilô je pa tamészt kameni vêder polo'zeni pôleg ocsiscsávanya 'Zidovszkoga, steri je vszáko dr'zalo dvê ali trí mericze.

7. Ercsé nyim Jezus: napunte ta vêdra z vodom; i napunili szo je stríhoma.

8. I ercsé nyim: zájmlite 'ze i neszte sztarisíni. I neszli szo.

9. Gda bi pa kostao sztarisína to na víno obrnyeno vodô (i nej je znáo, odkecz je bilô; szlugi szo pa znali, kí szo vodô zajímali) zové 'zenina sztarisína,

10. I ercsé nyemi: vszáki cslovek oprvics dobro víno polo'zi pred goszti; i gda szo sze napójili, teda to lagojêse. Tí szi pa zadr'zao to dobro víno notri do eti máo.

11. Eto prvo csüdo je vcsíno Jezus vu Káni Galilee; i vö je vjavo szvojo díko, i vervali szo vu nyem vucsenícske nyegovi.

II. 12. Potom je doli sô vu Kapernaum, on, i mati nyegova, i bratje nyegovi, i vucsenícske nyegovi, i tam szo osztanôli nej dugo.

13. I blüzi je bio vüzen 'Zidovszki, i gori je sô vu Jerusálem Jezus.

14. I najsao je vu czérkvi, kí szo odávali güncze, i ovczé, i golôbe, i pênezov minyávcze szedécse.

15. I napravo szi je bics z motvozczov, i vsze je vö zgono z czérkvi, i ovcze i güncze, i ti minyávczov pêneze je vö szipao i nyíh sztole je zpremetao.

16. I tim golôbe odávajôcsim ercsé: vzemte eta od etecz, ne naprávlajte hi'zo Ocsé mojega na tr'ztva hi'zo.

17. Szpômenoli szo sze pa vucseniczke nyegovi, kâ je píszano: pobo'znoszt hi'ze tvoje me je pojêla.

18. Odgôvorili szo záto 'Zidovje, i erkli szo nyemi: stero znamênye nám poká'zes, kâ eta csinis?

19. Odgôvoro je Jezus, i erkao nyimje: zrüste eto czérkev, i po tréj dnévi jo nazáj gori posztávim.

20. Erkli szo záto nyemi 'Zidovje: stirideszét iészt lêt je czimprana eta czérkev, i tí jo vu tréj dnévi gori posztávis?

21. On je pa pravo od czérkvi têla szvojega.

22. Záto, gda je gori sztano od mrtvi, szpômenoli szo sze vucsenícske nyegovi, ka je eto

nyim pravo; i vervali szo pîszmi i toj rêcsi, stero je erkao Jezus.

23. Gda bi pa bio v Jerusálemi vu vüzenszkom szvétki, vnôgi szo vervali vu nyegovom iméni vidivsi nyegova znamênya, stera je vcsíno.

24. On pa, Jezus, sze je nej vüpao nyim, ár je on vsze znao.

25. I, nej nyemi je bilô potrêbno, ka bi nyemi sto szvedocso od káksega csloveka. Ár je szám znáo, ka je bilô vu csloveki.

III. TÁL.

I. Krisztus szi zgucsáva z Nikodemusom, 1—15. II. Od zvelicsanya 16—21. III. Pitanye od ocsiscávanya 22—26. IV. Ivana krsztitelaészto szvedôsztvo 27—36.

I. 1. Bio je pa eden cslovek z Farizeusov po iméni Nikodemus, vládnik' Zidovszki.

2. Té je prisao k Jezusi v nocsi, i ercsé nyemi: Rabbi, známo, ka szi od Bogá prisao vucsitel, Ár niscse ta znamênya ne more csiniti, stera tí csinís; nego, csi je Bôg 'z nyim.

3. Odgôvoro je pa Jezus, i ercsé nyemi: zaisztino, zaisztino velim tebi; csi sze sto ne porodí od zgora, ne more viditi králevsztva Bo'zega.

4. Ercsé pa nyemi Nikodemus: kakda sze more cslovek poroditi sztári bodôcsi? Jeli more vu utrobo materé szvoje drügôcs notri idti, ino sze tak poroditi?

5. Odgovorí Jezus: zaisztino, zaisztino velim tebi; csi sze sto ne porodí z vodé i Dühá, ne more notri idti vu králevsztvo Bo'ze.

6. Ka je porodjeno z têla, têlo je; i ka je porodjeno z Dühá, Düh je.

7. Ne csüdi sze, ka szem ti pravo; potrêbno sze je vám poroditi od zgora.

8. Vöter, gde scsé, píse, i glász nyegov csüjes; ali neznas, odkud ide, i kama odhája. Tak je vszáki porodjeni z Dühá.

9. Odgovorí Nikodemus, i ercsé nyemi: kakda more eto bidti?

10. Odgovorí Jezus i ercsé nyemi: tí szi vucsitel vu Izraeli, i eta neznas?

11. Zaisztino, zaisztino velím tebi: kâ, ka známo, gucsímo, i, ka vídimo, szvedocsimo, i szvedôsztvo nase ne vzemete gori.

12. Csi ta zemelszka vám právim, i neverjete; kakda, csí bom vám pravo ta nebeszka, bodte vervali?

13. I niscse je nej gori sô vu nébo; nego, ki je z nébe, doli prisao, Szin cslovecsi, kí je vu nébi.

14. I liki je Môses z vízso kacso vu püscsávi, tak je potrêbno zvísziti Szináa cslovecsega.

15. Naj vszáki, kí vu nyem verje, sze ne szkvarí, nego má 'zítek vekivecsni.

II. 16. Ár je tak lübo Bôg ete szvêt, da je Sziná szvojega jedinorodjenoga dáo, da vszáki, kí vu nyem verje, sze ne szkvarí, nego má 'zítek vekivecsni.

17. Ár je nej poszlao Bôg Sziná szvojega na ete szvêt, naj szôdi ete szvêt, nego naj sze zdr'zí szvêt po nyem.

18. Kí vu nyem verje, ne szôdi sze; kí pa ne verje, 'ze je oszodjeni, kâ je nej vervao vu iméni jedinorodjenoga Sziná Bo'zega.

19. Eta je pa ta szôdba, kâ je szvetloszt prisla na szvêt; i lüdjé szo bole lübili kmiczo, liki szvetloszt, ár szo nyihova dela hüda bilá.

20. Ár vszáki, kí lagoja dela csiní, odürjáva szvetloszt, i neide na szvetloszt, naj sze ne kárajo dela nyegova.

21. Kí pa isztino csiní, ide na szvetloszt, naj ocsiveszna bodo nyegova dela; ka szo vu Bôgi vcsinyena.

III. 22. Po tom je prisao Jezus i vucseniczke nyegovi vu Judajszko zemlo, i tam je prebívao 'z nyimi i krszcsávao je.

23. Bio je pa i Ivan krszcsávajôcsi vu Enoni blüzi pri Sálemi záto, kâ je vnogo vodé bilô tam; i prihájali szo tá i okrszcsávali szo sze.

24. Ár je escse Ivan nej bio vr'zeni vu temniczo.

25. V csinyeno je bilô záto szpitávanye od vucseníkov Ivanovi z 'Zidovmi od ocsiscsávanya.

26. I prisli szo k Ivani, i erkli szo nyemi: Rabbi, kí je bio z tebom prêk Jordána, komi szi tí szvedocso; ovo té krszcsáva, i vszi ido k nyemi.

IV. 27. Odgôvoro je Ivan i erkao: ne more szi cslovek vzéti nikaj, nego csi nyemi je dáno z nébe.

28. Ví szamí szte meni szvedoczke, kâ szem pravo: nej szem jasz Krisztus; nego, kâ szem poszlani pred nyim.

29. Kí má zárocsniczo, zárocsnik je; priátel pa zárocsnika, kí sztojí ino ga csüje, z radosztjov sze radüje nad glászom zárocsnika. Záto eta moja radoszt sze je szpunila.

30. Nyemi je potrêbno rászti, meni pa doli jemati.

31. Kí od zgora pride, vise vszê je; kí je z zemlé, zemelszki je, i z zemlé gucsí. Kí z nebész pride, vise vszega je.

32. I, ka je vido i csüo, to szvedocsi, i szvedôsztva nyegovoga niscse gori ne vzeme.

33. Kí gori vzeme nyegovo szvedôsztvo, zapecsato je, kâ je Bôg isztinszki.

34. Ár, koga je Bôg poszlao, Recsí Bo'ze gucsí. Ár nyemi ne dá Bôg po meri Dühá szvétoga.

35. Ocsa lübi Sziná, i vsza je dao vu rokô nyegovo.

36. Kí verje vu Színi, má 'zitek vekivecsni; kí pa ne verje Színi, ne bode vido 'zitka; nego szrd Bo'zi osztáne nad nyím.

IV. TÁL.

I. Krisztus z Samaritánszkov 'zenov gucsi 1—27. II. Samaritánuske sze povrnejo 28—42. III. Krisztusa Galileánczi gori primlejo 43—45. IV. Králevszkoga csloveka sziná zvrácsi 46—54.

I. 1. Záto, gda bi szpoznao Goszpôd, kâ szo csüli Farizeuske, kâ Jezus vecs vucsenícskov vdábla i krszcsáva, liki Ivan.

2. (Csi gli je Jezus szám nej krszto, nego vucseníczke nyegovi.)

3. Nihao je Judeo, i odísao je páli vu Galileo.

4. Potrêbno nyemi je pa bilô idti prêk Samárie.

5. Prisao je záto vu meszto Samárie, stero sze právi Sichár, blüzi k tisztoj dr'zéli, stero je dáo Jákob Jó'zefi, színi szvojemi.

6. Bio je pa tam sztüdenecz Jákobov. Jezus záto, gda bi obtrüdo na pôti, doli szi je szeo tam pri sztüdenczi; bilo je pa eto, liki okôli észzte vöre.

7. Príde edna 'zena z Samárie zaímat vodô. Velí pa nyê Jezus: dáj mi piti.

8. Ár szo nyegovi vucseníczke odísli vu meszto, kâ bi kâ hráne küpili.

9. Velí nyemi záto ta 'zena Samaritánszka: kakda tí, 'Zidov bodôcsi, od méne piti proszis, geto szem jasz Samaritánszka 'zena? Ár 'Zidovje ne zivéjo z Samaritánczami.

10. Odgôvoro je Jezus i ercsé nyê: da bi znála dár Bo'zi, i sto je té, kí tebi velí: dáj mi piti; tí bi proszila nyega, i on bi ti dáo 'zivo vodô.

11. Velí nyemi ta 'zena: Goszpodne, ni zaimala nemas, i sztüdenecz je globoki; odkud záto más 'zivo vodô?

12. Jeli szi tí véksi od ocsé nasega Jákoba, kí je nám dáo té sztüdenecz, i szám je 'z nyega pio i szinovje nyegovi i márha nyegova?

13. Odgôvoro je Jezus i erkao ji je: vszáki, kí pijé z ete vodé, o'zéja páli.

14. Kí pa pijé z vodé, stero nyemi jasz dám, ne o'zíje na veke; nego ta voda, stero nyemi jasz dám, bode vu nyem sztüdenecz vrejôcse vodé na 'zítek vekivecsni.

15. Velí nyemi ta 'zena: Goszpodne, dáj mi tô vodô, naj ne 'zéjam, niti ne hodim eszi zaímat.

16. Velí nyê Jezus: idi, zovi mo'zá tvojega, i prídi eszi.

17. Odgovorí ta 'zena i ercsé: nemam mo'zá. Ercsé nyê Jezus: dobro velís, kâ mo'zá nemas.

18. Ár szi pét mo'zôv mêla; i steroga zdaj más, nej je tvoj mô'z, tô szi ísztino právila.

19. Velí nyemi ta'zena: Goszpodne, vídim, ka szi tí prorok.

20. Ocsevje nasi szo na etom brêgi molili Bogá; i ví velíte, kâ je v Jerusálemi meszto, gde trbê moliti.

21. Velí nyê Jezus: 'zena, veri meni, kâ príde vöra, gda ní na etom brêgi, ni vu Jerusálemi ne bodte molili Ocso.

22. Ví molite, steroga neznate; mí molimo, steroga známo záto, kâ je zvelicsanye z 'Zidovov.

23. Ali príde vöra i zdaj je, gda ti ísztinszki molitvárje molili bodo Ocso vu Dühi i v ísztini. Ár i Ocsa tákse íscse, naj ga molijo.

24. Bôg je Düh; i ki ga molijo, vu Dühi i v isztini ga morejo moliti.

25. Velí nyemi ta 'zena: znám, kâ Messiás príde, kí sze velí Krisztus. Gda on príde, nazvêszti nám vsza.

26. Velí nyê Jezus: jasz szem, kí z tebom gucsím.

27. I nad têm szo prisli vucseníczke nyegovi, i csüdivali szo sze, kâ je z 'zenôv gúcsao; dönok je niscse nej erkao, ka szpitávas, ali ka gucsís 'znyôv?

II. 28. Nihála je záto ta 'zena szvoj vrcs, i odísla je vu meszto, i velí tim lüdém:

29. Pojdte, poglednite cslovéka, kí mi je vsza povedao, kakoli szem vcsinîla, jeli je nej on Krisztus?

30. Vö szo sli záto z meszta, i prisli szo k nyemi.

31. Med têm szo ga pa proszili vucseníczke govorécsi: Rabbi, jej.

32. On nyim pa ercsé: mám jasz jeszti hráno, stero vi neznate.

33. Pravili szo záto vucseníczke eden drügomi: jeli nyemi je sto prineszao jeszti?

34. Velí nyim Jezus: moja hrána je, naj csinim tisztoga volo, steri me je poszlao, i dokoncsam nyegovo delo.

35. Ne právite vi, kâ szo esce stirje mêszeczi, i potom 'zétva príde? Ovo velim vám, prizdignite ocsí vase, i glédajte dr'zéle, ár szo 'ze bêle k 'zétvi.

36. I, kí 'zenya, nájem vzeme, i szprávi szád na 'zítek vekivecsni, naj sze, i kí szêja, k csaszi radüje, i kí 'zenya.

37. Ár v tom je ta rêcs isztinszka, kâ je drügi, kí szêja, i drügi je, kí 'zenya.

38. Jasz szem vász poszlao 'zet, stero szte nej ví delali; drügi szo delali, i ví szte sli notri vu nyihovo delo.

39. Z mêszta onoga szo pa vnôgi z Samaritánusov vervali vu nyem za volo rêcsi te 'zené, szvedocsécse: kâ mi je praj vsza povedao, stera szem vcsinîla.

50. Gda bi záto prisli k nyemi ti Samaritánuske, proszili szo ga, naj pri nyih osztáne. I osztano je tam dvá dní.

41. I doszta vecs ji je vervalo za volo rêcsi nyegove.

42. I toj 'zeni szo pravili: kâ nej vecs za tvojega gucsa volo verjemo. Ár szmo szamí csüli, i známo, kâ je ete zaisztino te zvelicsitel szvêta, Krisztus.

III. 43. Po dvê dnévi je pa vö sô od tisztecz, i odísao je vu Galileo.

44. Ár je szám Jezus szvedocso, kâ prorok vu lasztívnoj domovini nema postenyá.

45. Záto, gda bi prisao vu Galileo, prijéli szo ga Galileánczi, liki, ki szo vsza vidili, ka je vcsíno v Jezusálemi vu szvétki. Ár szo i oni prisli na szvétek.

IV. 46. Prisao je záto Jezus pá vu Káno Galilee, gde je vcsino z vodé vino.

47. I bio je níki králícsni cslovek, steroga szin je bete'zen bio vu Kapernaumi. Té szlísavsi, kâ je Jezus prisao z Judee vu Galileo, sô je k nyemi i proszo ga je, ka bi doli sô, i zvrácso bi szinâ nyegovoga, ár je 'ze vmirao.

48. Ercsé záto Jezus nyemi: csi znamênya i csüda ne vidite, ne verjete.

49. Velí nyemi te kralícsni cslovek: Goszpodne, hodi doli prvle, liki merjé szin moj.

50. Velí nyemi Jezus: idi, szin tvoj 'zivé. I vervao je te cslovek toj rêcsi, stero nyemi je Jezus erkao, i odísao je.

51. Gda bi pa 'ze doli sô, szlugi nyegovi szo pred nyega pribê-'zali i nazvêsztili szo nyemi, govorécsi: szin tvoj 'zivé.

52. Zvedávao je záto od nyih vöro, v steroj nyemi je le'zê grátalo. I erkli szo nyemi: vcseraj okôli szédme vöre ga je nihála tréslika.

53. Szpoznao je záto te ocsa, kâ je vu onoj vôri tô bilô, vu steroj je nyemi erkao Jezus, kâ szin tvoj 'zivé. I vervao je on i hi'za nyegova czêla.

54. Tô je pá drügo znamênye vcsíno Jezus, gda je prisao z Judee vu Galileo.

V. TÁL.

I. Od 38 lêt beté'znoga 1—16. II. Od Krisztusa, kâ je v Szobotto vrácso, zagovárjanya 17—47.

I. 1. Po eti dnévi je bio szvétek 'Zidovszki, i gori je sô Jezus v Jerusálem.

2. Je pa vu Jerusálemi pri ovcsi vrátaj jezera, stera sze velí 'Zidovszki Bethesda, i pét trnáczov má.

3. Vu tisztih je le'zalo veliko vno'zina betezníkov, szlepczov, plantavi, i szühi csakajôcsi te vodé gíbanye.

4. Ár je angel pôleg vrêmena doli sô vu jezero i zmôto je nyé

vodô. Záto, kí je prvle notri sô po mêsanyi te vodé, ozdravo je, kakste beteg szi je meo.

5. Bio je pa tam níki cslovek, kí je oszentrészeti lêt bio bete'zen.

6. Toga, gda bi vido Jezus le-'zécsega, i szpoznavsi, kâ je 'ze dugo bete'zen, ercsé nyemi: scsés zdrav bidti?

7. Odgôvoro je pa te nemocsen: Goszpodne, csloveka nemam, ka bi me, gda sze voda zmôti, vu jezero vrgao, dokecs pa jasz tá idem, drügi pred menom ide doli.

8. Velí nyemi Jezus: sztani gori, vzemi posztelo tvojo i hodi.

9. I preczi je zdrav grátao te cslovek, i vzéo je posztelo szvojo, i hodo je. Bila je pa Szobotta vu onom dnévi.

10. Pravili szo záto 'zidovje tomi ozdrávlenomi: Szobotta je, nej ti je szlobodno tá neszti posztelo.

11. Odgôvoro je pa nyim: kí me je zdravoga vcsíno, on mi je erkao: vzemi posztelo tvojo, i hodi.

12. Pítali szo ga záto: sto je tiszti cslovek, kí ti je erkao: vzemi posztelo tvojo, i hodi?

13. Te zvrácseni je pa nej znao, sto je. Ár sze je Jezus mekno med lüdsztvo, stero je v tisztom meszti bilô.

14. Po eti najsao ga je Jezus vu czérkvi, i ercsé nyemi: ovo, ozdravo szi, vecs ne grêsi, naj sze ti kâ hüsega ne zgodí.

15. Odísao je te cslovek, i nazvêszto je 'Zidovom, kâ je Jezus tiszti, kí ga je zdravoga vcsíno.

16. I záto szo preganyali Jezusa 'Zidovje, i ískali szo ga bujti, kâ je eta vcsíno v Szobotto.

II. 17. Jezus pa odgovori nyim: Ocsa moj doszéga mao dela, i jasz delam.

18. Záto szo ga escse bole ískali 'Zidovje bujti, kâ je nej szamo Szobotto prelomo, nego i za lasztivnoga Ocso je pravo Bogá, szebé glíhnoga csinécsi Bôgi.

19. Záto je odgôvoro Jezus, i erkao je nyim: zaisztino, zaisztino velim vám, ne more Szin csiniti od szébe nikaj, nego csi kâ vídi Ocso csinécsega. Ár, stera on csiní, tiszta i Szin rávno tak csiní.

20. Ár Ocsa lübi Szináa, i vsza nyemi ká'ze, stera on csiní; i véksa od eti poká'ze nyemi escse dela, naj sze vi csüdüjete.

21. Ár, liki Ocsa zbüdjáva mrtve, i o'ziváva, tak i Szin, koga scsé, o'zivi.

22. Ár Ocsa ne szôdi nikoga, nego je vszo szodbo Színi dáo.

23. Naj vszi postüjo Szináa, liki postüjo Ocso. Kí ne postüje Szi-

ná, ne postüje Ocso, kí ga je poszlao.

24. Zaisztino, zaisztino velim vám: kâ, kí rêcs mojo csüje, i verje onomi, kíje mené poszlao, má 'zitek vekivecsni, i vu szôdbo ne pride; nego je preisao z szmrti vu 'zitek.

25. Zaisztino, zaisztino velim vám: kâ príde vöra i zdaj je, gda ti mrtvi csüli bodo glász Sziná Bo'zega; i, kí ga csüli bodo, 'ziveli bodo.

26. Ár, liki Ocsa má 'zítek vu szebi, tak je dáo i Színi, naj má 'zítek vu szebi.

27. I dáo nyemi je oblászt i szôdbo csiniti záto, kâ je Szin cslovecsi.

28. Ne csüdite sze nad têm. Ár pride vöra, vu steroj vszi, ki szo vu grobáj, csüli bodo glász nyegov.

29. I vö bodo sli, ki szo dobra csinili, na 'zitka gori sztánenyé, ki szo pa hüda csinili, na szôdbe gori sztánenyé.

30. Ne morem jasz csiniti od szébe nikaj. Kak csüjem, tak szôdim, i szôdba moja je pravicsna záto, kâ ne ísczem mojo volo, nego volo Ocsé, kí me je poszlao.

31. Csi jasz szvedocsim od méne, szvedôsztvo moje je nej ísztinszko.

32. Drügi je, kí szvedocsi od mêne; i znám, kâ je ísztinszko nyegovo szvedôsztvo, stero szvedocsi od méne.

33. Ví szte poszlali k Ivani, i on je szvedocso od ísztine.

34. Jasz pa ne jemlém od csloveka szvedôsztvo; nego tá právim, naj sze vi zvelicsate.

35. On je bio gorécsi i szvetécsi poszvêt, ví szte sze pa steli li do vöre veszeliti vu szvetlosztí nyegovoj.

36. Jasz pa mám szvedôsztvo vékse od Ivana. Ár dela, stera mi je dáo Ocsa, naj je dokoncsam, dela, stera jasz csiním, szvedocsijo od méne, kâ me je Ocsa poszlao.

37. I, kí me je poszlao, Ocsa, on je szvedocso od méne. Niti glász nyegov szte nej csüli nigdár, niti obráz nyegov szte nej vidili.

38. I rêcs nyegovo nemate obsztojécso vu szebi. Ár, steroga je odposzlao, tomi vi ne verjete.

39. Zbrojávajte piszma, ár vi tak stimate, ka vu nyih 'zitek vekivecsni máte; i ona szo, stera szvedocsijo od méne.

40. I vi dönok nescsete pridti k méni, naj 'zítek máte.

41. Díko od lüdi ne jemlém.

42. Ali szpoznao szem vász, kâ lübeznoszti Bo'ze nemate v szebi.

43. Jasz szem prisao vu iméni Ocsé mojega, i ne vzemete me gori. Csi drügi príde vu szvo-

jem iméni, onoga gori vzemete.

44. Kakda morete ví vervati, geto díko eden od drügoga jemléte; i díko, stera je od szamoga Bogá, ne iscsete?

45. Ne stímajte, kâ bi jasz tô-'zo vász pri Ocsi. Je, kí vász tô'zi, Môses, vu kom sze ví vüpate.

46. Ár, da bi vervali Môsesi, vervali bi i meni, ár je od méne píszao.

47. Csi pa nyegovomi píszmi ne verjete, kakda bi mojim recsam vervali?

VI. TÁL.

I. Pét jezér sze ji naszíti 1—15. II. Krisztus z nogami hodi po vodi 16—27. III. Kapernaitánczi sze od telovnoga k dühovnomi krühi pelajo 28—51. IV. Nad Kriszt. vcsenyêm sze stükajo 52—71.

I. 1. Po eti je odísao Jezus prêk môrja Galileánszkoga, stero sze zové Tiberiásovo.

2. I naszledüvalo ga je lüdsztva vnogo záto, kâ szo vidili nyegova znamênya, stera je vcsíno nad timi nemocsnimi.

3. Gori je pa sô na brêg Jezus, i tam je doli szeo z vucseníkmi szvojimi.

4. Bio je pa blüzi Vüzen szvétek 'Zidovszki.

5. Prizdignovsi záto Jezus ocsí, i vidôesi, kâ doszta lüdsztva ide k nyemi, velí Filippi: odkud küpimo krüh, naj eti jêjo?

6. (Tô je pa pravo szküsávajôcsi nyega, ár je on znáo, ka nyemi je csiniti.)

7. Odgôvoro je nyemi Filip: za dvê sztô szodôv krüha ne bode nyim zadoszta, csi glih ji vszáki malo kâ vzeme.

8. Velí eden vucseníkov nyegovi, András brat Simon Petra:

9. Je eti eden pojbícs, kí má pét lêbov krüha gecsménoga i dvê ribiczi; ali ka szo eta med telike?

10. Ercsé pa Jezus: vcsinte lüdsztvo doli poszêszti. Bilô je pa trate doszta na tisztom meszti. Záto doli szo szeli mo'zjé zracsunani okôli pét jezér.

11. Jezus je pa vzéo ti pét lebov krüha, i blagoszlovivsi dáo je je vucseníkom, vucseníczke pa tim szedécsim. Priszpodobno i z ti ríbicz, keliko szo steli.

12. Gda szo sze pa naszitili, velo je vucseníkom szvojlm: vküp poberte to drtinye, stero je gori osztanolo, naj kâ ne prêde.

13. Vküp szo pôbrali záto, i napunili szo dvanájszet kosárov z drtinyom z ti pét gecsméni krühov, stera szo gori osztanola od oni, ki szo jeli.

14. Ti lüdjé záto, gda bi vidili tô znamênye, stero je vcsíno Jezus, ercséjo: kâ je ete zaisztino te prorok, kí má prídti na ete szvêt.

15. Jezus záto szpoznavsi, ka scséjo prídti, i nyega zgrabiti,

naj ga krála posztávijo, odísao je páli na brêg on szám.

II. 16. Gda bi pa vecsér grátao, doli szo sli vucseníczke nyegovi na môrje.

17. I notri idôcsi vu ládjo, prisli szo prêk môrja vu Kapernaum. I kmicza je 'ze posztánola, i nej je prisao k nyim Jezus.

18. Môrje je pa, gda bi velíki vöter píhao, sze je burkati zácsalo.

19. Gda bi záto plavali liki na pétdvajszeti ali trészeti be'zájov, vidili szo Jezusa hodécsega na môrji i blüzi k ládji idôcsega, i zbojali szo sze.

20. On pa velí nyim: jasz szem, ne bojte sze.

21. Steli szo ga záto vzéti vu ládjo, i preczi je ta ládja posztánola pri zemli, v stero szo sli.

22. Te drügi dén pa lüdsztvo sztojécse prêk môrja, vidôcse, kâ je drüga ládja tam nej bila, nego edna, v stero szo notri sli vucseníczke nyegovi, i kâ je vküp nej sô z vucseníkmi szvojimi Jezus vu ládjo, nego vucseníczke nyegovi szo szamí odísli.

23. Prisle szo pa drüge ládje z Tiberiása blüzi k tomi meszti, gde szo krüh jeli, steroga je blagoszlovo Goszpôd.

24. Gda bi záto vidilo lüdsztvo, kâ je Jezus nej tam, niti vucseníczke nyegovi, notri szo sli i oni vu ládje, i prisli szo v Kapernaum iszkajôcsi Jezusa.

25. I, gda szo ga najsli prêk môrja, erkli szo nyemi: Rabbi, gda szi eszi prisao?

26. Odgôvoro je nyim Jezus i erkao: zaisztino, zaisztino velim vám; iscsete me nej záto, kâ szte vidili znamênya, nego kâ szte jeli z krühov i naszitili szte sze.

27. Delajte, nej za jêsztvino, stera prêde; nego za jêsztvino, stera osztáne na 'zítek vekivecsni, stero vám dá Szin cslovecsi. Ár tô je zapecsato Ocsa, ki je Bôg.

III. 28. Erkli szo záto nyemi: ka nám je csiniti, naj delamo dela Bo'za?

29. Odgôvoro je Jezus i erkao nyim je: tô je delo Bo'ze, naj verjete v onom, steroga je on poszlao.

30. Erkli szo nyemi záto: ka za znamênye csinís tak tí, naj vídimo i verjemo tebi? ka delas?

31. Ocseve nasi szo manno jeli vu püscsávi, liki je píszano: z nebész nyim je dáo krüh jeszti.

32. Erkao nyim je záto Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám; nej je vám dáo krüh z nebész Môses, nego Ocsa moj dáva vám krüh z nebész isztinszki.

33. Ár je krüh Bo'zi té, kí je z nebész prisao doli, i dáva 'zítek tomi szvêti.

34. Erkli szo nyemi záto: Go-

szpodne, vszigdár nám dáj ete krüh.

35. Ercsé pa nyim Jezus: jasz szem te krüh 'zítka. Kí k meni príde, ne bode lacsen; i, kí vu meni verje, ne bode 'zéjao nigdár.

36. Ali velim vám; kâ szte me i vidili, i dônok szte nej vervali.

37. Vsze, stero mi dá Ocsa, k meni príde; i, kí k meni príde, ne vr'zem ga vö.

38. Kâ szem doli prisao z nébe, prisao szem nej záto, naj csinim volo mojo, nego volo onoga, kí je mené poszlao.

39. Eta je pa vola onoga, kí me je poszlao, Ocsé; naj vsze, stere je meni dáo, obdr'zim i nikaj ne zgübim 'z nyega, nego je obüdim vu szlêdnyem dnévi.

40. Eta je pa ta vola tisztoga, kí me je poszlao, da vszáki, kí vidi Sziná i verje vu nyem, má 'zitek vekivecsni, i jasz ga obüdim na szlêdnyi dén.

41. Mrmrali szo záto 'Zidovje nad têm, kâ je erkao: jasz szem te krüh, kí je szám z nebész doli prisao.

42. I pravili szo: jeli je nej ete Jezus Jo'zefov szin? Jeli nyemi neznamo ocso i mater? Kakda záto velí ete: kâ szem z nebész doli prisao?

43. Odgôvoro je záto Jezus i erkao nyim je: ne mrmrajte med szebom.

44. Niscse nemre k meni pridti, nego csi ga bode Ocsa, kí je mené poszlao, vlêkao; i jasz ga obüdim na szlêdnyi dén.

45. Píszano je vu prorokaj: i bodo vszi vucseni od Bogá. Vszáki záto, kí je od Ocsé, csüo i vcsio sze je, k meni ide.

46. Nej ka bi Ocso sto vido; nego, kí je od Bogá, té je vido Ocso.

47. Zaisztino, zaisztino velim vám; kí vu meni verje, má 'zítek vekivecsni.

48. Jasz szem te 'zitka krüh.

49. Ocseve vasi szo jeli manno vu püscsávi i mrli szo.

50. Ete je te krüh, kí je z nébe doli prisao; da, kí bode 'z nyega jo, ne merjé.

51. Jasz szem te 'zív krüh, kí szem z nébe doli prisao. Csi bode sto jo z etoga krüha, 'zivo bode na veke. I te krüh pa, steroga jasz dám, je moje têlo, stero jasz dám za etoga szvêta 'zítek.

IV. 52. Borili szo sze záto med szebov 'Zidovje govorécsi: kakda more ete nám dati szvoje têlo jeszti?

53. Ercsé nyim záto Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám: csi ne bodte jeli têlo Sziná cslovecsega, i píli nyegovo krv; ne bodte meli 'zítka vu szebi.

54. Kí jej têlo moje i pijé mojo krv, má 'zítek vekivecsni, i jasz ga obüdim na szlêdnyi dén.

55. Ár je têlo moje zaisztino jêsztvina, i krv moja je zaisztino pítvina.

56. Kí jej moje têlo i pijé mojo krv, vu meni osztáne, i jasz vu nyem.

57. Liki je mené poszlao te 'zivôcsi Ocsa, i jasz 'zivém po Ocsi; tak i, kí jej mené, i on bode 'zivo po meni.

58. Ete je te krüh, kí je z nébe doli prisao; nej, liki szo jeli ocseve vasi manno, i mrli szo. Kí jej ete krüh, 'zívo bode na veke.

59. Eta je erkao vu szpráviscsi vucsécsi vu Kapernaumi.

60. Vnôgi záto z vucseníkov nyegovi, gda bi csüli eta, erkli szo: trda je eta rêcs; sto jo more poszlüsati?

61. Znajôcsi pa Jezus vu szebi, kâ szo mrmrali od toga vucseníczke nyegovi, ercsé nyim: tô vász pácsi?

62. Ka pa, csi bodete vidili Sziná cslovecsega gori idôcsega, gde je prvle bio?

63. Düh je, kí o'zivi, têlo ne valá nikaj; te recsi, stere jasz vám gúcsim, szo düh i 'zítek.

64. Ali jeszo z vász níki, kí ne verjejo. Ár je znao od zacsétka Jezus, kí bodo, kí ne bodo vervalí, i, sto je, kí ga odá.

65. I velo je: záto szem erkao vám, kâ niscse ne more pridti k meni, nego, csi nyemi je dáno od Ocsé mojega.

66. Od eti mao szo vnôgi vucseníkov nyegovi ta nazaj odísli, i nej szo vecs 'z nyim hodili.

67. Erkao je záto Jezus tim dvanájszetim: i ví scséte odídti?

68. Odgôvoro je pa nyemi Simon Peter: Goszpodne, k komi bomo sli? Recsi 'zítka vekivecsnoga más.

69. I mí szmo vervali i szpoznali, kâ szi tí Krisztus, Szin 'zivoga Bogá.

70. Odgôvoro je nyim Jezus: nej szem jasz vász dvanájszet odébrao, i eden z vász je vrág?

71. Pravo je pa Júdása Simonovoga sziná, po iméni Iskariotesa. Ár je té bio, kí ga je miszlo odati, eden bodôcsi z ti dvanájszet.

VII. TÁL.

I. Krisztus na szvétek kesznê od rodbine ide 1—10. II. 'Zidovje szi od Krisztusa zgovárjajo i scséjo ga prijéti 11—53.

I. 1. Ihodo je Jezus po etom vu Galilei, ár je nej steo vu Judei hoditi záto, kâ szo ga ískali 'Zidovje bujti.

2. Bio je pa blüzi szvétek 'Zidovszkí, Hütisztánek.

3. Erkli szo záto nyemi bratje nyegovi: odídi od etecz i idi vu Judeo, naj i vucseniczke tvoji vídijo dela tvoja, stera csinís.

4. Ár niscse ne csiní kâ vu szkrivnoszti, kí íscse vu ocsivesznoszti bidti. Csi eta csinís, vö sze vjavi szvêti.

5. Ár szo ni bratje nyegovi nej vervali vu nyem.

6. Velí záto nyim Jezus: vrêmen moje je escse nej tü; vase vrêmen je pa vszigdár gotovo.

7. Ne more szvêt odürjávati vász; mené pa odürjáva záto, kâ jasz szvedôcsim od nyega, kâ szo nyegova dela hüda.

8. Ví idte gori na té szvétek, jasz escse nejdem gori na té szvétek záto, kâ sze je vrêmen moje escse nej szpunilo.

9. Eta pa nyim erkôcsi osztano 'e vu Galilei.

10. Gda szo pa gori sli bratje nyegovi, teda je i on gori sô na szvétek nej ocsiveszno, nego, liki szkrivomá.

11. 'Zidovje szo ga záto iszkali vu szvétki, i pravili szo: gde je ov?

12. I doszta mrmranya je bilô od nyega med lüdsztvom. Níki isztina szo pravili, kâ je dober, drügi szo pa pravili, nej je; nego zapeláva lüdsztvo.

13. Dönok niscse je nej ocsiveszno gúcsao od nyega, za volo sztráha 'zidovov.

14. Gda bi pa 'ze polovicze szvétka minôlo, gori je sô Jezus vu Czérkev, i vcsio je.

15. I csüdivali szo sze 'Zidovje govorécsi: kakda zná ete piszma, geto sze je nej vcsio?

16. Odgôvoro je nyim Jezus i erkao: návuk moj nej je moj, nego onoga, kí je mené poszlao.

17. Csi sto scsé volo onoga csiniti, szpozna z návuka, jeli je od Bogá, ali pa jasz szam od szébe gucsim.

18. Kí od szébe gucsí, szvojo lasztivno díko iscse; kí pa iscse díko tisztoga, kí ga je poszlao, té je isztinszki, i nepraviesnoszti vu nyem nega.

19. Nej je Môses dáo vám právdo, i niscse ne csiní z vász právdo? Ka me iscsete bujti?

20. Odgôvorilo je pa to lüdsztvo i ercsé: vragá más, sto te iscse bujti?

21. Odgôvoro je Jezus i erkao je nyim: edno delo szem vcsíno, i vszi sze csüdüjete.

22. Záto vám je dáo Môses obrezávanye, (nej, ka bi z Môsesa bilô, nego z Ocsákov;) i vu Szobotti dönok obrezávate csloveka.

23. Csi obrezávanye vzeme cslovek vu Szobotti tak, da ne prelomi právdo Môsesovo, zakaj sze csemeríte na méne, kâ szem czêloga csloveka zdravoga vcsíno vu Szobotti?

24. Ne szôdte pôleg vidênya, nego praviesno szôdbo szôdte.

25. Pravili szo záto níki z Jerusálemczov: nej je ete, steroga szo iszkali bujti?

26. I ovo ocsiveszno gucsí, i nikaj nyemi ne právijo. Jeli szo isztinszko szpoznali poglávníczke, kâ je ete zaisztino te Krisztus?

27. Ali etoga známo, odkud je; Krisztusa pa, gda príde, niscse ne bode znao, odkud je.

28. Krícsao je záto vu czérkvi Jezus vucsécsi i govorécsi: i mené znáte, i znáte odkud szem, i od méne szem nej prisao; ali isztinszki je, kí me je poszlao, koga ví neznate.

29. Jasz ga pa znám záto, kâ szem od nyega, i on me je poszlao.

30. Iszkali szo ga pa zgrabiti, i niscse je nej vrgao na nyega roké záto, kâ je nej prisla escse vöra nyegova.

31. Z lüdsztva pa vnôgi szo vervali vu nyem i pravili: kâ Krisztus, gda príde, jeli vecs znamênya, od eti bode csinio, stera je ete vcsíno?

32. Csüli szo pa Farizeuske to lüdsztvo, mrmrajôcse od nyega eta, i poszlali szo Farizeuske i vládniczke popovszki szluge, naj ga zgrábijo.

33. Erkao nyim je záto Jezus: escse malo vrêmena szem z vami, i potom odhájam k onomi, kí me je poszlao.

34. Iszkali me bodte, i ne najdete me; i, gde szem jasz, ví ne morete tá idti.

35. Erkli szo záto 'Zidovje med szebom: kama bode ete sao, ka ga mí ne nájdemo? Jeli bode k oním sao, kí szo med Grkmi rasztepeni, i Grke bode vcsío?

36. Ka je tô za rêcs, stero právi: ískali me bodete, i ne nájdete me? I: gde szem jasz, ví ne morete tá idti?

37. V szlêdnyem dnévi pa toga velikoga szvétka sztáo je Jezus i krícsao je govorécsi: csi sto 'zéja, naj hodi k meni i pijé.

38. Kí vu meni verje, liki píszmo právi: potoczke z csrvá nyegovoga bodo tekli 'zive vodé.

39. (Tô je pa erkao od Dühá, steroga szo meli vzéti vervajôcsi vu nyem. Ár je escse nej bilo Dühá szvétoga, da je Jezus escse nej bio odícseni.)

40. Vnôgi záto z lüdsztva, szlísavsi tô rêcs, szo pravili: ete je zaisztino te prorok.

41. Drügi szo pravili: ete je te Krisztus; drügi szo pa pravili: jeli z Galilee príde Krisztus?

42. Jeli ne právi píszmo, kâ z szemena Dávidovoga i z Bethlehem mesztá, gde je Dávid bio, príde Krisztus?

43. Razkálanye je záto med lüdsztvom posztanolo od nyega.

44. Níki 'z nyih szo ga pa steli zgrabiti, ali niscse je nej vrgao va nyega roké.

45. Prisli szo záto ti szlugi k vládnikom popovszkím i Farizeusom, i ercséjo nyim oni: zakaj szte ga nej pripelali?

46. Odgôvorili szo pa tí szlugi: nigdár je nej tak cslovek gúcsao, liki té cslovek.

47. Odgôvorili szo záto nyim Farizeuske: jeli szte i ví zapelani?

48. Jeli je sto z vládnikov popovszki vervao vu nyem, ali z Farizeusov?

49. Nego lüdsztvo eto, stero nezna právde, prekléto.

50. Velí nyim Nikodemus, kí je vnocsi prisao k nyemi, eden bodôcsi 'z nyíh:

51. Jeli právda nasa szôdi csloveka, csi prvle ne csüje od nyega i szpozna, ka csiní?

52. Odgôvorili szo i erkli szo nyemi: jeli szi i tí z Galilee? Zbrojávaj i vidi, kâ je prorok vu Galilee nej posztano.

53. I sô je vszáki vu hi'zo szvojo.

VIII. TÁL.

I. Vu práznoszti zapopádjena 'zena sze pred Krisztusa pripela 1—11. II. Krisztus od szébe szvedocsi 12—20. III. Krisztus vu czérkvi kára 21—24, vcsi od Ocsé 25—29, haszek vcsenyá 30—59.

I. 1. Jezus je pa sô na brêg oliveczki.

2. Vgojdno je pa prisao vu czérkev, i vsze lüdsztvo je k nyemi prislo, i geto szi je doli szeo, vcsio je je.

3. Pripelali szo pa piszácske i Farizeuske k nyemi edno 'zeno vu práznoszti zapopádjeno, i posztavivsi jo na szrêdo,

4. Ercséjo nyemi: Vucsitel, eta 'zena je zapopádjena ocsiveszno praznüvajôcsa;

5. Vu právdi je pa nám Môses zapovedao té tákse kamenüvati, tí záto ka velis?

6. Tô szo pa pravili szküsávajôcsi nyega, da bi ga meli tô'ziti. Jezus sze pa doli nagnovsi, píszao je z prsztom na zemlô.

7. Gda bi ga pa nepresztanóma pítali, prizdignovsi sze, ercsé nyim: kí je brezí grêha med vami, té naj prvi kamen na nyô lücsí.

8. I pá sze doli prignovsi, píszao je na zemli.

9. Oni pa szlísavsi i od düsnevêszti kárani, vö szo sli eden za ednim, zacsnovsi od sztarisi notri do szlêdnyi, i niháni je Jezus szám, i ta 'zena na szrêdi sztojécsa.

10. Gori sze pa opravivsi Jezus, i nikoga nej vidivsi zvün te 'zené, ercsé nyê: 'zena, gde szo oni tvoji to'zczi? Niscse te je nej oszôdo?

11. Ona pa ercsé: niscse nej, Goszpodne. Erkao je pa nyê Jezus: ni jasz te ne oszôdim; idi, i vecs ne grêsi.

II. 12. Záto nyim je pá velo Jezus govorécsi: Jasz szem szvetloszt szvêta; kí mené naszledüje, ne bode hodo vu kmiczi, nego bode meo szvetloszt 'zítka.

13. Erkli szo nyemi záto Farizeuske: tí szám od szébe szve-

dôcsis, szvedôsztvo tvoje je nej isztinszko.

14. Odgôvoro je Jezus i erkao nyim je: i csi jasz szvedocsim szám od méne, isztinszko je szvedôsztvo moje záto, kâ znám odkud szem prisao, i kama odhájam. Ví pa neznate, odkud idem, i kama odhájam.

15. Ví pôleg têla szôdite, jasz nikoga ne szôdim.

16. Csi pa i szôdim jasz, szôdba moja je isztinszka záto, kâ szem nej szám, nego jasz, i, kí me je poszlao, Ocsa.

17. I vu vasoj právdi je píszano: ka je dvá csloveka szvedôsztvo isztinszko.

18. Jasz szem, kí szvedôcsim szám od szébe, i szvedôcsi od méne, kí me je poszlao, Ocsa.

19. Pravili szo nyemi záto: gde je tvoj Ocsa? Odgôvoro je Jezus: niti mené neznate, niti Ocso mojega. Dabi mené znali, i Ocso mojega bi znali.

20. Ete recsí je gúcsao Jezus pri ladiczi, vucsécsi vu czérkvi. I niscse ga je nej prijao, kâ je escse nej prisla vöra nyegova.

III. 21. Erkao nyim je záto páli Jezus: jasz odhájam, i ísz-kali me bodete, i vu grêhi vasi merjéte. Kama pa jasz odhájam, ví tá ne morete idti.

22. Pravili szo záto 'Zidovje: jeli sze búje, kâ právi: kama jasz odhájam, ví tá ne morete idti?

23. I erkao nyim je: ví szte z ti szpôdnyi, jasz szem z ti zgorányi. Ví szte z etoga szvêta, jasz szem nej z etoga szvêta.

23. Velim vám záto, kâ vu vasi grêhi merjéte. Ár, csi ne bodete vervali, kâ szem jasz, merjéte vu grêhi vasi.

25. Pravili szo záto nyemi: sto szi tí? i erkao nyim je Jezus zacsétek, od steroga vám i gucsim.

26. Vnôga mám od vász gúcsati i szôditi; ali, kí me je poszlao, isztinszki je; i jasz, ka szem csüo od nyega, tá právim na szvêti.

27. I nej szo szpoznali, kâ nyim je od Ocsé pravo.

28. Erkao je nyím záto Jezus: gda zvíszite Színá cslovecsega, teda szpoznate, kâ szem jasz, i od méne nikaj ne csinim; nego, liki me je vcsio Ocsa moj, tiszta gucsim.

29. I, kí me je poszlao, z menom je. Nej me je niháo szamoga Ocsa záto, kâ jasz nyemi ta vugodna csinim vszigdár.

30. Eta gda bi on gúcsao, vnôgi szo vervali vu nyem.

31. Pravo je záto Jezus k onim 'Zidovom, kí szo vu nyem vervali: csi ví osztánete vu mojoj rêcsi, zaisztino szte moji vucseníczke.

32. I szpoznate isztino, i ta isztina oszlobodí vász.

33. Odgôvorili szo nyemi: Ábrahámovo szemen szmo i ni-

komi szmo nej szlü'zili nigdár, kakda tak právis tí, kâ oszlobodjeni bodete.

34. Odgôvoro je nyim Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ vszáki, kí csini grêh, szluga je grêha.

35. Szluga pa ne osztáne vu hi'zi na veke, szin pa osztáne na veke.

36. Csi vász záto szin oszlobodi, zaisztino oszlobodjeni bodete.

37. Znám, kâ szte Ábrahámovo szemen; ali iscsete mené bujti, kâ sze rêcs moja ne príme vu vami.

38. Jasz, ka szem vido od Ocsé mojega, tô gucsim, i tak vi, ka szte vidili od ocsé vasega, csiníte.

39. Odgôvorili szo, ino szo erkli: ocsa nas je Ábrahám. Velí nyim Jezus: da bi Ábrahámovi szinovje bili, dela Ábrahámova bi csinili.

40. Zdaj pa iscsete mené bujti, táksega csloveka, kí je vám isztino gúcsao, stero je od Bogá csüo. Tô je Ábrahám nej csinio.

41. Ví csiníte dela ocsé vasega. Erkli szo nyemi záto: mi szmo nej z práznoszti porodjeni; ednoga Ocso mámo, Bogá.

42. Ercsé nyim záto Jezus: da bi Bôg vas Ocsa bio, lübili bi me, ár szem jasz od Bogá zísao i idem. Ár niti szem szám od szêbe nej prisao, nego on me je poszlao.

43. Zakaj gucsa mojga ne poznate, kâ rêcsi moje ne morete poszlüsati?

44. Ví szte z ocsé vragá, i po'zelênya ocsé vasega scséte csiniti. On je lüdomorecz bio od zacsétka, i vu isztini je nej osztano záto, kâ nega isztine vu nyem. Gda gucsi lá'z, z lasztivni szvoji miszel gucsi, ár je la'zecz i ocsa la'ze.

45. Jasz pa, kâ isztino gucsim, ne verjete mi.

46. Sto me more z vász kárati za volo grêha? Csi pa isztino velim: zakaj mi ne verjete.

47. Kí je Bo'zi, recsí Bo'ze poszlüsa; za toga volo ví ne poszlüsate, kâ szte nej Bo'zi.

48. Odgôvorili szo záto 'Zidovje, ino szo nyemi erkli: jeli ne velímo mí dobro, kâ szi tí Samaritánus i vragá más?

49. Odgôvoro je Jezus: jasz vragá nemam; nego postüjem Ocso mojega, i ví ne postüjete mené.

50. Jasz pa ne iscsem díko mojo; je, ki jo iscse i szôdi.

51. Zaisztino, zaisztino velim vám: csi bode sto rêcs mojo zdr'závao, szmrti nebode vido na veke.

52. Erkli szo záto nyemi 'Zidovje: zdaj szmo szpoznali, kâ vrága más. Ábrahám je mr'u i proroczke, i tí právis: csi bode

sta mojo rêcs zdr'závao, ne kosta szmrti na veke.

53. Jeli szi tí véksi od ocsé nasega Ábraháma, kí je mr'ô? i proroczke szo mrli? Koga ti szebé csinís?

54. Odgôvoro je Jezus: csi jasz dícsim szám szebé, díka moja je nikaj. Je Ocsa moj, kí mené dícsi, steroga ví právite, kâ je vas Bôg.

55. I nej szte ga poznali, jasz ga pa znám. I, csi ercsém, kâ ga neznam, bodem priszpodoben k vám la'zecz. Áli znám ga i rêcs nyegovo zdr'závam.

56. Ábrahám ocsa vas sze je veszelio, da bi vido dén moj; i vido ga je, i radüvao sze je.

57. Erkli szo nyemi záto 'Zidovje: pétdeszét lêt escse nemas, i Ábraháma szi vido?

58. Erkao nyim je Jezus: zaisztino, zaisztino velim vám; prvle, liki je Ábrahám bio, jasz szem.

59. Popadnoli szo záto kamênye, kâ bi na nyega lücsali. Jezus sze je pa szkrio, i vö je sô z czérkvi prêk idôcsi po szrêdi nyíh, i tak je mekno.

IX. TÁL.

I. Od narodjenoga szlêpoga ozdrávlenyá 1—14. II. Od toga ozdrávlenoga szpitávanya 14—34. III. Grêsniczke szo szlêpi 35—41.

I. 1. Imímo idôcsi vido je ednoga csloveka szlêpoga od szvojega rojsztva.

2. I pítali szo ga vucseniczke nyegovi govorécsi: Rabbi, sto je pregrêso, té, ali roditelje nyegoví, kâ je szlêpi porodjení?

3. Odgôvoro je Jezus: ni ete je nej pregrêso, niti roditelje nyegovi; nego, naj sze nazvêsztijo dela Bo'za vu nyem.

4. Meni je potrêbno delati onoga dela, steri me je poszlao, dokecs je dén; príde nôcs, gda niscse ne bode mogao delati.

5. Dokecs szem na szvêti, szvetloszt szem szvêta.

6. Eta govorécsi plüno je na zemlo, i napravo je blato z szline, i namazao je z têm blatom ocsí toga szlêpoga.

7. I erkao nyemi je: idi, muj sze vu jezeri Siloám (stero razklajeno vcsini, poszlani). Odísao je záto i mujo sze je, i prisao je gledécsi.

8. Szôszidje záto, i kí szo ga prvle vidili, kâ je szlêpi bio, pravili szo: nej je ete, kí je szedo i proszo?

9. Drügi szo pravili: kâ je té; drügi pa: kâ je priszpodoben k onomi. On je pa velo: jasz szem.

10. Pravili szo nyemi záto: kakda szo ti odprte ocsí?

11. Odgôvoro je on i erkao je: te cslovek, kí sze velí Jezus, je blato napravo i namazo mi je ocsí, i erkao mi je: idi vu jezero Siloám i muj sze. Idôcsi

pa, gda bi sze mujo, pregledno szem.

12. Erkli szo záto nyemi: gde je on? Velí: neznam.

13. Pelajo pa k Farizeusom toga, kí je pred têmtoga szlêpi bio.

14. Bíla je pa Szobotta, gda je blato napravo Jezus, i ôdpro nyemi je ocsí.

II. 15. Záto pá szo ga pítali i Farizeuske, kakda je pregledno. On pa nyim ercsé: blato je polo'zo na ocsí moje, i mujo szem sze, i tak glédam.

16. Pravili szo záto z Farizeusov níki: té cslovek je nej od Bogá, kâ Szobotto ne zdr'záva. Drügi szo pa pravili: kakda more grêsni cslovek tá znamênya csíniti? I razscsêszanye je bilô med nyimi.

17. Velíjo tomi szlêpomi pá: tí ka právis od nyega, kâ ti je ôdpro ocsí? On pa je erkao: kâ je prorok.

18. Nej szo záto vervali 'Zidovje od nyega, kâ bi szlêpi bio i ka bi pregledno tecsász, dokecs szo nej prízvali roditele toga, kí je pregledno.

19. I pítali szo nyéh govorécsi: ete je szin vas, steroga ví velíte, kâ je szlêpi porodjeni; kakda tak zdaj vídi?

20. Odgôvorili szo nyim roditelje nyegovi i erkli szo: známo, kâ je ete nas szin, i kâ je szlêpi porodjeni;

21. Kakda pa zdaj vídi, neznamo, ali sto nyemi je ôdpro ocsí, mi neznamo. Szám má vrszt, nyega pítajte, on bode szám gúcsao od szébe.

22. Eta szo erkli roditelje nyegovi záto, kâ szo sze bojali 'Zidovov. Ár szo sze vküp djáli 'Zidovje, kâ, csi ga sto vadlüvao bode za Krisztusa, vö ga vr'zejo z szpráviscsa.

23. Za toga volo szo rodítelje nyegovi erkli: kâ vrszt má, nyega pítajte.

24. Zváli szo záto drügôcs toga csloveka, kí je bio szlêpi, i erkli szo nyemi: dáj díko Bôgi. Mí známo, kâ je té cslovek grêsnik.

25. Odgôvoro je záto on i erkao je: csi je grêsnik, jasz tô neznam; edno znám, kâ szem szlêpi bio, zdaj pa vídim.

26. Erkli szo pa nyemi pá: ka ti je vcsíno? Kakda je ôdpro tvoje ocsí?

27. Odgôvoro nyim je: 'ze szem vám povedao i nej szte csüli? Jeli i ví scséte nyegovi vucseníczke bidti?

28. Zopszüvali szo ga záto i erkli szo: tí szi vucseník nyegov, mí szmo pa Môsesovi vucseníczke.

29. Mí známo, kâ je Môsesi Bôg gúcsao; toga pa ne znamo, odkud je.

30. Odgôvoro je te cslovek, i erkao nyim je: eto je csüdno

delo, kâ ví ne znate, odkud je, i on mi je ôdpro ocsí.

31. Známo pa, kâ grêsnike Bôg ne poszlüjhne; nego, csi to Bogá szlü'zi i volo nyegovo csini, toga poszlühne.

32. Vekvekôma je nej bilô csüti, kâ bi sto ôdpro ocsi národjenoga szlêpoga.

33. Da ne bi bio ete od Bogá, ne bi mogao csíniti nikaj.

34. Odgôvorili szo, i erkli szo nyemi: vu grêhi szi sze tí czêli porôdo, i tí vcsís nász. I vö szo ga vrgli.

III. 35. Csüo je pa Jezus, kâ szo ga vö vrgli; i, gda bi ga najsao, ercsé nyemi: tí, verjes vu Színi Bo'zem?

36. Odgôvoro je on i erkao je: sto je, Goszpodne, naj verjem vu nyem?

37. Ercsé nyemi pa Jezus: i vídis ga, i, kí gucsi z tebom, on je.

38. On je pa velo: verjem, Goszpodne. I molo ga je.

39. I ercsé Jezus: na szôdbo szem jasz na ete szvêt prisao, naj ti nevidôcsi vídijo, i ti vidôcsi szlêpi bodo.

40. I csüli szo níki z Farizeusov eta, kí szo 'z nyim bili, i erkli szo nyemi: jeli szmo i mí szlêpi?

41. Ercsé nyim Jezus: da bi szlêpi bilí, nebi meli grêha; zdaj pa velíte, kâ vídimo; záto grêh vas osztáne.

X. TÁL.

I. Od ovcsárnicze vrát i vratára 1—10.
II. Od dobroga pasztéra i ovécz 11—21.
III. Od onoga, ka sze je zgôdilo v Salamonovom trnáczi 22—42.

I. 1. Zaisztino, zaisztino velim vám: kí nejde notri po dveraj vu ovcsárniczo ovécz, nego gori ide od drügecz, on je tát i razbojnik.

2. Kí pa notri ide po dveraj, pasztér je ovécz.

3. Tomi vratár odpré, i ovczé glász nyegov csüjo. I lasztivne ovczé zové po iméni, i vöje pela.

4. I, gda szvoje lasztivne ovczé vö 'zené, pred nyimi ide, i ovczé ga naszledüjo, kâ poznajo glász nyegov.

5. Drügoga pa ne naszledüjo, nego be'zíjo od nyega záto, kâ neznajo tühénczov glásza.

6. Eto prîliko je nyim erkao Jezus: oni szo pa nej szpoznali, ka bi tô bilô, ka nyim je gúcsao.

7. Záto nyim pá velí: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ szem jasz dveri ovécz.

8. Vszi, kí szo pred menom prisli, tatjé szo i razbojniczke; ali nej szo je poszlüsale ovczé.

9. Jasz szem te dveri; po meni csi sto bode notri sô, zdr'zi sze; i notri bode sô, i vö bode sô, i dobro passo nájde.

10. Tát ne pride, nego naj vkrádne i zakole i pogübí; jasz szem prisao, naj 'zítek májo i obilno májo.

II. 11. Jasz szem ov dober pasztér; te dober pasztér düso szvojo polo'zi za ovczé.

12. Nájemnik pa, i kí je nej pasztér, koga szo nej lasztivne ovczé, vídi vuká idôcsega, i nihá tá ovczé i be'zí, vuk pa trga i razgánya ovczé.

13. Te nájemnik pa be'zí, kâ je nájemnik, i nema szkrbí na ovczé.

14. Jasz szem te dober pasztér, i poznam te moje, i poznam sze od tí moji.

15. Liki pozna mené Ocsa, i jasz poznam Ocso, i düso mojo polo'zim za ovczé.

16. I drüge ovczé mám, stere szo nej z ete ovcsárnicze; i one mi je potrêbno eszi pripelati, i glász moj bodo poszlüsale; i bode edna csrêda i eden pasztér.

17. Za toga volo me lübi Ocsa, kâ jasz polo'zim düso mojo, naj jo pá gori vzemem.

18. Niscse je ne vzeme od méne; nego jasz jo polo'zim szám od szébe. Oblászt jo mám doli polo'ziti, i oblászt jo mám pá gori vzéti. Eto zapoved szem vzéo od Ocsé mojega.

19. Razcseszneny é je záto pá vcsinyeno med' Zidovmi za volo eti rêcsi.

20. Pravili szo pa vnôgi'z nyih: vragá má i blázni, ka ga poszlüsate?

21. Drügi právijo: ete recsí szo nej vragometnoga. Jeli vrág more szlêpi ocsí odprêti?

III. 22. Bilí szo pa czérkvi poszvecsenyá szvétki vu Jerusálemi, i bíla je zíma.

23. I hodo je Jezus vu czérkvi po trnáczi Salamonovom.

24. Okôli szo ga vzéli záto 'Zidovje i pravili szo nyemi: kak dugo dr'zís vu dvojnoszti düso naso? Csi szi tí Krisztus, povej nám ocsiveszno?

25. Odgôvoro je nyim Jezus: povedao szem vám, i ne verjete. Ta dela, stera jasz csinim vu iméni Ocsé mojega, tá szvedocsijo od méne.

26. Ali ví ne verjete záto, kâ szte nej z ovécz moji, liki szem vám erkao.

27. Ovczé moje moj glász poszlüsajo; i jasz poznam nyé, i one me naszledüjo.

28. I jasz nyim dám 'zitek vekivecsni, i ne szkvarijo sze na veke, i niscse je ne vtrgne z roké moje.

29. Ocsa moj, ki je je meni dáo, véksi je od vszê, i niscse ji ne more vtrgnoti z roké Ocsé mojega.

30. Jasz i Ocsa szva edno.

31. Zgrabili szo záto pá kaménye 'Zidovje, da bi ga kamenüvali.

32. Odgôvoro nyim je Jezus: vnôga lêpa dela szem vám pokázao od Ocsé mojega, za stero z têh dêl me kamenüjete?

33. Odgôvorili szo nyemi 'Zidovje govorécsi: za dobroga dela volo te ne kamenüjemo, nego za volo preklinyanya; i, kâ tí cslovek bodôcsi, szám szebé Bogá csinís.

34. Odgôvoro nyim je Jezus: nej je píszano vu vasoj právdi, jasz szem erkao, Bogovje szte.

35. Csi je one pravo Bogé, kim je rêcs Boza vcsinyena; ne more sze razvézati píszmo;

36. Zakaj tak od tisztoga, koga je Ocsa poszvéto i poszlao na ete szvêt, ví velíte: kâ preklinyas, kâ szem pravo, Szin Bo'zi szem?

37. Csi ne csinim dela Ocsé mojega, ne verte mi.

38. Csi pá csinim, i dönok mi ne verjete, tim delam verte; naj znáte i verjete, kâ je Ocsa vu meni i jasz vu nyem.

39. Iszkali szo ga záto pá zgrabiti; i vö nyim je odísao z rôk nyihovi.

40. I odísao je pá prêk Jordána vu meszto, gde je bio Ivan oprvics krsztsávajôcsi, i tam je osztano.

41. I vnôgi szo sli k nyemi i pravili szo: kâ je Ivan isztina nikaksega znamênya nej vcsíno; vsza pa, kâ je pravo Ivan od etoga, isztinszka szo bilá.

42. I vervali szo vnôgi tam vu nyem.

XI. TÁL.

I. Od Bethánianszkoga Lázara betega, szmrti i gori sztanenyá 1—44. II. 'Zidovje scséjo Krisztusa vmoriti 45—57.

I. 1. Bio je pa eden beteznik Lázár z Bethánie, z meszta Márie i Márthe nyé szesztré.

2. (Bíla je pa tô tá Mária, stera je namázala Goszpodna z mazalom i brízsala je nogé nyegove z vlaszmí szvojimi, stere brat Lázár je bete'zen bio.)

3. Poszlale szo záto te szesztre k nyemi govorécse: Goszpodne, ovo, steroga lübis, je jáko nemocsen.

4. Szlísavsi pa Jezus ercsé: eta nemocsnoszt je nej k szmrti, nego na Bo'zo díko, naj sze dícsi Szin Bo'zi po nyem.

5. Lübo je pa Jezus Mártho, i szesztro nyé, i Lázara.

6. Gda bi pa csüo, kâ je nemocsen, teda isztina je escse osztano, vu sterom meszti je bio, dvá dní.

7. Po tom ercsé vucseníkom: hodmo pá vu Judeo.

8. Velíjo nyemi vucsenícske: Rabbi, zdaj szo te ískali kamenüvati 'Zidovje, i pá ides tá?

9. Odgôvoro je Jezus: jeli je nej dvanájszeta vöra toga dnéva? Csi sto hodi vu dnévi; ne potekne sze: ár szvetloszt etoga szvêta vídi.

10. Csi pa sto hodi v nocsi; po-

tekne sze: ár szvetloszti nega vu nyem.

11. Eta ercsé i potom nyim velí: Lázár nas priátel, je zászpao; ali ídem, naj ga obüdim.

12. Erkli szo nyemi záto vucseníczke: Goszpodne, csi je zászpao, ozdrávi.

13. Erkao je pa tô Jezus od szmrti nyegove: oni szo pa stímali, kâ od szpanyá szna právi.

14. Teda záto nyim ercsé Jezus ocsiveszno: Lázár je mr'ô.

15. I veszelim sze za vász volo; naj verjete, kâ szem nej bio tam. Ali hodmo k nyemi.

16. Erkao je záto Tomás, kí sze zové dvojnik, k vucseníkom: hodmo i mí, naj 'z nyim merjémo.

17. Gda bi záto Jezus prisao; najsao je; kâ je 'ze stiri dní bio vu grobi.

18. (Bíla je pa Bethánia blüzi k Jerusálemi, liki na petnájszet be'zájov.)

19. I vnôgi z 'Zidovov szo prisli k nyima k Márthi i Márii: da bi je trôstali nad nyi dvi bratom.

20. Záto Mártha, kak je zacsüla, kâ Jezus ide, pred nyega je bê'zala: Mária je pa vu hi'zi szédêla.

21. Erkla je záto Mártha k Jezusi: Goszpodne, da bi eti bio, brat moj ne bi mrô.

22. Ali i zdaj znám: kâ, kakoli bos proszo Bogá, dá ti Bôg.

23. Velí nyej Jezus: gori sztáne brat tvoj.

24. Velí nyemi Mártha: znám, kâ gori sztáne vu gori sztanenyej na szlejdnyi dén.

25. Ercsé nyej Jezus: jasz szem gori sztanenyé i 'zitek; ki verje vu meni, i csi merjé, 'zivo bode.

26. I vszáki, ki 'zivé i verje vu meni, ne merjé na veke. Verjes tô?

27. Velí nyemi: kakpa Goszpodne. Jasz szem vervala, kaj szí tí Krisztus ov Szin Bo'zi, na szvêt pridôcsi.

28. I, gda bí eta erkla, odísla je i zvála je Mário szesztro szvojo szkrívoma erkôcsa: Vucsitel je tü i zové te.

29. Ona pa, kak je csüla, taki je gori sztánola i sla je k nyemi.

30. (Nej je pa escse prisao Jezus vu meszto: nego je bio na meszti, gde je pred nyega pribê'zala Mártha.)

31. Záto 'Zidovje bodôcsi 'z nyôv vu hi'zi i trôstajôcsi jo vidôcsi Mário, kâ je hitro gori sztánola i vö sla, naszledüvali szo jo govorécsi: kâ ide k grobi; naj sze tám jôcse.

32. Záto Mária, kak je tá prisla, gde je bio Jezus, vidôcsa ga, szpádnola je pred nogé nyegove govorécsa nyemi: Goszpodne, da bi eti bio, ne bi m'rô moj brat.

33. Jezus záto, kak jo je vido plakajôcso i 'znyôv pridôcse 'Zí-

dove plakajôcse, zaskripno je vu dühi i zburkao sze je.

34. I ercsé: gde szte ga polo-'zili? Velijo nyemi: Goszpodne, hodi i pogledni.

35. Zaszkúzo sze je pa Jezus.

36. Pravili szo záto 'Zidovje: ovo, kakda ga je lübo!

37. Níki pa 'z nyíh szo erkli: nej je mogo ete, kí je ôdpro ocsí toga szlêpoga, vcsiniti; da bi i ete nê mr'ô?

38. Jezus záto pá zaskripnovsí vu szebi, sô je k grobi. Bíla je pa lüknya, i kamen je bio na nyô djáni.

39. Ercsé Jezus: vzemte te kamen. Velí nyemi szesztra toga mrtvoga, Mártha: Goszpodne, 'ze disí; ár je 'ze strtoga dnéva.

40. Velí nyej Jezus: nej szem ti pravo; kâ, csi bos vervala, vídila bos díko Bo'zo?

41. Kraj szo vzéli záto te kamen: gde je bio te mrtvi polo-'zeni. Jezus je pa gori zdigno ocsí i erkao je: Ocsa, hválo ti dám; kaj szi me poszlühno.

42. Jasz szem pa znao; ka me vszigdár poszlühnes: ali za volo lüdsztva okôli sztojécsega velim; naj verjejo, kâ szi me tí poszlao.

43. I eta govorécsi, z velikím glászom je krícsao: Lázar, hodi vö.

44. I vö je sô te mrtvi zvézane nogé i roké majôcsi z povijalom, i obráz nyegov je zbriszácsov obdáni bio. Velí nyim Jezus: odvé'zte ga i püsztite ga, najde.

45. Vnôgi záto z 'Zidovov pridôcsi k Marii i vídôcsi, stera je vcsino Jezus, vervali szo vu nyem.

46. Níki 'z nyih szo pa sli k Farizeusom i povedali szo nyim: stera je vcsíno Jezus.

II. 47. Vküp szo szpravili záto vládníczke popovszki i Farizeuske te veliki tanács i právili szo: ka vcsinímo? Ár ete cslovek vnôga znamejnya csiní.

48. Csi ga tak nihámo: vszi bodo vu nyem vervali i prído Rimlánczi i vzemejo nám i meszto i lüdsztvo.

49. Eden pa nikák 'z nyíh Kajafás vísesnyi pop bodôcsi v tisztom leti ercsé nyim: ví nikaj neznate.

50. Niti ne premíszlite: kâ je nám bole; naj eden cslovek merjé za vsze lüdsztvo, i vesz národ sze ne pogübí.

51. Tô je pa szám od szébe nej pravo: nego vísesnyi pop bodôcsi v tisztom leti proroküvao je, kâ bi Jezus meo mrêti za vesz národ.

52. I nej za té národ szamo: nego naj i sziní Bo'ze, kí szo rasztepeni, vküp szprávi vu edno csrêdo.

53. Od tisztoga dnéva záto tanácsivali szo szi: naj ga bujejo.

54. Jezus je záto nej vecs ocsivesztno hodo med 'Zidovmi: ne-

go je odísao od tisztecz vu dr'zélo blüzi k püscsávi v meszto, stero szezové Efraim; i tam je prebívao z szvojimi vucseníkmi.

55. Bio je pa blüzi Vüzen 'Zidovov: i slo ji je vnogo gori v Jerusálem z one dr'zéle na vüzen; da bi sze ocsisztili.

56. Iszkali szo záto Jezusa i pravili szo eden drügomi med szebom vu czérkvi sztojécsi: ka sze vám vídi; kâ je nej prisao na szvétek?

57. Dáli szo pa i vládniczke popovszki i Farizeuske zapoved: kâ, csi bi sto znao, gde bi bio, povedao bi; da bi ga zgrabili.

XII. TÁL.

I. Z drágim mazalom sze Krisztus namá'ze 1—11. II. Jezus na oszelniczi ide v Jerusálem 12—23. III. Od v zemlo vr'zene psenicze 24—26. IV. Krisztusa Ocsa csüdno dicsi 27—36. V. 'Zidovszke nevernoszti zrok 37—50.

I. 1. Prisao je záto Jezus pred vüzmom z sesztimí dnévi vu Bethánio: gde je bio Lázar te mrtvi, steroga je gori obüdo z mrtvi.

2. Napravili szo nyemi záto tam vecsérjo: i Mártha je szlü'zila; Lázar je pa eden bio z oni, kí szo vküp doli szeli.

3. Vzéla je záto Mária eden fünt z právoga nardusa drágе maszti i mázala je nogé Jezusove i brí szala je z vlaszmi szvojimi nogé nyegove. Hi'za je pa napunyena z disom te masztí.

4. Veli záto eden z vucsenikov nyegovi Júdas Iskariotes Simonov szin on, ki ga je bodôcsi bio odati.

5. Zakaj je tô mazalo nej odáno za trisztô szódôv i dáno szirómákom.

6. Erkao je pa tô nej, ka bi szkrb méo na szirómáke: nego, kâ je tát bio i mosnyô je méo, i ona, stera szo notri metali je on noszo.

7. Erkao je záto Jezus: nihâj jo; na dén pokopanya mojega je ona tô obdr'zála.

8. Ár szirómáke bodte vszigdár z szebom meli: mené pa ne bodete vszigdár meli.

9. Szpoznalo je záto doszta lüdsztva z 'Zidovov, kâ je tam bio: i prisli szo nej za volo Jezusa szamo; nego, da bi i Lázara vidili, steroga je z mrtvi zbüdo.

10. Tanács szo pa dr'zali vládniczke popovszki: kâ bi i Lázara bujli.

11. Kâ szo vnôgi 'Zidovje za volo nyega tá sli, i vervali szo vu Jezusi.

II. 12. Te drügi dén je pa vnogo lüdsztva prislo na szvétek szlisavsi: kâ je prisao Jezus vu Jerusálem.

13. Vzéli szo pálmove vejke i vö szo sli pred nyega i kricsali szo: Ho'zanna, blagoszlovleni, kí ide vu iméni Goszpodnovom, král Izraelszki.

14. Najsao je pa Jezus oszlícsa

i na nyega szi je szeo, liki je pîszano:

15. Ne boj sze csi Sionszka; ovo, král tvoj ide szedécsi na oszelnicze 'zrbéti.

16. Eta szo pa nej szpoznali vucsenîczke nyegovi oprvics: nego, gda je odicseni bio Jezus, teda szo sze szpômenoli; kâ szo eta bilá od nyega piszana; i, ka szo nyemi tá vcsínili.

17. Szvedocsilo je záto to lüdsztvo; stero je 'z nyim bilô; kâ je Lázara z groba zváo i z mrtvi ga je zbüdo.

18. Za toga volo je i pred nyega slo lüdsztvo; kâ je csülo; kâ je tô znamênye vcsíno.

19. Farizeuske szo záto erkli szami vu szebi: vidite, kâ nikaj ne valáte? Ovo, vesz szvêt za nyim ide.

20. Bilí szo pa níki Grki zoni, ki szo gori sli; da bí Bogá molili vu szvétki.

21. Tej szo záto sli k Filippi, ki je bio od Bethsajde Galilee; i proszili szo ga govorécsi: Goszpodne, scsémo Jezusa viditi.

22. Ide Filip i povej Andrási, i páli András i Filip ercséta Jezusi.

23. Jezus nyim je pa odgôvoro govorécsi: prisla je vöra, naj sze odícsi Szin cslovecsi.

III. 24. Zaisztino, zaisztino velim vám: csi zrno psenicsno ne szpádne vu zemlo, i zegnili, ono szamo osztáne; csi pa zegnili, vnogo száda prineszé.

25. Ki lübi düso szvojo, zgübi jo: i ki odürjáva düso szvojo na etom szvêti, na 'zitek vekivecsni jo zdr'zi.

26. Csi sto meni szlü'zi; mené naj naszledüje; i, gde szem jasz, tam bode moj szluga; i, csi sto meni szlü'zi, postüvao ga bode Ocsa.

IV. 27. Zdaj sze je zburkala düsa moja; i ka právim? Ocsa zdr'zi me od vöre ete. Ali za toga volo szem prisao vu tô vöro.

28. Ocsa, odícsi tvoje imé. Prisao je záto glász z nébe: i odicso szem i páli odícsim.

29. To lüdsztvo záto sztojécse i szlisavse erklo je: grmlajcza sze je zgodila. Drügi szo pa pravili: angel nyemi je gúcsao.

30. Odgôvoro je pa Jezus i erkao: nej je té glasz za mojo volo vcsinyeni; nego za vaso volo.

31. Zdaj je szôdba etoga szvêta: zdaj bode poglavník etoga szvêta vö vr'zeni.

32. I jasz, csi sze zviszim od zemlé, vsze bom za szebom vlêkao.

33. (Tô je pa pravo znamenüvajôcsi z káksov szmrtjov nyemi je mrêti.)

34. Odgôvorilo nyemi je pa lüdsztvo: mi szmo csüli z právde, kâ Krisztus osztáne na veke; i kakda ti právis, ka je potrêbno zvisenomi bidti Színi

cslovecsemi? Sto je te Szin cslovecsi?

35. Ercsé nyemi záto Jezus: escse malo vrêmena je ta szvetloszt zvami; hodte, dokecs szvetloszt máte, naj vász kmicza ne zapopádne. I, kí hodi vu kmiczi, nezna, kama ide.

36. Dokécs szvetloszt máte; verte vu szvetloszti: naj szinovje szvetloszti bodete. Eta je gúcsao Jezus: i odidôcsi szkrio sze je od nyih.

V. 37. Csi gli je pa teliko znamênya vcsino pred nyimi: dönok szo nej vervali vu nyem;

38. Naj sze szpuni rêcs E'zaiás proroka, ki je erkao: Goszpodne, sto je vervao nasemi predganyi; i rama Goszpodnova komi sze je oznánila?

39. Za toga volo szo nej mogli vervati; ár pá veli E'zaiás:

40. Oszlêpo je nyih ocsi i obtrdo je nyihovo szrcze: naj ne vidijo z ocsmi i ne razmijo z szrczom i povrnéjo sze i zvracsim je.

41. Eta je erkao E'zaiás: gda je vido diko nyegovo i gúcsao je od nyega.

42. Priszpodobnim tálom i z vládnikov szo vnôgi vervali vu nyem: ali za volo Farizeusov szo ga nej vadlüvali; da bi sze z szpráviscsa vö nê vrgli.

43. Ár szo bole lübili diko lüdi: liki diko Bo'zo.

44. Jezus je pa krícsao i erkao: kí vu meni verje, ne verje vu meni; nego vu onom, kí me je poszlao.

45. I, kí mené vidí, vidi onoga; kí je mené poszlao.

46. Jasz szem za szvetloszt na szvêt prisao: naj vszáki, ki vu meni verje, vu kmiczi ne osztáne.

47. I, csi sto ne bode poszlüsao recsi moje i ne bode vervao, jasz ga ne szôdim. Ár szem nej prisao záto; naj szvêt szôdim: nego, naj szvêt zdr'zim.

48. Kí mené zavr'ze i ne vzeme gori recsi moje: má, kí ga szôdi. Ta rêcs, stero szem gúcsao, ona ga bode szôdila na szlêdnyi dén.

49. Ár szem jasz szám od szébe nej prisao: nego, kí je mené poszlao, Ocsa, on mi je zapovid dáo; ka morem praviti, i ka gúcsati.

50. I znám: kâ je zapovid nyegova 'zítek vekivecsni. Záto, ka jasz gucsim, liki je velo meni Ocsa, tak gucsim.

XIII. TÁL.

I. Od nôg mujvanya 1—20. II. Potom od pri sztoli zgovárjanya 21—38.

I. 1. Pred vüzmenim szvétkom pa znajôcsi Jezus, kâ je prisla nyegova vöra, naj prêk ide z etoga szvêta k Ocsi, lübo je te szvoje lasztivne na szvêti; i tak je je do koncza lübo.

2. I gda je vecsérja vcsinyena

bíla (gda sze je 'ze vrág vrgao vu szrczé Judás Iskariotesa szinâ Símonovoga, naj ga odá.)

3. Znajôcsi Jezus, kâ nyemi je vsza dáo Ocsa vu roké, i kâ je od Bogá zísao i k Bôgi ide.

4. Gori je sztano od vecsérje; i doli dene gvant i vzeme briszacso, i opáse sze 'z nyôv.

5. Potom vlejé vodô vu mujváoniczo i zácsao je mujvati nogé vucseníkov, i briszati z briszácsov, z sterov je bio opászani.

6. Príde záto k Símon Petri i velí nyemi on: Goszpodne, tí bos meni mujvao nogé?

7. Odgôvoro je Jezus i erkao nyemi je: ka jasz csinim, tí zdaj neznas; szpoznas pa potom.

8. Veli nyemi Peter: z nikaksim tálom ne bos mujvao nogé moje na veke. Odgôvoro nyemi je Jezus: csi te ne bom mujvao; nemas tála zmenom.

9. Velí nyemi Simon Peter: Goszpodne, nej li nogé moje szamo; nego i roké i glavô.

10. Velí nyemi Jezus: kí je mujti; nej nyemi je potrêbno; nego, naj li nogé mujje; ár je csiszti czêli. I ví szte csiszti: ali nej vszi.

11. Ár je znao, sto ga odá: za toga volo je pravo; nej szte vszi csiszti.

12. Gda bi záto mujo nogé nyihove: na szébe je vzéo gvant szvoj. I doli szedécsi pa nyim velí: znáte, ka szem vám vcsíno?

13. Ví zovéte mené, vucsitel i Goszpôd: i dobro velíte; ár szem jasz.

14. Csi záto szem jasz mujvao vase nogé Goszpôd i vuscitel: i ví morete eden drügomi mujvati nogé.

15. Ár példo szem vám dáo: naj, liki szem jasz vcsíno vám, i ví csiníte.

16. Zaisztino, zaisztino velim vám: nej je szluga véksi od Goszpôda szvojega, niti te poszlani je nej véksi od onoga, kí ga je poszlao.

17. Csi eta znáte: bla'zeni szte, csi je csinite.

18. Ne právim od vszê vász: jasz znám, stere szem odébrao, nego, naj sze pízmo szpuni; kí jej z menom krüh, on je, kí je gori zdigno petô szvojo prôti meni.

19. Zdaj pa velim vám: da prvle, liki bode, naj, gda bode, verjete, kâ szem jasz.

20. Zaisztino, zaisztino velim vám: kí gori vzeme tisztoga, steroga jasz poslem, mené vzeme; kí pa mené vzeme, vzeme onoga, kí je mené poszlao.

II. 21. Eta gda bi Jezus erkao, zburkao sze je vu dühi, i szvedôcso je, i erkao je: zaisztino, zaisztino velim vám; kâ me eden z vász odá.

22. Glédali szo záto eden na

drügoga vucseníczke, dvojécsi, od koga bi pravo.

23. Bio je pa le'zécsi eden ti vucseníkov nyegovi vu Jezusovom kríli, sterogaje lübo Jezus.

24. Kívao je záto tomi Simon Peter: ka bi szpitávao, sto bi bio, od koga právi.

25. Notri szpadnovsi pa on na prszi Jezusove, ercsé nyemi: Goszpodne, sto je?

26. Odgovorí Jezus: onje, komi jasz te namocseni falácsecz dám. I namocsivsi falácsecz, dáo ga je Judás Iskariotesi Simonovomi színi.

27. I po falácseczi teda je notri sô vnyega Satan. Veli záto nyemi Jezus: ka csinís, hitro csíni.

28. Tô je pa niscse nej znao ti szedécsi, k csemi nyemi je velo.

29. Ár szo níki stímali, da je mosnyô meo Júdás, kâ nyemi velí Jezus: küpi, ka szo nám potrêbna na szvétek, ali, ka bi kâ sziromákom dáo.

30. Vzévsi záto on te falácsicsek, preczi je vö sô. Bíla je pa nôcs.

31. Gda bi záto vö odísao, velí Jezus: zdaj je odícseni Szin cslovecsi, i Bôg je odícseni vu nyem.

32. Csi je Bôg odícseni vu nyem, i Bôg ga bode dícso szám vu szebi, i preczi ga bode dícso.

33. Szinki, escse szem edno malo z vami. Iszkali me bodete; i, liki szem pravo 'Zidovom, kâ, kama jasz odhájam, ví ne morete idti; i vám tak velim zdaj.

34. Zapoved nôvo dám vám, naj eden drügoga lübite; liki szem vász jasz lübo, tak i ví lübite eden drügoga.

35. V tom szpoznajo vszi, kâ szte moji vucseníczke, csi lübézen máte eden k drügomi.

36. Velí nyemi Simon Peter: Goszpodne, kama odhájas? Odgôvoro je nyemi Jezus: kama odhájam, tá me ne mores zdaj naszledüvati; potom bos me pa naszledüvao.

37. Velí nyemi Peter: Goszpodne, zakaj te zdaj ne morem naszledüvati? Düso mojo za tébe doli denem.

38. Odgôvoro nyemi je Jezus: düso tvojo za méne denes doli? Zaisztino, zaisztino velim tebi: ne bode kokôt popêvao, dokecs me tríkrát ne zatajís.

XIV. TÁL.

I. Krisztus nadale trôsta vucseníke 1—4. II. Z Ocsom je edno 5—21. III. Vucseníkom obêcse Dühá Szv. szvoj mér, i szamoga szebé 22—31.

I. 1. Naj szene zburka szrczé vase, verjete vu Bôgi, i vu meni verte.

2. Vu hi'zi Ocsé mojega je doszta prebiválisecs. Da tak ne bi bilô, povedao bi vám: idem szprávlat vám meszto.

3. I, csi bom sô i szprávim vám meszto, pá prídem i vzemem

vász k szebi; naj, gde szem jasz, i ví tam bodete.

4. I, kama jasz odhájam, znáte, i pôt znáte.

II. 5. Velí nyemi Tomás: Goszpodne, ne znamo, kama odhájas; i kakda bi mogli pôt znati?

6. Velí nyemi Jezus: jasz szem ta pôt, i isztina, i 'zitek; niscse ne príde k Ocsi, nego po meni.

7. Da bi poznali mené, i Ocso mojega bi poznali; i od eti máo ga poznate, i vidili szte ga.

8. Velí nyemi Filip: Goszpodne, poká'zi nám Ocso, i zadoszta nám je.

9. Velí nyemi Jezus: teliko vrêmena szem z vami, i nej szi me poznao? Filip, kí mené ví-di, vídi Ocso; i kakda tí právis, poká'zi nám Ocso?

10. Ne verjes, kâ szem jasz vu Ocsi i Ocsa je vu meni? Recsí, stere jasz vám gucsim, szám od szébe ne gucsim; nego Ocsa, kí vu meni prebíva, on csiní tá dela.

11. Verte mi, kâ szem jasz vu Ocsi, i Ocsa je vu meni; csi pa nej, za volo ti dêl verte mi.

12. Zaisztino, zaisztino velim vám; kí vu meni verje, dela, stera csinim, i on bode csinio; i véksa od eti bode csinio záto, kâ jasz k Ocsi mojemi idem.

13. I, kakoli bodete proszili vu iméni mojem, tô vcsinim, naj sze dícsi Ocsa vu Színi.

14. Csi bodete kâ proszili vu iméni mojem, jasz vcsinim.

15. Csi me lübite, zapovedi moje zdr'závajte.

16. I jasz bom proszo Ocso, i drügoga obeszelitela dá vám, naj osztáne z vami na veke.

17. Düh te isztine, steroga szvêt ne more vzéti záto, kâ ga ne vídi, niti ga ne pozna. Ví ga pa poznate, ár pri vász osztáne, i vu vami bode.

18. Ne nihám vász szirôte, prídem k vám.

19. Escse malo, i te szvêt me vecs ne de vido; ví pa me vidili bodte záto, kâ jasz 'zivém, i ví bodte 'ziveli.

20. Vu onom dnévi szpoznate ví, kâ szem jasz vu Ocsi mojem i ví vu meni, i jasz vu vami.

21. Kí má zapôvedi moje i nyé zdr'záva, on je, kí lübi mené; i kí mené lübi, lübleni bode od Ocsé mojega, i jasz ga bodem lübo, i vö sze nyemi vjávim.

III. 22. Ercsé nyemi Judás (nej te Iskariotes:) Goszpodne, kâ je, kâ sze nám vö vjávis, i nej szvêti?

23. Odgôvoro je Jezus i erkao nyemi je: csi sto mené lübi, Rêcs mojo bode zdr'závao; i Ocsa moj de ga lübo, i k nyemi prídemo i sztanyé szi pri nyem naprávimo.

24. Kí mené ne lübi, Recsí moje ne zdr'záva; i ta Rêcs, stero

csüjete, nej je moja, nego onoga, kí je mené poszlao, Ocsé.

25. Eta szem vám pravo pri vász bodôcsi.

26. Te obeszelitel pa, Düh szvéti, steroga posle Ocsa vu mojem iméni, on vász bode vsza vcsio, i na pamet bode vám prinásao vsza, stera szem vám pravo.

27. Mér nihám vám, mér moj dám vám; nej, liki szvêt dáva, jasz vám dám, naj sze ne zburka szrcze vase, niti sze ne bojí.

28. Csüli szte, kâ szem jasz vám erkao: odhájam i prídem k vám. Da bi me lübili, radüvali bi sze, kâ szem právo: idem k Ocsi, ár je Ocsa moj véksi od méne.

29. I zdaj szem vám pravo: prvle, liki bode, naj, gda bode, verjete.

30. Ne bom vecs doszta gúcso z vami. Ár je prisao etoga szvêta poglavnik, i vu meni nema nikaj.

31. Nego, naj szpozna szvêt, kâ lübim Ocso, i, liki je zapovedao meni Ocsa, tak csinim. Sztante gori, hodmo odnut.

XV. TÁL.

I. Od pravicsnoga trsza 1—16. II. Od trôsta vu odürjávanyi szvêtá 17—27.

I. 1. Jasz szem te isztinszki trsz, i Ocsa moj je gorícz delavecz.

2. Vszáko rozgo, stera vu meni ne prinása száda, kraj jo vre'ze; i vszáko, stera szád prinása, ocsíszti jo, naj vecs száda prinása.

3. 'Ze szte ví csíszti za volo rêcsi, stero szem vám gúcso.

4. Osztante vu meni, i jasz vu vami. Liki rozga ne more száda neszti száma od szébe; nego, csi osztáne na trszi, tak ni ví, csi vu meni ne osztánete.

5. Jasz szem trsz, ví szte rozgé; kí osztáne vu meni, i jasz vu nyem, té doszta száda prinása. Ár brezi méne nikaj ne morete csiniti.

6. Csi sto ne osztáne vu meni, vö sze vr'ze, liki rozga, i poszêhne, i vküp jo poberéjo i vu ogen jo vr'zejo i zgorí.

7. Csi osztánete vu meni i recsi moje vu vami osztánejo, kakoli bodte steli, proszte, i bode vám.

8. Vu etom sze dícsi Ocsa moj, naj vnogo száda prinásate, i bodete moji vucseníczke.

9. Liki je lübo mené Ocsa, i jasz szem tak lübo vász. Osztante vu mojoj lübéznoszti.

10. Csi zapovedi moje bodete zdr'závali, osztánete vu mojoj lübéznoszti, liki szem jasz zapovedi mojega Ocsé zdr'zao, i osztánem vu nyegovoj lübéznoszti.

11. Tá szem gúcso vám, naj radoszt moja vu vami osztáne, i radoszt vasa sze szpuni.

12. Eta je moja zapoved, naj eden drügoga lübite, liki szem jasz vász lübo.

13. Vékse od ete lübéznoszti niscse nema, liki, csi sto düso szvojo polo'zi za priátele szvoje.

14. Ví szte priátelje moji, csi csiníte, ka vám jasz zapovedávam.

15. Vecs vász ne právim szluge záto, kâ szluga nezna, ka csiní nyegov Goszpôd. Vász szem pa pravo priátele záto, kâ szem vsza stera szem csüo od Ocsé mojega, vám na znányedáo.

16. Nej szte me ví odébrali; nego jasz szem vász odébrao, i posztavo szem vász, naj idete i szád prinásate, i szád vas osztáne; da, kakoli bodete proszili Ocso vu iméni mojem, dá vám.

II. 17. Tá vam zapovedávam, naj eden drügoga lübite.

18. Csi vász szvét odürjáva, znáte, kâ je mené prvle, liki vász, odürjávao.

19. Da bi z szvêta bili, szvêt bi, ka je nyegovo lasztivno, lübo; da szte pa nej z szvêta, nego szem vász jasz odébrao z szvêta, za toga volo vász odürjáva szvêt.

20. Szpômente sze z te rêcsi, stero szem vam jasz pravo: nej je szluga véksi od goszpôda szvojega. Csi szo mené preganyali, i vász bodo preganyali; csi szo rêcs mojo zdr'závali, i vaso bodo zdr'závali.

21. Ali eta vsza bodo vám csiníli za volo iména mojega, kâ ne znajo onoga, kí je mené poszlao.

22. Da ne bi prisao i nyim gúcsao, grêha ne bi meli; zdaj pa zágovora nemajo od grêha szvojega.

23. Kí mené odürjáva i Ocso mojega odürjáva.

24. Csi tá dela ne bi csinio med nyimi, stera je niscse drügi nej csinio, grêha ne bi meli; zdaj pa i vidili szo, i odürili szo i mené i Ocso mojega.

25. Ali tô je záto, naj sze szpuni rêcs píszana vu právdi nyihovoj, kâ szo me zobsztom odürjávali.

26. Gda pa príde te Obeszelitel, steroga vám jasz poslem, od Ocsé (Düh te isztine, kí od Ocsé zhája,) on bode szvedocso od méne.

27. Ali i vi szvedocsili bodete, ár szte od zacsétka z menov.

XVI. TÁL.

I. Krisztus dvôje pohüsanye odvracsüje, stero zhája szvêta odürjávanya 1—4, z szvojega odhájanya 5—7. II. Od Düha Szv. csészti 8—15. III. Od trôsta vu szküsávanyi 16—22. IV. Od molítvi 23—33.

I. 1. Eta szem vám gúcsao, naj sze ne szpácsite.

2. Z szprávisces vász vö zgonijo. Ali príde i vöra, da vszáki,

kí vász buje, bode stímao, kâ Bôgi szlü'zbo vcsiní.

3. I eta vcsinîjo vám záto, kâ szo nej poznali Ocso, niti mené.

4. Ali eta szem vám gúcsao, naj, gda príde vöra, sze zpomenéte z eti, kâ szem vám jasz erkao; eta szem pa vám od zacsétka nej povedao, ár szem z vami bio.

5. Zdaj pa odhájam k onomi, kí me je poszlao, i niscse me z vász ne píta: kama ides?

6. Nego, kâ szem vám eta gúcso, 'zaloszt je napunila szrcze vase.

7. Ali jasz isztino velim vám: dobro je vám, naj jasz odídem. Ár, csi ne odídem, te obeszelitel ne príde k vám; csi bom pa sô, poslem ga k vám,

II. 8. I, gda on príde, kárao bode ete szvêt od grêha, i od pravicze, i od szôdbe.

9. Od grêha záto, kâ szo nej vervali vu meni.

10. Od pravicze pa, kâ k mojmi Ocsi idem, i vecs me ne bodete vidili.

11. Od szôdbe pa, kâ je poglavník etoga szvêta oszodjeni.

12. Escse vám doszta mám praviti, ali zdaj ne morete nosziti.

13. Gda pa on príde Düh te isztine, pelao de vász vu vszo isztino. Ár ne bode gúcso szám od szébe; nego, sterakoli bode csüo, gúcso bode, i tá pridôcsa vám nazvêszti.

14. On bode me dícso, ár z mojega vzeme, i nazvêszti vám.

15. Vsza, stera má Ocsa, moja szo; za toga volo szem erkao: kâ z mojega vzeme, i nazvêszti vám.

III. 16. Edno malo, i ne bodete me vidili; i páli edno malo, i vidili bodete me záto, kâ jasz odhájam k Ocsi.

17. Erkli szo záto niki z vucseníkov nyegovi eden k drügomi: kâ je tô, ka nám právi: edno malo, i ne bodete me vidili, i páli edno malo, i vidili me bodete; ino, kâ jasz odhájam k Ocsi.

18. Pravili szo záto: kâ je tô, ka právi, malo? Ne znamo, ka gucsí.

19. Szpoznao je pa Jezus, kâ szo ga steli pítati, i ercsé nyim: od toga szpitávate oden drügoga, kâ szem erkao: edno malo, i ne bodete me vidili, i pá edno malo, i vídili me bodete?

20. Zaisztino, zaisztino velim vám; kâ sze ví bodete jôkali i plakali, szvêt sze pa bode radüvao; ví sze pa 'zalosztili bodete, ali 'zaloszt vasa sze obrné na radoszt.

21. 'Zena, gda rodí, 'zaloszt má, kâ je prisla nyé vöra; gda je pa porodíla dête, ne szpomené sze vecs z dreszélnoszti za volo radoszti, kâ sze je cslovek porôdo na szvêt.

22. I ví záto zdaj isztina 'za-

loszt máte; ali pá bom vász vido, i radüvalo sze bode szrcze vase, i radoszt vaso niscse ne vzeme od vász.

IV. 23. I vu onom dnévi me nikaj ne bodete pítali. Zaisztino, zaisztino velim vám; kâ, kakoli bodete proszili Ocso vu iméni mojem, dá vám.

24. Do eti mao szte nikaj nej proszili vu iméni mojem; proszte, i vzemete, naj radoszt vasa puna bode.

25. Eta szem vám vu priszpodobnosztaj gúcso; ali príde vöra, kâ vám vecs ne bodem gúcsao vu priszpodobnosztaj, nego vám ocsiveszno bodem od Ocsé nazvíscsávao.

26. Vu onoj vöri vu iméni mojem bodete proszili; i ne velim vám, kâ bom jasz proszo Ocso za vász.

27. Ár szám Ocsa lübi vász, kâ szte ví mené lübili i vervali szte, kâ szem jasz od Bogá zísao.

28. Zísao szem od Ocsé, i prisao szem na ete szvêt; pá nihám szvêt, i sô bom k Ocsi.

29. Velíjo nyemi vucseníczke nyegovi: ovo, zdaj ocsiveszno gucsís, i prílike nikakse ne právis.

30. Zdaj známo, kâ vsza znás, i nej je potrêbno, naj te sto píta; vu tom verjemo, kâ szi od Bogá zísao.

31. Odgôvoro je nyim Jezus: zdaj verjete?

32. Ovo príde vöra, i zdaj je prisla, da sze rasztepéte vszáki vu szvoja lasztivna, i mené szamoga niháte. I nej szem szám, ár je Ocsa z menom.

33. Eta szem vám gúcso, naj vu meni mér máte. Na szvêti nevolo máte; ali vüpajte sze, jasz szem obládao te szvêt.

XVII. TÁL.

Krisztusova popovszka molitev: I. Za szébe 1—5. II. Za vucseníke 6—19. III. Za Mater czérkev 20—26.

I. 1. Eta je gúcsao Jezus, i prizdigno je ocsí szvoje vu nebésza, i erkao je: Ocsa, prisla je vöra, odícsi Sziná tvojega, naj i Szin tvoj tebé dícsi.

2. Liki szi nyemi dáo oblászt nad vszáksim têlom, naj nyim vszákomi, steroga szi nyemi dáo, dá 'zítek vekivecsni.

3. Ete je pá te 'zitek vekivecsni, naj szpoznao tebé szamoga isztinszkoga Bogá, i steroga szi poszlao, Jezusa Krisztusa.

4. Jasz szem te dícso na zemli. Delo szem szkoncsao, stero szi meni dáo, naj je vcsinim.

5. I zdaj me odícsi tí Ocsa pri tebi szamom z tisztov díkov, stero szem méo prvle, liki je te szvêt bio, pri tebi.

II. 6. Oznano szem tvoje imé lüdém, stere szi meni dáo z etoga szvêta; tvoji szo bili, i meni

szi je dáo, i rêcs tvojo szo obdr'zali.

7. Zdaj szo szpoznali, kâ szo vsza, stera szi meni dáo, od tébe.

8. Ár szem te recsí, stere szi meni dáo, nyim dáo; i oni szo je gori vzéli, i szpoznali szo zaisztino, kâ szem od tébe zísao, i vervali szo, kâ szi tí mené poszlao.

9. Jasz za nyé proszim: ne proszim za te szvêt, nego za one, stere szi meni dáo, kâ szo tvoji.

10. I moja vsza szo tvoja, i ta tvoja szo moja; i odícsen szem vu nyíh.

11. I nej szem vecs na szvêti, ali oni szo na szvêti; jasz pa k tebi idem. Szvéti Ocsa, zdr'zi je vu iméni tvojem, stere szi meni dáo, naj bodo edno, liki mí.

12. Gda szem bio 'z nyimi na etom szvêti, jasz szem je zdr'zao vu tvojem iméni. Stere szi meni dáo, obarvao szem je, i niscse je 'z nyíh nej zgübleni; nego te pogübelnoszti szin, naj sze píszmo szpuni.

13. Zdaj pa k tebi idem, i eta gucsim na szvêti, naj mám radoszt mojo napunyeno vu nyíh.

14. Jasz szem nyim dáo rêcs tvojo, i te szvêt je odürjávao nyé, kâ szo nej z etoga szvêta, liki jasz szem nej z etoga szvêta.

15. Ne proszim, naj je vzemes z etoga szvêta, nego, naj je obdr'zís od hüdoga.

16. Z etoga szvêta szo nej, liki szem jasz nej z etoga szvêta.

17. Poszvéti je vu isztini tvojoj, Rêcs tvoja je isztina.

18. Liki szi mené poszlao na ete szvêt, i jasz nyé poslem na ete szvêt.

19. I za nyé jasz poszvecsüjem szám szebé, naj i oni bodo poszvecseni vu isztini.

III. 20. Nej pa za té szamo proszim, nego i za one, kí bodo vervali po rêcsi nyihovoj vu mení.

21. Naj vszi edno bodo, liki tí, Ocsa, vu meni, i jasz vu tebi, naj i oni vu nami edno bodo; naj verje szvêt, kâ szi me tí poszlao.

22. I jasz szem tô diko, stero szi meni dáo, nyim dáo; naj bodo edno, liki szmo mí edno.

23. Jasz vu nyíh i tí vu meni, naj bodo popolni vu ednom; i naj szpozna te szvêt, kâ szi tí mené poszlao, i lübo szi je, liki szi mené lübo.

24. Ocsa, stere szi meni dáo, scsém, naj, gde szem jasz, i oni tam bodo z menom; naj vídijo díko mojo, stero szi dáo meni, kâ szi me lübo pred zacsétkom szvêta.

25. Ocsa pravicsni, te szvêt je tebé nej szpoznao, jasz szem te pa szpoznao; i tê szo szpoznali, kâ szi me tí poszlao.

26. I oznano szem nyim imé tvoje, i oznánim je, naj lübézen, z sterov szi mené lübo, vu nyíh bode, i jasz vu nyíh.

XVIII. TÁL.

I. Krisztusa zgrábijo 1—12. II. Pred Annás i Kajafásom trpi 13—27. III. Pred Pilátusom ga tó'zijo 28—32. IV. Pilátus ga pita, csi je král 'Zidovszki 33—40.

I. 1. Eta gda bi Jezus erkao, vö je sô z vucseníkmi szvojimi prêk Kedron járka, gde je bio eden ográdecz, vu steroga je notri sô on i vucsenícske nyegovi.

2. Znao je pa i Júdas, kí ga je ôdao, tó meszto, kâ sze je doszta krát vküp szpravo Jezus tam z vucseníkmi szvojimi.

3. Záto Judás vzeme sereg vi tézov, i od vládnikov popovszki, i Farizeusov szluge, ide tá z poszvêtom, i z lampasmi, i z ro'zjom.

4. Jezus záto znavsi vsza na szébe pridôcsa, vö idôcsi ercsé nyim: koga íscsete?

5. Odgôvorili szo nyemi: Jezusa Názarenszkoga. Velí nyim Jezus: jasz szem. Sztáo je pa i Júdas, kí ga je ôdao, 'z nyimi.

6. Gda bi nyim záto erkao: jasz szem, názdrt szo sli, i szpadnoli szo na zemlo.

7. Záto pá je je pítao: koga íscsete? oni szo pa erkli: Jezusa Názarenszkoga.

8. Odgôvoro je Jezus: erkao szem vám, kâ szem jasz. Csi záto mené íscsete, püsztite ete odhájati.

9. Naj sze szpuni ta rêcs, stero je erkao: kâ, stere szi meni dáo, nej szem 'z nyíh zgübo ni ednoga.

10. Simon Peter záto majôcsi mecs, vö ga je potégno, i vdaro je vísesnyega popa szlugo, i odszekao nyemi je dêszno vühô. Bilô je pa imé szlugi Malkus.

11. Erkao je záto Jezus Petri: potiszni mecs tvoj vu mosnyico. Jeli te pehár, steroga mi je Ocsa dáo, ne bom pio?

12. Záto vitézje i sztotnik, i szlugi 'Zidovszki vzéli szo Jezusa, i zvézali szo ga.

II. 13. I odpelali szo ga k Annási naj prvle. Ár je bio tészt Kajafása, kí je bio vísesnyi pop v tisztom leti.

14. Bio je pa Kajafás té, kí je tanácsivao 'Zidovom, kâ je bole ednomi csloveki mrêti za vsze lüdsztvo.

15. Naszledüvao je pa Jezusa Simon Peter i te drügi vucseník. Tiszti vucseník sze je pa znao z vísesnyim popom, i k csaszi je sô z Jezusom vu dvor vísesnyega popa.

16. Peter je pa sztao pred dverami vönê. Vö je sô záto te drügi vucseník, kí sze z vísesnyim popom znao, i ercsé vratáriczi i notri je pelao Petra.

17. Velí záto ta deklícska

vratáricza Petri: Nej szi i tí z vucseníkov etoga csloveka? velí on: nej szem.

18. Sztáli szo pa szlugi i dvorniczke vôgelje za'zigávajôcsi záto, kâ je mraz bio, i szegrêvali szo sze. Bio je pa 'z nyimi Peter sztojécsi i szegrêvajôcsi sze.

19. Pítao je záto te vísesnyi pop Jezusa od vucseníkov nyegovi, i od návuka nyegovoga.

20. Odgôvoro nyemi je pa Jezus: Jasz szem ocsiveszno gúcsao szvêti. Jasz szem vszigdár vcsio vu szpráviscsi i vu czérkvi, gde sze ze vszega kraja 'Zidovje vküp szprávlajo, i vu szkrivnoszti szem nikaj nej gúcsao.

21. Ka mené pítas? pítaj one, kí szo me poszlüsali, ka szem nyim gúcsao; ovo, tê znájo, ka szem jasz pravo.

22. Eta pa gda bi on velo, eden z ti hlápczov tam sztojécsi je za vüha vdaro Jezusa, erkôcsi: tak ôdgovárjas vísesnyemi popi?

23. Odgôvoro nyemi je Jezus: csi szem hüdô gúcso, poszvedocsi od hüdoga; csi szem pa dobro, ka me bíjes?

24. Poszlao ga je záto Annás zvézanoga k Kajafási, vísesnyemi popi.

25. Sztáo je pa Simon Peter i szegrêvao sze je. Erkli szo nyemi záto: nej szi i tí z vucseníkov nyegovi? On je pa tajio i erkao je: nej szem.

26. Velí eden z vísesnyega popa szlugov rodbina bodôcsi onoga, komi je Peter vühô odszekao: nej szem te vido vu ográczi 'z nyim?

27. Páli je záto tajio Peter, i preczi je kokôt popêvao.

III. 28. Pelajo záto Jezusa od Kajafása vu pravdeno hi'zo. Bilô je pa rano, i oni szo nej sli notri vu pravdeno hi'zo, da bi sze nê oszkrunili; nego da bi jeli ágnecza vüzenszkoga.

29. Vö je sô záto Pilátus k nyim i erkao je: kákso to'zbo máte prôti etomi csloveki?

30. Odgôvorili szo i erkli szo nyemi: da ne bi bio ete hüdodelnik, ne bi ti ga dáli vu roké.

31. Erkao nyim je záto Pilátus: vzemte ga ví i poleg právde vase ga sôdte. Erkli szo nyemi záto 'Zidovje: nám je nej szlobodno nikoga vmoriti.

32. Naj sze rêcs Jezusova szpüni, stero je erkao znamenüvajôcsi z káksov szmrtjov má mrêti.

IV. 33. Notri je sô záto vu pravdeno hi'zo pá Pilátus, i prízvao je Jezusa, i erkao nyemi je: tí szi král 'Zidovszki?

34. Odgôvoro nyemi je Jezus: szám od szébe ti tô velis; ali szo ti pa drügi pravili od méne?

35. Odgôvoro je Pilátus: jeli szem jasz 'Zidov? Tvo národ

i vládniczke popovszki szo te meni v rôke dáli, ka szi vcsíno?

36. Odgôvoro je Jezus: Králevsztvo moje je nej z etoga szvêta. Da bi z etoga szvêta bilô Králevsztvo moje, szlugi moji bi sze vojszküvali, da bi sze ne dáo 'Zidovom, zdaj pa Králevsztvo moje je nej odnut.

37. Erkao nyemi je záto Pilátus: dönok král szi tí? Odgôvoro je Jezus: tí velís, kâ szem jasz král. Jasz szem na ete szvêt narodjeni, i na to szem prisao na ete szvêt, naj szvedocsím od isztine. Vszáki, kí je z isztine, poszlüsa moj glász.

38. Velí nyemi Pilátus: ka je isztina? I tô erkôcsi, páli je vö sô k 'Zidovom i velí nyím: jasz nikaksi zrok ne nájdem vu nyem.

39. Máte pa ví segô, naj vám ednoga odpüsztim vu vüzmi. Jeli scséte záto, naj vám püsztim krála 'Zidovszkoga?

40. Krícsali szo záto pá vszi govorécsi: nej toga, nego Barabbása. Bio je pa Barabbás razbojnik.

XIX. TÁL.

I. Pilátus scsé Krisztusa zbicsüvanoga püsztiti 1—12. II. Krisztus oszodjeni sze vö pela i raszpé 13—15. III. Od raszpétoga Krisztusa 'zlájte i szlédnyi rêcsi 16—30. IV. Od po szmrti Kriszt. zgojenoga dugoványa 31—42.

I. 1. Teda záto je vzéo Pilátus Jezusa, i zbicsüvao ga je.

2. I vitézje szo zpleli korôno z trnya, i polo'zilí szo jo nyemi na glavô, i gvant erdécsi szo vrgli okôli nyega.

3. I erkli szo: zdrav bojdi Král 'Zidovszki! I dáli szo nyemi za vüha plüszke.

4. Vö je sô záto pá Pilátus i velí nyim: ovo, vö vám ga pelam, naj szpoznate, kâ vu nyem niksi zrok ne nájdem.

5. Vö je sô záto Jezus noszécsi trnavo korôno i erdécsi gvant. I velí nyim: ovo cslovek!

6. Gda bi ga záto vidili vládniczke popovszki i hlápczi, krícsali szo govorécsi: rászpi ga, rászpi ga. Velí nyim Pilátus: vzemte ga ví i rászpite ga, ár jasz ne nájdem vu nyem nikaksega zroka.

7. Odgôvorili szo nyemi 'Zidovje: mí právdo mámo, i pôleg právde nase more mrêti; kâ je szebé Sziná Bo'zega vcsíno.

8. Gda bi záto csüo Pilátus tô rêcs, bole sze je zbojao.

9. I notri je sô vu pravdeno hi'zo, pá, i velí Jezusi: odkud szi tí? Jezus nyemi je pa nej dáo odgovora.

10. Velí nyemi záto Pilátus: meni ne bos gúcsao? Ne znas, kâ oblászt mám te razpeti, i oblászt mám te odpüsztiti?

11. Odgôvoro je Jezus: ne bi meo oblászti nikakse nad menom, da ti ne bi bilô dáno od zgora. Za toga volo, kí je mené

tebi vu roké dáo, véksi gréh má.
12. Z etoga je ískao Pilátus odpüsztiti ga. 'Zidovje szo pa krícsali govorécsi: csi toga odpüsztís, nej szi priátel Czaszarov. Vszáki, kí szebé krála naprávla, je prôti Czaszari.
II. 13. Záto Pilátus szlísavsi tô rêcs, vö je pelao Jezusa, i szeo szi je na právdeni sztolecz na meszti, stero szezové Lithostroton,'Zidovszki pa Gabbatha.
11. Bilô je pa priprávlenye k Vüzmi okoli sészte vöre, i velí 'Zidovom: ovo král vas.
15. Oni szo pa krícsali: vzemi ga, vzemi ga, rászpi ga. Velí nyim Pilátus: krála vasega bom raszpinyao? Odgôvorili szo vládníczke popovszki: nemamo krála, nego Czaszara.
III. 16. Teda ga je záto nyim v roké dáo, da bi sze rászpio. Vzéli szo pa Jezusa i odpelali szo ga.
17. I noszécsi krí'z szvoj vö je sô na temena meszto, stero sze velí 'Zidovszki Golgatha.
18. Gde szo ga rászpili i 'z nyím dvá drügiva, ednoga z edne, drügoga pa z drüge sztráni, Jezusa pa na szrêdi.
19. Napíszao je pa i titulus Pilátus i djáo ga je na krí'z. Bio je pa píszani: Jezus Nazarenszki král 'Zidovszki.
20. Ete titulus szo záto vnôgi 'Zidovje csteli, kâ je blüzi k várasi bilô to meszto, gde szo Jezusa rászpili. I bio je píszani 'Zidovszki, Grcski, Deacski.
21. Pravili szo záto Pilátusi vládniczke 'Zidovszki popov; ne písi, král 'Zidovszki, nego kâ je on velo: král szem 'Zidovszki.
22. Odgôvoro je Pilátus: ka szem napíszao, napíszao szem.
23. Vitézje záto, gda szo rászpili Jezusa, vzéli szo gvant nyegov (i vcsínili szo stiri tále 'z nyega vszáksemi vitézi eden tál) i szüknyo. Bíla je pa szüknya nyegova ne'zivana, od vrha szetkana czelô.
24. Erkli szo záto eden drügomi: ne raszprászkajmo jo, nego vr'zmo sors na nyô, steroga bode; da bi sze szpunilo píszmo, stero právi: rasztálali szo szi gvant moj med szebom i na szüknyo mojo szo sors vrgli. Tá szo záto vcsínili ti vitézje.
25. Sztáli szo pa pôleg krí'za Jezusovoga mati nyegova i szesztra materé nyegove Mária 'zena Kleofásova i Mária Magdalêna.
26. Jezus záto gda bi vido mater i vucseníka pôleg sztojécsega, steroga je lübo, velí materi szvojoj: 'zena, ovo je tvoj szin.
27. Potom velí vucseníki: ovo mati tvoja. I od tiszte vöre jo je k szebi vzéo te vucseník vu szvoja lasztivna.
28. Potom znavsi Jezus, kâ szo

sze 'ze vsza szkoncsala, naj sze szpuni píszmo, ercsé: 'zéjam.

29. Bíla je pa tam edna poszôda polo'zena puna z jesziom. Oni pa napunivsi spongio z jesziom i okôli hi'zôpa jo zaszükavsi priteknoli szo jo nyemi k vüsztam.

30. Gda bi záto vzéo te jeszi Jezus, erkao je: szpunílo sze je. I nagnovsi glavô, tá je dáo Ocsi szvoj düh.

IV. 31. 'Zidovje záto, naj ne osztáno na krí'zi ta têla v Szobotto, geto je priprávlanyé bilô, (ár je veliki tiszti dén bio Szobotte) proszili szo Pilátusa, naj sze nyim zterejo nyihove goléni i doli sze vzemejo.

32. Prisli szo záto ti vitézje, i tomi prvomi szo isztina ztrli golêni, i tomi drügomi, kí je 'z nyim navküp bio raszpéti.

33. Pridôcsi pa k Jezusi, da bi ga vidili 'ze mrtvoga, nej szo ztrli nyegove golêni.

34. Nego eden vitézov z dárdov szvojov je szmekno v nyegovo rebro, i preczi je vö sla krv i voda.

35. I, kí je vido, szvedocso je, i isztinszko je nyegovo szvedôsztvo; i on zná, kâ isztino právi, naj ví verjete.

36. Ár szo eta vcsinyena, naj sze píszmo szpuni; nyegova kôszt sze naj ne sztere.

37. I pá drügo píszmo velí: vidili bodo ga, v steroga szo szmeknoli.

38. Po eti je pa proszo Pilátusa Jô'zef od Arimathie bodôcsi vucsenik Jezusov, szkrivni pa za volo sztrahá 'Zidovszkoga, da bi doli vzéo têlo Jezusovo. I dopüszto je Pilátus. Prisao je záto, i doli je vzéo têlo Jezusovo.

39. Prisao je pa i Nikodemus, (kí je prisao k Jezusi v nôcsi oprvics) i prineszao je z mêsanye myrrhe i aloësa, okoli sztô füntov.

40. Vzéli szo záto têlo Jezusovo i zavíli szo je v prté z zácsimbov vrét, liki je sega 'Zidovom pokápati.

41. Bio je pa v tom meszti, gde szo ga rászpili, eden ográdecz, i vu ográczi grob nôvi, vu sterom je escse nigdár niscse ne bio polo'zeni.

42. Tam záto, za volo priprávlenyá 'Zidovszkoga, kâ je blüzi bio te grob, szo polo'zili Jezusa.

XX. TÁL.

I. Gori sztányenoga Krisztusa v grobi iscso Márie 1—18. II. Apostolom sze dá Sz. Düh 19—23. III. Tomás nevervani verje 24—31.

I. 1. Prvi dén pa po Szobotti ide Mária Magdalêna rano, gda bi escse kmicza bíla, k grobi, i zaglédne kamen odvalani z groba.

2. Be'zi záto i príde k Simon

Petri i k tomi drügomi vucseníki, steroga je lübo Jezus, i ercsé nyima: odneszli szo Goszpôda z groba, i neznamo, kama szo ga djáli.

3. Vö je sô záto Peter i te drügi vucseník, i prisla szta k grobi.

4. Bê'zala szta pa obá k csaszi, i te drügi vucseník je prebê'zao hitrê Petra, i prisao je prvle k grobi.

5. I nagnovsi sze vido je le'zécse prté, notri je pa nej sô.

6. Príde záto Símon Peter naszledüvajôcsi nyega, i notri je sô vu grob, i vido je prté le'zécse.

7. I briszacso, stera je bíla na nyegovoj glávi, nej z prtmí le'zécso, nego od szebe vküp zaszükano, vu ednom meszti.

8. Teda záto je notri sô i te drügi vucseník, kí je prvle prisao k grobi, i vido je, i vervao je.

9. Ár szo escse nej znali pízszmo, kâ nyemi je potrêbno z mrtvi gori sztánoti.

10. Odísla szta záto páli k szvojim tiva vucseníka.

11. Mária je pa sztála pri grobi jocsécsa vönê. Gda bi sze záto jôkala, nagnola sze je vu grob.

12. I vídla je dvá angela vu bêli odevkaj szedêcsa, ednoga pri glávi i ednoga pri nogáj, gde je le'zalo têlo Jezusovo.

13. I oni nyê velíjo: 'zena, ka sze jôcses? Velí nyim záto: kâ szo odneszli Goszpôda mojega, i neznam, kama szo ga djáli.

14. I eta erkôcsa obrnola sze je nazáj, i vídi Jezusa sztojécsega, i nej je znála, kâ je Jezus.

15. Velí pa nyê Jezus: 'zena, ka jôcses? Koga íscses? Ona je pa stímala, kâ je ogracsár, veli nyemi: Goszpodne, csi szi ga ti odneszao; povej mi, gde szi ga djáo, i jasz ga prêk vzemem.

16. Velí nyê Jezus: Mária. Obrné sze pa ona i velí nyemi: Rabbuni, stero sze velí, vucsitel.

17. Velí nyê Jezus: ne dotekni sze me. Ár szem escse nej gori sao k Ocsi mojemi. Idi pa k mojim bratom i erczi nyim: gori idem k mojemi Ocsi, i k vasemi Ocsi; i k mojemi Bôgi, i k vasemi Bôgi.

18. Sla je záto Mária Magdalêna i nazvêsztila je vucseníkom, kâ je vídla Goszpôda i kâ je eta nyê erkao.

II. 19. Gda bi pa vecsér bio tiszti dén, kí je prvi po Szobotti i dveri bi zaprte bilé, gde szo bilí vucseníczke vküp szpravleni za volo sztrahá od 'Zidovov, prísao je Jezus, i posztano je na szrêdi i velí nyim: mér vám bojdi.

20. I tô erkôcsi pokázao nyim je roké i rebro szvoje. Radüvali szo sze záto vucseníczke, kâ szo vidili Goszpodna.

21. Ercsé nyim záto Jezus páli: mér vám bojdi. Liki je mené po-

szlao Ocsa, i jasz vász poslem.
22. I tô erkôcsi píhno je i velí nyim: vzemte Dühá szvétoga.
23. Sterikoli grêhe odpüsztite, odpüsztijo sze nyim; sterikoli je pa zadr'zíte, zadr'zíjo sze.
III. 24. Tomás pa, eden z ti dvanájszet, kí sze zové dvojnik, nej je bio 'z nyimi, gda je prisao Jezus.
25. Pravili szo nyemi záto ti drügi vucseníczke: vidili szmo Goszpodna. On nyim pa ercsé: csi ne bom vido vu rokáj nyegovi znamênya czvekôv, i vr'zem prszt moj vu znamênye czvekôv, i vr'zem rokô mojo vu rebro nyegovo, ne bom vervao.
26. I po ôszmom dnévi szo pá vküp bilí vucseníczke nyegovi, i Tomás 'z nyimi. Prisao je Jezus, dveri szo pa zaprte bilé, i posztano je na szrêdi i ercsé: mér vám bojdi.
27. Potom velí Tomási: neszi prszt tvoj eszi, i vidi roké moje; i neszi rokô tvojo, i vr'zi jo vu rebro moje; i ne boj nevervani, nego vervani.
28. I odgovori Tomás i ercsé nyemi: Goszpôd moj i Bôg moj.
29. Velí nyemi Jezus: kâ szi me vido, Tomás, verjes; bláženi szo, kí ne vídijo, i dönok verjejo.
30. Vnôga záto escse i drüga znamênya je vcsíno Jezus pred vucseníkmi szvojmi, stera szo nej popíszana vu eti knigaj.
31. Éta szo pa píszana, naj verjete, kâ je Jezus, te Krisztus, Szin Bo'zi; i naj vervajôcsi máte 'zítek vu Iméni nyegovom.

XXI. TÁL.

I. Krisztus sze tretics szká'ze 1—14. II. Petra v apostolsztvo nazáj dene 15—17. III. Nazviscáva szmrt Petri i Ivani 18—25.

I. 1. Po eti dnévi sze je pá szkázao Jezus vucseníkom pri môrji Tiberiásovom; szkázao sze je pa etak.
2. Bilí szo vküp Simon Peter i Tomás, kí sze zové dvojnik, i Nathánael od Káne Galilee, i szinovje Zebedeusovi, i dvá drügiva z vucseníkov nyegovi.
3. Velí nyim Simon Peter: sô bom ribe lovít. Velíjo nyemi: i mí bomo sli z tebom. Vö szo sli záto, i gori szo sli vu ládjo preczi, i vu onoj nôcsi szo nikaj nej zgrabili.
4. Gda bi pa 'ze rano bilô, sztáo je Jezus na brêgi; vucseníczke szo pa nej znali, kâ je Jezus.
5. Velí nyim záto Jezus: szinki, jeli kâ k jêsztvini máte? Odgôvorili szo nyemi: nemamo.
6. On nyim pa ercsé: vrzte na dêszno sztrán ládje te vlák, i nájdete. Vrgli szo záto, i nej szo ga vecs mogli vlêcsti od vno'zine ríb.

7. Velí záto on vucsenik, steroga je lübo Jezus, Petri: Goszpôd je. Simon Peter záto szlísavsi, kâ je Goszpôd, szrakiczo na szébe pripáse, (ár je nági bio) i vr'ze sze vu môrje.

8. Ti drügi vucsenícske szo pa sli z ládjov, (ár szo nej dalecs bilí od zemlé, nego liki na dvê sztô lakti) vlicsécsi te vlák ríb.

9. Gda bi záto vö sli na zemlo, vidili szo 'zerjávo vôgelje nalo'zeno, i ribo gori djáno i krüh.

10. Velí nyim Jezus: prineszte z ríb, stere szte zdaj vlôvili.

11. Gori je sô záto Simon Peter, i vlêkao je te vlák na zemlo punoga sztô pétdeszét i z trêmi velikimi ribami. I, csi gli ji je teliko bilô, dönok sze je nej raszprascso vlák.

12. Velí nyim Jezus: hodte, obêdite. Niscse ga pa nej szmeo vucsenikov pítati: ti sto szi? znajôcsi, kâ je Goszpôd.

13. Príde záto Jezus, i vzeme te krüh i dá ga nyim, i ribo rávno tak.

14. Z têm sze je'ze tretícs szkázao Jezus vucsenikom szvojim: kak je gori sztano od mrtvi.

II. 15. Gda bi záto odobêdivali, velí Simon Petri Jezus: Simon, Jonasov szin, jeli me lübis vecs od eti? Veli nyemi: kakpa, Goszpodne, tí znás, kâ te lübim. Velí nyemi: pászi ágnecze moje.

16. Velí nyemi pá drügôcs: Simon, Jonasov szin, lübis me? Velí nyemi: kakpa, Goszpôdne, tí znás, kâ te lübim. Velí nyemi: pászi ovczé moje.

17. Velí nyemi tretícs: Simon, Jonasov szin, lübis me? Raszdrészelo sze je Peter, kâ nyemi je tretícs velo: lübis me; i velí nyemi: Goszpodne, ti vsza znás, tí vês, kâ te lübim. Velí nyemi Jezus: pászi ovczé moje.

III. 18. Zaisztino, zaisztino velim tebi: gda szi mládi bio, szám szi sze opasüvao, i sao szi, kama szi steo; gda pa obsztáras, vö raszpresztrés roké tvoje, i drügi de te opasüvao, i pelao, kama ne bos stéo.

19. Tô je pa erkao znamenüvajôcsi z káksov szmrtjov bode dícso Bogá. I tô erkôcsi velo nyemi je: naszdelüj me.

20. Nazáj sze pa obrné Peter, zaglédne vucsenika, steroga je lübo Jezus, naszledüvajôcsega, kí je i le'zao pri vecsérji na prszaj nyegovi, i erkao je: Goszpodne, sto je, kí te odá?

21. Toga vidôcsi Peter, velí Jezusi: Goszpodne, kade pa z têm?

22. Velí nyemi Jezus: csi scsém, naj osztáne, dokecs prídem; ka tebi záto? Tí naszledüj mené.

13. Vö je zísla záto eta rêcs med brate, kâ on vucsenik ne merjé. I nej erkao nyemi Jezus, kâ ne merjé; nego, csi scsém,

naj osztáne, dokecs prídem, ka je tebi záto?

24. Ete je te vucsenik, kí szvedôcsi od eti, i píszao je eta; i známo, kâ je isztinszko nyegovo szvedôsztvo.

25. Jeszo pa i drüga vnôga, stera je vcsíno Jezus, stera, da bi sze píszala po ednom, ni, kak stimam, ete szvêt ne bi zapopadno oni knig, stere bi sze napíszale. Amen.

SZVÉTI APOSTOLOV DJÁNYE.

I. TÁL.

I. Predgovor 1—3. II. Krisztusovo v nébo zasztoplenyé 4—11. III. Apostolje Matyasa med szé vzemejo 12—26.

I. 1. To prvo isztina Rêcs szem píszao od vszega, oh Theofile! stera je zácsao Jezus i csiniti i vcsiti.

2. Notri do tisztoga dnéva, v sterom je gori vzéti po tom, kak je zapoved dáo po Sz. Dühi Apostolom, stere je odébrao.

3. Sterim sze je i szkázao 'ziv po trplênyi szvojem vu vnôgi znaményaj, geto sze je stirideszét dní nyim szka'züvao i gúcsao, ona, stera szo od Králevsztva Bo'zega.

II. 4. I vküp szprávlenim je zapovedao, naj sze od Jerusálema ne lôcsijo; nego csákajo obecsanye Ocsé, stero szte, praj, csüli od méne.

5. Kâ je Ivan isztina krszto z vodov, ví sze pa okrsztite po szvétom Dühi nej po vnôgi eti dnévi.

6. Vküp sze szpravivsi záto pítali szo ga govorécsi: Goszpodne, jeli vu etom vrêmeni nazáj gori posztávis Králevsztvo Izraelszko?

7. Erkao nyim je pa: nej je vase znati vrêmena i dnéve, stere je Ocsa polo'zo vu lasztivno oblászt.

8. Nego vzemete môcs pridôcsega Dühá szvétoga na vász, i bodete mi szvedoczke vu Jerusálemi i vu vszoj Judei i Samárii, i notri do szlêdnye zemlé.

9. I eta erkôcsi, gda bi oni na nyega glédali, gori je prizdignyeni, i oblák ga je odevzéo od ôcsi nyihovi.

10. I, gda bi oni za nyim vu Nebésza idôcsem glédali, ovo dvá mo'zá szta prisztôpila k nyim vu bêlom gvanti.

11. Steriva szta i erkla: mo'zjé Galiléanszki, kâ sztojíte gledécsi vu nebésza? Ete Jezus, kí je od vász vu Nébo vzéti, tak bode nazáj pridôcsi, liki szte ga vidili v Nébo idôcsega.

III. 12. Teda szo sze povrnoli vu Jerusálem od one goré, stera sze zové oliveczka, stera je blüzi k Jerusálemi, na eden szobôtni hodáj.

13. I, gda bi notri sli, gori szo sli vu vecsérniczo, gde szo bilí prebívajôcsi Peter i Jakub, i János i András, Filip i Tomás, Brtalan i Mátaj, Jakub Alfeusov szin, i Simon te zelotes, i Júdas brat Jakuba.

14. Tê szo vszi bilí sztálni ednáko v molítvaj i v prosnyaj z 'zenami i z Máriov máterjov Jezusovov i z bratmi nyegovimi.

15. I vu oni dnévi sztano je Peter na szrêdi med vucseníkmi i ercsé: (bilô je pa lüdsztva po iméni na tisztom meszti, liki sztô dvajszeti.)

16. Mo'zjé bratje, potrêbno sze je bilô szpuniti etomi piszmi, stero je naprê povedao szvéti Düh po vüsztaj Dávidovi od Júdasa, kí je bio vodecz onih, kí szo zgrabili Jezusa.

17. Ár je zracsúnani bio med nász i vzéo je tál szlü'zbe ete.

18. Té je záto szpravo nyivo z te nepravicsnoszti nájema, i preszünovsi sze raszpocso sze je na szrêdi, i vö szo sze nyemi vlejala vsza csrêva nyegova.

19. I znáno je vcsinyeno vszêm prebivajôcsim v Jerusálemi na teliko, da sze nyiva ona zové po lasztivnom nyihovom jezíki Akeldama, tô je, nyiva krví.

20. Ár je píszano vu 'Zoltárszki knigaj: naj bode prebiváliscse nyegovo püscsa, i ne bode prebívajôcsi v nyem. I, püspekíjo nyegovo naj drügi vzeme.

21. Potrêbno je záto, naj eden z tê mo'zôv, (kí szo znami bilí vu vszákom vrêmeni, v sterom je notri i vö hodo med nami Goszpon Jezus.

22. Zacsévsi od krszta Ivanovoga notri do tisztoga dnéva, v sterom je kraj vzéti od nász,) bode szvedok gorí sztanenyá nyegovoga z nami vrét.

23. I posztavili szo dvá, Josefa, kí sze zové Barsabás, kí sze czônije Jusztus, i Matyasa.

24. I molécsi szo erkli: tí, Goszpodne, vszê szrcz znánecz, poká'zi z eti dvê ednoga, steroga szi odébrao.

25. Naj vzeme sors szlü'zbe ete i Apostolsztva, od steroga je odsztôpo Júdas odidôcsi na meszto lasztivno.

26. I vrgli szo sors na nyidva, i szpadno je sors na Matyasa; i z vszê vôlov je zracsúnani med ti edenájszet Apostolov.

II. TÁL.

I. Sz. Dühá na apostole vö vleánye 1—13.
II. Petrove prve od Krisztusa predge haszek 14—47.

I. 1. I vu szpunyávanyi Riszálszkoga dnéva, bilí szo vszi edne pámeti na ednom meszti vküp.

2. I vcsinyeno je na nágli z Nebész sümlênye, liki mocsnoga vötra idênye; i napuno je czêlo hí'zo, gde szo bilí szedécsi.

3. I vidili szo sze nyim razdêljeni je ziczke, liki ogen, i szeo je na ednoga vszákoga nyíh.

4. I napunyeni szo vszi z Dühom szvétim, i zácsali szo gúcsati z drügimi jezikmi, liki je Sz. Düh dáo nyim gúcsati.

5. Bilí szo pa vu Jerusálemi prebívajôcsi 'Zidovje, mo'zjé pobo'zni ze vszákoga národa, kí szo pod nébov.

6. Gda bi sze záto ete glász zgôdo, vküp je szprisla ta vno-'zina i zmêsala sze je. Ár je je csüo vszáki po szvojem lasztivnom jeziki gucsécse.

7. Sztrsznoli szo sze pa vszi, i csüdivali szo sze govorécsi eden drügomi: ovo, nej szo vszi eti, kí gucsíjo, Galileánczi?

8. I kakda je tô, ka je mí csüjemo vszáki po lasztivnom nasem jeziki, v sterom szmo sze porôdili, gúcsati?

9. Parthi i Medi, i Elamitánczi, i kí sztojíjo v Mezopatámii, v Judei, i vu Kappadoczii, Pontusi i A'zii.

10. Frígii i v Pámfílii, v Egiptomi i v táli Líbie pôleg Czirene, i prísavczi Rimszki 'Zidovje i poganye povrnyeni.

11. Cretánczi i Arabiánczi csüjemo je gúcsati z nasimi jezikmi ta velika dela Bo'za.

12. Sztrsznoli szo sze pa vszi i dvojécsi eden k tomi drügomi je velo: ka scsé tô bidti?

13. Drügi szo je pa spotali i erkli: ka szo z mostom napunyeni.

II. 14. Sztojécsi pa Peter z timi edenájszetimi, prizgno je glász szvoj, i erkao nyim je: mo'zjé 'Zidovje i sztojêcsi vu Jerusálemi vszi, tô vám znáno bojdi, i vu vüha vzemte recsi moje.

15. Ár szo nej, liki ví stímate, eti pijani, ár je trétja vöra dnéva.

16. Nego eto je, ka je povêdano po Joel proroki.

17. I bode vu szlêdnyi dnévi (velí Bôg:) vö vlejém z Dühá mojega na vsze têlo, i prorokúvali bodo szinovje vasi i cseri vase, i mládenczi vasi bodo vidênya vidili, i tim sztarisim vasim bodo sze szenya szenyala.

18. I na szluge moje, i na szlü-'zbenícze moje vu dnévi oni vö vlejém Dühá mojega, i prorokúvali bodo.

19. I dám csüda vu nébi od zgora i znamênya na zemli z dolaj, krv i ogen, i dína szpár.
20. Szuncze sze preobrné na kmiczo i mêszecz na krv prvle, liki príde dén Goszpodnov te veliki i znameníti.
21. I bode, da vszáki, kí bode zezávao imé Goszpodnovo, zdr-'zí sze.
22. Mo'zjé Izraelitánczi, poszlüsajte ete recsí: Jezusa Nazarenszkoga, mo'zá od Bogá, pokázanoga med vami z mocsmí i z csüdami i znamênyi, stera je vcsíno po nyem Bôg na szrêdi med vami, liki i szamí znáte.
23. Toga, szkoncsanoga tanácsa i naprê szpoznanya Bo'zega vö dánoga, szte vzéli po rokáj nepravicsni, i gori ga poveszivsi szte vmôrili.
24. Steroga je Bôg gori zbüdo odvézavsi bolezni te szmrti. Liki je i nej bilô mogôcse, ka bi sze od nyé zdr'zao.
25. Ár Dávid velí od nyega: vido szem Goszpodna pred menom vszeszkôsz, ár mi je z dêszne moje, naj sze ne genem.
26. Záto sze radüje szrczé moje, i veszelí sze jezik moj; escse pa i têlo moje bode pocsívalo vu vüpanyi.
27. Kâ ne nihás düso mojo vu pekli, niti ne dás tvojemi szvétomi viditi szprjhnenyá.
28. Znáne szi mi vcsíno potí 'zítka, napunis me z veszeljom pred líczom tvojim.
29. Mo'zjé bratje, naj mi bode szlobodno gúcsati z szrcsnosztjov k vám od pátriárcha Dávida, kâ je mr'u, i pokopan je, i grob nyegov je med nami do etoga dnéva.
30. Prorok záto bodôcsi i znajôcsi, kâ nyemi je Bôg zprísze gov obecsao, ka z száda ledevjôv nyegovi pôleg têla obüdí Krisztusa, kí bode szedo na nyegovom sztôczi.
31. Eto naprê vidôcsi, gúcsao je od gori sztanenyá Krisztusovoga, kâ sze ne nihá düsa nyegova vu pékli, niti têlo nyegovo ne bode vidilo szprhnenyá.
32. Toga Jezusa je Bôg gori zbüdo, koga szmo mí vszi szvedoczke.
33. Z dêsznov záto Bo'zov zvíseni i obecsanye Dühá szvétoga vzévsi od Ocsé, vö je vlejao tô, stero zdaj ví vídite i csüjete.
34. Ár je nej Dávid sô gori vu nebésza. Velí pa szám: erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na dêszno mojo,
35. Dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogaoniczo nôg tvoji.
36. Zagvüsno záto znáj vszahi'za Izraelszka, kâ ga je Goszpôda i Krisztusa Bôg vcsíno toga Jezusa, steroga szte ví rászpili.
37. Gda bi pa eto szlisali, pre-

bodnyeni szo v szrczi, i erkli szo Petri i tim drügim Apostolom: ka nám je csiniti, mo'zjé bratje?

38. Peter nyim je pa erkao: povrnte sze i okrszti sze vász vszáki vu Imé Jezus Krisztusa na odpüscsanye grêhov, i vzemete dár Dühá szvétoga.

39. Ár je vám dáno tô obecsanye i szinom vasim, i vszêm, kí szo dalecs; sterekoli bode zváo Goszpodin Bôg nas.

40. I z drügimi vnôgimi recsmí je szvedocso i opomínao govoréesi: zdr'zte sze od etoga hüdoga národa.

41. Kí szo záto radi gori vzéli rêcs nyegovo, okrsztili szo sze; i pridjáno je tiszti dén düs okoli trí jezero.

42. I bilí szo sztálni vu návuki apostolov i vu obcsinsztvi, i vu lámanyi krüha, i molítvaj.

43. Presztrásila sze je pa vszáka düsa, ár szo vnôga csüda i znamênya po apostoláj vcsinyena bilá.

44. Vszi pa ti verni szo vküp bilí, i vsza szo meli obcsinszka.

45. I ládanya i poistva szo odávali i razdiljávali szo je vszêm, kak je steri potrêbcsino méo.

46. I vszáki dén sztálni, edne pámeti, bodôcsi vu Czérkvi, i lámavsi krüh po hi'zaj, jemáli szo jêsztvino z veszeljom i zprôsztim szrczom.

47. Hvalécsi Bogá i majôcsi milocsco pred' czêlim lüdsztvom. Goszpôd je pa prilo'zo vszáki dén k Czérkvi, kí bi sze zvelicsali.

III. TÁL.

I. Te plantavi petlar ozdrávi 1—11. II. Petrova drüga predga 12—26.

I. 1. Gori szta pa sla vküp vu Czérkev Peter i János okôli devéte vöre, gda sze molítvi dr'zíjo.

2. I niki mô'z, plantavi od utrobe materé szvôje bodôcsi, sze je noszo, steroga szo vszáki dén pred czérkevne dveri dêvali one, stere sze zovéjo sznâ'zne, da bi proszo álmostvo od notri idôcsi vu czérkev.

3. Steri gda bi vido Petra i Jánosa idôcsa vu czerkev, proszo nyidva je, da bi álmostvo vzéo.

4. Na nyega pa poglednovsi Peter z Jánosom, ercsé: glédaj na náj.

5. On je pa kebzüvao na nyidva stímajôcsi, ka kâ od nyidva vzeme.

6. Erkao je pa Peter: szrebra i zláta nemam; ka pa mám, tô ti dám; vu iméni Jezus Krisztusa toga Nazarenszkoga sztani gori i hodi.

7. I príjavsi ga za dêszno rokô, gori ga je opravo. Preczi szo sze nyemi pa potrdili poplatje i glê'znyi.

8. I gori szkocsivsi sztáo je, i

hodo je, i sô je 'z nyima vu Czérkev, hodécsi i szkákajôcsi i hvalécsi Bogá.

9. I vidilo ga je vsze lüdsztvo hodécsega i hvalécsega Bogá.

10. I poznali szo ga, kâ je té, kí je za álmostva volo szedo pri ti sznáj'zni dveraj te czérkvi. I napunyeni szo z sztrahom i szaszom nad têm, stero sze je 'z nyim zgôdilo.

11. Gda bi sze pa te ozdrávleni plantav Petra i Jánosa dr-'zao, vküp je pribê'zalo k nyim vsze lüdsztvo na trnáczi, kí sze zové Salamonov, presztraseno.

II. 12. Vidôcsi pa Peter odgovorí lüdsztvi: mo'zjé Izraelszki, ka sze csüdüjete nad etim; ali ka náj glédate, liki da bi z lasztivnov náj mocsjôv, ali pobo'znosztjov vcsínila etoga hodécsega.

13. Bôg Abrahámov i I'zákov i Jákobov, Bôg ocsákov nasi je odícso Sziná szvojega Jezusa, steroga szte ví v roké dáli, i zatájili szte ga pred Pilátusovim líczom, gda bi on szôdo, naj sze odpüsztí.

14. Ví szte pa toga szvétoga i pravicsnoga zatájili, i proszili szte, naj sze vám mô'z lüdomorecz darüje.

15. Poglavníka 'zítka szte pa vmôrili, steroga je Bôg gori obüdo z mrtvi, koga szmo mí szvedoczke.

16. I po veri nyegovoga iména, etoga, steroga vídite i znáte, potrdilo ga je imé nyegovo; i ta vera, stera je po nyem, dála nyemi je eto czêlo zdrávje pred vszêmi vami.

17. I zdaj, bratje, znám, ka szte z neznanoszti vcsínili, liki i poglavníczke vasi.

18. Bôg pa, ka je naprê nazvêszto po vüsztaj vszê prorokov szvoji, kâ Krisztus more trpeti, tak je szpuno.

19. Povrnte sze záto i obrnte sze na vö zbrîszanye grêhov vasi, naj prído na vász vrêmena hladnêsa od lícza Goszpodnovoga.

20. I posle vám toga naprê predganoga Jezus Krisztusa.

21. Komi je potrêbno isztina Nébo vzéti notri do vrêmena nazáj posztavlenyá vszê sztvári, od steri je gúcsao Bôg po vüsztaj szvéti szvoji prorokov od veki vekôma.

22. Ár je Môses isztina erkao ocsákom: kâ proroka pobüdí vám Goszpodin Bôg vas z vasi bratov, liki mené; nyega poszlüsajte vu vszem, ka bode vám gúcsao.

23. Bode pa, da sze vszáka düsa, stera ne bode poszlüsala proroka onoga, vö sze ztrêbi z národa szvojega.

24. Vszi proroczke pa od Samuela, i potom toga, kíkoli szo gúcsali, i ete dní szo nazvescsávali.

25. Ví szte szinovje prorokov i Zákona, steroga je zákono Bôg nasim ocsákom govorécsi Abrahámi: i vu szemeni tvojem sze blagoszlovijo vszi národi zemlé.

26. Vám je naj prvle Bôg gori zbüdo Sziná szvojega Jezusa, i poszlao ga je, ka bi vász blagoszlovo, naj sze vszáksi obrné od hüdôb szvoji.

IV. TÁL.

I. Apostolszke M. czérkvi prvo preganyanye 1—22. II. Gmajne za Evangelioma szrecsno naprê idênye, molitev i nyé obcsinsztvo 23—37.

I. 1. Gda bi pa onedva escse gúcsala k lüdsztvi, prisli szo nad nyidva popevje i voj czérkevni vitézov i Szadduczeuske.

2. Ár nyim je prôti bilô, ka szta lüdsztvo vcsíla i nazvescsávala vu Jezusovom iméni od mrtvi gori sztanenyá.

3. I na nyidva szo vrgli roké, i djáli szo nyidva v temniczo do ütra, ár je 'ze vecsér bio.

4. Vnôgi pa, kí szo csüli tô rêcs, vervali szo; i vcsinyen je bio racsun mo'zôv okoli pét jezero.

5. Zgôdilo sze je pa na ütro, vküp szo sze szpravili nyihovi poglavníczke i sztarisi i piszácske v Jerusálemi.

6. I Annás vísesnyi pop, i Kajafás, i Johannes, i Alexander, i, kí szo bilí z popovszkoga roda.

7. I posztavivsi je na szrêdo, szpitávali szo je: vu koj môcsi, ali v kom iméni szte ví tô vcsínili?

8. Teda Peter pun Sz. Dühá ercsé nyim: poglavníczke lüdsztva i sztarisi Izraela:

9. Csi sze midva dnesz szôdiva za toga volo, ka szva z etim nemocsnim cslovekom dobro vcsínila, po kom je ete ozdrávleni;

10. Tak znáno vám bojdi vszêm i vszemi lüdsztvi Izraelszkomi, kâ vu iméni Jezusa Krisztusa toga Nazarenszkoga, steroga szte ví rázpili, koteroga je Bôg gori zbüdo z mrtvi; vu tisztoga iméni ete sztojí pred vami zdrav.

11. Té je te kamen zavr'zeni od vász zidárov, té je vcsinyeni na glavícs voglá.

12. I nega v drügom nikom zvelicsanya, ár niti je nej dáno imé drügo pod nébov med lüdmi; vu kom sze je nám potrêbno zvelicsati.

13. Gda bi pa vidili Petra szrcsnoszt i Jánosa, i zvedili bi, ka szta nevcsena cslovéka i prôszta; csüdüvali szo sze, i poznali szo nyidva, ka szta z Jezusom bilá.

14. Toga cslovéka pa gda bi ga vidili 'z nyima sztojécsega ozdrávlenoga, nikaj szo nej meli, ka bi prôti gúcsali.

15. Zapovedali szo nyim záto z tanácsnicze vö idti, i premetávali szo med szebom.

16. Govorécsi: ka bomo csinili z têmi lüdmí? Ár, kâ je znáno znamênye po nyíh vcsinyeno vszêm sztojécsim vu Jerusálemi, je ocsiveszno, i ne moremo tajiti.

17. Nego, naj sze vecs ne razglasüje med lüdsztvo, trdno sze nyim poprêtmo, da vecs ne gucsíjo vu tom iméni niksemi csloveki.

18. I, gda bi je prízvali, zapovedali szo nyim: naj czilô ne gucsíjo, niti ne vcsíjo vu Jezusovom iméni.

19. Peter pa i János odgovorécsa nyim ercséta: jeli je pravicsno pred Bogom vász poszlüsati bole, liki Bogá, szôdte?

20. Ár mi ne moremo, ka bi ona, stera szmo vidili i csüli, nê gúcsali.

21. Oni szo sze pa nyim trdno poprêtili i odpüsztili szo je, da szo nikaj nej najsli, kakda bi je kastigali za volo lüdsztva. Ár szo vsi dícsili Bogá nad têm, ka je vcsinyeno.

22. Ár je vecs stirideszét lêt sztar bio te cslovek, nad kim je vcsinyeno tô znamênye zvrácsanyá.

II. 23. Gda bi pa odpüscseni bilí, sli szo k szvojim lasztivnim, nazvêsztili szo nyim, kakoli szo nyim vládniczke popovszki i sztarisi erkli.

24. Oni pa, gda bi csüli, z ednov pámetjov szo prizdignoli glász k Bôgi i erkli: Goszpodne, tí szi Bôg, kí szi napravo nébo i zémlo, i môrje i vsza, stera szo vu nyíh.

25. Kí szi po vüsztaj Dávidovi déteta tvojega erkao: zakaj szo beszneli poganye i lüdsztvo je miszlilo zobsztojna?

26. Prisztôpili szo králove zemelszki i poglavníczke szo vküp szprisli prôti Goszpodni i prôti Krisztusi nyegovomi.

27. Ár szo vküp szprisli zaisztino prôti szvétomi Színi tvojemi Jezusi, steroga szi namazao. Herodes i Pontius Pilátus z poganmi i z lüdsztvom Izraelszkim,

28. Csiniti ona, ka je tvoja rôka i tvoj tanács naprê szkoncsao, naj sze zgodíjo.

29. I zdaj, Goszpodne, zgledni sze na pritjé nyihovo, i dáj szlugom tvojim vszákov szrcsnosztjov gúcsati rêcs tvojo.

30. Na eto ftégni vö rokô tvojo, naj sze zvracsüvanya i znamênya i csüda godíjo po iméni szvétoga Sziná tvojega Jezusa.

31. I, gda bi molili oni, genolo sze je meszto, v kom szo bilí vküp szprávleni, i napunyeni szo vszi sz szvétim Dühom, i

gúcsali szo récs Bo'zo z szrcsnosztjov.

32. Te vno'zine pa ti vervajôcsi je bilô edno szrczé i edna düsa, i niscseje kâ poístva szvojega za lasztivno bidti nej pravo; nego szo nyim vsza obcsinszka bilá.

33. I z velikov mocsjôv szo dávali szvedôsztvo Apostolje od gori sztanenyá Goszpodna Jezusa, i velka miloscsa je bíla nad vszêmi nyimi.

34. Ár niti je nej bio v potrebôcsi sto med nyimi. Ár, kíkoli szo meli nyive ali hi'zo, ôdali szo je i czêno ti odáni szo prineszli.

35. I polo'zili szo jo k nogám Apostolov; razdiljávala sze je pa vszáksemi, liki je sto potrêbcsino méo.

36. Joses pa, zdenyeni od Apostolov Barnabás (stero je razklajeno, szin obeszeljá) Levíta, na rod gledôcs Czipriánecz,

37. Méo je edno nyivo, ôdao jo je, i prineszao je pêneze, i polo'zo je je k nogám Apostolov.

V. TÁL.

I. Anániás z 'zenov vrét, za volo lá'zi, merjé 1—11. II. Apostolje vnôga csüda csinijo 12—17. III. V temniczo djáne Bôg oszlobodi 18—24. IV. Drügôcs zgrábleni sze zbicsüjo i odpüsztijo 25—42.

I. 1. Niki mô'z pa po iméni Anániás z Safirov 'zenov szvojov je ôdao ládanye szvoje.

2. I kraj je vzéo od czêne z znányom szvoje 'zené; i prineszécsi niksi tál, djáo ga je k Apostolovim nogám.

3. Ercsé pa Peter: Ananiás, zakaj je napuno satan szrczé tvoje, da bi lagao szvétomi Dühi i odvrno od czêne te nyive?

4. Jeli, da bi osztánola, ne bi tebi osztánola; i odána vu tvojoj oblászti je bíla? Zakaj szi gori djáo vu szrczi tvojem eto delo? Nej szi lagao lüdém, nego Bôgi.

5. Szlísavsi pa Anániás ete recsí, doli szpadnovsi, vö je püszto düso; i vcsinyeni je sztráh veliki nad vszêmi, kí szo eta csüli.

6. Gori szo pa sztanoli mladénczi, vküp szo ga zagrnoli; i vö szo ga odneszli, i pokopali szo ga.

7. Prigôdilo sze je pa, liki po trí vöre csaszi, prisla je notri i 'zena nyegova, neznajôcsa, ka sze je zgôdilo.

8. Odgôvoro je pa nyê Peter: povej mi, csi szta za teliko to nyivo tá dalá? Ona pa velí: kakpa, za teliko.

9. Peter ji pa ercsé: kâ je, ka szta sze tak zglíhala vu szküsávanyi Dühá Goszpodnovoga? Ovo nogé oni, kí szo pokopali mo'zá tvojega, szo pred dverami, i tebé bodo vö neszli.

10. Szpádnola je pa preczi k nogám nyegovim, i vö je püsztíla düso. Notri idôcsi pa mla-

dénczi, najsli szo jo mrtvo; i vö szo jo neszli, i pokopali szo jo pôleg nyé mo'zá.

11. I posztano je veliki sztráh nad czêlov gmajnov i nad vszêmi, kí szo eta csüli.

II. 12. Po rokáj pa apostolov szo vcsinyena znamênya i csüda med lüdsztvom vnôga; (i bilí szo edne pámeti vszi vu trnáczi Salamonovom.)

13. Ti drügi sze je pa niscse nej szméo k nyim pridrü'ziti: nego je je zvisávalo lüdsztvo.

14. Bole szo sze pa prilagali, vervajôcsi Goszpodni, vno'zina mo'zôv i 'zén,

15. Tak, da szo na vilicze vö noszili te nemocsne, i dêvali szo je vu stampete i posztele, naj pridôcsega Petra li széncza obszencza steroga 'z nyíh.

16. Vküp je pa szprihájala i ta vno'zina okôli bodôcsi mêszt vu Jerusálem neszécsi nemocsne i mantráne od necsíszti dühôv, kí szo vszi ozdravili.

III. 17. Gori je pa sztano te vísesnyi pop i vszi, kí szo 'z nyim bili (z onoga, stero je Szadduczeusov, jeretinsztva,) napunyeni szo z zadomescsányem.

18. I vrgli szo roké szvoje na apostole, i djáli szo je vu obcsinszko temniczo.

19. Angel Goszpodnov je pa v nocsi ôdpro dveri te temnicze; i, gda bi je vö pelao, ercsé nyim:

20. Idite i sztojécsi gúcste vu Czérkvi lüdsztvi vsze recsí toga 'zítka.

21. Oni pa, gda bi eto csüli, notri szo sli v gojdno rano vu Czérkev i vcsíli szo. Pridôcsi pa te vísesnyi pop, i kí szo 'z nyim bilí, vküp szo prízvali tanács i vsze sztarise szinôv Izraelszki; i poszlali szo vu temniczo, da bi je naprê pripelali.

22. Hlápczi pa odidôcsi, nej szo je najsli vu temniczi; povrnoli szo sze pa i nazvêsztili szo.

23. Govorécsi: kâ isztina temniczo szmo najsli zaprto vu vszoj pokojnoszti i varivácse vönê, sztojécse pred dverami; gda szmo jo pa ôdprili, notri szmo nikoga nej najsli.

24. Gda bi pa csüli recsí ete, i vísesnyi pop i voj czérkevni vitézov i vládniczke popovszki zadrgávali szo sze od nyíh, ka bode z toga.

IV. 25. Pridôcsi pa nikák, nazvêszto nyim je govorécsi: kâ ovo, ti mo'zjé, stere szte vu temniczo djáli, szo vu czérkvi sztojécsi i vucsécsi lüdsztvo.

26. Teda ide voj vitézov z hlápczi; pelao je je nej sz szilov, (ár szo sze bojali lüdsztva, naj je ne kamenüje.

27. Gda bi je pa pripelao, po-

sztavili szo je vu tanács. I pítao je je vísesnyi pop,

28. Govorécsi: nej szmo vám zapôvidjov zapovedali, naj ne vcsíte vu iméni etom? i ovo napunili szte Jerusálem z návukom vasim; i scséte na nász pripelati etoga csloveka krv.

29. Odgovorécsi pa Peter i apostolje ercséjo: bole trbej Bogá bôgati, kako lüdi.

30. Bôg ocsákov nasi je gori zbüdo Jezusa, steroga szta ví vmôrili, poveszivsi ga na drêvo.

31. Toga je Bôg za poglavníka i zvelicsitela zvíszo z dêsznov szvojov, naj dá povrnenyé Izraeli i odpüscsanye grêhov.

32. I mí szmo etoga szvedoczke z etimi recsmí, poleg toga pa i szvéti Düh tüdi, steroga je dáo Bôg têm, kí ga bôgajo.

33. Oni pa eto szlísavsí, pre'zágani szo, i steli szo je vmoriti.

34. Gori sztanovsi pa níki Farizeus vu tanácsi po iméni Gamáliel právdevucsítel, posteni pred vszêm lüdsztvom, zapovedo je, naj edno malo vö pelajo apostole.

35. I erkao nyim je: mo'zjé Izraelszki, pazite na szébe za volo eti lüdi, ka vám je csiniti?

36. Ár pred têmi dnévi je sztano Theudás, govorécsi szebé koga bidti, k steromi sze je pridrü'zo veliki racsun mo'zôv okoli stiri sztô, kí je prêsao; i vszi, kí szo sze k nyemi privrgli, szo raztepeni, i vcsinyeni szo na nikoj.

37. Po tom je sztano Júdás Galileánszki vu dnévi szpisüvanya, i obrno je poredno lüdsztva za szebom; i on je prêsao, i vszi, kí szo ga naszledüvali, szo sze raztepli.

38. I zdaj, velim vám, odsztôpte od tej lüdi i nihájte je. Ár, csi je z lüdi té tanács, ali tô delo, razvé'ze sze;

39. Csi je pa z Bogá, ne morete je razvézati; naj sze kak prôti Bôgi bojüvajôcsi ne najdete.

40. Bôgali szo ga pa, i prizovéjo apostole, zbíjejo je, i zapovejo nyim, naj vecs ne gucsíjo vu Jezusovom iméni; i odpüsztili szo je.

41. Oni szo pa vö sli od lícza szpráviscsa radüvali szo sze, ka szo za imé nyegovo vrêdni prestímani, kí bi nepostüvani bilí.

42. I nej szo hênyali vszáki dén vu czérkvi, i po hi'zaj vcsiti i nazviscsávati Jezus Krisztusa.

VI. TÁL.

I. Szedem Diakonusov sze odeberé 1—7. II. Stevan Sz. Dühom napunyeni csüda csini, stüka sze i pred tanácsom sze tô-'zi 8—15.

I. 1. Vu oni dnévi pa, gda bi sze vucseníczke povnô'zali, vcsinyeno je mrmranye Grkov prôti 'Zidovom: ka

szo zametávali vu vszakdenésnyoj szlü'zbi nyihove vdovicze.

2. Ti dvanájszet ji pa prizové to vno'zino vucseníkov i ercséjo: nej je vugodno, ka bi mi tá niháli Rêcs Bo'zo, i szlü'zili sztolom.

3. Glédajte záto bratje, da zísesete z vász szedem mo'zôv dobroga szvedôsztva, pune Dühá szvétoga i modrôszti; stere posztávimo na eto potrêbcsino.

4. Mí pa v molítvi i v szlü'zbi te rêcsi obsztojímo.

5. I priétna je bíla eta rêcs pred vszov vno'zinov. I odébrali szo Stevana, mo'za punoga vere i Dühá szvetega, i Filippa, i Prochora, i Nikánora, i Tímona, i Parména, i k veri obrnyenoga Antiochuskoga Miklosa.

6. Té szo posztavili pred Apostole, i molécsi djáli szo na nyé roké szvoje.

7. I rêcs Bo'za je rászla, i napunyávao sze je racsun vucseníkov vu Jerusálemi jako. I vnogo popovszkoga réda lüdsztva je pokornoga bilô veri.

II. 8. Stevan pa, pun vere i môcsi, csinio je csüda i znamênya velika med lüdsztvom.

9. Gori szo pa sztanoli níki z szpráviscsa, stero sze zové Libertinusov, i Czirineusov, i Alexandriánczov, i oni, kí szo z Czilíczie i Á'zie, stükavsi sze z Stevanom.

10. I nej szo mogli prôti sztánoti modrôszti i Dühi, z kim je gúcsao.

11. Teda szo podvrgli mo'zé govorécse: csüli szmo ga, kâ je prokletne recsí gúcsao prôti Mô'sesi i Bôgi.

12. I nadignoli szo lüdsztvo i sztarise i piszácse, i prisztôpivsi ftrgnoli szo ga, i pelali szo ga vu tanács.

13. I posztavili szo kríve szvedoke govorécse: ete cslovek ne hênya recsí prokletne gúcsati prôti etomi szvétomi meszti i právdi.

14. Ár szmo ga csüli gucsécsega, kâ te Nazarenszki Jezus potere eto meszto i preminé návade, stere nám je dáo Môses.

15. I na nyega szo glédali vszi, kí szo vu tanácsi szédeli, i vidili szo lícze nyegovo, liki lícze káksega angela.

VII. TÁL.

I. Stevanova I. predga 1—53. II. Szmrt 54—60.

I. 1. Erkao je pa te vísesnyi pop: jeli sze eta tak májo?

2. On je pa erkao: mo'zjé brátje i ocseve, poszlüsajte. Bôg dike sze je szkázao ocsi nasemi Ábrahámi bodôcsemi vu Mesopotámii prvle, liki je prebívao vu Cháráni.

3. I erkao nyemi je: idi vö z tvoje zemlé i tvoje rodbine,

ino idi vu zemlo, stero ti poká'zem.

4. Teda vö idôcsi z zemlé Chaldeánszke, prebívao je vu Cháráni. I od tisztecz po szmrti ocsé nyegovoga prineszao ga je vu eto zemlo, vu steroj ví zdaj prebívate.

5. I nej nyemi je dáo örocsíne vu nyê ni eden sztopáj; nego nyemi je obecsao, ka nyemi jo dá na ládanye, i szemeni nyegovomi po nyem, gda je escse nej méo sziná.

6. Etak je pa gúcsao Bôg: ka bode szemen nyegovo tüho vu lüczkoj zemli, i pod szlü'zbo je vr'zejo, i hüdô bodo 'z nyim csiníli stiri sztô lêt.

7. Ali tiszto lüdsztvo, steromi bodo szlü'zili, bom jasz szôdo, velí Bôg. I po tom bodo vö sli, i szlü'zili bodo meni na etom meszti.

8. I dáo nyemi je zákon obrizávanya. I té je porôdo I'zaáka, i obrezao ga je na ôszmi dén, i I'zaák Jákoba, i Jákob dvanájszet patriárke.

9. I pátriárke nevoscséni bodôcsi, ôdali szo Jo'zefa vu Egiptom. Ali Bôg je bio 'z nyim,

10. I oszlôbodo ga je ze vszê nevôl nyegovi, i dáo nyemi je miloscso i modrôszt pred Farao králom Egiptomszkim; i posztavo ga je voja nad Egiptomom i czêlov hi'zov szvojov.

11. Prisao je pa glád na czêlo zemlo Egiptomszko i Kánaánszko, i velika nevola; i nej szo najsli hráno ocseve nasi.

12. Gda bi pa csüo Jákob, ka je szilje v Egiptomi, vö je poszlao ocseve nase oprvics.

13. I ob drügim szpoznao szeje Jo'zef od bratov szvoji, i ocsiveszni je posztano Farao Králi národ Jo'zefov.

14. Poszlao je pa Jo'zef i prízvao je ocso szvojega Jákoba i vszo rodbino nyegovo szedemdeszét i pét düs.

15. Doli je pa sô Jákob vu Egiptom, i mr'u je on i nasi ocseve.

16. I prêk szo prineseni vu Sichem, i polo'zeni szo vu grob, steroga je küpo Ábrahám z czênov szrebra od szinôv Emorra, ocsé Sichemovoga.

17. Gda sze je pa pribli'závalo vrêmen obecsanya, stero je prizségno Bôg Ábrahámi, raszlo je lüdsztvo, i povnô'zalo sze je vu Egiptomi,

18. Dokecs je nej sztano drügi kral, kí je nej znao Jo'zefa.

19. Té je z jálnosztjov na nyé vzéo nas národ; i hüdô je méo ocse nase tô csinécsi, da szo mogli szvojo decsiczo vö dêvati, naj ne 'zivé.

20. Vu sterom vrêmeni sze je porôdo Môses; i vugoden je bio Bôgi, kí je hrányeni trí mêszecze vu hi'zi ocsé szvojega.

21. Vö djánoga je pa gori vzéla

csí Faraova, i gori ga je hránila szebi za sziná.

22. I vucsen je Môses na vszo modrôszt Egiptánczov. Bio je pa zmo'zen vu rêcsih i vu delaj.

23. Gda bi pa stirideszét lêt vrêmena sztar bio, prislo nyemi je v szrczé, ka bi pogledno brate szvoje sziní Izraelszke.

24. I vidôcsi níkoga nepravicsno trpeti, bráno ga je; i vcsino je zadomescsanyé tomi nepravicsno trpécsemi, doli pobivsi Egiptáncza.

25. Stímao je pa, kâ razmijo bratje nyegovi, kâ nyim Bôg dá oszlobodjenyé po nyegovoj rôki; oni szo pa nej razmeli.

26. Na drügi dén sze je pa pá szkázao nyim nyefkajôcsim, i szprávlao je je na mér govorécsi: mo'zjé, bratje szte szi; zakaj csiníte kriviczo eden drügomi?

27. Té pa, kí je kríviczo csinio blí'znyemi, ga je kraj szüno govorécsi: sto te je posztavo poglavníka i szodcza nad nami?

28. Jeli i mené scsés bujti, liki szi bujo vcsera Egiptáncza?

29. Pobegno je záto Môses na eto rêcs; i vcsinyen je tühénecz vu Midiánszkoj zemli, gde je porôdo dvá sziná.

30. I, gda bi sze szpunilo stirideszét lêt, szkázao sze je nyemi vu püscsávi goré Sinajszke angel Goszpodnov vu scsípka ognyenom plámni.

31. Môses pa vidôcsi, csüdivao sze je nad vidênyem. Gda bi pa on bli'ze sô glédat, vcsinyen je glász Goszpodnov k nyemi:

32. Jász szem Bôg ocsév tvoji, Bôg Ábrahámov, i Bôg I'zaákov, i Bôg Jákobov. Presztrasivsi sze pa Môses, nej je szméo na nyega glédati.

33. Erkao nyemi je pa Goszpôd: odvé'zi csrêvle nôg tvoji; ár meszto, na sterom sztojís, je szvéta zemla.

34. Vidôcs szem vido nevolo lüdsztva mojega vu Egiptomi, i zdühávanye nyihovo szem csüo; i doli szem prisao, naj je oszlobodim. I zdaj hodi i poslem te vu Egiptom.

35. Toga Môsesa, steroga szo zatájili erkôcsi: sto te je posztavo poglavníka i szodcza? toga je Bôg poglavníka i oszloboditela poszlao po rôki angelszkoj, kí sze je nyemi szkázao vu scsípki.

36. Toté je je vö szpelao csinécsi csüda i znamênya vu zemli Egiptomszkoj i vu erdécsem môrji i vu püscsávi stirideszét lêt.

37. Tô je tiszti Môses, kí je pravo szinom Izraelszkim: proroka vám pobüdi Goszpodin Bôg vas z brátov vasi, liki mené; tisztoga poszlüsajte.

38. Té je, ki je bio vu szprávicsi vu püscsávi z angelom; kí nyemi je gúcsao na gori Si-

najszkoj i ocsém nasim; kí je vzéo 'zíve recsí, da bi je nám dáo.

39. Komi szo nej steli pokorni bidti ocseve nasi; nego szo ga odvrgli i obrnoli szo sze szrczom szvojim vu Egiptom.

40. Govorécsi Aroni: napravi nám Bogé, kí bodo pred nami hodili. Ár Môsesi tisztomi, kí nász je zpelao z Egiptomszke zemlé, neznamo, ka sze nyemi je zgôdilo.

41. I napravili szo tele vu dnévi oni, i prípelali szo áldov tomi bolvani; i veszelíli szo sze vu delaj rôk szvoji.

42. Obrno sze je pa Bôg, i dáo je je, da bi szlü'zili vojszki nebeszkoj, liki je píszano vu proroczki knigaj: jeli szte mi zarêzana i vu'zgána áldüvali stirideszét lêt vu püscsávi, hi'za Izraelszka?

43. I gori szte vzéli sator Móloka i zvêzdo Bogá vasega Remfana, te kêpe stere szte szi napravili, da bi je molili. Záto prêk vász zoszelim z ovkraj Babilona.

44. Sator szvedôsztva je pa bio pri ocsáki nasi vu püscsávi, liki je zrendelüvao, kí je Môsesi gúcsao, ka bi ga napravo pôleg forme, stero je vido.

45. Steroga szo i notri pelali, gori ga vzévsi ocseve nasi z Jezusom vu pogánszko ládanye; stere je vö zgono Bôg od lícza ocsév nasi notri do Dávidovi dnévov.

46. Kí je najsao pred Bogom milosceo; i proszo je, da bi najsao sator Jákobovomi Bôgi.

47. Salamon nyemi je pa hi'zo poczimprao.

48. Ali te náj vísesnyi vu z rokami naprávleni czérkváj ne prebíva, liki prorok právi:

49. Néba je meni králevszki sztolecz, zemla pa podnogáonîcza nôg moji. Kákso hi'zo bodete mi czimprali, velí Gószpôd. Ali stero je meszto pocsivanya mojega?

50. Nej je rôka moja naprávila eta vsza?

51. Trdnoga Sinyeka i neobrêzanoga szrczá i vüh, vi vszigdár szvétomi Dühi prôti sztojíte; liki ocseve vasi, tak i ví.

52. Steroga prorokov szo nej preganyali ocseve vasi? i vmôrili szo je; ki szo naprê nazviscsávali od priseszt já toga pravicsnoga, steroga szte zdaj ví odávczi i lüdomorczi vcsínyeni.

53. Kí szte vzéli právdo vu rédi angelov, i nej szte jo zdr-'zali.

II. 54. Gda bi pa eta csüli, pre'zagala szo sze nyim szrczá, i skrípali szo z zobmi na nyega.

55. On pa pun bodôcsi Dühá szvétoga, gda bi vu nébo gledao, vido je díko Bo'zo i Jezusa sztojécsega na deszniczi Bo'zoj.

56. I ercsé: ovo, vídim Nebésza odprta, i Sziná cslovecsega sztojécsega na deszniczi Bo'zoj.

57. Kricsécsi pa z velikim glászom, zateknoli szo vüha szvoja; i szünoli szo sze z ednim 'zlakom na nyega.

58. I, gda bi ga z neszta vö vrgli, kamenüvali szo ga. I szvedoczke szo doli djáli gvant szvoj k nogám ednoga mladéncza, kí sze je Saulus zváo.

59. I kamenüvali szo Stevana, zezávajôcsega i govorécsega: Goszpon Jezus! vzemi k szebi düh moj.

60. Pokleknovsi pa na kôlina, kricsao je z velikim glászom: Goszpodne, ne posztavi nyim pred nyéh ete grêh. I, gda bi tô erkao, zászpao je.

VIII. TÁL.

I. Po pregányanyi sze vucseníczke raztepéjo 1—4. II. Filip, Peter i János predgájo vu Samárii 5—25. III. Kandaczeske kralicze kamurnik sze okrszti 26—40.

I. 1. Saulus je pa privolo k nyegovomi vmárjanyi. Vcsinyeno je pa vu onom dnévi veliko pregányanye prôti szpráviscsi, stero je bilô v Jerusálemi; i vszi szo razísli po dr'zélaj Judee i Samárie z vün apostolov.

2. Poránili szo pa Stevana, mo'zjé pobo'zni, i jáko szo sze plakali nad nyim.

3. Saulus je pa opüscsávao szpráviscse od hi'ze do hi'ze idôcsi, i vlicsécsi mo'zé i 'zene, metao je je vu temniczo.

4. Kí szo záto razísli, okôli hodécsi glászili szo Rêcs Bo'zo.

II. 5. Filip pa, pridôcsi vu meszto Samárie, predgao nyim je Krisztusa.

6. Lüdsztvo je pa z ednákov pámetjov poszlüsalo ona, stera szo od Filippa právlena, gda bi csüli i vidili znamênya, stera je csinio.

7. Ár vnôgi imajôcsi necsíszte dühé kricsécsi z velikim glászom szo vö sli; vnôgi pa 'zlakom vdárjeni i plantavi szo ozdravili.

8. I vcsinyena je radoszt velika vu meszti onom.

9. Bio je pa niki mô'z po iméni Simon, kí je pred temtoga vu onom meszti csalêro i noro lüdsztvo Samárie govorécsi, ka je on nikak veliki.

10. Na toga szo pazili vszi od máloga notri do velikoga govorécsi: ete je ta velika môcs Bo'za.

11. Pazili szo pa na nyega záto; ár je je poredno vrêmena z csalaríov noro.

12. Gda bi pa vervali Filipi nazviscsávajôcsemi Evangeliom od králevsztva Bo'zega i iména Jezus Krisztusovoga, okrsztili szo sze mo'zjé i 'zene.

13. Ali i Simon je vervao, i o-

krsztseni dr'zao sze je Filipa; i vidôcsi, ka sze znamênya i mocsí velike godíjo, sztrszno sze je.

14. Gda bi pa csüli apostolje, kí szo bilí v Jerusálemi, ka je notri vzéla Samária rêcs Bo'zo, poszlali szo k nyim Petra i Jánosa.

15. Steriva doli idôcsa molila szta za nyé, da bi vzéli Dühá szvétoga.

16. (Ár je escse na nikoga nyih nej szpadno; nego szamo szo okrsztseni bilí vu iméni Goszpon Jezusa.)

17. Teda szta djála roké na nyé, i vzéli szo Dühá szvétoga.

18. Gda bi pa Simon vido, kâ sze po dêvanyi Apostolszki rôk szvéti Düh dáva, ponüjao nyim je pêneze.

19. Govorécsi: dájte i meni tô oblászt; da, na kogakoli polo'zim roké, vzeme Dühá szvétoga.

20. Peter nyemi pa ercsé: szrebro tvoje ti naj sz tebom bode na pogübelnoszt; kâ stímas, ka sze Bo'zi dár za pêneze láda.

21. Nemas tí tala niti sorsa vu etoj rêcsi; ár je tvoje szrcsé nej ednáko pred Bogom.

22. Povrni sze záto od ete tvoje hüdôbe i moli Bogá, csi sze ti kak odpüsztí szrcsá tvojega mislênye.

23. Ár te vídim, ka szi vu britkoszti 'zúcsa i nepravicsnoszti vezali.

24. Odgovorécsi pa Simon ercsé: molte sze ví za méne k Goszpodni, naj nikaj ne príde na mé z toga, stera szte pravili.

25. Oni záto, gda bi szvedocsili i gúcsali rêcs Goszpodnovo, povrnoli szo sze v Jerusálem, i nazviscsávali szo Evangeliom po vnôgi Samaritánszki veszniczaj.

III. 26. Gúcsao je pa angel Goszpodnov Filipi, govorécsi: sztani gori, i idi k pôldnévi na pôt, stera doli ide od Jerusálema v Gázo, tá je püszta.

27. I gori sztanovsi, sô je. I ovo eden mô'z Csrnkavecz vkopleni i Kandaczese, Csrnkavczov Kralícze, kamurnik, kí je bio posztávleni nad vszêmi nyé kincsi, prisao je Bogá molit v Jerusálem.

28. I vu nazáj povrnenyê bodôcsi i szedécsi na kôli szvoji, cstéo je E'zaiás proroka.

29. Erkao je pa Düh Filipi: prisztôpi i pridrü'zi sze k têm kôlam.

30. Pribê'zavsi pa Filip csüo ga je, kâ je cstéo E'zaiás proroka, i ercsé: jeli razmís, ka cstés?

31. On pa ercsé: kak bi mogao, nego csi bi mi sto kázao? I zváo je Filipa, ka bi gori sô i k nyemi bi szi szeo.

32. Tál pa toga píszma, stero je cstéo, je ete bio, liki ovcza

na zarizávanye, je pelani; i, liki ágnecz pred brijácsom szvojim neglaszni, tak je nej ôdpro vüszt szvoji.

33. Vu nyegovoj poníznoszti je zvísena szódba nyegova; rod pa nyegov sto pôvej vö? Ár sze vzeme od zemlé 'zítek nyegev.

34. Odgovorécsi pa kamurnik Filipi, ercsé: proszim te, od koga právi tô prorok? od szébe, ali od koga drügoga?

35. Odpré pa Filip vüszta szvoja, i zacsnovsi od toga píszma nazviscsávao nyemi je Jezusa.

36. Gda bi pa sli po pôti, prisli szo k niksoj vodi; i ercsé kamurnik: ovo je voda; sto mi prepovê, naj sze ne okrsztim?

37. Ercsé pa Filip: csi verjes ze vszega szrczá, more bidti. Odgovorécsi pa ercsé: verjem, kâ je Jezus Krisztus Szin Bo'zi.

38. I zapovedao je posztánoti kôlam. I doli szta szla obá vu vodô, i Filip i kamurnik, i okrszto ga je.

39. Gda bi pa vö sla z vodé, Düh Goszpodnov je vneszao Filipa, i nej ga je vido vecs te kamurnik. Sô je pa po pôti szvojoj z radosztjov.

40. Filip je pa nájdeni vu Azoti; i okôli hodécsi nazviscsávao je Evangeliom vszêm mêsztam, dokecs je prisao vu Czezário.

IX. TÁL.

I. Krisztus sze zká'ze Saulusi, koga Anániás okrszti 1—19. II. Saulusa v Damaskusi i v Jerusálemi pregányajo 20—31. III. Peter Eneása zvrácsi, Tabitho pa o-'zivi 32—43.

I. 1. Saulus pa escse píhavsi pritjé i lüdomorsztvo na vucseníke Goszpodnove, odidôcsi k vísesnyemi popi,

2. Proszo je od nyega lisztí vu Damaskus k szpráviscsam, kâ, csi bi koga najsao, kí bi té pôti bilí, mo'zé i 'zene, zvézane bi pelao v Jerusálem.

3. Zgôdilo sze je pa, gda bi sô, i pribli'závao bi sze k Damaskusi, na nágli sze je zbleszkola okôli nyega szvetloszt od nébe.

4. I szpadnovsi na zemlo, csüo je glász nyemi govorécsi: Saul, Saul, ka me pregányas?

5. On pa ercsé: sto szi, Goszpodne? Ercsé pa Goszpôd: jasz szem Jezus, steroga tí pregányas. 'Zmetno ti je prôti szpiczi brszati.

6. Drgecsécsi pa i trepecsécsi ercsé: Goszpodne, ka scsés, naj csinim? I Goszpôd nyemi ercsé: gori sztani, i idi vu mêszto, i povej sze ti, ka ti je potrêbno csiniti.

7. Ti mo'zjé pa, ki szo 'z nyim pôtniküvali, szo sztáli drevéni, ár szo csüli glász; nikoga szo pa nej vidili.

8. Gori je pa sztano Saulus od

zemlé; i, gda bi ocsí szvoje ôdpro, nikoga nej je vido. Pelavsi ga pa za rókô, notri szo ga pelali v Damaskus.

9. I bio je trí dní ne vidôcsi; i nej je jo, ni pio.

10. Bio je pa eden vucseník v Damaskusi po iméni Anániás; i erkao nyemi je Goszpôd vu poglédi: Anániás! on pa ercsé: ovo szem jasz, Goszpodne.

11. Goszpôd nyemi pa ercsé: sztani gori i idi vu vüliczo, stera sze zové rávna; i íscsi vu Júdasovoj hi'zi Saulusa po iméni Tarsinszkoga, ár ovo moli.

12. (I vido je Pavel vu vidênyi ednoga mo'zá po iméni Anániása notri idôcsega i na szébe rókô dêvajôcsega; naj preglédne.)

13. Odgovorí pa Anániás: Goszpodne, csüo szem od vnôgi od toga mo'zá, keliko hüdoga je vcsíno tvojim szvétim vu Jerusálemi.

14. I eti má oblászt od vísesnyi popov zvézati vsze, kí tvoje imé zezávajo.

15. Erkao nyemi je pa Goszpôd: idi, ár mi je on odebrána poszôda; kí bode noszo imé moje pred poganmi, i králmi i szinmi Izraelszkimi.

16. Ár nyemi jasz poká'zem, keliko nyemi je potrêbno za volo iména mojega trpeti.

17. Odísao je pa Anániás, i notrí je sô vu hi'zo, i na nyega polo'zi roké i ercsé: Saul brat, Goszpôd me je poszlao (Jezus, kí sze ti je szkázao na pôti, po steroj szi sô,) naj preglédnes i napunis sze z Dühom szvétim.

18. I preczi szo doli szpadnole z ôcsi nyegovi, líki lüszke; i pregledno je preczi, i gori sztanovsi okrszto sze je.

19. I, gda bi hráno k szebi vzéo, pokrêpo sze je. Bio je pa Saul z vucseníkmi vu Damaskusi nikeliko dní.

II. 20. I preczi je vu szpráviscsaj predgao Krisztusa, ka je on Szin Bo'zi.

21. Sztrsznoli szo sze pa vszi, kí szo ga csüli, i erkli szo: nej je tô té, kí je opüscsávao vu Jerusálemi one, kí sze z etim imênom zovéjo? I eszi ja za toga volo prisao, ka bi je zvézane pelao k vládnikom popovszkim.

22. Saulus je pa escse bole pokrêpo, i sztiszkávao je 'Zidove prebívajôcse vu Damaskusi szvedocsécsi, ka je té Krisztus.

23. Gda bi sze pa poredno dnévov szpunilo, tanács szo dr'zali 'Zidovje med szebom, ka bi ga bujli.

24. Na zvêszt je pa dáni Saulusi tanács nyihov, i sztrá'zili szo vráta dén i nôcs, da bi ga bujli.

25. Vucseníczke szo ga pa vzéli v nôcsi, i prêk zída szo ga djáli i doli szo ga püsztili vu korbli.

26. Gda bi pa Saulus vu Jerusálem prisao, szküsávao sze je

pridrü'zitik vucseníkom; i vszi szo sze ga bojali ne vervavsi, ka bi vucseník bio.

27. Barnabás ga je pa k szebi vzéo, i pelao ga je k apostolom; i pripovidávao nyim je, kakda je na pôti vido Goszpodna, i kâ nyemi je gúcsao, i kakda je vu Damaskusi szrcsno gúcsao vu iméni Jezusovom.

28. I 'z nyimi je bio notri idôcsi i vö idôcsi v Jerusálemi, i szrcsno gucsécsi vu Goszpon Jezusovom iméni.

29. Gúcsao je pa i stükao sze je prôti Grkom; oni szo ga pa steli bujti.

30. Stero gda bi zvedili bratje, doli szo ga pelali v Czezário, i odposzlali szo ga vu Tarsus.

32. I tak szo gmajne po vszoj Judei i Galilei i Samárii mér mele, povéksávajôcse sze, i hodécse vu bojaznoszti Goszpodnovoj, i z trôstom Dühá szvétoga szo sze napunyávale.

III. 32. Zgôdilo sze je pa, gda bi Peter hodo po mêsztaj, prisao je i k tim szvétim prebívajôcsim vu Liddi.

33. Najsao je pa tam ednoga csloveka po iméni Eneása, od oszem lêt le'zécsega na poszteli, kí je bio 'zlakom vdárjeni.

34. I erkao nyemi je Peter: Eneás, zvrácsi te Jezus Krisztus; sztani gori, i poszteli szi szám. I preczi je gori sztano.

35. I vidili szo ga vszi sztojécsi vu Liddi i v Sároni, kí szo sze povrnoli k Goszpodni.

36. Vu Joppi je pa bíla níka vucsenícza po iméni Tabitha, stera razkládjena sze zové Dorkas. Tá je bíla puna dobri dêl i álmostva, stera je csiníla.

37. Prigôdilo sze je pa vu dnévi oni, gda bi nemocsna bila, mrla je. Geto szo jo pa ôprali, polo'zili szo jo vu zgorányo hi'zo.

38. Blüzi je pa bíla Lidda k Joppi; i vucsenícske szlísavsi, ka je Peter v nyê, poszlali szo dvá mo'zá k nyemi, proszécsi ga, naj nyemi ne bode 'zmetno k nyim prêk prídti.

39. Gori sztanovsi pa Peter, sao je 'z nyimi. Steri, gda bi prisao, gori szo ga pelali vu zgorányo hi'zo, i okôli nyega szo posztanole vsze vdovicze jôkajôcse i kázajôcse szüknye i szrakicze, stere je delala, gda je 'z nyimi bíla, Dorkas.

40. Vö zgonivsi pa Peter vsze, pokleknovsi na kôlina, molo je; i obrnovsi sze k têli ercsé: Tabitha, gori sztani. Ona je pa odprla ocsí szvoje; i vidôcsa Petra, gori je szêla.

41. Steroj pa da bi rokô dáo, gori jo je oprávo; i prizvavsi te szvéte i vdovicze, posztavo jo je pred nyé 'zivôcso.

42. Na znánye je pa vcsinyeno tô po czeloj Joppi, i vnôgi szo vervali vu Goszpodni.

43. Zgôdilo sze je pa, da bi poredno dní osztano vu Joppi pri níkom Simoni ko'zári.

X. TÁL.

I. Kornelius k szebi zové Petra 1—8.
II. Peter ide i Krisztusa glászi Korneliusi 9—48.

I. 1. Bio je pa eden mô'z vu Czezárii po iméni Kornelius sztotnik z onoga serega, ki sze zové Vlaski.

2. Pobo'zen i Bogá bojécsi ze vszov hi'zov szvojov, i csinécsi álmostva vnôga lüdsztvi, i molécsi Bogá vszeszkôsz.

3. Vido je vu vidényi ocsiveszno, liki okoli devéte vöre dnéva, angela Bo'zega doli idôcsega k szebi, i govorécsega nyemi: Korneli!

4. On pa na nyega gledôcsi, presztraso sze je i ercsé: ka je Goszpodne? ercsé pa nyemi: molítve tvoje i álmostva tvoja szo gori prisla na szpomínanye pred Bogá.

5. I zdaj posli vu Joppo mo'zé i zovi prêk Simona, kí sze zové Peter.

6. Té sztán má pri nikom Simoni ko'zári, kí má hi'zo pôleg môrja; té ti povej, ka ti je csiniti.

7. Gda bi pa odísao angel, kí je Korneliusi gúcsao, prizové dvá z dr'zine szvoje i ednoga pobo'znoga vitéza z tiszti, kí szo sze pri nyem dr'zali.

8. I geto nyim je vsza vö povedao, odposzlao je je vu Joppo.

II. 9. Drügi dén pa idôcsi oni po pôti i k meszti sze pribli'závajôcsi, gori je sô Peter na hi'zo molit okôliészte vöre.

10. Gda bi pa lacsen grátao i steo bi jeszti, dokecs szo oni obed priprávlali, szpadno je na nyega szasz.

11. I vido je nébo odprto, i doli idôcso k szebi edno poszôdo, liki káksi lelahen veliki na stiri kiklê zvézani i doli püscseni na zemlo.

12. Vu kom szo bilé vsze sztvári zemelszke stiri nogé majôcse, i zviríne, i lazécse i letajôcse sztvári nebeszke.

13. I vcsinyeni je glász k nyemi: gori sztani, Peter, koli i jej.

14. Peter pa ercsé: z níkaksim talom nej, Goszpodne; ár szem nigdár nej jo ka obcsínszkoga i necsísztoga.

15. I pá je drügôcs bio glász k nyemi: stera je Bôg ocsiszto, tí to obcsínszko ne pravi.

16. Tô je pa vcsinyeno tríkrát; i pá je gori vzéta ta poszôda vu nébo.

17. Gda bi sze pa vu szebi zadrgávao Peter, ka bi tô za vidênye bilô, stero je vido, ovo mo'zjé, poszlani od Korneliusa, szpitávajôcsi hi'zo Simonovo, posztanoli szo pred dverami.

18. I zvajôcsi zvidávali szo,

csi bi Simon, kí sze zové Peter, tam szálasivao.

19. Gda bi szi pa escse Peter premislávao od vidênya, ercsé nyemi Düh: ovo, trijé mo'zácke te íscsejo.

20. Záto gori sztanovsi idi doli, i idi 'z nyimi nikaj ne dvójécsi; ár szem je jasz poszlao.

21. Doli idôcsi pa Peter k tim mo'zákom, kí szo poszlani od Korneliusa k nyemi, ercsé: ovo, jasz szem, steroga íscsete; ka je zrok, za steroga volo szte eti?

22. Oni szo pa erkli: Kornelius Sztotnik, mô'z pravicsen i Bogá bojécsi, ki i szvedôsztvo má od czêloga národa 'Zidovszkoga, opômenyeni od angela szvétoga, ka bi tebé zváo vu szvojo hi'zo, i poszlüsao bi Bo'ze recsí od tébe.

23. Notri je pozové záto i dáo nyim je sztán. Te drügi dén je pa vö sô Peter 'z nyimi, i níki bratov od Joppe szo tüdi 'z nyim sli.

24. I drügi dén szo prisli vu Czezário. Kornelius je je pa csakao vküp prízvavsi rodbino szvojo i blí'znye priátele.

25. Prigôdilo sze je pa, gda bi Peter notri sô, prôti nyemi idôcsi Kornelius, i szpadnovsi k nogám molo ga je.

26. Peter ga je pa gori opravo govorécsi: gori sztani, i jasz szem szám cslovek.

27. I zgucsávajôcsi szi 'z nyim notri je sô, i najsao ji je doszta vküp szprávleni.

28. I erkao nyim je: ví znáte, kak neszpodobno je mô'zi 'Zidovi sze pridrü'ziti, ali idti k lüdém z drügoga národa. Meni je pa Bôg pokázao, naj nikoga za obcsinszkoga, ali necsísztoga csloveka ne právim.

29. Záto brezi prôtigucsa szem prisao pozváni. Pítam tak za kákse rêcsi volo szte poszlali po méne.

30. I Kornelius ercsé: od stertoga dnéva notri do ete vöre szem bio na tescse, i okoli devéte vöre molécsi vu hi'zi mojoj. I ovo eden mô'z je sztano pred menom vu szvetlom gvanti.

31. I ercsé: Kornelius, poszlüjhnyene szo tvoje molítvi, i álmostva tvoja szo na szpomínanye prísla pred Bogom.

32. Posli záto vu Joppo i prék prizovi Simona, kí sze zové Peter. Té szálasije vu hi'zi Simonovoj toga ko'zára pri môrji; kí pridôcsi, povej ti, ka ti je csiniti.

33. Preczi szem záto poszlao k tebi; i tí szi dobro vcsíno, ka szi prisao. Zdaj szmo záto mi vszi pred Bogom nazôcsi, naj poszlüsamo vsza, stera szo tebi povêdana od Bogá.

34. Teda Peter odpré vüszta i ercsé: zaisztino nahájam, ka je Bôg nej oszôb prebirávecz.

35. Nego, vu vszákom národi kí sze ga bojí i csini praviczo, priéten nyemi je.

36. Ka sze dosztája te rêcsi, stero je poszlao szinom Izraelszkim predgajôcsi mér po Jezus Krisztusi, té je vszej Goszpôd.

37. Ví znáte, ka za rêcs sze je zgôdilo po czêloj Judei, zacsêta od Galílee po krszti, steroga je predgao Ivan.

38. Jezusa od Názaretha, kakda ga je namazao Bôg z Dühom szvétim i z mocsjôv, kí okôli hodécsi je dobro csinio i zvrácso vsze obládane od vrága; ár je Bôg bio 'z nyim.

39. I mí szmo szvedoczke vszega, stera je vcsíno vu dr'zéli 'Zidovszkoj i v Jerusálemi, koga szo vmôrili, poveszivsi ga na drêvo.

40. Toga je Bôg zbüdo na trétji dén; i steo je, naj sze szká'ze.

41. Nej vszemi lüdsztvi, nego szvedokom szvojim naprê odebránim od Bogá, nám, kí szmo 'z nyim jeli i pilí po gori sztanenyê nyegovom od mrtvi.

42. I zapovedao nám je predgati lüdsztvi i szvedocsiti, ka je on zrendelüvani od Bogá szodecz 'zívi i mrtvi.

43. Tomi vszi proroczke szvedocsijo, ka odpüscsanye grêhov vzemejo po iméni nyegovom vszi vervajôcsi vu nyem.

44. Escse gda bi gúcsao Peter recsí ete, szpadno je Düh szvéti na vsze, kí szo poszlüsali eto rêcs.

45. I sztrsznoli szo sze, ki szo bilí z obrizávanya verni, kíkoli szo z Petrom prisli; kâ je i na pogane szvétoga Dühá dár vö vlejáni.

46. Ár szo je csüli gucsécse z jezikmi, i zvisávajôcse Bogá. Teda je odgôvoro Peter:

47. Jeli sto more prepovedati vodô, naj sze eti ne okrsztijo, kí szo Dühá szvétoga vzéli, liki i mí?

48. I zapovedao je, naj sze okrsztijo vu iméni Goszpodnovom. Teda szo ga proszíli, ka bi nikeliko dní pri nyih osztano.

XI. TÁL.

I. Peter sze pred 'Zidovmi odgovárja, kâ je k poganom notri sô 1—18. II. Evangeliom sze prêdga 'Zidovom i poganom 19—26. III. Agabus glád nazviscsáva 27—30.

I. 1. Csüli szo pa apostolje i bratje, kí szo vu Judei bilí, ka szo i poganye gori vzéli Rêcs Bo'zo.

2. I gda bi Peter gori sô vu Jerusálem, razkásali szo sze prôti nyemi, kí szo z obrizávanya bili.

3. Govorécsi: kâ szi k mo'zom nepreokrô'zenyé majôcsim notri sô i jo szi 'z nyimi.

4. Zacsnovsi pa Peter razlo'zo nyim je zrédom govorécsi:

5. Jasz szem bio vu meszti Joppe molécsi, i vido szem vu sza-

szi vidênye doli idôcso nikakso poszôdo, liki eden veliki prt za stiri kiklé püscseni z nebész; i prisla je notri do méne.

6. Vu stero gledôcsi na pamet szem vzéo; i vido szem stiri nogé majôcse sztvári zemelszke i zviríne, i lazécse i letajôcse nebeszke.

7. Csüo szem pa glász meni govorécsi: gori sztani, Peter, koli i jej.

8. Erkao szem pa: z nikaksim tálom nej, Goszpodne. Ár je nikaj obcsinszkoga ali necsísztoga nigdár nej slo notri vu moja vüszta.

9. Odgôvoro mi je pa glász obdrügim z nebész: ka je Bôg ocsiszto, tisztô tí obcsínszko ne pravi.

10. Tô je pa vcsinyeno tríkrat; i pá szo gori potégnyena vsza vu nébo.

11. I ovo, preczi szo trijé mo'zjé posztanoli pred hi'zov, vu steroj szem bio, poszlani od Czezárie k meni.

12. Ercsé pa meni düh: idi 'z nyimi, nikaj ne dvojécsi. Prislo je pa z menov i etiészt brátov i notri szmo sli vu hi'zo toga mo'zá.

13. I nazvêszto nám je, kakda je vido angela vu hi'zi szvojoj sztojécsega i govorécsega nyemi: posli vu Joppo mo'zé i prizovi prêk Símona, kí sze zové Peter.

14. Kí bode tí gúcsao recsí, vu steri sze zvelicsas tí i vsza hi'za tvoja.

15. Gda bi pa jasz zácsao eta gúcsati, szpadno je szvéti Düh na nyé, liki i na nász vu zacsétki.

16. Szpômeno szem sze pa z rêcsi Goszpodnove, liki je velo: Ivan isztina je krsztsávao z vodôv, ví bodte pa krsztsávani vu szvétom Dühi.

17. Csi je záto nyim Bôg dáo príglihni dár, liki i nám vervajôcsim v Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi; jasz pa sto szem, ka bi mogao brániti Bôgi?

18. Szlísavsi pa eta, tiho szo posztanoli, i dícsili szo Bogá govorécsi: tak je i poganom Bôg dáo pokôro na 'zítek.

II. 19. Kí szo sze pa raztepli za volo nevôle, stera sze je pobüdila nad Stevanom; prêk szo sli notri do Feníczie i Czíprusa i Antiochie, i nikomi szo nej gúcsali eto rêcs, nego szamo 'Zidovom.

20. Bilí szo pa níki 'z nyih mo'zjé z Cziprusa i z Czirene, kí notri idôcsi vu Antiochio gúcsali szo Greskim 'Zidovom navziscsávajôcsi Goszpon Jezusa.

21. I bíla je rôka Goszpodnova 'z nyimi, i vnogo vervajôcsi sze ji je povrnolo k Goszpodni.

22. Csüta je pa eta rêcs vu vühaj te gmajne, stera je v Jeru-

sálemi bíla od nyíh; i poszlali szo Barnabása, ka bi sô notri do Antiochie.

23. Kí tá pridôcsi i vidôcsi miloscso Bo'zo, radüvao sze je; i opomínao je vsze, ka bi sztálnim szrczom osztali pri Goszpodni.

24. Ár je bio mô'z dober i pun Dühá szvétoga i vere. I prilo'zeno je lüdsztva poredno k Goszpodni.

25. Vö je pa sô vu Tarsus Barnabás ískzat Saulusa; i, gda bi ga najsao, pelao ga je vu Antiochio.

26. Zgôdilo sze je pa, da bi czêlo leto bilá z tisztov gmajnov, i vcsíla bi lüdsztva poredno, zváni szo naj prvle vu Antiochii vucseníczke za krsztsane.

III. 27. Vu tê dnévi szo pa doli sli od Jerusálema proroczke vu Antiochio.

28. Gori sztanovsi pa eden 'z nyíh po iméni Agabus, znamenüvao je po Dühi glád veliki, kí príseszti bode na czêli szvêt, kí sze je i zgôdo za Klaudius Czaszara.

29. Vucseniczke szo pa szkoncsali, ka bi ji vszáki pôleg szvoje premôcsi na szlü'zbo, kâ poszlao vu Judei prebivajôcsim bratom.

30. Stero szo i vcsínili, poszlavsi k tim sztarisim po rôki Barnabásovoj i Saulusovoj.

XII. TÁL.

I. Herodes Jakuba buje, ali Petra angel oszlobodí 1—19. II. Prôti Tírusi i Sídoni sze scsé vojszküvati, ali angel ga za vüha vdári 20—25.

I. 1. Okoli onoga vrêmena je pa vrgao Herodes král roké na níke z gmajne, ka bi nyim hüdô csinio.

2. Vmôro je pa Jakuba brata Jánosovoga z mecsom.

3. I geto je vido, ka sze je dopadnolo 'Zidovom, gori je djáo, ka dá zgrabiti i Petra. (Bilí szo pa dnévi brezi kvaszá krühov.)

4. Steroga je i zgrabo, i djáo ga je vu temniczo; i dáo ga je stiri csetverám vitézov sztrá'ziti, ár ga je steo po vüzmi naprê pripelati lüdsztvi.

5. I tak je Peter dr'zani vu temniczi; molítevje pa bíla nesztanoma od gmajne k Bôgi za nyega.

6. Gda bi ga pa steo naprê pelati Herodes, vu onoj nôcsi je szpáo Peter med dvöma vitézoma zvézani z dvöma lanczoma; sztrá'zarje szo pa pred dverami varvali temniczo.

7. I ovo, angel Goszpodnov je prisztôpo, i szvetlosztsze je zaszvêtila vu hrámi. Vdarivsi pa v rebro Petra, obüdo ga je govorécsi: sztani gori hitro. I doli szo szpadnoli lanczi z nôg nyegovi.

8. I ercsé nyemi angel: opasi

sze, i obüj sôlincze tvoje. I vcsino je tak. I ercsé nyemi: vr'zí okôli na szé plásces tvoj, i naszledüj me.

9. I vö idôcsi naszledüvao ga je; i nej je znao, ka je zaisztino tô vcsinyeno po angeli; stimao je pa, kâ vidênye vídi.

10. Gda bi pa preisla prvo sztrá-'zo, i drügo, prisla szta k tim 'zeleznim vrátam, stera v meszto pelajo, stera szo sze od szébe nyima ôdprla. I vö idôcsa preisla szta edno vüliczo; i preczi je odsztôpo angel od nyega.

11. I Peter sze na pamet vzeme i ercsé: zdaj znám zaisztino, kâ je Goszpôd poszlao angela szvojega, i oszlôbodo me je z rôke Herodesove i vszega csákanya lüdsztva 'Zidovszkoga.

12. I premislávajôcs je prisao pred hi'zo Márie materé Ivanove, kí sze zové Marko, gde ji je bilô poredno vküp szprávleni i molécsi.

13. Gda bi pa Peter trüpao pred dverami pri vrátaj prisla je deklícska, po iméni Rhode, poszlüsat.

14. I poznavsi Petrov glász, od radoszti je nej odprla vráta; notri pribe'zécsa pa, nazvêsztila je, kâ Peter sztojí pred vráti.

15. Oni szo ji pa erkli: bláznis. Ona je pa potrdjávala, ka je tak. Oni szo pa erkli: nyegov angel je.

16. Peter je pa neztanoma trüpao. Gda bi pa ôdprli, vidili szo ga, i sztrsznoli szo sze.

17. Kívajôcsi pa nyim z rokôv, ka bi tiho bili, pripovidávao nyim je, kakda ga je Goszpôd vö zpelao z temnicze. Ercsé pa: nazvêsztite Jakubi i bratom eta. I vö idôcsi, sô je v drügo meszto.

18. Gda bi pa dén grátao, bilô je zburkanye nej málo med vitézmi, ka sze je zgôdilo Petri.

19. Gda bi pa Herodes ískao i ne najsao bi ga, oszôdo je sztrá-'ze, i zapovedao je je na szmrt odpelati; i doli idôcsi od Judee vu Czezário, tam sze je dr'zao.

II. 20. Bio je pa Herodes v tom, ka bi sze vojszküvao z Tirusánczi i Sidonicsánczi. Oni szo pa z ednov vôlov prisli k nyemi, i na nyé szo vzéli Blasztusa kamurnika králevszkoga, proszili szo mér záto, kâ sze je nyihova dr'zéla, hránila z králevszke zemlé.

21. Na odlocseni dén je pa Herodes, oblecseni v králevszkom gvanti, i szedécsi na králevszkom sztôlczi, gúcsao k nyim.

22. Lüdsztvo je pa gori krícsalo: Bo'za récs je eto i nej cslovecsa.

23. Preczi ga je záto vdaro angel Goszpodnov, kâ je nej dáo díko Bôgi; i od csrvôv zêdeni püszto je düso.

24. Rêcs Goszpodnova je pa rászla, ino sze je napunyávala.

25. Barnabás pa i Saulus szta sze povrnola z Jerusálema nazáj, dopunivsi szlü'zbo, i szebom vzévsi i Ivana; kí sze je zváo Marko.

XIII. TÁL.

Pavel i Barnabás I. na predganye odlocsena Sergiusa povrnéta. Elimása pa oszlepita 1—13. II. Vu Antiochii sze od 'Zidovov z Evangeliomom vrét zavr'zeta 14—47. III. Evangeliom poganom na radoszt, szebi na pregányanye predgata 48—52.

I. 1. Bilí szo pa níki vu Antiochie gmajni proroczke i vucsitelje, kakti Barnabás i Simeon, kí sze je zváo Niger, i Luczius Czireneánszki, i Manaen, kí je z Herodes strtákom gori zhránjeni, i Saulus.

2. Gda bi pa oni szlü'zili Goszpodni ino bi sze posztili, ercsé szvéti Düh: odlôcste mi tak Barnabása i Saulusa na delo, na stero szem nyidva pôzvao.

3. Teda szo sze posztili i molili, i polo'zili szo roké szvoje na nyidva, odpüsztili szo nyidva.

4. Záto oneva vö poszlana od Dühá szvétoga, sla szta vu Szelevczio; od tisztecz szta sze pa odpelala na ládji v Cziprus.

5. I, gda bi bilá vu Szalamisi, nazviscsávala szta rêcs Goszpodnovo vu szpráviscsaj 'Zidovszki; mela szta pa i Ivana szlugo szebom.

6. Obhodécsi pa te záton notri do Páfusa, najsla szta niksega csalejra krívoga proroka 'Zidova, komi je bilô imé Bar Jezus.

7. Kí je bio z namesztníkom Szergius Pavlom z rázumnim mo'zom. Té, prizvavsi Barnabása i Saula, 'zelo je od nyiva csüti rêcs Bo'zo.

8. Prôti nyemi je pa sztano Elymás csalejr, (ár sze tak raszkláda imé nyegovo) ískajôcsi odvrnôti namesztníka od vere.

9. Saulus pa (kí sze i Pavel zové), pun Dühá szvétoga gléda v nyega.

10. I ercsé: o pun vsze jálnoszti i vsze hüdôbe, szin vraj'zi, protivnik vsze pravicze, ne hejnyas odvracsati rávne potí Goszpodnove?

11. I ovo zdaj je rôka Goszpodnova nad tebom, i bos szlêpi, i ne bos vido szuncza do gvüsnoga vrêmena. Preczi je pa szpádnola na nyega temnoszt i kmicza; i okôli hodécsi ískao je, kí bi ga za rókô vodo.

12. Teda vidôcsi namesztník, kâ sze je zgôdilo, vervao je, i csüdivao sze je nad Goszpodnovim návukom.

13. Püsztili szo sze pa od Páfusa Pavel, i kí szo okôli nyega bilí, prisli szo v Pergo Pamfilie. Ivan je pa odsztôpo od nyíh, i povrno sze je v Jerusálem.

II. 14. Ovi pa prêk idôcsi od Perge, prisli szo v Antiochio Pizídie; i notri idôcsi vu szpráviscse v szobotni dén, doli szo szi szeli.

15. Po cstênyi pa prádve i Prorokov poszlali szo vládniczke szpráviscsa k nyim govorécsi: mo'zje bratje, csi je rêcs vu vami na opomínanye lüdsztva, gúcste.

16. Gori sztanovsi pa Pavel, i kívavsi na tihoto z rokôv ercsé: mo'zjé Izraelszki, i kí sze bojíte Bogá, poszlüsajte.

17. Bôg lüdsztva etoga Izraelszkoga je odébrao ocsáke nase i lüdsztvo je zvíszo, gda bi tühénczi bilí vu Egiptomszkoj zemli, i z viszikov ramov je je vö 'z nyé szpelao.

18. I stirideszétlêt vrêmena je trpo nyihovo segô vu püsesávi.

19. I doli porüsivsi szedméro národa vu Kánaánszkoj zemli, sorsom nyim je razdêlo ovi zemlô.

20. I po tom, liki stiri sztô i pétdeszét lêt, dáo nyim je szodcze notri do Samuel proroka.

21. I od tisztecz proszili szo krála, i dáo nyim je Bôg Saula szinâ Kisovoga, mo'zá z plemena Benjaminovoga stirideszét lêt.

22. I, gda bi nyega doli djáo, zbüdo nyim je Dávida na krála; komi je i erkao szvedocsivsi: najsao szem Dávida szinâ Jessevoga, mo'zá pôleg szrczá mojega, kí bode csinio vszo volo mojo.

23. Z etoga szemena je Bôg pôleg obecsanya obüdo Izraeli zvelicsitela Jezusa.

24. Geto je Ivan prvle pred liczom notri idênya nyegovoga predgao krszt pokôre vszemi lüdsztvi Izraelszkomi.

25. Gda bi pa szpuno Ivan be'zaj, erkao je: koga mené stímate, té szem jasz nej; nego ovo ide za menom, komi nej szem vrêden sôlincze nyegovi nôg odvézati.

26. Mo'zjé bratje, szinovje roda Abrahámovoga, i kí szo med vami Bogá bojécsi! etoga zvelicsanya rêcs je vám poszlana.

27. Ár, kí prebívajo v Jerusálemi i poglavníczke nyihovi, gda bi toga Jezusa ne poznali, oszôdili szo ga; i tak szo szerecsí prorokov, steri sze vszáko Szobotto cstéjo, szpunile.

28. I csi szo gli niksi zrok szmrti vnyem nej najsli, dönok szo proszili Pilátusa, ka bi ga dáo vmoriti.

29. Gda szo pa szpunyena vsza od nyega piszana pízma, doli szo ga vzéli z leszá, i polo'zili szo ga v grob.

30. Bôg ga je pa zbüdo od mrtvi.

31. Ki je vídeni po vnôgi dnévi od onih, kí szo 'z nyim vküp gori sli od Galilee vu Jerusá-

lem, kí szo nyemi szvedoczke med lüdsztvom.

32. I mí nazviscsávamo, ka je Bôg tô obecsanye, stero je vcsinyeno ocsákom, szpuno nám szinom nyihovim, gda je obüdo Jezusa.

33. Liki je i vu drügom 'Zoltári píszano: moj szin szi tí, jasz szem te dnesz porôdo.

34. Ka ga je pa z mrtví gori zbüdo, i ka szе vecs nigdár ne povrné vu szprjhnenyé, etak je erkao, kâ dám vám szvéta Dávidi ta verna.

35. Záto i vu ednom drügom 'Zoltári velí: ne dás szvétomi tvojemi viditi szprjhnenyé.

36. Ár je Dávid isztina lasztivnomi lüdsztvi szlü'zécsi pôleg Bo'ze vôle zászpao, i polo'zen je k ocsákom szvojim, i vido je szprjhnenyé.

37. Koga je pa Bôg gori obüdo, nej je vido szprjhnenyé.

38. Záto znáno vám bojdi, mo-'zjé bratje, kâ za toga volo szе vám grêhov odpüscsanye nazviscsáva.

39. I od vszê, od steri szte szе nej mogli vu právdi Môsesovoj szpravicsati, v etom vszáki, kí verje, je pravicsen.

40. Glédajte záto, naj ne príde na vász, kâ je povêdano vu prorokaj.

41. Vidite zametávczi, i csüdite szе i vgasznite; ár bom jasz tákse delo delao vu dnévi vasi; delo, stero ne bodete vervali, csi bode vam sto gli pripovidávao.

42. Vö idôcsi pa szpráviscsa 'Zidovszkoga, proszili szo je poganye, ka bi med szobôtov i nyim gúcsali té recsí.

43. Gda bi pa razíslo szprávicscse, naszledüvali szo vnôgi z 'Zidovov, i z pobo'zni prozelítusov Pavla i Barnabása, steriva nyim govorécsa szta je rátala, ka bi osztanoli vu milosczi Bo'zoj.

44. Na prísesztno Szobotto je pa malo nej vszе meszto vküp prislo poszlüsat rêcs Bo'zo.

45. Vidôcsi pa 'Zidovje to lüdsztvo, napunyeni szo z nevoscsenôsztjov, i prôti szo gúcsali tomi, stera szo od Pavla právlena, prôti gucsécsi i preklinyávajôcsi.

46. Obszrcsnola szta szе pa Pavel i Barnabás, i erkla szta: vám je potrêbno bilô naj prvle gúcsati rêcs Bo'zo, da jo pa zametávate i ne vrêdne vász szôdite 'zítka vekivecsnoga; ovo obrácsamo szе k poganom.

47. Ár je tak zapovedao nám Goszpôd: posztavo szem te na szvetloszt poganom, naj nyim bodes na zvelicsanye notri do szkrádnye zemlé.

III. 48. Gda bi pa poganye eta csüli, radüvali szo szе i dícsili szo rêcs Goszpodnovo, i vervali

szo; kikoli szo bili zrendelüvani na 'zítek vekivecsni.

49. Razglasüvala sze je pa rêcs Goszpodnova po czêloj dr'zéli.

50. Zidovje szo pa podbádali te pobo'zne i postene 'zene i prednyêse meszta, i pobüdili szo pregányanye prôti Pavli i Bárnabási, i vö szo nyidva vrgli z krajin szvoji.

51. Oneva szta pa doli sztepla práh nôg szvoji na nyé, i prisla szta vu Ikónio.

52. Vucseníczke szo sze pa napunyávali z radosztjov i z Dühom szvétim.

XIV. TÁL.

Pavla i Barnabása I. v Ikónii pregányajo 1—7. II. v Lysztri nyiva za Bogé stimajo i kamenüjo 8—20. III. z Derbe sze povrnéta po Lysztri i Ikónii v Antiochio 21—28.

I. 1. Zgôdilo sze je pa vu Ikónii, da bi onedva notri sla vu szpráviscse 'Zidovszko, i gúcsala bi tak, da bi vervala i 'zidovov i Grkov vnôga vno-'zina.

2. Ti nevervajôcsi 'Zidovje szo pa pobüdili i razdrá'zili düse poganov prôti bratom.

3. Dönok záto poredno vrêmena szo sze tam dr'zali szresno gucsécsi od Goszpodna, kí je szvedôsztvo dávao rêcsi szvoje miloscse; i dávao je, da bi znamênya i csüda bilá po rokáj nyihovi.

4. Raztrgala sze je pa ta vno-'zina meszta, i eti isztina szo bilí z 'Zidovmi; tê pa z Apostolmi.

5. Gda bi sze pa zgôdilo szünenyé poganov i 'Zidovov 'z nyihovimi poglavníkmi, ka bi je ospotali i kamenüvali.

6. Zeznavsi odbê'zali szo vu mêszta Likaonie v Lysztro i Derbo, i okôli bodôcso dr'zélo.

7. I tam szo nazviscsávali Evangeliom.

II. 8. I níki cslovek vu Lysztri szlab vnogáj je szedo, plantav od utrobe materé szvoje bodôcsi, kí je z nikaksim tálom nej mogao hoditi.

9. Té je poszlüsao Pavla gucsécsega, kí ocsi na nyega vr-'zécsi i vidôcsi, ka má vero na zvelicsanye.

10. Erkao je z velikim glászom: gori sztani na nogé tvoje rávno. I gori je szkocso i hodo je.

11. Lüdsztvo pa geto je vidilo, ka je vcsíno Pavel, gori zdignovsi glász szvoj Likaonszki govorécsi: Bôgovje szo príglihni vcsinyeni k lüdém, i doli szo prisli k nám.

12. I zváli szo Barnabása Jupitera, pavla pa Mercuriusa; ka je on bio voj rêcsi.

13. Jupitera pop pa, kí je pred nyihovim mesztom bio, güncze i vêncze pred vráta pripelavsi z lüdsztvom vrét, steo je nyima áldüvati.

14. Stero da bi csüli apostolje

Barnabás i Pavel, raszcsesznola szta gvant szvoj, szkocsila szta med lüdsztvo kricsécsa,

15. I govorécsa: mo'zjé, zakaj eta csiníte? I mí szmo táksi nevolni lüdjé, liki ví, nazviscsávajôcsi vám, naj sze od eti márnoszt obrnéte k 'zívomi Bôgi, kí je sztvôro nébo i zémlo, i môrje i vsza, stera szo vu nyih.

16. Kíje vu preminôcsem vremeni niháo vsze pogane hoditi po szvoji potáj.

17. I dönok sze je nej niháo brezi szvedôsztva dobrocsinécsi z nebész od zgora dávajôcsi nám de'zd'zovje, i vrémena szád noszécsa napunivsi z jejsztvinov i z veszeljom szrczá nasa.

18. I tá govorécsi, komaj je ftisao to lüdsztvo, ka szo nyima nej áldüvali.

19. Prisli szo pa od Antiochie i Ikonie 'Zídovje, i na nyé szo vzéli lüdsztvo, i kamenüvavsi Pavla, vlekli szo ga vö z meszta, stímajôcsi, ka je mr'u.

20. Gda bi ga pa okôli vzéli vucseníczke, gori sztanovsi sô je vu meszto, i drügi dén je vö sô z Barnabásom vu Derbo.

III. 21. I nazviscsávala szta meszti onomi Evangeliom, i poredno vucseníkov szpravivsi, povrnola szta sze v Lysztro i v Ikónio, i Antiochio.

22. Potrdjávavsi düse vucseníkov i opominavsi, ka bi osztanoli vu veri; i ka je po vnôgi nevoláj potrêbno nám notri idti vu králevsztvo Bo'ze.

23. Gda bi nyim pa z ftégnyenimi rokami sztarise po gmajnaj posztavila i molila bi z posztmi, preporôcsila szta je Goszpodni, v sterom szo vervali.

24. I obhodécsa Pizídio, prisla szta vu Pamfílio.

25. I gucsécsa vu Pergi rêcs Bo'zo, doli szta sla vu Attálio.

26. I odnut szta odplavala vu Antiochio, odkud szta bilá preporôcsena vu miloscso Bo'zo na delo, stero szta szpunila.

27. Gda szta pa tá prisla i vküp szta szpravila gmajno, nazvêsztila szta vsze, kakoli je vcsíno Bôg 'z nyima; i, ka je ôdpro poganom dveri vere.

28. Dr'zala szta sze pa tam z vucseníkmi nej malo vrêmena.

XV. TÁL.

I. Apostolje v Jerusálemi szkoncsajo, ka sze je vecs nej potrêbno obrizávati 1—29. II. Apostolov szkoncsávanye sze vu Antiochii precsté po Pavli i Barnabási, steriva sze potom razlôcsita 30—41.

I. 1. Iniki, kí szo doli prisli od Judee, vcsíli szo brate, kâ, csi sze ne obrê'zete po návadi Môsesovoj, ne morete sze zvelicsati.

2. Gda bi sze záto zburkanye i nej malo szpitávanye Pavli i Barnabási prôti nyim pripetilo, zrendüvali szo, ka bi gori sô Pavel i Barnabás, i níki drügi

'z nyíh k apostolom i k sztarisim vu Jerusálem za toga pítanya volo.

3. Oni záto szprevodjeni od gmajne prêk szo sli po Feníczii i Samárii, pripovidávavsi povrnenyé poganov, i vcsínili szo radoszt veliko vszêm bratom.

4. Gda bi pa prisli v Jerusálem, gori szo vzéti od gmajne i apostolovi i ti sztarisi, i nazvêsztili szo, ka je Bôg vcsíno 'z nyimi.

5. Gori pa sztanovsi níki z ti vervajôcsi, kí szo z Farizeuskoga jeretinsztva bili, govorécsi: ka je je potrêbno obrezati i zapovedati naj zdr'závajo Môsesovo právdo.

6. Vküp szo sze pa szpravili apostolje i ti sztarisi, da bi eto delo szpoznali.

7. Gda bi sze pa dugo stükali, gori sztáne Peter, i ercsé nyim: mo'zjé bratje, ví znáte, kâ je od zdávnya Bôg med nami odébrao, naj po vüsztaj moji csüjejo poganye rêcs Evangelioma i verjejo.

8. I Bôg, kí zná szrczá, poszvedocso nyim je; geto nyim je dáo Dühá szvétoga, liki i nám.

9. I niksi rázlocsek je nej vcsíno med nami i nyimi z verov ocsiscsávajôcsi szrczá nyihova.

10. Zdaj záto ka szküsávate Bogá, kâ scséte djáti járem právde na Sinyek vucseníkov, sterога szo ni ocseve nasi, ni mi nej mogli nosziti?

11. Nego po milosczi Goszpon Jezus Krisztusa verjemo, ka sze zvelicsamo, liki i oni.

12. Tiho je pa posztánola vsza vno'zina, i poszlüsali szo Barnabása i Pavla pripovidávajôcsa, stera znamênya i csüda je vcsíno Bôg med poganmi po nyima.

13. Gda bi pa i oneva tiho bilá, odgôvoro je Jakub govorécsi: mo'zjé bratje, poszlüsajte mené.

14. Simon je pripovidávao: kakda je oprvics Bôg nagledno vzéti szebi z poganov lüdsztvo na imé szvoje.

15. I z têm sze glíhajo recsí prorokov, liki je píszano:

16. Po tom sze povrném i nazáj poczimpram v küp szpádjeni sator Dávidov; i zrüsenya nyegova nazáj poczimpram, i gori je oprávim.

17. Naj íscsejo ti gori osztánye-ní lüdjé Goszpodna i vszi poganye, nad sterimi je imé moje zezávano bilô; velí Goszpôd, kí vsza eta csiní.

18. Znána szo od zacsétka Bôgi vsza dela nyegova.

19. Záto jasz szôdim, ka nej trbê zburkávati one, kí sze z poganov obrácsajo k Bôgi.

20. Nego zapovedati nyim trbej, naj sze zdr'závajo od oszkrunenyá bolvanov i od práz-

noszti i od zadávlenoga, i od krvi.

21. Ár Môses od dávoga pokolênya, má po mêsztaj, kí ga predgajo vu szpráviscsaj, gde sze po vszákoj szobotti csté.

22. Teda sze je vidilo apostolom i tim sztarisim z czêlov gmajnov odebráne mo'zé'z nyíh poszlati vu Antiochio z Pavlom i Barnabásom, Júdasa zvánoga Barsabása i Szilása, mo'zé voje med bratmi.

23. Piszajôcsi po rôki nyihovoj etak: apostolje, ti sztarisi i bratje vu Antiochii i Sírii i Czilíczii bodôcsim bratom, kí szo z poganov, zdrávje 'zelejo.

24. Da szmo csüli, ka szo vász níki z nász vö idôcsi zburkali z recsmí porüsavsi düse vase govorécsi: obrezati sze dájte i zdr'závajte právdo,sterim szmo tô nej zapovedali.

25. Vidilo sze je nám z ednákov vôlov vküp szprávlenim odebráne mo'zé poszlati k vám, z lüblénimi nasimi Barnabásom i Pavlom.

26. Z lüdmí, kí szo tá dáli düse szvoje za imé Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

27. Poszlali szmo záto Júdasa i Szilása, sterívá vám bodeta i z recsjôv eta nazviscsávala.

28. Ár sze je vidilo szvétomi Dühi i nám, naj vám nikse bremen vecs gori ne denemo; nego eta potrêbna.

29. Naj sze zdr'závate od bolvanom polo'zenoga i krvi, i zadávlenoga i práznoszti. Od steri csi sze zdr'závate,dobro csiníte. Osztante zdravi.

II. 30. Oni záto, gda bi sze odpüsztili, prisli szo vu Antiochio, i vküp szpravivsi to vno'zino, tá szo nyim dáli lísztt.

31. Steroga da bi precsteli, radüvali szo sze nad opomínanyem.

32. Júdas pa i Szilás i oneva proroka bodôcsa z vnôgov recsjôv szta trôstala brate, i potrdjávala.

33. Geto dabi eden csasz bilá, odísla szta z mérom od bratov k apostolom.

34. Vidilo sze je pa Szilási, ka bi tam osztano.

35. Pavel pa i Barnabás szta sze zdr'zala vu Antiochii vucsécsa i nazviscsávajôcsa z vnôgimi drügimi tüdi rêcs Goszpodnovo.

36. Po níki dnévi pa ercsé Pavel k Barnabási: povrnva sze, ár je potrêbno naj poglédneva brate nase po vszê mêsztaj, vu steri szva nazviscsávala rêcs Goszpodnovo, kak sze májo.

37. Barnabás je pa tanácsivao, ka bi szebom vzéla Ivana, ki sze zové Marko.

38. Pavel je pa za vrêdno dr'zao, ka bi ga ne vzelá szebom, da je od nyidva odísao z Pamfilie i nej je sô 'z nyima na delo.

39. Razcsémerila szta sze záto

na teliko, da szta sze razlôcsila eden od drügoga; i Barnabás k szebi vzévsi Marka, odplavao je v Czíprus.

40. Pavel je pa odébrao Szilása, i vö je sô, preporocseni milosesi Bo'zoj od bratov.

41. Obhodo je pa Sírio i Czilíczio, potrdjávajôcsi gmajne.

XVI. TÁL.

I. Timotheus sze obrê'ze 1—6. II. Düh ne dá v A'zii, nego v Maczedonii, nazviscsávati 7—15. III. Pavel i Szilás vr-'zena vu temniczo, ka szta z edne vujvicze vragá zegnala, sze na ütrin dén odpüsztita 16—40.

I. 1. Prisla szta pa vu Derbo i Lysztro; i ovo vucsenik nikaksi je bio tam po iméni Timotheus, szin nikse verne 'Zidovszke 'zené, ocsé pa Grcskoga.

2. Kí je dobro szvedôsztvo meo od oni bratov, kí szo vu Lysztri i Ikonii.

3. Toga je steo Pavel, ka bi 'z nyím vö sô; i vzéo ga je, i obrezao ga je za volo 'Zídovov, kí szo vu oni mêsztaj bilí. Ár szo vszi znali ocso nyegovoga, kâ je Grk bio.

4. Gda bi pa odhodjávali mêszta, zapovedali szo nyim varvati návuke szkoncsane od apostolov i sztarisi vu Jerusálemi.

5. Gmajne szo sze záto potrdjávale vu veri, i narájale szo sze vszáki den.

II. 6. Obhodivsi pa Frígie i Galáczie dr'zélo, prepovêdano nyim je od Dühá szvétoga gúcsati rêcs vu Á'zii.

7. Gda bi pa k Mi'zii prisli, szküsávali szo v Bithínio idti; i nej je je níhao Düh.

8. Mímo idôcsi pa kre Mi'zie, doli szo sli vu Troado.

9. I vidênye sze je v nocsi zkázalo Pavli: mô'z níki Maczedonszki je sztáo pred nyim, proszécsi ga i govorécsi: hodi v Maczedonio i pomágaj nám.

10. Kak je pa tô vidênye vido, preczi szmo ískali vö idti vu Maczedonio gvüsni bodôcsi, ka nász je Goszpôd zváo nyim Evangeliom nazviscsávat.

11. Odplavavsi záto od Troade rávno szmo bê'zali vu Szamothráczio, i drügi dén v Neapolis.

12. Odnut pa vu Filippisz, stero je prvo Maczedonszke dr'zéle meszto nej dávno naszeljeno. Bilí szmo pa vu tisztom meszti prebívajôcsi nikeliko dní.

13. I szobôtni dén szmo vö sli z meszta k potoki, gde szo molítvi dr'zali, i szedécsi gúcsali szmo vküp szprávlenim'zenám.

14. I níka 'zena po iméni Lydia skarlat odávajôcsa z meszta Tyatirszkoga Bogá bojécsa, je poszlüsala, steroj je Goszpôd ôdpro szrczé, da bi pazila na ona, stera szo od Pavla právlena.

15. Gda bi pa okrsztsena bíla ona i hi'za nyê, proszila je go-

vorécsa: csi szte me szôdili verno Goszpodnovo bidti, notri idôcsi vu hi'zo mojo, osztante. I priprávlala nász je.

III. 16. Prigôdilo sze je pa, gda bi sli k molítvam, edna deklícska imajôcsa dühá vujvicze, pribê'zala je pred nász, stera je doszta haszka prinásala goszpodárom szvojim z vujvicsüvanyem.

17. Tá naszledüvajôcsa Pavla i nász, krícsala je govorécsa: eti lüdjé szo szlugi toga vísesnyega Bogá, ki vám nazviscsávajo pôt zvelicsanya.

18. Tô je pa delala vnogo dní. 'Zmetno je pa sztalô Pavla, i obrné sze i ercsé dühi: zapovidávam ti vu Jezus Krisztusovom iméni, idi vö 'z nyé. I vö je odísao vu onoj vöri.

19. Vidôcsi pa nyé goszpodárje, ka je odísla vüpazen dobícska nyihovoga, zgrabivsi Pavla i Szilása, vlekli szo nyidva na placz pred vládnike.

20. I posztavivsi je pred voje vitézov govorécsi: eti lüdjé burkajo meszto nase 'Zidovje bodôcsi.

21. I nazviscsávajo návade, stere je nám nej szlobodno gori vzéti, niti csiniti, da szmo Rimlánczi.

22. I vküp sze je szpravilo lüdsztvo prôti nyima i vitézov voji doli sztrgavsi gvant 'z nyidva, zapovedali szo nyidva sibami biti.

23. I gda bi doszta vdárczov na nyidva djáli, vrgli szo nyidva v temniczo, zapovedavsi varivácsi temnicze, kâ bi nyidva szkrblivo dr'zao.

24. Kí, geto je tô zapoved vzéo, vrgao nyidva je vu notrêsnyo temniczo, i sztiszno nyima je nogé v klado.

25. Okoli pô nôcsi pa Pavel i Szilás molécsa szpêvala szta peszem Bôgi. Poszlüsali szo pa nyidva i ti zvézani robje.

26. Hitro je pa veliko zemlé gíbanye posztanolo na teliko, da szo sze i fundamentomi temnicze genoli, i odprle szo sze preczi vsze dveri, i vszê vezala szo sze odvézala.

27. Ze szna sze pa predramivsi varivács temnicze, i vidôcsi odprte dveri temnicze, vö potégnovsi mecs, steo sze je vmoriti stímajôcsi, kâ szo odbê'zali ti zvézani.

28. Krícsao je pa z velikim glászom Pavel, govorécsi: ne vcsíni szi nikaj hüdoga, ár szmo vszi eti.

29. Proszécsi pa szvetlôcso, notri je szkocso; i presztrasivsi sze, szpadno je pred Pavla i Szilása.

30. I vö nyidva je pelao i ercsé: goszpodna, ka mi je vcsiniti, naj sze zvelicsam?

31. Oneva szta pa erkla: veri

vu Goszpon Jezusi Krisztusi, i zvelicsas sze tí i hi'za tvoja.

32. I gúcsala szta nyemi rêcs Goszpodnovo i vszêm vu hi'zi nyegovoj bodôcsim.

33. I k szebi je vzévsi vu onoj vöri te nôcsi ôprao nyidva je od vdárczov, i okrsztsen je on i vszi nyegovi preczi.

34. I pelao nyidva je vu hi'zo szvojo, presztro je sztol, i veszelio sze je, ka je ze vszov hi-'zov vervao Bôgi.

35. Gda bi pa dén grátao, poszlali szo voji vitézov szluge govorécsi: odpüszti lüdí one.

36. Varivács temnicze je pa na znánye dáo Pavli té recsí: kâ szo poszlali voji vitézov, naj sze odpüsztíta. Zdaj záto vö idôcsa idta vu méri.

37. Pavel nyim je pa erkao: zbili szo náj ocsiveszno neoszodjene, lüdí Rimszke; i vrgli szo náj v temniczo, i zdaj náj szkrívoma scséjo vö vr'zti? Nej, nego naj prído szamí, i tak náj naj vö pelajo.

38. Nazvêsztili szo pa vitézov vojom szlugi té recsí, i zbojali szo sze szlísavsi, ka szta Rimszka.

39. I pridôcsi prizvali szo nyidva; i vö nyidva pelavsi proszili szo nyidva, kâ bi vö sla z meszta.

40. Vö idôcsa pa z temnicze, notri szta sla k Lydii; i vidôcsa brate, potrôstala szta je, i tak szta sla vö.

XVII. TÁL.

I. V Theszszaloniki nad Pavla prêdganyi zburkanye posztáne 1—9. II. Berreánczi piszma zgrüntávajo 10—15. III. Pavel v Atheni vcsi 16—34.

I. 1. Gda bi pa prêk sla po Amfipolisi i Apollonii prisla szta vu Theszszaloníko, gde je bilô szpráviscse 'Zidovszko.

2. Pôleg segé je pa notri sô Pavel k nyim, i po tréj szobottaj je gúcsao nyim z piszma.

3. Odpérajôcsi i naprê posztávlajôcsi, ka je Krisztusi potrêbno bilô trpeti i gori sztánoti iz mrtvi, i ka je té Krisztus Jezus, steroga jasz vám nazviscsávam.

4. I níki 'z nyíh szo vervali, i pridrü'zili szo sze k Pavli i k Szilási, i ti pobo'zni Grkov vnôga vno'zina, i 'zén ti prednyêsi nej malo.

5. Nenávidni bodôcsi pa ti ne vervajôcsi 'Zidovje, i k szebi vzévsi na pláczi níke lagoje mo-'zé, i vküp sze vdarivsi, zburkali szo meszto; i okôli Józonove hi'ze posztanovsi, ískali szo nyidva, kâ bi nyidva pelali med lüdsztvo.

6. Gda bi pa nyidva ne najsli, vlekli szo Józona i níke brate pred mesztne vládníke kricsécsi: kâ, kí szo vesz szvêt zburkali, tê szo i eszi prisli.

7. Stere je gori prijao Józon. I tê vszi prôti Czaszarovomi szkoncsanyi csiníjo, govorécsi: kâ je drügi král, tô je, Jezus.

8. Zburkali szo pa lüdsztvo i mesztne vládnike, gda szo eta csüli.

9. I vzévsi zadosztojnoszt od Józona i drügi, püsztili szo je.

II. 10. Bratje szo pa preczi vu onoj nôcsi vö poszlali i Pavla i Szilása vu Bereo. Steriva, geto szta tá prísla, sla szta vu szpráviscse 'Zidovszko.

11. Tê pa plemenitêsi od Theszszalonicsánczov, gori szo príjali rêcs Bo'zo ze vszov gedrnosztjov, vszáki dén zbrojávavsi pízma, csi bi sze tá tak mela.

12. Vnôgi záto 'z nyíh szo vervali i posteni 'zén Grcski i mo'zôv nej malo.

13. Gda szo pa zvedili Theszszalonicsánszki 'Zidovje, ka je i vu Berei nazviscsávana od Pavla rêcs Bo'zá, prisli szo i tam nagíbajôcsi lüdsztvo.

14. Preczi szo pa teda Pavla vö poszlali bratje idti liki k môrji; ali Szilás i Timotheus szta osztala tam.

15. Kí szo pa Pavla szprevájali, pelali szo ga notri do Athene; kí vzévsi zapoved k Szilási i k Timotheusi, kâ bi hitro k nyemi prisla, vö szo sli nazáj.

III. 16. Gda bi je pa Pavel vu Atheni csakao, zosztro sze je düh nyegov vu nyem vidôcsi, ka je puno meszto zbolvanmi.

17. Gúcsao je záto vu szpráviscsi 'Zidovom i tim pobo'znim, i na pláczi vszáki dén oním, sz kejmi sze je szreo.

18. Níki pa z Epicureuski i Stoikuski Filosofusov szo sze 'z nyim stükali, i níki szo erkli govorécsi: ka scsé ete csevkács praviti? níki pa, tühi dühôv sze vídi nazviscsávecz bidti, ka nyim je Jezusa i gori sztanenyé nazviscsávao.

19. I popadnovsi ga vu Areopagus szo ga pelali govorécsi: jeli moremo zvediti, ka je tô za nôvo vcsenyé, stero gucsís?

20. Ár nikso tühíno prinásas vu vüha nasa. Scsémo záto znati, ka scséjo eta bidti.

21. (Athenasánczi pa vszi, i tam prebívajôcsi tühénczi, v níkom drügom vrêmena tak ne trosijo, liki vu zgovárjanyi i poszlüsanyi kákse novine.)

22. Sztojécsi pa Pavel na szrêdi vu Areopagi, velí: mo'zjé Atheneánszki, vszegavêcs vász naj pobo'znêse vídim.

23. Ár, geto szem prehodjávao i preglédávao pobo'znoszti vase, najsao szem i eden oltár, na kom je píszano: neznanomi Bôgi. Záto steroga ví neznate i dönok ga csesztíte, toga jasz vám nazviscsávam.

24. Bôg, kí je sztvoro ete szvêt i vsza, ká szo vu nyem, té nébe

i zémle Goszpôd bodôcsi, ne prebíva vu z rokami naprávleni czérkváj.

25. Niti sze od rôk cslovecsi ne csesztí; liki da bi nyemi kâ trbelo, geto on dáva vszêm 'zítek i szapo i vsza.

26. I sztvôro je z edne krví vesz národ cslovecsánszki, naj prebíva na vszem líczi zemlé, szkoncsavsi naprê zrendelüvana vrêmena, i mejé polo'zivsi nyihovomi prebívanyi,

27. Kâ bi ískali Goszpodna; csi bi ga kak oslátali i najsli, ako je gli nej dalecs od ni ednoga z nász.

28. Ár vu nyem 'zivémo i gíblemo sze i jesztemo; liki i níki z vasi popêczov szo povedali, kâ szmo i nyegovo plemen.

29. Plemen záto bodôcsi Bo'ze, nej nám trbej stímati, ka je bo'zánsztvo priglíhno k zláti, ali k szrebri, ali z mestríjov vö z rêzanomi kamni i z mislênyi cslovecsemi.

30. I teda isztina je Bôg prêk po vrêmeni te neznanoszti glédao; zdaj pa nazviscsáva vszêm lüdém povszéd, naj pokôro csiníjo.

31. Ár je posztavo eden táksi dén, v sterom bode szôdo vesz ete szvêt vu praviczi po onom mô'zi, po sterom je zrendelüvao vero dati vszêm, ka ga je zbüdo od mrtvi.

32. Gda bi pa csüli gori sztanenyé ti mrtvi, níki szo sze oszmévávali, níki szo pa erkli: bomo te poszlüsali páli od toga.

33. I tak je Pavel vö sô od nyíh.

34. Níki mo'zjé szo sze pa k nyemi pridrü'zili i vervali szo; med sterími je bio Dionízius Areopagita i 'zena po iméni Damaris, i drügi 'z nyimi.

XVIII. TÁL.

I. Pavel v Korinthusi pôdrügo leto vcsi 1—11. II. Gallion 'Zidovom na to'zbo prôti Pavli niksi odlocsek ne dá 12—17. III. Pavel sze po vnôgi gmajnaj ravna v Jerusálem 18—28.

I. 1. Potom pa Pavel vö idôcsi z Athene, sô je v Korinthus.

2. I, gda bi najsao nikoga 'Zidova po iméni Akvilo, z Pontuskoga roda, kí je nej dávno prisao z Vlaskoga országa, i Priszczillo 'zenonyegovo (záto, ka je zapovedao Klaudius Czaszar vö idti vszêm 'Zidovom z Ríma), sô je k nyima.

3. I, da je bio priszpodobne mestríje, osztano je pri nyima, i delao je; ár je mestríja nyihova bila, satore delati.

4. Stükao sze je pa vu szpráviscsi po vszákoj szobotti, i obládao je 'Zidove i Grke.

5. Gda bi pa prisla od Maczedonie i Szilás i Timotheus, sztiszkávani je v dühi Pavel poszvedocsüvajôcsi 'Zidovom, kâ je Krisztus Jezus.

6. Gda bi pa oni prôti sztanoli i preklínyali, vö sztepé gvant szvoj erkôcsi nyim: krv vasa nad glavôv vasov vám naj bode; jasz szem csíszti; od etecz med pogane pojdem.

7. I idôcsi od tisztecz, prisao je vu hi'zo nikoga po imeni Jusztusa, pobo'znoga csloveka, steroga hi'za je pôleg szpráviscsa bíla.

8. Krispus pa, vládnik szpráviscsa, je vervao Goszpodni ze vszov hi'zov szvojov, i vnôgi Korinthusánczov szlísavsi,vervali szo, i okrsztili szo sze.

9. Erkao je pa Goszpôd po poglédi v nocsi Pavli: ne boj sze; nego gúcsi, i ne mucsi.

10. Ár szem jasz z tebom, i niscse ne sztáne prôti tebi, kâ bi ti kâ hüdoga vcsíno; ár jasz doszta lüdsztva mám vu etom meszti.

11. I bio je edno leto iészt mêszeczov tam vucsécsi med nyimi rêcs Bo'zo.

II. 12. Gda bi pa Gallion namesztník bio v Acháii, sztanoli szo prôti Pavli z ednákim tálom 'Zidovje, i pelali szo ga pred szôdnyi sztolecz.

13. Govorécsi: kâ prôti právdi ete ráta lüdí cseszti Bogá.

14. Gda bi pa Pavel meo odprêti vüszta, erkao je Gallion k 'Zidovom: da bi bíla káksa nepravicsnoszt, ali hüda prek-

senoszt, ô 'Zidovje! pôleg rázuma bi vász poszlühno.

15. Csi je pa pítanye od rêcsi i imênov i pravde vase, ví szamí glédajte k tomi. Ár jasz toga szodecz nescsem bidti.

16. I odegnao je je od szôdnyega sztolcza.

17. Grki szo pa popadnoli vszi Szosthenesa, szpráviscsa vládnika, i bili szo ga pred szôdnyim sztolczom; ali Gallion je nikaj za tô nej márao.

III. 18. Pavel pa, gda bi escse vnogo dní tam osztano, vzéo je szlobô od bratov, i odplavao je v Sírio, i 'z nyim Priszczilla i Akvila; obrio szi je pa glavô vu Czenkrei, ár je méo oblübo.

19. Prisao je pa vu Efezus, i tam nyiva je niháo; on pa notri idôcsi vu szpráviscse, stükao sze je z 'Zidovmi.

20. Proszili szo ga pa oni, kâ bi vecs vrêmena pri nyi osztano, ali nej je na nyé sztano.

21. Nego je szlobô vzéo od nyíh govorécsi: potrêbno mi je vszegavêcs prísesztni szvétek v Jerusálemi szvetiti; ali pá sze povrném k vám, csi de Bo'za vola. I odísao je z Efezusa.

22. I pridôcsi vu Czezário, gori idôcsi vu Jerusálem, i pozdravivsi gmajno, doli je sô vu Antiochio.

23. I da bi tam nikeliko vrê-

mena prebívao, potom je vö sô, i obhájao je po rédi Galaczie i Frigíe dr'zélo potrdjávajôcsi vsze vucseníke.

24. Níki 'Zidov pa po iméni Apollos, z le'zenyá Alexandriánecz, mô'z lêpoga gucsa, je prisao vu Efezus, zmo'zen bodôcsi vu píszmaj.

25. Té je bio navcseni na pôt Goszpodnovo, i bodôcsi vrêloga dühá gúcsao je, i vcsio je szkrblivo ona, stera szo od Goszpodna, znajôcsi li szamo Ivanov krszt.

26. I té je zácsao z szrcsnosztjov gúcsati vu szpráviscsi. Steroga gda bi csüla Akvila i Priszczilla, k szebi szta ga vzelá; i bole szta nyemi vö zlo'zila pôt Goszpodnovo.

27. Gda bi pa stéo vu Achajo prêk idti, opômenyeni bratje szo píszali vucseníkom, ka bi ga gori príjali. Steri, gda bi tá prisao, haszno je doszta tim vervajôcsim po miloscsi.

28. Ár je mocsno 'Zidove premágao ocsiveszno kázajôcsi po píszmaj, kaje Jezus, te obecsani Krisztus.

XIX. TÁL.

I. Pavel v Efezusi Ivana krsztitela 12 vucseníkov vcsí 1—7. II. Od preklinyávczov sze odlôcsivsi z vucseníkmi vcsi 2 lêti, i csüda csini 8—12. III. Sczevovi szinovje hüdô zgányajo vragé 12—17. IV. Czomprnszke knige sze ze'zgéjo 18—22. V. Domiter szrebrnár prôti krsztsanom zburkanye pobüdi 23—40.

I. 1. Zgôdilo sze je pa, gda bi Apollos bio v Korinthusi, prehodo je Pavel z goránye krajíne, i prisao je vu Efezus, geto da bi níke vucseníke najsao.

2. Erkao nyim je: jeli szte vzéli Dühá szvétoga potom, kak szte zácsali vervati? Oni szo nyemi pa erkli: niti szmo nej csüli, jeli je szvéti Düh.

3. I ercsé nyim: na koj szte tak okrsztseni? Oni szo pa erkli: na Ivanov krszt.

4. Ercsé pa Pavel: Ivan je isztina krszto z krsztom pokôre govorécsi lüdsztvi, kâ bi v tom za nyim pridôcsem vervali, tô je, vu Krisztus Jezusi.

5. Kí szo pa eta csüli, okrsztseni szo vu Goszpon Jezusovom iméni.

6. I, gda bi na nyé djáo roké Pavel, prisao je szvéti Düh na nyé, i gúcsali szo z jezikmi i proroküvali szo.

7. Bilô ji je pa vszê prêk okoli dvanájszet mo'zôv.

II. 8. Notri idôcsi pa vu szpráviscse szrcsno je gúcsao visse trí mêszecze, stükajôcsi sze 'z nyimí, rátao je je na ona, stera szo od králevsztva Bo'zega.

9. Gda bi sze pa níki obtrdili i nebi vervali, hüdô gucsécsi toj pôti pred vno'zinov, odsztôpo je od nyíh i odlôcso je vu-

cseníke vszak dén sze stükajôcsi vu sôli niksega Tirannusa.

10. Tô sze je pa godílo vise dvê leti tak, da szo vszi prebívajôcsi vu Á'zii poszlüsali Goszpon Jezusovo rêcs i 'Zidovje i Grki.

11. I csinio je Bôg po rokáj Pavlovi mocsi nej prôszte.

12. Tak, da szo na te nemocsne noszili od têla nyegovoga faczalêge i brszacse, i odsztôpili szo od nyíh betegi, i hüdi dühovje szo od nyíh vö sli.

III. 13. Zácsali szo pa níki okôli hodécsi z 'Zidovov vragé zganyajôcsi, imenüvati nad onimi, kí szo hüde dühé meli, Goszpon Jezusovo imé govorécsi; primárjamo vasz na Jezusa, steroga Pavel predga.

14. Bilô je pa Sczeve 'Zidova, vládnika popovszkoga, szedem szinôv, kí szo tô delali.

15. Odgovorécsi pa te hüdi düh ercsé: Jezusa poznam, i Pavla znám; ví pa sto szte?

16. I szpadno je na nyé on cslovek, v kom je te hüdi düh bio, i obládao je je, i môcs je vzéo nad nyimi tak, dá szo nági i oranyeni odbê'zali z hi'ze one.

17. Tô je pa vcsinyeno na znánye vszêm, i 'Zidovom i Grkom, prebívajôcsim vu Efezusi; i szpadno je sztráh na vsze one, i zvíseno je Goszpon Jezusovo imé.

IV. 18. I vnôgi ti vervajôcsi szo prisli vadlüvajôcsi i nazviscsávajôcsi djánya szvoja.

19. Vnôgi pa, kí szo márna dela csiníli, vküp szo znoszili knige szvoje i zé'zgali szo je pred vszêmi; i zrácsúnali szo nyíh czêno, i nájsli szo, ka szo valále, pétdeszét jezér pênez.

20. Etak je mocsno rêcs Goszpodnova rászla i potrdjávala sze je.

21. Gda bi sze pa eta szpunila, gori je djáo Pavel vu dühi, ka prêk idôcsi po Maczedonii i Achaii bode sô v Jerusálem govorécsi: kâ potom, gda bom tam, potrêbno mi je i Rim víditi.

22. Poszlao je pa vu Maczedonio dvá z oni, kí szo nyemi szlü'zili, Timotheusa i Erasztusa; szám je pa osztano do csasza vu Á'zii.

V. 23. Zgôdilo sze je pa pôleg vrêmena onoga zburkanye nej málo za volo pôti Goszpodnove.

24. Ár níki po iméni Domiter szrebrnár, je naprávlao szrebrne czérkvi Diáni, i szpravo je mesterszkim lüdém dobícska nej malo.

25. Stere vküp szprávivsi i one, kí szo okôli táksega delavczi bilí, ercsé: mo'zjé, znáte, ka je z etoga dela nas dobícsek.

26. Zdaj pa i vídite i csüjete, kâ je ete Pavel nej szamo v Efezusi, nego szkoro po vszoj Á'zii vnogo lüdsztva na nyé vzéo

i odvrno govorécsi: kâ szo nej Bogovje, kí szo z rokami naprávleni.

27. V etom je pa pogübelnoszt nej szamo z nasega tála, naj sze ne zavr'ze nasa mestrija; nego naj sze i te velike Bogícze Diáne czérkev za nikoj ne prestíma, da sze i nyé velikôcsa doli potere, stero czêla Á'zia i vesz szvêt cseszti.

28. Eta gda bi csüli i puni bi grátali cseméra, krícsali szo govorécsi: velika je Diána Efezánszka.

29. I napunyeno je czêlo meszto z mêsanyem, i szünoli szo sze z ednákim tálom na oglejüvanya placz, zgrabili szo Gájusa i Aristarkusa Maczedonszke, tivárise Pavla.

30. Pavel je pa steo vö idti med lüdi, ali nej szo ga püsztili vucseníczke.

31. Níki pa i z poglavníkov Á'zie, kí szo nyemi priátelje bilí, poszlali szo k nyemi, proszili szo ga, da bi sze nê dáo na oglejüvanya placz.

32. Níki szo pa tak, níki szo pa etak krícsali. Ár sze je szmelo lüdsztvo, i véksi tál ji je nej znáo, za káksi zrok szo vküp prisli.

33. Z lüdsztva szo pa naprê potégnoli Alexandra, steroga szo naprê tiszkali'Zidovje. Alexander pa kívajôcsi z rokôv na tihoto, steo sze je zagovárjati pred lüdsztvom.

34. Szpoznavsi pa, ka je 'Zidov, eden glász je vcsinyeni ze vszê sztráni, szkoro dvê vöri kricsécsi: velika je Diána Efezánszka.

35. Mesztni piszács pa geto je doli ftisao lüdsztvo ercsé: mo'zjé Efe'zánszki, sto je té cslovek, kí ne zna, kâ Efe'zanczov meszto szlü'zi velikoj i od Jupitera szpádnenyoj Bogíczi Diáni?

36. Záto, da prôti tomi niscse nemre gúcsati, potrêbno je vám tiho bidti, i nikaj na nágli nej delati.

37. Ár szte pripelali ete mo'zé, kí szo ni czérkev gori nej ftrgnoli, niti szo nej preklínyali Bogíczo vaso.

38. Csi záto Domiter, i, kí szo 'z nyim, mesterszki lüdjé z kim kákso rêcs májo, právde sze dr'zíjo, i jeszo namesztníczke, naj obtô'zijo eden drügoga.

39. Csi pa kâ od drügoga dugoványa szpitávate, vu porednom szpráviscsi sze naj szkoncsa.

40. Ár sze bojim, naj sze ne obtô'zimo za denésnyega sztanenyá volo; geto niksega zroka nema, z steroga bi mogli racsun dati etoga vküp pribê'zanya. I eta erkôcsi odpüszto je lüdsztvo.

XX. TÁL.

I. Pavel po Maczedonii v Troado ide 1—6. II. Evtichus pod prêdgov v szneh doli z obloka szpádne 7—16. III. Efe'zánszke farare opomina na szkrblivoszt za gmajno 17—38.

I. 1. Po ftisanyi pa te hrabuke prízvao je Pavel vucseníke, i geto je szlobô vzéo, vö je sô idôcsi vu Maczedonio.

2. Gda bi pa zprehodo one krajíne i opômeno bi je z vnôgimi recsmí, prisao je v Grcski ország.

3. I bio je tam trí mêszecze. Gda bi ga pa 'Zidovje zaszidjávali, geto je steo plavati vu Sírio, szkoncsao je v szebi, ka bi sze povrno po Maczedonii.

4. Sô je pa 'z nyim notri do Á'zie Sopater Bereánszki, z Teszszalonicsánczov pa Aristarkus i Szekundus, i Gájus Derbeszki i Timotheus, Á'zián-szki pa Tichikus i Trofimus.

5. Eti, da bi naprê sli, csakali szo nász vu Troadi.

6. Mí szmo pa vö plavali po Vüzenszki dnévi od Filippe, i prisli szmo k nyim v Troado na péti dén, gde szmo szedem dní bilí.

II. 7. Vu ednoj szobotti pa, gda bi sze vküp szpravili vucseníczke na krüha lámanye, predgao nyim je Pavel, ár je steo vö idti drügi dén; i vtégno je rêcs notri do pô nôcsi.

8. Bilô je pa poredno lampasov vu zgorányoj hi'zi, gde szo bilí vküp szprávleni.

9. Szedécsi pa níki mladénecz, po iméni Evtichus, na okni, gda bi globoki szen na nyega szpadno, i gucsécsi Pavel vnogo, poté'zeni od szna szpadno je od trétjega réda doli, i mrtev je gori vzéti.

10. Doli idôcsi pa Pavel, na nyega je szpadno, i obímo ga je erkôcsi: ne zburkajte sze, ár je düsa nyegova v nyem.

11. Gda bi pa gori sô, i vlomo bi krüh, i kostao bi ga, dugo je gúcsao notri do zorje, i tak je potom vö sô.

12. Pelali szo pa toga pojbára 'zivoga, i obészelili szo sze nej malo.

13. Mí pa naprê idôcsi na ládji, polali szmo sze do Assona, gde szmo steli k szebi vzéti Pavla; ár je tak zrendelüvao, kâ bode on do tiszti máo peski sô.

14. Gda bi sze pa k nám privrgao vu Assoni, k szebi szmo ga vzéli i prisli szmo vu Mítileno.

15. I odnut odplavavsi, drügi dén szmo prisli prôti Chiusi; te drügi dén szmo pa priplavali vu Számus, i osztanoli szmo vu Trogillii, i tak szmo te prísesztni dén prisli vu Miletum.

16. Ár je Pavel namêno plavati mímo Efezusa, da bi nyemi ne trbelo vrêmena trositi vu Á'zii. Ár je híto, csi bi nyemi

mogôcse bilô, kâ bi na Riszálszki dén vu Jerusálemi bio.

III. 17. Od Mileta je pa poszlao vu Efezus, i prêk je k szebi zváo te sztarise gmajne.

18. Gda bi pa k nyemi prisli, ercsé nyim: ví znáte od prvoga dnéva, v sterom szem prisao vu Á'zio, kak szem bio z vami vszákom vrêmeni.

19. Szlü'zécsi Goszpodni ze vszov poniznosztjov i z vnôgimi szkuzami i szküsávanyem, stera szo na mé prisla od zaszidjávanya 'Zidovszkoga,

20. Tak, da szem nikaj nej zamüdo hasznovitoga, stero bi vám nê nazvêszto, i vcsio szem vász ocsiveszno i po hi'zaj,

21. Szvedocsécsi i 'Zidovom i Grkom od kBôgi pokôre i vere, stera je vu Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

22. I ovo zdaj jasz zvézani vu dühi idem v Jerusálem, neznajôcsi, ka sze mi tam pripetí.

23. Nego kâ szvéti Düh po vszéj mêsztaj szvedôcsi govorécsi, kâ me vézanya i sztiszkávanya csákajo.

24. Ali nikaj ne máram, ni düsa moja mi je nej drága, naj dokoncsam be'záj moj z radosztyov i szlü'zbo, stero szem vzéo od Goszpon Jezusa k szvedocsánsztvi Evangelioma milosese Bo'ze.

25. I zdaj ovo jasz znám, kâ vecs ne bodte vidili obráza mojega vszi vi, med sterimi szem, prêk ídôcsi, predgao králevsztvo Bo'ze.

26. Záto szvedôcsim vám vu denésnyem dnévi, kâ szem jasz csíszti od vsze krvi.

27. Ár szem sze nej kraj vlêkao, kâ bi vám nê nazvêszto vesz tanács Bo'zi.

28. Pazite záto na szébe i na vszo csrêdo, vu steroj vász je szvéti Düh püspeke posztavo, naj paszéte czérkev Bo'zo, stero je szebi szpravo po lasztivnoj krvi.

29. Ár jasz znám tô, kâ prído po mojem od vász odhájanyi 'zmetni vuczké med vász, kí ne bodo sônali csrêdo.

30. I z vász számi posztáno táksi mo'zjé, steri bodo preobrnyena dugoványa gúcsali, naj odvrnéjo vucseníke za szebom.

31. Záto vörusztüjte i szpomínajte sze, kâ szem trí lêta nocs i dén nej hênyao z szkuzami opomínati ednoga vszákoga.

32. I zdaj'ze preporácsam vász, bratje, Bôgi i rêcsi milosese nyegove, kí je zmo'zen gori poczimprati i dati vám örocsíno med vszêmi poszvecsenimi;

33. Szrebra, ali zláta, ali gvanta szem nikoga nej po'zelo.

34. Ár szamí znáte, kâ szo potrêbesini mojoj i tiszti, kí szo z menom bilí, ete moje roké szlü'zile.

35. Vsza szem vám pokázao;

kâ tak delajôcsi je potrêbno gori vzéti te nemocsne, i szpomínati sze z Goszpon Jezusove rêcsi, kâ je on erkao: bole je blá'zeno dati, liki vzéti.

36. I, gda bi eta erkao, poklekno je na kôlina szvoja, i ze vszêmi onimi je molo.

37. Veliko jôkanye je pa vcsinyeno vszê; i szpadnovsi na sinyek Pavlov, küsivali szo ga.

38. Razdreszéljeni naj bole nad ovov recsjôv, stero je erkao, kâ vecs ne bodete praj vidili lícza mojega. Szprevodili szo ga pa vu ládjo.

XXI. TÁL.

I. Pavlova pôt do Czezárie 1—9. II. Agabus Pavli vézanye nazviscsáva 10—14. III. Pavla v Jerusálemi zgrábijo 15—30. IV. Jezernik ga v tábor odpela 31—40.

I. 1. Gda bi sze pa zgôdilo, kâ bi mí odplavali, odlocseni od nyíh, ednáko bê'zajôcsi prisli szmo vu Kôs, drügi dén pa vu Rodus, i odnut vu Patero.

2. I, gda bi ládjo najsli, idôcso vu Fenícszio, v nyô sztôpivsi, odplavali szmo.

3. Gda bi sze pa nám szkázao Cziprus, niháli szmo ga na lêvoj sztráni, i plavali szmo vu Sírio i priplavali szmo vu Tirus. Ár je tam mogla odkládati bremen szvoje ta ládja.

4. I najsli szmo vucseníke, i pri nyíh szmo osztanoli szedem dní; kí szo Pavli pravili po Düh, naj nejde gori v Jerusálem.

5. Gda szmo pa té dni vö szpunili, vö idôcsi na pôt szmo sze vzéli, i szprevájali szo nász vszi z 'zenami i z díczôv notri do vodé vö z meszta. I poklecnovsi na kôlina pri brôdi molili szmo.

6. I geto szmo eden drügoga pozdravili, sztôpili szmo vu ládjo; oni szo sze pa nazáj povrnoli k szvojim lasztivnim.

7. Mí szmo pa plavanye doprnásali i od Tírusa szmo doli sli vu Ptolemais, gde szmo pozdravili vucseníke, i osztanoli szmo eden dén pri nyíh.

8. Drügi dén szmo pa mí vö sli, kí szmo bili okôli Pavla, i prisli szmo vu Czezário; i notri idôcsi vu hi'zo Filip Evangelista (kí je bio z ti szedem), osztanoli szmo pri nyem.

9. Té je pa meo stiri cseri dévojke proroküvajôcse.

II. 10. Gda bi pa mí tam bilí vnogo dní, prisao je níki od Judee prorok po iméni Agabus.

11. I pridôcsi k nám, vzeme pojász Pavlov, i zvé'ze szi z nyim roké i nogé i ercsé: tô právi Düh szvéti: mo'zá, steroga je ete pojász, ga tak bodo vézali v Jerusálemi 'Zidovje, i dájo ga vu roké poganom.

12. Gda szmo pa eta csüli, proszili szmo ga i mí i tiszti, kí

szo bilí v tom meszti, kâ bi nej sô v Jerusálem.

13. Odgôvoro je pa Pavel: ka csiníte, kâ szejôcsete i lámlete mi szrczé moje? Ár szem jasz gotov nej li szamo sze zvézati dati, nego i mrêti vu Jerusálemi za Goszpon Jezusovoga Iména volo.

14. Gda bi sze pa ne dáo narátati, niháli szmo ga govorécsi: naj bode Bo'za vola.

III 15. Po tê dnévi szmo sze pa pôbrali, i gori szmo sli vu Jerusálem.

16. Sli szo pa z nami i níki vucseníczke od Czezárie pelavsi szebom, pri kom bi szálasivali, níkoga Mnázona Czipruskoga, sztároga vucseníka.

17. Gda szmo pa mí vu Jerusálem prisli, radi szo nász prijali bratje.

18. Te drügi dén je pa Pavel z nami sô k Jakubi, i vszi sztarisi szo tá szprisli.

19. I pozdravivsi je pripuvidávao nyim je edno po ednom, ka je Bôg vcsíno med poganmi po nyegovoj szlü'zbi.

20. Oni pa, geto szo tô szlísali, dícsili szo Goszpodna, i erkli szo nyemi: vidis, brat, keliko jezero 'zidovov je vervajôcsi, i vszi szo gedrni naszlednícszke právde.

21. Povêdano je pa od tébe, kâ odsztoplenyé vcsís od Môsesa vsze one 'Zidove, kí szo med poganmi, govorécsi: naj ne obrizávajo szvoje szini, niti po Môsesovoj návadi ne hodíjo.

22. Záto, ka je? Potrêbno je za isztino vszoj vno'zini vküp prídti. Ár zacsüjo, kâ szi prisao.

23. Záto eto vcsíni, ka ti právimo: mámo stiri mo'zé, kí majo oblübo na szebi.

24. Té vzemi k szebi, poszvéti sze 'z nyimi, i trosi na nyé, naj szi obríjejo glavé; i zvêjo vszi, kâ je tô, stero szo od tébe csüli, nikaj nej; nego i ti szám tak hodis, da právdo zdr'závas.

25. Od ti vervajôcsi poganov szmo pa mí píszali etakse szkontsanye: naj nikaj táksega ne dr'zíjo, nego naj sze varjejo od bolvánom djánoga i krví, i zadávlenoga i práznoszti.

26. Teda je Pavel k szebi vzéo mo'zé one, i na drügi dén sze poszvetí 'z nyimi vrét, i notri idôcsi v czérkev nazviscsávao je; kâ szo sze vö szpunili dnévi nyihovoga ocsiscsávanya, i nikaj nyim nej trbê vecs; nego naj sze gori prineszé za ednoga vszákoga nyih áldov.

27. Gda bi sze pa ti szedem dnévov melo vö szpuniti, zaglednoli szo ga od Á'zie valon 'Zidovje vu Czérkvi, vküp szo szmôtili vsze lüdsztvo, i vrgli szo roké na nyega,

28. Kricsécsi: mo'zjé Izráelszki, pomágajte. Eto je tiszti

cslovek, kí prôti etomi lüdsztvi, i právdi i meszti vsze povszud vcsí. Escse je pa i Grke notri pripelao vu Czérkev, i oszkruno je eto szvéto meszto.

29. (Ár szo prvle vidili Efezánszkoga Trofimusa 'z nyim vu meszti, steroga szo stímali, kâ ga je Pavel vu Czérkev pripelao.)

30. I genolo sze je czêlo meszto, i vküp je pribê'zalo lüdsztvo; i popadnovsi Pavla, vlekli szo ga vö z Czérkvi; i preczi szo zaprte dveri.

IV. 31. Gda bi ga pa steli vmoriti, gori je sô glász k jezerniki vojszké; kâ sze je czêli Jerusálem vküp szmôto.

32. I preczi je k szebi vzéo vitéze i sztotnike, i doli je be'zao k nyim. Oni pa, gda bi vidili jezernika i vitéze, hejnyali szo biti Pavla.

33. Teda, geto sze je priblí-'zao jezernik, príjao ga je, i zapovedao ga je zvézati z dvöma lanczoma, i szpitávao ga je, sto je, i ka je vcsíno?

34. Edni szo pa tô, ti drügi pa eto krícsali med lüdsztvom. Gda bi pa nikaj gvüsnoga ne mogao zvediti od hrabuke, zapovedao ga je med vojszko pelati.

35. Prigôdilo sze je pa, gda bi prisao na sztube, nesen je od vitézov za volo szile lüdsztva.

36. Ár je slo za nyim vno'zino lüdsztva, kricsécse: pogübi ga.

37. Gda bi pa mogao notri pelani bidti med vojszko Pavel, ercsé jezerniki: szlobodno mi je gúcsati kâ k tebi? On pa ercsé: znás greski?

38. Jeli szi nej ti ov Egiptánecz, kí szi pred têmi dnévi sztanenyé vcsíno i vö szi pelao vu püscsávo stiri jezero mo'zôv vra'zeníkov?

39. Erkao je pa Pavel: jasz szem isztina cslovek 'Zidov Tarsiski nej poszlêdnyega meszta Cziliczie mesztáncsar. Proszim te pa, dopüszti mi gúcsati k lüdsztvi.

40. Gda bi nyemi pa dopüszto, Pavel sztojécsi na sztubaj kívao je z rokôv lüdsztvi. I, gda bi velika tihota vcsinyena bíla, gúcsao je k nyim 'zidovszki etak govorécsi.

XXII. TÁL.

I. Pavel sze zagovárja 1—21. II. 'Zidovje scséjo, naj sze pogübi 22—23. III. Jezernik ga ne szmê ni bicsüvati, kâ je Rimlánecz 24—30.

I. 1. Mo'zjé bratje i ocsáki, poszlühnite mojega k vám zdaj zagovárjanya recsi.

2. (Szlisavsi pa, ka nyim 'Zidovszki gucsí, têm rájse szo tiho bilí,) i ercsé:

3. Jasz szem isztina 'Zidovszki mô'z, porodjeni vu Tarsusi Cziliczie; gori zhrányen pa v

meszti etom pri nogáj Gamalielovimi vucseni z velikov szkrblívosztjov pôleg právde ocsinszke vrêli bodôcsi vu Bôgi, liki szte vi vszi denésnyi dén.

4. Kí szem eto pôt preganyao notri do szmrti, vézao szem i dávao szem v temniczo i mo'zé i 'zene.

5. Liki mi je i vísesnyi pop szvedok i vsze sztarsztvo. Od steri szem i lisztí vzéo k bratom, i sô szem vu Damaskus, ka bi i one, kí szo tam bilí, pripelao zvézane vu Jerusálem, da bi sze kastigali.

6. Zgôdilo sze je pa, gda bi sô ino bi sze pribli'závao k Damaskusi, okôli pôldnéva na nágli z nebész zbliscsíla sze je velika szvetloszt okôli méne.

7. I szpadno szem na tla, i csüo szem glász meni govorécsi: Saul, Saul, ka me pregányas?

8. Jasz szem pa erkao: sto szi, Goszpodne? I erkao mi je: Jasz szem Jezus te Názarenszki, steroga tí pregányas.

9. Kí szo pa z menom bilí, szvetloszt szo isztina vidili, i presztrasili szo sze; glásza szo pa nej csüli, ki mi je gúcsao.

10. Erkao szem pa: ka mi je csiniti, Goszpodne? Goszpôd mi je pa erkao: sztani gori, idi v Damaskus, i tam sze ti povêjo vsza, stera szo zrendelüvana tebi, naj csinís.

11. Gda bi pa nê vido od díke one szvetloszti, za rókô szem pelani od oni, kí szo z menom bilí, i prisao szem vu Damaskus.

12. Níki Anániás pa, pobo'zni cslovek, steri je pôleg právde szvedôsztvo meo od vszê tam prebívajôcsi 'Zidovov,

13. Pridôcsi k meni, posztáne pred menom i ercsé meni: Saul brat, gori glédaj. I jasz szem vu onoj vöri gori na nyega glédao.

14. On je pa erkao: Bôg ocsákov nasi te je odébrao, naj szpoznas volo nyegovo, i vídis toga pravicsnoga, i csüjes glász z vüszt nyegovi.

15. Ár nyemi szvedok bodes pri vszê lüdí tisztoga, stera szi vido i csüo.

16. I zdaj ka sze müdis? Sztani gori, okrszti sze i zeperi doli grêhe tvoje zezávajôcsi na pomôcs imé Goszpodnovo.

17. Zgôdilo sze je pa, gda szem sze povrno v Jerusálem i molo szem vu Czérkvi, vcsinyen szem vu szaszi.

18. I vido szem ga govorécsega meni: setüj i hitro idi vö z Jerusálema; ár ne primejo tvojega szvedôsztva od méne.

19. I jasz szem erkao: Goszpodne, oni znájo, kâ szem jasz v temniczo metao, i bio vu szpráviscsaj one, kí szo vu tebi vervali;

20. I, gda je prelejána krv Ste-

vana szvedoka tvojega, i jasz szem tam sztáo i privolo szem k szmrti nyegovoj, i varvao szem gvant oni, kí szo ga klali.

21. I erkao mi je: idi; ár te jasz med pogane dalecs poslem.

II. 22. Poszlüsali szo ga pa notri do té rêcsi, i pozdignoli szo glász szvoj govorécsi: pogübi z zemlé toga táksega, ár nyemi je nej vrêdno 'ziveti.

23. Gda bi pa oni krícsali i gvant tá metali, i práh vu zrák lücsali:

III. 24. Zapovedao ga je jezernik pelati med vojszko, erkôcsi: zbicsüvanyem szpitávajte 'z nyega, naj zvêm, za káksi zrok kricsíjo tak na nyega.

25. Gda bi ga pa zvézali z reménye, erkao je tam sztojécsemi sztotniki Pavel: jeli je vám szlobodno csloveka Rimszkoga i escse nej oszodjenoga bícsüvati?

26. Stero gda bi sztotnik szlisao, sô je i nazvêszto je jezerniki govorécsi: vidi, ka scsés csiniti; ár je té cslovek Rimszki?

27. Pridôcsi pa jezernik ercsé nyemi: povej mi, csi szi tí Rimlánecz? On pa ercsé: kakpa.

28. I odgovorí jezernik: jasz szem szi za vnoge pêneze tô pörgarsztvo szpravo. Pavel pa ercsé: jasz szem sze pa i narôdo v nyem.

29. Preczi szo záto odsztôpili od nyega, kí szo ga steli szpitávati. I jezernik sze je zbojao, gda je zvedo, ka je Rimlánecz, i ka ga je dáo zvézati.

30. Drügi dén pa, gda bi steo szpoznati za gvüsno, ka za koj volo je to'zen od 'Zidovov, odvézao ga je z vezala, i zapovedao je pridti vládnikom popovszkim i czêlomi szpráviscsi nyihovomi; i doli pripelavsi Pavla posztavo ga je pred nyé.

XXIII. TÁL.

I. Na Pavlovo zagovárjanye sze razcsesszne tanács 1—10. II. Krisztus Pavla v nocsí trôsta 11. III. Niki 'Zidovje nyemi na szmrt vküp prisze'zéjo 12—22. V. Odposle sze v Czezario 23—35.

I. 1. Pavel pa ednáko na tanács glédajôcsi ercsé: mo'zjé bratje, jasz szem vszákov dobrov düsnovêsztjov szlü-'zo Bôgi notri do denésnyega dnéva.

2. Te vísesnyi pop pa Anánias je tim, kí szo pôleg nyega sztáli, zapovedao, naj nyemi vüszta vdárijo.

3. Teda nyemi ercsé Pavel: vdári te Bôg, ti obeljena sztêna. I tí szedís szôdivsi mené pôleg pravde i prôti právdi me velís biti?

4. Oni pa, kí szo kre nyega sztáli, szo erkli: vísesnyega popa Bo'zega pszüjes?

5. Ercsé pa Pavel: nej szem znao, bratje, kâ je vísesnyi pop.

Ar je píszano: poglavníki lüdsztva tvojega hüdô ne gúcsi.

6. Znao je pa Pavel, kâ ji je eden tál Szadduczeusov, te drügi pa Farizeusov, szkrícsao je vu tanácsi: mo'zjé, bratje, ja szem Farizeus, Farizeusov szin; za volo vüpanya i gori sztanenyá, ti mrtvi sze szôdim.

7. Gda bi pa eto gúcsao, vcsinyeno je sztanenyé med Farizeusmi i Sadduczeusmi, i razcsesznola sze je ta vno'zina.

8. Ár Szadduczeuske právijo, kâ nega gori sztanenyá, niti angela, niti dühá; Farizeuske pa obôje szvedocsijo.

9. Vcsinyeno je pa veliko krícsanye. I gori sztanovsi píszmaznánczi sztráni Farizeusov, borili szo sze govorécsi: nikso hüdôbo ne nájdemo vu etom csloveki. Csi nyemi je pa düh gúcsao, ali angel; ne bormo sze prôti Bôgi.

10. Gda bi pa veliko sztanenyé vcsinyeno bilô, bojao sze je jezernik, naj sze ne raztrga Pavel od nyíh; zapovedao je vité'ztvi doli idti i popádnoti ga od nyíh, i pelati ga med vojszko.

II. 11. V prísesztnoj nôcsi pa prisztôpi k nyemi Goszpôd i ercsé: vüpaj sze Pavel. Ár, liki szi szvedocso od mené vu Jerusálemi, tak ti je potrêbno i v Rími szvedocsiti.

III. 12. Gda bi pa dén bio, níki 'Zidovje szo vküp szpravili i zapriszégali szo sze govorécsi: ka ne bodô ni jeli ni pilí te czász, dokecs ne bujjejo Pavla.

13. Bilô ji je pa vecs stirideszet, kí szo vküp priszegli.

14. Tê szo sli k vládnikom popovszkim i k sztarisim erkôcsi: mí szmo sze z priszegov zaprszégali, ka te csász nikaj ne kostamo, dokecsne bujemo Pavla.

15. Záto ví zdaj gúcste z jezernikom i z tanácsom, naj ga vütra doli pela k vám, liki da bi szkrblivêse steli szpoznati od nyega; mí pa prvle, liki sze pribli'zí, gotovi szmo ga bujti.

16. Szlísao je pa szin szesztré Pavlove tô zaszidjávanye, pridôcsi i notri idôcsi med vojszko nazvêszto je Pavli.

17. Pavel je pa prizvao ednoga sztotnikov i ercsé: etoga mladéncza odpelaj k jezerniki. Ár nyemi nikaj má nazvêsztiti.

18. Záto ga je on k szebi vzéo, i pelao ga je k jezerniki i erkao je: te zvézani Pavel me je k szebi dáo prizvati i proszo me je, ka bi etoga mladéncza pelao k tebi, kí ti nikaj má povedati.

19. Jezernik ga je pa za rokô príjao i odsztôpo je na kraj i opitao ga je: ka je: ka mi más nazvêsztiti?

20. Erkao je pa: 'Zidovje szo vküp zlo'zili; ka bodo te proszili, naj vütro vu tanács doli pripelas Pavla; liki da bi kâ

szkrblivêse steli zvidávati od nyega.

21. Tí nyim záto ne veri. Ár ga zaszidjáva 'znyih vecs stirideszét mo'zôv: kí szo sze zaprszégali, ka ne bodo ni jeli, ni pilí; dokecs ga ne hujejo; i zdaj szo gotovi csakajôcsí od tébe odgovor.

22. Jezernik je záto odpüszto toga mladéncza i zapovedao nyemi je: nikomi vö ne povej; ka szi mi eta nazvêszto.

IV. 23. I prizové dvá níkiva sztotnikov ercsé: pripravte dvejsztô vitézov; naj ido do Czezárie i konyenikov szedemdeszét i szpiczarov dvejsztô od trétje vöre nôcsi.

24. I 'zivincse posztavte, da gori poszadíte Pavla, da ga zdravoga pripelajo Felíczi poglavári.

25. I napíszao je liszt v eto formo:

26. Klaudius Lízias zmo'znomi poglavári Felíczi zdrávje 'zelej.

27. Etoga Mo'zá, zgráblenoga od 'Zidovov, gda bi ga 'ze bujti steli, nad nyé idôcsi z vitézmi szem ga nyim vö zrôk vzéo; geto szem zvedo kâ je Rimlánecz.

28. Steo szem pa znati zrok, zakaj szo ga tô'zili: záto szem ga doli pelao vu tanács nyihov.

29. Steroga szem najsao obto-'zenoga od nyíh právde szpitavanya; nikaj pa szmrti, ali vôze vrêdnoga bína nemajôcsega.

30. Gda bi mi pa povêdano bilô, ka 'Zidovje etoga mo'zá zaszidjávajo: k meszti szem ga k tebi poszlao i zapovedao szem to'zczom; naj, ka prôti nyemi májo, pred tebom povêjo. Zdrav bojdi.

31. Vitézje záto, kak nyim je zrendelüvano bilô, szo gori vzéli Pavla i pelali szo ga v nocsi vu Antipatrio.

32. Te drügi dén szo pa niháli konyenikom idti 'z nyim; ti drügi szo sze povrnoli med vojszko.

33. Kí notri idôcsi vu Czezário tá szo dáli liszt poglavári, i posztavili szo pred nyega i Pavla.

34. Poglavár pa gda bi lísztprecsto i pítao bi ga z stere dr-'zéle je; geto je i zvedo, kâ je od Czilíczie.

35. Ercsé: poszlühnem te, gda i to'zczi tvoji szem prídejo. I zapovedao ga je vu Herodesovoj pravdenoj hi'zi varvati.

XXIV. TÁL.

Pavel I. sze tô'zi i zagovárja 1—22. II. Feliczi i Druzili prêdga 24—27.

I. 1. Po pétom dnévi je pa doli sô vísesnyi pop Anániás z sztarisi i z nikaksim rêcsnikom Tertullusom: kí szo sze szkázali poglavári prôti Pavli.

2. Pozváni pa on, zácsao ga je Tertullus tô'ziti govorécsi:

3. Da szmo vnogo méra po tebi dôbili i doszta dobroga je vcsinyeno etomi lüdsztvi po tvojoj modrôszti, stero mi vszigdár i povszud vszákov hválov vzememo, zmo'zni Felix.

4. Naj te pa z vnôgim gucsom ne dr'zim; proszim te, poszlühni nász edno malo pôleg tvoje pravicsnoszti.

5. Ár szmo najsli etoga mo'zá, kügo, i nadigávajôcsega reberio med vszêmi 'Zidovmi povszem szvejti i naj predny êsega Nazareuskoga jeretinsztva.

6. Kí je i czérkev szküsávao oszkrúniti: steroga szmo i zgrabili i pôleg nase právde szmo ga steli szôditi.

7. Pridôcsi pa med nász Lízias jezernik z velikov szílov ga je nám z nasi rôk odpelao.

8. I zapovedao je nyegovim to-'zczom idti k tebi: od koga mores szám, szôdivsi ga, od vszê tê szpoznati; za steroga volo ga mi tô'zimo.

9. Prilo'zili szo pa i 'Zidovje govorécsi: kâ sze eta tak májo.

10. Odgôvoro je pa Pavel, gda bi nyemi poglavár kívao, erkôcsi: da znám, ka szi od vnogo lêt szodecz etoga národa posztávleni; szrcsnejse bodem od tej, stera sze mené dosztájajo, odgovárjao.

11. Mores i tí znati: ka je nej vecs dní, kak dvanajszeti; kak szem gori sô vu Jerusálem Bogá molit.

12. I ni vu czérkvi szo me nej najsli, ka bi sze zkim pregovárjao, ali ka bi vküp bê'zanye lüdsztva szprávlao; níti vu szprávicscaj niti v meszti.

13. Niti nemrejo poszvedocsiti: za steroga volo me zdaj tô-'zijo.

14. Vadlüjem ti pa eto: ka, pôleg te pôti, stero právijo jeretinsztvo, tak szlü'zim ocsákov Bôgi; da verjem vszêm; stera szo píszana v právdi i vu prorokaj.

15. Vüpazen majôcsi vu Bôgi, stero i oni szamí csákajo; ka bode gori sztanenyé ti mrtvi i pravicsni i nepravicsni.

16. Vu etom sze pa fliszam: naj nevra'zeno düsnovêszt mám pred Bogom i lüdmi vszigdár.

17. Po vnôgi lêtaj szem pa prisao álmostva csiniti národi mojemi i áldüvanya.

18. Vu steri szo me najsli ocsiscsenoga vu Czérkvi, nej z lüdsztvom, niti z hrabukom, níki od Á'zie 'Zidovje.

19. Kí bi mogli pred tebom posztánoti i tak mené tô'ziti; da bi kâ meli prôti meni.

20. Ali naj eti szami povejjo; csi szo kâ najsli vu meni nepravicsnoga; gda szem sztáo préd tanácsom.

21. Nego za ete eden glász, steroga szem krícsao sztojécsi

med nyimi: kâ za volo gori sztanenyá mrtvi sze jasz szôdim dnesz od vász.

22. Gda bi pa eta Felix szlisao: odvrgao je je na dale bole zvidávajôcsi od té pôti, govorécsi: gda Lízias jezernik doli príde; szpoznam vasa dugoványa.

23. I zapovedao je sztotniki varvati Pavla i meti lejhkôto odpüscsenyá, i; naj nikomi ne prepovedáva nyegovim lasztivnim nyemi szlü'ziti, ali knyemi idti.

II. 24. Po níki dnévi pa pridôcsi Felix z Druzillov 'zenôv szvojov, stera je 'zidovkinya bíla, prízvao je Pavla i poszlüsao ga je od vere, stera je vu Krisztusi.

25. Gda bi pa on pregovárjao od pravicze i zdr'závanya i szôdbe; stera je pridôcsa: presztraso sze je Felix i odgôvoro je: zdaj odídi; gda bom pa prilicsnêse vrêmen meo, prizovém te.

26. K csaszi sze je pa vüpao, kâ sze nyemi pênezi dájo od Pavla, naj ga püsztí: záto ga je i gosztêkrát naprej zváo zgovárjajôcsi szi 'znyim.

27. Gda bi sze pa dvej leti szpunili naszlédüvao je vu csészti Felixa, Portzius Fesztus. I, gda bi steo miloscso prikázati 'Zidovom Felix, niháo je Pavla zvézanoga.

XXV. TÁL.

I. Popevje proszijo Pavla v Jerusálem 1—8. II. Fesztus ga scsé tá poszlati: ali Pavel Czaszara zezáva 9—12. III. Fesztus Agrippi i Berniczi Pavla oznáni 13—27.

I. 1. Fesztus záto pridôcsi vu vladárszstvo po trétjem dnévi je gori sô v Jerusálem od Czezárie.

2. Szkázali szo sze nyemi pa vísesnyi pop i ti prednyejsi 'Zidovov prôti Pavli, i proszili szo ga,

3. Ka bi vcsíno tô miloscso 'znyimi prôti nyemi: naj ga posle vu Jerusálem; da bi ga zaszeli i na pôti bujli.

4. Ali Fesztus je odgôvoro: Pavel sze obdr'zi vu Czezárii; i on szám bode szkoro tá odhájao.

5. Záto steri z vász moro, praj, najdo zmenom: i csi je kâ vu tom mô'zi krivicsnoga, naj ga tô'zijo.

6. Gda bi sze pa med nyimi vecs, liki deszét dní, müdio: doli idôcsi vu Czezário drügi dén szedécsi na pítanom sztôczi zapovedao je Pavla naprej pripelati.

7. Steri gda bi naprej prisao: okoli nyega szo posztanoli od Jerusálema doli pridôcsi 'Zidovje, vnôge i 'zmetne bíne naprê prinásavsi prôti Pavli; stere szo nej mogli poszvedocsiti.

8. Zagovárjajôcsi szebé Pavel; kâ je ni prôti 'Zidovszkoj právdi, niti prôti Czaszari nikaj nej pregrêso.

II. 9. Fesztus je pa steo 'Zidovom miloscso prikázati, odgovorécsi Pavli ercsé: scsés gori idti v Jerusálem i tam sze od eti szôditi po meni?

10. Ercsé pa Pavel: pred szodszkim sztôlczom Czaszarszkim sztojim; gde sze mi je potrêbno oszôditi. 'Zidove szem vnikom nej vrázo; liki i tí tô dobro znás.

11. Ár, csi szem kriv i vrêdnoga szmrti szem kâ vcsíno, ne bránim sze mrêti. Csi je pa nikaj nej toga, za steroga volo me eti tô'zio: niscse me ne more nyim dati. Czaszara zezávam.

12. Teda szi Fesztus zgovárja ztanácsom i odgovorí: Czaszara szi zezávao, k Czaszari bos sô.

III. 13. Po nikeliko dnévi pa Agrippa král i Bernicze szta doli sla v Czezário; ka bi pozdravila Fesztusa.

14. Gda bi pa vnogo dní bilá tam: Fesztus je naprê djáo králi Pavlovo dugoványe govorécsi: níki mô'z jeszte niháni od Felixa zvézani.

15. Za steroga volo, gda szem v Jerusálemi bio, szo sze szkázali vládniczke popovszki, i ti sztarissi 'Zidovszki proszécsi prôti nyemi právdo.

16. Sterim szem odgôvoro: kâ je nej sega Rimlánczom za koga volo káksega csloveka na szmrt datiprvle; liki te obto'zeni na zôcsi má to'zcze i meszto na zagovor vzeme od krivicze.

17. Záto, gda szo oni eszi v küp prisli, nikaksega odlásanya szem nej csinio; nego drügi dén szem doli szeo vu szôdnyi sztolecz i zapovedao szem naprê pripelati toga mo'zá.

18. Okoli steroga sztojécsi to-'zczi, niksi táksi zrok szo nej prineszli naprê: káksega szem stímao.

19. Nego nikaksa szpitávanya od szvoje lasztivne po bo'znoszti szo melí prôti nyemi i od nikaksega mrtvoga Jezusa; steroga je pravo Pavel, ka 'zivé.

20. Jasz sze pa zadrgávavsi okoli toga szpitávanya, erkao szem: csi bi steo idti v Jerusálem i tam sze od toga szôditi?

21. Gda bi pa Pavel zezávao; naj sze dr'zí na Czaszarovo szpoznanye: zapovedao szem ga dr'zati; dokecs ga k Czaszari poslem.

22. Agrippa pa k Fesztusi velí: steo bi toga scloveka i jasz csüti. On pa ercsê: vütro bos ga csüo.

23. Záto drügi dén pridôcsi Agrippa i Bernicze z velikov préczimbov: i notri idôcsi vu poszlüsávniczo i z jezernikmi i z mo'zmí naj znamenitêsimi toga meszta; i na zapovid Fesztusovo pripelan je Pavel.

24. I velí Fesztus: Agrippa

król i vszi mo'zjé, ki szte z nami eti: vídite toga, od steroga me je vsza vno'zina 'Zidovov proszila i vu Jerusálemi i eti kricsécsa; ká nyemi je nej potrêbno vecs 'ziveti.

25. Jasz pa, gda bi nikaj ne najsao, ka bi kâ szmrti vrêdnoga on vcsíno i on szám je zezávao Czaszara, tak szem szôdo; ka ga k Czaszari poslem.

26. Od steroga, ka mi je gvüsnoga píszati goszpodni, nemam. Záto szem ga pripelao pred vász, i naj bole pred tébe, Agrippa król: da sze szpíta, i jasz tüdi mám kâ píszati.

27. Ár sze meni neszpametno zdí poszlati zvézanoga, i prôti nyemi zroke ne oznaniti.

XXVI. TÁL.

I. Pavel sze pred Agrippom zagovárja 1—23. II. Fesztus ga za norcza dr'zi 24—27. III. Agrippa malo, kâ je nej krsztsenik 28—32.

I. 1. Agrippa pa ercsé Pavli: dopüsceseno ti je, naj szám za szébe gucsís. Teda Pavel vtégnovsi rokô etak sze je zagovárjo.

2. Od vszega toga, za steroga volo sze tô'zim od 'Zidovov, Agrippa król, za blá'zenoga sze dr'zim: ka sze mi je dnesz pred tebom potrêbno zagovárjati.

3. Naj bole záto, ka znás vsze 'Zidovszke i návade i szpitávanya. Proszim te tak; trplivo me poszlüsaj.

4. 'Zítek isztina moje mladoszti, káksi je bio od zacsétka med mojim národom vu Jerusálemi, znájo vszi 'Zidovje.

5. Liki kí szo me escse prvle zdávnya poznali (csiscséjo szvedocsiti) kâ szem pôleg naj trdnêsega réda nasega vadlüvanya zívo, kak Farizeus.

6. I zdaj za volo vüpanya obecsanya, stero je vcsinyeno ocsakom od Bogá, sztojim eti pod szôdbo vr'zeni.

7. K steromi vüpanyi ka prído: dvanájszetera pokolênya nasa, nepresztanoma nôcs i dén Bôgi szlü'zécsa, sze vüpajo. Za etoga vüpanya volo sze tô'zim, Agrippa król, od 'Zidovov.

8. Ka? jeli za nevervano delo sze szôdi pri vasz: csi Bôg mrtve zbüdjáva?

9. Ja szem isztina mêno pri szebi: ka mi prôti iméni Jezusa Nazarenszkoga vnôga trbê csiniti.

10. Stero szem i csinio vu Jerusálemi: i vnôge ti szvéti szem jasz vu temniczo zápro, geto szem od vládnikov popovszki oblászt vzéo; i gda bi sze meli bujti, i jasz szem pravo na nyé sentenczio.

11. I po vszej szpráviscsaj gôsztokrát szem je kastigao i priprávlao szem je preklinyati: i jáko szem beszno na nyé pregányajôcsi je notri do szlêdnyi mêszt.

12. V kom szem sô i vu Damaskus z oblásztjov i z szlobocsinov od vísesnyi popov vzétov.
13. Opôdné pa na pôti vido szem, ô král! ka me je z nebész od szvetloszti szuncza véksa szvetloszt okôli vzéla, i one; kí szo z menom sli.
14. Gda bi pa mí vszi doli szpadnoli na zemlo; csüo szem glász meni govorécsi i erkôcsi z 'zidovszkim jezikom: Saul, Saul, ka me pregányas? 'zmetno je tebi prôti szpiczi brszati.
15. Jasz szem pa erkao: sto szi, Goszpodne? On je pa erkao: jasz szem Jezus; steroga tí pregányas.
16. Ali sztani gori i sztôpi na nogé tvoje. Ár za toga volo szem sze ti zkázao: ka te vcsinim szlü'zbenika i szvedoka i oni, stera szi vido, i oni, stera sze ti poká'zejo.
17. Ár te vö oszlobodim z etoga lüdsztva i z poganov, med stere te zdaj posílam.
18. Naj nyim odprés ocsi nyihove; da sze povrnéjo od kmicze vu szvetloszt, i z oblászti satanove k Bôgi, i vzemejo odpüscsanye grêhov i örocsino med poszvecsenimi po veri stera je vu meni.
19. Záto, Agrippa král, nej szem bio neveren nebeszkomi vidênyi.
20. Nego v Damaskusi bodôcsim oprvics i v Jerusálemi i po vszoj krajini Judee, potom i poganom szem nazviscsávao: ka bi pokôro csinili i povrnoli bi sze k Bôgi vrêdna pokôre dela csinécsi.
21. Za tê volo szo me steli 'Zidovje, popádjenoga vu Czérkvi, szvojmi rokami vmoriti.
22. Ali pomôcs szem dôbo od Bogá i notri do etoga dnéva sztojim, szvedôsztvo csinécsi málomi i velikomi nikaj zvün toga nej govorécsi, stera szo i proroczke i Môses gúcsali; ka májo bidti.
23. Kaje Krisztus mogao trpeti i prvi z gori sztanenyá mrtvi szvetloszt nazviscsávati etomi lüdsztvi i poganom.
II. 24. Gda bi pa eta na szvoje zagovárjanye gúcsao: Fesztus z velikim glászom velí: bláznis Pavel, vnôga pízma te na bláznost obrácsajo.
25. On pa ercsé: na bláznim, zmo'zni Fesztus; nego isztine i trêznoszti recsi gucsim.
26. Ár zná od tê král; pred sterim i szrcsno gucsim. Ár, ka bi kâ toga szkritoga bilô pred nyim, ne verjem: ár je tô nej v kôti vcsinyeno.
27. Verjes král Agrippa prorokom? Znám, ka verjes.
III. 28. Agrippa pa ercsé Pavli: malo, ka me na nyé ne vzemes; naj krsztsenik bodem.
29. Pavel pa ercsé: 'zelêm od Bogá i vu malom i vu vnogom

nej li szamo tebé, nego i vsze poszlüsajôcse mené dnesz tákse bidti; kaksi szem i jasz, zvün etoga vezala.

30. I gda bi on eta erkao: gori je sztano král i poglavár i Bernicze i kí szo 'z nyimi szédeli.

31. I na sztrán szo sze obrnoli gúcsali szo szi med szebom govorécsi: ete cslovik je nikaj szmrti ali vôze vrêdnoga nej vcsíno.

32. Agrippa pa Fesztusi ercsé: té cslovik bi sze mogao odpiszti; da bi ne zezávao Czaszara.

XXVII. TÁL.

Pavlovo od Czezárie v Rim plávanye I. do Lazee je szrecsno 1—8. II. Od tiszteez do Milete neszrecsno 9—29. III. Dönok vszi sze obdr'zijo 30—44.

I. 1. Gda bi pa oszodjeno bilô; naj mi v Vlaski ország plávamo; dáli szo i Pavla i níke drüge vôznike sztotniki, po iméni Juliusi, z Czaszarovoga serega.

2. Idôcsi pa na ládjo Adramittinszko, ka bi kre mêszt A'zie plavali: püsztili szmo sze bodôcsi z nami Arisztarchus Maczedonszki z Theszszalonike valon.

3. Drügi dén szmo sze pa pripelali vu Sidon. I Július cslovêsztvo zkázavsi Pavli dopüszto nyemi je; ka bi sô k priátelom za volo zadoblenyá sztroska.

4. I odnut szmo sze püsztili i odplavali szmo pôleg Cziprusa záto, ka szo nám vötrovje prôti bilí.

5. I tak ono môrje, stero je kre Czíliczie i Pamfílie, preplavavsi, prisli szmo vu Míro meszto Lyzie.

6. I tam je najsao sztotnik edno ládjo Alexandriánszko plavajôcso v Vlaski ország djáo nász je v nyô.

7. Gda bi pa vnogo dní müdno plavali, i komaj bi prisli k Knídusi, ár nam je bráno vöter, plavali szmo pod Kretov pôleg Salmone.

8. I komaj jo preplavavsi prisli szmo vu meszto níko, stero sze zové Dober brod; k steromi je blüzi bilô meszto Lazea.

II. 9. Gda bi pa poredno vrêmena prêslo i plavanye je tüdi kvárno bilô záto; ka je i poszt prêsao: opomínao je je Pavel.

10. Nyim govorécsi: mo'zjé, vidim, kâ z skodom i z velikim kvárom nej li szamo bremena i ládje, nego i nasega 'zítka bode eto plávanye.

11. Sztotnik je pa vecs vervao ládje ravnácsi, i goszpodári, liki tomi, ka je Pavel pravo.

12. Neprílicsni pa brod bodôcsi na zimszki sztánek, véksi tál ji je tak tanácsivalo: ka bi sze i odnut püsztili; csi bi tak mogli pridôcsi vu Fenícszio, tam prezímati; stera je brod Krete gledécsi k podnévi i k vecséri.

13. Gda bi pa jüg píhao: stímali szo, ka bodo v goridjányi szrecsni, püsztivsi sze od Aszszona odplavali szo mímo Krete.

14. Potom pa nej dúgo zdr'u sze je pôleg nyé jáko szilni vöter, steri sze zové Euroklidon.

15. Gda bi sze pa vneszla ládja i prôti vötri bi nê mogla sztáti: püsztili szmo jo i noszili szmo sze szemo tamo.

16. Geto szmo pa pod níki záton pribê'zali, kí sze zové Klauda; komaj szmo obdr'zali csún.

17. Steroga szo gori potégnoli szebi na pomôcs, gda szo podpasüvali ládjo; i bojécsi sze, naj sze na pêszecsno meszto ne namêrijo, raszpüsztili szo vötrnicze, i tak szo sze noszili.

18. Gda bi sze pa jáko od szlápa gonili: drügi dén szo to lagojêso náklado vö zlücsali.

19. I trétji dén szmo pá szvojimi rokami poszôdo ládje vö zmetali.

20. Gda bi sze pa ni szuncze ni zvêzde ne zkázale vnogo dní i vihér bi nej máli posztanyüvao: vsze vüpanye je totá bilô od nasega zdr'závanya.

21. I, geto je doszta sztrádanya bilô, teda sztojécsi Pavel naszrêdi med nyimi ercsé: ô mo'zjé, potrêbno je bilô isztina mené bôgati, i nej kraj idti od Krete, i dobiti skodo eto i kvár.

22. I zdaj, opomínam vász, dobre vôle bojdte: ár ni ednoga 'zítek ne prêde; nego li ládja.

23. Ár je prisztôpo k meni eto nôcs angel Bo'zi; steroga szem i steromi szlü'zim.

24. Govorécsi: ne boj sze Pavel. Pred Czaszara tije potrêbno posztánoti; i ovo darüvao ti je Bôg vsze; kí z tebom plavajo.

25. Záto dobre vôle bojdte, ô mo'zjé: ár verjem Bôgi, ka tak bode; liki mi je povêdano.

26. Vu niksi záton sze pa mámo vö vr'zti.

27. Gda bi pa stirínájszeta nôcs bíla, kak szmo sze szemo tamo noszili na Adriánszkom môrji: okoli pô nôcsi szo stímali ládjarje, ka sze nyim pribli'záva niksa dr'zéla.

28. I püsztili szo olôvniczo i najsli szo: ka je môrje dvajszeti klaftrov globoko bilô: i malo dale idôcsi pá szo püsztili olôvniczo i najsli szo petnájszet klaftrov.

29. Bojécsi sze pa, da bi sze kak na kamena mêszta nê namerili, z répa szo stiri kotve vö vrgli 'zelejjôcsi, da bi dén bio.

III. 30. Gda bi pa ládjarje steli odbê'zati z ládje i püsztili bi csun vu môrje pod táksim obrázom; liki da bi steli kotve z prêdnyega tála vö ftegüvati.

31. Ercsé Pavel sztotniki i vitézom: csi eti ne osztáno vládji; ví sze zdr'zati nemrete.

32. Teda szo vitézje odszekali vajati csuna: i niháli szo ga, da je vö szpadno.

33. Dokecs sze je pa denílo: opomínao je Pavel vsze; ka bi hráno vzéli, erkôcsi; dnesz je stirinájszeti dén, kak szte csákajôcsi trêzni osztanoli, i nikaj szte nej k szebi vzéli.

34. Záto opominam vász; vzemte szi hráno. Ár tô bode vám kvasemi zdr'závanyi; ár ni eden vlász vám z gláve ne szpádne.

35. Gda bi pa eta erkao: vzéo je krüh i hválo je dáo Bôgi pred vszêmi i vlomivsi ga zácsao je jeszti.

36. Szrcsni pa vcsinyeni vszi i oni szo k szebi vzéli hráno.

37. Bilô nász je pa vszej na ládji dvêsztô szedemdeszét iészet düs.

38. Naszicseni pa z hránov zlêhkotili szo ládjo, geto szo vö szipali szilje vu môrje.

39. Gda bi pa dén grátao: zemlo szo nej poznali; níka nárocsa szo pa na pamet vzéli, stera szo brod mela; na steroga szo steli, csi bi mogôcse bilô, vö zegnati ládjo.

40. I kotve szo okôli vö sztrgali i püsztili szo sze vu môrje raszpüsztivsi takájse vajati ravnanya i pozdignovsi vötrniczo k vötri, dr'zali szo sze k brodi.

41. Gda bi sze pa namerili na meszto dvôjega môrja: zavdarili szo ládjo na pecsino. I gôbecz isztina, kak je vézno, osztano je tak; da sze je ni geno nej; rép sze je pa raszpüscsávao od szile válov.

42. Vitézov tanáts je pa bio: ka bi vôznike szpoklali; da bi steri, vö priplavavsi, ne odbê'zao.

43. Sztotnik je pa steo obdr'zati Pavla: záto nyim je prepovedao té tanács doprneszti. I zapovedao je tisztim; kí morejo plavati: ka bi sze v môrje püsztili naj prvle i vö bi plavali na zemlo.

44. I ti drügi kí na deszkáj, kí pa na káksem táli od ládje ftrgnyenom. I tak je vcsinyeno: da szo vszi zdravi na zemlo prisli.

XXVIII. TÁL.

Pavel I. v Meliti zimo szprevája 1—10, II. v Rim ide 11—16, III. v Rimi sze dvê leti dr'zi 17—31.

I. 1. I geto szo etak zdr'záni: teda szo szpoznali; ka sze Melita zové te záton.

2. Barbaruske szo pa nej malo cslovêsztva meli k nám. Ár szo nalo'zili ogen, i gori szo nász vsze príjali za volo de'zd'za, kí je na nász prisao i za volo mraza.

3. Gda bi pa Pavel doszta ro'zja vküp szpôbrao i na ogen djáo: edna vipera od toplôcse vö idôcsa zgrábila sze je rôke nyegove.

4. Kak szo pa barbaruske vi-

dili viszécso tô sztvár z roké nyegove: pravili szo eden drügomi: kakpa liki lüdomorecz je ete cslovik, koga zdr'zanoga z môrja zadomescsávanye 'ziveti ne nihá.

5. On je pa doli sztepao to sztvár vu ogen: i nikaj szе nyemi je nej zgôdilo hüdoga.

6. Oni szo pa csakali: ka otecsé, ali tá szpádne i náglo merjé. Gda bi pa dugo csakali i vidili bi, ka sze nyemi nikaj hüdoga ne pripeti: premênili szo sze v pámeti i erkli szo, ka je on Bôg.

7. Okôli onoga meszta szo pa bilí marofje toga prednyêsega etoga zátona po iméni Publiusa: kí nász je gori príjao i trí dní nász je po priátelszkom dr'zao.

8. Prigôdilo sze je pa: da bi ocsa Publiusov le'zao tréslike i grí'zo majôcsi. K steromi Pavel notri idôcsi i molécsi geto je na nyega polo'zo roké szvoje, zvrácso ga je.

9. Stero gda bi sze zgôdilo: i ti drügi, kí szo nemocsni bilí vu zátoni prisztôpili szo ino szo ozdravili.

10. Kí szo z vnôgim postenyom nász postüvali, i odhájajôcsim szo nám nadêvali na ládjo ta potrêbna.

II. 11. Po trí mêszeczi szmo pa odplavali na ednoj Alexandriánszkoj ládji prezímajôcsoj v tom zátoni, stere czimer je bio Dvojcseti.

12. I pridôcsi vu Szirakúso osztanoli szmo tam trí dní.

13. Odkud okôli plávavsi prisli szmo v Regium: i, da bi eden czêli dén jüg píhao, drügi dén szmo prisli vu Puteole.

14. Gde szmo najsli brate, steri szo nász proszili, ka bi szedem dní tam osztanoli: i tak szmo v Rim prisli.

15. I odnut bratje, gda bi od nász csüli, vö szo prisli prôti nám notri do Appiusovoga placza i k trém krcsmám: stere geto je Pavel vido, hválo je dáo Bôgi, i vzéo je szrcsnoszt.

16. Gda szmo pa prisli v Rim: sztotnik je krokám dáo vitézov poglavníki vôznike. Pavli je pa dopüscseno: ka bi od szebe osztano zednim vitézom, kí bi ga sztrá'zo.

III. 17. Zgôdilo sze je pa po trétjem dnévi: vküp je zézvao Pavel one, kí szo prednyêsi bilí med 'Zidovmi. Gda bi pa vküp szprisli; ercsé nyim: mo'zjé bratje, csi gli szem jasz nikaj nej vcsíno prôti lüdsztvi nasemi, ali ocsinszkim návadam; dönok szem rob z Jerusálema dáni vu Rimlánczov roké.

18. Steri, gda szo me szôdili, steli szo me odpisztiti záto, kaje niksega szmrti vrêdnoga zroka v meni nej bilô.

19. Ali gda bi prôti gúcsali 'Zidovje: priszilili szo me zezá-

vati Czaszara, nej; liki da bi kâ neo, za koj bi moj národ tô'zo.

20. Za steroga zroka volo szem vász prízvao: da bi vász vido i z vami gúcsao. Ár za volo vüpanya Izraelszkoga szem z etimi lánczmi zvézani.

21. Oni szo nyemi pa erkli: mí szmo ni píszanya od tébe nej vzéli od Judee; niti pridôcsi sto bratov je kâ nazvêszto, ali pravo od tébe hüdoga.

22. Za vrêdno pa dr'zímo od tébe csüti; kákse szi pámeti? Ár nám je na znánye dáno od toga jeretinsztva: ka szе nyemi povszud prôti právi.

23. Odlôcsili szo nyemi pa eden dén, na steri dén ji je potomtoga vnogo k nyemi prislo na sztán: kim je razdêvao szvedocsécsi královesztvo Bo'ze i rátavsi je na ona, stera szo okoli Jezusa, i z Môsesa i prorokov, od zránya notri do vecséra.

24. I níki szo na nyé sztanoli, ka je pravo; níki szo pa nej vervali.

25. Gda bi szе pa nê zglíhali med szebom; razísli szo: geto je Pavel eto edno rêcs erkao, ka je dobro Sz. Düh gúcsao po E'zaiási proroki k nasim ocsákom.

26. Govorécsi: idi k etomi lüdsztvi i povej; poszlüsajôcsi poszlüsali bodete i ne bodte razmeli, i gledôcs glédali bodete i ne bodte vidili.

27. Ár je potücseno szrczе etoga lüdsztva i z vühami 'zmetno poszlüsajo i ocsi szvoje szo vküp sztisznoli; naj kak ne vídijo z ocsmí i z vühami ne szlísijo i z szrczom razmijo i povrnéjo szе i zvrácsim je.

28. Záto na znánye vám bojdi: ka je poganom poszlano zvelicsánsztvo Bo'ze i oni bodo poszlüsali.

29. I, gda bi on eta erkao, odísli szo 'Zidovje i doszta szo szе med szebom stükali.

30. Osztano je pa Pavel dvej czêli leti na szvojem lasztivnom najétom meszti; i k szebi je príjao vszе, kí szo k nyemi notri sli.

31. Predgajôcsi královesztvo Bo'ze i vucsécsi ona: stera szo od Goszpon Jezus Krisztusa zevszov szrcsnosztjov brezi prepoveszti.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
K RIMLÁNCZOM
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Poklon 1—7. II. Náklonoszt k nyim szvojo ká'ze 7—17. III. Zrok ru'zne poganszke zblôdnoszti 18—32.

I. 1. Pavel szluga Jezus Krisztusov zváni Apostol odlocseni na Evangeliom Bo'zi.

2. (Steroga je naprê obecsao po prorokáj szvoji vu Sz. píszmaj.)

3. Od Sziná szvojega, (narodjenoga z Dávidovoga szemena pôleg têla.

4. Pokázanoga, ka je Szin Bo'zi vu zmo'znoszti pôleg Düha poszvecsenyá z gori sztanenyá mrtvi Jezus Krisztusa Goszpodna nasega.

5. (Pokom szmo vzéli miloscso i Apostolsztvo na pokornoszt vere med vszêmi poganmi za imé nyegovo.

6. Med sterimi i ví pozváni Jezus Krisztusovi.)

7. V szêm vu Rimi bodôcsim lüblénim Bo'zim pozvánim szvétim miloscsa vam i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpon Jezus Krisztusa.

II. 8. Naj prvle pa hválo dájem Bôgi mojemi po Jezus Krisztusi za vsze vász; ka sze vera vasa nazviscsáva po czêlom szvêti.

9. Ár mi je szvedok Bôg: steromi szlü'zim z právoga dühá mojega vu Evangeliomi Sziná nyegovoga: ka sze nepresztanoma szpomínam z vász.

10. Vszigdár vu molítvaj moji proszécsi; da bi sze mi 'ze gda tak szrecsna pôt dála z Bo'ze vôle; ka bi k vám prídti mogao.

11. Ár vász jáko 'zelêm viditi: naj vám káksi dühovni dár podilim na potrdjávanye vase.

12. Tô je pa, da bi z vami vrét potrôstani bio med vami po eden drügoga veri i vasoj i mojoj.

13. Nescsem pa, ka bi nê znali, bratje: ka szem doszta krát gori djáo idti k vám, (ali zádivo szem meo do széga máo;) naj i med vami mám káksi szád; liki i med drügimi poganmi.

14. I Grkom i barbarusom i môdrim i neszpametnim szem jasz du'znik.

15. Tak, da, ka sze mené dosztája, szem gotov i vám, kí szte

v Rími, nazviscsávati Evangeliom.

16. Ár nej me je szrám Evangeliom Krisztusov predgati; ár je Bo'za môcs na zvelicsanye vszákomi vervajôcsemi i 'Zidovi naj prvo i Grki.

17. Ár sze pravicza Bo'za vu etom oznanüje z vere vu vero: liki je píszano; te pravicsen pa bode z vere 'zivo.

III. 18. Ár sze je oznanila szrditoszt Bo'za z nebész prôti vszákoj nepobo'znoszti i nepraviczi lüdi: kí isztino vu nepraviczi zdr'závajo.

19. Záto, ka sze od Bogá znati more, ocsiveszno je vu nyíh, ár nyim je Bôg nazvêszto.

20. Ár ta nevidôcsa nyegova od sztvorjenyá szvêta zti napravleni, gda sze razmijo, sze vídijo, tô je vekivecsna nyegova môcs i bo'zánsztvo; naj neodgovorjeni bodo.

21. Záto, csi szo glih poznali Bogá, dönok szo ga nej, liki Bogá dícsili, niti hválo dáli: nego szo márni vcsínyeni vu premislávanyáj szvoji i potemnelo je neszpametno szrczé nyihovo.

22. Gda szo sze za môdre szka'züvali: obnorili szo.

23. I premênili szo díko neszkvarjenoga Bogá na príglihnoszt obráza szkvarjenoga csloveka i lêtajôcsi i csetvéronôg majôcsi i lazécsi sztvári.

24. Záto je je tá dáo i Bôg vu po'zelênyaj szrcz szvoji na necsisztôcso: naj gnüszijo têla szvoja szami vu szebi.

25. Kí szo premênili isztino Bo'zo na lá'z i cseszztíli szo i szlü'zili szo sztvorjenyê ráj, liki sztvoriteli: kí je blagoszlovleni na veke. Amen.

26. Záto je je dáo Bôg vu gnüszne náklonoszti. Ár szo i 'zene nyihove premênile prirodjeno szebi 'zivlênye na ono, stero je prôti prirodjenyê.

27. Rávno tak i mo'zjé szo tá niháli prirodjeno 'zivlênye 'zené, zá'zgali szo sze vu 'zéli szvojoj eden k drügomi mo'zki zmo'zkimi rú'znoszt csinécsi, i placso kákse szo vrêdni bilí, szvoje blôdnoszti szo vu szebi vzéli.

28. I liki szo nej stímali za du'zno Bogá meti vu szpoznanyi: tak je je i Bôg tá dáo vu preobrnyeno pamet csiniti tá; stera sze ne prisztája.

29. Napunyeni z vszákov nepráviczov, práznosztjov, hüdôbov, szkopôsztjov, lagôtov, puni z nevoscsenôsztjov, lüdomorsztvom, nyefkov, jálnosztjov, zlôv segôv.

30. Odávczi, ogrizávczi, Bogá odürjávczi, spotlívczi, zvisávczi, hválczi, hüdôbe zmislávczi, roditelom nepokorni.

31. Neszpametni, nesztálni, nelübeznívi, nevtoljeni, neszmileni.

32. Kí szo praviczo Bo'zo szpo-

znali (kâ, kí táksa delajo, vrêdní szo szmrti) dönok nej li szamo szami ona csiníjo; nego i dobro volo májo vu oni, kí je csinijo.

II. TÁL.

I. Od pravicsne szôdbe Bo'ze 1—11. II. Od poganov pôleg prirodjenya právde 'zivlênya 12—16. III. Od 'Zidovov pôleg vö dáne právde 'zivlênya 17—29.

I. 1. Záto neodgovorjeni szi, ó cslovik! vszáki, kí szôdis. Ár, vu kom szôdis drügoga, szám szebé szkvarjüjes: ár tá delas; stera szôdis.

2. Známo pa: ka je szôdba Bo'za pôleg isztine nad onimi; kí táksa delajo.

3. Stímas pa tô, ô cslovik, kí szôdis té táksa delajôcse, i szám tüdi csinís ona; kâ tí vujdes szôdbi Bo'zoj?

4. Ali bogásztvo dobrotivnoszti i znásanya i trplivoszti zametávas? Neznas, ka te Bo'za dobrôta na pokôro pela?

5. Tí pa pôleg trdoszti tvoje i nepokornoszti szrczá szprávlas szám szebi szrditoszt na dén szrditoszti i oznanenyápravicsne szôdbe Bo'ze.

6. Kí plácsa ednomi vszákomi pôleg dela nyegovoga.

7. Tisztim isztina, ki pôleg trplivoszti dobroga dela díko i postenyé i neszkvarjênyé íscsejo, 'zítek vekivecsni.

8. Onim pa, kí szo nyefkavi i neokorni praviczi, pokorni szo pa nepraviczi, csemér i szrd.

9. Moka i sztiszkávanye vszákoj düsi csloveka hüdôbo delajôcsega 'Zidovi oprvics i potom Grki.

10. Díka pa i postenyé i mér vszákomi dobro delajôcsemi'Zidovi oprvics i Grki.

11. Ár nega priímanya oszôb pri Bôgi.

II. 12. Ár, kí szo brezi právde grêsili, brezi právde sze i pogibíjo: i, kí szo vu právdi grêsili, po právdi bodo szodjeni.

13. (Ár nej poszlüsávczí právde szo pravicsni pri Bôgi: nego delavczi právde bodo pravicsni.

14. Ár da poganye, kí právde nemajo, po natúri ona, stera szo právde, csiníjo: tak szo tej táksi, ki právde nemajo, szami szebi právda.

15. Kí sztêm ká'zejo; ka je delo právde píszano vu szrczáj nyihovi: stero nyim navküpe szvedocsi düsnavêszt nyihova i míszli; gda edna to drügo med szebom tô'zi, ali zagovárja.)

16. Vu onom dnévi, gda bode Bôg szôdo ta szkrivna lüdi pôleg mojega Evangelioma po Jezus Krisztusi.

III. 17. Ovo tí sze 'Zidov imenüjes i pocsinés szi vu právdi i hvális sze vu Bôgi.

18. I znás nyegovo volo, i var-

dêvas ona; stera sze razlocsávajo, navcseni z právde.

19. I dr'zís sze za voja ti szlêpi i za szvetloszt vu kmiczi bodôcsi.

20. Za voditela ti neszpametni, za vucsitela deczé: kí más formo znánya i isztine vu právdi.

21. Záto, kí vcsís drügoga, szebé ne vcsís? Kí drügim prêdgas, naj ne krádnejo, szám krádnes?

22. Kí právis, naj ne praznüjo, praznüjes? Kí odürjávas bolvane, a szám to szvéto Bo'ze szlácsis?

23. Kí sze v právdi hválisz: po presztoplenyê právde Bogá sze nepostüjes?

24. Ár sze imé Bo'ze za volo vász preklinya med poganmi; liki je pészano.

25. Ár isztina valá obrizávanye; csi právdo delas: Csi szi pa presztôpnik právde; obrizávanye tvoje je neobrizávanye vcsinyeno.

26. Csi záto neobrizávanye pravicsnoszti právde zdr'záva: jeli ne bode neobrizávanye nyegovo za obrizávanye racsúnano?

27. I szôdilo te bode to zprirodjenyá bodôcse neobrizávanye, stero právdo dokoncsáva, tebé po pészki i obrizávanyi presztôpnika právde.

28. Ár je nej on 'Zidov, kí je z vüna táksi i ocsiveszni; niti je nej tô obrizávanye, stero je z vüna i ocsiveszno vu têli:

29. Nego, kí je vu szkrivnoszti, on je 'Zidov; i obrizávanye szrczá je právo obrizánye, stero je vu dühi, nej vu pészki; steroga hvála je nej od lüdi, nego od Boga.

III. TÁL.

Pavel I. na dvôje pitanye odgovori 1—19. II. Od grésnika pravicsnoszti gucsi 20—31.

I. 1. Ka má tak vecs 'Zidov? Ali káksi haszek je obrizávanya?

2. Vnôgi povszemszega. Ár oprvics záto; ka szo na nyé zavüpane recsí Bo'ze.

3. Ár ka, csi szo níki nej vervali? Jeli nevernoszt nyihova Bo'zo vernoszt na nikoj szprávi?

4. Aja. Bole bojdi Bôg isztinecz, vszáki cslovik pa lá'zecz; liki je piszano: naj pravicsen bodes vu tvoji recséj i obládas, gda sze szôdis.

5. Csi pa nepravicza nasa Bo'zo praviczo potrdjáva; ka ercsémo? Jeli je nepravicsen Bôg, kí sze záto szrdi? (po cslovecsem právim.)

6. Aja. Ár kakda bi szôdo Bôg te szvêt; da bi nepravicsen bio?

7. Csi je záto isztina Bo'za vu mojoj la'zi obiljávala na nyegovo díko: zakaj sze tak jasz escse, liki grêsnik, szôdim?

8. I nej (liki sze preklínyamo, i liki právijo níki, ka mí velímo) csinmo hüda; naj príde ta dobra? steri szôdba je pravicsna.

9. Ka záto? Prednyêsi szmo? Nej gvüsno. Ár szmo prvle tô-'zili i 'Zidove i Grke; ka szo vszi pod grêhom.

10. Liki je píszano: kâ nega pravicsnoga ni ednoga.

11. Nega zázumnoga; nega, kí bi szpitávao Bogá.

12. Vszi szo sze kraj nagnoli, navküpe nehasznoviti szo grátali: nega ga; kí bi dobro csinio, nega ga ni ednoga.

13. Odprti grob je nyíh grlo: z jezikmi jálno gucsíjo, csemér vipere je pod lampami nyihovimi.

14. Kí vüszta szo szprekléstvom i zbritkosztjom puna.

15. Nogé nyihove szo bisztre na krvi prelejávanye.

16. Zlámanye i nevola je vu nyihovi czesztaj.

17. I méra pôti szo nej poznali.

18. Nega Bo'zega sztrahá pred nyihovimi ocsmí.

19. Známo pa; ka, stera právda právi, onim, kí szo vu právdi, právi: naj sze vszáka vüszta zateknejo i podáni bode vesz szvêt Bôgi.

II. 20. Ar z dêl právde ne bode pravicsno ni edno têlo pred nyim. Ár po právdi je szpoznanye grêha.

21. Zdaj sze je pa brezi právde pravicza Bo'za szkázala poszvedocsena z právdovi z prorokmi.

22. Pravicza Bo'za pa po Jezus Krisztusovoj veri vu vsze i na vsze vervajôcse. Ár nega rázlocska.

23. Ár szo vszi pregrêsili i nemajo dike Bo'ze.

24. Szpravicseni pa zobsztom 'z nyegove milosese po odküplenyê: steáo je vu Krisztusi Jezusi.

25. Steroga je posztavo Bôg na ftísanye po veri vu nyegovoj krvi na vö szkázanye pravicze szvoje po odpüscsenyej predêsnyi grêhov.

26. Vu trplivoszti Bo'zoj na pokázanye pravicze szvoje vu vezdásnyem vrêmeni: ka je on pravicsen i szpravicsa onoga, kí je z vere Jezusove.

27. Gde je tak ta hvála? Vö je zaprta. Po steroj právdi? Ti dêl? Nej; nego po právdi vere.

28. Záto tak dr'zimo: ka sze cslovik zvelicsa po veri, brezi dêl právde.

29. Ali jeli je Bôg li szamo 'Zidovov Bôg? Nêli pa i poganov? Zaisztino poganov.

30. Ár je eden Bôg; kí pravicsno vcsiní obrizávanye z vere, i neobrizávanye po veri.

31. Jeli tak právdo zaprávlamo po veri? Aja; nego právdo potrdjávamo.

IV. TÁL.

I. Ka sze pravicsnoszt po veri zadobi: z Abrahámovov peldov i z Dávidovimi ricsmi potrdjáva 1—8. II. Ká'ze, ka sze tak szpravicsajo vszi drügi i 'Zidovje i poganye 9—17. III. Doli szpisüje vero, po koj je Abrahám pravicsen, za naso volo 18—25.

I. 1. Ka záto ercsémo: csi jo Abrahám, ocsa nas, najso pôleg têla pravicsnoszt?

2. Ár, csi je Abrahám z dêl pravicsen vcsinyeni, má hválo; ali nej pri Bôgi.

3. Ár ka právi píszmo? Vervao je pa Abrahám Bôgi i zracsúnano nyemi je za praviczo.

4. Tomi delajôcsemi sze pa placsa ne racsúna notri pôleg miloscse; nego pôleg du'znoszti.

5. Tomi pa, kí ne dela, verje pa onomi, kí pravicsnoga csiní toga nepobo'znoga, sze notri racsúna vera za praviczo.

6. Líki i Dávid právi: ka je blá'zensztvo toga csloveka; komi Bôg notri zracsúna praviczo brezí dêl, erkôcsi:

7. Blá'zeni, kim szo odpüscsene nepravdenoszti, i kim szo zakriti grêhi.

8. Blá'zeni je on mô'z, komi notri ne racsúna Goszpôd grêha.

II. 9. Blá'zensztvo záto eto na obrizávanye li czila; ali pa i na neobrizávanye? Ár právimo; kâ je notri zracsúnana Abrahámi vera za praviczo.

10. Kakda je záto zracsúnana? Vu obrizávanyi bodôcsemi, ali pa v neobrizávanyi? Nej v obrizávanyi nego v neobrizávanyi.

11. I znamênye je vzéo obrizávanya, pecsat pravicze te vere, vu neobrizávanyi; da bi on ocsa bio vszêm vervajôcsim v neobrizávanyi; naj i nyim notri zracsúnana bode pravicza.

12. I ocsa je obrizávanya nej li szamo onih, kí szo z obrizávanya; nego i onih, kí hodijo po sztopáji vere; stera je bila v neobrízávanyi ocsé nasega Abraháma.

13. Ár je nej po právdi dáno obecsanye Abrahámi, ali szemeni nyegovomi, naj bô örocsnik etoga szvêta; nego po praviczi vere.

14. Ár csi szo oni, ki szo zprávde, örocsníczke: ztrêznyena je vera, i zpráznyeno je obecsanye.

15. Ár právda szrditoszt szprávla. Ár, gde nega právde, nega presztoplenyá.

16. Záto z vere je örocsina: naj pôleg milocse bode na mocsno potrdjenyé obecsanya vszemi szemeni; nejszamo tomi, kí je z právde; nego i onomi, kí je z vere Abrahámove, kí je nász vszê ocsa.

17. (Liki je píszano: ka szem te ocso vnôgoga národa posztavo) pred Bogom, komi je vervao, steri i o'zíví mrtve i zové

naprê ona, stera szo nej, liki da bi bilá.

III. 18. Kí je kre vüpanya prôti vüpanyi vervao; kâ bode on ocsa vnôgoga národa, pôleg povêdanya: tak bode szemen tvoje.

19. I nej je bio nemocsen vu veri, niti je nej glédao szvoje têlo 'ze mrtvo okôlí sztô lêt bodôcsi, i mrtvo utrobo Sáre.

20. Niti je nej dvojio z nevernosztjov vu obecsanyi Bo'zem; nego mocsen vcsinyeni vu veri díko je dáo Bôgi.

21. I gvüsen bodôcsi; kâ, ka je obecsao, zmo'zen je i vcsiniti.

22. Záto nyemi je i notri zracsúnano za praviczo.

23. Nej je pa szamo za nyegovo volo píszano: ka nyemi je notri zracsúnano:

24. Nego i za naso volo; kim szebode notri racsúnalo, kí verjemo vu onom; kí je z mrtvi gori zbüdo Jezusa Goszpodna nasega.

25. Ki je tá dáni za grêhe nase; i gori je zbüdjeni za volo pravicsnoszti nase.

V. TÁL.

I. Právicsnoszti csetvéri szád 1—11. II. Adama i Krisztusa delo 12—19. III. Zrok, zakaj je zapovid dána 20—21.

I. 1. Pravicsni vcsinyeni záto z vere mér mámo pri Bôgi po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

2. Po kom szmo i prisztôpanye dôbili z verov k toj milosesi; vu steroj sztojímo: i hválimo szepod vüpanyem díke Bo'ze.

3. Nej szamo tô pa; nego szekválimo i vu nevoláj znajôcsi, ka nevola trplivoszt szprávla.

4. Trplivoszt pa szküsanye, szküsanye pa vüpanye;

5. Vüpanye pa ne oszramotí záto; kâ je lübézen Bo'za vö vlijána vu szrczáj nasi po Sz. Dühi; kí nám je dáni.

6. Ár je escse i Krisztus, gda szmo mí nemocsni bilí, pôleg vrêmena za te nepobo'zne mr'u.

7. Geto tesko escse za pravicsnoga sto merjé. Ár za dobroga bi léhko sto szmeo mrêti.

8. Bôg pa szvojo k nám lübezen vetom preporácsa: kâ, gda szmo escse mi grêsniczke bilí, Krisztus je 'ze te za nász mr'u.

9. Od koga bole záto, pravicsni vcsinyeni zdaj vu krvi nyegovoj sze zdr'zimo po nyem od szrditoszti.

10. Csi záto, protivníczke bodôcsi, szmo sze z Bogom zmérili po szmrti Sziná nyegovoga: od koga bole zmérjeni sze obdr'zimo po'zítki nyegovom.

11. Nej szamo tô pa; nego i hválimo sze vu Bôgi po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi; po kom szmo zdaj zmérjenyé vzéli.

II. 12. Za toga volo liki je po

ednom csloveki grêh vu szvêt notri prísao, i po grêhi szmrt, i tak je na vsze lüdí ta szmrt prisla, v kom szo vszi pregrêsili.

13. Ár je do právde grêh bio na szvêti: grêh sze pa ne racsúna notri; gde nega právde.

14. Nego kralüvala je szmrt od Ádama notri do Môsesa i nad onimi; ki szo nej pregrêsili k priglíhnoszti presztoplenyá Adamovoga; kí je példa toga prisesztnoga.

15. Ali nej je, kak grêh, tak i dár. Ár csi je po ednoga szpadáji vnogo mrlo: od koga bole je miloscsa Bo'za i dár vu miloscsi ednoga csloveka Jezus Krisztusa na vnôge razísao.

16. Ali nej je tak dár: liki toga ednoga, kí je po szpadáji pregrêso, dugoványe. Ár isztina szôdba je z ednoga szpadája na szkvarjenyé: dár pa z vnôgi szpádajov na pravicsnoszt.

17. Ár csi je po toga ednoga szpadáji szmrt kralüvala po ednom: od koga bole, kí obilnoszt miloscse i dár pravicze jemléjo, vu 'zítki kralüvali bodo po ednom Jezusi Krisztusi.

18. Záto liki je po ednoga szpadáji na vsze lüdi szmrt prisla na szkvarjenyé: tak i po ednoga pravicsnoszti je na vsze lidí miloscsa prisla na pravicsnoszt 'zítka.

19. Ár liki szo po neokornoszti ednoga csloveka grêsniczke posztanoli vnôgi: tak i po pokornoszti toga ednoga pravicsni bodo vnôgi.

III. 20. Právda je pa pôleg toga notri prisla: naj obiljáva grêha szpadáj. Gde je pa obiljávao grêh: tam je bole obiljávao grêh: tam je bole obiljávala milosca;

21. Da, liki je kralüvao grêh k szmrti, tak bi i miloscsa kralüvala po praviczi na 'zitek vekivecsni po Jezusi Krisztusi Goszpodni nasem.

VI. TÁL.

I. Ka sze brezi dobri dêl szpráviczamo: záto je nej szlobodno gresiti 1—14. Da szmo nej pod právdov, nego pod miloscsov: tak hábajmo sze grêha i szvéto 'zivmo 15—23.

I. 1. Ka tak ercsémo? Osztánemo v grêhi, naj miloscsa obiljáva?

2. Aja: kí szmo mrli grêhi; kakda bi escse 'ziveli vu nyem?

3. Ali neznate: ka, kíkoli szmo okrsztseni vu Krisztus Jezusa, vu szmrt nyegovo szmo okrsztseni.

4. Záto pokopaní szmo 'z nyim po krszti vu szmrt: da, liki je gori sztano Krisztus z mrtvi po diki Ocsé, tak i mí vu nôvoti 'zítka hodmo.

5. Záto csi szmo v nyega vczepleni vu priszpodobnoszti

szmrti nyegove; tak i vu priszpodobnoszti gori sztanenyá v nyega v czepleni bodemo.

6. Tô znajôcsi, ka je nas sztári cslovik 'znyim vrét raszpéti; naj sze preprávi têlo grêha; da mí vecs ne szlü'zimo grêhi.

7. Ár, kí je mr'u, pravicsen je vcsinyeni od grêha.

8. Csi szmo pa mrli z Krisztusom: verjemo, ka i 'znyim 'ziveli bomo.

9. Znajôcsi, kâ Krisztus, gori obüdjeni z mrtvi, vecs ne merjé, szmrt nad nyim vecs ne kralüje.

10. Ár, ka je mr'u, grêhi je mr'u ednôk: ka pa 'zivé; 'zivé Bôgi.

11. Tak i ví miszlite: ka szte mrli isztina grêhi; 'zivéte pa Bôgi vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

12. Záto naj ne kralüje grêh vu szmrtnom vasem têli; ka bi nyemi pokorni bilí vu 'zeláj nyegovi.

13. Niti ne posztávlajte kotrige vase, za ro'zjé nepravicze, grêhi: nego posztávlajte szami szebé Bôgi; liki z mrtvi 'zivôcse, i kotrige vase, za ro'zjé pravicze, Bôgi.

14. Ár grêh ne bode goszpodüvao nad vami. Ár szte nej pod právdov, nego pod milosesov.

II. 15. Ka bomo tak? Grêsili bomo: ka szmo nej pod právdov, nego pod milosesov? Aja.

16. Neznate; kâ, komi sze posztávlate za szluge na pokornoszt, tisztoga szte szlugi, komi szte pokorni, ali grêhi na szmrt, ali pokornoszti na praviczo.

17. Hvála pa Bôgi: ka szte bilí szlugi grêha; pokorni szte pa grátali z szrczá forme návuki; v steroga szte dáni.

18. Oszlobodjeni pa od grêha, szlugi szte vcsinyeni pravicze.

19. Po cslovecsem právim za volo nemocsnoszti têla vasega. Ár liki szte posztavili kotrige vase na szlü'zbo necsisztôcsi i nepravdenoszti na nepravdenoszt: tak zdaj posztavte kotriga vase na szlü'zbo praviczi na poszvecsenyé.

20. Ár, gda szte bilí szlugi grêha, szlobodnyáczke szte bilí pravicze.

21. Káksi záto szád szte meli teda têh; nad kêmi sze zdaj szrame'zlüjete? Ár oni konecz je szmrt.

22. Zdaj pa oszlobodjeni od grêha, szlü'zbeníczke pa Bo'zi vcsinyeni, máte szád vás na poszvecsenyé, konecz pa 'zítek vekivecsni.

23. Ár plácsa grêha je szmrt: dár pa Bogá 'zítek vekivecsni vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

VII. TÁL.

I. Od právde primárjanyá i szkvarjüvanya szloboscsine 1—13. II. Od grêha têla vu verni 14—25.

I. 1. Jeli neznate, bratje, (ár znajôcsim právdo gucsim:) kâ právda goszpodüje nad cslovekom, dokecs 'zivé.

2. Ár pod mo'zá oblásztjov bodôcsa'zena, k'zivôcsemi mô'zi je privézena z právdov: csi pa merjé nyé mô'z; oszlobodjena je od právde mo'zá.

3. Záto za 'zivôcsega mo'zá práznicza sze bode zvála: csi bode drügoga mo'zá 'zena. Csi je pa mr'o nyé mô'z: oszlobodjena je od právde mo'zá; da je nej práznicza; csi je v csinyena drügoga mo'zá 'zena.

4. Tak tüdi, bratje moji, i vís̀zte vmorjeni právdi po Krisztusovom têli: da bi bili drügoga, onoga, kí je od mrtvi gori sztano; naj szád prinásamo Bôgi.

5. Ár gda bi bilí vtêli: náklonoszti grêhov, stere szo po právdi, szo delale vu kotrigaj nasi na szád prinásanya k szmrti.

6. Zdaj szmo pa oszlobodjeni od právde; geto szmo ji mrli; vu steroj szmo prvle dr'záni bilí: naj szlü'zimo vu novoti dühá, i nej v sztaroszti píszka.

7. Ka tak ercsémo? Jeli je právda grêh? Aja. Ali grêha szem nej znao; nego po právdi. Ár i po'zelênya nebi znao, ka je grêh; da bi právda nê právila: ne po'zeli.

8. Príliko pa vzévsi grêh po zapôvidi oprávlao je v meni vsze po'zelênye. Ár je brezi právde grêh mrtev.

9. Jasz szem pa nigda brezi právde 'zívo. Ali, gda je prisla zapoved, grêh sze je o'zívo.

10. Jasz szem pa mr'o: i najslo sze je; ka mi je na 'zítek dána zapoved száma na szmrt.

11. Ár me je grêh, geto je príliko vzeo po zapôvedi, vkano i po nyej me je bujo.

12. Záto právda isztina je szvéta i zapoved je szvéta i pravicsna i dobra.

13. Tak to dobro mi je szmrt vcsinyeno? Aja: nego grêh, da bi sze szkázao grêh, po tom dobrom mi je szmrt szpravo; naj bode jáko grêsni grêh po zapôvidi.

II. 14. Ár známo; ka je právda dühovna: jasz szem pa telovni, odáni pod právdo.

15. Ár, ka delam, ne lübim. Ár nej, ka scsém, tô delam: nego, ka odürjávam, tô csinim.

16. Csi pa, ka nescsem, tô csinim: privolim k právdi, kâ je dobra.

17. Zdaj pa nej vecs jasz delam ono: nego v meni prebívajôcsi grêh.

18. Ár znám: ka ne prebíva v meni (tô je tô, vu mojem têli) dobro. Ár scsé sze mi: ka bi pá

dobro delao; k tomi môcsi v szebi ne nájdem.

19. Ár nej, ka scsém, csinim dobro: nego, stero nescsem, hüdô tô delam.

20. Csi pa, ka nescsem jasz, tô csinim: vecs jasz ne delam ono; nego prebívajôcsi v meni grêh.

21. Nájdem tak vu szebi právdo: ka, gda scsém csiniti dobro, to hüdo sze mi prilizáva.

22. Ár sze veszelim v právdi Bo'zoj pôleg z notrêsnyega csloveka.

23. Vídim pa drügo právdo vu kotrigaj moji; stera sze bori prôti právdi pámeti moje i pozaímle me právdi grêha, stera je v moji kotrigaj.

24. Jasz nevolen Cslovek! sto me oszlobodí z têla ete szmrti?

25. Hválo dájem Bôgi po Jezusi Krisztusi Goszpodni nasem. Etak záto jasz szám isztina szlü'zim z pámetjov právdi Bo'zoj, z têlom pa právdi grêha.

VIII. TÁL.

I. Oni, ki pôleg têla ne hodijo blá'zensztvo 1—10. II. Krisztusovoga v nami prebivanya haszki: o'zivlenyé 11—13. Szinovcsina, i ka sze nyé prisztája, örocsina 13—27. Odicsenyé 47—27. Düha Sz. znamivrét delanye 28—30. Gvüsnoszt zvelicsanya 31—39.

I. 1. Zdaj tak niksega szkvarjenyá nega voni: Kiszo vu Krisztus Jezusi; kí ne hodijo pôleg têla, nego pôleg dühá.

2. Ár právda dühá 'zítka vu Krisztus Jezusi me je oszlobodíla od právde grêha i szmrti.

3. Ár ka je nemogôcse zapôvidi v tisztom; v kom je szlaba grátala po têli; tô je Bôg, poszlavsi szvojega Szináva pri szpodobnoszti têla grêha, doprneszao; i po áldovi za grêh oszôdo je greh vu têli.

4. Naj sze pravicza právde szpuni v nami; kí ne hodimo pôleg têla, nego pôleg dühá.

5. Ár, kí szo pôleg têla, stera szo têla, v tiszti szo csedni: kí szo pa pôleg dühá; voni, stera dühá.

6. Ár csednôszt têla je szmrt: csednôszt pa dühá je'zítek i mér.

7. Záto, ka je csednôszt têla nepriátelkinya Bo'za. Ár sze zapôvidi Bo'zoj ne podá: ár sze ni ne more.

8. Kí szo pa vu têli: Bôgi vugodni bidti nemorejo.

9. Ví szte pa nej vu têli: nego vu Dühi; geto Düh Bo'zi prebíva vu vami. Csi pa sto Dühá Krisztusovoga nema: té je nej nyegov.

10. Csi je Krisztus vu vami: têlo isztina je mrtvo po grêhi; Düh je pa 'ziv po praviczi.

II. 11. Csi pa Düh onoga, kí je zbüdo Jezusa zmrtvi, prebíva vu vami: kí je gori zbüdo Krisztusa zmrtvi; o'zíví i mrtelna têla vasa po szvojem Dühi, kí vu vami prebíva.

12. Záto, bratje, du'zníczke

szmo nej têla; naj pôleg têla 'zivémo.

13. Ár csi bodete pôleg têla 'ziveli, merjéte: csi te pa z Dühom dela têla vmárjali; 'ziveli bodte.

14. Ár kíkoli sze od Dühá Bo'zega vodijo: tej szo Bo'zi szinovje.

15. Ár szte nej vzéli Dühá szlü'zbe pá na sztrájh: nego szte vzéli dühá szinovcsine; v kom kricsímo Abba, tô je, Ocsa.

16. Szám Düh szvedocsi dühi nasemi: ka szmo Bo'zi szinovje.

17. Csi szmo szinovje: i örocsniczke szmo; örocsniczke isztina Bo'zi, navküpe pa ôrocsniczke Krisztusovi; ako 'znyim navküp trpímo; naj sze i 'znyim odícsimo.

18. Ár tak dr'zim: ka szo nej vrêdne trplivoszti vezdásnyega vrêmena prísesztne díke; stera sze nad nami szká'ze.

19. Ár escse sztvorjenyá 'zelno csákanye vö szkázanye szinôv Bo'zi csáka.

20. (Ár je sztvorjenyé márnoszti podvr'zeno; nej szvoje vôle; nego za volo onoga, kí je je podvrgao.)

21. Zetaksim vüpanyem: kâ sze i sztvorjenyé oszlobodi od szlü'zbe szkvarjenyá na szlobocsino díke szinôv Bo'zi.

22. Ár známo: kâ vsze sztvorjenyé zdüháva, i liki k porodi sze priprávla notri do eti máo.

23. Nej szamo sztvorjenyé pa: nego i oni, kí prvotino dühá májo. I mí szamí vu szebi zdühávamo csakajôcsi szinovcsino, tô je odküplenyé têla nasega.

24. Ár po vüpanyi szmo zvelicsani. Vüpanye pa, kotero sze vídi, je nej vüpanye. Ár, kí kâ vídi, zakaj bi sze tisztoga vüpao?

25. Csi sze pa tisztoga, stero ne vídimo, vüpamo: po trplivoszti je csákamo.

26. Priszpodobno pa i Düh na vküp pomága nasoj nemocsnoszti. Ár ka nám je prosziti, liki je potrêbno, neznamo: nego te Düh sze moli za nász z nezgovorjenim zdühávanyem.

27. Kí pa zbrojáva szrczá: zná, ka je miszel düha; ár sze pôleg Bogá moli za szvéte.

28. Známo pa: kâ onim, kí Bogá lübijo, vsza na dobro szlü'zijo; kí szo pôleg szkoncsanya pozváni.

29. Ár stere je naprej szpoznao, té je i odébrao: naj bodo priszpodobni k obrázi Sziná nyegovoga, i on bode prvorodjeni med vnôgimi bratmi.

30. Stere je pa naprê odébrao; té je i pôzvao: i stere je pozváo; té je i pravicsne vcsíno: stere je pa právicsne vcsíno; té je i odícso.

31. Ka záto ercsémo na eta? Csi je Bôg z nami; sto prôti nám?

32. Kí je i lasztivnomi Szini nej

engedüvao; nego ga je za nász vsze tá dáo: kakda bi nám záto i 'znyim vsza ne bi darüvao?

33. Sto bode tô'zo te odebráne Bo'ze? Bôg je, kí szpravicsáva.

34. Sto bi je szkvarjüvao? Krisztus je, kí je mr'o: od koga bole pa, kí je i gori sztano; kí je i na deszniczi Bo'zoj; kí sze i moli za nász.

35. Sto nász odlôcsi od lübéznoszti Krisztusove? nevola? ali sztiszkávanye? ali pregányanye? ali glád? ali nágocsa? ali pogibelnoszt? ali mecs?

36. (Liki je pészano: ka za tébe sze vmárjamo czêli dén; i tak sze dr'zímo, liki na klánye valon ovczé.

37. Ali vu vszê eti obladüjemo po tom: kí je nász lübo.

38. Ár szem gvüsen, ka ni szmrt, ni 'zítek, ni Angelje, ni poglavníczke; ni zmo'znoszti, ni zdánya, ni prísesztna.

39. Ni viszína, ni globocsína, ni níksa drüga sztvár nemre nász odlôcsiti od Bo'ze lübéznoszti; stera je vu Krisztusi Jezusi Goszpodni nasem.

IX. TÁL.

'Zidovszkoga lüdsztva zavr'zenyé I. 'zalüje 1—5. II. Ka'ze: ka sze prisztája Bo'ze isztine 6—13, pravicze 14—29. III. Zrok dáva 30—33.

I. 1. Isztino právim vu Krisztusi, ne lá'zem, (stero mi szvedocsi i moja düsnavêszt vu Sz. Dühi.)

2. Ka mi je velíka 'zaloszt i nepresztálna bolezноszt szrczá mojega.

3. Ár bi jasz szám 'zelo zavr'zen bidt i od Krisztusa za volo bratov moji: kí szo mi rodbina pôleg têla.

4. Kí szo Izraelitánczi, kí je szinovcsina i díka i zákonye i právde dánye, i szlü'zba i obecsanya.

5. Kí szo ocsáczke i z steri je Krisztus pôleg têla; kí je vise vszega Bôg blagoszlovleni na veke. Amen.

II. 6. Nej je pa mogôcse; ka bi zobsztom szpádnola vö Rêcs Bo'za. Ar nej szo vszi Izraelje; kí szo z Izraela.

7. Niti záto, kí szo szemen Abrahámovo, szo vszi szinovje: nego z I'zááka bode sze ti zvalô szemen.

8. Tô je; nej, kí szo têla szinovje, tê szo szinovje Bo'zi: nego szinovje obecsanyá sze racsúnajo med szemen.

9. Ár je obecsanyá rêcs eta: pôleg etoga vrêmena prídem, i bode Sára Sziná mêla.

10. Nej szamo pa: nego i Rebeka je z ednoga popriéla, tô je z I'zááka ocsé nasega.

11. Ár, gda szta sze escse nej porôdila, niti szta kâ dobroga, ali hüdoga delala, da bi pôleg odebránya Bo'zega szkoncsanye osztalo, nej zdêl, nego zvácsa miloscse.

12. Ercseno nyemi je: kâ te véksi bode szlü'zo tomi ménsemi.

13. Liki je píszano: Jákoba szem lübo; Esaua szem pa odüro.

14. Ka záto ercsémo? Nej je nepravicza pri Bôgi? Aja.

15. Ár Môsesi právi: szmílüjem sze, komi sze szmilüjem; i pomilüjem, koga pomilüjem.

16. Záto tak nej je nad tém, kí scsé; niti, kí bi'zí: nego nad Bogom, kí sze szmilüje.

17. Ár velí píszmo Faraoni: ka szem te ná tô zbüdo; naj poká'zem v tebi zmo'znoszt mojo; i naj sze nazviscsáva imé moje po vszoj zemli.

18. Záto tak, nad kém sze scsé, szmilüje sze; koga pa scsé potrdi ga.

19. Ercsés mi záto: zakaj sze pa tô'zi; vôli nyegovoj sto more prôti sztáti?

20. Ja bole, ó cslovecse! sto szi tí, ka nazáj odgovárjas Bôgi? Jeli velí náprava napravlácsi, zakaj szi me tak naprávo?

21. Ali nema oblászti loncsár nad blatom: ka bi z edne grüde delao poszôdo eto isztina na postenyé; eto pa na nepostenyé?

22. Csi je pa steo Bôg szkázati srditoszt i szpoznati zmo'znoszt szvojo: noszo je vu velikoj trplivoszti poszôdo szrditoszti priprávleno na szkvarjenyé.

23. I naj szpozna bogásztvo díke szvoje nad poszôdov miloscse, stero je pripravo k díki.

24. Stere je i pôzvao, tô je nász, nej szamo z 'Zidovov; nego i z poganov.

25. Liki i po O'zeási právi: zváo bom lüdsztvo, stero je nej moje, za moje lüdsztvo; i nelübeznivo, za lübeznivo.

26. I bode na tisztom meszti; gde nyim je ercseno: ví szte nej moje lüdsztvo; tam sze bodo zváli szinovje 'zívoga Bogá.

27. E'zaiás pa kricsí nad Izraelom: csi bi racsun szinôv Izraelszki bio tak veliki; liki je môrszkoga pêszka; li osztánki sze zvelicsajo.

28. Ár rêcs szkoncsávajôcsi i odrezávajôcsi vu praviczi právi; kâ zrêzano rêcs bode csinio Goszpôd na zemli.

29. I liki je escse prvle erkao E'zaiás: da bi Goszpôd seregôv nê niháo nám szemena; liki Sodoma bi vcsinyeni bilí, i liki Gomorra k nyej priszpodobni.

III. 30. Ka záto ercsémo? ka poganye kí szo sze nej vganyali za praviczo, vzéli szo praviczo: ovo praviczo pa, stera je z vere.

31. Izrael pa, vganyavsi sze za právdo, na právdo pravicze je nej prisao.

32. Zakaj? záto, kâ jo je nej z vere, nego liki z dêl právde, iszkao. Ár szo sze poteknoli vu kamen poteknenyá.

33. Liki je píszano: ovo po-

sztavim vu Sioni kamen poteknenyá i pecsíno szpáke; i vszáki, ki v nyem verje, ne oszramoti sze.

X. TÁL.

I. Zrok zavr'zenyá 'Zidovszkoga 1—17, gde ká'ze szvoje za Izraela molitvi czil, i pobo'znoszt 'Zidovov, 2. 3. rázlocsek med právde i Evangelioma praviczov 4—8, vere haszek 9—13, i zacsétek 14—17. II. Nazviscsávanye Izraeli dáno od pogánszkoga gori vzétja 18—21.

I. 1. Bratje, isztina, ka dobro 'zelênye szrczá mojega i molítev k Bôgi za Izraela, nyemi na zvelicsanye czila.

2. Ár nyim szvedocsim, kâ vrêl Bo'zi májo: ali nej pôleg právoga szpoznanya.

3. Ár neznajôcsi Bo'zo praviczo i szvojo lasztívno praviczo ískajôcsi opraviti, praviczi Bo'zoj szo sze nej pôdali.

4. Ár je konecz právde Krisztus na praviczo vszákomi vervajôcsemi.

5. Ár Môses píse od pravicze, stera je z právde: kâ, steri cslovik bode ona dela csinio, stera právda'zelej,'ziv bode vu nyih.

6. Z vere pravicza pa tak právi: ne erczi vu tvojem szrczi; sto bode sô vu nébo? Tô je Krisztusa doli pelati.

7. Ali: sto bode sô doli v globocsíno? Tô je Krisztusa z mrtvi gori pelati.

8. Ali ka právi? Blüzi ti je rêcs vu vüsztaj tvoji i vu szrczi tvojem.

9. Tô je rêcs te vere; stero prêdgamo: Kâ, csi vadlüjes vu vüsztaj tvoji Goszpon Jezusa, i verjes vu szrczi tvojem, ka ga je Bôg gori zbüdo z mrtví zvelicsas sze.

10. Ár sze z szrczom verje k praviczi: z vüsztami sze pa vadlüje k zvelicsanyi.

11. Ár právi píszmo: vszáki, kí vu nyem verje, szé ne oszramotí.

12. Ár nega rázlocska med 'Zidovom i Grkom. Ár je on vszê Goszpôd, bogat k vszêm; kí ga zezávajo.

13. Ár vszáki, kí bode zezávao imé Goszpodnovo, zvelicsa sze.

14. Kakda do ga tak zezávali: v kom szo nej vervali? Kakda do pa vervali, koga szo nej csüli? Kakda do pa csüli brezi predgara?

15. Kakda do pa predgali: csi szo nej poszlani? Liki je píszáno: kak lêpe szo nogé ti nazviscsávajôcsi mír, ti nazveszcsávajôcsi ta dobra.

16. Ali nej szo vszi bôgali Evangeliom. Ár E'zaiás právi: Goszpodne, sto je vervao nasemi predganyi?

17. Tak je vera z poszlüsanya; poszlüsanye pa po rêcsi Bo'zoj.

II. 18. Ali velim: nêli szo csüli? Kakpa. Ja bole vu vszo zemlo je vö zísao glász nyihov, i na koncze szvêta recsí nyihove.

19. Ali právim: jelije nej szpoznao Izrael? Prvi Môses právi: jasz vász razdrá'zd'zim po lüdsztvi, stero je nej moje lüdsztvo; po národi neszpametnom na szrditoszt vász pobüdim.

20. E'zaias sze pa podraszti i právi: nájden szem od têh, kí szo me nej iszkali; szkázani szem vcsinyen têm, kí szo me nej szpitávali.

21. Izraeli pa tak právi: czêli dén szem vö raszprésztro roké moje k etomi nevervajôcsemi i prôti govorécsemi lüdsztvi.

XI. TÁL.

I. Zavr'zenyé 'Zidovov ne bode vszigdár trpelo 1—32. II. Sztrsznenyé nad Bo'zim csüdnim csinênyom 33—36.

I. 1. Právim tak: jeli je Bôg zavrgao lüdsztvo szvoje? Aja. Ár szem i jasz Izraelíta z Abrahámovoga szemena, z Benjaminovoga plemena.

2. Nej je zavrgao Bôg lüdsztvo szvoje: stero je naprê szpoznao. Jeli neznate; po Eliási ka právi piszmo? Kakda sze tô'zi Bôgi prôti Izraeli govorécsi:

3. Goszpodne, proroke tvoje szo zpoklali i oltáre tvoje szo razkopali, i jasz szem szám gori osztano, i ovo escse i mojo düso iscsejo.

4. Ali ka nyemi právi odgovor Bo'zi? Nihán szem szi escse szedem jezér mo'zôv; kí szo nej nakleknoli kolena Baáli.

5. Tak záto i vezdásnyem vrêmeni je osztánek, pôleg odebránya milosese, vcsinyeni.

6. Csi pa z milosese, tak nej vecs zdêl: nacsi je milosesa vecs nê milosesa. Csi pa zdêl; tak je nej milosesa: nacsi je delo vecs nej delo.

7. Ka tak? Ka je iszkao Izrael; tô je nej dojsao: odebránye ga je pa dojslo; ti drügi szo pa obtrdjeni.

8. Liki je píszano: dáo nyim je Bôg dühá drêmnoszti, ocsí, da bi ne vidili, i vüha, da bi ne csüli, notri do denésnyega dnéva.

9. I Dávid právi: naj nyim bode sztol nyihov na mre'ze i na zgrablenyé i na szpáko i na nazáj dánye.

10. Naj potemnejjo ocsí nyihove; da ne vídijo, i nyihov hrbet nyim vszeszkôsz nagíbli.

11. Právim záto: jeli szo sze tak poteknoli; ka bi szpadnoli? Aja: nego po szpadnenyê nyihovom je zvelicsanye poganov; naj je na nenávidnoszt razdrá'zd'zijo.

12. Csi je pa szpadnenyé nyihovo bogásztvo etoga szvêta i nyihovo pomenkanye bogásztvo poganov: od koga bole nyihova punoszt?

13. Ár vám poganom právim, na keliko szem jasz poganov Apostol; szlü'zbo mojo dícsim.

14. Csi bi kak razdrá'zd'zo moje têlo i níke 'nyih bi zvelicsao.

15. Ár csi je zavr'zenyé nyihovo zmérjenyé szvêta: ka bode gori vzétje, nego 'zítek zmrtvi?

16. Csi je prvotina szvéta; i tisztô je szvéto: i csi je korén szvéti szvéte szo i vêke.

17. Csi szo pa níke vêke vö vlomlene, tí szi pa loska olíva bodôcsa v nyé vczepleni i vcsinyen szi tálnik korenyá i tücsave olíve:

18. Ne hváli sze prôti vêkam. Csi sze pa hvális: ne noszis tí korén; nego korén tebé.

19. Ercsés tak: vö szo zlámane vêke; naj sze jasz notri vczipim.

20. Dobro: za volo nevernoszti szo doli zlámane; tí pa po veri sztojís. Ne zvisávaj sze; nego sze boj.

21. Ár, csi je Bôg prirodjene vêke nej milüvao, naj kak i tebé ne milüje.

22. Vídi tak dobrôto i trdnoszt Bo'zo: nad timi szpádnyenimi isztina trdnoszt; nad tebom pa dobrôto; csi osztánes vu dobrôti. Nacsi sze i tí vö vszicsés.

23. Oni sze pa, csi ne osztáno vu nevernoszti, nazáj vczipíjo. Ár je zmo'zen Bôg: da je pá notri vczipí.

24. Ár csi szi tí z prirodjene loske olíve vö vszecseni i prôti natúri szi notri vczepleni vu dobro olívo: od koga bole, kí szo z prirodjene, sze nazáj notri vczipijo vu lasztivno olívo.

25. Ár nescsem, ka bi neznali, brátje, eto szkrovnoszt (naj ne bodete szamí pri szebi csedni:) ka je obtrdjenyé Izraela li zedne sztráni vcsinyeno; dokecs punoszt poganov notri ne príde.

26. I tak sze vesz Izrael zvelicsa; liki je píszano: pride Siona oszlobodítel i odvrné nepobo'znoszt od Jákoba.

27. I ete nyim je od méne zákon; gda nyim odpisztim grêhe nyihove.

28. Pôleg Evangelioma isztina szo nepriátelje za vász volo: pôleg odebránya szo pa lübléni za volo ocsákov.

29. Ár szo nepo'zalüvani dári i pozványe Bo'ze.

30. Ár liki szte i ví nigda nej vervali Bôgi, zdaj szte pa miloscso dôbili za nyihove nevernoszti volo:

31. Tak szo i oni zdaj nevervani za szkázano vám miloscso; naj i oni miloscso dobíjo.

32. Ár je Bôg vsze pod nevernoszt zápro: naj sze nad vszêmi szmilüje.

II. 33. Oh globocsína bogászstva i modrôszti i szpoznanya Bo'zega! Kak nezbrojene szo szôdbe nyegove i nenaszledjene potí nyegova!

34. Ár sto je szpoznao pamet

Goszpodnovo? Ali sto je bio nyemi tanácsnik?

35. Ali sto nyemi je kâ naprê dáo: naj'sze nyemi nazáj plácsa?

36. Ár szo 'z nyega i po nyem i vu nyem vsza: nyemi bojdi díka na veke, Amen.

XII. TÁL.

I. Ti pravicsni csészt I. k-Bôgi 1. II. K-szvêti 2. III. K szebi 3—5. IV. K blí-'znyemi 6—16. V. K nepriáteli 17—21.

I. 1. Opomínam tak vász, bratje, za volo miloscs Bo'zi: posztavte têla vasa na áldov'zívoga, szvétoga priétnoga Bôgi, rázumno szlü'zbo vaso.

2. I ne priglihávajte sze k etomi szvêti: nego sze premênte po ponovlenyej pámeti vase; naj szküszite, ka je vola Bo'za ta dobra, vugodna i popolna.

3. Ár právim po miloscsi meni dánoj vszákomi med vami bodôcsemi: naj ne razmi vise, liki trbê razmeti; nego naj razun na trêznoszt; kak je vszákomi Bôg zmero mero vere.

4. Ár liki vednom têli vnogo kotrig mámo; vsze kotrige pa nemajo li edno delo:

5. Tak szmo vnôgi edno têlo vu Krisztusi; eden drügoga szmo pa kotrige.

II. 6. Da pa mámo po nám dánoj miloscsi rázlocsne dári; ali prorosztvo, pôleg príglihe vere naj bo.

7. Áli szlü'zbo, vu szlüzbi: ali vucsécsi, vu vcsenyê.

8. Ali opomínajôcsi, vu opomínanyi. Kí kâ dáva, vu prosztôcsi. Kí je na koj posztávleni, vu gedrnoszti. Kí je szmileni, vu veszeljej.

9. Lübézen brezi szkazlivoszti naj bode. Szaszte sze od hüdoga, zgrabte sze toga dobroga.

10. Zbratinszkov lübéznosztjov eden k drügomi na lübézen nagnyeni bojdte, z postenyom edendrügoga prebê'zte.

11. Vu gedrnoszti ne bojdte manyi. V dühi vrôcsi; Goszpodni szlü'zécsi.

12. Vu vüpanyi veszéli; vu nevôli trplivi; vu molítvi obsztojécsi.

13. Vu potrêbcsinaj szvéczov tálniczke; sztán dávanya naszlednícz ke.

14. Blagoszlávlajte one, kí vász pregányajo; blagoszlávlajte je i ne preklinyávajte je.

15. Radüjte sze z radüvajôcsimi: i jôcste sze z jôkajôcsimi.

16. Edne míszli bojdte med szebom. Viszika od szébe ne miszlite: nego ktim niszikim sze pridávajte. Ne bojdte csedni szamí vszebi.

III. 17. Nikomi hüdo za hüdo ne placsüjte. Szkrbte sze za ta dobra pred vszêmi lüdmí.

18. Csi je mogôcse, na keliko od vász more bidti, zevszemi lüdmí mér mête.

19. Za szébe szi ne zadomescsávajte, lübléni: nego dajte meszto szrdi. Ár je píszano: moje je zadomescsávanye; jasz plácsam, velí Goszpôd.

20. Csi je záto lacsen tvoj nepriátel; nahráni ga: csi je 'zéden; napoji ga. Ár tô csinécsi 'zerjávo vôgelje nyemi szprávis na glavô nyegovo.

21. Ne obládaj sze od hüdoga: nego bole obládaj z dobrim to hüdo.

XIII. TÁL.

Kak sze moremo oponásati I. k vládnikom 1—7. II. K nám priszpodobnim 8—14.

I. 1. Vszáka düsa vísesnyim oblásztam podlo'zna bojdi. Ár nega oblászti; nego od Bogá. Stere oblászti szo pa: od Bogá szo zrendelüvane.

2. Záto, kí prôti sztáne oblászti, Bo'zemi rendelüványi sztáne prôti. Kí pa prôti sztáno: szamí szebi szôdbo vzemejo.

3. Ár szo poglavníczke nej na sztrájh tim dobrocsinécsim; nego hüdo delnikom. Scsés sze pa nê bojati oblászti? to dobro csíni i meo bos od nyé hválo.

4. Ár je Bo'zi szluga tebi na dobro. Csi bos pa hüdo csinio; boj sze. Ár zobsztom ne noszi mecsa. Ár je Bo'zi szluga zadomesztitel vu szrditoszti tomi hüdocsinécsemi.

5. Záto potrêbno sze je podati nej szamo za volo szrditoszti: nego i za volo düsnevêszti.

6. Ár záto i dácso dávate: ka szo Bo'zi szlugi vtom isztom vszigdár pascslivi.

7. Dájte tak vszákomi, ka szte du'zni: komi dácso, dácso; komi vámo, vámo; komi sztrájh, sztrájh; komi postenyé, postenyé.

II. 8. Nikomi nikaj du'zni ne bojdte; nego naj edendrügoga lübite. Ár, kí drügoga lübi, právdo je szpuno.

9. Ár eta pravda: ne praznüj, ne vmôri; ne kradni; ne szvedocsi krívo; ne po'zeli; i csi je escse káksa drüga zapovid, vu etoj rêcsi sze zdr'záva, vetoj: lübi blí'znyega tvojega, kako szamoga szebé.

10. Lübéznoszt blí'znyemi hüdô ne dela. Záto punoszt právde je lübéznoszt.

11. I tô csinte, znajôcsi vrêmen; ka je vöra, naj 'ze z szna gori sztanemo. Ár je zdaj bli'ze k nám z velicsanye: nego gda szmo vervali.

12. Nôcs je preminola; dén sze je pa priblí'zo: odvr'zmo záto ta dela kmicze i oblêczmo ro'zjé szvetloszti.

13. Liki vudne, posteno hodmo: nej v obloszünoszti i pianoszti; nej vposztelniczaj i vhotlivosztaj; nej vu nyefki i nenávidnoszti:

14. Nego oblêczte Goszpon Krisztus Jezusá; i na têla tak szkrb ne mête; ka bi je hránili na po'zelênye.

XIV. TÁL.

Od szkrtsánszkov szlobocsinov 'zivlênya.

I. 1. Nemocsnoga pa vu veri gori primte, nej na oszodjávanye mîszel.

2. Níki verje, ka je szlobodno jeszti vszáka dugoványa: te nemocsni pa zelenyé jej.

3. On, kí jej, naj ne odürjáva onoga, kí ne jej: i, kí ne jej, onoga, kí jej, naj ne szôdi. Ár ga je Bôg gori prijao.

4. Tí sto szi: ka szôdis drügoga hi'zno dr'zincse? Lasztivnomi Goszpôdi sztoji, ali szpádne. Gori sze pa posztávi: ár ga je zmo'zen Bôg gorí posztaviti.

5. Nísteri szôdi; ka je eden dén od drügoga dnéva bôgsi: nisteri pa szôdi; ka je vszáki dén ednáki. Vszáksi vu lasztivnoj pámeti gvüsen bojdi.

6. Kí satrije na dén, Goszpodni satrije: i kí ne satrije na dén; Goszpodni ne satrije. Kí jej, Goszpodni jej; ár hválo dá Bôgi: i, kí ne jej, Goszpodni ne jej; i hválo dá Bôgi.

7. Ár niscse nász szebi ne 'zivé; i niscse szebi ne merjé.

8. Ár, csi 'zivémo, Goszpodni 'zivémo: i, csi merjémo, Goszpodni merjémo. Záto, ali 'zivémo, ali merjémo, Goszpodnovi jeszmo.

9. Ár je záto Krisztus i mro i gori sztano i o'zivo je: naj i nad mrtvimi i 'zivimi goszpodüje.

10. Tí pa ka szôdis brata tvojega? Ali i tí ka odürjávas brata tvojega? Ár sze vszi posztávimo pred szôdnyi sztolecz Krisztusov.

11. Ár je píszano: 'zivém jasz, právi Goszpôd; kâ sze meni naklekne vszáko koleno, i vszáki jezik bode vadlüvao Bôgi.

12. Záto vszáksi nász od szébe dá racsun Bôgi.

13. Vecs tak edendrügoga ne szôdmo: nego tô szôdte bole; da ne dêvate poteknenyé, ali szpáke brati.

14. Znám i gvüsen szem vu Goszpon Jezusi: ka je po szebi nikaj nej necsíszto; nego, ki stíma, ka je kâ necsíszto.

15. Csi sze pa po hráni brat tvoj razdreszelí: vecs ne hodis pôleg lübéznoszti. Ne pogűbi z tvojov hránov onoga, za steroga je Krisztus mr'o.

16. Naj sze tak ne preklinya to dobro vase.

17. Ár je Králesztvo Bo'ze nej jêsztvina i pitvina: nego pravicza i mér i radoszt vu szvétom Dühi.

18. Ár, kí vu eti szlü'zi Kri-

sztusi, vugoden je Bôgi, i prieten lüdém.

19. Záto sze tak za tá, ká szo méra, vgányajmo i za tá, ká szo edendrügomi na pobôgsávanye.

20. Za volo hráne ne pokvári delo Bo'ze. Vsza ísztina szo csíszta: ali zlo je csloveki, steri z szpákov jej.

21. Dobro je nej jeszti meszá, niti piti vína, ni nikâ, vu kom sze brat tvoj potekne, ali szpácsi, ali nemocsen gráta.

22. Tí vero más; pôleg szébe jo mej pred Bogom. Blá'zen je on: kí sze szám ne szôdi v onom, stero za dobro dr'zí.

23. Te dvojécsi pa, csi jej, oszodjen je: ár ne jej z vere. Ka je pa nej zvere; grejh je.

XV. TÁL.

I. Ti mocsni szo du'zni szlabe znásati 1—13. II. Zrok etoga lisztá 14—21. III. Obejcse, ka knyim pride 22—29. IV. Prosznje, naj za nyega molijo 30—33.

I. 1. Du'zni szmo pa mí mocsni, nemocsnoszti ti nemocsni nosziti; i nej, ka bi sze szamí szebi dopadnoli.

2. Ár vszáksi nász sze naj blí'znyemi dopádne vu dobrom na pobôgsávanye.

3. Ár sze je i Krisztus nej szám szebi dopadno: nego, liki je píszano; pszüvanya pszüvajôcsi tebé, szo na mé szpadnola.

4. Ár stera szo naprej píszana, na nase vcsenyé szo píszana: naj po trplivoszti i obeszeljej píszma vüpanye mámo.

5. Bôg pa trplivoszti i obeszeljá dáj vám tô iszto miszliti med szebom pôleg Krisztus Jezusa:

6. Naj zednákim tálom zednimi vüsztami dicsite Bogá i Ocso Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

7. Záto gori primte eden drügoga: liki je i Krisztus gori prijao nász vu díko Bo'zo.

8. Právim pa: ka je Jezus Krisztus szluga vcsinyeni obrizávanya za volo isztine Bo'ze, na potrdjenyé obecsanya ocsákov.

9. Poganye bi pa za volo szmilenoszti dicsili Bogá: liki je píszano; záto vadlüvao bom te med poganmi i iméni tvojemi bom szpêvao.

10. I páli velí: veszélte sze poganye 'znyegovim lüdsztvom.

11. I pá: hválte Goszpodna vszi poganye, i gori ga zvisávajte vszi lidjé.

12. I pá E'zaiás velí: bode korén Jesse, i gori sztáne goszpodüvat poganom, vu nyem sze bodo vüpali poganye.

13. Bôg pa vüpanya napuni vász zevszov radosztjov i mérom vu veri na tô, da obiljávate vu vüpanyi i vu zmo'znoszti Dühá szvétoga.

II. 14. Verjem pa, bratje moji, i jasz szám od vász: kâ szte i ví puni dobrôte i napunyeni

vszákim znányom, mogôcsi szte i edendrügoga opomínati.

15. Szrcsnej szem pa vám píszao, bratje, zednoga tála: da bi vász po miloscsi meni od Bogá dánoj opômenô.

16. Naj bodem szlü'zbeník Jezus Krisztusov med poganmi szvéto vö szlü'zécsi Evangeliom Bo'zi; naj bode áldov poganov vugoden poszvecseni vu szvétom Dühi.

17. Mám záto hválo vu Krisztus Jezusi od oni; stera szo pri Bôgi vugodna.

18. Ár nebi szmeo kâ gúcsati, stero bi nê delao Krisztus po meni na bôganye poganov, z recsjom i z delom.

19. Vu môcsi znamény i csüd, vu môcsi Dühá Bo'zega tak; da szem od Jerusálema i okôli notri do Illyriuma vsze napuno predgajôcsi Krisztusov Evangeliom.

20. Tak sze pa pascsim glásziti Evangeliom; nej, gde je imenüvan bio Krisztus; naj na drügoga fundamentom ne czimpram:

21. Nego, liki je píszano: kim je nej bilô nazviscsávano od nyega, vidili ga bodo; i, kí szo ga nej csüli, razmeli ga bodo.

III. 22. Záto i zádivo szem meo vnogokrát: ka szem nej mogao k vám idti.

23. Zdaj pa 'ze vecs meszta nemam vu eti krajínaj; 'zelênye pa mám idti k vám od vnogo lêt:

24. Gdakoli bom tak, sô v Spanyolszkiország; sô bom k vám. Ár sze vüpam, ka vász, prêk idôcsi, poglédnem i od vász bom sze tá szprevájao; csi sze ztála prvle napunim z vami.

25. Zdaj pa idem v Jerusálem szlü'zit tim szvétim.

26. Ár sze je dopadnolo Maczedonszkim i Achainszkim: ka bi kákso zbériczo poszlali sziromákom oni szvéti, kí szo v Jerusálemi.

27. Dopadnolo sze je nyim právim, i du'zníczke szo toga. Ár, csi szo vu dühovnom nyihovom dugoványi tálniczke posztanoli poganye, du'zni szo nyim szlü'ziti i oni vu telovnom.

28. Záto, gda tô szkoncsam i zapecsátim v nyih ete szád, sô bom po vasz vu Spanyolszki ország.

29. Znám pa, kâ gda k vám prídem vu punoszti blagoszlova Evangelioma Krisztusovoga pridem.

IV. 30. Proszim pa vász, bratje, po Goszpon nasem Jezusi Krisztusi i po lübéznoszti Dühá: da sze z menom vrét borte vu molítvaj za méne k Bôgi.

31. Da sze oszlobodim od neverni vu Judei i da szlü'zba moja vu Jerusálemi priétna bode tim szvétim.

32. Naj vu radoszti pridem k

vám po vôli Bo'zoj i z vamivrét szi pocsiném.

33. Bôg pa méra bojdi zevszêmi vami.

XVI. TÁL.

I. Febo nyim porácsa i te zramenitêse vu gmajni pozdrávla 1—16. II. Krivi vucsitelov lasztivnoszti 17—20. III. Pozdrávlajo je niki 21—24. IV. Bôgi diko dáva 25—27.

I. 1. Porácsam pa vám Febo szesztro naso szlü-'zbeniczo Czérkvi Czenkreánszke,

2. Naj jo gori vzemete vu Goszpodni; kak sze dosztája szvéczov; i prisztôpte ji, vu komkoli deli bode vász potrebüvala. Ár je i ona prisztôpila vnôgim, i meni szamomi.

3. Pozdravte Priszczillo i Akvila pomocsníke moje vu Krisztus Jezusi.

4. (Kí szo za düso mojo szvoj sinyek podvrgli; kim nej li szamo jasz hválim; nego i vsze gmajne poganszke.)

5. I dományo nyihovo gmajno. Pozdravte Epeneta lüblénoga mojega, kí je prvotina Achaie vu Krisztusi.

6. Pozdravte Marío: stera je doszta dela mêla znami.

7. Pozdravte Andronika i Junia rodjáke moje i z menomvrét robe, kí szo znameniti med Apostolmi, i kí szo escse pred menom bilí vu Krisztusi.

8. Pozdravte Ampliása mojega lüblénoga vu Goszpodni.

9. Pozdravte Urbána pomocsníka nasega vu Krisztusi i Stáchisa mojega lüblénoga.

10. Pozdravte Apellesa szküssenoga vu Krisztusi. Pozdravte te dományе Aristobulosove.

11. Pozdravte Herodiona rodjáka mojega. Pozdravte te dományе Narczissusa; kí szo vu Krisztusi.

12. Pozdravte Trifeno i Trífoso: stere delajo vu Krisztusi. Pozdravte Persido lübléno, stera je vnogo delala vu Goszpodni.

13. Pozdrávte Rufusa odebránoga vu Goszpodni i mater nyegovo i mojo.

14. Pozdravte Aszinkritusa, Flegona, Hermása, Patrobása, Hermisa i 'znyimi bodôcse brate.

15. Pozdravte Filologusa i Julia Nerea i szesztro nyegovo, i Olympijo i vsze szvéte, kí szo 'znyimi.

16. Pozdravte edendrügoga vu szvétom küssüvanyi. Pozdrávlajo vász gmajne vu Krisztusi.

II. 17. Proszim pa vász, bratje; kebzüjte na one; kí rázlocske i szpáke csiníje prôti vcsenyê, stero szte sze ví vcsíli; i ognite sze ji.

18. Ár táksi Goszpodni nasemi Jezusi Krisztusi ne szlü'zijo: nego szvojemi cservê; i po maszni recsé i lêpom 'zegná-

vanyi zapelávajo szrczá ti nehüdi.

19. Ár vasega bôganya glász je na vsze razísao. Radüjem sze záto nad vami. Scsém pa isztina: ka bi môdri bilí na dobro; prôszti pa na hüdo.

20. Bôg pa méra poteri Satana pod nogé vase hitro. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Kristusa bojdi zvami. Amen.

III. 21. Pozdrávla vasz Timotheus pomocsník moj, i Luczius i Jazon i Szoszipater rodjáki moji.

22. Pozdrávlam vasz jasz Tertzius piszôcsi ete lísztvu Goszpodni.

23. Pozdrávla vasz Gajus moj goszpodár i czêle gmajne. Pozdrávla vasz Erasztus Safar meszta i Kvartus brat.

24. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

IV. 25. Onomi pa, kí je zmo'zen vász potrditi pôleg mojega Evangelioma i predganya Jezusa Krisztusa, pôleg oznanenyá szkrovnoszti od vrêmenov vekivecsni szkrite.

26. Zdaj pa szkázane i po píszmaj proroczki pôleg zrendelüvanya vekivecsnoga Bogá na bôganye vere med vszêmi poganmi oznanyene.

27. Szamomi môdromi Bôgi po Jezusi Krisztusi; komi bojdi díka na veke. Amen.

K Rimlánczom píszani od Korinthusa po Febi szlü'zbeníczi Czenkreánszke gmajne.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
I. K KORINTHUSÁNCZOM
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

Pavel I. sze pokloni 1—3. II. Hválo dá Bôgi za Korinthusánczom dáne dári 4—9. III. Opomina je na v jedinoszt 10—17. IV. Doli szpisüje Evangeliom, káksi je vu szebi i za káksega ga dr'zi szvét? 18—31.

I. 1. Pavel pozváni Apostol Jezus Krisztusov po Bo'zoj vôli i Sosthenes brat.

2. Gmajni Bo'zoj bodôcsoj vu Korinthusi poszvecsenim vu Krisztus Jezusi pozvánim szvétim zevszêmi, kí na pomôcs zezávajo imé Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa vu vszem meszti i v nyihovom i v nasem.

3. Miloscsa vám i mér od Bogá

Ocsé nasega i Goszpon Jezusa Krisztusa.

II. 4. Hválo dájem Bôgi mojemi vszigdár za vász, nad miloscsov Bo'zov vám dánov vu Krisztus Jezusi.

5. Kâ szte vu vszem obogatili vu nyem, vu vszákoj rêcsi i vszákom znányi.

6. Liki je szvedôsztvo Krisztusovo potrdjeno vu vami.

7. Tak; da niksega zmenkanya nemate v niksem dári, csakajôcsi oznanoszt Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

8. Kí vász potrdí notri do koncza: da bodete nekrivicsni na dén Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

9. Veren je Bôg: po kom szte pozváni na obcsinsztvo Sziná nyegovoga Jezusa Krisztusa Goszpodna nasega.

III. 10. Opominam pa vász, bratje, po iméni Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa: naj tô iszto gucsíte vszi; i naj ne bodo med vami razcsêszanyá; bojdte pa vjedínyeni v ednoj pámeti i v ednom znányi.

11. Ár mi je nazvêscseno od vász, bratje moji, po dományi Chloesovi; ka szo nyefke med vami.

12. Právim pa tô; kâ vász vszáki právi: jasz szem isztina Pavlov, jasz pa Apollosov, jasz pa Kéfásov, jasz pa Krisztusov.

13. Razdeljeni je Krisztus? Jeli je Pavel bio raszpéti za vász? Ali vu Pavlovom iméni szte okrsztseni?

14. Hválo dájem Bôgi: ka szem nikoga med vami nej krszto; nego Krispusa i Gájusa.

15. Naj sto ne ercsé; kâ szem vu mojem iméni krsztsávao.

16. Okrszto szem pa i Stevanovo hi'zo: vecs ne vêm; csi szem koga drügoga krszto.

IV. 17. Ár je Krisztus mené nej poszlao krsztsávat, nego Evangeliom nazviscsávat: nej vu modrôszti rêcsi; naj sze krí'z Krisztusov ne szprázni.

18. Ár rêcs krí'za têm, kí sze szkvaríjo, je bláznost: nám pa, kí sze zvelicsamo, je Bo'za môcs.

19. Ár je píszano: pogibim modrôszt ti môdri; i rázumnoszt ti rázumni zavr'zem.

20. Gde je môdri? gde je piszács? gde je stükavecz etoga szvêta? Nej je na bláznoszt szpravo Bôg modrôszt etoga szvêta?

21. Ár, da je vu modrôszti szvojoj nej szpoznao ete szvêt modrôszti Bogá, dopadnolo sze je Bôgi po bláznoszti predganya zvelicsati te vervajôcse.

22. Da i 'Zidovje znamênye proszijo: i Grki modrôszt iscsejo.

23. Mí pa prêdgamo Krisztusa, toga raszpétoga, 'Zidovom isztina szpáko; Grkom pa bláznoszt.

24. Ovim pa tim pozvánim i 'Zidovom i Grkom Krisztusa, liki Bo'zo môcs i Bo'zo modrôszt záto.

25. Kâ je bláznoszt Bo'za modrêsa od cslovecse modrôszti; i nemocsnoszt Bo'za je mocsnêsa; kak lüdjé vu szvojoj môcsi.

26. Ár vídite, drági bratje, pozványe vase; kâ je nej vnogo môdri pôleg têla, nej je vnogo zmo'zni, nej je vnogo plemeníti pozváni.

27. Nego ta blázna etoga szvêta je odébrao Bôg; naj te môdre oszramotí: i ta nemocsna szvêta je odébrao Bôg, naj oszramotí ta mocsna.

28. I ta neplemeníta szvêta, i ta zavr'zena je odébrao Bôg; i tá, stera nej szo, naj tá, stera jeszo, na nikoj szprávi.

29. Naj sze ne hváli pred nyim nikse têlo.

30. 'Znyega szte pa i ví vu Krisztus Jezusi: ki nám je vcsinyen od Bogá modrôszt i pravicza i poszvecsenyé i odküplenyé.

31. Naj, liki je píszano, kí sze hváli, vu Goszpodni sze hváli.

II. TÁL.

I. Pavel je li raszpétoga Krisztusa prôszto predgao 1—8. II. Pamet Krisztusa ne zapopádne, nego Düh 9—16.

I. 1. Jasz pridôcsi k vám, brátje, szem prisao nej vu zvísenyá rêcsi, ali modrôszti nazviscsávajôcsi vám szvedôsztvo Bo'ze.

2. Ár szem nej szôdo kâ znati med vami: nego Jezus Krisztusa toga raszpétoga.

3. I jasz szem vu nemocsnoszti i vu sztráhi i vu vnogom trepetanyi bio pri vasz.

4. I rêcs moja i predganye moje je nej bilô vu rátanyi cslovecse modrôszti recséjh: nego vu szkázanyi Dühá i zmocsnoszti.

5. Naj vera vasa ne bode vu modrôszti cslovecsoj: nego vu zmo'znoszti Bo'zoj.

6. Modrôszt pa gucsímo med popolnimí: modrôszt pa nej etoga szvêta, niti poglavníkov szvêta etoga, kí sze na nikoj szprávijo.

7. Nego gucsímo modrôszt Bo'zo vu szkrovnoszti, tiszto szkrito: stero je naprej zrendelüvao Bôg pred vekivecsnosztjov na diko naso.

8. Stero je niscse poglavníkov etoga szvêta nej poznao. Ár, da bi jo poznali, Goszpôda te díke ne bi rászpili.

II. 9. Ali liki je píszano: ká je okô nej vidilo, i vühô je nej csülo, i vu szrczé cslovecse je nej zajslo; tá je pripravo Bôg onim, ki ga lübijo.

10. Nám je pa Bôg nazvêszto po szvojem Dühi. Ár Düh vsza zbrojáva i tá globôka Bo'za.

11. Ár steri cslovik zná tá, ká

szo vu csloveki: nego Düh csloveka, kí je vu nyem? Tak i tá, ká szo Bo'za, niscse ne zna; nego Düh Bo'zi.

12. Mí szmo pa nej vzéli etoga szvêta Dühá: nego té Düh, kí je z Bogá; naj známo ona, stera szo nám od Bogá darüvana.

13. Stera i gucsímo, nej vucseni z cslovecse modrôszti rêcs: nego vucseni z Dühá szvétoga k Dühovnim Dühovna priglihávajôcsi.

14. Telovni cslovik pa ne zapopádne ona, stera szo Dühá Bo'zega: ár szo nyemi noria, i ne more poznati záto, kâ szе dühovno szôdijo.

15. Te dühovni cslovik pa vsza szôdi: on sze pa od nikoga ne szôdi.

16. Ár sto je szpoznao pamet Bo'zo? Sto bi ga vcsio? Mí pa Krisztusovo pamet mámo.

III. TÁL.

Pavel I. po káranyi Korinthusánczov ká'ze, ka szo rêcsi B. nazviscsávczi vszi ednáki 1—9. II. Ka sze na Krisztusa, fundamentum vere, czimpra: ogen vardene 10—15. III. Opomina je; naj sze na razlocsenyé vu vucsitelaj ne hválijo 16—23.

I. 1. Jjasz, bratje, nej szem mogao vám gúcsati: liki dühovnim; nego, liki telovnim, liki czeczátkim vu Krisztusi.

2. Zmlêkom szem vasz napájao i nej zmocsnov hránov. Ár szte je nej mogli v'zivati: ali ni zdaj nemorete.

3. Ár szte escse telovni. Ár, da je med vami nenávidnoszt i nyefka i rázlocski, nej szte li telovni i pôleg csloveka hodite?

4. Ár, gda níki právi: jasz szem Pavlov; drügi pa, jasz szem Apollosov; nej li szte telovni?

5. Sto je záto Pavel? sto je pa Apollos? nego szlugi; po steri szte vervali, i kak je ednomi vszákomi Goszpôd dáo.

6. Jasz szem szadio, Apollos je polêvao, alí Bôg je dáo rászti

7. Záto je ni, kí szadí, kâ; ni, kí polêva: nego, kí dáva rászti, Bôg.

8. Kí pa szadí, i, kí polêva, szo vszi edno: vszáksi pa lasztivno plácso vzeme pôleg lasztivnoga dela.

9. Ár szmo mi Bo'zi z Bogomvrét delavczi. Vi szte pa Bo'za nyiva, Bo'zi czimper szte.

II. 10. Pôleg milosese Bo'ze meni dáne, liki môder czimprar, fundamentom szem jasz polo'zo: drügi pa na nyega czimpra. Vszáki pa naj gléda, kakda czimpra.

11. Ár drügoga fundamentoma niscse nemre djáti zvün toga: kí je djáni; kí je Jezus Krisztus.

12. Csi záto sto czimpra na té fundamentom zláto, szrebro,

kaménye drágo, drva, szinô, sztrniscse.

13. Vszáksega delo ocsiveszno bode. Ár dén poká'ze; kâ sze vu ognyi oznáni. I vszáksega delo, kákse je, ogen bode vardêvao.

14. Csi steroga delo osztáne, stero je gori poczimprao: plácso vzeme.

15. Csi steroga delo zgorí; kváren bode: on sze pa zdr'zí; ali tak, liki po ognyi.

III. 16. Neznate: kâ szte Czérkev Bo'za, i Bo'zi Düh prebíva vu vami?

17. Csi sto Czérkev Bo'zo szkvarí; szkvarí toga Bôg. Ár je czérkev Bo'za szvéta; stera szte ví.

18. Niscse sze naj ne zapela. Csi sze komi med vami zdí; ka je môdri na etom szvêti: té naj blázen bode; da bode môder.

19. Ár modrôszt etoga szvêta je bláznoszt pri Bôgi. Ár je píszano: zgrábi te môdre vu jálnoszti nyihovoj.

20. I pá: zná Goszpôd míszli ti môdri; ka szo márne.

21. Záto niscse sze ne hváli vu lüdíh: ár szo vsza vasa.

22. Ali Pavel, ali Apollos, ali Kéfás, ali 'zítek, ali szmrt, ali zdánya, ali prísesztna, vsza szo vasa.

23. Ví szte pa Krisztusovi, Krisztus pa Bo'zi.

IV. TÁL.

I. Pred czajtom nikoga, naj bole pa düsevne pasztére ne szôdmo 1—5. II. Strájfa Korinthusáncze za volo gízdoszti i po szpisüvanyi Apostolszkoga nevolnoga 'zítka, je prosszi; naj ga naszledüjo 6—17. III. Obêcse szvoje k nyim prisesztyé 18—21.

I. 1. Tak naj od nász míszli vszáki cslovik, liki od szlugov Krisztusovi, i szkrivnoszt Bo'zi Safarov.

2. Na dale pa potrebüje sze od Safara: naj sze vszáki veren nájde.

3. Meni je pa za naj menye; naj sze od vász szôdim, ali od cslovecsega dnéva: escse ni szám szebé ne szôdim.

4. Ár nikaj ne vêm od szébe: ali vu etom szem sze nej szpravicsao. Kí me pa szôdi; Goszpôd je.

5. Záto pred vrêmenem nikoga ne szôdte: dokecs ne príde Goszpôd, kí i raszvetí ta szkrita kmicze i nazvêszti tanácse szrcz, i teda bode meo hválo vszáki od Bogá.

II. 6. Eta szem pa, bratje, na szébe i na Apollosa po príliki obracsao za vász volo: naj sze nad nami vcsíte nej vise, kak je piszano, miszliti; naj sze eden prôti drügomi ne nadüva za drügoga volo.

7. Ár sto te za táksega szôdi Ka pa más; ka szi nej vzéo?

Csi szi pa i vzéo: ka sze hvális; liki da bi nê vzéo?

8. 'Ze szte sze naszitili; 'ze szte obogatili; brezi nász kralüjete: i bár da bi kralüvali; da bi i mí zvami kralüvali.

9. Ár tak stímam: kâ je Bôg nász szlêdnye Apostole vö pokázao; liki na szmrt odáne: geto szmo glédenicza vcsinyeni szvêti i Angelom i lüdém,

10. Mí blázni za Krisztusa volo: ví pa csedni vu Krisztusi. Mí nemocsni: ví pa mocsni. Ví odícseni; mí pa neposteni.

11. Notri do ete vöre i gladüjemo i 'zéjámo i nági szmo, i plüszkamo sze i nindri sztálnoga meszta nemamo.

12. I delamo z lasztivnimi rokami. Csi nász oni pszüjejo; mi je blagoszlávlamo. Csi nász pregányajo, trpímo.

13. Preklinyajo nász oni; mi molimo Bogá. Liki szmetí szvêta szmo vcsinyeni: vszêm szmo zavr'zalo notri do vezdásnyega dnéva.

14. Ne písem záto eta; naj vász oszramotim: nego, liki lübléne moje sziní, opominam.

15. Ár, csi deszétjezér vucsitelov máte vu Krisztusi, dönok nemate vnogo ocsév. Ár szem vász jasz vu Krisztus Jezusi po Evangeliomi porôdo.

16. Proszim vász záto: naszlednícske moji bojdte.

17. Za toga volo szem poszlao k vám Timotheusa; kí je moj lübléni szin ino veren vu Goszpodni; kí vász opomené z pôti moji vu Krisztusi; kak povszud i vu vszákoj gmajni vcsim.

III. 18. Liki pa da bi nê meo vôle kvám idti; tak sze szo nadüli níki.

19. Ali prídem hitro k vám; csi bode Goszpôd steo: i szpoznam, nej rêcs ti nadüti; nego môcs.

20. Ár je nej v rêcsi Králesztvo Bo'ze: nego v môcsi.

21. Ka scséte? z sibov bom sô k vám; ali z lübéznosztjov i v Dühá krotkoszti?

V. TÁL.

I. Te zmácsihov praznüvajôcsi sze z szpráviscsa vö vr'ze 1—8. II. Na keliko sze zocsivesznimi grêsniki moremo tivárisivati 9—13.

I. 1. Ka pa, liki sze csüje med vami práznoszt i táksa práznoszt: káksa sze ni med poganmi ne imenüje; ka bi sto meo 'zeno ocsé szvojega.

2. I ví szte nadüti, i nej bole; ka bi sze dreszelíli, naj bi sze vö vrgao z vász; kí je tô delo vcsíno?

3. Ár jasz isztina liki dalecs z têlom, blüzi pa z dühom, szem 'ze oszôdo, liki da bi na zôcsi bio: ka bi toga, steri je tô tak vcsíno,

4. Vu iméni nasega Goszpod-

na Jezusa Krisztusa vküp pridôcsi ví i moj düh zmocsjôv Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

5. Tá dáli táksega Satani na pogibel têla; naj sze düh zdr'zí na dén Goszpodna Jezusa.

6. Nej je dobra vasa hvála. Neznate; kâ edno malo kvaszá czêlo tisztô zkvászi?

7. Vö scsisztite tak te sztári kvász: naj bodete nôvo tisztô: liki szte neszkvasseni. Ár je i nas Vüzenszki Agnecz za nász áldüvani, ki je Krisztus.

8. I záto Szvétek szvétmo, nej vu sztárom kvászi, niti vu kvászi hüdôbe i lagojôcse: nego brezi kvaszá v prêsisnyeki csisztôcse ino isztine.

II. 9. Píszao szem vám v lísztí: ka bi sze nê zmêsali zpráznikmi.

10. Ali nej czelô zpraznikmi etoga szvêta, ali szkôpimi, ali zgrablívimi, ali zbolváncsarmi: ár bi tak mogli z szvêta vö idti.

11. Zdaj szem pa vám píszao; naj sze z nyimi ne zmêsáte. Csi je steri, ki sze imenüje brat, ali práznik, ali szkopecz, ali bolváncsár, ali pszüvecz, ali piánecz, ali zgrablívecz, ztáksim ni ne jête.

12. Ár ka mi je potrêbno i te vönêsnye szôditi? Nêli i ví te notrêsnye szôdite?

13. Te zvünêsnye pa Bôg szôdi. Vö vr'zte, tak toga hüdoga z vász.

VI. TÁL.

I. Od právdenyá pred nevernimi vládnik mi 1—8. II. Ki sze ne zvelicsajo 9—11- III. Od zobcsinszkim dugoványem 'zivlênya 12—14. IV. Od práznoszti neszmrtnoga grêha i kraj vrácsanya 15—20-

I. 1. Szmej sze sto zvász, steri kákse delo má prôti drügomi, právdivati pred nepravicsnimi szodczi: i zakaj nej bole pred szvétimi?

2. Neznate: kâ ti szvéti bodo ete szvêt szôdili? I csi bode od vász szodjeni ete szvêt: jeli szte nevrêdni szôditi i ta ménsa?

3. Neznate: ka bomo Angele szôdili? Od koga bole etoga 'zítka dugoványa?

4. Csi záto od k 'zítki valon dugoványa szôdbe máte: kí szo naj zavr'zenêsi vu gmajni; tiszte posztavte szodcze.

5. Na szramoto vám právimo. Tak li nega med vamí môdroga ni ednoga; kí bi mogao kâ razszôditi med bratom szvojim?

6. Nego brat sze z bratom právdije: i tô csínite pred nevernimi.

7. 'Ze tak je doszta zmenkanya med vami: kâ právde máte med szebom. Zakaj bole ne trpíte nepravicsnoszt? Zakaj bole skodlivoszt ne vzemete?

8. Nego ka ví nepravicsnoszt

i skodlivoszt delate: i tá brátom csinite.

II. 9. Jeli neznate: kâ ti nepravicsni królevsztva Bo'zega ne bodo öroküvali? Ne blôdte: ni prázniczke, ni bolváncsarje, niti kurvêske, niti mêhki, niti számczomle'záczke,

10. Niti tatjé, niti szkopczi, niti piánczi, ni pszüvczi, ni zgrablívczi królevsztva Bo'zega ne bodo öroküvali.

11. I táksi szte níki bilí: ali opráni szte, ali poszvecseni szte, ali pravicsni szte vcsinyeni vu Goszpon Jezusovom iméni i vu Dühi Bogá nasega.

III. 12. Vsza szo mi szlobodna; ali ne hasznijo mi vsza. Vsza szo mi szlobodna: ali jasz sze pod nikoga oblászt ne dám.

13. Hrána je csrvê i csrvô hráni: Bôg pa i tô i ovo na nikoj szprávi. Têlo je pa nej práznoszti; nego Goszpodni i Goszpod têli.

14. Bôg je pa i Goszpôda obüdo: i vász obüdí po zmo'znoszti szvojoj.

IV. 15. Neznate: ka szo têla vasa Krisztusove kotrige? Záto Krisztusove kotrige vcsinim práznicz kotrige? Aja.

16. Jeli neznate: ka, kí sze pridrü'zi k prázniczi, edno têlo je 'z nyôv. Ár, dvá bodeta, praj, edno têlo.

17. Kí sze pa pridrü'zi Goszpodni: eden Düh je 'z nyim.

18. Bê'zte od práznoszti. Vszáki grêh, steroga sté cslovik vcsiní, z vüna têla je: kí pa praznüje; prôti szvojemi lasztivnomi têli gresí.

19. Ali neznate; kâ je têlo vase Czérkev vu vami bodôcsega Dühá szvétoga, steroga máte od Bogá; i nej szte szamí szvoji.

20. Ár szte za drágo czêno küpleni: dícste tak Bogá vu têli vasem i vu dühi vasem; stera szo Bo'za.

VII. TÁL.

I. Od 'zenitve i hi'znikov csészti 1—7. II. Od neo'zenyeni i vdovicz szloboscsine i razpitávanya prepovêszti 8—11. III. Od dvôje vere hi'znikov 12—24. IV. Od dévojk szloboscsine 25—40.

I. 1. Od steri szte mi pa píszali: dobro je cslovéki nêdoteknoti sze 'zené.

2. Ali za volo práznoszti vszáksi szvojo 'zeno mej: i vszáksa lasztivnoga mo'za mej.

3. 'Zeni mô'z naj du'zno dobrovolo dá: priszpodobno pa i 'zena mô'zi.

4. 'Zena lasztivnoga têla oblászti nema; nego mô'z: priszpodobno pa i mô'z lasztivnoga têla oblászti nema; nego 'zena.

5. Ne vlêczte sze eden od drügoga; nego csi z oböj vôle do csasza; naj szlü'zita poszti i molítvi: i pá na tô vküp prídte; naj vász satan ne szküsáva za volo nezdr'zavanya vasega.

6. Tô pa právim pôleg dopüsesanya; nej pôleg zapovedi.
7. Ár scsém vsze lüdí bidti; liki szem i jasz. Ali vszáksi lasztiven dár má od Bogá; ete isztina tak, ov pa etak.
II. 8. Velím pa tim neo'zenyenim i vdoviczam: dobro nyim je, csi osztáno, likí i jasz.
9. Csi sze pa nemrejo zdr'zati; naj sze o'zenijo. Ár sze je bole o'zeniti, liki goreti.
10. Tim o'zenyenim pa zapovidávam nej jasz: nego Goszpôd: naj sze 'zena od mo'zá ne lôcsi.
11. Csi sze pa i lôcsi; naj osztáne brezi mo'zá; ali sze pa naj z mo'zom zmirí: i mô'z naj ne odpüszti 'zeno.
III. 12. Tim drügim pa jasz velim, nej Goszpôd: csi sto, brat bodôcsi, má 'zeno neverno i ona má volo 'z nyim prebívati; naj jo ne odpisztí.
13. I 'zena, stera má mo'zá nevernoga, i on má volo 'znyôv prebívati, naj ga ne odpüszti.
14. Ár sze poszvetí te neveren mô'z po 'zeni: i poszvetí sze 'zena neverna po mô'zi. Na csi bi vasa decza necsiszta bíla: zdaj je pa szvéta.
15. Csi sze pa te neveren lôcsi: naj sze lôcsi. Nej je podvr'zeni szlü'zbi brat, ali szesztra vu táksem dugoványi. Vu méri nász je pa zváo Bôg.
16. Ár ka znás ti 'zena: csi mo'zá ne zvelicsas? Ali ka znás tí mô'z: csi 'zeno ne zvelicsas?
17. Kakste szi je; kak je komi Bôg vdêlo i kak je steroga Goszpôd zváo: tak naj hodi. I tak vu vszej gmajnaj rendelüjem.
18. Obrezáni je sto pozváni? naj ne navlicsüje kô'ziczo. Vu nepreokrô'zanyi je sto pozváni? na sze ne obrê'ze.
19. Obrizávanye je nikaj nej i nepreokrô'zanye je tüdi nikaj nej; nego zdr'závanye zapôvid Bô'zi.
20. Eden vszáksi, vu sterom pozványi je pozváni, vu tisztom naj osztáne.
21. Szluga szi pozváni? Ne máraj; ali dönok, csi szlobodnyák mores bidti; ráj v'zívaj.
22. Ár, kí je v Goszpodni szluga pozváni, szlobodnyák je Goszpodnov: priszpodobno i szlobodnyák pozváni je szluga Krisztusov.
23. Za drágo czêno szte küpleni: ne bojdte szlugi lüdi.
24. Vszáksi, vu kom je pozváni, bratje, vu tisztom naj osztáne pri Bôgi.
IV. 25. Od dévojk pa zapôvedi Goszpodnove nemam: moj rázum pa dám, liki szem miloscso dôbo od Goszpodna, naj veren bodem.
26. Stímam tak eto dobro bidti za volo nasztojécse potrêbcsine: kâ je dobro csloveki tak bidti.
27. Zvézan szi k 'zeni? ne

íscsi szi odvézanya. Odvézan szi od 'zené? ne íscsi 'zeno.

28. Csi sze pa i o'zenis, ne pregresís: i, csi de k mô'zi sla dévojka, ne pregresí: ali moko bodo meli táksi vu têli. Jasz bi pa vász rad sônao.

29. Tô pa velim, bratje: kâ je vrêmen prikrácseno. Ka ga pa escse je; tak 'zivte; naj, i kí májo'zene, liki nemajôcsi, bodo.

30. I, kí sze jôcsejo, liki da bi sze nê jôkali: i, kí sze radüjo, liki da bi sze nê radüvali: i, kí küpüjo, liki kí nemajo.

31. I, kí v'zívajo ete szvêt, liki da bi ga nê v'zivali. Ár prêde etoga szvêta obráz.

32. Scsém pa, naj brezi szkrbí bodete. Te neo'zenyeni sze szkrbí za Goszpodnova; kakbi sze dopadno Goszpodni.

33. Te o'zenyeni sze pa szkrbí za ta szveczka; kak bi sze dopadno 'zeni.

34. Rázlocsek je med 'zenôv i med dévojkov. Neo'zenyena sze szkrbí za tá, stera szo Goszpodnova; naj bo szvéta i z têlom i z düsov: o'zenyena sze pa szkrbí za tá, ká szo szveczka; kak bi sze dapádnola mô'zi.

35. Tô pa k vasemi haszki právim: nej, naj na vász mre-'ze vr'zem; nego naj sze posteno i prisztojno k Goszpodni pridrü'zite, brezi vszega razvlácsanyá.

36. Csi pa sto stíma: ka je neposteno nyegovoj dévojki, csi je zamüdila k mô'zi idti i tak more bidti: ka scsé, naj vcsiní; ne pregresi, najde k mô'zi.

37. Kí je pa mocsno gori djáo vu szrczi, i nema potrêbcsine, oblászt pa má nad lasztivnov vôlov, i tô je oszôdo vu szvojem szrczi, ka zdr'zí szvojo deklo dobro csiní.

38. Záto, i kí k mô'zi dá; dobro csiní: kí pa ne dá k mô'zi, escse bole csiní.

39. 'Zena je zvézana k právdi tecsász; dokecs nyé mô'z zivé: csi pa merjé nyé mô'z, szlobodna je; komí scsé idti, li vu Goszpodni, najde.

40. Blá'zenêsa je pa; csi tak osztáne pôleg mojega rázuma; stímam pa, ká i jasz mám Dühá Bo'zega.

VIII. TÁL.

Od bolvánszkoga áldüva jêsztvine: stera je I. Vu szebi szlobodna 1—7. Je pa dönok prepovêdana teda, gda bi szlü'zila tomi nemocsnomi vu veri na szpáko 8—13.

I. 1. Od bolvanom áldüvani pa známo: ká vszi znánoszt mámo. Ali znanoszt nadüva: lübézen pa czimpra.

2. Csi pa sto stíma; ka, kâ zná: táksi je escse nikaj nej szpoznao; kak trbê znati.

3. Csi pa sto lübi Bogá: té je szpoznani od nyega.

4. Od jêsztvine tak onoga, stero je bolvanom bilô áldüvano,

známo: ká je bolvan nikaj nej na szvêti, i kâ je niscse nej drügi Bôg; nego te eden.

5. Ár csi szo gli; kí szе zovéjo bogôvje ali vu nébi ali na zemlí (liki je i vnogo bogôv i vnogo Goszpôdov:)

6. Ali nas Bôg je eden, te Ocsa, z koga szo vsza i mí vu nyem; i eden Goszpôd, Jezus Krisztus, po kom szo vsza i mí po nyem.

7. Ali nej je vu vszê tô znánye. Ár níki v düsnoj vêszti bolvana za koj dr'zijo i notri do vezdásnyega vrêmena, liki bolvanom dján o, jejjo, i tak szе nyim düsna vêszt, nemocsna bodôcsa, oszkrúni.

II. 8. Jelo pa nász priétne Bôgi ne vcsini. Ár, csi bomo jeli, ne bomo obilnêsi: niti, csi ne bomo jeli, szе nám zmenká.

9. Vídite pa, naj kak eta vasa oblászt, na poteknenyé ne bode tim nemocsnim.

10. Ár csi te sto vídi tebé ki más znánoszt, ka szi doli szeo vu bolvanszkom goscsenyê: jeli szе düsna vêszt toga nemocsnoga ne pokúsa na jêsztvino oni, stera szo bolvanom áldüvana?

11. I pogübí szе te nemocsen brat za tvojega znánya volo: on, za steroga je Krisztus mr'o.

12. Tak pa gresécsi prôti bratom i vrazécsi nyihovo nemocsno düsno vêszt, prôti Krisztusi gresíte.

13. Záto, csi jelo szpáka brata mojega, ne bom jo táksega meszá na vszе veke: naj ne szpácsim brata mojega.

IX. TÁL.

Ká'ze; kakda je szvojov szloboscsinov 'zivo. I. Vu Apostolsztva prestimanyi 1—4. II. I vu 'zenitvi 5. III. Vu plácse jemánnyi 6—27.

I. 1. Nej szem Apostol? Nej szem szlobodnyák? Nej szem Jezus Krisztusa Goszpodna nasega vido? Nej szte moje delo ví vu Krisztusi?

2. Csi szem drügim nej Apostol: dönok szem vám. Ár pecsat mojega Apostolsztva szte ví vu Goszpodni.

3. Moj zagovor pred têmi, kí me szôdijo, je té.

4. Jeli nemamo oblászti jeszti i piti?

II. 5. Jeli nemamo oblászti szeszтro 'zeno z szebom voditi; liki i ti drügi Apostolje i bratje Goszpodnovi i Kefás?

III. 6. Ali szamo jasz i Barnabás nemava oblászti; naj ne delava?

7. Sto szе vojszküje na lasztivnoj szvojoj plácsi gda sté? Sto szadí goricze i 'znyihovoga száda ne jej? Ali sto paszé csrêdo i z mlêka csrêde ne jej?

8. Jeli pôleg csloveka eta právim? Ali ne právi i právda eta?

9. Ár je vu Môsesovoj právdi píszano: ne zavé'zi gôbcza mlatécsega güncza. Jeli na güncze má szkrb Bôg.

10. Ali za nász volo vsza eta právi? Ár je za nász volo píszano; kâ orácsi vu vüpanyi trbê orati: i, ki mláti, vu vüpanyi more mlátiti; naj tál má szvojega vüpanya.

11. Csi szmo mí vám ta dühovna szêjali, jeli je veliko delo tô, csi mí vasa telovna 'zenyamo?

12. Csi szo drügi, oblászti, stero nad vami májo, tálniczke; zakaj nej bole mi? Ali nej szmo v'zivali tô oblászt: nego vsza znásamo; naj kákso zádivo ne dámo Krisztusovomi Evangeliomi.

13. Neznate; kâ oni, ki vu szvétí dugoványaj delajo, z szvétoga jêjo? Kí pri oltári szlü'zijo: z oltára tál májo?

14. Tak je i Goszpôd zrendelüvao: naj, ki Evangeliom nazviscsávajo, z Evangelioma 'zivéjo.

15. Jasz szem pa toga nikaj nej v'zívao. Nej szem pa eta píszao: naj sze meni tak godí. Ár je bole meni tak mrêti; liki, ka bi sto mojo hválo na nikoj szpravo.

16. Ár, csi Evangeliom glászim, nej mi je hvála: ár szem z têm du'zen. Jaj pa meni, csi ne bom Evangelioma nazviscsávao.

17. Ár, csi z dobre vôle tô csinim, plácso mám: csi pa nerad; Saffarsztvo je na mé zavüpano.

18. Ka je tak moja plácsa? Naj Evangeliom nazviscsávajôcsi zobsztom nazviscsávam Evangeliom Krisztusov; naj hüdô ne v'zívam mojo oblászt vu Evangeliomi.

19. Ár, szloboden bodôcsi od vszej, vszêm szem sze na szlü'zbo dáo; naj ji vnogo dobim.

20. I vcsinyen szem 'Zidovom, liki 'Zidov; naj 'zidove dobim. Têm pa, kí szo pod právdov, liki pod právdov; naj té, ki szo pod právdov, dobim.

21. Têm, kí szo brezi právde, liki brezi právde (nej, ka bi szam brezi právde bio Bôgi; nego szem vu právdi Krisztusi:) naj dobim one, ki szo brezi právde.

22. Tim nemocsnim szem vscinyen, liki nemocsen; naj te nemocsne dobim: vszêm szem vcsinyen vsza, naj povszud níke zvelicsam.

23. Tô pa csinim za Evangelioma volo; naj v nyem tál mám.

24. Neznate; kâ, kí vu sztávi be'zijo, vszi isztina be'zijo, eden pa vzeme plácso? Tak bê'zte; naj jo popádnete.

25. Vszáki pa, kí sze bori, od vszega sze zdr'záva: oni isztina záto; naj szprjhlivo korôno vzemejo, mí pa, neszprjhlivo.

26. Jasz záto tak be'zim; nej, liki na negvüsno; tak sze borim, nej liki kí vu z rák bíje:

27. Nego podmetávam têlo moje i vu szlü'zbo je pelam; naj

kak, gda drügim prêdgam, szám zavr'zeni nebodem.

X. TÁL.

I. 'Zidovom je níkaj nej hasznilo, szvesztvom 'zivlênye brezi szvétoga 'zítka 1—3. II. Od bolvanom aldüvanoga sze hábajmo 14—22. III. Od szlobodnim dugoványem 'zivlênya 23—33.

I. 1. Nescsem pa, ka bi neznali, bratje: kâ szo ocsáki nasi vszi pod oblákom bilí i vszi szo po môrji sli prêk.

2. I vszi szo po Môsesi krsztseni vu obláki i môrji.

3. I vszi szo edno dühovno hráno jeli.

4. I vszi szo edno dühovno pítvino pilí. Ár szo pilí z te dühovne nyé naszledüvajôcse pecsíne. Ta pecsína je pa bíla Krisztus.

5. Ali nej szo sze vnôgi dopadnoli Bôgi: ár szo doli pobiti vu püscsávi.

6. Eta szo pa nám k példi vcsinyena: naj hüdoga po'zelávczi ne bodemo, liki szo i oni po'zeleli.

7. Niti bolvancsarje ne bojdite; kak níki 'z nyíh: liki je píszano; doli szi je szelo lüdsztvo jészt i pít; i gori szo sztanoli na zmêno.

8. Niti ne praznüjmo: kakti níkti 'znyíh szo praznüvali i szpadnolo ji je eden dén trí dvajszeti jezero.

9. Niti Krisztusa ne szküsávajmo: kakti i niki 'z nyíh szo ga szküsávali, i od kács szo pogübleni.

10. Niti ne mrmrajte: kakti i níki 'znyíh szo mrmrali i pogübleni szo od zapravlácsa.

11. Eta szo sze pa vsza zgôdila nad nyimi na példo: píszana szo pa nám na opomínanye; liki na stere szo konczi toga szvêta prisli.

12. Záto, kí stíma, ka sztojí, naj vídi; da ne szpádne.

13. Szküsávanye vász je drügo escse nej zgrabilo, nego cslovecse: Veren je pa Bôg, kí ne nihá vász szküsávati vise, kak morete prenoszíti: nego vcsiní szküsávanyi i vöidênye; da je morete zneszti.

II. 14. Záto, lübléni moji, bê'zte od bolvansztva.

15. Liki csednim právim; szôdte ví, ka vam velim.

16. Pehár blagoszlovlenyá, steroga blagoszlávlamo, nej je vjedínanye krví Krisztusove? Te krüh, steroga lámlemo, nej je vjedínanye têla Krisztusovoga?

17. Ár eden krüh, edno têlo szmo vnôgi. Ár szmo vszi ednoga krüha tálniczke.

18. Glédajte Izraela pôleg têla; kí jejjo áldove; jeli szo nej tálniczke oltára.

19. Ka tak ercsém? kâ je bolvan kâ? ali, kâ je bolvanom djáno kâ?

20. Nej: nego, kâ stera áldüjejo poganye, v ragom áldüjejo

i nej Bôgi. Nescsem pa; naj ví vragôv tálniczke bodete.

21. Nemorete piti pehár Goszpodnov i vragôv pehár. Nemorete tálniczke bidti sztola Goszpodnovoga i sztola vraj-'zega?

22. Ali na szrd bomo nadigávali Goszpodna? Jeli szmo od nyega mocsnêsi?

III. 23. Vsza szo meni szlobodna: ali ne hasznijo mi vsza. Vsza szo mi szlobodna; ali vsza ne pobôgsávajo.

24. Niscse szvoje naj ne iscse: nego vszáki tô naj iscse, stero je drügoga.

25. Vsze, ka sze vmeszárniczi odáva, jête, nikaj ne szpitávajôcsi za volo düsne vêszti.

26. Ár je Goszpodnova zemla i nyé punoszt.

27. Csi vasz pa sto zové z ti neverni i scséte idti: vsze, kaje pred vász dján, jejte, nikaj nezpitávajôcsi za volo düsne vêszti.

28. Csi vám pa sto ercsé; tô je bolvanom aldüvano: ne jête za volo onoga; kí je notri povedao; i düsne vêszti. Ár je Goszpodnova zemla i nyé punoszt.

29. Düsno vêszt pa právim, nej tvojo; nego toga drügoga. Ár zakaj bi sze moja szlobocsina szôdila od drügoga düsne vêszti?

30. Csi szem pa jasz z hválo dávanyem tálnik: zakaj sze preklinyam; nad sterim szem jasz hválo dáo?

31. Záto, ali jête, ali pijéte, ali kâ sté csiníte, vsza Bôgi na diko csinte.

32. Brezi poteknenyá bojdte i 'Zidovom i Grkom i gmajni Bo-'zoj.

33. Kakti sze i jasz vu vszem vszákomi dopádnem: nej, ka bi ona ískao, stera meni hasznijo; nego, stera vnôgim; naj sze zvelicsajo.

XI. TÁL.

I. Kakda more mô'z, kakda 'zena szvojo glavô noszíti? 1—16. II. Od vecsérje Krisztusove 17—33.

I. 1. Naszlednícczke moji bojdte, kakti szem i jasz Krisztusov.

2. Hválim pa vász, bratje; ka sze z méne vu vszem szpomínate; i, kakti szem pred vász dáo, tadánke zdr'závate.

3. Scsém pa: naj znáte: kâ je vszákoga mo'zá gláva Krisztus; gláva pa 'zené je mô'z; gláva pa Krisztusova je Bôg.

4. Vszáki mô'z molécsi, ali proroküvajôcsi z pokritov glavôv, ospota glavo szvojo.

5. Vszáka 'zena pa molécsa, ali proroküvajôcsa z nepokritov glavôv, ospota glavô szvojo. Ár je tô teliko: liki da bi obrita bíla.

6. Ár csi sze ne pokríje 'zena; naj sze obríje: csi je na ne-

sznáj'zno 'zeni sze obriti, ali osztrügati; naj sze pokrije.

7. Mô'z isztina, kâ je nej du-'zen pokriti glavô szvojo; geto je on kêp i dika Bo'za: 'zena je pa díka mo'zá.

8. Ár je nej mô'z z 'zené; nego 'zena je zmo'zá?

9. Ár niti je nej sztvorjeni mô'z za volo 'zené; nego 'zena je za mo'zá volo sztvorjena.

10. Záto je potrêbno 'zeni oblászt meti na glávi, za volo Angelov.

11. Dönok ni mô'z je nej brezi 'zené; ni 'zena je nej brezi mo'zá vu Goszpodni.

12. Ár liki je 'zena z mo'zá: tak je i mô'z po 'zeni. Tá szo pa vsza z Bogá.

13. Szami vu szebi szôdte: prisztája sze 'zeni nepokritoj Bogá moliti?

14. Ali száma natura ne vcsí vász: kâ je mô'zi, csi dúge vlaszé püsztí, neposteno.

15. 'Zena pa, csi dúge vlaszé má, na díko ji je záto; kâ szo ji dúgi vlaszké meszto pokrivala dáni.

16. Csi sze pa sto scsé kuriti: mí tákso segô nemamo; niti gmajne Bo'ze.

II. 17. Eto pa gda vam nazviscsávam, ne hválim: kâ nej na bôgse; nego na hüse sze vküp szprávlate.

18. Ár prvle isztina, gda sze vküp szprávite vu czérkvi: csüjem, ka sze rászcsêszanya med vami godíjo, i z ednoga tála verjem.

19. Ár je potrêbno i jeretinsztvi med vami bidti: naj ti szküsseni ocsiveszni bodo med vami.

20. Záto gda vküp prídete na tô: nej je tô Goszpodnovo vecsérjo jeszti.

21. Ar vszáki lasztivno vecsérjo k szebi vzeme; gda trbej jeszti: i eden 'zéja, te drügi je pa pijan.

22. Ár ka? nemate hi'ze na jêsztvino i pítvino? Ali gmajno Bo'zo zametávate i oszramoti one, kí nemajo? Ka vám ercsém? Hválo bom vász? Vu etom vász ne hválim.

23. Ár szem jasz od Goszpodna vzéo, stera szem i vám dáo: kâ je Goszpon Jezus vu onoj nôcsi, vu steroj je odán bio, vzéo krüh.

24. I blagoszlovivsi vlomo ga je i ercsé: vzemte, jête; tô je moje têlo: kotero sze za vász lámle. Tô csinte na moj szpômenek.

25. Priszpodobno i pehár gda je odvecsérjao govorécsi: ete pehár je nôvi zákon vu mojoj krvi; tô csinte, kelikokolikrát bodete pili, na moj szpomenek.

26. Ár kelikokolikrát jête té krüh i té pehár pijéte, szmrt Goszpodnovo nazvescsávajte; dokecs príde.

27. Záto, kí bode jo krüh ete, ali bode pio pehár Goszpodnov nevrêdno: krív bode têla i krví Goszpodnove.

28. Záto cslovek naj szám szebé szküszi: i tak jej z etoga krüha i tak píje z etoga pehára.

29. Ár, kí jej i pijé nevrêdno, szám szebi szôdbo jej i pijé: ka ne raszôdi têlo Goszpodnovo.

30. Za toga volo je med vami vnogo nemocsni i betéʼzni i szpíjo vnôgi.

31. Ár da bi sze szami szôdili: ne bi bilí szodjeni.

32. Gda sze pa szôdimo: od Goszpodna sze vcsimo; naj sze z szvêtom ne szkvarimo.

33. Záto, bratje moji, gda vküp prídete na jêsztvino, edendrügoga pocsákajte.

34. Csi je pa steri lacsen: domá naj jej; da na szôdbo vküp ne prihájate. Ta drüga pa, gda prídem, zrendelüjem.

XII. TÁL.

I. Dühá dári szo vnôgi 1—13. II. Têla kotrige szo vnôge 14—31.

I. 1. Od ti dühovni dárov pa, bratje, nescsem; ka bi nikaj nêznali.

2. Znáte; ka szte poganye bilí: k nêmim bolvanom kak szte pelani; tak szte hodili.

3. Záto na znányе vám dám: kâ niscse, vu Dühi Boʼzem gucsécsi, ne právi preklésztvo na Jezusa: i niscse nemre erczti Goszpodna Jezusa nego vu Sz. Dühi.

4. Rázlocski szo pa med dármi; te iszti je pa Düh.

5. I rázlocski szo vu szlüʼzbaj; i te iszti je Goszpôd.

6. I rázlocski szo vu delaj; te iszti je pa Bôg, delajôcsi vsza vu vszê.

7. Vszáksemi sze pa dá szkázanye Dühá na haszek.

8. Ár isztiná po Dühi sze dá etomi rêcs modrôszti; tomi drügomi pa rêcs szpoznanya pôleg tisztoga Dühá.

9. Drügomi pa vera vu onom isztom Dühi: drügomi pa dári vracsüvanya vu onom isztom Dühi.

10. Drügomi pa na csüdna dela zmoʼznoszti: drügomi pa proroküvanye: drügomi pa razszodjávanye dühôv: drügomi pa rázlocsnoszt jezikov: drügomi pa razkládanye jezikov.

11. Vsza eta pa dela eden i tiszti Düh rázdeljávajôcsi szvoja lasztivna vszáksemi; kak scsé.

12. Ár liki je têlo edno i kotrig má vnogo, vsze kotrige pa ednoga têla, csi gli ji je doszta, dönok szo li edno têlo: tak i Krisztus.

13. Ár i v ednom Dühi szmo mí vszi vu edno têlo okrsztseni, ali szmo ʼZidovje, ali Grki, ali szlugi, ali szlobodnyáczke, i vszi szmo vu eden Düh napojeni.

II. 14. Ár i têlo je nej edna kotriga; nego vnôge.

15. Csi ercsé nôga; da szem nej rôka, nej szem z têla: jeli je záto nej z têla?

16. I csi ercsé vühô, da szem nej okô, nej szem z têla: jeli je záto nej z têla?

17. Csi je czêlo têlo okô: gde je szlüjh? csi je czêlo szlüjh: gde je pridihalo?

18. Zdaj je pa Bôg posztavo kotrige edno vszáko 'z nyíh vu têlo; kak je steo.

19. Csi szo pa vsze edna kotriga; gde je têlo?

20. Zdaj je pa isztina doszta kotrig: edno je pa têlo.

21. Nemore pa okô erczti rokê; nej mi te trbê: ali pa gláva nogám; nej mi vász trbê.

22. Nego vnogo bole; stere kotríge têla sze vídijo naj nemocsnêse bidti, naj potrebnêse szo.

23. I stere stímamo naj nepostenêse bidti têla, okoli tê naj vékse postenyé csinímo, i ta nesznáj'zna nasa vékso sznájgo májo.

24. Ta sznáj'zna pa nasa ne potrebüjo sznajge. Nego Bôg je tak zglíhao têlo: da je onoj kotrigi, steroj sze je kaj zmenkalo, obilnêse postenyé dáo.

25. Naj ne bode razcsêszanye vu têli: nego naj kotrige edna za drügo szkrb májo.

26. I, csi trpí edna kotriga, vküp trpíjo vsze kotrige: csi sze dícsi edna kotriga; 'z nyôv sze radüjo vsze kotrige.

27. Ví szte pa têlo Krisztusovo i z ednoga tála kotrige.

28. I níke isztina je posztavo Bôg vu czérkvi prvo Apostole, drügôcs proroke, tretícs vucsitele, potom mocsí, szledka dári ozdrávlenyá, pomocsníke, ravnácse, vnoga jezikov znáncze.

29. Jeli szo tak záto vszi Apostolje? Jeli szo vszi proroczke? Jeli szo vszi vucsitelje? Jeli szo vszi mocsí?

30. Jeli vszi dári ozdrávlenyá májo? Jeli vszi z jezikmi gucsíjo? Jeli vszi raszkládajo?

31. Vgányajte sze pa za te naj bôgse dári. I escse od toga jakso czeszto vám poká'zem.

XIII. TÁL.

Od lübeznoszti I. potrébcsine 1—3. II. Lasztivnoszti 4—7. III. Sztálnoszti 8—13.

I. 1. Csi bi z cslovecsánszkimi i z angelszkimi jezikmi gúcsao; lübéznoszti bi pa nêmeo: vcsinyen szem brnécsi med, ali czinkajôcse czimbole.

2. I csi mám proroküvanye i znám vsze szkrivnoszti i vsze znánye i csi mám vszo vero tak, da bregé prenásam, lübéznoszti pa nemam; nikaj szem nej.

3. I csi sziromákom na hráno dám vsza moja poístva, i csi tá dám têlo moje, naj zgorim: lü-

béznoszti pa nemam: nikaj mi ne valá.

II. 4. Lübéznoszt je trpliva, dobrotivna, lübéznoszt je nej nevoscséna, lübéznoszt sze ne hváli, ne nadüva sze.

5. Ne dr'zí sze neprisztojno, ne íscse szvoja, ne csemerí sze, ne mízli hüdo.

6. Ne radüje sze nad nepravicsnosztjov; radüje sze pa nad isztinov.

7. Vsza zakríva, vsza verje, vszemi sze vüpa, vsza trpí.

III. 8. Lübéznoszt nigdár z szrczá vö ne szpádne: geto, ali prorokünvanya, sze zaprávijo; ali jeziczke, hênyajo; ali szpoznanye, na nikoj pride.

9. Ár z tála szpoznamo i z tála prorokújemo.

10. Gda pa príde popolnoszt: teda, ka je z tála, sze na nikoj szprávi.

11. Gda szem dête bio: liki dête szem gúcsao, liki dête szem miszlo, liki dête szem csednüvao: gda szem pa mô'z vcsinyen; tá szem niháo ta détecsa.

12. Ár zdaj glédamo, kak v gledali, vu temnoj rêcsi: teda pa od liczа do licza. Zdaj szpoznam ztála: teda pa poznam; kakti szem i jasz szpoznani.

13. Zdaj pa osztáne vera, vüpanye, lübézen eta trôja: naj véksa je pa totê lübézen.

XIV. TÁL.

I. Razszkládanye piszma vu Czérkvi vecs valá: liki sztühimi jezikmi gúcsanye 1—25. II. Sto, kakda i keliko ji more vu Czérkvi vcsiti? 26—40.

I. 1. Vgányajte sze za lübéznoszt: 'zelte pa ta dühovna; naj bole pa, naj proroküjete.

2. Ár, kí gucsí z tühim jezikom, ne gucsí lüdém: nego Bôgi. Ár gá niscse ne szlísi: v dühi pa gucsí szkrovnoszti.

3. Kí pa proroküje: lüdém gucsí na pobôgsanye i opominanye i obeszeljávanye.

4. Kí gucsí z jezikom, szám szebé pobôgsáva: kí pa proroküje; gmajno pobôgsáva.

5. Scsém pa, naj vszi gucsíte z jezikmi; bole pa, naj proroküjete. Ár je véksi, kí proroküje: liki, kí gucsí z jezikmi; nego csi raszkladé; naj gmajna pobôgsanye vzeme.

6. Zdaj pa, bratje, csi prídem k vám z jezikmi gucsécsi, ka bom vám valáo; csi vám nebom gúcsao, ali vu oznanenyê, ali vu proroküvanyi, ali vu vcsenyê?

7. Liki, stera szo brezi 'zítka glász dávajôcsa dugoványa, ali 'zvegla, ali czithara; csi razlocska v glászi ne dájo, kakda sze szpozna, ka sze 'zveglári; ali igra?

8. Ár, csi negvüsni glász dá

trombönta, sto bode sze szprávlao na boj?

9. Tak i ví, csi po jeziki rázumno rêcs ne dáte, kak sze szpozna, ka je gúcsano? Ár bodte vu zrák gúcsali.

10. Nacsi isztina vnôgi glászi szo na szvêti, i ni eden med nyimi je nej brezi rázumnoga glászá.

11. Csi záto neznam môcsi glásza: bodem tomi gucsécsemi barbarus, i te gucsécsi pred menom je barbarus.

12. Tak i ví, geto'zelête ta dühovna, na pobôgsanye gmajne íscsite; naj obiljávate.

13. Záto, kí gucsí z jezikom, naj moli: da razszkladé.

14. Ár, csi molim z jezikom, düh moj moli: pamet moja je pa brezi száda.

15. Ka je záto? Molim v dühi; molim pa i v pámeti: popêvam v dühi; popêvam pa i v pámeti.

16. Nacsi, csi bos blagoszlávlao v dühi, te prôszti, kí je tam, kakda ercsé amen na tvojo hválo zdávanye: geto, ka právis, nezna.

17. Ár isztina ti dobro dávas hválo: ali te drügi sze ne pobôgsáva.

18. Hválo dájem Bôgi mojemi: kaj bole, liki vszi ví, z jezikmi gucsim.

19. Ali vu czérkvi scsém pét rêcsi ráj z pámetjov mojov gúcsati; naj i drüge vcsim: liki deszét jezér rêcsi vu tühi jezíki.

20. Bratje, ne bojdte decza z pámetjov: nego z hüdôbov bojdte decza; z pámetjov pa popolni bojdite.

21. Vu právdi je píszano: kâ z drügimi jezikmi i z drügimi lampami bom gúcsao lüdsztvi etomi: i niti tak me ne bodo poszlüsali, veli Goszpôd.

22. Záto jeziczke szo na znamênye nej tim vervajôcsim; nego tim nevervajôcsim: proroküvanye pa nej tim nevervajôcsim; nego tim vervajôcsim.

23. Csi bi sze tak vküp szprávila czêla Czérkev, ali gmajna na edno meszto, i vszi bi z jezikmi gúcsali; notri bi pa sli prôszti, ali neverni: ne bi erkli, ka norüjete?

24. Csi bi pa vszi proroküvali, i notri bi sô káksi neveren, ali prôszti: pokárao bi sze od vszê, i oszôdo bi sze od vszê.

25. I tak ta szkrovna szrczá nyegovoga ocsiveszna bodo: i tak szpadnovsi na obráz molo bode Bogá nazviscsávajôcsi, ka je Bôg zaísztino med vami.

II. 26. Ka je záto, bratje? Gda vküp prídete: vszáksi vász peszem má, vcsenyé má, jezik má, oznanenyé má, razszkládanye má; vsza na pobôgsanye naj bodo.

27. Csi sto z jezikom gucsí:

dvá, ali naj vecs trijé naj gucsijo, i tô eden za drügim, i eden razkládaj.

28. Csi pa nega, kí bi razkládao: tiho naj bô vu Czérkvi; szám szebi i Bôgi naj gucsi.

29. Proroczke pa dvá, ali trijé naj gucsíjo: i drügi naj razszodjávajo.

30. Csi je pa drügomi tam szedécsemi kâ oznanyeno: te prvi naj tiho bode.

31. Ár morete eden za drügim vszi proroküvati: naj sze vszi vcsíjo i vszi obeszelíjo.

32. I Dühovje prorokov szo prorokom podáni.

33. Ár je Bôg nej zmêsanya Bôg: nego méra; liki vu vszej szpráviscsaj ti szvéczov.

34. 'Zene vase vu czérkváj tiho naj bodo. Ár je nyim nej dopüscseno gúcsati: nego naj podáne bodo; liki i právda velí.

35. Csi sze pa kâ scséjo vcsiti: domá lasztivne mo'zé naj pítajo. Ár je grdô 'zeni vu czérkvi gúcsati.

36. Ali od vász je Bo'za rêcs zísla? Ali med szame vász je prisla?

37. Csi sto stima, ka je prorok, ali dühovni: naj szpozna; ka vám písem, kâ szo Goszpodnove zapôvidi.

38. Csi pa steri nezna: naj szi nezna.

39. Záto, bratje, 'zelte proroküvati; i gúcsati z jezikmi ne bránte.

40. Vsza naj sznáj'zno i pôleg réda bodo.

XV. TÁL.

I. Od Krisztusovoga gori sztanenyá gvüsnoszti 1—15. II. Od násega têla gori sztanenyá 16—58.

I. 1. Na znánye vám pa dájem, bratje, Evangeliom; steroga szem vám nazviscsávao: steroga szte i vzéli, v sterom i sztojíte.

2. Po sterom sze i zvelicsate: csi, z káksov rêcsjôv szem ga vám nazviscsávao, zdr'zíte; nego csi szte zamám vervali.

3. Ár szem vám naj bole eto vö dáo, ka szem i jasz vzéo: kâ je Krisztus mr'u za grêhe nase pôleg píszma.

4. I kâ je pokopan i kâ je gori sztano na trétji dén pôleg píszma.

5. I kâ sze je szkázao Kéfási: potom i tim dvanájszetim.

6. Po tom sze je szkázao vecs pét sztô bratom kcsaszi: z steri ji vnogo escse zdaj 'zivé; níki szo pa 'ze zászpali.

7. Po tom sze je szkázao Jakubi: potom vszêm Apostolom.

8. Naj obszlêdnyim pa zevszej, liki od porodnoszti, sze je i meni szkázao.

9. Ár szem jasz te naj ménsi med Apostolmi: kí szem nej vrêden, ka bi sze Apostol zvo-

jo; kâ szem preganyao czérkev Bo'zo.

10. Z miloscse Bo'ze szem pa, ka szem; i miloscsa nyegova vu meni je nej bíla zamán; nego szem vecs od nyíh vszej delao. Nej pa jasz: nego miloscsa Bo'za; stera je z menom.

11. Záto, ali jasz, ali oni, tak prêdgamo: i tak szte vervali.

12. Csi sze pa Krisztus prêdga; ka je od mrtvi gori sztano: kakda právijo níki med vami; kâ ti mrtvi gori sztanenyá nega?

13. Csi pa ti mrtvi gori sztanenya nega: ni Krisztus je ne gori sztano.

14. Csi je pa Krisztus nej sztano gori: zobsztom je tak prêdganye nase, zobsztom je i vera vasa.

15. Nájdemo sze pa i krívi szvedoczke Bo'zi: kâ szmo szvedocsili od Bogá; kâ je gori zbüdo Krisztusa; steroga je nej zbüdo; csi sze ti mrtvi gori ne zbüdijo.

II. 16. Ár, csi sze mrtvi gori ne zbüdijo, niti Krisztus jej ne gori zbüdjeni.

17. Csi je pa Krisztus nej sztano gori: márna je vera vasa; escse szte vu grêhi vasi.

18. Záto, i kí szo zászpali vu Krisztusi, zgübleni szo.

19. Csi vu etom 'zitki szamo vüpanye mámo vu Krisztusi, nevolnêsi szmo od vszej lüdi.

20. Zdaj je pa Krisztus gori sztano z mrtvi: prvotina tej, kí szo zászpali, vcsinyen.

21. Ár, geto je po csloveki szmrt, i po csloveki je gori sztanenyé ti mrtvi.

22. Ár, liki vu Ádami vszi mérajo: tak i vu Krisztusi vszi o'zivéjo.

23. Vszáksi pa vu lasztivnom rédi: prvotina je Krisztus; potom oni, kí szo Krisztusovi vu prísesztjê nyegovom.

24. Po tom konecz bode; gda tá dá králevsztvo Bôgi i Ocsi: gda na nikoj szprávi vsze poglavárszto i vszo oblászt i môcs.

25. Ár more on kralüvati: dokecs ne dene vsze nepriátele pod nogé szvoje.

26. Te szlêdnyi nepriátel szmrt sze na nikoj szprávi.

27. Ár je vsza podvrgao pod nogé nyegove. Gda pa veli, kâ szo vsza podvr'zena: ocsivesznо je; kâ je zvün toga, kí nyemi je vsza podvrgao.

28. Gda nyemi pa bodo vsza podvr'zena: teda sze i szám Szin podvr'ze tomi, kí je nyemi vsza podvrgao; naj bode Bôg vsze vu vszej.

29. Nacsi ka bi csiníli ti okrsztseni nad mrtvimi: csi bi rêszan ti mrtvi gori ne sztanoli? Zakaj sze pa krsztsávajo nad mrtvimi?

30. Zakaj pa i mí pogíbamo vszáko vöro.

31. Vszáki dén vméram po nasoj hváli; stero mám vu Krisztus Jezusi Goszpodni nasem.

32. Csi szem sze pôleg csloveka zdivjácsinov bojüvao vu Efezusi: ka mi valá; csi mrtvi gori ne sztánejo? Jejmo i pímo: ár vütro merjémo.

33. Ne dájte sze zapelati: hüda zgucsávanya szkvarîjo dobre návade.

34. Prebüdte sze pravicsno i ne grêste. Ár níki neznajo Bogá. Na szramoto vám právim.

35. Ali ercsé sto: kakda sztánejo gori ti mrtvi? i v káksem têli naprê prído?

36. Neszpameten: tí, ka széjas, ne o'zivé; nego, csi merjé.

37. I, ka szêjas, ne széjas têlo, stero bode: nego gôlo zrno, trbê je znati psenicze, ali pa káksega drügoga szilja.

38. Bôg nyemi pa dáva têlo, kák scsé i vszáksemi szemeni lasztivno têlo.

39. Nej je vszáko meszô ede dôbi meszô: nego drügo je cslovecse meszô, drügo je pa govenszko, drügo je pa ríbje, drügo je pa ftícske.

40. Jeszo i nebeszka têla i zemelszka têla: ali drüga je ti nebeszki díka; drüga je pa ti zemelszki.

41. Drüga díka je szuncza, i drüga díka je mêszecza, i drüga díka je zvêzd: ár zvêzda od zvezde sze razlocsáva po díki.

42. Tak bode i gori sztanenyé ti mrtvi. Szêja sze vu szprjhnenyê, gori sztáne vu neszprhnyenoszti.

43. Szêja sze vu nepostenyê: gori sztáne vu díki. Szêja sze vu nemocsnoszti: gori sztáne vu zmo'znoszti.

44. Szêja sze têlo telovno, gori sztáne têlo dühovno. Je têlo telovno: i je têlo dühovno.

45. Tak je i píszano: vcsínyen je prvi cslovik Ádam vu 'zivôcso düso; te szlêdnyi Ádam pa na düh o'zivlenyá.

46. Ali nej je to prvo, dühovno; nego to telovno: potom pa to dühovno.

47. Prvi cslovik je z zemlé zemelszki: te drügi cslovik je pa Goszpôd z nebész.

48. Káksi je te zemelszki; táksi szo i ti zemelszki: i káksi je te nebeszki; táksi szo i ti nebeszki.

49. I, liki szmo noszili obráz toga zemelszkoga, tak noszmo i obráz toga nebeszkoga.

50. Tô pa právim, bratje; ká meszô i krv králevsztva Bo'zega öroküvati nemre: niti szprjhnenyé neszprhnyenoszt öroküvati.

51. Ovo szkrovnoszt vám povêm: vszi isztina ne zaszpímo: vszi sze pa preobrnémo.

52. Brs vu ocsnom megnenyi, na szlêdnyo trombönto (ár tromböntivali bodo) i ti mrtvi

gori sztáno neszprhlivi i mí sze preobrnémo.

53. Ár je potrêbno, naj to szprhlivo oblicsé neszprhlivoszt i to mrtelno oblicsé nemrtelnoszt.

54. Gda pa to szprhlivo oblicsé neszprhlivoszt i to mrtelno oblicsé nemrtelnoszt: teda sze zgodi ona rêcs, stera je píszana; po'zrêta je szmrt vu obládanyi.

55. Gde je tvoj, ô szmrt! 'zalecz? Gde je tvoje, ô pekel! obládanye?

56. 'Zálecz szmrti je pa grêh, mócs grêha je pa právda.

57. Ali hvála bojdi Bôgi; kí nám je dáo obládanye po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

58. Záto, bratje moji lübléni, sztálni bojdte, negenyeni, obilni vu deli Goszpodnovom vszigdár, znajôcsi, kâ ne bode zamán delo vase vu Goszpodni.

XVI. TÁL.

I. Od zbéricze na Jerusálemszki szvéczov potrêbcsino 1—5. II. Od vucsitelov csészti 6—24.

I. 1. Od zbéricze pa tim szvétim na potrêbcsino liki szem zrendelüvao gmajnam vu Galáczii: tak i ví csinte.

2. Prvi dén tjedna vszáki vasz tá deni pri szebi szprávlavsi; ka sze nyemi dobro vídi: naj sze teda, gda prídem, zbéricze ne pobérajo.

3. Gda pa prídem: sterekoli bodte stímali szpodobne po líszti; té poslem; naj neszéjo tô milosesо vaso vu Jerusálem.

4. Csi je pa vrêdno i meni idti: naj pojdo z menom.

5. Sô bom pa k vám: gda bom sô po Maczedonii (ár bom po Maczedonii sô).

II. 6. Pri vász pa lêhko osztánem; ali i prezimávao bodem: naj me ví szprevodite; kamakoli bom sô.

7. Ár nescsem vász zdaj vu prêkidênyi viditi: vüpam sze pa; ka nikeliko vrêmena pri vász osztánem: csi bode Goszpôd steo.

8. Osztánem pa vu Efezusi do Riszáo.

9. Ár szo sze mi dveri odprle velike i mocsno, i protivníkov je vnogo.

10. Csi pa príde Timotheus: glédajte, naj brezi sztráha bode pri vasz. Ár delo Goszpodnovo dela; liki i jasz.

11. Naj ga záto sto ne zavr'ze. Szprevodte ga pa vu méri; naj príde k meni: ár ga csákam z bratmi vrét.

12. Od Apollósa brata pa znájte: ka szem ga doszta proszo; najde k vám z bratmi. Ali nigdár je nê bio té vôle; ka bi zdaj sô. Sô de pa; gda prílika nájde.

13. Verosztüjte, sztojte vu veri, mo'zjé bojdte i mocsni bojdte.

14. Vsza vasa sze naj vu lübéznoszti godíjo.

15. Proszim pa vasz, bratje; znájte hi'zo Stevanovo; kâ je prvotina Achaie, i na szlü'zbo tim szvétim szo sze pôdali.

16. Naj i ví podáni bodete táksim i vszákomi pomágajôcsemi i delajôcsemi.

17. Veszelim sze pa nad príseszt jem Stevana i Fortunátusa i Achaika: kâ szo vase zmenkanye tej szpunili.

18. Ár szo zpokojili moj i vas düh. Záto znájte tákse v posztenyê dr'zati.

19. Pozdrávlajo vász gmajne Á'zie. Pozdrávlajo vász vu Goszpodni vnogo Akvila i Priszczilla zszpráviscsom vrét, stero je vu nyidva hi'zi.

20. Pozdrávlajo vász bratje vszi. Pozdravte eden drügoga vu szvétom küssüvanyi.

21. Pozdrávlanye z mojov rokôv Pavlovov piszano.

22. Csi sto ne lübi Goszpon Jezus Krisztusa: prekléti bojdi, máran atha.

23. Miloscsa Goszpon Jezus Krisztusa bojdi z vami.

24. Lübézen moja zevszêmi vami vu Krisztus Jezusi, Amen.

K Korinthusánczom prvi liszt piszani od meszta Filippis; poszlani pa po Stevani i Fortunátusi i Achaiki i Timotheusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

II. K KORINTHUSÁNCZOM

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor i poklon 1—2. II. Bogá hváli za volo trôsta 3—14. III. Zrok ká'ze, zakaj je nej mogao k nyim pridti 15—24.

I. 1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov po vôli Bo'zoj i Timotheus brat gmajni Bo'zoj, stera je vu Korinthusi zevszêmi szvétimi, kí szo vu czêlôj Achâji.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpon Jezus Krisztusa.

II. 2. Blagoszlovlen je Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, Ocsa szmilenoszti i Bôg vszega obeszeljá.

4. Kí nász obeszeljáva vu vszoj nasoj nevôli, da bi i mí mogli obeszeljávati vu vszákoj nevôli bodôcse, po obeszeljávanyi, zkim sze i mí od Bogá obeszeljávamo.

5. Naj, kak obiljávajo trplênya Krisztusova v nami, tak po Krisztusi obiljáva i obeszeljávanye nase.

6. Ali sze pa nevôlivamo; na vase obeszeljávanye i zvelicsanye je; stero sze dela vu znássanyi tisztí nevôl, stere i mí trpímo: ali sze obeszeljávamo; na vase obeszeljávanye i zvelicsanye je.

7. I vüpanye nase je mocsno za vász, znajôcsi; kâ, liki szte tálniczke trplênya, tak i obeszeljávanya.

8. Ár nescsemo, ka bi neznali, bratje, nase nevôle, stera sze je nám pripetila vu Á'zii; kâ szmo vö zmertüka po'zmécsani bili i vise môcsi tak; da szmo i v'zivotí nasem dvojíli.

9. Ali i mí szamí v szebi szmo'ze szmrti szôdbo meli: naj sze ne vüpamo vu szebi; nego vu Bôgi; kí mrtve gori zbüdjáva.

10. Kí nász je z tákse szmrti oszlôbodo i oszlobodjáva: v kom sze vüpamo; kâ nász i potom oszlobodí.

11. Pomágajôcsi i ví zmolitevjov za nász; naj z vnôgi oszôb dár nám dáni po vnôgi sze dá hvála za nász.

12. Ár je hvála nasa eta, szvedôsztvo düsnevêszti nase: kâ szmo sze vu Bô'zoj prosztôcsi i csisztôcsi, nej vu modrôszti telovnoj, nego vu milosczi Bo'zoj, obracsali na szvêti: naj bole pa pri vász.

13. Ár drüga vám ne pisemo: nego tô; ka cstéte i ka znáte. Vüpam sze pa; kâ i notri do kóncza ználi bodte.

14. Liki szte i szpoznali nász z ednoga tála: kâ szmo vasa hvála, liki i ví nasa vu dnévi Goszpon Jezusovom.

III. 15. I ztôv vüpaznosztjov szem steo k vám idti oprvics; naj drügo milosczo máte.

16. I po vász prêk idti vu Maczedonijo i pá z Maczedonie idti k vám i po vász sze szprevájati vu Judeo.

17. Tô záto premislávajôcsi jeli szem zlêhkôtov 'zivo? Ali, stera premislávam, pôleg têla premislávam: naj bode pri meni tak, tak, i nej nej?

18. Veren je pa Bôg: kâ je rêcs nasa k vám nej bila tak i nej.

19. Ár je Szin Bo'zi Jezus Krisztus, kí je med vami po nami predgani, po meni i Szilvánusi i Timotheusi, nej bio tak i nej; nego je bio tak vu nyem.

20. (Ár vszáksa obecsanya Bo'za szo vu nyem, tak i vu nyem amen) Bôgi na diko po nász.

21. Té pa, kí nász z vami vrét potrdjáva vu Krisztusa i namazao je nász, je Bôg.

22. Kí je i zapecsato nász i dáo je zálogo Düha szvétoga vu szrczá nasa.

23. Jasz pa szvedoka Bogá zovém na mojo düso: kâ szem

vász milüvao; kâ szem do eti máo nej sô v Korinthus.

24. Nej, ka bi kralüvao nad vasov verov: nego, ka szmo pomocsníczke radoszti vase. Ár vu veri sztojíte.

II. TÁL.

I. Zrok, zakaj je ráj piszao, liki ka bi szám sô k nyim 1—4. II. Proszi je, naj toga vö vr'zénoga grêsnika nazáj vzemejo 5—11. III. Právi Apostolje szo disanye Krisztusovo 12—17.

I. 1. Eto szem pa vu szebi szôdo: naj neidem k vám pá vu dreszélnoszti.

2. Ár csi vász jasz razdreszelim: sto je, kí mené obeszelí; nego razdreszéljeni od méne.

3. I píszao szem vám tô iszto: naj, gda k vám prídem, nemam 'zaloszti od oni, nad sterimi bi sze meo radüvati zavüpavsi sze na vász vsze; kâ je moja radoszt vszê vász.

4. Ár szem vám z vnôge nevôle i sztiszkávanya szrczá píszao po vnôgi szkuzáj: nej, ka bi sze dreszelili; nego, ka bi lübézen szpoznali; stero obilno mám k vám.

II. 5. Csi je pa sto razdrészelo: nej je mené razdrészelo, nego ztála; naj vász vsze doli ne poté'zim.

6. Zadoszta je táksemi eto od vnôgi káranye.

7. Tak naj prôti bole nyemi ví odpisztíte i obeszelíte ga: naj sze kak zprevelikov 'zalosztjov ne vtopi té táksi.

8. Záto proszim vász: szká'zte nyemi tô lübézen.

9. Ár szem záto i píszao; naj vász szpoznam po vardêvanyi: csi szte na vsza pokorni.

10. Komi pa kâ ví odpüsztíte: i jasz nyemi odpüsztim. Ár, csi szem i jasz ká odpüszto, komi szem odpüszto: za vász volo szem odpüszto pred Krisztusovim líczom; naj sze ne vkanimo od Satana.

11. Ár známo nyegova mislênya.

III. 12. Gda szem pa prisao vu Troado na Krisztusovoga Evangelioma nazviscsávanye, i dveri szo mi odprte bilé vu Goszpodni: dönok szem nej meo gmaha v dühí mojem; ka szem nej najsao Titusa brata mojega.

13. Nego szlobô szem vzéo od nyíh i vö szem sô vu Maczedonio.

14. Ali bojdi Bôgi hvála, kí vszigdár nám obládanye dá vu Krisztusi, i dísanye znanoszti szvoje nazviscsáva po nász vszákom meszti.

15. Ár szmo Krisztusovo dobro dísanye Bôgi v oní, kí sze zvelicsajo: i v oni, kí sze szkvaríjo.

16. Etim isztina dihalo szmrti na szmrt: onim pa dihalo 'zítka

na 'zítek. Ali sto je k etim szpodoben?

17. Ár nej szmo, liki vnôgi, ka bi podmênili rêcs Bo'zo: nego, liki z csisztôcse, nego, liki z Bogá pred Bogom vu Krisztusi, gucsímo.

III. TÁL.

I. Korinthusánczarje szo Apostolov lísztI. 1—3. II. Na dobro szpodobne nász Bóg csini 4—6. III. Evangelioma szlü'zba od právde szlü'zbe je odicsenêsa 7—18.

I. 1. Zacsnemo pá szamí szebé preporácsati? Ali potrebüjemo, liki níki, preporácsani lisztôv k vám? ali od vász preporácsani k drügim?

2. Nas lísztszte ví píszani vu szrczáj nasi: steroga znájo i cstéjo vszi lüdjé.

3. Geto je ocsiveszno: ka szte lísztKrisztusov po nasoj szlü'zbi szprávleni, píszani nej z csrnilom; nego z Dühom 'zívoga Bogá: nej, na kameni táblaj, nego na meszni táblaj szrczá.

II. 4. Vüpanye pa tákse mámo po Krisztusi k Bôgi:

5. Nej ká bi szpodobni bilí szamí od szébe miszliti kâ, liki szamí z szébe: nego szpodobnoszt nasa je z Bogá.

6. Kí je i szpodobne nász vcsino szluge nôvoga Zákona, nej píszka; nego dühá. Ár píszk v mori: düh pa o'zivi.

III. 7. Csi je pa szlü'zba szmrti vu píszkaj, stera je osznovlena v kameni táblaj, vu táksoj díki bíla; da szo nej mogli glédati szinovje Izraelszki na lícze Môsesovo za volo díke lícza nyegovoga, stera je prêdôcsa bíla:

8. Kakda bi ne bíla bole szlü'zba dühá vu díki?

9. Ár csi je szlü'zba preklésztva díka: od koga bole obiljáva szlü'zba pravicze vu díki?

10. Ár i tó odícseno nej je bilô odícseno v tom táli za volo prevelike díke.

11. Ár csi je tó preminôcse odícseno bilô: od koga bole tô, stero osztáne, je vu díki?

12. Imajôcsi záto tákso vüpazen z velikov szrcsnosztjov 'zivémo v gucsi.

13. I nej liki je Môses djáo pokrivalo na obráz szvoj, da bi ne vidili szinovje Izraelszki na konecz toga preminôcsega.

14. Ali obtrdjene szo pámeti nyihove. Ár notri do denésnyega dnéva pokrivalo nad cstenyom sztároga Zákona neodkrito osztanyüje: stero sze vu Krisztusi kraj jemlé.

15. Ali do denésnyega dnéva, gda cstéjo Môsesa, pokrivalo nad szrczom nyihovim le'zí.

16. Gda sze pa sto obrné k Goszpodni: teda sze kraj vzeme pokrivalo.

17. Goszpôd je pa Düh. Gde je pa Goszpodnov Düh: tam je szloboscsina.

18. Mí pa vszi z odkritim liczom Goszpodnovo díko liki v gledali glêdajôcsi v tiszti obráz sze preminyávamo od díke na díko, liki od Goszpodnovoga Dühá.

IV. TÁL.

I. Právi, ka ne hênya glászíti Evangeliom: csi gli vnôgi ne verjejo 1—4. II. Káksi szo z nôtra i z vüna právi Apostolje? 5—11. III. Ka nász na mirovno trplênye nadigávati more? 12—18.

I. 1. Záto, da eto szlü'zbo mámo, liki szmo miloscso dôbili, ne pomenkávamo.

2. Nego odmetávamo szkrivna dela szramôte i ne hodimo vu jálnoszti; niti ne mêsamo rêcs Bô'zo: nego z ocsivesznosztjov isztine preporácsamo szamí szebé pri vszoj düsnojvêszti lüdi pred Bôgom.

3. Csi je pa i zakriti nas Evangeliom, pred têmi je zakriti; kí sze szkvaríjo.

4. Vu steri je Bôg etoga szvêta oszlêpo pámeti ti neverni: naj nyim ne szvêti szvetloszt Evangelioma dike Krisztusove; ki je Bo'zi kêp.

II. 5. Ár ne prêdgamo szamí szebé: nego Krisztus Jezusa Goszpôda, szamí szebé pa szluge vase po Jezusi.

6. Kâ Bôg, kí je velo z kmicze szvetloszt szíjati, je té, kí je szíjao vu szrczáj nasi na preszvecsenyé szpoznanya díke Bo'ze vu obrázi Jezus Krisztusa.

7. Mámo pa té kincs vu csrepnyeni poszôdaj: dosztojnoszt môcsi Bo'za bode, i nej z nász.

8. Vu vszem sze sztiszkávamo; ali ne sztísznemo sze: dvojímo, ali ne zdvojímo.

9. Pregányamo sze; ali ne nihámo sze: te'zímo sze; ali ne pogübímo sze.

10. Vszigdár vmárjenyé Goszpon Jezusa vu têli okôli noszimo: naj sze i 'zítek Jezusov vu têli nasem szká'ze.

11. Ár sze mí 'zivôcsi vszeszkôsz na szmrt dávamo za volo Jezusa: naj sze i 'zítek Jezusov szká'ze vu mrtelnom têli nasem.

III. 12. Etak tak szmrt v nami dela; 'zítek pa vu vami.

13. Da pa mámo toga isztoga Dühá vere pôleg onoga, ka je píszano: vervao szem, záto szem gúcsao: i mí verjemo, záto i gucsímo.

14. Znajôcsi, kâ, kí je zbüdo Goszpon Jezusa, i nász po Jezusi zbüdí i zvami vrêt naprê posztávi.

15. Ár eta vsza za vaso volo bodo: naj miloscsa obiljávajôcsa po vnôgi hválo dávanyi bole obiljáva na díko Bo'zo.

16. Záto ne pomenkamo: nego, csi sze i vünêsnyi nas cslovik zrüsáva, dönok te znotrê-

snyi sze ponávla od dnéva do dnéva.

17. Ár ta ocsnomegnyena lêhkôta trplênya nasega jáko preveliko vekivecsno 'zmécsavo dike nám szprávla.

18. Ár mí ne glédamo ta vídôcsa; nego ta nevidôcsa. Ár ta vidôcsa szo do csasza: te nevidôcsa szo pa vekivecsna.

V. TÁL.

I. Vto nebeszko hi'zo idti trbê 'zeleti 1—10. II. Pascsi sze i drüge tá pripelati 11—21.

I. 1. Ár známo: kâ, csi sze zemelszke nase hi-'ze sztánek raszpisztí, czimper od Bogá mámo, hi'zo brezi rôk naprávleno, vekivecsno vu nebészaj.

2. Ár i v tom zdühávamo: ka sze scsémo v prebiváliscse nase, stero je z nebész, gori oblêcsti.

3. Csi sze li oblecseni, i nej nági, nájdemo.

4. Ár, kí szmo vetom sztánki, zdühávamo pod bremenom záto, ka sze nescsemo szlêcsti, nego gori oblêcsti: naj sze po-'zré mrtelnoszt od 'zítka.

5. Kí je pa nász na tô szpravo: je Bôg; kí nám je dáo i zálog i Dühá.

6. Vüpamo sze tak vszigdár i známo: kâ, dokecs vu têli, kak tühénczi, hodimo, dalecs szmo kraj od Goszpodna.

7. (Ár po veri hodimo: nej po vidênyi.)

8. Vüpamo sze pa i scsémo sze bole vö zoszeliti z têla i prebívati pri Goszpodni.

9. Záto sze i pascsimo; ali szmo v têli prebívajôcsi, ali sze pa vö szelimo: naj nyemi vugodni bodemo.

10. Ár sze je nám vszêm potrêbno pred Krisztusovim szodczkim sztolczom szkázati: naj prime vszáksi, ka je po têli csinio pôleg toga ka je delao, ali dobro, ali hüdo.

II. 11. Znajôcsi tak sztrájh Bo'zi, lüdí rátamo: Bôgi szmo pa ocsiveszni. Vüpam sze pa; ka szmo i vu vasi düsnivêsztaj ocsiveszni.

12. Ár ne preporácsamo vám pá szamí szebé: nego vám príliko dávamo hvále nad nami; naj máte kâ prôti têm, kí sze vu obrázi hválijo, i nej szrczá.

13. Ár ali bláznijemo, Bôgi bláznijemo: ali csednüjemo, vam csednüjemo.

14. Ár Krisztusova lübéznoszt nasz sztiszkáva.

25. Kakti one, ki tô szôdimo: kâ, csi je eden za vsze mro, tak szo vszi mrli. I za vsze je mro: naj ti 'zivôcsi vecs ne 'zivéjo szebi; nego tomi, kí je za nyé mro i gori sztano.

16. Záto mí od etoga máo nikoga neznamo pôleg têla. Csi szmo pa i szpoznali pôleg têla

Krisztusa: ali zdaj ga vecs ne poznamo.

17. Záto csi je sto vu Krisztusi; nôvo sztvorjenyé je: ta szlára szo prêsla, ovo vsza szo nôva vcsinyena.

18. Tá pa vsza szo od Bogá; kí nász je szebom zméro po Jezus Krisztusi i dáo nam je szlü'zbo zmérjanya.

19. Da geto je Bôg bio vu Krisztusi, zméro je ete szvêt z szebom i nej nyemi je notri racsúnao presztoplenyá nyegova; i polo'zo je vu nász rêcs toga ftísanya.

20. Za Krísztusa tak v poszelsztvi hodécsi, liki da bi sze vam Bôg molo po nasz, proszimo za Krisztusa, zmérte sze z Bogom.

21. Ár onoga, ki je nej znao grêha, je za nász grêh vcsino: naj mi bodemo pravicza Bo'za vu nyem.

VI. TÁL.

I. Bisztri je na evangelicsánszki 'zitek 1—13. II. Prepovidáva nyim sztimi nevernimi tiváristvo 14—18.

I. 1. Da pa vküp delamo: opomínamo vász: naj zamán milosczo Bo'zo ne vzemete.

2. Ár právi: vu priétnom vrêmeni szem te poszlüjhno; i vu dnévi zvelicsanya szem te po mogao. Ovo zdaj je vrêmen priétno; ovo zdaj je dén zvelicsanya.

3. Nikomi nikse v nikom ne dávajmo potikávanye, naj sze ne grajá nasa szlü'zba.

4. Nego sze vu vszem preporácsajmo, liki Bo'zi szlü'zbeníczke vu vnôgom znásanyi, vu nevoláj, vu potrêbcsinaj, vu sztiszkávanyaj.

5. Vu 'zlakaj, vu temniczaj, vu sztanenyáj, vu delaj, vu verusztüvanyaj, vu posztéj.

6. Vu csisztôcsi, vu szpoznanyi, vu trplivoszti, vu dobrotivoszti, vu Sz. Dühi, vu nezkazlívnoj lübéznoszti.

7. Vu isztine rêcsi, vu Bo'zôj môcsi, po ro'zjê pravicze z dêszne i z lêve sztráni.

8. Po díki i nepostenyé, po hüdi i dobri glászi, liki zapelávczi, i dönok ísztinszki.

9. Liki neznani, i dönok znáni: liki vmérajôcsi, i ovo 'zivémo: liki scsukani i dönok nej vmorjeni.

10. Liki 'zalosztni, vszigdár sze pa radüvajôcsi: liki szirománczke, vnôge pa obogativsi: liki nikaj nemajôcsi, i vszáksim ládajôcsi.

11. Vüszta nasa szo sze odprla k vám, ó Korinthusánczi! szrczé nase je razsérjeno.

12. Nej szte vôszki v nami; vôszki szte pa vu szrczáj vasi.

13. Na meszto nazáj dáne plá-

cse, liki szinom velím; razsérte sze i ví vu szrczáj vasi k nám.

II. 14. Ne vozte lüczki járem z nevernimi. Ár káksi tál má pravicza z nepravdenosztjov? I kákse je obcsinsztvo szvetlosztí i kmicze?

15. I kak sze glíha Krisztus z Beliálom? Ali káksi tál je toga vernoga z nevernim.

16. Ali ka je za 'zlo'zenyé Czérkvi Bo'ze z bolvanmi? Ár szte ví Czérkev 'zívoga Bogá: liki je erkao Bôg; kâ bom v nyíh prebívao i med nyimi bom hodo; i bom nyim Bôg, i oni bodo meni lüdsztvo.

17. Záto vöidite od nyíh i odlôcste sze, velí Goszpôd, i necsisztoga sze ne doteknite; i jász vász gori vzemem.

18. I bom vám za Ocso i ví bodete meni za Szini i cseri: právi te vszamogôcsi Goszpôd.

VII. TÁL.

I. I na dale opomina na Sz. 'zítek 1—3. II. Veszeli sze, ka nyim je po posztrájfanyi dühovno 'zaloszt szpravo 4—12. III. 'Zaloszt nyihova je i Titusi na radoszt bila 13—16.

I. 1. Záto táksa obecsanya da mámo, lübléni; ocsisztimo sze od vsze rú'znoszti têla i dühá dokoncsávajôcsi poszvecsenyé nase vu Bogá bojaznoszti.

2. Primte nász: nikomi szmo nepraviczo nej vcsínili; nikoga szmo nej szkvárili; níkoga szmo nej vkanili.

3. Ne právim eto vám na szkvárjenyé. Ár szem 'ze naprê erkao: kâ szte vu szrczáj nasi tak, da szmo gotovi zvami vrét mrêti i 'ziveti.

II. 4. Doszta szrcsnoszti mám k vám gúcsati doszta hvále nad vami: napunyen szem z obeszeljom: jáko obiljávam z radosztjov vu vszoj nasoj nevôli.

5. Ár, gda szmo sli vu Maczedonijo, niksi gmajh je nej melo têlo nase: nego vu vszem szmo sztiszkávani. Zvüna vojszküvanya; z nôtra pa sztráhi.

6. Ali Bôg, kí te ponizne obeszéljáva, obészelo je nász po Titusa k nám prihájanyi.

7. Nej szamo pa vu prihájanyi nyegovom: nego i vu obeszeljávanyi; sterim je obeszéljeni nad vami nazviscsávajôcsi nám vase 'zelênye, vase jôkanye, vaso lübéznoszt, nad menom tak; da szem sze escse bole radüvao.

8. Ár, csi szem vász i razdrészelo po líszti, nej mi je 'zao; csi mi je gli 'zao bilô. Ár vídim; kâ vász je tiszti líszt, csi gli do csasza, razdrészelo.

9. Zdaj sze pa radüjem, nej kâ szte razdreszéljeni bilí: nego kâ szte razdreszéljeni na pokôro. Ár szte razdreszéleni pôleg Bogá tak; da szte v nikakso skodo nej prisli po nasz.

10. Ár pôleg Bogá 'zaloszt pokôro na zvelicsanye nepo'zalüvano dela: toga szvêta 'zaloszt pa szmrt dela.

11. Ár ovo tô iszto, ka szte pôleg Bogá razdreszéljeni bili, kákso jedrnoszt je delalo vu vami? k tomi i zagovor, i csemére, i sztrájh, i 'zelênye i vrêloszt, i zadomescsányе? Vu vszem szte pokázali: kâ szte v tom deli csíszti.

12. Záto csi szem vám gli píszao: dönok nej za volo nepraviczo delajôcsega; niti za volo nepraviczo trpécsega; nego za toga volo, naj sze szká'ze nasa jedrnoszt nad vami pri vasz i pred Bogom.

III. 13. Záto szmo sze obészelili nad vasim obeszeljom. Obilnê pa escse szmo sze radüvali nad radosztjov Titusa: kâ sze je raszhládo düh nyegov odevszê vász.

14. Ár, csi szem sze v kom pred nyim z vami hválo, nej szem sze oszramoto: nego, liki szmo vám vsza vu ísztini gúcsali, tak i hvála nasa od Titusa sze je za isztinszko najsla.

15. I szrczé nyegovo je obilnêse k vám: gda sze szpomína zvszê vász bôganya, i kak szte ga z bojaznosztjov i sztrahotov príjali.

16. Radüjem sze záto: kâ sze vu vszem na vász zavüpam.

VIII. TÁL.

I. Opomina je na álmostvo 1—15. II. Imenüje one, po kê sze álmostvo má poszlati 16—24.

I. 1. Na znanye pa vám dámo bratje, milosceso Bo'zo; stera je dána gmajnam Maczedonszkim.

2. Kâ je vu vnôgom vardêvanyi nevôle rászla obilnoszt radoszti nyihove i pôleg globocsíne sziromastvo nyihovo je obiljávalo vu bogásztvi prôsztoszti nyihove.

3. Ár pôleg premôcsi, szvedocsim i vise premôcsi, szo gotovi bili.

4. Z vnôgov prosnyov proszécsi nász: ka bi milosceso i obcsinsztvo szlü'zbe na szvéte dáno k szebi vzéli.

5. I nej, liki szmo sze vüpali: nego szo szamí szebé dáli prvle Goszpodni, potom i nám po vôli Bo'zoj.

6. Naj mí opomínamo Títusa; da, liki je prvle zácsao, tak i dokoncsa pri vasz i tô milosceso.

7. Da, liki vu vszêm obiljávate vu veri i rêcsi i znányi i vszákoj jedrnoszti i zvasov k nám lübéznosztjov, tak i vu toj milosczi obiljávajte.

8. Ne právim pôleg zapôvidi: nego naj po drügi jedrnoszti i vase lübéznoszti csisztôcso vardenem.

9. Ár znáte milosceso Goszpod-

na nasega Jezusa Krisztusa; ka je za vász sziromák vcsinyen bogat bodôcsi: naj ví 'z nyegovim sziromastvom obogátite.

10. I tanács vám v tom dávam. Ár tô vám valá: kí szte nej szamo csiniti; nego i privoliti pred têm zácsali v preminôcsem leti.

11. Zdaj pa i csinênye dokoncsajte: da, liki je gotova bíla vola, tak i dokoncsanye z toga, ka máte.

12. Ár, csi je gotova vola, pôleg toga, ka má, priéten je Cslovik; nej pôleg onoga, ka nema.

13. Ár necsem naj drügi lêhkôto, ví pa teskôcso, máte: nego naj sze z ednákocse vu vezdásnyem vrêmeni vasa obilnoszt vu nyihovom zmenkanyi szká'ze.

14. Naj i nyihova obilnoszt vám bode vu vasem zmenkanyi k pomôcsi tak; da bode ednákoszt.

15. Liki je píszano: kí je vnogo nábrao, nej je obiljávao: i kí je malo nábrao, nej je meo menye.

16. Hvála pa Bôgi: kí je tô jedrnoszt dáo nad vami vu szrczé Titusa.

17. Kâ je isztina opomínanye rad príjao: jedrnêsi pa bodôcsi z dobre vôle je sô k vám.

18. Poszlali szmo pa 'z nyim vrét brata: kí má hválo vu Evangeliomi po vszê gmajnaj.

19. Nej szamo tô pa; nego i náto je odlocsen od gmajn; naj nasega pôtniküvanya tiváris bode z tisztov miloscsov, stera sze szlü'zi od nász na tisztoga Goszpôda díko i na hválo vasoj dobroj vôli.

20. Ogíbajôcsi sze toga; naj nasz sto ne grajá vu toj obilnoszti, stera sze od nász szlü'zi.

21. Liki kí dobra dela szprávlamo nej szamo pred Goszpodnom; nego i pred lüdmí.

22. Poszlali szmo pa 'z nyimi brata nasega, steroga szmo szküszili vu vnôgom dugoványi vnogokrát jedrnoga bodôcsega; zdaj pa doszta jedrnêsega po velikoj vüpaznoszti k vám.

23. Áli szi od Títusa, bojdi gucs, moj tiváris je, i med vami z menom vrét delavecz; ali od bratov nasi, Apostolje szo gmajn i díka Krisztusova.

24. Záto szkázanye lübéznoszti vase i nase hvále nad vami szká'zte k nyim i pred gmajnami.

IX. TÁL.

Od álmostva 1—15.

1. Ár od szlü'zbe, stera sze prika'züje tim szvétim isztina, ka mi je nej potrêbno vám píszati.

2. Ár znám gotovroszt vaso, z koterov sze od vász hválim Maczedonicsánczom; kâ je Achaia gotova od láinsnyega le-

ta, i vasa pobo'znoszt je vnôge nadignola.

3. Poszlao szem pa ete brate; naj hvála nasa nad vami zamán ne bode v tom táli; da, kak szem pravo, gotovi bodete.

4. Naj sze kak, csi z menom prído Maczedonicsánczi i nájdejo vász nepriprávlene, ne oszramotímo (naj ne ercsém ví) vu toj sztálnoszti te hvále.

5. Potrêbno sze mi je záto vidilo opomenôti brate: kâ bi naprê sli k vám, i pripravili bi naprê obecsano zbériczo vaso; naj gotova bode tak, liki dobrovolna zbéricza, i nej liki szkopôszt.

6. Tô pa velim: kí szkôpo szêja, szkôpo bode i 'zeo: i kí szêja vu blagoszlovi, vu blagoszlovi bode i 'zeo.

7. Vszáksi, kak je gori djáo v szrczi: nej z 'zaloszti, ali z primárjanya. Ár veszéloga dávcza lübi Bôg.

8. Zmo'zen je pa Bôg vcsiniti; naj vsza miloscsa obiljáva med vami: da vu vszem vszigdár vszo zadovolnoszt majôcsi obiljávate na vsze dobro delo.

9. (Liki je píszano: raszipávao je, dáo je sziromákom; pravicza nyegova osztáne ne vekke.

10. Kí pa dáva szemen szêjácsi: naj vám dá i krüha na jêsztvino; i povnô'za szêtvo vaso, i vcsini, da raszté náras z pravicze vase.)

11. I vu vszem obogátite na vszo prosztôcso; stera dela po nasz: naj sze Bôgi hvála dáje.

12. Ár szlü'zba toga áldova nej szamo dopuni zmenkanya ti szvéti: nego i obiljáva po vnôgi hválo dávanyaj Bôgi.

13. Gda po vardêvanyi ete szlü'zbe dícsijo Bogá nad bôganyem glíhanya vasega z Krisztusovim Evangeliomom i nad prosztôcsov obcsinsztva na nyé i na vsze.

14. I vu nyíh molítvi za vász; kí vász 'zelêjo za volo obilne miloscse Bo'ze, stera je vu vami.

15. Hvála pa Bôgi za nezgovorjeni dár nyegov.

X. TÁL.

I. Zagovárja sze prôti krivim Apostolom 1—11. II. Mêri sze k mertüki od Bogá dánomi 12—18.

I. 1. Szám pa jasz Pavel proszim vász po krotkoszti i milosztivnoszti Krisztusovoj, kí szem nazôcsi ísztina ponizen med vami, ôzdalecs szem pa szrcsen k vám.

2. Proszim pa vász: naj sze nazôcsi bodôcsi ne podrasztim zvüpaznosztjov, z sterov mísztlim ka szmejm prôti níkim; ki tak miszlijo od nász; líki, da bi pôleg têla hodili.

3. Ár, csi gli vu têli hodimo; dönok sze pôleg têla ne vojszkújemo.

4. (Ár ro'zjé nasega vojszkü-

vanya je nej telovno: nego zmo-'zno v Bôgi na porüsanye trdni mejszt.

5. Zzkim rüsimo pomislávanya i vszo viszokoszt, stera sze zvisáva prôti szpoznanyi Bo-'zemi: i vlovleno pelamo vszo miszel na pokornoszt Krisztusi.

6. I gotovo mámo zadomescsánye prôti vszoj neokornoszti: gda sze szpuni vasa pokornoszt.

7. Tá pred ocsmí glédate li? Csi je sto gvüsen; ka je Krisztusov: té szi naj zmíszli szám vu szebi; kaj, liki je on Krisztusov, tak szmo i mí Krisztusovi.

8. Ár, csi bom sze i obilnêse kâ hválo znasov oblásztjov, stero nám je dáo Goszpôd na pobôgsávanye i nej na opüscsávanye vase, ne oszramotim sze.

9. Naj sze ne vidim: liki da bi vász sztrasüvao po lisztáj.

10. Kâ lisztovje isztina, praj, szo'zmetni i zmo'zni: ocsiveszноszt pa têla je nemocsna i rêcs za nikoj.

11. Kí je táksi: naj premíszli; kaj, káksi szmo vrêsci po lisztáj ôzdalecs, táksi szmo i nazôcsi vu deli.

II. 12. Ár sze ne szmejmo k têm dêvati, ali priglihávati: kí sze szamí hválijo. Ali tiszti, ki szamí szebé vu szebi mêrijo i szamí szebé k szebi priglihávajo, nikaj ne razmíjo.

13. Mí sze pa brezi mertüka ne hválimo: nego pôleg mertüka regule, stero nám je Bôg vdêlo na mero; da szmo i notri do vász doszégnoli.

14. Ár nej, liki da bi nê doszégnoli k vám, sze nategüjemo: ár i do vász szmo prisli vu Krisztusovom Evangeliomi.

15. Ne hválimo sze brezi mertüka vu lüczki delaj: vüpanye pa mámo, kaj, gda zraszté vera vasa, po vami sze zvíszímo pôleg regule nase, na obilnoszt.

16. Naj sze i tam vtiszti dr'zélaj, stere szo od vász tá prêk, Evangeliom nazviscsáva; naj sze vu lüczkoj reguli, liki v tiszti, stera szo 'ze gotova, ne hválimo.

17. Kí sze pa hváli: vu Goszpodni sze naj hváli.

18. Ár je nej tiszti, ki szám szebé hváli, szküsseni: nego, steroga Goszpôd hváli.

XI. TÁL.

Pavlova I. lübézen k Korinthusánczom prôti krívim Apostolom 1—16. II. Poníszноszt prôti gizdoszti krivi Apostolov 17—33.

I. 1. Bár da bí me trpeli edno malo vu neszpametnoszti mojoj: liki me i trpíte.

2. Ár milüjem vász z Bo'zím milüvanyem. Ár szem vász zarôcso ednomi mô'zi: da bi vász csíszto dévojko posztaviti mogo Krisztusi.

3. Bojim sze pa; naj sze kak,

liki je kacsa Evo vkanila vu jálnoszti szvojoj, tak ne szkvarîjo mîszli vase zapelane od prôsztoszti, stera je vu Krisztusi.

4. Ár, csi bi sto pridôcs drügoga Jezusa predgao, steroga szmo nej predgali; ali bi drügoga Düha vzéli, steroga szte nej vzéli; ali drügi Evangeliom, steroga szte nej vzéli, dobro bi ga znássali.

5. Ár stímam: ka szem v nikom nej ménsi od ti naj véksi Apostolov.

6. Csi szem pa prôszti vu rêcsi: dönok nej szem vu znányi; nego vu vszem szmo ocsiveszni vszegavêcs med vami.

7. Ali grêh szem vcsíno: ka szem szám szebé ponízo, naj sze ví zvíszite; kâ szem vám zobsztom Evangeliom Bo'zi glászo?

8. Drüge gmajne szem szlêkao gda szem od nyíh nájem vzéo; da bi vám szlü'zo: i pri vász bodôcsi i prebívajôcsi, nad nikim szem nej le'zao.

9. Ár zmenkanye moje szo dopunili bratje: kí szo prisli od Maczedonie. I vszákom deli szem sze tak dr'zao, i escse na dale bodem sze dr'zao: naj vám na 'zmécsavo ne bodem.

10. Je Krisztusova isztina vu meni: kâ sze mi tá hvála ne zatekne vu krajínaj Achaie.

11. Zakaj? Naj vász ne lübim? Bôg zná.

12. Ka pa zdaj csinim; i potom csinio bodem: naj nyim odszêkam príliko, kí scséjo príliko; naj, vu kom sze hválijo, sze nájdejo taksi, káksi szmo i mí.

13. Ár szo táksi krívi Apostolje, jálni delavczi, kí sze preminyávajo na Krisztusove Apostole.

14. I nej je csüdo. Ár szám Satan sze preminyáva na szvetloszti angela.

15. Nej je veliko delo tak: csi sze i szlugi nyegovi preminyávajo, liki da bi szlugi pravicze bili; kí konecz bode pôleg dêl nyihovi.

16. Pá velim: naj me sto ne stíma neszpametnoga bidti. Csi pa dönok: tak, liki neszpametnoga, vzemte me; naj sze edno malo i jasz hválim.

II. 17. Ka právim: ne právim pôleg Goszpodna; nego, liki vu neszpametnoszti vu toj podsztavi te hvále.

18. Da sze vnôgi hválijo pôleg têla: i jasz sze bodem hválo.

19. Ár radi trpíte neszpametne ví szpametni bodôcsi.

20. Ár trpíte: csi vasz sto vu szlü'zbo vr'ze; csi vasz sto deré; csi vasz sto vzeme; csi sze sto na vász pozdigáva; csi vasz sto vu licze bíje.

21. Pôleg nepostenyá právim: liki da bi mí nemocsni bilí. Vu kom sze pa sto szmê hváliti

(vu neszpametnoszti právim:) szmêm sze i jasz.

22. 'Zidovje szo oni? i jasz szem. Izraelitánczi szo? i jasz szem. Szemen Abrahámovo szo? i jasz szem.

23. Szlugi Krisztusovi szo? (liki neszpameten velim) bole szem jasz vu delaj obilnêsi, vu vdárczaj visêsi; vu temniczaj obilnêsi; vu szmrti pogübeli doszta krát.

24. Od 'Zidovov szem pétkrát stirideszét vdárczov, brezi ednoga vzéo.

25. Tríkrat szem z sibami bit bio, ednôk kamenüvani, tríkrat szem ládje trtjé pretrpo; nôcs i dén szem bio v globocsíni.

26. Na potéj csesztô, v pogibelnoszti na vodi, v pogibelnoszti od razbojnikov, v pogibelnoszti od szvojéga roda, v pogibelnoszti od poganov, v pogibelnoszti v várasi, v pogibelnoszti v püscsávi, v pogibelnoszti na môrji, v pogibelnoszti med krívimi bratmi.

27. V deli i trüdi, vu verosztüvanyaj csesztô, vu gládi i 'zéji, vu posztê csesztô, vu mrazi i nágoti.

28. Zvün toga, ka sze mi zvüna godí, prihájanye k meni lüdsztva vszáki dén, i szkrb na vsze gmajne.

29. Sto je nemocsen: ka bi i jasz ne bio nemocsen? sto sze pácsi: ka bi i jasz ne goro.

30. Csi sze trbê hváliti: v tiszti bom sze hválo; stera szo moje nemocsnoszti.

31. Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, kí je blagoszlovleni na veke, zná: ka ne lá'zem.

32. Vu Damaskusi námesztnik Aretás Krála je sztrá'zo Damaskusánczov meszto, steo me je vloviti.

33. I szkôsz obloka vu kosári szem püszcsen doli po zídi i tak szem vujsao nyegovim rokám.

XII. TÁL.

I. Pavel sze nescse hváliti vu trétja nebésza z vnesênyem 1—6. II. Od Satanovoga angela sze bíje 7—10. III. Kára Korinthusánczov nezahválnoszt 11—21.

I. 1. Hváliti sze me isztina ne prisztája: dönok sô bom na vidênya i na oznanenyá Goszpodnova.

2. Znám csloveka vu Krisztusi pred stirinájszetimi lêtmi (csi je v têli bio neznam; ali je pa zvün têla bio, ni tô neznam, Bôg zná) v nesenoga notri do trétje nébe.

3. I znám táksega csloveka (csi je v têli bio, neznam; ali je pa zvün têla bio, ni tô neznam, Bôg zná:)

4. Kâ je vneseni vu Paradi'zom i csüo je nezrecsene recsi: stere je nej szlobodno csloveki gúcsati.

5. Nad táksim sze bom hválo:

nad szebom sze pa ne bom hválo: nego vu nemocsnosztáj moji.

6. Ár csi bi sze hváliti steo: ne bi bio neszpameten; geto bi isztino pravo. Ali tá nihám: naj sto od méne ne miszlí vise od toga, stero v meni vidi, ali stero csüje od méne.

II. 7. I, naj sze zviszokosztjov oznanoszti ne zviszim, dána mi je szpicza vu têlo, angel Satanov, naj me za vüha bije; da sze ne zvíszim.

8. Záto szem tríkrat Goszpodna proszo: naj odsztôpi od méne.

9. I erkao mi je: zadoszta ti je miloscsa moja. Ár sze môcs moja vu ti nemocsni vövjávla. Naj ráj bom sze tak hválo vu nemocsnosztáj moji: naj prebíva v meni môcs Krisztusova.

10. Záto dobre vôle szem vu nemocsnosztáj, vu ospotávanyaj, vu potrêbcsináj, vu pregányanyáj, vu sztiszkavanyáj za Krisztusa. Ár gda szem nemocsen: teda szem zmo'zen.

III. 11. Vcsinyen szem neszpameten: ka sze hválim? Ví szte me k tomi pripravili. Ár bi jasz mogao od vász hválen bidti: ár szem v nikom nej zadnyêsi od ti naj véksi Apostolov; csi gli szem nikaj nej.

12. Isztina znamênya Apostola szo vcsinyena med vami, vu vszoj trplivoszti, vu znamênyaj i csüdaj i zmo'znosztaj.

13. Ár vu kom bi bilí nísisi od drügi gmajn: nego kâ szem nej nad vami manyüki vajôcsi le'zao? Odpüsztite mi té bín.

14. Ovo tretics szem gotov idti k vám: i ne bom vám na 'zmécsavo. Ár ne ísesem vasa; nego vász. Ár je nej potrêbno; naj decza roditelom szprávla blágo: nego roditelje deczi.

15. Jasz bom pa rad troso i tá bom sze troso za düse vase: csi gli, od koga bole vász lübim, od toga menye sze lübim od vász.

16. Bojdi szi pa; ka szem vász jasz nej 'zmetio: ali jálen bodôcsi szem vász na nyé vzéo.

17. Jeli szem po sterom tê, stere szem k vám poszlao, kâ z vász potégno?

18. Proszo szem Títusa i poszlao szem 'z nyim brata: jeli je kâ potégno z vász Títus? Nej szmo v ednom Dühi hodili? Ni vu edni sztopnyáj?

19. Pá stímate; kâ sze zagovárjamo pred vami? Pred líczom Bo'zim vu Krisztusi gucsímo: tá pa vsza, lübléni, na vase pobôgsanye.

20. Ár sze bojim; naj kak, pridôcsi, nej, kákse scsém, vasz nájdem: i jasz sze nájdem vám, káksega me nescsete. Naj sze kak krêganya, nenávidnoszti, csemérje, nyefke, sôsnyanya,

nadüvanya, pobüdjávanya ne nájdejo med vami;

21. Naj me pá pridôcsega ne ponízi moj Bôg pri vasz i 'zalosztim sze nad vnôgimi; kí szo prvle pregrêsili, i nej szo sze povrnoli od necsisztôcze i práznoszti i hotlivoszti, stero szo csiníli.

XIII. TÁL.

Pavel I. obêcse szvoje k nyim trétje prisesztjé 1—4. II. Opomina je, naj sze probáliejo 5—6. III. Moli za nyé 7—10. IV. Po opominanyi z pozdrávlanyem dokoncsa 11—13.

I. 1. Eto tretícs idem k vám: vu vüsztaj dvê, ali trê szvedokôv pa obsztoji vszáka rêcs.

2. Naprê szem vám erkao i naprê vám právim, liki da bi drügôcs nazôcsi bio med vami: zdaj pa ôzdalecs písem onim; kí szo prvle pregrêsili, i tim drügim vszêm; ká, csi pá k vám prídem, ne bom vasz milüvao.

3. Da vardêvanye iscsete vu meni gucsécsega Krisztusa; kí je med vami nej nemocsen; nego je zmo'zen med vami.

4. Ár csi je raszpéti z nemocsnoszti: dönok 'zivé z môcsi Bo'ze. I tak szmo i mí nemocsni vnyem: ali 'ziveli bomo 'znyim, z môcsi Bo'ze, med vami.

II. 5. Szamí szebé szküszte; csi szte vu veri, szamí szebé vardente. Jeli ne poznate szamí szebé: ká je Jezus Krisztus vu vami? nego csi szte zavr'-'zeni.

6. Vüpam sze pa; ká poznate: ká szmo mí nej zavr'zeni.

III. 7. Proszim pa Bogá: naj nikaj hüdoga ne vcsiníte: nej, naj sze mi vardenyeni szká'zemo; nego naj ví dobro csiníte; mí pa, liki zavr'zeni bodemo.

8. Ár nemremo ká prôti isztini: nego li za isztino.

9. Ár sze radüjemo; gda szmo nemocsni: ví szte pa mocsni. Tô pa i 'zelêmo, trbê znati vaso popolnoszt.

10. Záto eta ôzdalecs písem: naj mi nazôcsi bodôcsemi ne bode potrêbno osztromi bidti pôleg oblászti; stero mi je dáo Goszpôd na pobôgsávanye i nej na porüsanye.

IV. 11. Obszlêdnyim, bratje, radüjte sze, poprávlajte sze, obeszeljávajte sze, edno mísziite, mér mête: i Bôg lübéznoszti ino méra bode z vami.

12. Pozdravte eden drügoga vu szvétom küsüvanyi. Pozdrávlajo vász vszi szvéti.

13. Milosesa Goszpon Jezus Krisztusa, i lübézen Bo'za i obcsinsztvo Dühá szvétoga bojdi zevszêmi vami. Amen.

K Korinthusánczom drügi liszt píszani od Filippis meszta Máczedonie po Títusi i Lükácsi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
K GALATÁNCZOM
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor z poklonom vrét 1—5. Kára Galatáncze, ka szo od vere odsztôpili 6—12. III. Doli szpisüje szvoje Apostolsztvo od zacsétka 13—24.

I. 1. Pavel Apostol (nej od lüdi, niti po csloveki, nego po Jezus Krisztusi i Bôgi Ocsi; ki ga je z mrtvi zbüdo.)

2. I zmenom vszi bratje, gmajnam Galáczie.

3. Milosesa vám i mér od Bogá Ocsé i Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

4. Kí je dáo szám szebé za grêhe nase: da bi nász oszlôbodo z etoga vezdásnyega hüdoga szvêta pôleg vôle Bo'ze i Ocsé nasega.

5. Komi bojdi díka na veki veke. Amen.

II. 6. Csüdüjem sze: ka szte sze tak hitro kraj obrnoli od onoga; kí vász je pôzvao vu milosesi Krisztusovoj, na drügi Evangeliom.

7. Kí je nej drügi: nego níki szo, kí vász zburkávajo i scséjo preobrnoti Evangeliom Krisztusov.

8. Ali csi bi i mi, ali angel z nebész nazviscsávao vám Evangeliom zvün toga, steroga szmo mi vám nazviscsávali, prekléti bojdi.

9. Liki szmo prvle erkli i zdaj pá velim: csi bi sto vám nazviscsávao Evangeliom zvün toga, steroga szte vzéli; prekléti bojdi.

10. Ár zdaj lüdém predgam, ali Bogá? Ali iscsem sze lüdém dopádnoti? Ár da bi sze lüdém dopadno: Krisztusov szluga ne bi bio.

11. Na znánye vám pa dávam, bratje, te Evangeliom; kí je nazviscsávani od méne: kâ je nej csloveesi.

12. Ár szem ga ni jasz nej vzéo od csloveka; niti szem sze nej vcsio: nego po oznanoszti Jezus Krisztusa.

III. 13. Ár szte csüli moje 'zivlênye nigda vu 'Zidovcsini: kâ szem prevecs pregányao czérkev Bo'zo i opüscsávao szem jo.

14. I gori szem jémao vu 'Zidovcsini vise vszê vrszníkov vu rodi mojem obilno vrêli bodôcsi vu tadánki ocsákov moji.

15. Gda sze je pa dopadnolo Bôgi, kí me je odlôcso z utrobe

materé moje i pozvao me je po miloscsi szvojoj,

16. Oznaniti szvojega Sziná vu meni; naj ga nazviscsávam med poganmi; preczi szem bio gotov, nej szem szi zgovárjao z têlom i szkrvjôv.

17. Niti szem nej sô vu Jerusálem k onim, kí szo pred menom bilí Apostolje; nego szem odísao vu Arábijo, i pá szem sze povrno vu Damaskus.

18. Potom po trétjem leti szem sô vu Jerusálem glédat Petra; i osztano szem pri nyem petnájszet dni.

19. Drügoga z Apostolov szem pa nej vido: nego Jakuba brata Goszpodnovoga.

20. Ka pa vám písem: ovo pred Bogom právim; kâ ne lá'zem.

21. Potom szem priso vu krajíne Sírie i Czilíczie.

22. Neznani szem pa bio na oszobo gmajnam Judee; stere szo vu Krisztusi.

23. Nego li csüli szo: kâ, kí je nász, praj, preganyao nigda, zdaj nazviscsáva vero; stero je nigda opüscsávao.

24. I dícsili szo vu meni Bogá.

II. TÁL.

I. Escse dale szpisüje szvoje Apostolsztvo 1—14. Pravicsnoszti návuk naprê dáva 15—17. III. Ki ne pela na grêh 18—21.

I. 1. Potom po stirinájszetom leti pá szem gori sô vu Jerusálem z Barnabásom szebom vzévsi Títusa.

2. Gori szem pa sô pôleg oznanenyá: i pred nyé szem djáo Evangeliom; steroga prêdgam med poganmi; naíme pa onim, stere szo za vékse prestímali; da bi kak zobsztom ne drkao, ali zamán naj ne bi'zim.

3. Ali niti Títus, kí je z menom bio, Grk bodôcsi, je nej primárjani, naj sze obrê'ze.

4. Tô je pa vcsinyeno za volo krívi bratov; kí szo notri zplezili i prisli na nasztrêganye nase szloboscsine, stero mámo vu Krisztus Jezusi; naj nász vu szlü'zbo vr'zejo.

5. Sterim szmo ni do vöre nej odsztôpili, ka bi sze nyim pôdali; naj isztina Evangelioma osztáne pri vasz.

6. Od tiszti pa, kí sze za koj stímajo, kaksikoli szo nigda bilí, meni je za tô nikaj. Oszobe Bôg cslovecse ne prijímle. Ár szo meni, kí sze za koj stímajo, nikaj nej prídali.

7. Nego bole prôti vidôcsi, kaj je na mé zavüpani Evangeliom neobrizávanya, liki na Petra obrizávanya.

8. (Ár ki je mocsno delao v Petri vu Apostolsztvi obrizávanya: tiszti je mocsno delao i vmeni med poganmi.)

9. I geto szo szpoznali miloscso meni dáno Jakub i Kefás i János, kí szo sze za sztebre

stímali: dêszno szo dáli meni i Barnabási na tiváristvo; naj mí med pogane, oni pa med obrizávanye ido.

10. Szamo naj sze z sziromákov szpomenémo: stero szem sze i csiniti pascso.

11. Gda bi pa prisao Peter vu Antiochijo: zôcsi vôcsi szem nyemi prôti sztano; ár je kránya vrejden bio.

12. Ár prvle, liki szo niki prisli od Jakuba, je zpoganmi jo: gda szo pa oni prisli, kraj sze je potégno i odlôcso, bojécsi sze ti z obrizávanya.

13. I 'znyimvrét szka'züvali szo sze i ti drügi 'Zidovje tak; da je i Barnabás zapelan 'z nyihovov szkazlivosztjov.

14. Ali, gda bi vido, kâ rávno ne hodijo k Evangeliomszkoj isztini, erkao szem Petri pred vszêmi: csi tí 'Zidov bodôcsi, poganszki 'zivés i nej 'Zidovszki; ka pogane primárjas; naj 'Zidovszki 'zivéjo?

II. 15. Mí szmo po natúri 'Zidovje: i nej szmo zpognanov grêsniczke.

16. Znajôcsi, kaj sze ne szpravicsa cslovik zdêl právde: nego po veri stera je vu Jezus Krisztusi: i mí szmo vu Jezus Krisztusi vervali, naj sze szpravicsamo z vere vu Krisztusi i nej zdêl právde; ár sze zdêl právde ni edno têlo ne szpravicsa.

17. Csi sze pa i mí szamí, kí ísesemo, naj sze szpravicsamo vu Krisztusi, grêsniczke nájdemo; jeli je tak Krisztus grêha szluga? Aja.

III. 18. Ár, csi bom tá, stera szem razmetao, pá gori czimprao, szam szebé presztoplávcza vcsinim.

19. Ár szem jasz právdi vmr'ô; naj Bôgi 'zivém.

20. Z Krisztusom szem razpéti: 'zivém pa nej vecs jasz; nego 'zivé vmeni Krisztus; ki pa zdaj 'zivém vu têli, vu veri 'zivém Színi Bo'zemi, kí me je lübo, i szam szebé je dáo za méne,

21. Ne zametávam miloscso Bo'zo. Ár csi je po právdi zpravicsanye: tak je Krisztus zobsztom mr'o.

III. TÁL.

I. Galatáncze kára, ka szo od vére odsztôpili, po koj je pravicsnoszt 1—18. II. Ká'ze, ka je právda dönok nej zobsztom, niti nej prôti obecsanyi 19—29.

I. 1. O neszpametni Galatánczi! sto vasz je obajao: naj isztini ne verjete: kim je pred ocsmi Jezus Krisztus tak doli szpíszani: liki da bi med vami bio raszpéti?

2. Szamo tô sze scsém navcsiti od vász: jeli szte zdêl právde vzéli Dühá szvétoga; ali pa zpozlüsanya vere?

3. Tak szte neszpametni: kí szte zácsali vdühi: da zdaj vtêli bodte dokoncsávali?

4. Telika szte trpeli zobsztom? csi li zobsztom.

5. Kí vám tak dá Dühá i dela mocsí vu vami, jeli zdêl právde, ali zposzlüsanya vere csiní tô?

6. Liki je Abrahám vervao Bôgi: i notri nyemi je zracsúnano za praviczo.

7. Znájte tak; ka, kí szo zvere, tiszti szo szinovje Ábrahámovi.

8. Geto je pa naprê vidilo píszmo; kâ Bôg zvere, szpravicsáva pogane: naprê je nazvêsztilo Ábrahámi: vtebi sze, praj, blagoszlovijo vszi národje.

9. Záto, kí szo zvere, tiszti sze blagoszlávlajo ztim vernim Ábrahámom.

10. Ár, kíkoli sze zdêl právde szpravicsávajo pod preklésztvom szo. Ár je píszano: prekléti vszáki; kí ne osztáne vu vszê; stera szo píszana vu knígaj právde, naj je vcsiní.

11. Kâ sze pa vu právdi niscse ne szpravicsa pred Bogom; ocsiveszno je: ár te pravicsen bode z vere 'zivo.

12. Právda je pa nej zvere: nego steri cslovik bode ona csinio, 'zivo bode po nyíh.

13. Krisztus je pa nász odküpo zpreklésztva právde; gda je za nász vcsinyen preklésztvo. Ár je piszano: prekléti vszáki, ki viszi na drêvi.

14. Naj med pogane Ábrahámov blagoszlov príde po Krisztus Jezusi; da obecsanye Dühá vzememo po veri.

15. Bratje, po cslovecsem právim: vêm cslovecsi potrdjeni testamentom niscse ne razmecse; ali k nyemi kâ pridá.

16. Ábrahámi szo pa dána obecsanya i szemeni nyegovomi. Ne právi i szeményi, liki od vnôgi; nego, liki od ednoga: i szemeni tvojemi, kí je Krisztus.

17. Tô pa právim: kâ testamentom naprej potrdjeni od Bogá vu Krisztusi, po stirisztô i trészetom leti vcsinyena právda ne zaprávi na doli zbriszanye obecsanyá.

18. Ár, csi je zprávde örocsína, nej je vecs zobecsanya. Ábrahámi je pa Bôg po obecsanyi darüvao.

II. 19. Ka tak právda? za volo presztoplenyá je posztávlena: dokecs bi né prislo to szemen, komi je obecsanye vcsinyeno, zrendelüvana po angelaj vu rôki szredbenika.

20. Szredbenik je pa nej ednoga: Bôg je pa eden.

21. Jeli je tak právda prôti obécsanyi Bo'zemi? Aja. Ár da bi dána bila právda, stera bi zmo'zna bila o'ziveti: kakpa, liki bi zprávde bila pravicza.

22. Ali zaprlo je píszmo vsza pod grejh: naj sze obecsanye z Jezus Krisztusove vere da tim vervajôcsim.

23. Prvle pa, liki je prisla vera, pod právdov szmo sze varvali zaprti na vero: stera je potom mogla oznanyena biti.

24. Záto nám je právda voditel bila k Krisztusi: naj sze zvere szpravicsamo.

25. Da je pa 'ze vera prisla: nej szmo vecs pod voditelom.

26. Ár szte vszi szinovje Bo'zi po veri vu Krisztusi Jezusi.

27. Ár, kikoli szte vu Krisztusa okrsztseni: Krisztusa szte oblekli.

28. Nej je ni 'Zidov, niti Grk, nej je ni szluga, niti szlobodnyák, nej je ni mou'z, niti 'zena. Ár szte ví vszi eden vu Krisztusi Jezusi.

29. Csi szte pa ví Krisztusovi: tak szte Ábrahámovo szemen i pôleg obecsanya örocsniczke.

IV. TÁL.

I. Rázlocsek pod právdov i Evangeliomom bodôcsi 1—7. II. Obcsinszko káranye i na Evangeliomszko csisztôcso nazáj zványe 8—20. III. Vere praviczo zlejpov prilikov ka'ze 21—31.

I. 1. Právim pa: dokecs je örocsnik escse dête; vnikom je nej odlocseni od szlugo; csi je gli vszê goszpôd.

2. Nego pod túturmi i szkrbleníki je notri do posztávlenoga od ocsé dnéva.

3. Tak i mí, gda szmo decza bilí, pod pískmi szvêta szmo bilí na szlü'zbo podvr'zeni.

4. Gda je pa prisla punoszt vrêmena: vö je poszlao Bôg Szináa szvojega porodjenoga z'zené, vcsinyenoga pod právdo;

5. Da bi one, steri szo pod právdov bilí, odküpo; naj szinovcsino vzememo.

6. Da szte pa szinovje: vö je poszlao Bôg Dühá Szináa szvojega vu szrczá vasa kricsécsega, Abba, tou je, Ocsa.

7. Záto vecs nej szi szluga: nego szin. Csi szi pa szín: tak i örocsnik Bo'zi po Krisztusi.

II. 8. Ali teda isztina, da szte nej znali Bogá, szü'zili szte tisztim, kí szo po natúri nej bogovje.

9. Zdaj pa szpoznavsi Bogá, ali bole szpoznani od Bogá, kakda sze obrácsate pá na te nemocsne i sziromaske pískze; sterim pá nazáj szlü'ziti scséte.

10. Dnéve zdr'závate, i mêszecze i vrêmena i lêta.

11. Bojim sze za vász; da bi kak zobsztom nê delao med vami.

12. Bojdte, liki jasz: ár szem i jasz, liki ví Bratje, proszim vász; nikso kriviczo szte mi nej vcsínili.

13. Znáte pa: kâ szem vám vu nemocsnoszti têla nazviscsávao Evangeliom oprvics.

14. I szküsávanye moje, stero je vu têli mojem, nej szte za nikoj meli niti szte je nej odürili: nego liki angela Bo'zega, szte me prijali, liki Krisztus Jezusa.

15. Záto kakse je bilô teda blá'zensztvo vase? Ár szvedocsim

vám: kâ, da bi mogôcse bilo, ocsí vase bi vö szkopali i meni dálí.

16. Záto nepriátel szem vám vcsinyen: ka szem vám isztino povedao?

17. Milüjejo vász? ali nej dobro; nego vö nász scséjo od vász zapréti, naj nyé milüjete.

18. Dobro sze je pa szkrbeti za dobro vszigdár: i nej szamo teda, gda szem pri vasz.

19. Decsicza moja, stere pá zboléznosztjov rodim, dokecs osznovlen bode Krisztus vu vami.

20. Steo bi pa zdaj pri vasz bidti i preminiti glász moj: ár dvojim vu vami.

III. 21. Povête mi, kí scséte pod právdov bidti: právdo ne csüjete?

22. Ár je píszano: kâ je Ábrahám dvá sziná meo ednoga z dêklé i ednoga z szlobôdkinye.

23. Ali, kí je z dékle bio, pôleg têla sze je narôdo: kí je pa z szlobódkínye bío; po obecsanyi sze je porôdo.

24. Stera nikaj znamenüjo. Ár szta têva tíva dvá zákona: eden od Sinajszke gore rodi na szlü-'zbo, stera je Ágar.

25. Ár Ágar gora Sinajszka je vu Arábii: glíha sze pa zvezdásnyim Jerusálemom, szlü'zi pa z déczov szvojov.

26. Te zgorányi Jerusálem je pa szlobôdkinya: kí je nász vszê mati.

27. Ár je píszano: veszéli sze nerodna, stera ne rodis: juvcsí i krícsi, stera z boleznosztjov ne rodís; ár je vecs díczé te szamícze; nego ká mo'zá má.

28. Mí szmo pa, bratje, pôleg I'záka obecsanyá decza.

29. Ali, liki teda, kí sze je pôleg têla porôdo, preganyao je onoga, kí jo pôleg dühá bio, tak i zdaj.

30. Ali ka právi píszmo? vrzi vö deklo i Sziná nyénoga. Ár ne bode öroküvao szin deklé zszinom szlobôdkinye.

31. Záto, bratje, nej szmo deklé decza: nego szlobôdkinye.

V. TÁL.

Opominanye I. na sztálnoszt vu krsztsánszkoj szlobocsini 1—15. II. Na hodbo vu Dühi, lübéznoszti i poszvecsenyej 16—26.

I. 1. Vu szlobocsini tak, na stero nász je Krisztus oszlôbodo, sztojte, i ne dájte sze pá vu járem szlü'zbe pré'zti.

2. Ovo, jasz Pavel, velim vám: kâ, csi sze obrê'zete, Krisztus vám nikaj ne bode valáo.

3. Szvedocsim pa pá vszákomi csloveki obrêzanomi: ka je du'zen czêlo právdo csíniti.

4. Zgübili szte z Krisztusa: kíkoli vu právdi pravicsni scséte biti; z miloscse szte szpadnoli.

5. Ár mi po Dühi zvöre vüpanye pravicsnoszti csákamo.

6. Ár pri Krisztus Jezusi niti obrizávanye kâ valá, niti neobrizávanye: nego vera po lübéznoszti delajoucsa.

7. Bê'zali szte lepô: sto vász je zadr'zao; naj isztini ne verjete?

8. Tô narátanye je nej z toga; kí vász je pôzvao.

9. Malo kvaszá czêlo tisztô zkvászi.

10. Jasz szę vüpam vam vu Goszpodni; kaj nikaj drügo ne bodte miszlili. Kí pa vasz zburkáva: noszo bodo szôdbo, stokoli szi je.

11. Jasz pa, bratje, csi obrizávanye escse predgam, zaka sze escse pregányam? Tak je hênyala szpáka krí'za?

12. Bár da bi sze i odszekali: ki vász pobüdjávajo.

13. Ár szte ví na szloboscsino pozváni, bratje; li naj szloboscsino na têlo ne obrácsate: nego po lübesznoszti szlü'zite edendrügomi.

14. Ár sze vsza právda vu ednoj rêcsi szpunyáva, vetoj: lübi bli'znyega tvojega, kak számoga szebé.

15. Csi te pa edendrügoga grizli i jeli: glédajte, naj sze eden od drügoga ne potrosite.

II. 16. Velim pa: vu Dühi hodte i 'zelênye têla ne szkoncsávajte.

17. Ár têlo 'zelê prôti dühi; düh pa prôti têli: etiva sze pa zendrügim protivíta; naj, stera scséte, tiszta ne csiníte.

18. Csi sze pa od Düha vodite: nej szte pod právdov.

19. Ocsiveszna szo pa têla dela: káksa szo eta; kurvêstvo, práznoszt, necsísztôcsa, hotlivoszt.

20. Bolvánsztvo, czomprnija, protivinsztvo, nyefka, zadomescsánya, csemérje, drazd'zenyá, razbojne, jeretínsztvo.

21. Nevoscsenôszti lüdomorsztvo, pianoszti, obloszünoszti i ktêm priszpodobna; stera vam naprê právim, liki szem vam i naprê povedao; kaj ki táksa csinijo, králesztva Bo'zega ne bodo öroküvali.

22. Szád Dühá je pa lübézen, radoszt, mér, znásanye, dobrotivoszt, dobrôta, vernoszt, krotkoszt, zadr'závanye.

23. Prôti táksim nega právde.

24. Kí szo pa Krisztusovi: têlo szo rászpili znáklonosztami i 'zelami vrét.

25. Csi 'zivémo vu Dühi: vu Dühi i hodmo.

26. Ne bojdmo márne díke'zelávczi edendrügoga drá'zd'zczi, edendrügomi nevoscséi.

VI. TÁL.

I. Opomínanye, kak sze moremo oponásáti knemocsním, vucsitelom i 'sziromakom 1—10. II. Dokoncsávanye lisztá 11—18.

I. 1. Bratje, csi sze káksi cslovik poszíli szkáksim presztoplênyem: ví, kí szte dü-

hovni, zravnajte táksega vu dühi krotkoszti; i glédaj szám szebé, naj sze i tí ne szküsáva.

2. Edendrügoga bremen noszte; i tak szpunte právdo Krisztusovo.

3. Ár, csi szte sto za koj stima bidti, geto je nikaj, szám szebé znori.

4. Vszáksi pa naj szám szvoje delo szküszi: i teda bode szám vu szebi meo hválo, i nej vu drügom.

5. Ár vszáksi bode szvoje lasztivno bremen noszo.

6. Kí sze pa vcsi na rejcs Bo'zo: tomi, kí ga vcsí, naj podili zevszê dobrôt szvoji.

7. Ne blôdíte: Bôg sze ne dá oszmijávati. Ár, kakoli szêja cslovík, tiszto bode i 'zeo.

8. Záto, kí szêja na têlo szvoje, z têla bode 'zeo szkvarjênye: kí pa szêja na Düh, z Dühá bode 'zeo 'zítek vekivecsni.

9. To dobro pa csinécsi ne obtrüdmo. Ár vu szvojem vrêmeni bomo 'zeli obilno: csi dobro csiniti ne hênyamo.

10. Záto, dokecs csasz mámo zevszêmi dobro csinmo; naj bole pa zdománvimi vere nase.

II. 11. Viste z kelikimi píszkmi szem vám píszao zmojov rokôv.

22. Kíkoli sze scséjo dopádnoti vu têli: tiszti vász primárjajo na obrizávanye; li naj sze za volo Krisztusovoga krí'za ne pregánvajo.

13. Ár niti ti obrêzani szamí právdo ne zdr'závajo: nego scséjo; ka bi sze ví obrezali; naj sze vu vasem têli hválijo.

14. Od méne pa tô kraj bojdi, ka bi sze hválo: nego vu krí'zi Goszpodna nasega Krisztusa; po kom je meni szvêt raszpétí, i jasz szvêti.

15. Ár vu Krisztus Jezusi niti obrizávanye kâ valá, niti neobrizávanye: nego nôvo sztvorjenyé.

16. I, kíkoli pôleg té regule hodijo, mér nad nyimi i szmilenoszt, i nad Izraelom Bo'zim.

17. Na dale mi pa niscse dela ne dáva: ár jasz vorczane Goszpodna Jezusa vu mojem têli noszim.

18. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa z dühom vasim, bratje. Amen.

Galatánczom píszani z Ríma.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
K E F E Z Á N C Z O M
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor i poklon 1—2. II. Hválo dávanye za Bo'zi z vekivecsnoga odebránya zhajajôcsi dobrôt 3—23.

I. 1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov po vôli Bo'zej tim szvétim, kí szo vu Efezusi, i vernim vu Krisztus Jezusi.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega, i Goszpodna Jezus Krisztusa.

II. 3. Blagoszlovleni Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezus Krisztusa, kí nász je blagoszlovo ze-vszim blagoszlovom dühovnom v nebeszki dugoványaj vu Krisztusi.

4. Liki je nász odébrao po nyem pred fundamentomom szvêta; naj bomo szvéti i nepokárani pred nyim vu lübéznoszti.

5. Zrendelüvavsi nász naprê na szinovcsino po Jezus Krisztusi vu szebi pôleg dopádnenyá vôle szvoje,

6. Na hválo díke miloscse szvoje v steroj nász je vugodne vcsíno vu tom lübeznivom.

7. Vu kom mámo odküplenyé po krvi nyegovoj, szád pa odpüscsanye presztoplenyá pôleg bogásztva milosce nyegove.

8. Stera je obilno razísla na nász vu vszoj modrôszti i csednôszti.

9. Geto nam je na znányе dáo szkrovnoszt vôle szvoje pôleg dopadnenyá szvojega; stero je naprê vu szebi gori djáo.

10. Da bi sze vu dokoncsávanyi punoszti vrêmena vsza pod edno glavô vküp potégnola vu Krisztusi i tá, stera szo vu nebészaj, i tá, stera szo na zemli.

11. Vu nyem, v kom szmo i örocsíno vzéli mi naprê zrendelüvani pôleg gori djánya toga; kí vsza csiní pôleg tanácsa vôle szvoje.

12. Naj bomo na hválo díke nyegove mi, kí szmo sze prvle vüpali vu Krisztusi.

13. V kom sze i ví vüpate, da csüjete rêcs te isztine, tô je, Evangeliom zvelicsanya vasega, v kom szte i potom, kak szte vervali, zapecsácseni z obecsanyá Dühom ztim szvétim.

14. Kí je zádava örocsíne nase na odrêsenyé ti lasztivni na hválo díke nyegove.

15. Záto i jasz, szlísavsi vero vaso, stera je vu Goszpon Krisztusi i lübéznoszt k vszêm szvéczom.

16. Ne hênyam hválo dávati za vász szpomínavsi sze z vász vu molitvaj moji.

17. Naj vam Bôg Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, Ocsa te díke, da Dühá modrôszti i oznanoszti na nyegovo szpoznanye.

18. I preszvecsene ocsí pámeti vase; naj znáte, stera je vüpazen ti pozváni nyegovi, i stero je bogásztvo díke ôrocsíne nyegove vu ti szvéti.

19. I stera je ta nezmerna velikôcsa môcsi nyegove k nám vervajôcsim pôleg delanya môcsi zmo'znoszti nyegove.

20. Stera je delao vu Krisztusi, gda je gori zbüdo z mrtvi i poszádo ga je na deszniczo szvojo vu ti nebeszki.

21. Vise vszê poglavníkov i oblászt i môcsí goszpodszstva i vszega iména, stero sze imenüje nej szamo na etom szvêti; nego i prísesztnom.

22. I vsza je podvrgao pod nogé nyegove i nyega je dáo; naj bode gláva nad vszêm te Czérkvi.

23. Stero jé nyegovo telo, punoszt toga, kí vsza vu vszem szpunyáva.

II. TÁL.

I. Po natúri szo vszi grêsni 1—3. II. Po miloscsi blá'zeni 4—22.

I. 1. I vász je o'zívo: kí szte bilí mrtvi vu preszto-plenyáj i vgrêhi:

2. Vu steri szte nigda hodili pôleg segé etoga szvêta; pôleg poglavníka, kí oblaszt má zráka, tô je, pôleg düha, kí zdaj dela vu sziní te nevernoszti.

3. Med sterimi szmo sze i mí vszi obracsali nigda vu 'zelaj têla nasega csinécsi vôle têla i míszel: i bilí szmo decza szrditoszti po natúri, liki i ti drügi.

II. 4. Bôg pa bogat bodôcsi vu szmilenoszti po velikoj lübéznoszti szvojoj, sterov je nász lübo.

5. I bodôcse nász mrtve v preszto-plenyáj sz Krisztusom nász je o'zivo; (po miloscsi szte tak zvelicsani:)

6. I gori nász je zbüdo 'znyím vrét, i 'znyim vrét nász je posztavo vu ta nebeszka po Krisztus Jezusi.

7. Da bi pokázao vu prisesztnom vrêmeni to prevecs obilno bogásztvo miloscse szvoje po dobrotivnoszti szvojoj nad nami v Krisztus Jezusi.

8. Ár szte z miloscse zvelicsani po veri: i tô je nej zvász; Bo'zi dár je.

9. Nej zdêl; naj sze sto ne hváli.

10. Ár szmo nyegova náprava sztvorjeni vu Krisztus Jezusi na dobra dela: stera je pripravo Bôg; naj vu nyí hodimo.
11. Záto szpômente sze; kâ szte ví nigda poganye bilí vu têli, i pravilí szte sze neobrizávanye po ti zroki vcsinyenoga obrizávanya, stero sze velí vu têli.
12. Ká szte bilí v tisztom vrêmeni brezi Krisztusa, tühi od pörgarsztva Izraelszkoga i zvüna Zákonov obecsanya, vüpanya nemajôcsi brezi Bogá szte bíli na szvêti.
13. Zdaj szte pa vu Krisztus Jezusi, ví, ki szte nigda bilí dalecs, blüzi vcsinyeni po krvi Krisztusovoj.
14. Ár je on mér nas: ki je z obôjega edno vcsíno; i te szrêdnye sztêne plôt je doli vtrgno.
15. Protivnoszt vu têli szvojem, tô je právde zapovéd, vu návukaj bodôcso, je odevzéo; da bi dvá sztvôro vu szebi na ednoga nôvoga csloveka, i tak bí vcsíno mér.
16. I zméro bi obá vu ednom têli z Bogom po krí'zi geto bi protivnoszt po nyem vmôro.
17. I pridôcsi nazvíscsávao je mér vám, kí szte dalecs, i, ki szte blüzi.
18. Ár po nyem mámo prihodbo obôji vednom Dühi k Ocsi.
19. 'Ze szte pa nej vecs tühénczi i 'zalárje: nego pörgarje z szvétimi vrét i dományi Bo'zi.
20. Gorí poczimprani na fundamentum Apostolov i Prorokov: steroga vogléni kamen je Jezus Krisztus.
21. Vu kom vesz czimper vküp zlo'zeni raszté na Czérkev szvéto vu Goszpodni.
22. Vu kom szte i ví navküp gori poczimprani na prebivâliscse Bo'ze vu szvétom Dühi.

III. TÁL.

I. Szvojo szlü'zbo preporácsa tim pozvánim poganom 1—13. II. Za nyé Boga moli 14—21.

I. 1. Záto jasz Pavel zvézani Krisztus Jezusov rob za vász poganov volo.
2. Da szte csüli safarsztvo miloscse Bo'ze dáno meni k vám,
3. Kâ je po oznanenyê meni na znánye dáo szkrovnoszt: liki szem pred têm zmalim píszao.
4. Z steroga morete, geto ga csteli bodete, razmeti znanoszt mojo vuszkrovnoszti Krisztusovoj.
5. Stera je vu drügi pokolênyaj nej dána na znánye szinom cslovecsim; liki je zdaj oznanyena nyegovim szvétim Apostolom i Prorokom po Sz. Dühi.
6. Kâ szo poganye znami vrét örocsniczke i znami edno têlo znami vrét tálniczke obecsanya

nyegovoga vu Krisztusi po Evangeliomi.

7. Steroga szem jasz vcsinyen szluga pôleg dára miloscse Bo'ze meni dáne, pôleg dela môcsi nyegove.

8. Meni naj ménsemi vszê szvêczov je dána miloscsa eta: naj med poganmi nazviscsávam nezgrüntano bogásztvo Krisztusovo.

9. I preszvêtim vsze, stero je obcsinsztvo ete szkrovnoszti, stera je szkrita bíla od vekivekôma vu Bôgi; kí je vsza sztvôro po Jezus Krisztusi.

10. Naj znána bode zdaj poglavárszтvi i oblászti vu nebeszki prebiváliscsaj po gmajni vnôge felé modrôszt Bo'za.

11. Pôleg szkoncsanya vekivecsnoga; stéro je vcsíno vu Krisztus Jezusi Goszpodni nasem.

12. Vu kom mámo szrcsnoszt i prihodbo vu vüpaznoszti po veri nyegovoj.

13. Záto proszim vâsz, ne obtrüdte vu moji nevoláj, stere za vász trzpim; ár szo one dika vasa.

II. 14. Za etoga volo naklecknem kôlina moja pred Ocsom Goszpodna nasega Jezus Krisztusa.

15. Zsteroga sze vsza dr'zina vu nebészaj i na zemli imenüje.

16. Naj vam dá pôleg bogásztva díke szvoje: da sze mocsno potrdíte po Dühi nyegovom vu tom notrejsnyem csloveki.

17. Da prebíva Krisztus po veri vu szrczáj vasi.

18. I da vu lübéznoszti okorenyeni i fundálivani, morete zapopádnoti zevszêmi szvéczi: stera je ta sérjava i dú'zava i globocsína i viszína.

19. I szpoznati, ka Krisztusa lübiti je vecs, liki vsza znati: naj sze napunite zevszov punosztjov Bo'zov.

20. Kí je pa mocsen vise vszega vcsiniti obilno bole, liki proszimo, ali míszlímo pôleg môcsi delajôcse vnami:

21. Tisztomi bojdi dika vu czérkvi po Krisztus Jezusi med vszêmí národmi na veki veke Amen.

IV. TÁL.

I. Opomina na szvéti 'zítek 1—16. II. Odvrácsa od grêsnoga 'zivlenyna 17—32.

I. 1. Proszim vasz záto jasz zvézani za Goszpodna: hodite tak; kak sze dosztája pozványa, szkim szte pozváni.

2. Zevszov poniznosztjov i krotkosztjov, ztrplivosztjov znásajôcsi edendrügoga vu lübéznoszti.

3. Pascsivfi sze zdr'zati jedinsztvo dühá vu vezali méra.

4. Edno têlo i eden düh bojdte:

liki szte i pozváni na edno vüpanye pozványa vasega.

5. Ár je eden Goszpôd, edna vera, eden krszt.

6. Eden Bôg i Ocsa vszê: kí je nad vszêmi i po vszêmi i vu vszêmi vami.

7. Ednomi vszáksemi med nami je pa dána miloscsa pôleg mere dára Krisztusovoga.

8. Záto právi: gori idôcsi vu viszíno vlovleno je pelao vlovlenyé, i dáo je dári lüdém.

9. Tô pa, kaj je gori sô, ka je: nego kaj je i doli sô prvle na naj nísisi tál zemlé?

10. Té, kí je doli sô, je tiszti: kí je gori sô vise vszê nebész; da bi napuno vsza.

11. I on je dáo, níke Apostole, níke pa proroke, níke pa Evangeliste, níke pa pasztére i vucsitele.

12. Na vküp szprávlanye szvéczov, na delo szlü'zbe, na czimpranye têla Krisztusovoga.

13. Dokecs sze ne szrécsamo vszi vu jedinsztvi vere i znanoszti Szina Bo'zega gda bomo popolni mo'zjé vu meri pune vrszti Krisztusove.

14. Naj vecs ne bomo czeczátja decsicza: kí bi sze premetávali i okôli gonili od vszákoga vötra kakstê návuka vu jálnoszti i vu csalárnoszti lüdsztva, kí za nami sütajo.

15. Isztíno delajôcsi pa vu lübéznoszti, rászmo vnyem vszegavêcs, kí nám je gláva, tô je Krisztus.

16. Z steroga vsze têlo zrédom vküp zlo'zeno i szklenyeno po vszê csonkláj podávanya pôleg premôcsi vu meri ednoga vszáksega tála rasenyé têla csiní na czimpranye szvoje vu lübéznoszti.

II. 17. Tô záto velim i szvedocsim vu Goszpodni: naj vecs ne hodite, liki ti drügi poganye hodijo, vu márnoszti pámeti szvoje,

18. Kí szo vpámeti potemneli i odtühili szo sze od 'zítka Bo-'zega za volo neznanya, stero je vu nyíh i za volo trditoszti szrczá szvojega.

19. Kí, geto sze szo 'zalosztiti henyali, szamí szebé szo ta dáli hotlivoszti na delanye vsze necsisztôcse vu parovnoszti.

20. Ví szte sze pa nej tak vcsili Krisztusa.

21. Csi szte ga nacsí csüli i vu nyem szte navcseni; liki je isztina vu Jezusi.

22. Ka sze vám prisztája doli djáti pôleg prvoga 'zivlênya toga sztároga csloveka szkvárjenoga pôleg 'zél zapelávanya.

23. Ponoviti sze pa vdühi pámeti vase.

24. I oblêcsti nôvoga csloveka pôleg Bogá sztvorjenoga vu praviczi i szvesztvi te isztine.

25. Záto doli dênte lá'z i gücste isztino vszáksi zblí'znyim

szvojim: ár szmo edendrügoga kotrige.

26. Szrdte sze, ali ne grêste: szuneze naj ne zájde nad vasov szrditosztjov.

27. Ne dájte meszta vrâgi.

28. Kí je kradno: vecs naj ne krádne; nego bole naj dela dobro csinécsi z rokami, da má kaj podiliti tomi potrêbnomi.

29. Niksa gníla rêcs zvüszt vasi naj vö neide: nego csi je káksa dobra na pobôgsanye potrêbcsíne, naj dá miloscso poszlüsávczom.

30. I ne dreszélte Bo'zega szvétoga Dühá; vkom szte zapecsácseni na dén odküplenyá.

31. Vszáka britkoszt i csemér i szrd i krics i preklinyanye kraj bojdi od vász zevszov hüdôbov.

32. Bojdte pa k edendrügomi priaznivi, milosztivni zobsztom szi odpüscsávajôcsi: liki je i Bôg vu Krisztusi vám odpüszto.

V. TÁL.

I. Nadigáva od grêsnoga na szvéti 'zítek 1—21. II. Czészt dáva hi'znikom 22—31.

I. 1. Bojdte záto naszledniczke Bo'zi; liki lübezniva decza.

2. I hodte vu lübéznoszti, liki je Krisztus lübo nász i tá je dáo szám szebé za nász dár i áldov Bôgi na dobro dísanye.

3. Práznoszt pa i vszáka necsisztôcsa, ali szkopôszt sze naj ni ne imenüje med vami; liki sze dosztája szvéczov.

4. I rú'znoszt i blázni gucs, ali sála, stera sze ne dosztájajo; nego bole hválo dávanye.

5. Ár tô vám na znánye bojdi: kâ vszáki práznik, ali necsíszti ali szkôpi, ki je bolváncsar, nema örocsíne v királevsztvi Krisztusovom i Bo'zem.

6. Niscse vász naj ne zapela szpráznimi ricsmí. Ár za toga volo príde szrditoszt Bo'za na sziní nevernosztí.

7. Ne bojdte záto v tom tálniczke 'z nyimi.

8. Ár szte bili nigda kmicza; zdaj szte pa szvetloszt vu Goszpodni: liki decza szvetlosztí hodite.

9. (Ár je szád Dühá vszaj dobrôta i pravicza i isztina.)

10. Vardêvajte, ka je vugodno Goszpodni.

11. I ne mêjte obcsinsztva z neszadovenim delom te kmicze: nego je bole kárajte.

12. Ár, ká sze szkrívoma godíjo od nyíh, grdô je escse praviti.

13. Tá pa vsza, da sze kárajo od szvetloszti, ocsiveszna grátajo. Ár je vsze, ka je ocsiveszno vcsinyeno, szvetloszt.

14. Záto právi: zbüdi sze, ki szpis i sztani z mrtvi i preszvêti sze tí Krisztus.

15. Glédajte záto: da szkrbli-

vo hodite: nej, liki nemôdri, nego liki môdri.

16. Vö szi küpte k zvelicsanyi prílicsno vrêmen: ár szo dnévi hüdi.

17. Záto ne bojdte necsedni: nego rázumni v onom; ka je Goszpodnova vola.

18. I ne zapójte sze z vínom, v kom je hotlivoszt: nego sze napunte z szvétim Dühom;

19. Gucsécsi med szebom z'Zoltármi i z hválmi i z dühovnimi peszmami szpêvavsi i czínkavsi vu szrczi vasem Goszpodni.

20. Hválo dávajôcsi vszigdár za vsza vu iméni Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, Bôgi i Ocsi.

21. Podáni eden drügomi vu sztráhi Bo'zem.

II. 22. 'Zene lasztivním mo'zom podáne naj bodo, liki Goszpodni.

23. Záto: kâ je mô'z gláva 'zené, liki je i Krisztus gláva materé Czérkvi; i on je zvelicsitel têla.

24. Nego, liki je czérkev podána Krisztusi tak i 'zene lasztivnim mo'zom vu vszem.

25. Mo'zjé, lübte 'zene szvoje: liki je i Krisztus lübo mater Czérkev i szám szebé je tá dáo za nyô.

26. Da bi jo poszvéto ocsisztivsi jo z kôpeljov vodé vu rêcsi.

27. Da bi jo posztavo szám szebi odicseno tákso Czérkev, ka bi ne mêla spreglo, ali grbo, ali kâ táksega: nego da bi bíla szvéta i nepokárana.

28. Tak szo du'zni mo'zjé lübiti szvoje 'zene; liki szvoja têla. Kí lübi szvojo 'zeno: szám szebé lübi.

29. Ár je niscse nej nigdár szám szvoje têlo odüro; nego je hráni i varje: liki i Goszpôd Czérkev szvojo.

30. Ár szmo kotrige têla nyegovoga 'z nyegovoga meszá i z kôszt nyegovi.

31. Za toga volo osztávi Cslovik ocso szvojega i mater szvojoj pridrü'zi sze k 'zeni szvojoj, i dvá bodeta edno têlo.

32. Eta szkrovnoszt je velika. Jasz pa právim od Krisztusa i od matere Czérkvi.

33. Záto i ví eden po ednom, vszáksi szvojo 'zeno tak lübte; liki szamí szebé: 'zena sze pa naj bojí mo'zá.

VI. TÁL.

I. Deczé, roditelov i dr'zine cseszt 1—9. II. Düsevnoga ro'zjá gori oblékanye na düsevno vitestvo 10—19. III. Zaprtek lisztá 20—24.

I. 1. Otroczi, pokorni bojdte roditelom vasim vu Goszpodni; ár je tô pravicsno.

2. Postüj ocso tvojega i mater tvojo; (stera je prva zapovid vu obecsanyi.

3. Naj ti dobro bode i bodes dúgoga vrêmena na zemli.

4. I vi ocseve ne drá'zd'zite otroke vase; nego je hránte vu sztráhi i opomínanyi Goszpodnovom.

5. Szlugi, pokorni bojdte vasim telovnim goszpodárom sztrahotov i sztrepetlivosztjov vu prosztôcsi szrczá vasega, liki Krisztusi.

6. Naj nej li szamo nazôcsi szlü'zite: liki da bi sze lüdém steli dopádnoti: nego, liki szlugi Krisztusovi, csinte volo Bo'zo z düse.

7. Z dobrov míszlov szlü'zécsi Goszpodni; i nej lüdém.

8. Znajôcsi, kâ vszáksi, kakoli dobroga vcsiní, tisztoga plácso vzeme od Goszpodna, áli je szluga, ali szlobodnyák.

9. I vi goszpodárje ta iszta csinte 'z nyimi tá nihávsi prtjé znajôcsi, kâ i ví szamí máte Goszpôda vu nebészaj i prijímanye oszôb je nej pri nyem.

II. 10. Na dale, bratje moji, mocsni bojdte v Goszpodni i vu môcsi zmo'znoszti nyegove.

11. Oblêczte na szé vsze ro'zjé Bo'ze; da bodte mogli sztáti prôti jálnomi vráj'zemi sütanyi.

12. Ár mí nemamo boja prôti krvi i têli: nego prôti poglavníkom, prôti oblászti, prôti szvêta zmo'znoszti: kí vu kmiczí etoga szvêta ládajo, prôti dühovnim hüdôbam, za ti nebeszki volo.

13. Záto gori vzemte vsze ro'zjé Bo'ze; da morete prôti sztánoti vu tom hüdom dnévi i vsza opravivsi, obsztáti.

14. Sztojte záto opászani na ledevjáj vasi z isztinov i oblecseni szprsznyekom pravicze.

15. I obüti na nogáj z prípravov Evangelioma toga méra.

16. Vise vszega escse vzemte gori zászlobo te vere; z sterov morete vsze ognyene sztrêle toga hüdoga vgasziti.

17. Ilebko zvelicsanya vzemte i mecs dühá; kí je rêcs Bo'za.

18. Vu vszákoj molítvi i prosnyi molécsi sztálni bojdte vszákom vrêmeni vu Dühi, i v tom ísztom verosztüvajôcsi vu vszoj gedrnoszti i molítvi za vsze szvécze.

19. I za méne; naj sze mi dá rêcs vu odpéranyi vüszt moji vu szrcsnoszti na oznanüvanye szkrovnoszti Evangelioma.

III. 20. Nad sterim poszelsztvo noszim vu lánczi; naj v nyem szrcsno gucsim, liki trbê gúcsati.

21. Naj pa znáte i ví moja dugoványa, ka delam: vsza vám na znánye dá Tichikus te lübléni brat i veren szluga vu Goszpodni.

22. Steroga szem poszlao k vám za toga volo: naj vám o-

znáni tá, stera sze okoli nász godíjo, i obeszelí szrczá vasa.

23. Mér bratom i lübézen z verov od Ocsé Bogá i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

24. Miloscsa zevszêmi, kí lübijo Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa v neszkvarjenoszti. Amen.

K Efezánczom píszani z Ríma po Tichikusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K FILIPPÉNCZOM

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Po pokloni hválo dáva: ka szo tálniczke pôsztali Evangelioma; vüpa sze, ka v tom dokoncza osztáno 1—11. II. Nazviscsáva szvoje i Evangelioma dugoványe 12—26. III. Opomina na szvéti 'zítek 27—30.

I. 1. Pavel i Timotheus szlugi Jezus Krisztusovi vszêm szvétim vu Krisztus Jezusi, bodôcsim vu Filippi, zpüspekmi i z Diákonusmi vrét.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

3. Hvalo dájem Bôgi mojemi: gda koli sze zvász szpomínam.

4. Vszigdár vu vszákoj molítvi mojoj za vsze vász zradosztjov molítev csinécsi.

5. Nad obcsinsztvov vasov vu Evangeliomi od prvoga dnéva notri do vezdásnyega.

6. Gvüsen bodôcsi v tom; kâ, kí je zácsao vu vami to dobro delo, i dokoncsa je notri do dnéva Jezus Krisztusa.

7. Liki je i pravicsno meni tô miszliti od vszê vász; geto vász vu szrczi mám, i vu vôzi mojoj i vu zgovárjanyi i potrdjávanyi Evangelioma: liki kí szte vszi tálniczke zmenom vrét miloscse.

8. Ár mi je szvedok Bôg; kakda vász vsze 'zelêm vu lübéznoszti Jezus Krisztusovoj.

9. I záto sze molim: naj lübézen vasa escse bole i bole obiljáva vu szpoznávanyi i vszákom 'zmahi.

10. Da szküszite: stera sze razlocsávajo; naj bodete csiszti i nepoteknyeni na dén Krisztusov.

11. Napunyeni sz szádom pravicze po Jezus Krisztusi na díko i hválo Bo'zo.

II. 12. Scsém pa, naj znáte, bratje; kâ szo mojega robsztva dugoványa bole na naprê idênye Evangelioma prisla.

13. Tak; da szo moja vézanya ocsiveszna vu Krisztusi vcsinyena vu czêlom Czaszarszkom dvori i vu vszej drügi mêsztaj.

14. I vnôgi bratov vu Goszpodni z moje vôze szo szrcsnêsi grátali, obilnê szmêjo brezi sztrahá rêcs gúcsati.

15. Nísteri isztina i z nenávidnoszti i nyefke; nísteri pa i zdopádnenyá prêdgajo Krisztusa.

16. Kí isztina z nyefke Krisztusa nazviscsávajo nej csíszto: stímajo, ka tak vékso nevolo prineszéjo mojmi vézanyi.

17. Kí pa zlübéznoszti: znájo, kâ szem jasz na zagovárjanye Evangelioma posztávleni.

18. Ka záto? Dönok zevszim tálom, ali szkazlivosztí, ali z isztine sze nazviscsáva Krisztus, i v tom radüjem; ali i radüvao sze bodem.

19. Ár znám; ka mi tô bode k zvelicsanyi po vasoj molítvi i pomáganyi Dühá Jezus Krisztusovoga.

20. Pôleg szkrblivoga csákanya i vüpanya mojega; kâ sze v nikom ne oszramotim; nego v szrcsnom gúcsanyi, liki vszigdár, tak i zdaj sze zvisáva Krisztus vu têli mojem, ali po 'zítki, ali po szmrti.

21. Ár je meni 'zítek Krisztus i szmrt mi je dobicsek.

22. Csi mi je pa 'ziveti vu têli: tak mi je tô szád dela; i, ka szi odlôcsim, nezuam.

23. Ár szesztiszkávam od obôjega: 'zelênye mám k razvézanyi i sz Krisztusom bidti; kotero mi zvnôgim vecs valá.

24. Osztánoti pa vtêlí mi je bole potrêbno za vász volo.

25. I tô za gvüsno znám: kâ osztánem i zevszêmi vami osztánem na vase gori jemánye i radoszt vere.

26. Naj hvála vasa obiljáva vu Krisztus Jezusi nad menom po mojem páli k vám pridênyi.

III. 27. Li, kak je vrêdno, pôleg Evangelioma Krisztusovoga hodite: naj, ali prídem i vídim vász, ali ôzdalecs bodôcsi, csüjem eta od vász; kâ sztojite vu ednom Dühi z ednov düsov sze navküp borivsi za vero Evangelioma.

28. I ne presztraste sze vu nikom od ti prôti sztojécsi; stero je nyim isztina kázanye szkvarjenyá, vám pa zvelicsanya: i tô je od Bogá.

29. Ár je vám zobsztom dáno za Krisztusa nej szamo vu nyem vervati; nego i za nyega trpeti.

30. Té boj majôcsi, sterogaszte vidili v meni, i zdaj csüjete od méne.

II. TÁL.

I. Opomina ua jedinoszt i poniznoszt 1—11. II. Ráta na delo pobo'znoszti i zvelicsanya 12—18. III. Obêcse, ka nyim posle Timotheusa, szebé i Epafroditusa 19—30.

I. 1. Csi je záto kákse opominanye vu Krisztusi, csi je káksa obészelnoszt lübézni, csi je kákse obcsinsztvo dühá, csi je káksa milosztivnoszt i szmilenoszt med vami.

2. Napunte mojo radoszt; naj tô ísztо míszlite, tô iszto lübéznoszt máte; edne düse i edne míszli bojdite.

3. Nikaj po nyefki, ali márnoj díki ne csinte: nego zponiznosztjov eden drügoga od szébe za vékse prestímajôcsi.

4. Ne glédajte vszáksi szvoja; nego i tá, stera szo ti drügi, vszáksi naj gléda.

5. Tá náklonoszt naj bode vu vami: stera je i vu Krisztus Jezusi.

6. Kí vu obrázi Bo'zem bodôcsi nej je za ftrgnenyé dr'zao; ka je ednáki bio z Bôgom.

7. Nego je szám szebé ponízo, obráz szlugov je na szé vzéo vu szpodobnoszti cslovecsoj je bio.

8. I vnosenyê je nájden, liki prôszti Cslovik: ponízo sze je, vcsinyeni pokoren notri do szmrti, szmrti pa krí'za.

9. Záto ga je i Bôg gori zviszo i darüvao nyemi je imé: stero je vise vszega iména.

10. Naj sze vu iméni Jezusovem vszáko koleno naklekne ti nebeszki i zemelszki i pod zemlôv bodôcsi sztvári.

11. I vszáki jezík vadlüje: kâ je Goszpon Jezus Krisztus na díko Bogá Ocsé.

II. 12. Záto, lübléni moji, kak szte vszigdár pokorni bilí nej li szamo teda, gda szem pri vasz nazôcsi bio; nego zdaj vnogo bole, da szem dalecs od vász: ztrahotov i ztrepetanyem szvoje zvelicsanye oprávlajte.

13. Ár je Bôg, ki dela vu vami i tô, naj scséte, i tô, naj delate; kak sze nyemi dopádne.

14. Vsza csinte brezi mrmranya i dvojenyá.

15. Naj bodete nekrivicsni i nedú'zni otrocziBo'zi nevujvlacseni na szrêdi med etim zaszükanim i preobrnyenim národom: med sterim sze szvêtite, liki szvetloszti na szvêti.

16. Rêcs 'zítka pred szebom mête meni na hválo na dén Krisztusov; kâ szam nej zamán drkao, niti szem nej zamán delao.

17. Nego csi sze i vö vlêvam na áldov i szlü'zbo vere vase; radüjem sze i zevszêmi vami sze radüjem.

18. Na tom sze pa i ví radüjte i z menom vrét sze radüjte.

III. 19. Vüpam sze pa vu Goszpon Jezusi: kâ vam Timo-

theusa szkoro poslem; naj i jasz pokojno düso mám szpoznavsi tá, stera sze okoli vász godíjo.

20. Ár nikoga nemam ednáke z menom düse; ki bi sze tak verno za tá, stera szo okôli vász, szkrbo.

21. Ár vszi ta szvoja íscsejo: nej pa tá, stera szo Krisztus Jezusova.

22. Szküssanye nyegovo pa znáte: kâ, liki ocsi dête, tak je z menom szlü'zo vu Evangeliomi.

23. Toga záto vüpam poszlati, kak bom vido ka de sze z menom godílo, preczi.

24. Vüpam sze pa vu Goszpodni: kâ i szám szkoro prídem.

25. Za potrêbno szem pa stímao Epafroditusa brata i pomocsníka i vojüvácsa z menom vrét mojega, vasega pa poszelníka i szlü'zbeníka potrêbcsine moje poszlati k vám.

26. Geto je 'zelo vsze vász i 'zalosztio sze je; ka szte csüli, kâ je bete'zen bio.

27. Ár je i bete'zen bio blüzi na szmrt: ali Bôg sze nyemi je szmilüvao; nej pa li nyemi, nego i meni; naj nemam 'zaloszti na 'zaloszt.

28. Záto, kak je naj hitrê moglo bidti, poszlao szem ga k vám: naj sze vi, pá ga vidôcsi, radüjete, i jasz ne'zalosztnêsi bodem.

29. Primte ga tak gori vu Goszpodni zevszov radosztjov: i tákse v postenyê mête.

30. Ár sze je za Krisztusovoga dela volo notri do szmrti pribli'zo nemáravsi za düso szvojo: da bi dopuno zmenkanye vase k meni szkázane szlü'zbe.

III. TÁL.

I. Po pokázanyi krivi vucsitelov od pravicze právde na praviczo vere peta 1—16. II. Ráta je, naj ga naszledüje 17—21.

I. 1. Na dale, bratje moji, radüjte sze vu Gospodni. Ta íszta vám píszati mené je isztina nej ftrága; vám je pa na vékso gvüsnoszt.

2. Glédajte psze, glédajte te hüde delavcze, glédajte to zrêzanye.

3. Ár mi szmo to právo obrizávanye: kí vu Dühi szlü'zimo Bôgi i hválimo sze vu Krisztus Jezusi, i ne vüpamo sze v têli.

4. Csi gli jasz mám vüpaznoszt i vu têli. Ár csi sto drügi stima; ka vüpaznoszt má vu têli: jasz bole.

5. Obrezan szem ôszmi dén, z roda szem Izraelszkoga, pokolênya Benjaminovoga, 'Zidov z 'Zidovov, pôleg právde farizeus.

6. Pôleg vrêle pobo'znoszti szem preganyao Czérkev Bo'zo, pôleg pravicze vu právdi szem bio nekrivicsen.

7. Ali, stera szo meni dobícsek

bilá, tá szem za Krisztusa volo za skodo dr'zao.

8. I tak zdaj za isztino vsza za skodo dr'zim bidti za volo viszikoga szpoznanya Krisztus Jezusovoga Goszpodna nasega: za steroga vsza za skodo i za govno dr'zim bidti; naj Krisztusa dobim.

9. I nájdem sze vu nyem táksi: liki, ki nemam mojo praviczo ono, stera je z právde; nego ono, stera je po veri Krisztusovoj, ono, stera je z Bogá, praviczo na vero gledôcs dáno.

10. Da ga szpoznam i môcs gori sztanenyá nyegovoga i obcsinsztvo trplênya nyegovoga preobrázeni na szmrt nyegovo.

11. Csi kak prídem k gori sztanenyi ti mrtvi.

12. Nej kâ bi ga 'ze vzéo, ali ka bi 'ze popolni bio: vgányam sze pa, csi ga kak popádnem; za steroga volo szem i popádjeni od Krisztus Jezusa.

13. Bratje, jasz szám szebé ne stímam; ka bi ga popadno.

14. Edno pa csinim: z oni, stera szo odzajaj, sze szpozábim; stera szo pa pred menom za tisztimi sze ftegüjem; k czíli sze vgányam za nájem zgorányega pozványa Bo'zega vu Krisztus Jezusi obecsanoga.

15. Záto, kíkoli szmo popolni, tô premislávajmo: i, csi kâ nacsi míszlite, i tô vam Bôg oznáni.

16. Dönok, na stero szmo prisli, v tisztoj reguli hodmo, tiszto premislávajmo.

II. 17. Naszlednícszke moji bojdte, bratje; i kebzüjte na te tak hodécse, kak nász példo máte.

18. Ár vnôgi hodijo; od steri szem vám dosztakrát pravo, zdaj pa i jôcsics právim: ka szo nepriátelje krí'za Krisztusovoga.

19. Kí konecz je pogibelnoszt, kí Bôg je trbüjh, i díka nyihova je vu szramoti nyihovoj; kí ta zemelszka premislávajo.

20. Nase pörgarztvo je pa vu nebészaj; odkud i zvelicsitela csákamo Goszpodna Jezusa Krisztusa.

21. Kí premêni têlo poniznoszti nase: naj bo szpodobno k odicsenomi têli nyegovomi, póleg dela, po kom je zmo'zen i podvrzti szebi vsza.

IV. TÁL.

I. Opomina je na sztálno radoszt, mér i vszáko dobro delo 1—9. II. Hváli nyim za poszlani dár 10—19. III. Dokoncsa liszt szpozdrávlanyem 20—23.

I. 1. Záto, bratje moji lübléni i pre'zelni, radoszt i korôna moja, tak sztojte vu Goszpodni, lübléni.

2. Evodiása opomínam i Szintikesa proszim: naj edne míszli bodeta vu Goszpodni.

3. Takáj proszim i tebé, moj veren pre'znyák: na pomôcs bojonim 'zenám; stere szo sze vu Evangeliomi z menom vrét bo-

rile i z Kelemenom i zdrügimi pomocsníki mojimi; steri iména szo vu knigaj 'zítka.

4. Radüjte sze vu Goszpodni vszigdár: pá velim, radüjte sze.

5. Krotkoszt vasa zrána bojdi vszêm lüdém. Blüzi je Goszpôd.

6. Nikaj sze ne szkrbte: nego vu vszákoj molítvi i prosnyi z hválo dávanyem prosnye vase sze naj oznánijo pri Bôgi.

7. I mér Bo'zi, kí je vise vsze pámeti, obarje szrczá vasa i miszli vase pri Krisztus Jezusi.

8. Na dale, bratje, stera szo isztinszka, stera szo postena, stera szo pravicsna, stera szo csiszta, stera szo lübézniva, stera szo dobroga glásza, csi je káksa dobrôta, i csi káksa hvála jeszte, tá premislávajte.

9. Stera szte sze i vcsíli, i príjali i csüli i vidili v meni; totá delajte: i Bôg méra bode z vami.

II. 10. Radüvao szem sze pa vu Goszpodni jáko kâ szte sze 'ze nigda ozelenili vu vasem od méne szpomínanyi; od koga szte sze i szpomínali; ali nej szte meli prílicsnoga vrêmena.

11. Ne právim pa tô na moje zmenkanye gledôcs. Ár szem sze jász návcso z têmi, vu steri szem, zadovolen bidti.

12. Znám szei poníziti, znám i obiljávati: vu vszemi na vszeszem navcseni i naszítiti sze i gladüvati i obiljáveti i zmenkávati.

13. Vsza morem po potrdjávajôcsem mené Krisztusi.

14. Dönok dobro szte vcsínili; ka szte tálniczke moje nevôle.

15. Znáte pa i ví, Filippénczi; kâ mi je vu zacsétki Evangelioma, gda szem vö sô od Maczedonie, ni edna gmajna nej podilíla kâ na vö dávanye i notri jemánye; nego ví szamí.

16. Ár i vu Teszszaloniko ednôk i drügôcs szte mi na potrêbcsino poszlali.

17. Nej kâ bi ískao dár; nego ícsem szád obiljávajôcsi vu racsúnanyi vasem.

18. Vzéo szem pa vsza i obiljávam: napunyen szem, geto szem vzéo od Epafroditusa; stera szo od vász poszlana, dihalo dobroga dísenya, áldov prijéten i vugoden Bôgi.

19. Bôg pa moj napuni vszo potrêbcsino vaso pôleg bogásztva szvojega vu díki po Jezus Krisztusi.

III. 20. Bôgi pa i Ocsi nasemi díka na veki veke Amen.

21. Pozdravte vszákoga szvétoga vu Krisztus Jezusi. Pozdrávlajo vász bratje, kí szo z menom.

22. Pozdrávlajo vász vszi szvéti; naj bole pa, kí szo z Czaszarove hi'ze.

23. Miloscsa Goszpodna nasega Jazus Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

K Filippénczom piszani z Rima po Epafroditusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
K KOLOSSÁNCZOM
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Napiszek lisztá z blagoszlovom 1—2. II. Za Kolossáncze hválo dáva, ka szo na vero pripelani 3—8. Moli za nyé, naj v tom raztéjo 9—22. Právi, ka bi rad vsze k zvelicsanyi pripelao 23—29.

I. 1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov po vôli Bo'zoj i Timotheus brat.

2. Tim vu Kolossi szvétim i vernim bratom vu Krisztusi: miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezus Krisztusa.

II. 3. Hválo dájemo Bôgi i Ocsi Goszpodna nasega Jezus Krisztusa vszigdár za vász molécsi.

4. Kak szmo csüli vero vaso vu Krisztus Jezusi i lübézen k vszêm szvétim.

5. Za vüpanya volo, stero vám je vu nebészaj szrányeno: stero szte naprê csüli vu rêcsi isztinszkoga Evangelioma.

6. Steri je i k vám prisao, liki i na vesz szvêt: i roden je povszud, liki i vu vami, od steroga dnéva szte csüli i szpoznali miloscso Bo'zo vu isztini.

7. Liki szte sze i návcsili od Epafrása lüblénoga z nami vrét szlugo nasega: kí je veren za vász szlü'zbenik vu Krisztusi.

8. Kí nám je i oznano vaso vu Dühi lübézen.

9. Za toga volo i mí, od steroga dnéva szmo csüli, ne henyamo za vászBogá moliti i prosziti: naj sze napunite szpoznanyem vôle nyegove vu szvoj modrôszti i rázmenyi dühovnom.

10. Naj hodite vrêdno Goszpodni na vsze dopádnenyé vu vszem dobrom deli szád prinásajôcsi i rasztécsi vu szpoznanyi Bo'zem.

11. Vu vszákoj môcsi mocsnêsi gratüvavsi pôleg zmo'znoszti díke nyegove na vsze znásanye i trplivoszt z radosztjov.

12. Hválo dávajôcsi Ocsi, kí nász je vcsíno szpodobne: naj tál vzememo örocsíne ti szvéti vu szvetloszti.

13. Kí nász je vö ftrgno z oblászti te kmicze i prêk nász je posztavo vu králesztvo Szina lübéznoszti szvoje.

14. Vu kom mámo odküplênye po krvi nyegovoj, tô je, odpüscsanye grêhov.

15. Kí je kêp nevidôcsega Bogá i prvorodjeni vszega sztvorjenyá.

16. Ár szo vu nyem sztvorjena vsza: stera szo vu nebészaj i stera szo na zemli, ta vidôcsa i ta nevidôcsa, ali thronusje, ali goszposztva, ali poglavárszstva, ali oblászti, vsza szo po nyem i vu nyem sztvorjena.

17. I on je pred vszêm i vsza szo vu nyem vküp sztanola.

18. I on je gláva têla te Czérkvi: kí je zacsétek i prvorodjeni z mrtvi; naj bode vu vszê on prvi.

19. Ár sze je dopadnolo Ocsi: naj vu nyem vsza punoszt prebíva.

20. I po nyem sze vsza'z nyim zmiríjo, mér vcsínivsi po krvi nyegovoga krí'za, po nyê, velim, ali szo na zemli, ali szo v nebészaj.

21. I vász, kí szte nigda tühénczi i nepriátelje bilí z pámetjov vu hüdi delaj.

22. Je zdaj dönok zméro vu têli meszá szvojega po szmrti: da bi vász posztavo szvéte i nevujvlacséne i nekrivicsne pred lícze szvoje.

23. Csi li osztánete vu veri fundálivani i krepki i negenyeni od vüpanya Evangeliomszkoga: steroga szte csüli, ka je prêdgani vszákomi sztvorjenyê pod nébov, steroga szem jasz Pavel vcsinyen szluga.

24. Zdaj sze radüjem vu trpli vosztaj moji za vász i dopunyávam zmenkanya nevôl Krisztusovi vu têli mojem za nyegovo têlo, stero je Czérkev.

25. Stere szem jasz szluga vcsinyen pôleg Safarsztva Bo'zega: stero mi je dáno med vami; naj napunim rêcs Bo'zo.

26. Tô je, ono szkrovnoszt, stera je od vekivêka i od vszê národov, szkrita bila: zdaj je pa oznanyena tim szvétim nyegovim.

27. Sterim je steo Bôg na znánye datí: kákse je blágo odícsene szkrovnoszti ete med poganmi; kí je Krisztus vu vami, vüpazen díke.

28. Steroga mí nazviscsávamo, opomínavsi vszákoga Csloveka i vucsivsi vszákoga Csloveka vu vszoj modrôszti: naj naprê posztávimo vszákoga Csloveka popolnoga vu Krisztus Jezusi.

29. Vu sterom i delam borivsi sze pôleg môcsi nyegove: stera i dela vu meni mocsno.

II. TÁL.

I. Ká'ze, kak sze bori za nyé 1—3. II. Opomina je, naj sze od zapelávanya varjejo 4—23.

I. 1. Ár scsém, naj znáte: kákszi boj mám za vász i za té, kí szo vu Laodiczei, i kí szo nej vidili licza mojega vu têli.

2. Naj sze obeszelíjo szrczá nyihova ti vküp szklenyeni vu lübéznoszti i na vsze bogásztvo gvüsnoga rázuma, na szpozna-

nye szkrivnoszti Bo'ze i Ocsé i Krisztusa.

3. Vu sterom szo vszi kincsi modrôszti i znánya szkriti.

II. 4. Tô pa právim: naj vász sto ne vkani vu szkazlivom gucsi.

5. Ár, csi szem vu têli dalecs od vász: dönok vu dühi szem med vami radüvajôcsi sze i glédajôcsi vas réd i krepkoszt vase vere vu Krisztusi.

6. Záto, kak szte príjali Krisztus Jezusa Goszpodna nasega, tak v nyem hodte.

7. Vkorenyeni i gori poczimprani vu nyem i potrdjeni vu veri: liki szte navcseni obiljávajôcsi vu nyem z hválo dávanyem.

8. Glédajte, naj sto med vami ne bode; kí bi vasz porobo po szveczkoj modrôszti i márnom zapelávanyi pôleg tadánka lüdi, pôleg pîszk etoga szvêta i nej pôleg Krisztusa.

9. Ár vu nyem prebiva vsza punoszt bo'zánsztva telovno.

10. I v nyem szte napunyeni, kí je gláva vszega poglavárszt va i oblászti.

11. Vu sterom szte i obrêzani brezi rôk vcsinyenim obrizávanyem vu vö szlecsenyej grêhov têla i meszá, vu obrizávanyi Krisztusovom.

12. Pokopani z nyim vu krszti; vu sterom szte i vküp gori sztanoli po veri môcsi Bo'ze; kí ga je gori zbüdo z mrtvi.

13. I vász je mrtve bodôcse v presztopáji i neobrizali têla vasega 'znyim vrét o'zívo gda vam je vsze grêhe odpüszto.

14. I doli je zbriszao ono pîszmo vu návuki, stero je prôti nám bilô i vö je je vrgao z szredbíne i prebio je je na krí'z.

15. Doli je szlêkao takáj poglavárszt va i oblászti, i kázao je je vu szrcsnoszti obládajôcsi je szám po szebi.

16. Naj vász tak sto ne szôdi vu jêsztvini i pítvini, ali vu táli szvétka, ali mladá, ali v szobottáj.

17. Stera szo tênya ti prísesztni: têlo je pa Krisztusovo.

18. Niscse vám naj ne zadêva vu be'záji nájema, kakszté bi steo, po poni'znoszti i pobo'znoszti angelszkoj, mêsavsi szevtiszta, stera je nej vido, gizdavo hodécsi zamán nadüti od páméti têla szvojega.

19. I ne dr'zí sze k glávi; z stere vsze têlo po szklepaj i vküp zvézanyi szlü'zi i vküp szklenyeno raszté zrasenyom Bo'zim.

20. Záto, csi szte mrli z Krisztusom od pîszkov szvêta, kasze dáte, liki da bi na szvêti 'ziveli, czeremonivati?

21. Gda sze vam právi ne do-

tekni sze, niti ne kostaj, niti k nyemi ne szégni.

22. Stera szo vsza szkvarjenyé 'zivlênyem vrét: da szo pôleg zapôvidi i vcsenyá cslovecsega.

23. Kotera isztina pogléd májo modrôszti vu zmíslenoj pobo'znoszti i poniznoszti i v nemilüvanyi têla; nej pa vu kákszem postenyê, na naszícsanye têla.

III. TÁL.

Opomina I. na nebeszkoga dugoványa iszkanye 1—4. II. Na krsztsánszki 'zitek 5—17. III. Ka'ze, kak sze májo v hi'znom rédi bodôcsi oponásati 18—26.

I. 1. Csi szte záto gori sztanoli z Krisztusom: ta zgoránya iscsite, gde je Krisztus, na deszniczi Bo'zoj szedécsi.

2. Ta zgoránya premislávajte: nej tá, stera szo na zemli.

3. Ár szte mrli i 'zítek vas je szkriti z Krisztusom vu Bôgi.

4. Gda sze pa Krisztus, nas 'zítek, szká'ze: teda sze i ví 'znyim vrét szká'zete vu díki.

II. 5. Vmárjajte záto vase zemelszke kotrige, práznoszt, necsisztôcso, hotlivo náklonoszt, hüdo po'zelênye, i szkopôszt, stera je bolvánsztvo.

6. Po steri príde szrditoszt Bo'za na sziní nevernoszti.

7. Vu steri szte i ví nigda holi: gda szte v nyíh 'ziveli.

8. Zdaj pa doli dête i vi vsza eta: szrditoszt, csemér, hüdôbo, preklinyanye, rú'zno gúcsanye, z vüszt vasi.

9. Ne la'zte eden na drügoga: da szte 'ze doli szlekli toga sztároga Csloveka 'z nyegovimi delami.

10. I oblekli szte toga nôvoga ponovlenoga na szpoznanye pôleg obráza tisztoga; steri ga je sztvôro.

11. Geto nega Grka, i 'Zidova, obrizávanya, i neobrizávanya, barbarusa, Szczítha, szlugo, szlobodnyáka; nego vsza i vu vszê je Krisztus.

12. Oblêczte záto, liki tí odebráni Bo'zi, szvéti i lübéznivi, nágibe milosztivnoszti, dobrotivoszt, poniznoszt, krotkoszt, trplivoszt.

13. Znásajôcsi edendrügoga i odpüszcsávajôcsi szi; csi steri kákso to'zbo má na koga: liki vám je i Krisztus odpüszto, tak i ví.

14. Nad vszêmi têmi pa escse oblêczte lübéznoszt: stera je vezalo popolnoszti.

15. I mér Bo'zi naj láda vu szrczáj vasi: na steroga szte i pozváni vu edno têlo; i bojdte zahválni.

16. Rêcs Krisztusova naj prebíva vu vami bogato vu vszákoj modrôszti vucsécsi i opomínajôcsi sze z 'Zoltármi i z hválmi i zdühovnimi peszmami milo-

sztivno szpêvajôcsi vu szrczi vasem Goszpodni.

17. I vsze, kakoli csiníte v rêcsi, ali v deli, vsza vu Goszpon Jezusovom iméni csinte, hválo dávajôcsi Bôgi i Ocsi po nyem.

III. 18. 'Zene, podlo'zne bojdte lasztivnim mo'zom: liki sze prisztája vu Goszpodni.

19. Mo'zjé, lübte 'zene vase, i ne bojdte k nyim brítki:

20. Otroczi, pokorni bojdte roditelom vu vszem: ár je tô vugodno Goszpodni.

21. Ocseve, ne drá'zd'zite otroke vase: naj v pámeti ne zadrevenéjjo.

22. Szlugi, pokorni bojdte vu vszem vasim telovnim goszpodárom nej li vu ocsnoj szlü'zbi, liki oni, ki sze lüdém scséjo dopádnoti: nego vu prosztôcsi szrczá bojécsi sze Bogá.

23. I vsze, kakoli csiníte, z düse delajte, liki Goszpodni, i nej, liki lüdém.

24. Znajôcsi, kâ od Goszpodna vzemete plácso örocsíne: ár Goszpon Krisztusi szlü'zite.

25. Kí pa nepravicsno dela; vzeme nájem szvoje nepravicsnoszti: i nega pri Bôgi prijímanya oszôb.

26. Goszpodárje, ka je pravicsno i szpodobno, szlugom vö dájte, da znáte, kâ i ví máte Goszpôda vu nebészaj.

IV. TÁL.

I. Opomina je na molitev 1—3. II. Ká'zze, kak sze májo oponásati k vinêsnyim 4—5. III. Pise, ka nyegovo dugoványe z Tichikusa i z Onezimusa lêhko zvéjo 6—8. IV. Po pozdrávlenyi zapré liszt 9—17.

I. 1. Vprosnyi sztálni bojdte verosztüvajôcsi v nyê z hválo dávanyem.

2. Proszécsi k csaszi i za nász; naj nám Bôg odpré dveri szvoje rêcsi: da gucsímo szkrovnoszt Krisztusovo: za stero szem i zvézani.

3. Naj jo oznánim: liki mi trbê gúcsati.

II. 4. Vu modrôszti hodte pred zvinêsnyimi, vrêmen odküpivajôcsi.

5. Rêcs vasa vszigdár vu miloscsi naj bode z szoljôv zacsim bana: da znáte; Kakda vam trbê ednomi vszákomi odgovárjati.

III. 6. Stera sze pôleg méne godíjo: vsza vám na znánye dá Tichikus moj lübléni brat i veren szluga i szlü'zbenik z menov vrét vu Goszpodni.

7. Steroga szem poszlao k vám za toga volo: naj zvê ona, stera sze okôli vász godíjo, i obeszelí szrczá vasa.

8. Z Onezimusom vernim i lüblénim bratom, kí je z vász: têva vám vsza na znánye dáta; stera sze eti godijo.

IV. 9. Pozdrávla vász Aristarkus moj z menom vrét vôznik, i Marko, szesztránecz Barnabásov: od steroga szte vzéli zapôvidi; ka, csi k vám pride, gori ga primte.

10. I Jezus, kí sze velí Jusztus, bodôcsi z obrizávanya: tê szamí szo mi pomocsníczke vu królevsztvi Bo'zem; kí szo mi bilí na trôst.

11. Pozdrávla vasz Epafras z vász valon szluga Krisztusov: kí sze vszigdár bori za vász vu molítvaj; naj sztojíte popolni i napunyeni vu vszoj vôli Bo'zoj.

12. Ár szvedocsim od nyega: kâ má vnogo szkrbí za vász i za té, kí szo v Laodiczeí, i kí szo vu Hierápoli.

13. Pozdrávla vasz Lükács vrács lübléni i Demas.

14. Pozdravte té, vu Laodiczei bodôcse brate i Nimfása i szpráviscse, stero je v nyegovoj hi'zi.

15. I, gda sze precsté od vász ete lísztz, vcsinte: naj sze i vu Laodicsáncsarov szpráviscsi precsté; i toga z Laodiczee piszanoga naj i ví cstéte.

16. I erczite Archippusi: glédaj, kákso szlü'zbo szi na szébe vzéo vu Goszpodni, da jo szpunis.

17. Eto pozdrávlanye je píszano z mojov Pavlovov rokôv. Szpômente sze z moje vôze. Miloscsa z vami. Amen.

Kolossánczom píszani z Ríma po Tichikusi ino Onezimusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

I. K THESZSZALONICSÁNCZOM

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Po napiszki hválo dá za nyihove vere pobo'znoszt 1—5. II. Hváli nyihovo dobro példo 6—10.

I. 1. Pavel i Szilvánus i Tímotheus gmajni Theszszalonicsánszkoj vu Bôgi Ocsi i Goszpodni Jezusi Krisztusi miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

2. Hválo dajemo Bôgi vszigdár za vsze vász szpominajôcsi sze z vász vu molítvaj nasi.

3. Nesztanoma sze szpomínajôcsi z csinênya vere vase i z dela lübéznoszti i trplivoszti vüpanya Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa pred Bôgom i Ocsom nasim.

4. Znajôcsi, bratje lübéznivi, od Bogá odebránye vase.

5. Ár je nas Evangeliom nej bio kvám vu rêcsi szamo: nego i vu môcsi i vu Dühi szvétom i vu vnôgoj gvüsznosti; liki znáte, káksi szmo bilí med vami za vász volo.

II. 6. I ví szte naszledníczke nasi vcsinyeni i Goszpodna; geto szte gori príjali rêcs Bo'zo vu vnôgoj nevôli zradosztjom Düha szvétoga.

7. Tak; da szte ví na példo vcsinyeni vszêm vervajôcsim vu Maczedonii i Achaii.

8. Ár je od vász razglásena vö rêcs Goszpodnova nej szamo vu Maczedonii i Achaii: nego i vu vszáko meszto je vera vasa, stera je pri Bôgi, vö razísla tak; da nám je nej potrêbno kâ od toga drügim gúcsati.

9. Ár szami od vász nazviscsávajo: kákse szmo meli kvám notri idênye i kakda szte sze povrnoli k Bôgi od bolvanov; da bi szlü'zili 'zivomi isztinszkomi Bôgi.

10. I csakali Sziná nyegovoga z nebész, steroga je zbüdo z mrtvi, Jezusa; kí nász je oszlôbodo od prisesztne szrditoszti.

II. TÁL.

I. Naprê prinása Apostolov med nyimi vernoszt 1—2. II. Hváli nyihovo krêcsi Bo'zoj gedrnoszt i za nyé volo trplivoszt 13—16. III. K nyim szvoje po'zelênye vadlüje 17—20.

I. 1. Ár szami znáte, bratje, nase k vám notri idênye: kâ je nej zamán bilô.

2. Nego csi gli szmo prvle trpeli i ospotani bili, liki znáte vu Filippi: dönok szmo szrcsno delali vu Bôgi nasem gucsécsi k vám Evangeliom Bo'zi vu vnôgom bori.

3. Ár je nase opomínanye nej bilô z blôdnoszti, niti z necsisztôcse, niti vu jálnoszti.

4. Nego, liki szmo szküsseni od Bogá, da bi sze na nász zavüpao Evangeliom, tak gucsímo: nej liki da bi sze steli lüdém dopádnoti; nego Bôgi, kí vardêva szrczá nasa.

5. Ár szmo nigdár nej vu prilizávanya rêcsi hodili, liki znáte, niti vu obrázi szkopôszti: Bôg je szvedok.

6. Niti szmo nej ískali z lüdi díko, niti od vász, niti od drügi; csi gli bi vam lêko mogli na 'zmécsavo bidti, liki Krisztusovi Apostolje.

7. Nego szmo bilí, liki decza krotki na szrêdi med vami: liki dojka otroke szvoje varje.

8. Tak szmo nagnyeni k vám bilí; da szmo vám 'zeleli pode-

liti nej li szamo Evangeliom Bo'zi, nego i düse nase záto; ka szte nám lübeznivi bilí.

9. Ár sze szpomínate, bratje, z dela nasega i trüda. Ár szmo vnocsi i vujdne delali; naj na 'zmécsavo komi zvász ne bodemo, predgajôcsi med vami Evangeliom Bo'zi.

10. Ví szte szvedoczke i Bôg: kak szvéto i pravicsno i nekrivicsno szmo med vami, kí verjete, 'ziveli.

11. Liki znáte: kak szmo ednoga vszákoga vász, liki ocsa szvoje otroke, opomínali i obeszeljávali.

12. I poszvedocsávali: naj tak hodite; kak je vrêdno k Bôgi, kí vász je zváo vu szvoje králevsztvo i díko.

II. 13. Záto i mí hválo dájemo Bôgi nesztanoma, kâ szte príjali rêcs, stero szte csüli od nász, Bo'zo, vzéli szte jo nej, liki cslovecso rêcs, nego, (kakti je zaisztino) liki Bo'zo rêcs; stera i dela vu vami, ki verjete.

14. Ár szte vi naszledníczke vcsinyeni, bratje, gmajn Bo'zi, stere szo vu Judei, vu Krisztus Jezusi: kâ szte tá trpeli i ví od lasztivnoga szvojega plemena, liki oni od 'Zidovov.

15. Kí szo i Goszpon Jezusa vmôrili i lasztivne proroke, i nász szo preganyali; i Bôgi sze ne dopádnejo, i vszém lüdém szo prôti.

16. Prepovedávajôcsi nám, naj ne gucsímo poganom, ka bi sze zvelicsali; i tô csinijo na dopunyávanye szvoji grêhov vszigdár. Prisla je pa 'ze Bo'za szrditoszt nad nyé na konecz.

III. 17. Mí pa, bratje, osztávleni od vász do vrêmena vere na obráz, nej na szrczé, gledôcs, obilnej szmo sze pascsili vas obráz viditi vu velikom po'zelênyi.

18. Záto szmo steli idti k vám naj bole jasz Pavel i ednôk i drgôcs: ali zadr'zao nász je Satan.

19. Ár ka je nase vüpanye, ali radoszt, ali korôna hvále? Jeli szte nej i ví pred lícom Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa vu nyegovom príseszti?

20. Ár szte vi nasa díka i radoszt.

III. TÁL.

I. Timotheusa nyim je poszlao na obeszeljé 1—5. II. Timotheus nazáj pride z radosztjov 6—8. III. Za radoszt nad nyimi vzéto dá hválo i proszi Bogá, naj je i szám vidi 9—13.

I. 1. Záto, da bi 'ze dale ne mogli trpeti, dopadnolo sze je nám; ka bi sze szami vu Atheni nihâli.

2. I poszlali szmo Timotheusa brata nasega i szlugo Bo'zega i pomocsníka nasega vu Evangeliomi Krisztusovom: naj vász potrdi i obeszelí vász vu vasoj veri.

3. Da sze niscse ne gene vu eti nevoláj. Ár szamí znáte: kâ szmo na tô posztávleni.

4. Ár, gda szmo pri vasz bilí, naprê szmo vám povedali: kâ bomo nevôlo trpeli; liki sze je i zgôdilo i znáte.

5. Záto i jász szem nej mogao du'ze trpeti: poszlao szem ga, naj szpoznam vero vaso; da bi vász kak nê szküsávao te szküsávecz, i zamán bi bilô delo nase.

II. 6. Zdaj pa pridôcsi Timotheus k nám od vász i nazvêsztivsi nám vero i lübézen vaso i kâ sze vszigdár dobro z nász szpomínate 'zelejôcsi nász viditi, liki i mí vász.

7. Záto obészelili szmo sze, bratje, nad vami, vu vszákoj nevôli i potrêbcsini nasoj po veri vasoj.

8. Ár zdaj 'zivémo: csi ví sztojíte vu Goszpodni.

III. 9. Ár kakda moremo Bôgi zadoszta zahváliti za vász za vszo tô radoszt, z sterov sze radüjemo za volo vasz pred Bogom nasim.

10. Nôcs ino dén z velikov obilnosztjov molécsi; da bi mogli viditi vas obráz i dopuniti zmenkanya vere vase.

11. Szám pa Bôg i Ocsa nas i Goszpon nas Jezus Krisztus ravnaj pôt naso k vám.

12. Vász pa Bôg napuni i obilne vcsiní z lübéznosztjov k eden drügomi i k vszêmi; liki szmo i mí k vám.

13. I potrdi szrczá vasa: da bodo brezi krívicze vu szvesztvi pred Bogom i pred Ocsom nasim vu prísesztji Goszpodna nasega Jezus Krisztusa zevszêmi szvéczi szvojimi.

IV. TÁL.

Opomina je I. na szvéti 'zítek 1—8. II. Na rasenyé vlübézni 9—10. III. Na tihoto i posteno delo 11—12. IV. Na vupanye i módus gori sztanenyá 13—18.

I. 1. Záto, na dale, bratje, proszimo vász i opomínamo vu Goszpon Jezusi: naj, liki szte vzéli od nász, kakda vám trbê hodíti i dopádnoti sze Bôgi, v tom bole obiljávate.

2. Ár znáte, kakse zapôvidi szmo vám dáli po Jezus Krisztusi.

3. Ár je eta vola Bo'za, ki je poszvecsenyé vase: naj sze zdr'závate od práznoszti.

4. I vszáksi vasz zná szvojo poszôdo ládati vu poszvecsenyê i postenyê.

5. Nej vu náklonoszti po'zelênya: liki i poganye, kí neznajo Bogá.

6. Naj sto ne preszkocsi, i ne vkani brata szvojega v káksem deli. Ár je zadomesztiteo Goszpôd vszega toga: liki szmo i naprê vám povedali i poszvedocsili.

7. Ár nász je Bôg nej zváo na necsisztôcso: nego na poszvecsenyé.

8. Záto, kí nász zavr'ze, ne zavr'ze csloveka: nego Bogá; kí je v nász dáo szvojega Sz. Dühá.

II. 9. Od bratinszke lübéznoszti je pa nej potrêbno vám píszati. Ár szte szamí ví od Bogá navcseni, naj eden drügoga lübite.

10. Ár i csiníte tô zevszêmi bratmi vu czêloj Maczedonii. Opomínamo pa vász, bratje: naj bole obiljávate.

III. 11. I znásajte sze mírovni bidti i csiniti ta lasztivna, i delajte z vasimi lasztivnimi rokami: liki szmo vám zapovedali.

12. Naj hodite posteno pred timi zvünêsnyimi; i nikaj ne potrebüjete.

IV. 13. Nescsem pa: ka bi neznali, bratje, od tê, kí szo zászpali; naj sze ne 'zalosztíte, liki i oni, kí nemajo vüpanya.

14. Ár, csi verjemo, kâ je Jezus mr'o i gori sztano: tak i Bôg té, kí szo zászpali po Jezusi, 'z nyim vrét naprê pripela.

15. Ár tô vám velímo z Goszpodnovov recsjôv: kâ mí, kí 'zivôcsi osztánemo do príseszta Goszpodnovoga, ne pridemo naprê pred one kí szo zászpali.

16. Ár szám Goszpôd z brodárszkim krícsanyem, z archangelszkím glászom i z Bo'zov tromböntov bode doli sô z nebész: i ti mrtvi vu Krisztusi gori sztáno naj prvle.

17. Potom mi 'zivôcsi, ki szmo osztanoli k csaszi sze 'znyimi vneszémo vu oblâke pred Goszpodna vu zrák; i tak vszigdár bomo z Goszpodnom.

18. Záto obeszeljávajte eden drügoga z etimi ricsmí.

V. TÁL.

I. Vcsi od Krisztusa na szôdbo príseszta 1—5. II. Opomina na verusztüvanye 6—11. III. Csészt poszlüsávczov k vucsitelom 12—13, vszê krsztsenikov 14—22. IV. Zaprtek 23—28.

I. 1. Od csaszov pa i vrêmenov, bratje, vám je nej potrêbno píszati.

2. Ár szami dobro znáte: kâ dén Goszpodnov, liki tát v nocsi, tak príde.

3. Ár gda bodo pravili: mér i pokoj; teda na nágli príde na nyé pogibelnoszt, liki bolezen na noszécso 'zeno, i ne vujdejo.

4. Ví pa, bratje, nej szte vu kmiczi, kâ bi vász tiszti dén, liki tát, zapopadno.

5. Vi szte vszi szvetloszti szinovje i szinovje dnéva: nej szmo nôcsi, niti temnoszti szinovje.

II. 6. Záto tak ne szpímo; liki ti drügi: nego verusztüjmo i trêzni bojdmo.

7. Ár, kí szpíjo, vnocsi szpíjo; i kí sze zapojijo vnocsi szo piani.

8. Mi pa, dnéva szinovje bodôcsi, verusztüjmo oblecseni v prsznyek vere i lübéznoszti i vlebko, tô je vu vüpanye zvelicsanya.

9. Ár nász je Bôg nej posztavo na szrditoszt; nego na zadoblenyé zvelicsanya po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi.

10. Kí je mro za nász: naj ali verusztüjemo, ali szpímo, na vküp 'z nyim 'zivémo.

11. Záto opomínajte eden drügoga i pobôgsávajte sze med szebom: liki i csiníte.

III. 12. Proszimo pa vász, bratje szpoznajte one, kí delajo med vami i pred vász szo posztávleni vu Goszpodni i opomínajo vasz.

13. I jáko za veliko je prestímajte vu lübéznoszti za volo dela nyihovoga: i mirovno 'zívte med szebom.

14. Proszimo pa vász, bratje, opominajte brezredne, obeszeljávajte te vczaglive, podpérajte te nemocsne, trplivi bojdte k vszêm.

15. Glédajte; naj sto komi hüdo za hüdo ne plácsa: nego vszigdár to dobro prika'züjte, i eden drügomi i vszêm.

16. Vszigdár sze radüjte.

17. Nesztanoma molte.

18. Vu vszem hválo dávajte: ár je tô vola Bo'za vu Krisztus Jezusi k vám.

19. Te düh ne vgászte.

20. Prorosztvo ne zametávajte.

21. Vsza vardêvajte: to dobro obdr'zte.

22. Od vszega hüdoga pogléda sze varte.

IV. 23. On pa, Bôg méra, poszvéti vász vu vszem: da sze czêli vas düh i düsa i têlo nedu'zno na prisesztjê Goszpodna nasega Jezus Krisztusa obdr'zi.

24. Veren je on; kí vász je pôzváo, kí i vcsiní.

25. Bratje, molte sze za nász.

26. Pozdravte vsze brate vu szvétom küssüvanyi.

27. Primárjam vász na Goszpodna: da sze precsté ete lísztvszêm szvétim bratom.

28. Miloscsa Goszpodna nasega Jezus Krisztusa z vami. Amen.

K Teszszalonicsánczom prvi liszt píszani z Athene.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

II. K THESZSZALONICSÁNCZOM PISZANI LISZT.

I. TÁL.

1. Apostolszki poklon 1—2. II. Hválo dávanye za nyihove vere trplênye 3—4. III. Trôst z nepriatelov 5—10. IV. Molitev za nyé 11—12.

I. 1. Pavel i Szilvánus i Timotheus gmajni Theszszalonicsánszkoj vu Bôgi Ocsi nasem i Goszpodni Jezus Krisztusi.

2. Miloscsa vám i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

II. 3. Du'zni szmo hválo dati Bôgi vszigdár za vász, bratje, liki je vrêdno: kâ tak visziko raszté vera vasa i obiljáva lübézen ednoga vszákoga vszê vász k eden drügomi.

4. Tak, da sze i mí szamí nad vami hválimo vu gmajnaj Bo'zi nad trplivosztjov vasov i verov vu vszê pregányanyaj vasi i nevoláj, stere trpíte.

III. 5. Kotero je kázanye práve szôdbe Bo'ze: naj sze za vrêdne prestímate na králevsztvo Bo'ze; za stero i trpíte.

6. Ár je pravicsno pri Bôgi nazáj plácsati onim z nevolami: kí vám nevolo szprávlajo.

7. I vám, kí nevôle trpíte, dati odêhnenyé z nami vu oznanoszti Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa od nébe z angelmi zmo'znoszti szvoje.

8. Vu ognya plámni, kí dá zadomescsenyé onim, kí neznajo Bogá, i kí szo nepokorni Evangeliomi Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

9. Kí bodo kastigo trpeli, pogibelnoszt vekivecsno od licza Goszpodnovoga i od díke môcsi nyegove.

10. Gda príde, naj sze odícsi vu szvéti szvoji i csüden bode vu vszê verni (ár szte vervali nasemi k vám szvedôsztvi) vu dnévi onom.

IV. 11. Za stero sze i molimo vszigdár za vász: naj vász vrêdne vcsiní toga pozványa Bôg nas i napuni vsze dopádnenyé dobrôte szvoje i delo vere vu zmo'znoszti.

12. Naj sze odícsi imé Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa vu vami i vu nyem pôleg miloscse Bogá nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa.

II. TÁL.

I. Nazviscsáva pridôcsega Antikrisztusa pred pitanim dnévom i bodôcso pogibelnoszt 1—12. II. Hválo dá za te odebráne; stero z blagoszlovom i z opominanyem dokoncsa 13—17.

I. 1. Proszimo pa vász, bratje, za prísesztjé Gospodna nasega Jezus Krisztusa i nasega vküp szprávlanya k nyemi.

2. Naj sze hitro ne dáte genoti od pámeti vase, niti zburkati, niti po dühi, niti po rêcsi, niti po liszti, liki po nasz poszlanom; kak da bi 'ze nasztano dén Krisztusov.

3. Niscse naj vász ne zapela z káksim tálom. Ár ne pride prvle: kak bode od vere odsztoplenyé, i vö sze vjávi cslovik grêha, szin te pogibelnoszti.

4. On, kí sze prôti Bôgi posztávla i gori sze zvisáva vise vszega; ka sze zové Bôg, ali Bo'za szlü'zba tak; da vu Czérkvi Bo-'zoj, kakti Bôg, szidí szka'züvajôcsi sze, kâ je Bôg.

5. Ne pômnite, ka szem vám eta, gda szem escse pri vasz bio, pravo?

6. I zdaj, ka ga zadr'záva, znáte: naj sze vö vjávi vu szvojem vrêmeni.

7. Ár szkrovnoszt te nepravdenoszti 'ze dela: liki dokecs szê té, kí ga zdaj zadr'záva, z szredbine, vö vr'ze.

8. I teda sze vö vjávi te nepravdeni: steroga Goszpôd pogibi z Dühom vüszt szvoji, i funda szkázanyem prísesztjá szvojega.

9. Steroga prisesztjé bode pôleg dela Satanovoga vu vszákoj zmo'znoszti i znamênyaj i csüdaj la'zlivi.

10. I vu vszákom zapelávanyi te nepravicsnoszti po tê, kí sze szkvarijo záto; ka szo lübéznoszt isztine gori nej príjali, ka bi sze zvelicsali.

11. I za toga volo nyim posle Bôg zmo'zno delo blôdnoszti: naj verjejo lá'zi.

12. Naj sze oszôdijo vszi; kí ne verjejo isztini, nego zadovolnoszt májo vu nepraviczi.

III. 13. Mí szmo pa du'zni hválo dati Bôgi vszigdár za vász, bratje lübléni od Goszpodna: kâ vász je Bôg odébrao od zacsétka na zvelicsanye vu poszvecsenyê Dühá i veri isztine.

14. Na koj vász je pôzvao po Evangeliomi nasem na zadoblenyé díke Goszpodna nasega Krisztusa.

15. Záto, bratje, sztojte i zdr'zte tadánke: na stere szte navcseni, ali po rêcsi, ali po liszti nasem.

16. On pa, Goszpon nas Jezus Krisztus i Bôg i Ocsa nas, ki nász je lübo i dáo nám je obeszélnoszt vekivecsno i vüpazen dobro vu miloscsi.

17. Obészeli vasa szrczá i potrdi vász vu vszákoj rêcsi i dobrom deli.

III. TÁL.

I. Proszi je, naj za vucsitele Bogá molijo 1—5. II. Opomina te ftraglive na delo 6—15. III. Zapré liszt z dobrim 'zelényem 16—18.

I. 1. Na dale pa molte, bratje, za nász: naj rêcs Goszpodnova bi'zi ino sze dícsi povszud; kak ti i pri vasz.

2. I naj sze oszlobodimo od neprísztojni i hüdi lüdi; ár je nej vszê vera.

3. Veren je pa Goszpôd; kí vász potrdi i obarje od hüdoga.

4. Vüpamo sze pa vu Goszpodni od vász: kâ, ka vám zapovidávamo, i csiníte i csinili bodte.

5. Goszpôd pa naj ravna szrczá vasa na lübézen Bo'zo i na trpli voszt Krisztusovo.

II. 6. Zapovidávamo pa vám, bratje, vu iméni Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa: naj sze kraj vlicséte od vszákoga brata nezrédno hodécsega i nej pôleg návuka, steroga je vzéo od nász.

7. Ár szami znáte, kakda je potrêbno nász naszledüvati; geto szmo nej nezrédni bili med vami.

8. Niti szmo zobsztom nikoga krüha nej jeli: nego z delom i z trüdom vnocsi i vudne delajôcsi záto; da bi komi na 'zmécsavo med vami nê bili.

9. Nej kâ ne bi meli oblászti: nego naj szamí szebé vám na példo dámo; naj nász naszledüjete.

10. Ár, gda szmo i pri vasz bili, tô szmo vám zapovedali; kâ, csi sto nescse delati, naj ni ne jê.

11. Ár csüjemo: ka niki med vami nezrédno hodijo; kí nikaj ne delajo, nego sze dela ogiblejo.

12. Têm táksim záto zapovidávamo i opomínamo je po Goszpodni nasem Jezusi Krisztusi naj szpokojom delajôcsi szvoj lasztivni krüh jêjo.

13. Ví pa, bratje, v dobrom csinênyi ne obtrüdte.

14. Csi je pa sto nepokoren rêcsi nasoj po lísztí vám povêdanoj: toga znamenüjte, i ne dr'zte 'z nyim; naj sze oszramotí.

15. Niti ga, kak nepriátelja, ne mête: nego ga opominajte, liki brata.

III. 16. On pa, Goszpôd méra, dáj vám mér vszigdár vu vszem meszti. Goszpôd pa osztani zevszêmi vami.

17. Pozdrávlanye z mojov Pavlovov rokôv: kotero je znamênye vu vszákom liszti; tak písem.

18. Milosesa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

K Theszszalonicsánczom drügi liszt píszani z Athene.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA
I. K TIMOTHEUSI
PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Napiszek i poklon 1—2. II. Zrok, zakaj je Timotheusa v Efezusi niháo 3—7. III. Právde i Evangelioma haszek i na obôjega zdr'zanye opominanye 8—20.

I. 1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov pôleg rendelüvanya Bo'zega zvelicsitela nasega i Goszpodna Jezusa Krisztusa kí je vüpanye nase.

2. Timotheusi lasztivnomi szini mojemi vu veri miloscsa, szmilenoszt, mér od Bogá Ocsé nasega i Krisztus Jezusa Goszpodna nasega.

II. 3. Liki szem te proszo idôcsi vu Maczedonijo; naj osztánes vu Efezusi i zapovês níkim, naj drügo vcsenyé ne vcsíjo.

4. Niti ne kebzüjo na fabule i roda neszkoncsano naprê racsúnanye; stera bole szpitávanya szprávlajo, liki pobôgsanye Bo'ze vu veri.

5. Konecz pa zapôvidi je lübézen z csisztoga szrczá i z dobre düsne vêszti i zneszkazlive vere zhájajôcsa.

6. Od steri da bi niki kraj zavdarili: obrnoli szo sze na márnogúcsanye.

7. Kí scséjo bidti právde vucsitelje: geto ne razmijo; ka právijo, niti ka potrdjávajo.

III. 8. Známo pa: ka je právda dobra, csi sto 'z nyôv právdeno 'zivé.

9. Znajôcsi tô, kâ je pravicsnomi právda nej polo'zena: nego nepravdenim i neokornim, nepobo'znim i grêsnikom, brezi szvesztva i szveczko 'zivôcsim, ocsobujczom, i materbujczom, lüdomorczom.

10. Práznikom, számczole'zákom, lüdikrádczom, la'zczom, krívopriszégávczom: i csi je escse kâ drügo prôti zdravomi návuki polo'zeno.

11. Pôleg Evangelioma díke toga blá'zenoga Bogá; ki je na mé zavüpani.

12. I hválo dájem pokrepküvajôcsemi mené Krisztusi Jezusi Goszpodni nasemi: kâ me je vernoga szôdo; steroga bi posztavo na eto szlü'zbo.

13. Kí szem prvle bio preklinyávecz i preganyávecz i ospotávecz: ali szmilenoszt szem dôbo. Ár szem z neznanoszti vcsino vu neveri.

14. Preobiljávala je pa milosesa Goszpodna nasega z verov i lübéznosztjov vu Krisztus Jezusi.

15. Verna je ta rêcs i vszega gorivzétjá je vrêdna: kâ je Krisztus Jezus prisao na ete szvêt grêsnike zvelicsávat: z steri szem jasz te prvi.

16. Ali záto szem szmilenoszt dôbo: da bi vu meni prvom pokázao Jezus Krisztus vszo trplivoszt na példo têm; ki bodo vu nyem vervali na 'zítek vekivecsni.

17. Tomi vekivecsnomi králi pa neszkvarjenomi nevidôcsemi, szamomi môdromi Bôgi postenyé i díka na veki veke. Amen.

18. Eto zapovid porácsam tebi moj Szin Timotheus: naj pôleg naprê povêdanoga od tebe proroküvanya vité'zies vu nyih dobro viteztvo.

19. I más vero i dobro düsnovészt; stero szo níki kraj szünoli od szébe i okoli vere szo ládje trtjé pretrpeli.

20. Z kí je Himeneus i Alexander: stere szem dáo Satani: naj sze vcsíjo nê preklinyati.

II. TÁL.

I. Za vsze lüdi trbê moliti 1—10. II. 'Zene sze naj v tihoti dr'zijo i vcsijo 11—15.

I. 1. Opominam záto: naj sze pred vszêm csinijo molitvi, prosnye, molbe, hválo dávanya za vsze lüdi.

2. Za krále i vsze vu viszikoszti bodôcse: naj miroven i tihi 'zítek pelamo vu vszoj pobo'znoszti i postenyê.

3. Ár je tô lêpo i priétno pred Bogom zvelicsitelom nasim.

4. Kí vsze lüdi scsé zvelicsati i na szpoznanye isztine pripelati.

5. Ár je eden Bôg i eden szredbenik Bo'zi i lüdi cslovik Krisztus Jezus.

6. Kí je dáo szám szebé meszto czêne odküplenyá za vsze, na szvedôsztvo nazviscsávanya vu lasztivnom vrêmeni.

7. Na koj szem jasz posztávlen predgar i Apostol (isztino právim vu Krisztusi i ne lá'zem,) vucsitel poganov vu veri i vu isztíni.

8. Scsém záto, náj molijo mo-'zjé vu vszákom meszti gori zdignovszi csiszte roké szvoje brezi szrditoszti i dvojnoszti.

9. Priszpodobno i 'zene vu sznáj'znoj odeteli z szramesli-vosztjov i z csisztôcsov sze naj sznáj'zijo: nej vu kondrovanyi vlász, ali zláti, ali d'zünd'zi, ali drágom gvanti;

10. Nego, (kak sze prisztája 'zén, stere pobo'znoszt ska'züjo,) po dobri delaj.

II. 11. 'Zena sze naj vu tihoti vcsi vu vszoj podlo'znoszti.

12. 'Zenám pa ne dopisztim vu

czérkvi vcsiti, niti ládati nad mo'zom: nego naj vu tihoti bodo.

13. Ár je Adam prvle sztvorjeni: potom Eva.

14. I Adam je nej zapelani: 'zena pá zapelana je presztôpila právdo.

15. Zvelicsa sze pa v rodjenyê deczé: csi osztáne vu veri i lübéznoszti i v poszvecsenyê sztrêznosztjov.

III. TÁL.

I. Káksi má bidti püspek 1—7. II. Káksi Diakonus i Diakonusojcza 8—13. III. Kák sze má oponásati Timotheus 14—16.

I. 1. Verna rêcs je eta: csi sto püspekíjo 'zelé, lêpo delo 'zelê.

2. Potrêbno je záto püspeki nekrivicsnomi, bidti edne 'zené mô'zi, verosztüvajôcsemi, trêznomi, sznáj'znomi, na sztán prímajôcsemi, na vcsenyé prílicsnomi.

3. Nej piánczi, noj biczi, nej rú'znoga dobicska po'zelávczi: nego krotkomi, neborlívomi, neszkôpomi.

4. Kí lasztivno hi'zo lêpo pela, kí podlo'zno deczo má zevszim postenyom.

5. (Csi pa sto lasztivno hi'zo ravnati nezna: kakda bi táksi na czerkev Bo'zo szkrb meo?)

6. Nej nôvomi: naj od gizdoszti napíhnyeni vu vraj'zo szôdbo ne szpádne.

7. Potrêbno je pa; naj i dobro szvédôsztvo ma od zvünêsnyi: da ne szpádne vu szramoto i vraj'ze mre'ze.

II. 8. Diakonusom je rávno tak potrêbno postenim biti; nej dvôjega jezika, nej vnogo vína pivczom, nej rú'znoga dobícska po'zelávczom.

9. Nego kí májo szkrovnoszt vere vu csísztoj düsnoj vêjszti.

10. Tej táksi sze pa naj prvle szküszijo i potom szlü'zijo; csi szo nekrivicsni.

11. 'Zene nyihove rávno tak naj bodo postene: nej klajfaricze; nego trêzne i verne vu vszem.

12. Diakonuske pa naj bodo edne 'zené mo'zjé, deczi dobro naprê sztojécsi i lasztivnoj dr'zini.

13. Ár, kí dobro szlü'zijo, dobro sztubo szí priszlü'zijo i vnôgo szrcsnoszti vu veri; stera je vu Krisztus Jezusi.

III. 14. Tá ti písem: ár sze vüpam; ka hitro k tebi prídem.

15. Csi bom sze pa müdio: naj znás, kak sze más vu hi'zi Bo'zoj obracsati; stera je czérkev 'zívoga Bogá, szteber i trdnoszt isztine.

16. I za gvüsno velika je tépo bo'znoszti szkrovnoszt, eta; ka sze je Bôg nazvêszto vu téli, szpravicsani je vu dühi, vidéni je od angelov, prêdgani je med poganmi, vervani je na szvéti, gori je vzéti vu díko.

IV. TÁL.

I. Od vere na vraj'zi návuk sztoplenyá 1—5. II. Timotheusi ká'ze, kak sze má vu vcsenyê i v'zitki dr'zati 6—16.

I. 1. Düh pa ocsiveszno právi; kâ vu szlêdnyi vrêmenaj odsztôpijo níki od vere i poszlüsali bodo dühé zapelávcze i vraj'ze návuke.

2. Kí vu szkazlivoszti la'zí právijo i zvorczano májo düsnovészt szvojo.

3. I bránijo sze'zeniti i zdr'závati sze od hráne; stero je Bôg sztvôro, naj jo vzemejo zhválo dávanyem ti verni, i, kí szo szpoznali isztino.

4. Ár je vsze sztvorjenyé Bo'ze dobro i nikaksega nej trbej zavr'ztí: nego zhválo dávanyem vzéti.

5. Ár sze poszvéti po rêcsi Bo'zoj i molitvi.

II. 6. Eta csi bos naprê posztávlao bratom: dober szluga bodes Jezus Krisztusov, liki kí szo gori zkrmleni vu rêcsi vere i dobroga návuka; steroga szi i naszledüvao.

7. Szveczke i babinszke fabule pa zavr'zi: fliszaj sze pa vu pobo'znoszti.

8. Ár telovna fliszanye malo valá: pobo'znoszt pa na vsza haszni i obecsanye má 'zítka vezdásnyega i prisesztnoga.

9. Verna je tá rêcs i vszega gorivzétja vrêdna.

10. Ár záto i delamo i ospotávamo sze: kâ sze vüpamo vu 'zívom Bôgi; kí je zvelicsitel vszê lüdi, naj bole pa ti verni.

11. Eta nazviscsávaj i vesi.

12. Niscse tvojo mladoszt naj ne zavr'ze: nego példa boj tim vernim vu rêcsi, vu 'zivlênyi, vu lübézni, vu dühi, vu veri, vu csisztôcsi.

13. Dokecs prídem: boj gedrni vu cstenyê, opomínanyi, vcsenyé.

14. Ne zamüdi vu tebi bodôcsi dár: kí ti je dáni po prorosztvi z gori dêvanyem rôk ti sztarissi.

15. Eta premislávaj, vtê boj: naj tvoje napré idênye ocsiveszno bode vu vszem.

16. Kebzüj na szébe i návuk: osztani vtê. Ár tô csinécsi, i szám szébe zvelicsas: i té, kí te poszlüsajo.

V. TÁL.

I. Opomina Timotheusa, kak sze má oponásati k vszákse vrszti i reda lüdém 1—8. II. Ká'ze, káksa sze more na sziromákov szkrb odlócsiti? 9—16. III. Kak sze trbê za düsevne pasztére szkrbeti? 17—18. IV. Ka trbê z grêsniki csiniti? 19—25.

I. 1. Sztarêsega csloveka ne strájfaj: nego ga opomínaj, kak ocso; mlájse pa, liki brate.

2. Sztarêse 'zene liki matere: mlájse, liki szeszt̃re vu vszoj csisztôcsi.

3. Vdovicze postüj, stere szo zaisztino vdovicze.

4. Csi pa stera vdovicza deczo, ali vnüke má: naj sze vcsíjo prvo k szvojoj lasztivnoj hi'zi pobo'znoszt szka'züvati i szvojim sztarisim to dobro nazáj povrnôti. Ár je tô lêpo i priétno pred Bôgom.

5. Stera je pa zaisztino vdovicza i száma nihána: naj sze vüpa vu Bôgi i osztáne vu molítvaj i prosnyaj nôcs i dén.

6. Stera je pa hotliva: 'zivôcsa mrtva je.

7. I eta nazviscsávaj; naj nepokárani bodo.

8. Csi sze pa sto za lasztivne szvoje i naj bole za dománye ne szkrbí: vero je zatájo i od nevernoga je lagojêsi.

II. 9. Vdovicza sze naj odeberé nej menye od sésztdeszét lêt sztara: stera je bila ednoga mo'zá 'zena;

10. Vu dobri delaj szvedôsztvo majôcsa; csi je deczo gori hránila, csi je na sztán prijímala, csi je szvétim nogé prála, csi je nevolne pomágala, csi je vsze dobro delo naszledüvala.

11. Mládi vdovícz sze pa ogíbli. Ár gda hotlívijo prôti Krisztusi, scséjo k mô'zi idti.

12. Májo pa szôdbo; kâ szo to prvo vero odvrgle.

13. K csaszi pa i manyicze bodôcse vcsíjo sze okôli hoditi po hi'zaj. Nej szamo szo pá manyicze: nego i csefketlíve i zvidávajôcse gucsécse táksa, ká sze ne prisztájajo.

14. Scsém záto: nej te mláde k mô'zi ido, deczo rodíjo, vertüjejo i nikso priliko ne dájo protivníki na zrok pszüje.

15. Ár szo sze 'ze níke obrnole za Satanom.

16. Csi steri verni, ali verna má vdovicze: naj nyim podiljáva, i ne 'zméti sze czérkev naj têm, stere szo zaisztino vdovicze, dojde.

III. 17. Ti sztarissi, kí dobro naprê hodijo, dvôje csészti szo vrêdni: naj bole tiszti, steri delajo v rêcsi i v návuki.

18. Ár velí piszmo: günczi mlatécsemi ne zavé'zi gôbcza. I: vrêden je delavecz szvojega nájema.

IV. 19. Prôti sztáromi vucsiteli to'zbe notri ne vzemi: nego csi na dvá ali trí szvedoke.

20. One, kí gresíjo, pred vszém káraj: naj i ti drügi sztrájh májo.

21. Szvedocsim pred Bogom i Goszpon Jezus Krisztusom i odebránimi angelmi: naj eta zdr'závas brezi preszodjenyá nikaj nej csinécsi pôleg nagnyenoszti.

22. Roké hitro na nikoga ne polo'zi; niti tálnik ne boj vlüczki grêhi: szebé csisztoga dr'zi.

23. Vecs ne pí szamo vodô:

nego malo vína v'zívaj za tvojega 'zalôcza i csesztô krát tvoje nemocsnoszti volo.

24. Níki lüdi grêhi szo naprê vö vjavleni; da je naprê pelajo na szôdbo: níki pa i potom naszledüjo.

25. Rávno tak i ta dobra dela szo naprê vö vjavlena; i, stera sze nacsi májo, szkriti sze nemrejo.

VI. TÁL.

I. Ká'ze szlugov csészt 1—2. II. Opomina Timotheusa, naj sze varje krivi vucsitelov 3—5. Szkopôszti 6—10. Naszledüje pobo'zni 'zítek 11—16. Opomína bogácze na dobro zbogásztvom 'zivlênye 17—19. Sze ogible zobszton valon csefketanya 20—21.

I. 1. Steri szlugi szo pod jármom: szvoje lasztivne goszpodáre vszega postenyá vrêdne naj dr'zíjo; da sze imé Bo'ze i návuk ne preklinya.

2. Kí pa verne májo goszpodáre: naj je ne zametávajo, kâ szo bratje; nego têm bole naj szlü'zijo, kâ szo verni i lübéznivi; liki kí szo dobrovcsinenyá Bo'zega tál vzéli. Eta vcsi i opomínaj.

II. 3. Csi sto nacsi vcsí i neprisztôpi k zdravim ricsém Goszpodna nasega Jezus Krisztusa i k návuki, kí je pôleg po-bo'znoszti:

4. Té je napihnyeni i nikâ nezna: nego blázni okôli szpitávanya i rêcsnoga boja; zsteri zhája nenávidnoszt, nyefke, preklinyávanye, hüde mencse.

5. Hüda stükanya szkvarjene pámeti lüdi i szlecseni z isztine, stimajôcsi; kâ je pobo'znoszt dobicsek. Odsztôpi od té táksi.

6. Je pa veliki dobicsek pobo'znoszt zadovolnosztjov.

7. Ár szmo nikaj nej prineszli na ete szvêt: ocsiveszno je, kâ nikâ ne moremo ni vö neszti.

8. Csi pa mámo hrano i odeteo: z têmi sze zadovolmo.

9. Kí pa scséjo obogatiti: szpádnejo vu szküsávanye i mre'ze i vnôga neszpametna po'zelênya i skodliva: stera pogrozíjo lüdí v pogibelnoszt i szkvarjenyé.

10. Ár lübézen pênez je vsze hüdôbe korén: stera da bi níki po'zeleli zablôdili szo od vere i szami szo sze preszmeknoli z vnôgimi boleznosztmi.

11. Tí pa, ô cslovik Bo'zi, od tê bê'zi: naszledüj pa pravicso, pobo'znoszt, vero, lübéznoszt, trplivoszt, krotkoszt.

12. Bojüj te dober boj vere, zgrabi 'zítek vekivecsni, na steroga szi pozváni, i vadlüvao szi to dobro vadlüvanye pred vnôgími szvedokmi.

13. Zapovedávam ti pred vsza o'zívavajôcsim Bogom i Jezus Krisztusom, kí je pod Pontzius Pilátusom to dobro vadlüvanye poszvedocso.

14. Da zdr'zis zapovid eto, brezi makule, nepokárani notri do szkázanya Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

15. Stero vu lasztivnom vrêmeni poká'ze te blá'zeni i szám zmo'zni král vszê kralüvajôcsi i Goszpôd vszê goszpodüvajôcsi.

16. Kí szám má nemrtelnoszt i prebíva vu neprisztoplenoj szvetloszti; steroga je ni eden cslovik nej vído, niti ga viditi nemre: komi bojdi postenyé i môcs vekivecsna. Amen.

17. Tim bogatim na etom szvêti zapovej: naj sze gori ne zvíszijo, niti sze ne vüpajo vu negvüsnom bogásztvi, nego vu 'zívom Bôgi, kí nám dáva bogato vsza na v'zivanye.

18. Da dobrocsinécsi obogátijo vu dobri delaj, radi dávajo i podiljávajo.

19. Szprávlajôcsi szami szebi dober fundamentum na priseszno vrêmen naj vzemejo 'zítek vekivecsni.

20. Oh Timotheus! to pri tebi doli djáno blágo vari ogibajôcsi sze szveczkoga práznoga glásza i naprê prinásanya krivicsno iménüvanoga znánya.

21. Stero níki nazviscsávajôcsi okoli vere szo zablôdili. Miloscsa z tebom.

K Timotheusi prvi liszt píszani od Laodiczee, stero je naj vékse meszto Frígie Pakacziánszke.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

II. K TIMOTHEUSI

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Napíszek i poklon 1—2. II. Hválo dávanye i opominanye na csészti szpunyávanye i zdr'závanye zdravoga návuka 3—14. III. Szpominanye od nesztálni i sztálni 15—18.

1. Pavel Apostol Jezus Krisztusov po vôli Bo'zoj pôleg obecsanya 'zítka onoga, kí je vu Krisztus Jezusi.

2. Timotheusi mojemi lüblénomi színi, miloscsa, szmilenoszt, mér od Boga Ocsé i Krisztus Jezusa Goszpodna nasega.

II. 3. Hválo dájem Bôgi, komi szlü'zim od sztarissi moji doszéga máo, vu csísztoj düsnoj vêszti: ka sze nesztanoma z tébe szpomínam vu molítvaj moji nôcs i dén.

4. I 'zelém te viditi, szpomínajôcsi sze z tvoji szkúz: naj sze z radosztjov napunim.

5. Naj bole, gda mi na pamet príde ona, stera je vu tebi brezi szkazlivoszti vera, stera je prebívala prvle vu babi tvojoj Loidi i v materi tvojoj Euniki; gvüsen szem pa, ka i v tebi.

6. Za steroga zroka volo te opomínam: da gori znêtis dár Bo'zi, kí je v tebi po gori dêvanyi rôk moji.

7. Ár nej nám je dáo Bôg dühá bojaznoszti: nego zmo'znoszti i lübéznoszti i trêznoszti.

8. Naj te tak ne bode szrám szvedocsíti Goszpodna nasega, niti mené zvézanoga nyegovoga: nego z Evangeliomom vrét trpi to hüdo pôleg môcsi Bo'ze.

9. Ki nász je zvelicsao i pôzvao z szvétim pozványem; nej pôleg dél nasi; nego pôleg lasztivnoga gori djánya i milocsse nám dáne vu Krisztus Jezusi pred vekivecsnim vrêmenom:

10. Zdaj pa vö vjavleno po szkázanyi zvelicsitela nasega Jezusa Krisztusa: kí je szmrt doli zbriszao, 'zítek pa i neszkvarjenoszt je na szvetloszt prineszao po Evangeliomi.

11. Na steroga szem jasz posztávleni predgar i Apostol i vucsitel poganov.

12. Za steroga zroka volo i eta trpim: ali nej me je szrám. Ár znám komi szem vervao i gvüsen szem: kâ je zmo'zen to pri nyem doli djáno meni obarvati na tiszti dén.

13. Példo mej zdravi rêcsi stere szi od méne csüo vu veri i lübéznoszti; stera je vu Krisztus Jezusi.

14. To dobro pri tebi doli polo'zeno vari po Sz. Dühi, kí vnami prebíva.

III. 15. Znás tô, kâ szo sze kraj od méne obrnoli vszi, kí szo vu A'zíi; z steri je Figellus i Hermogenes.

16. Dáj Goszpôd szmilenoszt Oneziforusovoj hi'zi: kâ me je vnogokrát raszladíla, i lancza mojega sze je nej szrameslüvala.

17. Nego bodôcsi vu Rími szkrblivo me je ískala i najsla me je.

18. Dájji Goszpôd nájdti szmilenoszt pri Goszpodni vu onom dnévi: i keliko mi je vu Efezusi szlü'zila, tí bole vês.

II. TÁL.

I. Opomina gá na vszega hüdoga pretrplênye zcsetvérov prilikov 1—13. Hábanye od rêcsnoga stükanya 14—18. II. Vcsi ga, kákse lüdi má Sz. M. czérkev 19—21. III. Opomina ga, kak sze má nosziti v'zítki 22. Vcsenyê 23—26.

I. 1. Ti záto, szinek moj, pokrêpi sze vu milosczi: stera je vu Jezus Krisztusi.

2. I, stera szi csüo od méne po vnôgi szvedokê, ona zavü-

paj na verne lüdí; kí szo szpodobni i drüge vcsiti.

3. Tí záto trpi to hüdo, liki dober vitéz Jezus Krisztusov.

4. Niscse sze pa, kí sze vitézije, ne zaplêta v etoga 'zítka dela: naj sze dopádne onomi; kí ga je na vitestvo odébrao.

5. Csi sze pa i bori sto; ne koronüje sze prvle, nego csi sze pravdeno bode boro.

6. Orács more prvle delati, i tak szád vzéti.

7. Razmi, ka právim. Dáj ti pa Goszpôd pamet vu vszem.

8. Szpômeni sze z Jezus Krisztusa z mrtvi gori sztányenoga, kí je z Dávidovoga szemena pôleg mojega Évangelioma.

9. Vsterom hüdô trpim notri do vézanya, kak hüdodelnik: ali rêcs Bo'za je nej zvézana.

10. Záto vsza znásam za volo ti odebráni: naj i oni zvelicsanye dobíjo; stero je vu Jezus Krisztusi zvekivecsnov díkov.

11. Verna je ta rêcs. Ár, csi szmo 'z nyim mrli, i 'z nyim 'ziveli bomo.

12. Csi znásamo: i 'z nyim kralüvali bomo. Csi ga zatajimo: i on zataji nász.

13. Csi mi ne verjemo: on veren osztáne; zatajiti sze nemre.

14. Eta nyim na pamet prinásaj poszvedocsávajocsi pred Goszpodnom: naj sze nad ricsmí ne pernyájo, stero nikaj ne valá; nego li na preobrnenyé poszlüsávczov slü'zi.

15. Pascsi sze szküssenoga posztaviti pred Bogá, liki neoszramôtnyeni delavecz i ednáko tálajôcsi rêcs isztine.

16. Te szveczke i prázne ricsí pa zasztávlaj: ár na vékso nepobo'znoszt razhájajo.

17. I rêcs nyi, liki rak, sze paszé: z steri je Himeneus i Filetus.

18. Kí szo okoli isztine zablôdili od czila govorécsi: kâ je gori sztanenyé 'ze vcsinyeno; i preobrácsajo niki vero.

II. 19. Ali mocsen fundamentum Bo'zi sztoji; ki má eto pecsat: zná Goszpôd, kí szo nyegovi. I; odsztôpi od nepravicze vszáki, kí [Krisztusovo imé imenüje.

20. Vu velikoj hi'zi je pa nej szamo zláta i szrebrna poszôda: nego i lészena i piszkrena: i nistera sztê je na postenyé, nístera pa na nepostenyé.

21. Csi sze záto sto zcsiszti od têh: bode poszôda na postenyé, poszvecsena i hasznovita goszpodári na vsze dobro delo priprávlena.

III. 22. Od mladoszti po'zelênya pa bê'zi: naszledüj pa praviczo, vero, lübézen, mér z onimi, kí zezávajo Goszpodna z csisztoga szrczá.

23. Norszka i nevcsena szpi-

távanya pa odvrzi znajôcsi, kâ li boj plodijo.

24. Goszpodnovomi szlugi sze pa nej trbê boríti: nego tihomi bidti k vszêm, szpodobnomi na vcsenyé znásajôcsemi te hüde.

25. Vu krotkoszti vucsécsemi protivnike: csi bi nyim kak Bôg dáo pokôro na szpoznanye isztine.

26. I sztrêznili bi sze z vraj'zi mrê'z vlovleni od nyega na doprnásanye nyegove vole.

III. TÁL.

I. Nazviscsáva hüdôbo ti vu szkrádnyi dnévi 'zivôcsi 1—9. II. Timotheusa hváli, ka ga je naszledüvao 10—13. Opominá, naj vtom i Sz. piszmi osztáne 14—17.

I. 1. Eto pa vê: kâ vu szlêdnyi dnévi neszmerna vrêmena bodo.

2. Ár lüdjé bodo szamí szebi radi, szkôpi, hválczi, gizdavi, preklinyávczi, roditelom neokorni, nezahválni, neszvéti.

3. Nelübeznivi, nepogájavczi, ogrizávczi, nemertücslivi, plasni, nelübczi dobroga.

4. Odávczi, nágli, napíhnyeni, nászladnoszti bole, kak Bogá lübczi.

5. Kí májo formo pobo'znoszti, nyé môcs pa tajíjo. I tê sze ogibli.

6. Ár szo sztê: ki notri plêzijo vu hi'ze i vlovlene pelajo 'zene z grêhmi oklajene; stere sze z vnôgimi 'zelami vodijo.

7. Kí sze vszekôsz vcsíjo: i dönok nigdár na szpoznanye isztine prídti ne morejo.

8. Kak szta pa Jannes i Jambres prôti sztalá Môsesi: tak i tê prôti sztojíjo isztini, lüdjé szkvarjene pámeti, zavr'zeni okoli vere.

9. Ali ne bodo sli na vékse. Ár nyihova neszpametnoszt ocsiveszna bode vszêm: liki je i oni vcsinyena.

II. 10. Tí szi pa zapopadno moje vcsenyé, vodjenyé, gori djánye, vero, trplivoszt, lübéznoszt, znásanye.

11. Pregányanya, trplênya, stera szo mi vcsinyena vu Antiochii, vu Ikonii, vu Lisztri, káksa pregányanya szem pretrpo; i dönok me je Goszpôd zevszega vö oszlôbodo.

12. Vszi pa i oni, ki scséjo pobo'zno 'ziveti vu Krisztus Jezusi, preganyali sze bodo.

13. Ti hüdi lüdjé pa i zapelávczi naprê idênye bodo meli z hüdoga na hüse zapelávajôcsi drüge, i szami sze zapelajo.

14. Tí pa osztani v tiszti: stera szi sze návcso i stera szo na tébe zavüpana znajôcsi, od koga szi sze návcso.

15. I kâ od detinsztva szvéta píszma znás: stera te morejo môdroga vcsiniti na zvelicsanye, po veri, stera je vu Krisztus Jezusi.

16. Vsze píszmo je od Bogá

vdêhnyeno i hasznovito je na vcsenyé, na káranyé, na poravnanye, na vodjenyé, stero je vu praviczi.

17. Naj popolni bode Bo'zi cslovik na vsze dobro delo priprávleni.

IV. TÁL.

I. Timotheusa priprávla na vernoszt vu csészti 1—5. II. Szvoje szmrti pribli'zványe oznanüje 6—8. III. Timotheusa k szebi zové 9—13. IV. Tô'zi sze na Alexandra i drüge 14—18. V. Zaprtek szpozdrávlanyem vrét 19—22.

I. 1. Záto szvedocsim jasz pred Bogom i Goszpon Jezus Krisztusom; ki je prísesztni szôdit 'zive i mrtve pôleg szkázanya szvojega i králevsztva szvojega:

2. Predgaj rêcs Bo'zo vu szpodobnom i neszpodobnom vrêmeni: káraj, strájfaj, opominaj vu vszem znásanyi i návuki.

3. Ár bode vrêmen: gda te zdrav návuk, ne bodo trpeli; nego pôleg lasztivni 'zel szi bodo vucsítele szprávlali szrblíva majôcsi vüha.

4. I tak od isztine vüha obrnéjo: na fabule sze pa povrnéjo.

5. Tí pa boj trêzen vu vszem, trpi, delo Evangelista oprávlaj, szlü'zbo tvojo szrcsno dopunyávaj.

II. 6. Ár sze jasz 'ze, kak vla-'zen áldov, vö vlêvam i vrêmen mojega razve'züvanya sze pribli'záva.

7. Te dober boj szem zbojüvao, be'záj szem dokoncsao, vero szem zdr'zao.

8. Na dale, doli mi je djána korôna pravicze; stero mi dá Goszpôd vu onom dnévi, te pravicsen szodecz: nej pa szamo meni; nego i vszêm onim; ki nyegovo szkázanye lübijo.

III. 9. Pascsi sze: da hitro k meni prídes.

10. Ár me je Demas osztavo, geto je polübo ete szvêt; i sô je v Teszszaloniko, Kreszcens v Galátzio, Títus vu Dalmátzio.

11. Lükács je szám z menom. Marka k szebi vzemi i pripelaj ga szebom; ár je meni hasznoviti na szlü'zbo.

12. Tichikusa szem pa odposzlao vu Efezus

13. Pláscs, steroga szem niháo vu Troadi pri Karpusi, pridôcs ga prineszi, i knige, naj bole môdre.

IV. 14. Alexander kotlár mi je vnogo hüdoga prikázao. Povrni nyemi Goszpôd pôleg dêl nyegovi.

15. Steroga sze i ti vari. Ár je jáko prôti sztáo nasim ricsam.

16. Vu prvom mojem zagovárjanyi je niscse nej bio z menom: nego vszi szo me osztavili. (Naj sze nyim notri ne racsúna.)

17. Goszpôd je pa z menom bio i pokrêpo me je: naj sze po meni prêdganye Evangelioma szr-

csno szpuni, i csüjejo vszi poganye. I tak szem vö ftrgnyeni z vüszt oroszlána.

18. I oszlobodi me Goszpôd od vszega hüdoga dela i obdr'zi me na szvoje nebeszko králevsztvo. Komi bojdi díka na veki veke. Amen.

V. 19. Pozdravi Prisko i Aquila i Oneziforusovo hi'zo.

20. Erasztus je osztano v Korinthusi, Trofimusa szem pa niháo vu Mileti beté'znoga.

21. Pascsi sze pred zímo v príditi. Pozdrávla te Eubúlus i Pudensz i Línus i Klaudia i vszi bratje.

22. Goszpon Jezus Krisztus bojdi z tvojim Dühom. Milosesa z vami. Amen.

K Timotheusi Efezánszke czérkvi prvomi gori poszvecsenomi püspeki drügi liszt piszani z Rima, gda je Pavel ob drügim posztávlen bio pred Nero Czaszara.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA K TITUSI PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor 1—4. II. Kákse vucsitele nyemi trbê odebrati? 5—8. III. Kretánczov lagoja sega 9—16.

I. 1. Pavel szluga Bo'zi, Apostol pa Jezus Krisztusov pôleg vere odebráni Bo'zi i szpoznanya isztine, stera je pôleg pobo'znoszti.

2. Vu vüpanyi 'zítka vekivecsnoga; steroga je obecsao te nela'zlivi Bôg pred vekivecsnim vrêmenom.

3. Vö ga je pa vjavo vu szvojem lasztivnom vrêmeni, tô je, Rêcs szvojo, po predganyi; stero je na mé zavüpano pôleg zapôvidi zvelicsitela Bogá nasega.

4. Titusi lasztivnomi Színi pôleg obcsinszke vere, milosesa, szmilenoszt, mér od Bogá Ocsé i Goszpodna Jezusa Krisztusa zvelicsitela nasega.

II. 5. Za toga volo szem te niháo vu Kreti: naj ta drüga zrendelüjes i posztávis vszáksem meszti sztarisse: liki szem ti jasz zapovedao.

6. Csi je sto nekrivicsni edne 'zené mô'z, deczo majôcsi verno, na stero nega to'zbé, ka bi hotliva ali neokorna bíla.

7. Ár je potrêbno püspeki nekrivicsnomi bidti, liki Bo'zemi safari, nej szebi radomi, nej szrditomi, nej pívczi, nej bivczi,

nej rú'znoga dobícska po'zelavczi.

8. Nego, ki rad na sztán príme, to dobro lübi, kí je trêzen, pravicsen, szvéti, zadr'závecz.

III. 9. Kí sze dr'zi one verne rêcsi, stera je pôleg návuka: naj bode zmo'zen i opomínati vu zdravom vcsenyê, i te prôti gucsécse premágati.

10. Ár ji je vnogo neokorni, márnoricslivi i pámeti zapelávczov, naj bole kí szo z obrizávanya.

11. Sterim trbê vüszta zateknoti, kí czêle hi'ze preobrácsajo vucsécsi; ka nej trbê, za rú'znoga dobícska volo.

12. Erkao je pa niki 'z nyih lasztivni nyihov prorok: Kretánczi szo vszigdár lá'zczi, hüde divjácsine, manyi trbühi.

13. I tô szvedôsztvo je isztinszko. Za steroga volo je trdno káraj: naj zdravi bodo vu veri.

14. I ne kebzüj na 'zidovszke fabule i zapôvidi cslovecse, kí preobrácsajo isztino.

15. Ár szo vsza csiszta tim csisztim: tim oszkrúnyenim pa i nevernim je nikaj nej csiszto: nego oszkrúnyena je nyihova i pamet i düsna vêszt.

16. Ki vadlüjo, ka Bogá znájo, z delom ga pa tajíjo, odürni bodôcsi i neokorni i na vsze dobro delo neszpodobni.

II. TÁL.

I. Kak sze má k vszáksega réda lüdém oponásati? 1—10. II. Zakaj moremo po-bo'zno 'ziveti 11—15.

I. 1. Tí pa gúcsi: ka sze dosztája zdravoga vcsenyá.

2. Tí sztári naj bodo trêzni, posteni, mertücslivi, zdravi vu veri, lübéznoszti, trplivoszti.

3. Te sztáre 'zene rávno tak, vu szvesztva dosztojnom nosnyê, nej klajfaricze, nej vnogomi víni szlü'zécse, nego dobro vucsécse.

4. Naj vcsíjo te mláde lübiti mo'ze szvoje i lübiti deczo szvojo.

5. Trêzne, csíszte, hi'ze varivácskinye, dobre, podáne lasztivnim mo'zom; naj sze rêcs Bo'za ne preklinya.

6. Mladéncze rávno tak opominaj; naj trêzni bodo.

7. Povszemszega sze dávaj na példo dobri dêl vu vcsenyê, neszkvarjenyé i postenyé szka'züvajôcsi.

8. Rêcs zdravo, i nekrivicsno: naj sze té, kí je prôti, oszramoti, nikaj nemajôcsi, ka bi kâ hüdoga od vász pravo.

9. Szlugi naj lasztivnim goszpodárom podáni bodo, vu vszem priétni, nej prôtigucsécsi

10. Nej kraj vlicsécsi: nego vszo dobro vernoszt szka'züvajôcsi: da návuk nasega zvelicsitela Bogá vu vszem sznáj'zijo.

II. 11. Ár sze je szkázala ta zvelicsánszka miloscsa Bo'za vszêm lüdém.

12. Vucsécsa nász, naj zatajímo nepobo'znoszt i szveczke 'zelé, mertücslivo i pravicsno i pobo'zno 'zivémo na etom szvêti.

13. Csákajôcsi blá'zeno vüpanye i szkázanye te díke toga velikoga Bogá i zvelicsitela nasega Jezus Krisztusa.

14. Kí je dáo szám szebé za nász, da bi nász odküpo od vsze neprávdenoszti i ocsiszto szebi lüdsztvo lasztivno, vrêlo vu dobri delaj.

15. Eta gúcsi i opomínaj i káraj zevszêm zapovidávanyem. Niscse te naj ne zavr'ze.

III. TÁL.

I. Opomina ga, naj te verne opomina na podlo'znoszt i dobra dela 1—8. Nehasznovita szpitávanya i jeretnikov sze hába 9—11. II. Prostiga, naj te imenüvane pozdrávi 12—15.

I. 1. Opomínaj je: naj poglavnikom i oblászti podlo'zni bodo i pokorni, na vsze dobro delo pripravni.

2. Naj nikoga ne preklinyajo, niti sze naj ne borijo; nego pravicsni vszo krotkoszt szka'züjejo k vszêm lüdém.

3. Ár szmo i mi bili nigda neszpametni, neokorni, blodécsi, szlü'zécsi po'zelênyam i nászladosztam vnôgim, vu hüdôbi i nenávidnoszti hodécsi, sztrasliví, odürjavajôcsi eden drügoga.

4. Gda sze je pa szkázala dobrôta i lübeznivoszt k lüdsztvi zvelicsitela nasega Bogá.

5. Nej z pravice dêl, stera bi mi vcsinili: nego pôleg szmilenoszti szvoje je nász zvelicsao po kôpeli preporodjenyá i ponovlenyá Dühá szvétoga.

6. Steroga je vö vlejao na nász bogato po Jezus Krisztusi zvelicsiteli nasem.

7. Da pravicsni posztanovsi 'z nyegove miloscse bomo örocsniczke pôleg vüpanya 'zítka vekivecsnoga.

8. Verna je tá rêcs: i scsém, naj eta potrdjávas; da sze szkrbijo vu dobri delaj naprê sztáti, ki szo vervali Bôgi. Eta szo dobra i hasznovita lüdém.

9. Blázna szpitávanya i roda napré nacsúnanya i nyefke i borjenyá pravdena, zasztávlaj. Ár szo nehasznovita i zamán.

10. Jeretnika csloveka po ednom i drügom opomínanyi sze ogni.

11. Znajôcsi, kâ je táksi preobrnyeni i gresi; liki kí sze je 'ze szám oszôdo.

II. 12. Gda poslem Artemása k tebi, ali Tichikusa; pascsi sze k meni pridti vu Nikopolis. Ár szem nakano tam prezimávati.

13. Zenása právdoznáncza i Apollosa szkrblivo k meni posli; naj sze nyima nikaj ne zmenká.

14. Naj sze pa vcsíjo i ti nasi z dobrim delom naprê sztáti,

gde szo potrêbni; naj ne bodo brezi száda.

15. Pozdrávlajo te, kí szo z menom, vszi. Pozdravi one; kí nász lübijo vu veri. Milosesa zevszêmi vami. Amen.

K Titusi Kretánszke Czérkvi prvomi püspeki poszvecsenomi píszani liszt z Nikopolisa Maczedonie.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K FILEMONI

PISZANI LISZT.

SUMMA.

I. Poklon 1—3. II. Hválo dávanye za vlübéznoszti naprê idênye 4—9. III. Preporácsanye Onezimusa 10—21. IV. Zaprtek 22—25.

I. 1. Pavel zvézani Krisztus Jezusov i Timotheus brat Filemoni lüblénomi i pomocsníki nasemi.

2. I Affii lüblénoj i Archippi znami vojszküvajôcsemi i Czérkvi; stera je vu tvojoj hi'zi.

3. Miloscsa vam i mér od Bogá Ocsé nasega i Goszpon Jezus Krisztusa.

II. 4. Hválo dájem Bôgi mojemi vszigdár szpominajôcsi sze z tébe vu molitvaj moji.

5. Szlísavsi tvojo lübézen i vero; stero más k Goszpon Jezusi i k vszêm szvétim.

6. Naj obcsinsztvo vere tvoje delavno bode vu szpoznanyi vszega dobroga; stero je vu vami k Krisztus Jezusi.

7. Ár radoszti mámo doszta i obeszeljávanya nad tvojov lübéznosztjov; kâ szo szi ti szvéti szrczá pocsinôla po tebi, brat.

8. Záto csi gli vnogo szrcsnoszti mám vu Krisztusi tebi zapovidávati, ka sze dosztája.

9. Dönok za lübéznoszti volo ráj proszim: kí szem táksi, liki sztári Pavel, zdaj pa i zvézani Jezus Krisztusov.

III. 10. Proszim te za mojega szináa, steroga szem porôdo vu mojoj vôzi, Onezimusa.

11. Steri je nigda tebi nehasznovito bio, zdaj je pa tebi i meni hasznoviti; steroga szem ti nazáj poszlao.

12. Tí ga pa, tô je, moje szrczé, gori primi.

13. Steroga szem pri szebi steo obdr'zati; kâ bi mi meszto tébe szlü'zo vu vôzi; v steroj szem za Evangelioma volo.

14. Brezi tvojega znánya szem pa nikaj nej steo vcsiniti; naj ne bode, liki z potrêbcsine do-

brôta tvoja, nego z dobre vôle.

15. Ár lêhko je záto odísao do csasza: naj ga na veke nazáj gori vzemes.

16. Nej vecs, liki szlugo, nego vise, liki szlugo, tô je, brata lüblénoga, naj bole meni, od koga bole pa tebi i vu têli i vu Goszpodni.

17. Csi me záto más za tivárissa: primi ga gori, liki mené.

18. Csi je pa kâ prôti tebi prekaczao, ali ti je du'zen: tô meni notri racsúnaj.

19. Jasz Pavel szám szem píszao z mojov rokôv, jasz plácsam: naj ne velim tebi; kâ szi mi escse i szám szebé du'zen.

20. Zaisztino brat, jasz te scsém v'zívati vu Goszpodni: raszhládi csrêva moja vu Goszpodni.

21. Vüpavsi sze v pokornoszti tvojoj píszao szem ti znajôcsi; kâ i vise ka právim, vcsinís.

IV. 22. K csaszi mi pa i sztán pripravi. Ár sze vüpam; kâ sze vám po vasi molítvaj nazáj darüjem.

23. Pozdrávla te Epafrás z menom vrét zvézani vu Krisztus Jezusi.

24. Marko, Eristarkus, Demás, Lükács szo pomocsníczke moji.

25. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa boj zvasim dühom. Amen.

K Filemoni píszani z Ríma po szlugi Onezímusi.

SZVÉTOGA PAVLA APOSTOLA

K 'Z I D O V O M

PISZANI LISZT.

I. TÁL.

I. Bo'ze vnôgom vrêmeni vnogo féle gúcsanye 1. II. Krisztusa doli szpisüvanye 2—14.

I. 1. Vnôgom táli i vnôgo dôbo je nigda Bôg gúcsao Ocsákom po prorokaj: veti szlêdnyi dnévi ja pa nám gúcsao po Szini szvojem.

II. 2. Steroga je posztavo örocsnika vszê: po sterom je i ete szvêt sztvôro.

3. Kí bodôcsi blízsk díke i obráz podsztave nyegove noszécsi vsza z recsjôv zmo'znoszti szvoje, geto je po szebi ocsiscsávanye vcsíno grêhov nasi, szeo szi je na deszniczo zvísenoszti, vu viszíni.

4. I od toga je jaksi vcsinyeni od angelov: od koga vékse imé je od nyih öroküvao.

5. Ár komi je gda z angelov erkao: tí szi moj szin, jasz szem

te dnesz porôdo? I pá: jasz bodem nyemi Ocsa i on bode meni Szin.

6. Gda pa páli notri pela prvorodjenoga vu ete szvêt, veli: i naj ga molijo vszi angelje Bo'zi.

7. I k angelom isztina právi: kí csini angele szvoje dühé i szluge szvoje ognya plamén.

8. K szini pa: tvoj królevszki sztolecz, ó Bôg! na veki veke; palicza rávnoszti je palicza królevsztva tvojega.

9. Lübo szi praviczo i odürjávao szi kriviczo: záto te je namazao, ó Bôg, Bôg tvoj z oliom veszeljá vise od tvoji tivárisov.

10. I tí szi od zacsétka, Goszpodne, zemlo fundalivao, i dela rôk tvoji szo nebésza.

11. Ona prêdo, tí pa osztánes: i vsza, liki gvant osztárajo.

12. I liki odevalo, zavijés je i preminéjo sze: tí szi pa té iszti, i lêta tvoja sze ne pomenkájo.

13. K steromi z angelov je pa gda erkao: szedi szi z dêszne moje, naj polo'zim nepriátele tvoje na podnogáoniczo nôg tvoji?

14. Nej szo li vszi szlü'zbeni dühovje na szlü'zbo vö poszlani za oni volo; ki bodo öroküvali zvelicsanye?

II. TÁL.

I. Vu Evangeliomi po Krisztusi dánomi sztálni obsztojmo 1—4. II. Krisztus má Bo'zanszko oblászt 5—10. III. Zrok nyegove k bratom priszpodobnoszti 11—18.

I. 1. Záto je nám potrêbno od toga bole kebzüvati na ta szlísana: naj kak mímo te szlisane rêcsi brezi haszka ne odbi'zimo.

2. Ár, csi je po angelaj gúcsana rêcs trdna vcsinyena, i vszáko presztoplenyé i neokornoszt je vzéla pravicsni nájem.

3. Kakda vujdemo mí; csi za tákse zvelicsanye ne bomo márali; stero sze je zácsalo po Goszpodni; potom je pa od oni, kí szo je szlísali, vu nami potrdjeno.

4. Stero je k czaszi i Bôg poszvedocso znamênyi i z csüdami i z vnôgimi mocsmi, i razdiljávanyi szvétoga Dühá pôleg szvoje vôle.

II. 5. Ár je nej angelom pôdao te prísesztni szvêt, od steroga gucsimo.

6. Szvedocso je pa nindri nikák govorécsi: ka je cslovik, kâ sze szpomínas 'z nyega? ali szin cslovecsi, kâ ga priglejüjes?

7. Malo ménsega szi isztina vcsíno od angelov: ali z díkov i z postenyom szi ga koronüvao, i posztavo szi ga nad delom rôk tvoji.

8. Vsza szi podvrgao pod nogé nyegove. Ár, ka je nyemi vsza podvrgao, nikaj je nej nihâo, ka bi nyemi nê bilo podvr'zeno. Zdaj pa escse ne vidimo: ka bi nyemi vsza podvr'zena bilá.

9. Onoga pa, steri je edno malo od angelov ménsi vcsinyeni, vidimo, Jezusa, po trplênyaj,

szmrti, z díkov, i z postenyom koronüvanoga; da bi zmiloscse Bo'ze za vsze szmrt kostao.

10. Ár sze je prísztalo onomi; za koga szo vsza i po kom szo vsza: da bi ga, geto je vnogo szinôv vu díko pripelao, liki poglavnika nyihovoga zvelicsanya, po trplênyaj popolnoga vcsino.

III. 11. Geto szo vszi z ednoga i té, kí poszvecsüje i ti poszvecseni. Za steroga volo ga je nej szrám za brate one zvati.

12. Govorécsi: nazviscsávao bom imé tvoje bratom mojim; na szrêdi vu szpráviscsi ti szpêvao bodem.

13. I opet: jasz bom sze v nyem vüpao. I pá: ovo jasz i decza, stero mi je Bôg dáo.

14. Geto tak decza obcsinsztvo meszá i krvi má: i on je priszpodobno nyih tálnik; da bi po szmrti zrüso toga; ki má môcs szmrti, tô je, vragá.

15. I oszlôbodo bi té, kí szo za volo sztrahá szmrti vu vszem 'zítki pod szlü'zbov bilí.

16. Ár je nindri nej gori vzéo angelov: nego Abrahámovo szemen je vzéo na szébe.

17. Záto je mogao vu vszem k bratom priszpodoben bidti: da bi milosztiven bio i veren vísesnyi pop pri Bôgi na ftísanye grêhov lüdsztva.

18. Ár, vu kom je on trpo szküsávani, v tisztom more i onim, kí sze szküsávajo, pomágati.

III. TÁL.

I. Krisztusa, od Môsesa véksega, nám preporácsa 1—6. II. Na sztálnost vu veri opomina 7—19.

I. 1. Záto, bratje, szvéti, pozványa nebeszkoga tálniczke, pametüjte Apostola i vísesnyega popa vadlüvanya nasega, Krisztusa Jezusa.

2. Kí je veren bio tomi, kí ga je na tô posztavo; liki i Môses, vu czêloj nyegovoj hi'zi.

3. Ár je ete od toga vékse díke vrêden od Môsesa prestímani: od koga vékse postenyé má od hi'ze té; kí jo je napravo.

4. Ár vszáka hi'za sze od nikoga naprávla: kí je pa vsza napravo; je Bôg.

5. I Môses je isztina veren bio vu czêloj hi'zi negovoj; liki szluga na szvedôsztvo onoga; stero je melo potom gúcsano bidti.

6. Krisztus pa, liki Szin nad hi'zov szvojov: steroga hi'za szmo mí; csi vüpazen i vüpanya hválo notri do konczatrdno obdr'zimo.

II. 7. Záto, liki Sz. Düh právi: dnesz, csi glász nyegov csüli bodte.

8. Ne obtrdite szrczá vasa, liki vu razdrá'zd'zenyê za dnéva szküsávanya vu püscsávi.

9. Gde szo me szküsávali oceseve vasi, vardêvali szo me, i

vidili szo dela moja stirideszét lêt.

10. Záto szem sze razcsémero na té národ i erkao szem: vszeszkôsz blôdijo v szrczi. Oni szo pa nej poznali potí moje.

11. Da szem priszégno vu szrditoszti mojoj: csi bodo notri sli vu pocsiváliscse moje.

12. Glédajte tak, bratje; naj kak ne bode vu sterom zvász nevernoszti hüdo szrczé; stero bi od 'zivoga Bogá osztôpilo.

13. Nego opomínajte szami szebé vszáksi dén; dokecs sze denésnyi dén zové: naj sze sto zvász ne obtrdi po zapelávanyi grêha.

14. Ár szmo tálniczke vcsinyeni Krisztusovi; csi li zacsétek podsztati notri do koncza trdno obdr'zímo.

15. Dokecs sze velí: dnesz, csi glász nyegov csüjete, ne obtrdite szrczá vasa, liki vu razdrá'zd'zenyê.

16. Ár níki, gda bi csüli, razdrá'zd'zili szo ga: ali nej vszi, kí szo vö sli z Egiptoma po Môsesi.

17. Na stere sze je pa csemerio stirideszét lêt? Nej li na té: kí szo pregrêsili, kí kotrige szo tá szkapale vu püscsávi?

18. Kim je pa priszégno; ka ne bodo notri sli vu pocsiváliscse nyegovo: nego tim nevervajôcsim?

19. I vídimo: kâ szo nej mogli notri idti za volo nevernoszti.

IV. TÁL.

I. Opomina je, naj steri z Evangeliomszke miloscse vö ne szpádne 1—3. II. Od Sztároga i Nôvoga Test. pocsinka 4—11. III. Od môcsi rêcsi Bo'ze 12—13. IV. Opominanye na ovoga pocsinka iszkanye 14—16.

I. 1. Bojmo sze záto: da sze kak po tá nihánom obecsanyi notri idênya vu pocsiváliscse nyegovo sto zvász ne vídi pomenkávati.

2. Ár je i nám nazvescsávani bio Evangeliom, liki i onim: ali nej nyim je hasznola ta csüta rêcs záto; kâ je nej zmêsana bíla po veri z onimi; kí szo jo poszlüsali.

3. Ár mí, kí verjemo, bomo notri sli vu pocsiváliscse, liki je povedao: kâ szem priszégno vu szrditoszti mojoj, csi bodo notri sli vu pocsiváliscse moje; csi szo gli tá dela od zacsétka szvêta vcsinyena.

II. 4. Ár je od szedmoga dnéva tak pravo v ednom meszti: i pocsíno je Bôg vu szédmom dnévi od vszega dela szvojega.

5. I v tom meszti pá: csi bodo notri sli vu pocsiváliscse moje.

6. Geto tak osztáne; ka níki bodo notri sli vu nyé i oni, kím je oprvics nazvêscseno bilô, szo nej notri sli za nevernoszti volo.

7. Pá je eden dén zrendelü-

vao, dnesz, po Dávidi govorécsi po telikom vrêmeni (liki je povêdano) dnesz, csi glász nyegov csüli bodte, ne obtrdite szrczá vasa.

8. Ár, da bi je Jo'zue vu pocsiváliscse pripelao, ne bi od drügoga dnéva gúcsao potom toga.

9. Záto je escse edno szobôtno pocsiváliscse za Bo'ze lüdsztvo.

10. Ár, kí je notri sô vu pocsiváliscse szvoje i on szi je pocsíno od dêl szvoji; liki Bôg od szvoji lasztivni.

11. Pascsimo sze záto notri idti vu tiszto pocsiváliscse: naj sto ne szpádne vu ono példo te nevernoszti.

III. 12. Ár je Bo'zá rêcs 'ziva i mocsna i osztrêsa od vszákoga z obê sztráni osztrcz majôcsega mecsa, i doszégne notri do rázdeljenyá i düse i dühá i szklêp i môzg, i oszodjávecz je miszel i naminyávanyov szrcza.

13. Inega nevidôcsega sztvorjenyá pred nyim. Ár szo vszanága i odkrita ocsam nyegovim; od steroga nám ja rêcs.

IV. 14. Majôcsi záto velikoga vísesnyega popa, kí je i nebésza preisao, Jezusa Sziná Bo'zega, dr'zmo eto vadlüvanye.

15. Ár nemamo táksega vísesnyega popa; ki bi ne mogao potrplênye meti z nasimi nemocsnosztami: nego szküssenoga vu vszem priszpodobnim tálom, zvün grêha.

16. Prisztáplajmo záto z vüpaznosztjov k miloscse sztôczi: da szmilenoszt vzememo i miloscso nájdemo v potrêbnom vrêmeni na pomôcs.

V. TÁL.

I. Vísesnyega popa cészt zgliháva z Krisztusovov cészt jov 1—10. II. Strájfa 'Zidove; ka escse té návuk neznajo 11—14.

I. 1. Ár sze vszáki vísesnyi pop, z lüdi vzéti, za lüdi sze posztávla pred Bogá: naj áldüje i dári i áldove za grêhe.

2. Kí bi sze mogao dosztojno szmilüvati nad neznajôcsimi i blodécsimi; geto je i szám obvzéti z nemocsnosztjov.

3. I záto nyemi je potrêbno, liki za lüdsztvo, tak i za szébe áldüvati za volo grêhov.

4. I niscse szi ne vzeme té cészti: nego pozváni od Bogá, liki i Áron.

5. Tak je i Krisztus nej szám szebi eto díko vzéo; ka bi vísesnyi pop bio: nego, kí je k nyemi gúcsao; tí szi moj Szin, jasz szem te dnesz porôdo.

6. Liki i v drügom meszti právi: tí szi pop na veke pôleg réda Melchi'zedekovoga.

7. Kí je vu dnévi têla szvojega i molítve i prosnye z velikim krícsanyem i szkuzami áldüvao onomi, kí ga je mogao zdr'zati

od szmrti; i poszlüjhnyen od sztrahá je oszlobodjeni.

8. I, csi gli je Szin Bo'zi, dönok sze je návcso od oni, stera je trpo, pokornoszt.

9. I, gda bi popolni grátao, vcsinyen je vszêm szebi pokornim zrok vekivecsnoga zvelicsanya.

10. I zváni je od Bogá vísesnyi pop pôleg réda Mêlchi'zedekovoga.

II. 11. Od koga bi doszta meli gúcsati i 'zmetna na raszkládanye: geto szo manya vcsínyena vüha vasa.

12. Ár, kí bi mogli 'ze vucsitelje bidti na vrêmen gledôcs, tak je pa potrêbno vász vcsiti na níke piszke zacsétka rêcsi Bo'ze: i vcsinyeni szte táksi; liki kí mlêko potrebüjete i nej mocsno hráno.

13. Ár vszáki kí z mlêkom 'zivé, je escse nej szküszo rêcs pravicze (ár je czeczátje dête).

14. Ti popolni je pa mocsna hrána: kí po návadi gedrni rázum májo na rázlocsek dobroga i hüdoga.

VI. TÁL.

Pavel I. naprê racsúna, ka ne bode, i ka bode vcsio? 1—3. Opomina, naj od vere ne odsztôpijo 4—8. Vero z Bo'zov mocsjôv zdr'zijo 9—20.

I. 1. Záto tá níhájmo rêcs od zacsétka Krisztusovoga, na popolnêsa sze neszmonéj, ka bi pá fundamentom metali pokôre od mrtvi dêl i vere v Bôgi.

2. Nego od krsztov návuka, od gori dêvanya rôk i gori sztanenyá mrtvi i szôdbe vekivecsne.

3. I tô vcsinímo: csi Bôg dopisztí.

II. 4. Nemogôcse je pa tim ednôk preszvecsenim; kí szo kostali dár nebeszki i tálniczke szo vcsinyeni Dühá szvétoga,

5. I kostali szo to dobro rêcs Bo'zo i môcs prísesztne vekivecsnoszti.

6. Csi odsztôpijo, ka bi sze pá nazáj ponôvili na pokôro; liki kí szamí szebi Sziná Bo'zega raszpinyao i na spot vö dávajo.

7. Ár zemla, stera na szébe czesztô krát prídôcsi de'zd'z popijáva i rodí trávo szpodobno onim, po steri sze dela, vzeme blagoszlov od Bogá.

8. Stera pa trnye i scsetálje prinása: zavr'zena je i blüzi je k preklêsztvi; stere konecz je na 'zganyé.

9. Vüpamo sze pa od vász, lübleni, bôgsa i táksa, stera májo zvelicsanye: csi gli tak gúcsimo.

10. Árje nej nepravicsen Bôg: kâ bí sze szpozábo zdela vasega i z csinejnya lübéznoszti; stero szte pokázali vu iméni

nyegovom, gda szte szlü'zili tim szvétim i escse szlü'zite.

11. 'Zelêmo pa, da vász edenvszáki poká'ze to iszto szkrblivoszt na puno gvüsnoszt vüpanya notri do koncza.

12. Naj manyi ne bodete: naszledüjte pa one; kí po veri i trplivoszti obecsanye örokújejo.

13. Ár, gda je Bôg Abrahámi szemen obecsao, geto je nikoga nej meo véksega, na koga bi priszégao, priszégno je na szébe.

14. Govorécsi: zaisztino blagoszlovivsi blagoszlovim te, i povnô'zajôcsi povnô'zam te.

15. I tak trplivo csakajôcsi dôbo je obecsanye.

16. Ár isztina lüdjé na véksega od szébe príszégajo i vszákoga nyihovoga protivinsztva konecz je na potrdjénye prí-szege.

17. Vu kom da bi obilnej steo Bôg pokázati örocsnikom obecsanya tanácsa szvojega sztálnoszt: prísziego je djáo med nyô.

18. Naj po dvôjem nepremenyenom doli, v kom je nemogôcse lagati Bôgi, mocsno obeszeljé mámo pascsivsi sze obdr'zati pred nász djáno vüpanye.

19. Stero, liki kotvo düse mámo i mirovno i trdno: stera i notri ide vu to znotrêsnye zakrivala.

20. Kama je prebi'závecz za nász notri sô Jezus; kí je pôleg réda Melchi'zedekovoga vísesni pop vcsinyen na veke.

VII. TÁL.

I. Melchi'zedekovo popôsztvo je vékse od Aronszkoga 1—10. II. Aronszko je nesztálno: Melchi'zedekovo je sztálno 11—22. III. Melchi'zedekovo sze je szpunilo v Krisztusi 23—28.

I. 1. Ár ete Melchi'zedek je bio Sálema král, pop vísesnyega Bogá: kí je sô pred Ábraháma: gda sze je povrno od pobítja králov, i blagoszlovo ga je.

2. Komi je i deszetino zevszega dáo Abrahám. Oprvícs ísztina sze razszkláda král pravicze: potom pa i král Sálema, tô je král méra.

3. Brezi ocsé, brezi materé, brezi rodbine: niti zacsétka dnévov, niti 'zítka koncza nemajôcsi, priszpodoben pa k Szini Bo'zemi, osztáne pop na veke.

4. Glédajte pa, káksi je té, komi je i Abrahám pátriárcha dáo deszetino z dobícska.

5. I isztina kâ, kí z szinôv Levi popôsztvo vzemejo, zapovid májo deszetíniti lüdsztvo pôleg právde, tô je brate szvoje: csi gli szo z Abrahámove bedré zisli.

6. Té je pa, steroga rodbina je nej z oni, deszetínivao Abraháma; i blagoszlovo je toga, kí má obecsanye.

7. Brezí vszega prôti gúcsanya sze pa te mênsi od toga vékse blagoszlávla.

8. I eti isztina deszetino mrtelni lüdje jemléjo: tam pa, kí szvedôsztvo má, ka 'zivé.

9. I (naj tak ercsém) vu Abrahámi je i Levi, kí deszetino jemlé, deszetino dáo.

10. Ár je escse vu bedri ocsé bio: gda nyemi je prôti sô Melchi'zedek.

II. 11. Da bi záto popolnoszt po Levitánszkom popôsztvi bíla (ár je lüdsztvo pod nyim právdo vzelô:) zakaj bi tak trbelo pôleg réda Melchi'zedekovoga drügomi popi posztánoti; kí bi ne bio pôleg réda Áronovoga imenüvan?

12. Ár gde je premênyeno popôsztvo: tam more i právde premênenyé bidti.

13. Ár, od koga sze tô právi, zdrügoga plemena je, z steroga je niscse nej szlü'zo pri oltári.

14. Ár je ocsiveszno: kâ je z Júdovoga plemena zísao gori nas Goszpôd; steromi plemeni je Môses nikaj nej gúcsao od popôsztva.

15. I escse je ocsívesznêse: csi pôleg priszpodobnoszti Melchi'zedekove drügi pop gori sztáne.

16. Kí je nej pôleg právde telovne zapôvidi vcsinyen, nego pôleg môcsi 'zítka nerazvézanoga.

17. Ár szvedocsi: ka szi tí pop na veke pôleg réda Melchi'zedekovoga.

18. Ár odlo'zenyé prve zapôvidi isztina je vcsinyeno záto: kâ je nemocsna i nehasznovita bíla.

19. Ár je nikaj nej popolnoga vcsiníla právda: nego je notri pripelanyé bôgsega vüpanya, po kom sze pribli'závamo k Bôgi.

20. I od toga bole: kâ je nej brezi príszege.

21. (Ár szo ovi brezi príszege popovje vcsinyeni bilí: ete pa zpriszegov za volo onoga, kí je k nyemi erkao: priszégno je Goszpôd i ne bode nyemi 'zao: tí si pop na veke pôleg réda Melchi'zedekovoga.)

22. Od toga bôgsega Zákona je vcsinyen prorok Jezus.

III. 23. I, tiszti je isztina vecs bilô vcsinyeni popôv záto: kâ szo za volo szmrti nej mogli vszigdár v 'zítki osztánoti.

24. Ete pa, da na veke osztáne, vekivecsno má popôsztvo.

25. Odkud i zvelicsati napunì more one; kí po nyem k Bôgi prihájajo. Ár, da vszigdár 'zivé, moli sze za nyé.

26. Ár táksi vísesnyi pop sze je nász prisztájao, szvéti, nekrivicsni, nevujvlacséni, odlocseni od grêsnikov i visisi vcsinyen od nebész.

27. Komi je nej potrêbno vszáki dén, liki onim vísesnyim popom,

prvle za szvoje lasztivne grêhe áldov prineszti; potom pa za lüdsztva grêhe. Ár je tô on vcsíno ednôk szám szebé áldüvajôcsi.

28. Ár právda lüdí posztávla na vísesnye pope majôcse nemocsnoszt: rêcs pa priszéganya, stera je po právdi vcsinyena, Sziná na veke popolnoga dêva.

VIII. TÁL.

I. Krisztus je jaksi pop: liki Sztároga Zákona popevje 1—5. II. Krisztusov Zákon je sztalnêsi: liki Mósesov 6—13.

I. 1. Summa pa etoga gúcsanya je eta: kâ táksega mámo vísesnyega popa; kí szi je szeo na deszniczo thrônusa velikoszti vu nebészaj.

2. Toga Szétoga Dugoványa szluga i satora isztine: steroga je posztavo Goszpôd, i nej cslovik.

3. Ár vszáki vísesnyi pop sze za toga volo posztávla: naj gori noszi dári i áldove. Záto je potrêbno kâ meti i etomi: stero bi áldüvao.

4. Ár, da bi escse na zemli bio, ne bi bio pop: geto szo eti popevje oni; kí pôleg právde dári áldüjejo.

5. Kí példi i szenczi szlü'zijo ti nebeszki dugovány: liki je Môses od Bogá opômenyeni, gda bi dokoncsávao sator. Ár, gledaj, praj: da vsza naprávis pôleg forme, stera ti je na gori pokázana.

H. W.

II. 6. Zdaj je pa od toga jakso szlü'zbo dôbo: od koga je bôgsega Zákona szredbenik; steri je i nad bôgsim obecsanyem szkoncsani.

7. Ár, da bi ov prvi brezizmenkanya bio, tak tomi drügomi ne bi bilô meszto ískano.

8. Ár to'zécsi nyim právi: ovo dnévi prído, právi Goszpôd, i szkoncsam z hi'zov Izraelszkov i z hi'zov Jude zákon nôvi.

9. Nej pôleg Zákona, steroga szem vcsino'z nyihovimi ocsáki vu dnévi, gda szem je za rokô príjao, da bi je vö zpelao z Égiptomszke zemlé. Ár szo oni nej osztanoli vu mojem zákoni: i jasz szem nej márao za nyé; právi Goszpôd.

10. Ete je pa te Zákon; steroga posztávim z hi'zov Izraelszkov po tê dnévi, právi Goszpôd: dám právdo mojo vu nyih pámet i vu nyih szrczá jo zapisem; i jasz nyim bodem Bôg, i oni bodo meni lüdsztvo.

11. I niscse ne bode vcsio bli-'znyega szvojega, niti brata szvojega govorécsi: szpoznaj Goszpodna. Ár me vszi szpoznajo, od naj ménsega 'z nyih notri do naj véksega 'z nyih.

12. Ár milosztiven bodem nepravicsnosztam nyihovim i grêhom nyihovim i z nepravdenoszti nyihove sze vecs ne szpomeném.

13. Gda právi: nôvi, toga prvo-

ga na sztároga szprávla. Stero je pa osztaralo i szêri: blüzi je k konczi.

IX. TÁL.

I. Sztároga Zákona szlü'zba i nyé skér sze naprê racsúna 1—10. II. Ká'ze, ka sze je vsze vu Krisztusi szpunilo 11—28.

I. 1. Meo je tak isztina i te prvi sator pravicsnoszti szlü'zbe i vünêsnye szvesztvo.

2. Ár je sator naprávleni, vsteroga prvom táli je bio poszvecsnyek i szto i poszvecsenyákrüh; kí sze velí szvéti.

3. Po drügom zakrivali je pa bio sator; kí sze zové szvéto szvétih.

4. Steri je meo zláto kadílniczo i lado zákona oblijáno povszud zlátom: v steroj je bilô to zláto vêdro imajôcse manno, i Áronovo sibo, stera je czvela, i tável zákona.

5. Od zgora pa na nyê szo bili Kerubíni dike obszenczávajôcsi ftisávniczo: od steri je nej potrêbno zdaj po ednom gúcsati.

6. Gda bi pa eta tak szprávlena bilá: v té prvi sator isztina szo vszigdár notri sli popevje na szkoncsávanye Bo'ze szlü'zbe.

7. Vte drügi pa ednôk v lcti, szám te vísesnyi pop, nej brezi krví; stero je áldüvao za szvoje i za lüdsztva neznanoszti.

8. Po sterom oznanüje Szvéti Düh: kâ je nej vö vjavlena bíla pôt k szvetini; dokecs je te prvi sator gori sztáo.

9. Kí je bio szpodobnoszt vu tisztom vrêmeni: v sterom szo i dári i áldove áldüvali; kí szo nej mogli popolnoga vcsiniti v düsnoj vêszti toga szlü'zêcsega Bôgi.

10. Szamo z hránov i z pítvinov i z rázlocsnim oprányem i z telovnimi pravicsnosztmi; stera szo notri do vrêmena poprávlenyá nasztávlena.

II. 11. Gda je pa Krisztus, prísesztni dobrôt vísesnyi pop, prisao po véksem i popolnêsem satori nej zrokami naprávlenom, tô je, nej té reje.

12. Niti po krvi kozlôv i télecz: nego po lasztivnoj krvi je notri sô ednôk vu ta szvéta i vekivecsno odküplenyé je najsao.

13. Ár csi krv bikôv i kozlôv i pepél telicze poskropleni te oszkrúnyene poszvecsüje na têla csisztôcso.

14. Od koga bole krv Krisztusova, kí je po vekivecsnom Düh szám szebé áldüvao nevujvlacsénoga Bôgi, ocsiszti düsno vêszt vaso od mrtvi dêl; da szlü'zite 'zivomi Bôgi.

15. I záto je nôvoga Zákona szredbenik: da bi po vcsinyenoj szmrti na odküplenyé, pod prvim Zákonom bodôcsega presztoplenyá, tí pozváni vekivecsnoga öroka obecsanye vzéli.

16. Ár gde je zákon, tam mo-

re bidti szmrt toga; kí zákon csiní.

17. Ár je zákon nad mrtvimi potrdjeni: nacsi je nemocsen; dokecs 'zivé tiszti, kí je zákon vcsino.

18. Odkud je ni te prvi brezi krvi nej bio poszvecseni.

19. Ár, gda bi vö zgúcsane bilé vsze zapôvidi pôleg právde od Mosesa vszemi lüdsztvi, vzéo je krv telecso i kozjo z vodôv i zerdécsov vunov vrét i z hisopom; i knige i vsze lüdsztvo je poskrôpo.

20. Govorécsi: tô je krv tisztoga zákona, steroga vám je Bôg zapevedao.

21. I sator tüdi i vszo poszôdo szlü'zbe je rávno tak z krvjôv poskrôpo.

22. I szkoro sze vsza po krvi ocsiscsávajo pôleg právde: i brezi krvi preleánya nega odpüscsanya grêhov.

23. Potrêbno je bilô záto: da sze tiszte, stere szo vu nebészaj, prílike ztáksimi ocsiscsávajo; száma pa ta nebeszka od eti z jaksimi áldov.

24. Ár je Krisztus nej vu zrokami naprávleno szvetino notri sô (stera je li példa ti isztinszki:) nego vu szamo nébo, naj sze zdaj szka'züje liczi Bo'zemi za nász.

25. Nej, ka bi csesztôkrát szám szebé áldüvao: liki vísesnyi pop notri ide vu szvetino vszáko leto z lüczkov krvjôv.

26. (Nacsi bi mogao vnogokrát trpeti od zacsétka szvêta:) zdaj je pa ednôk pri szkoncsanyi szvêta na odlo'zenyé grêha po szvojem lasztivnom áldovi szkázani.

27. I, liki je gori djáno lüdém ednôk mrêti, potom pa szôdba.

28. Tak je i Krisztus ednôk áldüvan na odnesenyé vnôgi lüdi grêhov; drügôcs brezi grêha bodo ga vidili oní; kí ga csákajo na zvelicsanye.

X. TÁL.

I. Kotero szo Sztároga Zákona popevje szvojmi áldovmi nej mogli: tô je Krisztus szvojim dopmeszao 1—18. II. Opomina na szrcsno k Bôgi prisztáplanye i sztálnoszt vu vadlüvanyi 19—31. III. Trósta vu pregányanyi 32—39.

I. 1. Ár právda, li tênyo majôcsa ti prísesztni dobrôt, nej pa szám kêp dugoványa, z tisztimi áldovmi, z sterimi vszáko leto nesztanoma áldüjo, nigdár nemre te k szebi prihájajôcse popolne vcsiniti.

2. Nacsi bi hênyali áldüvati: da bi vecs nikso düsno vêszt ne meli grêhov ti szlü'zécsi, ednôk ocsíscseni.

3. Ali v tê je szpomínanye grêhov vszáko leto.

4. Ár je nemogôcse; ka bi krv bikôv i kozlôv odevzéla grêhe.

5. Záto notri idôcsi na szvêt

právi: áldova i dára szi nej steo; têlo szi mi pa napravo.

6. Gorécsi áldovje i áldovje za grêh szo sze ti nej dopadnoli.

7. Teda szem erkao: ovo idem (vu prvi knigaj je píszano od méne) naj csinim, o Bôg! volo tvojo.

8. Geto, da bi odzgora velo, kâ áldov i dár i czêlo 'zgána i za grêh áldüvana szi nej steo, niti szo sze ti nej dopadnola, (stera sze pôleg zapôvidi áldüjejo.)

9. Teda je i eto erkao: ovo idem, naj csinim, o Bôg! volo tvojo. Etak kraj vzeme to prvo: naj to drügo posztávi.

10. Vu steroj vôli szmo poszvecseni po áldüvanyi têla Jezusa Krisztusovoga ednôk.

11. I vszáki pop isztina je posztávleni: naj vszáki dén szlü'zi i té iszte áldove csesztokrát áldüje; kí nikako nemrejo odevzéti grêhe.

12. Té pa eden za grêhe áldüvajôcsi áldov, na veke szedí na deszniczi Bo'zoj.

13. Nadale csáka; dokecs sze denejo nepriátelje nyegovi na podnogáoniczo nôg nyegovi.

14. Ár je z ednim áldovom popolne vcsíno na veke one; kí sze poszvecsüjejo.

15. Szvedocsi pa nám i Düh szvéti. Ár gda bi naprê povedao.

16. Eto je te Zákon, steroga 'z nyimi vcsinim po oni dnévi; velí Goszpôd, dám právde moje vu szrczá nyihova i vu pámeti nyihove je zapísem.

17. I z grêhov nyihovi i znepravdenoszt nyihovi sze ne szpomenêm vecs.

18. Gde je pa têh odpüscsanye: tam nega vecs áldova za grêh.

II. 19. Geto tak mámo, bratje, puno szloboscsino vu notri idênye te szvetine po krvi Jezusovoj.

20. Stero nám je poszvéto na pôt novo i 'zívo po zakrivali; tô je, têli szvojem.

21. I popa velikoga nad hi'zov Bo'zov.

22. Prísztáplajmo tak z isztinszkim szrczom vu punoszti vere poskropleni v szrczáj i oszlobodjeni od hüde düsne vêszti.

23. I opráni na têli z csísztov vodôv dr'zmo vadlüvanye neszklekajôcsega: (ár je veren, kí je je obecsao.)

24. I vzemmo eden drügoga na pamet na pod'zíganye lübéznoszti i dobri dêl.

25. Ne nihájmo tá nase szprávicsse; liki je níki sega: nego sze opomínajmo. I tô od toga bole csinte: od koga bole vídite; ka sze te dén pribli'záva.

26. Ár, csi bomo z dobre vôle grêsili po vzétji szpoznanya isztine, ne nihá sze nám vecs za grêhe áldov.

27. Nego nikse sztrasno csá-

kanye szôdbe i ognya zadomescsánye; kí pojê protivníke.

28. Csi sto Môsesovo právdo zavr'ze: brezi vsze miloscse na dvöj ali tri szvedôk szvedôsztvo more mrêti.

29. Ka stímate, od koga hüsi kastíg bode vrêden: kí bode Sziná Bo'zega z nogami klacso, i Zákona krv, vu steroj je poszvecseni, za prôszto dr'zao, i miloscse Dühá ospotávao.

30. Ár známo, sto je tiszti, kí je pravo: moje jo zadomescsávanye, jasz plácsam, veli Goszpôd. I pá: Goszpôd bode szôdo lüdsztvo szvoje.

31. Sztrasno je pa szpádnoti vu roké 'zivoga Bogá.

III. 32. Szpômente sze pa zti prvi dnévov: vu steri szte, preszvecseni, vnogo boja trplivoszti preneszli.

33. Z ednoga sztrána; gda szte i po ospotávanyaj i nevoláj na oglejüvalo posztávleni; z drügoga sztrána pa, gda szte tálniczke vcsinyeni têh; kim sze rávno tak godí.

34. Ár szte me i vu vôzi mojoj milüvali; i raztrgávanye poístva vasega szte z radosztjov pretrpeli; ka vu szebi jakse blágo máte, nebeszko i obsztojécse.

35. Ne odvrzte záto vüpaznoszt vaso; stera veliko plácso má.

36. Ár vám potrêbna trplivoszt: da, volo Bo'zo csinécsi, vzemete obecsanye.

37. Ár escse jáko, jáko malo vrêmena csákajte, i te pridôcsi pride i ne bode sze müdio.

38. Te praviscen pa z vere bode 'zivo: i, csi sze kraj potégne, ne dopádne sze düsi mojoj vu nyem.

39. Mi szmo pa nej z tiszti; kí sze kraj potegüjejo na szkvarjenyé: nego szmo vere színovje na zadoblenyé düse.

XI. TÁL.

Vere I. doli szpisüvanye 1—2. II. Példe 3—38. III. Môcs 33—40.

I. 1. Vera je pa oni, steri sze vüpamo, podsztava i nevidôcsega dugoványa kazalo.

2. Ár szo po nyê dobro szvedôsztvo dôbili ti sztarisi.

II. 3. Po veri razmimo; kâ szo vekivecsnoszti z Bo'zov recsjôv naprávlene tak; da szo zti nevidôcsi ta vidôcsa vcsinyena.

4. Po veri je Abel popolnêsi áldov od Kajna áldüvao Bôgi: po kom je szvedôsztvo dôbo; ka je praviesen, gda je szvedocso od nyegovi dárov Bôg; i po nyê, csi je gli mr'o, dönok escse gucsí.

5. Po veri je Enoch odneseni: da bi ne vido szmrti. I nej je nájdeni záto; ka ga je Bôg odneszao. Ár je pred prenesenyom szvojim szvedôsztvo meo; kâ je vugoden Bôgi.

6. Brezi vere je pa nemogôcse vugodnimi bidti: ár, ki scsé k Bôgi pridti, more vervati, kâ je szte Bôg; i tisztim, kí ga íscsejo, je nájema placsár.

7. Po veri sze je Noë, opomenyeni od Bogá, od tí nevidôcsi zbojao i napravo je bárko na zdr'závanye hi'ze szvoje; po steroj je oszôdo ete szvêt, i tiszte pravicze, stera z vere zhája, je vcsinyen örocsnik.

8. Po veri je pozváni, Ábrahám pokoren bio vö idti na meszto; stero je meo vzéti za örocsino: i vö je sô, neznajôcsi, kama bi sô.

9. Po veri je prebívao vu obecsanoj zemli, liki tühénecz, vu satoraj prebívajôcsi z I'zákom i z Jákobom; kí szo 'z nyim vrét örocsniczke bilí tisztoga obecsanya.

10. Ár je csakao meszto, stero fundamentome má, ovo, steroga zidár i napraviteo je Bôg.

11. Po veri je takáj i Sára môcs na poprietjé szemena vzéla i vö z vrêmena sztaroszti je porodíla. Ár je za vernoga dr'zála onoga: ki ji je obecsao.

12. Záto sze ji je i od toga ednoga i od toga 'ze mrtvoga naplodilo tak vnogo: liki je zvêzd na nébi, i liki je pêszka na môrszkom brêgi, nezracsúnanoga.

13. Pôleg vere szo szpômrli tê vszí i nej szo vzéli obecsanya: nego szo je li ôzdalecs vidili i vervali i obímali i vadlüvali szo; kâ szo gosztjé i prísavczi na zemli.

14. Ár, kí tak gucsíjo, ocsiveszno ká'zejo; kâ domovino íscsejo.

15. I isztina, da bi sze z one szpomínali, z stere szo vö prisli, meli bi vrêmen na nazáj povrnênye.

16. Zdaj pa bôgso 'zelejo, tô je nebeszko. Záto sze ji ne szrameslüje Bôg: nego sze za nyih Bogá zové; ár nyim je meszto szpravo.

17. Po veri je áldüvao Ábrahám I'záka szküsávani od Bogá; i toga jedino rodjenoga je áldüvao, kí je teliko obecsanya vzéo.

18. Steromi je ercseno: kâ bode sze vu I'záki tebi zvalô szemen.

19. Stímajôcsi, kâ ga je i z mrtvi zmo'zen gori zbüditi Bôg. Odkud ga je i vu príliki gori sztanenyá nazáj vzéo.

20. Po veri je od ti prísesztni blagoszlovo I'zák Jákoba i E-'zaua.

21. Po veri je Jákob vmérajôcsi vszákoga sziná Jo'zefovoga blagoszlovo: i nagno sze je na vrhek palicze szvoje.

22. Po veri sze je Jo'zef, szkoncsávavsi 'zítek, z vöidênya szinôv Izraelszki szpômeno: i od kôszt szvoji je zapovedao.

23. Po veri je Môses, narodjeni, szkriti bio trí mêszecze od roditelov szvoji: geto szo vidili; kâ je lêpo dête; i nej szo sze bojali zapôvidi králove.

24. Po veri sze je Môses, geto je veliki zrászao, nej steo zvati szin cséri Farahove.

25. Ár szi je ráj odébrao to hüdo trpeti z lüdsztvom Bo'zim: liki do csasza meti grêhov v'zívanye.

26. I za vékse bogásztvo je dr'zao szramôto Krisztusovo, liki vsze Egiptomszke kincse. Ár je glédao na nájem.

27. Po veri ja niháo Egiptom i nej sze je bojao králove szrditoszti. Ár sze je toga nevidôcsega, liki vidôcsega, dr'zao.

28. Po veri je vcsíno Vüzen i preleánye krvi: naj sze ji té, kí je vmárjao ta prvorodjena, ne dotekne.

29. Po veri szo sli prêk erdécsega mórja, liki po szühom: stero da bi szküsávali Egiptánczi, vtopleni szo.

30. Po veri je zidina Jerichova szpádnola: stero szo szedem dní krô'zili.

31. Po veri je Rááb prázniczа nej pogínola z nevernimi vrét; ka je naglejüvácse zmérom notri vzéla.

32. I ka escse právim? Vrêmen bi me nihálo: da bí naprê prinásao od Gedeona, i Baráka, i Sámsona i Jefta, i Dávida i Samuela i Prorokov.

III. 33. Kí szo po veri králevsztva pozájali, praviczo szo delali, obecsanya szo zadôbili, zateknoli szo oroszlánom vüszta.

34. Ognya môcs szo vgászili, osztriczi mecsa szo vujsli, mocsni szo grátali od nemocsnoszti, vcsinyeni szo krepki vu boji, tühénczov tábore szo razbêszili.

35. 'Zene szo zgori sztanenyá szvoje mrtve nazáj vzéle. Nísteri szo pa ftegüvani: i dönok szo nej gori vzéli oszlobodjenyé; naj jakse gori sztanenyé dobijo.

36. Drügi szo pa po ospotávanyi i bicsüvanyi szküsávani bili: zvün toga pa escse po vézanyi i vôzi.

37. Kamenüvani szo, 'zágani szo, szküsávani szo, z mecsom vmorjeni szo mrli, okôli szo hodili vu ovcseni i kozleni kô-'zaj, vu zmenkenyaj, nevôláj i v hüdôbi szo bili.

38. (Steri je nej bio vrêden ete szvêt) vu püscsávaj blodécsi i goráj i lüknyaj i prepasztáj zemlé.

39. I tê szo vszi dobro szvédôsztvo dôbili po veri: ali obecsanya szo dönok nej vzéli.

40. Ár je Bôg nikaj bôgsega nám szprávo: naj sze brezi nász ne szkoncsajo.

XII. TÁL.

Opomina I. na trplivo sztálnoszt 1—13. II. Na pobo'zni szvéti 'zitek 14—29.

I. 1. Záto i mí, geto táksi oblák szvedokov okoli szébe mámo, doli dênmo vsze bremen i okoli nász krepko sztojécsi grêh: po trplivoszti bê'zmo v tom, pred nász posztávlenom, boji.

2. Kúmez glédajôcsi na voja, liki na zacsitela i dokoncsitela vere na Jezusa: kí je za pred szé polo'zeno radoszt kri'z pretrpo, i szrám za nikoj prestímavsi na deszniczi thrônusa Bo'zega szi je poszlo.

3. Ár premíszlite, káksi je té, kí je tákse na szé prôtigúcsanye od grêsnikov prenoszo; naj ne obtridíte i v düsáj vasi ne pomenkate.

4. Nej szte sze escse tak borili prôti grêhi, kabi notri do krvi prôti sztáli.

5. I szpozábili szte sze z obeszeljá; stero vám, liki szinom, právi: moj szin, ne zavr'zi kastiganye Goszpodnovo i ne vczágaj pod nyegovim káranyem.

6. Ár, koga lübi Goszpôd, toga kastiga: bicsüje pa vszákoga; steroga za szinâ primle.

7. Csi kastiganye znásate: liki szinom sze vám ponüja Bôg. Ár steri je té szin: steroga ne kastiga Ocsa?

8. Csi szte pa brezi kastiganya, steroga szo vszi tálniczke: tak szte fotivje i nej szinovje.

9. Isztina, nasi telovni ocseve szo nász kastigali; i postüvali szmo sze ji. Ne podámo sze tak bole Ocsi dühôv: naj 'zivémo?

10. Ár isztina oni szo nász malo dní, kak sze je nyim vidilo, kastigali: ete pa nám na haszek; naj v nyegovom szvesztvi tál vzememo.

11. Vszáka kastiga pa, dokecs je nad nami, sze nám ne vídi radoszt bidti; nego 'zaloszt: potom pa mirovni szád pravicze dá têm; kí sze v nyê mujstrajo.

12. Záto razpüscsene roké i trüdna kôlina vasa gori oprávlajte.

13. I sztopáje ednáke csinte z nogami vasimi; naj, kâ je plantavo, ne vklekne; nego sze bole zvrácsi.

II. 14. Mér mête zevszêmi i szvesztvo: brezi steroga niscse ne bode vido Goszpodna.

15. Gori glédajôcsi da sto ne odpádne od miloscse Bo'ze: naj káksi britki korén ne podraszté i zburka vász; i po nyem sze vnôgi oszkrúnijo.

16. Naj sto ne bode práznik, ali nesznáj'zni, liki E'zau: kí je za edno hráno tá dáo prvorodsztvo szvoje.

17. Ár znáte; kâ je i potom, geto je steo öroküvati blago-

szlov, zavr'zeni. Ár je pokôre meszta nej najsao: csi gli jo je szkuzami ïszkao.

18. Ár szte nej prisztôpili k slátajôcsemi brêgi i k gorécsemi ognyi i temnoszti i kmiczi i k vihéri.

19. I k trôbi trombönte i k glászi rêcs; steroga kí szo csüli, proszili szo, da bi nyim vecs nê gúcsao.

20. (Ár szo nej mogli znásati tô: stero je zapovidávano bilô. I csi sze govedo dotekne te goré; kamenüvano bojdi, ali sztrêlov zosztrêlano.

21. I tak je sztrasno bilô tô szkázano dugoványe: da je i Môses erkao: presztraso szem sze, i trepetao szem.)

22. Nego szte prisztôpili k Sionszkoj gori i k meszti 'zivoga Bogá, k Jerusálemi nebeszkomi, i k vnogo jezér angelom.

23. K obcsinszkomi szprávicsi i gmajni prvorodjeni vu nebészaj gori zapiszani, i k vszê szodczi Bôgi i k dühom ti popolnoma pravicsni.

24. I nôvoga Zákona szredbeníki Jezusi, i krvi poskroplenyá; stera bôgse gucsí, liki Abelova.

25. Vidite; da ne zavr'zete toga gucsécsega. Ár csi szo ovi nej vujsli, ki szo zavrgli tisztoga, kí je na zemli, opômenyeni od Bogá, gúcsao: od koga bole mi; csi sze od toga, kí je z nebész, kraj obrnémo.

26. Steroga glász je teda zemlô geno: zdaj je pa obecsao govorécsi: escse ednôk jasz genem nej li szamo zemlô; nego i nébo.

27. Tô pa, ka právi escse ednôk, ocsiveszno ká'ze, ti gíbajôcsi prelo'zenyé, liki ti naprávleni: naj osztáno ta negíbajôcsa.

28. Záto, królevsztvo negibajôcse gori vzévsi, mêmo milosceso: po steroj vugodno szlü-'zmo Bôgi z szráme'zlívosztjom i z sztráhom.

29. Ár je nas Bôg gorécsi ogyen.

XIII. TÁL.

I. Opomina je na vnôga dobra dela 1—19. II. 'Zelê nyim popolnoszt vu dobrom 20—21. III. Zapré szprosnyov, z obecsanyem i szpozdrávlanyem 22—25.

I. 1. Bratinszka lübéznoszt naj osztane.

2. Z dávanya sztána sze ne szpozábte. Ár szo po tom nísteri neznajôcs angele príjali na sztán.

3. Szpômente sze z vôznikov, liki 'z nyimi vrét vôzniczke: i z nevolni, liki kí szte i szamí vu têli.

4. Posteno je hí'ztvo vu vszem i posztela ne vujvlacséna: prázníke pa i kurvêse de Bôg szôdo.

5. Brezi szkopôszti 'zivte. Za-

dovolte sze sztêm; ka máte. Ár je on erkao: ne osztávim te, niti te ne nihám.

6. Tak, da z gvüsnosztjov lêko velímo: Goszpôd mi je pomocsnik i ne bom sze bojao; ka mi dene cslovik?

7. Szpomínajte sze z voditelov vasi; kí szo vám gúcsali rêcs Bo'zo: steri 'zivlênya vö idênye gledécsi, naszledüjte vero nyihovo.

8. Jezus Krisztus, ki je bio vcseraj i dnesz, tiszti bode i na veke.

9. Z rázlocsnimi návukmi i z tühimi sze okôli ne gonte. Ár je lêpo delo zmiloscsov potrditi szrczé, nej z hránov: stera je nikaj nej valála onim; kí szo v nyê hodili.

10. Mámo oltár: z steroga jeszti nemajo oblászti; kí satori szlü'zijo.

11. Ár, steri sztvári krv sze notri neszé za grêhe vu ta szvéta po vísesnyem popi, tiszti têla sze 'zgéjo zvüna tábora.

12. Záto i Jezus, da bi lüdsztvo z lasztivnov krvjôv poszvéto, od zvüna vrát je trpo.

13. Hodmo vö tak k nyemi, vö z tábora, spot nyegov noszécsi.

14. Ár nemamo eti sztálnoga meszta: nego to prisesztno iscsemo.

15. Po nyem záto vszigdár Bôgi aldüjmo áldov hvále, tô je, szád lámp nasi, vadlüvajôcsi imé nyegovo.

16. Z dobroga csinênya pa i podiljávanya sze ne zpozábte: ár szo táksi áldovje vugodni Bôgi.

17. Pokorni bojdte vasim voditelom i bôgajte je. Ár oni verosztüjo za düse vase; liki kim je racsun dati: naj z radosztjom tô csinijo i nej zdihávanyem; ár je tô vám nehasznovito.

18. Molte za nász. Ár szmo gvüsni: kâ dobro düsnovêszt mámo; liki, kí sze scsémo vu vszem dobro oponásati.

19. Od toga bole vász proszim tô csiniti: naj sze vám naszkori nazáj povrném.

II. 20. Bôg pa méra, kí jé z mrtvi szpelao toga velikoga pasztéra ovécz po krvi vekivecsnoga Zákona, Goszpodna nasega Jezusa.

21. Vcsíni vász pripravne vu vszem dobrom deli na csinênye szvoje vôle, csinécsi vu vami; kâ je vugodno pred nyim po Jezus Krisztusi: komi bojdi dîka na veki veke. Amen.

III. 22. Proszim pa vász, bratje; znásajte eto rêcs opominanya: ár szem vám nakráczi pîszao.

23. Znájte pa; ka sze je Timotheus brat oszlôbodo: zkim

vasz (csi naszkori príde) poglédnem.

24. Pozdravte vsze voditele vase i vsze szvécze. Pozdrávlajo vász: kí szo z Vlaskoga országa.

25. Miloscsa Bo'za zevszêmi vami. Amen.

K 'Zidovom píszani od Vlaskoga országa po Timotheusi.

SZVÉTOGA PETRA APOSTOLA

PRVI OBCSINSZKI LISZT.

I. TÁL.

I. Predgovor 1—2. II. Za preporodjenyá hválo dávanye 3—12. III. Opominanye na szvéti 'zítek 13—16. Bo'zi sztrájh 17—21, bratinszko lübézen 22—25.

I. 1. Peter Apostol Jezus Krisztusov odebránim tühénczom rasztepenim po Pontusi, Galáczii, Kappadoczii, Á-'zii ino Bithínii.

2. Pôleg naprê znánya Bogá Ocsé vu poszvecsenyê Dühá szvétoga, na pokornoszt i poskroplenyé krvi Jezus Krisztusove: miloscsa i mér sze narájaj med vami.

II. 3. Blagoszlovleni je Bôg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, kí nasz je pôleg szvoje vnôge szmilenoszti preporôdo na 'zívo vüpazen, po gori sztanenyê Jezus Krisztusovom od mrtvi.

4. Na neszkvarjeno i nezamázano i nepovêhnyeno örocsíno; stera sze vam vu nebészaj dr'zi.

5. Vám, velim, kí sze po môcsi Bo'zoj varjete po veri na zvelicsanye: stero je priprávleno; naj sze oznáni v szlêdnyem vrêmeni.

6. V sterom sze veszelíte; ako sze gli edno malo zdaj (csi je tak potrêbno,) 'zalosztíte vu vnôgi szküsávanyaj.

7. Naj sze vardêvanye vase vere, stera je vnogo dragsa od prêdôcsega, po ognyi sze dönok vardêvajôcsega, zláta, nájde vam na hválo, i postenyé i díko vu oznanenyê Jezus Krisztusovom.

8. Steroga szte nej vidili, i dönok ga lübite: steroga ni zdaj ne vídite; vervajôcsi pa dönok sze veszelíte z nezgovorjenov i z odícsenov radosztjov.

9. Zkoj prineszéte konecz vere vase; ki je zvelicsanye düs.

10. Stero zvelicsanya szo ziszkávali ino zbrojávali proroczke; kí szo od té miloscse, stera je na nász prisla, prorokúvali.

11. Zbrojávajôcsi na stero, ali kákse vrêmen naminyáva vu nyi bodôcsi Düh Krisztusov, naprê szvedocsécsi od na Krisztusa pridôcsega trplênya i po tê velike díke.

12. Sterim je oznanyeno bilô: kâ szo nej szebi, nego nám szlü-'zili z onimi; stera szo zdaj vám nazvêscsena po oni; kí szo vám Evangeliom predgali vu szvétom Dühi z nebész poszlanom; v stera 'zelêjo i angelje notri glédati.

III. 13. Záto opaste ledevjé pámeti vase, trêzni bojdte, i popolno sze vüpajte na prineseno vám miloscso po oznanenyê Jezus Krisztusovom.

14. Liki szinovje pokornoszti ne priglihávajte sze k tim prvim vu neznanoszti vasoj doprnesenim 'zelám.

15. Nego, liki je té, kí vasz je pôzvao, szvéti, i ví vu vszem 'zivlênyi vasem szvéti bojdite.

16. Záto je píszano: szvéti bojdite; ár szem jasz szvéti.

17. I, csi za Ocso zovéte onoga, kí brezi oszob prijímanya szôdi pôleg vszáksega dela, v bojaznoszti vasega 'zalárszstva vrêmen szprevájajte.

18. Znajôcsi kâ szte nej szkvarjenimi sztvármi, z szrebrom ali z zlátom odküpleni od márnoga vasega 'zivlênya od ocsév dánoga.

19. Nego z drágov krvjôv, liki z nedú'znoga i neosskrúnyenoga ágnecza Krisztusa.

20. Kí je isztina prvle odlocseni; liki je etoga szvêta fundamentom vr'zeni: szkázani je pa vetom szlêdnyem vrêmeni za volo vász.

21. Kí po nyem verjete vu Bôgi; kí ga je z mrtvi zbüdo i dáo nyemi je díko; naj vera vasa i vüpazen v Bôgi bode.

22. Ocsiscsávajte záto düse vase vu pokôri isztine po Dühi na nezkazlivo bratinszko lübézen; z csísztoga szrczá eden drügoga jáko lübte.

23. Liki, ki szte preporodjeni nej z szkvarjenoga szemena; nego neszkvarjenoga po rêcsi toga 'zivoga i na veke obsztojécsega Bogá.

24. Ár je vszáko têlo, liki tráva, i vsza díka cslovecsa, liki czvêt tráve: poszêhnola je tráva, i czvêt nyé je doli szpadno.

25. Ali rêcs Bo'za osztáne na veke. Eta je pa ta rêcs: stera je vám nazvêscsena.

II. TÁL.

Opomina I. brezi rázlocska vsze lüdi na 'zelênye rêcsi Bo'ze 1—3, düsevno czimpranye 4—10. II. Od szébe med poganmi 'zivôcse na szvéti 'zitek 11—12, kmeti na pokornoszt 13—17, szluge na vernoszt 18—25.

I. 1. Tá dente záto vszo hüdôbo, i vszo jálnoszt,

i szkazlivoszti i nevoscsenôszti, i vsze ogrizávanye.

2. Liki zdaj narodjena decza, rêcsi Bo'ze brezi jálnoszti bodôcse mlêko 'zelte: naj v nyem raszteté.

3. Da szte kostali; kâ je priazniven Goszpôd.

4. K steromi prihájajôcsi, liki k 'zívomi kamni, od lüdi isztina zavr'zenomi, pri Bôgi pa odebránomi i drágomi.

5. I ví sze, liki 'zívi kamni, gori zidajte; naj bodete dühovna hi'za, szvéto popôsztvo na áldüvanye dühovni áldovov, priétni Bôgi po Jezus Krisztusi.

6. Záto i v piszmi sztojí: ovo dêvam v Sioni kamen vogléni, odebráni, drági; i, kí vu nyem verje, ne oszramoti sze.

7. Vám záto vervajôcsim je na postenyé: nevervajôcsim je pa té kamen, steroga szo zavrgli zidárje, vcsinyeni za glavícs voglá, i kamen poteknenyá, i pecsína szpáke.

8. Kí sze potikávajo v rêcs nevervajôcsi; na stero szo i polo'zeni.

9. Ví szte pa rod odebráni, králevszko popôsztvo, národ szvéti, lüdsztvo zadoblenyá: naj nazvescsávate dobra dela onoga; ki vász je z kmicze pôzvao na csüdno szvojo szvetloszt.

10. Kí szte nigda nej bilí nyegovo lüdsztvo: zdaj szte pa Bo'ze lüdsztvo. Kí szte nigda miloscso nej dôbili: zdaj szte pa miloscso dôbili.

11. Lübléni, proszim vász, liki 'zaláre i tühéncze, zdr'závajte sze od telovni 'zél; stere sze vojszküjejo prôti düsi.

12. 'Zivlênye vase med poganmi naj dobro bode: da, vu kom vám prôti gucsíjo liki hüdodelnikom, z dobri dêl vasi vidôcsi vas 'zítek dícsijo Bogá vu dnévi priglédanya.

13. Podlo'zni bojdite záto vszáksemi cslovecsánszkomi sztvorjenyê za volo Goszpodna: ali Králi, liki vísesnyemi.

14. Ali vládnikom, liki po nyem poszlanim na kastigo tim hüdocsinécsim, na hválo pa tim dobrocsinécsim.

15. Ár je tak vola Bo'za: da dobro csinécsi, sztísznete ti neszpametni lüdi neznanoszt.

16. Liki szlobodni, ali nej liki pokrivalo majôcsi hüdôbe szlobosesino vaso: nego liki szlugi Bo'zi.

17. Vsze postüjte; brátjo lübte, Bogá sze bojte, Krála sze postüjte.

18. Hlápczi, podlo'zni bojdite vu vszem sztráhi goszpodárom nej szamo tim dobrim i krotkim: nego i tim trdim.

19. Ár je tô miloscsa, csi sto za volo düsne vêszti, Bo'ze nevôle prenoszi trpécsi nepravicsno.

20. Ár káksa hvála je tô: csi

gresíte i za vüha plüszkani, kâ znásate? Ali csi dobro csinite i trplênya znásate: tô je milosesa pri Bôgi.

21. Ár ná tô szte pozváni, kâ je i Krisztus trpo za nász, i podpiszek vám je niháo; naj nyegove sztopáje naszledüjete.

22. Kí je greha nej vcsíno, niti je nej nájdena jálnoszt vu nyegovi vüsztaj.

23. Kí pszüvami je nej nazáj pszüvao; trpécsi sze je nej prtio: nego je na onoga niháo, ki pravicsno szôdi.

24. Kí je grêhe nase szám gori neszao vu têli szvojem na lêsz: da grêhe osztavivsi praviczi 'zivémo; z stere ranami szte zvrácseni.

25. Ár szte bilí, liki blodécse ovczé: ali povrnoli szte sze zdaj k pasztéri i k püspeki düs vasi.

III. TÁL.

Csészt I. ti o'zenyeni 1—7. II. Ti drügi vszê med szebom 8, k protivnikom 9—22.

I. 1. Prîszpodobim tálom i 'zene podlo'zne bojdite lasztivnim mo'zom; naj sze i oni, csi steri ne verjejo Rêcsi, po'zén'zivlênyi brezi rêcsi, dobíjo.

2. Vidôcsi vu sztráhi vase csiszto 'zivlênye.

3. Steri sznájga naj ne bode zvünêsnya vu zpletanyi vlász i zavianyi zlátom, ali vu oblicsávanye lêpoga gvanta.

4. Nego szkriti szrczá cslovik vu neszkvarjenoszti krotkoga i tíhoga dühá; kí je pred Bogom drági.

5. Ár tak szo sze nigda i one szvéte 'zene, stere szo sze vu Bôgi vüpale, sznáj'zile, podlo'zne bodôcse lasztivnim mo'zom.

6. Liki je Sára podlo'zna bila Ábrahámi za goszpodna ga zovécsa: stere otroczi szte vcsínyeni i vi, csi dobrocsiníte i ne bojite sze nikaksega presztrasenyá.

7. Mo'zjé rávno tak, vküp prebívajte 'znyimi pôleg szpoznanya, i liki szlabêsoj poszôdi'zenszkoj podiljávajte csészt: geto szo i one z vami vrét örocsnicze míloscse 'zítka; da sze ne zasztávlajo molitvi vase.

II. 8. Na konecz pa vszi edne miszli bojdte, vküp trpte, bratovlübczi, szmileni, dobrovolni.

9. Ne placsüjte z hüdim za hüdo, ali z pszüvanyem za pszüvanye: nego prôti bole blagoszlávlajte znajôcsi, ka szte ná tô pozváni; naj blagoszlov örokûjete.

10. Ár, kí scsé 'zítek lübiti i dobre dní viditi, naj zdr'záva jezik szvoj od hüdoga, i lampe nyegove naj ne gucsíjo jálnoszt.

11. Naj sze ogne od hüdoga i csini dobro, iscse mér i nagánya ga.

12. Ár ocsi Goszpodnove szo nad pravicsnimi; i nyegova vü-

ha na nyih molitev kebzüjo: obráz Goszpodnov je pa na one, kí hüdô csinîjo.

13. I sto bode vám hüdô csinio: csi bodte toga dobroga naszledníczke?

14. Nego i csi trpíte za volo pravicze; blá'zeni szte. Nyihovoga sztrahá sze pa ne bojte; niti szo ne zburkajte.

15. Goszpodna Bogá pa poszvecsávajte vu szrczáj vasi. Bojdte pa gotovi vszigdár na zagovárjanye vszáksemi proszécsemi vász racsun od vüpanya, stero je vu vami, zkrotkosztjov i sztráhom.

16. Dobro düso vêszt mête: da sze v tom, v kom vám prôti gucsîjo, liki hüdodelnikom, oszramotijo; kí preklinyajo vase dobro vu Krisztusi 'zivlênye.

17. Ár je bole; naj, dobrocsinécsi, csi tak scsé vola Bo'za, trpite: liki hüdocsinécsi.

18. Ár je i Krisztus ednôk za grêhe trpo, pravicsen za te nepravicsne: da bi nász k Bôgi pripelao; vmorjeni isztina na têlo gledôcs, o'zivleni pa po Dühi.

19. V sterom je i v temniczi bodôcsim dühom, tá idôcsi, predgao.

20. Neokornim nigda, gda je je ednôk csákala Bo'za trplivoszt vu dnévi Noa; gda sze je naprávlala bárka; v steroj ji je malo (tô je, oszem düs) zdr'záni bilô po vodi.

21. Stere znamenüvanye zdaj i nász zdr'záva, krszt, (nej têla rú'znoszti doli dêvanye, nego dobre düsne vêszti z Bogom zdr'zványe) po gori sztanenyê Jezus Krisztusovom.

22. Kí je na deszniczi Bo'zoj zasztôpivsi vu nebésza: i podvr'zeni szo nyemi angelje i oblászti i mocsi.

IV. TÁL.

Opomina, na I. odsztoplenyé od pogánszkoga 'zivlênya 1—6. II. Krsztsánszka dobra dela 7—11. III. Znásanye trplênya 12—19.

I. 1. Da je tak Krisztus za nász trpo vu têli: i ví sze z têm isztim mislênyem, kak z ro'zjom, gori oblêczte. Ár, ki trpi vu têli, hênyao je od grêha.

2. Naj vecs nej cslovecsim 'zelám; nego Bo'zoj vôli to nihánо vu têli vrêmen 'zivé.

3. Ár nam je zadoszta: ka szmo v tom preminôcsem vrêmeni 'zítka nasega volo poganov oprávlali, hodécsi vu hotlivosztaj, po'zelênyaj, popiávanyaj, jêsztvinaj, pitvinaj i v odürni bolvánsztvaj.

4. Záto sze i odtühijo: ka 'z nyimi vrét ne bi'zíte na ono iszto obloszünoszti vö vlêvanye preklinyávajôcsi vász.

5. Kí racsun dájo onomi: kí je gotov szôditi 'zíve i mrtve.

6. Ár je záto i tim mrtvim

predgani Evangeliom: naj sze oszôdijo pôleg lüdi isztina vu têli; 'zivêjo pa pôleg Bogá vu dühi.

II. 7. Vszega konecz sze je pa priblí'zo. Mertücslivi bojdite záto i trêzni k molítvam.

8. Predevszêm pa szrcsno mête med szebom lübéznoszt. Ár lübézen zakríje vno'zino grêhov.

9. Prijímajte na sztán eden drügoga brezi mrmranya.

10. Eden vszáki liki je vzéo dár, tak szi 'znyim szlü'zte: liki dobri Safarje rázlocsne miloscse Bo'ze.

11. Csi sto gucsí; naj gucsí, liki Bo'ze ricsí: csi sto komi szlü'zi, naj szlü'zi, liki z môcsi, stero podiljáva Bôg; naj sze vu vszem dícsi Bôg po Jezus Krisztusi; komi bojdi díka i zmo'znoszt na veki veke. Amen.

III. 12. Lübléni, ne odtühite sze: ka sze po ognyi vardêvate na szküsávanye vase; liki da bi sze vám kâ tühoga pripetilo.

13. Nego, liki szte tálniczke vcsinyeni Krisztusovoga trplênya, radüjte sze; naj sze i vu oznanenyê díke nyegovo radüjete veszelécsi.

14. Csi sze pszüjete za Krisztusovoga iména volo: blá'zeni szte. Ár te díke i Bogá Düh nad vami pocsíva, kí sze po nyih preklinya; po vász sze pa dícsi.

15. Záto naj sto med vami ne trpí, liki lüdomorecz, ali tát, ali hüdodelnik, ali liki drügi ogleüvecz.

16. Csi pa, liki krsztsenik, trpí; ne bojdi ga szrám: nego naj dicsi Bogá v tom táli.

17. Ár je vrêmen: da sze zacsne szôdba od hi'ze Bo'ze. Csi pa oprvics nad nami: káksi bode konecz tê; kí ne verjejo Bo'zemi Evangeliomi?

18. I csi sze te pravicsni komaj zvelicsa: te nepobo'zni i grêsnik gde sze szká'ze.

19. Záto i, kí trpíjo pôleg Bo'ze vôle, liki vernomi sztvoriteli naj preporácsajo düse szvoje v dobrom csinênyi.

V. TÁL.

I. Opomina vucsitele, naj paszéjo csrêdo Bo'ze 1—4, mladéncze na pokornoszt, poniznoszt i trêzno verusztüvanye 5—9. II. 'Zelê nyim, naj je Bôg mocsno pokrepi 10—11. III. Zapéra z pozdrávlanyem 12—14.

I. 1. Te sztarise, kí szo med vami, proszim jasz 'z nyimi vrét sztaris i szvedok Krisztusovoga trplênya i prísesztne, stera sze oznáni, díke tálnik.

2. Pászte to med vami bodôcso csrêdo Bo'zo; kebzüvajôcsi na nyô nej zprimárjanyá; nego z dobre vôle: niti za grdi dobícsek; nego z gotovoga szrcá.

3. Niti, liki goszpodüvajôcsi nad Goszpodnovov örocsínov; nego példa bodôcsi te csrêde.

4. I, gda sze szká'ze poglavník pasztérov, vzemete to nepovêhnyeno díke korôno.

5. Priszpodobnim tálom mladénczi, podlo'zni bojdte sztarisom: vszi sze pa eden drügomi podvrzte. Poniznoszt notri k szebi prikapcsite. Ár Bôg tim gízdávim prôti sztoji: tim poniznim pa dá miloscso.

6. Ponízte sze záto pod zmo-'znov rokôv Bo'zov; naj vász v potrêbnom vrêmeni zvíszi.

7. Vszo vaso szkrb na nyega vrzte; ár on má szkrb na vász.

8. Trêzni bojdite, vero sztüjte: ár protivník vas vrág, liki erjüjôcsi oroszlány okôli hodi, iszkajôcsi steroga bi pô'zro.

9. Steromi prôti sztante mocsni bodôcsi vu veri; znajôcsi: ka i vasi bratje na szvêti te iszte trplivoszti szkoncsávajo.

II. 10. Bôg pa vsze miloscse, kí nász je zváo na vekivecsno szvojo díko vu Krisztus Jezusi, on naj vász, kí zdaj edno malo trpíte, poprávi, podpré, pokrepi i potrdí.

11. Komi bojdi díka i zmo'znoszt na veki veke. Amen.

III. 12. Po Szilvánusi szem, vám vernomi brati (liki stímam,) na krácei píszao opomínajocsi i szvedôsztvo csinécsi: ka je eto ta pravicsna miloscsa Bo'za, vu steroj sztojíte.

13. Pozdrávla vász, ta z vami vrét odebrána czérkev Bo'za, stera je v Babilonii, i Marko szin moj.

14. Pozdravte eden drügoga v lübeznivom küsüvanyi. Mér vám bojdi vszêm vu Krisztus Jezusi. Amen.

SZVÉTOGA PETRA APOSTOLA

DRÜGI OBCSINSZKI LISZT.

I. TÁL.

I. Poklon 1—2. II. Opominanye na po-bo'znoszt 3—11, szvoje szvojega vcsenyá szpominanye 12—21.

I. 1. Szímon Peter szluga i Apostoł Jezus Krisztusov têm, kí szo z nami vrét to rávno tak drágo vero vzéli vu praviczi Bogá nasega i zvelicsitela Jezusa Krisztusa.

2. Miloscsa vám bojdi i mér obilni vu szpoznanyi Bogá i Jezusa Goszpodna nasega.

II. 3. Liki nám je nyegova Bo'zánszka môcs vsza, stera szo

k'zítki i pobo'znoszti potrêbna, darüvala, po tisztoga szpoznanyi; kí nász je pôzvao po díki i dobrôti.

4. Po steroj szo nám velika i drága obecsanya darüvana: naj po tê bodete Bo'ze natúre tálniczke, pobegnovsi od na szvêtí vu po'zelênyi bodôcsega szkvarjenyá.

5. Tak vszo gedrnoszt náto prineszte: da podiljávate vu veri vasoj dobro delo, vu dobrom deli pa szpoznanye.

6. Vu szpoznanyi pa zdr'závanye, vu zdr'závanyi pa znásanye, vu znásanyi pa pobo'znoszt.

7. Vu pobo'znoszti pa bratinszko lübézen, vu bratinszkoj lübézni pa obcsinszko lübéznoszt.

8. Ár eta vu vami bodôcsa i obiljávajôcsa ne posztávijo vász prázne, niti brezi száda vu Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa szpoznanyi.

9. Ár, pri kom eti nega, té je szlêpi i dalecs ne vídi i zpozábo sze je z ocsiscsávanya szvoji sztári grêhov.

10. Záto, bratje, bole sze pascsite: da vase pozványe i odebránye krepko vcsiníte. Ár tá csinécsi nigdár ne szpádnete.

11. Ár sze vám tak obilno podili notri idênye vu vekivecsno królevsztvo Goszpodna nasega i zvelicsitela Jezusa Krisztusa.

12. Záto ne zamidim vász vszigdár opominati z etoga: csi gli znáte i potrdjeni jeszte te vu vezdásnoj isztini.

13. Za vrêdno pa dr'zim: naj vász, dokecs szem vu etom satori, obüdjávam po opominanyi.

14. Znajôcsi, kâ naszkori bode dolidêvanyé satora mojega: liki mi je i Goszpon nas Jezus Krisztus oznano.

15. Gedrno sze pa bodem vszigdár i povszud: naj sze ztê i po mojom vö idênyi szpomínate.

16. Ár szmo nej z modrôsztjov zmíslene fabule naszledüvali; gda szmo vám na znánye dáli Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa môcs i prísesztjé: nego szmo szami vidili nyegovo vêlikôcso.

17. Ár je vzéo od Bogá Ocsé csészt i díko; gdare je etaksi glász prineseni k nyemi od zvisene díke: ete je te moj lübeznivi szin, v sterom sze mi je dopadnolo.

18. I ete glász szmo mi csüli z nebész prineseni: gda szmo 'z nyim bili na szvétoj gori.

19. I mámo od toga escse mocsnêso proroczko rêcs: na stero ka kebzüjete, liki na szvêcso, stera vu temnom meszti szvêti, dobro csiníte; dokecs sze dén raszvêti i zorjenicza gori zíde vu szrczáj vasi.

20. Tô naj prvle znajôcsi, kâ je

ni edno proroczko pîszmo nej lasztivnoga raszkládanya.

21. Ár je nej z cslovecse vôle naprê prineseno nigda prorosztvo: nego od Dühá Szvétoga neseni szo gúcsali szvéti Bo'zi lüdjé.

II. TÁL.

I. Nazviscsáva od krivi vucsitelov prísesztjá i kastige 1—11. II. Doli szpisüje nyih pogibelno 'zivlênye i zapelávanye 12—21.

I. 1. Bilí szo pa i krívi prorocze med lüdsztvom: liki i med vami bodo krívi vucsitelje; kí pôleg Bo'ze rêcsi notri pripelajo pogibelna jeretinsztva; i Goszpôda, kí je je odküpo, zatajíjo; i tak szamí na szébe pripelajo náglo pogibelnoszt.

2. I vnôgi bodo naszledüvali nyihove pogibelnoszti: po steri sze pôt isztine preklinyávala bode.

3. I vu szkopôszti zmíslenimi recsmí bodo z vami tr'zili: sterim zgotovlena szôdba 'ze dávno sze ne midi i pogibelnoszt nyihova ne szpí.

4. Ár, csi je Bôg angele, kí szo pregrêsili, nej milüvao, nego je je, z lanczmi mráka zvézane, vu sztrasno pekla prepaszt szüno, i tá dáo; naj sze dr'zíjo na szôdbo.

5. I prvi szvêt je nej milüvao; nego je li ôszmoga Noa, pravicze predgara, obarvao, gda je potop na te nepobo'zni szvêt pripelao.

6. I mêszta Sodome i Gomorre je, na pepél szpravivsi, zpreobrnênyem oszôdo, példo tim nepobo'zno 'zivôcsim posztavivsi.

7. I toga pravicsnoga Lota, kí je obtrüdo od nepobo'zni vu hotlivoszti 'zivlênya, je oszlôbodo.

8. Ár po glédanyi i poszlüsanyi ete pravicsen, prebívajôcsi med nyimi, od dnéva do dnéva je szvojo pravicsno düso z nepravdenimi nyihovimi delami mántrao.

9. Zná Goszpôd te pobo'zne z szküsávanya oszloboditi: te nepravicsne pa na dén szôdbe, naj sze kastigajo, obdr'zati.

10. Naj bole pa one, steri za têlom vu po'zelênya rú'znoszti hodijo, i goszpodsztvo zametávajo, szmeuczi; kí sze szebi dopádnejo i díke sze ne bojíjo preklinyati.

11. Geto angelje, z mocsjôv i z mo'znosztjov véksi bodôcsi, ne neszéjo prôti nyim pred Goszpodna prekléto szôdbo.

II. 12. Tê pa, liki nerázumna 'zivína po natúri szplodjena na lovlenyé i szkvarjenyé, tá, ká neznajo, preklinyávajôcsi vu szvojem szkvarjenyê sze szkvaríjo.

13. Tak vzemejo nájem nepra-

vicze; kí za nászlobnoszt dr'zíjo vu vszákom dnévi szprevájajôcsi hotlivoszt gnüsznoszti i rú'znoszti; kí szе veszelíjo vu vkanyüvanyaj szvoji z vami szе gosztüvajôcsi.

14. Ocsí májo pune prâznoszti, i nepresztanoma grisíjo; k szebi vábijo te nepokreplene düse vu szkopôszti zmujstrano szrczé majôcsi, preklésztva szinovje.

15. Kí, geto szo to právo pôt nihâli, zablôdili szo, naszledüvajôcsi pôt Balaáma Bozorovoga sziná; kí je te nepravicsni nájem polübo.

16. Káranye pa meo lasztivne neprávdenoszti. Ár je pod bremen navajena nêma sztvár z cslovecsov recsjôv govorécsa bránila proroka neszpametnoszt.

17. Tej szo sztüdenczi brezi vodé; obláczke, kí szе od vihéra noszijo; kim je mrák kmiczena veke obdr'záni.

18. Ár napihnyene márnoszti ricsi gucsécsi vábijo na po'zelênye têla, po hotlivoszti one, kí szo za gvüsno odbê'zali od oni; kí szе vu zblôdi vrtíjo.

19. Szloboscsino nyim od grêha obecsávajôcsi; geto szo szamí szlugi szkvarjenyá. Ár, od koga szе je sto obládao, tomi je i vu szlü'zbo dáni.

20. Ár csi szo ednôk odbê'zali od etoga szvêta rú'znoszti po szpoznanyi Goszpodna i zvelicsitela Jezusa Krisztusa, drügôcs szе pa pá v nyé zapleteni obládajo, vcsinyena szo nyim ta szlêdnya dugoványa hüsa od ti prvi.

21. Ár bi nyim bole bilô ne szpoznati pôt te pravicze: liki, ka szo szе po szpoznanyi kraj obrnoli od dáne nyim szvéte zapôvidi.

22. Prigôdilo szе je pa nyim tô; ka szе vu onoj právoj príliki právi: pesz szе je povrno na szvoje lasztivno vö metanye, i ta zeprána szvinya vu kalis blata.

III. TÁL.

I. Nazviscsáva, ka szе pred szôdnyim dnévom, spotlivczi pobidijo 1—10. II. Opomina za volo szvêta prêdênya, nôve nêbe i zémle sztvorjenyá i Bo'zega dugocsákanya, na pobo'znoszt 11—18.

I. 1. Ete'ze, lübléni, drügi liszt vám pisem: vu steri lisztéj obüdjávam po opomínanyi vaso csíszto pamet.

2. Naj szе szpomenéte z rêcsi: stere szo naprê povêdane od szvéti prorokov, i zapôvidi od nász Apostolov Goszpodna, i zvelicsitela dáne.

3. Tô naj prvle znajôcsi, ká prído v poszlêdnyi dnévi spotlívczi: ki bodo pôleg lasztivnoga szvojega po'zelênya hodili.

4. Govorécsi: gde je obecsanye nyegovoga príseszt ya? Ár,

od steroga máo szo ocsáki zászpali, vsza tak sztojijo od zacsétka sztvorjenyá.

5. Ár tô oni szamí nescsejo znati; ka szo nebésza 'ze dávno bilá; i zemla z vodé i vu vodi sztoji po Bo'zoj rêcsi.

6. Po steri je teda z vodôv oblejáni szvêt prêsao.

7. Tá nebésza, stera szo zdaj, i zemla, szo po nyegovoj rêcsi szranyena: naj sze k ognyi obdr'zíjo; kí bode na dén szôdbe i pogibelnoszti ti nepobo'znilüdi.

8. Eto edno pa naj ne bode szkrito pred vami, lübléni; kâ je eden dén pri Goszpodni, liki jezero lêt; i jezero lêt, liki eden dén.

9. Ne müdi sze Goszpôd z obecsanya, (liki nisteri za müdbo dr'zijo:) nego potrplênye má z nami, nescsejôcsi; ka bi sze steri szkváro; nego naj sze vszi na pokôro obrnéjo,

10. Príde pa dén Goszpodnov, liki tát vnocsi; v sterom nebésza z skrípanyem preminéjo, 'zivloszti pa razhiczane sze raszpisztíjo; zemla pa i, stera szo na nyê, dela zgoríjo.

II. 11. Geto sze záto eta vsza razvé'zejo: káksi morete bidti vi vu szvétom 'zivlênyi i pobo'znoszti.

12. Kí csákate i szílite prísesztjé dnéva Goszpodnovoga: v sterom sze nebésza gorécsa raszpisztijo i 'zivloszti razhiczane sze rasztopíjo.

13. Nôva nebésza pa i zemlo nôvo mí pôleg obecsanya nyegovoga csákamo: v steri pravicza prebíva.

14. Záto, lübléni, eta csákajôcsi, ná tom bojdite; da sze nezamázani i nepokárani pred nyim nájdete vu méri.

15. I Goszpodna nasega dugocsákanye za zvelicsanye mête: liki vám je i lübléni nas brat Pavel, pôleg szebi dáne modrôszti, píszao.

16. Liki i vu vszê lisztéj, gucsécsi v nyíh od eti. Med sterimi szo nístera 'zmetnoga razmênya; stera tí nezevcseni i nepokrepleni preobrácsajo, liki i ta drüga píszma, na szvojo lasztivno pogibelnoszt.

17. Ví záto, lübléni, eta naprê znajôcsi, varte sze: naj z blôdnosztjov ti hüdi 'z nyimi vrét zapelani, vö ne szpádnete z lasztivne krepkoszti.

18. Rászte pa vu miloscsi i szpoznanyi Goszpodna nasega i zvelicsitela Jezus Krisztusa. Komi bojdi díka i zdaj i na dén vekivecsni. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA
PRVI LISZT.

I. TÁL.

I. Szvedocsi, ka je Krisztus 'ze prisao 1—5. II. Ká'ze, sto má tiváristvo z Bogom 6—7. III. Právi, ka vszi mámo grêh 8—10.

I. 1. Stero je bilô od zacsétka, stero szmo csüli, stero szmo vidili z nasimi ocsmi, stero szmo oglejüvali, i nase roké szo slátale; od Rêcsi 'zítka.

2. I té 'zítek sze je szkázao, i vidili szmo ga i szvedocsimo, i nazviscsávamo vám te vekivecsni 'zítek; kí je pri Ocsi bio, i szkázao sze je nám.

3. Stero szmo vidili i csüli: tô nazviscsávamo vám; naj i ví obcsino máte znami, i obcsina nasa bojdi z Ocsom i Színom nyegovim Jezus Krisztusom.

4. I eta písemo vám: naj vasa radoszt puna bode.

5. I eto je tiszto obecsanye; stero szmo csüli od nyega, i vám nazviscsávamo: kâ je Bôg szvetloszt, i v nyem nikakse kmicze nega.

II. 6. Csi bomo pravili; kâ obcsino 'z nyim mámo, i vu kmiczi hodimo: lá'zemo, i ne csinimo isztino.

7. Csi pa vu szvetloszti hodimo; liki je on vu szvetloszti: obcsino mámo eden z drügim: i krv Jezus Krisztusa Sziná nyegovoga ocsiscsáva nász od vszega grêha.

III. 8. Csi bodemo pravili; kâ grêha nemamo: szamí szebé vkanimo, i isztine nega v nami.

9. Csi bodemo vadlüvali grêhe nase: veren i pravicsen je, da nám odpüsztí grêhe, i ocsiszti nász od vsze nepravicsnoszti.

10. Csi bodemo pravili; kâ szmo nej vgrêsili: la'zcza ga vcsinímo, i nyega rêcs je nej v nami.

II. TÁL.

Vrácsa I. od grêha 1—11. II. Od szvéta lübéznoszti 12—17. III. Od Antikrisztusov 18—29.

I. 1. Szinki moji! eto vám pisem: naj ne gresite. I csi sto vgresi: mámo zagovoritela pri Ocsi, Jezus Krisztusa pravicsnoga.

2. I on je ftísanye za nase grêhe: nej pa za nase szamo; nego i za czêloga szvêta grêhe.

3. I po etom známo; kâ ga poznamo: csi zapôvidi nyegove zdr'závamo.

4. Steri právi: znám ga, i zapôvidi nyegove ne zdr'záva:

la'zecz je, i pravicze v nyem nega.

5. Steri pa zdr'záva nyegovo rêcs: zaisztino v tisztom sze je lübézen Bo'za szpunila; po etom známo, kâ szmo vu nyem.

6. Steri právi, kâ v nyem osztáne: more, liki je on hodo, i szám tak hoditi.

7. Bratje, ne písem vám nôvo zapôvid: nego sztáro zapôvid; stero szte meli od zacsétka. Ta sztára zapôvid je pa ta rêcs: stero szte csüli od zacsétka.

8. Pá vám nôvo zapôvid písem; stera je isztinszka vu nyem i vu vami. Ár kmicza odhája, i szvetloszt pravicsna sze 'ze szvêti.

9. Steri právi; kâ je vu szvetloszti, i brata szvojga odürjáva: v kmiczi je do széga mâo.

10. Steri lübi brata szvojega: vu szvetloszti osztáne; i szpáke vu nyem nega.

11. Steri pa odürjáva brata szvojega: vu kmiczi je, i vu kmiczi hodi, i nezna kama ide; ár je kmicza oszlêpila ocsi nyegove.

II. 12. Písem vám, szinki; kâ sze vám odpüscsávajo grêhi, za nyegovoga iména volo.

13. Písem vám ocseve: kâ szte poznali onoga; kí je od zacsétka. Písem vám mladénczi: kâ szte obládali toga hüdoga. Písem vám decza: ár szte poznali Ocso.

14. Píszao szem vám ocseve: kâ szte poznali onoga; ki je od zacsétka. Píszao szem vám mladénczi: kâ szte mocsni, i Bo'za rêcs vu vami osztáne i obládali szte toga hüdoga.

15. Ne lübte szvêt, ni ona, stera szo na szvêti. Csi sto lübi ete szvêt: nej ga v nyem lübéznoszti Ocsé.

16. Ár vsze ono, stero je na szvêti, tô je têla po'zelênye, i ôcsi po'zelênye, ino 'zítka gizdoszt, nej je z Ocsé; nego je z szvêta.

17. Ete szvêt pa prêde, i po'zelênye nyegovo. Ki pa Bo'zo volo csini: osztáne na veke.

III. 18. Decsicza! szlêdnya vöra je: i, liki szte csüli, kâ Antikrisztus príde, i zdaj je doszta Antikrisztusov posztanolo: odkud známo, kâ je szlêdnya vöra.

19. Znász szo zísli: ali nej szo bilí znász. Ár, da bi znász bili, osztanoli bi znami; ali naj sze szká'zejo, kâ szo nej vszi znász.

20. I ví mazalo máte od toga szvétoga, i znáte vsza.

21. Nej szem vám píszao; kâ bi nê znali isztino: nego kâ jo znáte, i kâ je niksa lá'z nej z isztine.

22. Sto je lá'zecz: kí tají, kâ je Jezus, nej Krisztus? Té je Antikrisztus: kí tají Ocso i Sziná.

23. Vszáki, steri tají Sziná, ni Ocsé nema.

24. Ví záto, stero szte csüli od zacsétka, vu vami naj osztáne. Csi vu vami osztáne; stero szte od zacsétka csüli: i ví vu Szini i vu Ocsi osztánete.

25. I eto je tiszto obecsanye: stero je on nám obecsao, 'zítek vekivecsni.

26. Eta szem vám píszao od oni: kí vász zapelávajo.

27. I ví, stero mazalo szte vzéli od nyega, vu vami osztáne: i nej vám je potrêbno, naj vász sto vcsí; nego liki szamo mazalo vász od vszega vcsí, i isztina je, i nej je lá'z; i, kak vász je vcsílo, osztante v nyem.

28. I zdaj, szinki, osztante v nyem: naj, gda sze szká'ze, vüpaznoszt mámo, i ne oszramotímo sze od nyega v nyegovom prísesztji.

29. Csi znáte, kâ je pravicsen: znájte, kâ vszáki kí isztino csiní, je 'z nyega porodjeni.

III. TÁL.

I. Od Bo'zi szinôv dike 1—2. II. Od onoga, ki grêh csini i ki grêh ne csini 3—9. III. Od Bo'zi i vraj'zi szinôv zvamênya 10—24.

I. 1. Glédajte, káksolübézen nám je dáo Ocsa: naj sze Bo'zi szinovje zovémo. Záto ete szvêt ne pozna nász: ár ne pozna nyega.

2. Lübléni, zdaj szmo 'ze Bo'zi szinovje, i escse sze je nej szkázalo, ka bomo. Známo pa: kâ, csi sze szká'ze, priszpodobni k nyemi bodemo; ár ga vidili bomo, liki je.

II. 3. I vszáki, ki má tô vüpazen vu nyem, ocsiscsáva sze: liki je i on ocsíszti.

4. Vszáki, kí grêh csini, i nepravdenoszt csini: i grêh je ne pravdenoszt.

5. I znáte, kâ sze je on szkázao; da bi nase grêhe odevzéo: i grêha vu nyem nega.

6. Vszáki, kí v nyem osztáne, ne gresí. Vszáki, kí gresí, nêga je vido, niti ga je nej poznao.

7. Szinki, niscse vász naj ne zapela. Kí praviczo csiní: pravicsen je; liki je i on pravicsen.

8. Ki grêh csiní; z vragá je: ár vrág od zacsétka gresí. Záto sze je szkázao Szin Bo'zi; naj vráj'za dela razvé'ze.

9. Vszáki, kí je z Bogá narodjen, grêh ne csiní: ár nyegovo szemen vu nyem osztáne. I nemre gresiti: ár je z Bogá porodjeni.

III. 10. V etom sze szpoznajo Bo'zi szinovje i vraj'zi szinovje. Vszáki, kí praviczo ne dela, nej je z Bogá; i kí ne lübi brata szvojega.

11. Ár je eto nazviscsávanye; stero szte csüli od zacsétka: naj eden drügoga lübimo.

12. Nej, liki Kain, kí je z hüdoga bio, ino je bujo brata szvojega. I zakaj ga je bujo? Záto, kâ szo nyegova dela hüda bi-

lá; nyegovoga brata szo pa pravicsna.

13. Ne csüdite sze, bráczi moji; csi vász odürjáva ete szvêt.

14. Mi známo: kâ szmo z mrtvi prêk prineseni na 'zítek; ár lübimo brate. Kí ne lübi brata: osztáne vu szmrti.

15. Vszáki, kí odürjáva brata szvojega, lüdomorecz je: i znáte, kâ ni eden lüdomorecz nema 'zítka vekivecsnoga v szebi obsztojécsega.

16. V etom szmo szpoznali lübézen: kâ je on za nász szvojo düso doli djáo. I mí szmo du-'zni za brate düse doli djáti.

17. Steri pa má 'zivlênye etoga szvêta, i vidi brata szvojega potrebüvajôcsega, i zapré szrczé szvoje pred nyim: kakda lübézen Bo'za osztáne vu nyem.

18. Szinki moji, ne lübmo sze z recsjov, niti z jezikom; nego z delom i z isztinov.

19. I z etoga poznamo: kâ szmo z isztine; i pred nyim pokrepímo szrczâ nasa z etim:

20. Kâ, csi nász szkvarjüje szrczé nase, véksi je Bôg od szrczá nasega, i vsza znâ.

21. Lübléni, csi nász szrczé nase ne szkvarjüje: vüpaznoszt mámo k Bôgi.

22. I, kakoli bomo proszili, vzememo od nyega: ár nyegove zapôvidi zdr'závamo; i stera szo priétna pred nyim, tá csinímo.

23. I eto je zapovid nyegova: naj verjemo vu iméni Sziná nyegovoga Jezus Krisztusa i lübimo eden drügoga; liki nám je dáo zapovid.

24. I, kí zdr'záva zapôvidi nyegove, vu nyem osztáne, i on vu nyem. I z etoga známo: kâ v nami osztáne, z dühá; steroga nám je dáo.

IV. TÁL.

I. Od rázlocsni dühôv znamênya 1—6.
II. Od nadigávanya na bratinszko lübéznoszt 7—21.

I. 1. Lübléni! ne verte vszákisemi dühi: nego vardêvajte dühé, jeli szo z Bogá. Ár je doszta krívi prorokov vö prislo na ete szvêt.

2. V etom poznajte Düh Bo-'zi: vszáki düh, steri vadlüje, kâ je Jezus Krisztus v têli 'ze prisao, z Boga je.

3. I vszákí düh, steri ne vadlüje, ka bi Jezus Krisztus v têli 'ze prisao, nej je z Bogá. I té düh je Antikrisztusov düh: steroga szte csüli, kâ príde: i zdaj je 'ze na szvêti.

4. Ví szte z Bogá, szinki, i obládali szte je; ár je véksi, kí je vu vami; liki, kí je na szvêti.

5. Oni szo z szvêta: záto od szvêta gucsijo, i szvêt je poszlüsa.

6. Mí szmo z Bogá. Kí pozna Bogá: poszlüsa nász: kí je nej z Bogá; ne poszlüsa nász. Z e-

toga poznamo dühá pravicze, i dühá zapelávanya.

II. 7. Lübléni: lübmo eden drügoga: árje lübézen od Bogá; i vszáki, kí lübi, z Bogá je porodjeni, i pozna Bogá.

8. Ki pa ne lübi; ne pozna Bogá: ár je Bôg lübézen.

9. V etom sze je szkázala lübéznoszt Bo'za k nám: kâ je Szináa szvojega jedinorodjenoga poszlao Bôg na ete szvêt; naj 'zivémo po nyem.

10. V etom je lübézen: nej, ka bi mí lübili Bogá; nego kâ je on lübo nász, i poszlao je Szináa szvojega ftisanye za nase grêhe.

11. Lübléni! csi je Bôg nász tak lübo: i mí szmo du'zni eden drügoga lübiti.

12. Bogá je niscse nigdár ne vido. Csi bomo pa eden drügoga lübili: Bôg v nami osztáne; i nyegova lübézen je popolna v nami.

13. V etom poznamo: kâ v nyem osztánemo, i on v nami; kâ nám je szvojega Dühá dáo.

14. I mí szmo vidili, i szvedocsimo; kâ je Ocsa poszlao Szináa zvelicsitela szvêta.

15. Sterikoli vadlüje; kâ je Jezus Szin Bo'zi: Bôg vu nyem osztáne, i on vu Bôgi.

16. I mí szmo poznali, i vervali szmo tô lübézen; stero má Bôg k nám. Bôg je lübézen: i, kí osztáne v lübéznoszti, v Bôgi osztáne, i Bôg vu nyem.

17. V etom sze je szpunila lübézen v nami: naj vüpaznoszt mámo vu szôdnyem dnévi. Ár, liki je on, i mí szmo tak na etom szvêti.

18. Bojaznoszt je nej v lübéznoszti: nego popolna lübézen vö vr'ze bojaznoszt. Ár bojaznoszt moko má: kí sze pa bojí; téje nej popolni vu lübéznoszti.

19. Mí ga lübimo: ár je on nász prvle lübo.

20. Csi bi sto pravo: lübim Bogá, i brata szvojega odürjáva: la'zecz je. Ár, kí ne lübi brata szvojega, steroga vidi, Bogá, steroga je nej vido, kakda more lübiti.

21. I eto zapovid mámo od nyega: naj, kí lübi Bogá, lübi i brata szvojega.

V. TÁL.

I. Ti preporodjeni znamênye 1—5. II. Isztine szvedôsztvo 6—12. III. Zaprtek lisztá: gde zrok piszanya 13, gvüsnoszt poszlüjhnenyá 14—15, za koga nej trbê moliti 16—17, sto ne csini grêha? 18—19, 'zivo szpoznanye je Bo'zi dár 20—21.

I. 1. Vszáki, ki verje, kâ je Jezus Krisztus, z Bogá je porodjen. I vszáki, kí lübi roditela, lübi i narodjenoga 'z nyega.

2. V etom szpoznamo; kâ lübimo sziní Bo'ze: gda Bogá lübimo, i zapôvidi nyegove zdr-'závamo.

3. Ár je eta Bo'za lübézen: naj nyegove zapôvidi zdr'závamo; i zapôvedi nyegove szo nej 'zmetne.

4. Ár vszáko porodjeno z Bogá obláda ete szvêt: i eta je ta obládnoszt, stera ete szvêt obláda, vera nasa.

5. Sto je, kí obláda ete szvêt: nego, kí verje, kâ je Jezus Szin Bo'zi.

II. 6. Té je, kí je prisao vu vodi i krvi, Jezus Krisztus, nej vu vodi szamo; nego vu vodi i krvi. I Düh je: kí szvedocsi; kâ je Düh isztina.

7. Ár szo trijé, kí szvedocsijo v nébi, Ocsa, Rêcs, i szvéti Düh; i tê trijé szo edno.

8. I trijé szo, kí szvedocsija na zemli, Düh, i voda, i krv; i tej trijé szo na edno.

9. Csi szvedôsztvo lüdi gori vzememo: szvedôsztvo Bo'ze je vékse. Ár je eto szvedôsztvo Bo'ze; stero je szvedocso od Sziná szvojega.

10. Kí verje vu Színi Bo'zem; má szvedôsztvo vu szebi: kí pa ne verje Bôgi, la'zcza ga je vcsíno; kâ je nej vervao na szvedôsztvo; stero je szvedocso Bôg od Sziná szvojega.

11. I eto je to szvedôsztvo: kâ nám je Bôg dáo vekivecsni 'zítek; i té 'zítek je v nyegovom Színi.

12. Kí má Sziná; má 'zítek: kí nema Sziná Bo'zega, nema 'zítka.

III. 13. Eta szem vám píszao; kí verjete vu iméni Sziná Bo'zega: naj znáte, kâ vekivecsni 'zítek máte; i naj verjete vu iméni Sziná Bo'zega.

14. I eta je ta vüpaznoszt; stero mámo k nyemi: ka, csi bomo ga kâ proszili pôleg nyegove vôle poszlühne nász.

15. I, csi známo, kâ nász poszlühne: kakoli ga bomo proszili; známo, kâ mámo prosnye; stere szmo proszili od nyega.

16. Csi sto vídi brata szvojega grisiti grêh nej na szmrt: náj proszi, i dá nyemi Bôg 'zítek; onim velim: kí szo vgrêsili nej na szmrt. Jeszte szmrtni grêh: ne právim; naj za onoga sto moli.

17. Vszáksa krivicza je grêh. Ali je grêh nej k szmrti.

18. Známo, kâ vszáki z Bogá porodjeni, ne gresí: nego porodjeni z Bogá zdr'záva szebé; i te hüdi sze ga ne dotekne.

19. Známo, kâ szmo mi z Bogá: i czêli szvêt vu hüdom le'zi.

20. Známo pa; kâ je Szin Bo'zi prisao; i dáo nám je pamet; naj poznamo toga pravicsnoga. I jeszmo v tom pravicsnom, v Szini nyegovom Jezus Krisztusi. Té je právi Bôg i 'zítek vekivecsni.

21. Szinki, varte sze od bolvanov. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA

DRÜGI LISZT.

SUMMA.

I. Napiszek 1—3. Radoszt nad v isztini hodécsimi 4. III. Opominanye na sztálnoszt vu isztini 5—11. IV. Zaprtek 12—13.

I. 1. Te sztári János odebránoj goszpê, i nyé szinom; stere jasz lübim vu isztini: i nej li szám; nego i vszi, kí szo szpoznali isztino.

2. Za isztine volo; stera v nami osztáne, i z nami bode na veke.

3. Bojdi z vami milosesa, szmilenoszt, mér, od Bogá Ocsé i od Goszpon Jezus Krisztusa Szináa Ocsé v isztini i v lübézni.

II. 4. Radüvao szem sze jáko: kâ szem najsao z szinôv tvoji hodécse v isztini; liki szmo zapovid vzéli od Ocsé.

III. 5. I zdaj te proszim, goszpá; nej, liki da bi ti nôvo zapovid píszao: nego, stero szmo meli od zacsétka; naj lübimo eden drügoga.

6. I eta je ta lübézen: naj hodimo pôleg zapôvidi nyegove. Eta je pa zapovid, liki szte csüli od zacsétka: naj v nyê hodite.

7. Ár je doszta zapelávczov prislo na ete szvêt: kí ne szvedocsijo; kâ je Jezus Krisztus prisao vu têli. Té je zapelávecz i Antikrisztus.

8. Glédajte sze; naj ne zgübimo; stera szmo delali: nego bole pun nájem vzememo.

9. Vszáki kí presztápla zapovid i ne osztáne vu Krisztusovom návuki, nema Bogá. Ki pa osztáne v Krisztusovom návuki: té i Ocso i Sziná má.

10. Csi sto pride k vám i ete návuk ne prneszé: ne vzemte ga v hi'zo; niti sze nyemi ne poklonte.

11. Ár, ki sze nyemi pokloni, vjedina sze 'z nyegovimi hüdimi delami.

IV. 12. Doszta vám mám píszati: ali nescsem po papéri i csrnili: nego sze vüpam; kâ k vám prídem, i z ôcsi v ôcsi bodem z vami gúcscao; naj radoszt nasa bode puna.

13. Pozdrávlajo te tvoje odebráne szesztré szinovje. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA APOSTOLA

TRÉTYI LISZT.

SUMMA.

I. Napiszek szpoklonom vrêt 1—2. II. Radoszt nad Gájusom 3—7. III. To'zba na Diotrofesa 8—11. IV. Domiter sze hváli 12. V. Zaprtek 13—15.

I. 1. Te sztarisi lüblénomi Gájusi, steroga jasz lübim vu isztini.

2. Lübléni! vu vszem 'zelêm: naj sze ti dobro godí, i zdrav bodes; liki sze dobro godí tvojoj düsi.

II. 3. Ár szem sze jáko radüvao nad pridôcsimi bratmi, i szvedocsécsimi tvojoj isztini: liki ti vu isztini hodis.

4. Vékso od eti radoszt nemám: kak, gda csüjem; ka moji szinovje v isztini hodijo.

5. Lübléni, verno csinís: kakoli delas z bratmi i z gosztmí.

6. Kí szo szvedocsili od tvoje lübéznoszti pred gmajnov. I dobro bos csinio: gda je od szébe tak szprevodis; kak je vugodno Bôgi.

7. Ár szo za nyegovoga iména volo vö sli i nikaj nej vzéli od poganov.

III. 8. Du'zni szmo tak mi takse gori vzéti: naj z nyimi vrét delavczi bomo isztine.

9. Píszao szem gmajni: ali ov, kí scsé prvi bidti med nyimi. Diotrefes, nej nász je notri vzéo.

10. Záto, csi prídem, opomeném ga z dêl: stera csiní z hüdimi recsmi csefketajôcsi prôti nám. I ni z etim je nej zadovolen. Ár ni szám gori ne príme brate; i, kí je scséjo gori priéti, prepovedáva nyim i z szpráviscsa je vö mecse.

11. Lübléni! ne naszledüj to hüdo: nego to dobro. Ki dobro csini; z Bogá je: kí pa hüdo csini; nej je vido Bogá.

IV. 12. Od Domitra szo vszi dobro szvedocsili, i száma isztina: i mí tüdi szvedocsimo; i znáte, kâ je nase szvedôsztvo isztinszko.

V. 13. Doszta szem meo píszati: ali nescsem ti z csrnilom i z perom píszati.

14. Vüpam sze pa; kâ bodem te szkoro vido, i z ôcsi v ôcsi bodeva gúcsala.

15. Mér tebi. Pozdrávlajo te priátelje. Pozdravi priátele po iméni.

SZVÉTOGA JAKUBA APOSTOLA

OBCSINSZKI LISZT.

I. TÁL.

I. Po pokloni opomina na mirovno trplênye 1—4, prosnyo 5—8. II. Trôsta sziromáke, bogate i vsze vu szküsávanyi bodôcse 9—12. III. Ka'ze, ka od Bogá nikaj hüdoga, nego vsze dobro zhája 13—18. IV. Ráta kraj od hüdoga na poszlüsanye i zdr'závanye rêcsi Bo'ze 19—27.

I. 1. Jakub Bogá Ocsé i Goszpodna Jezusa Krisztusa szluga, tomi dvanájszeteromi rasztepenomi plemeni zdrávje.

2. Za vszo radoszt dr'zte, bratje moji: gda vu rázlocsna szküsávanya szpádnete.

3. Znajôcsi; kâ vardêvanye vase vere dela znásanye.

4. Znásanye pa naj popolno delo má; da bodete popolni, i czêli, v nikom nê zmenkani.

5. Csi sze pa komi zvász zmenkáva modrôszt: naj jo proszi od Bogá; ki jo dáva vszêm prôszto i neponoszno; i dá sze nyemi.

6. Naj pa proszi vu veri nikaj ne dvojécsi. Ár je te dvojécsi priszpodoben k morszkomi válovji; stero sze od vötra goni i vêja.

7. Ár naj ne stíma on cslovik: ka kâ vzeme od Goszpodna.

8. Mô'z dvôje pámeti je nesztálni vu vszê potáj szvoji.

II. 9. Naj sze pa hváli te ponízni brat vu viszíni szvojoj.

10. Te bogati pa vu ponizno-szti szvojoj. Ár, liki czvêt tráve, prêde.

11. Ár liki je gori zíslo szuncze z vrocsínov, i poszüsilo je trávo, i czvêt nyé je doli szpadno, i lepota nyé obráza je prêsla: tak i bogátecz vu szvoji potáj povêhne.

12. Blá'zeni je on mô'z: ki znása szküsávanye. Ár, geto je várdenyeni, vzeme 'zítka korôno; stero je obecsao Goszpôd onim; kí ga lübijo.

III. 13. Naj pa niscse ne právi, gda sze szküsáva; kâ sze od Bogá szküsáva. Ár sze Bôg ne more szküsávati od hüdoga: szám pa ne szküsáva nikoga.

14. Vszáki sze pa szküsáva: gda sze od lasztivnoga 'zelênya vlicsé i vábi.

15. Potom 'zelénye, geto sze proprijé, porodí grêh: grêh pa dokoncsani porodi szmrt.

16. Ne blôdite, lübléni moji bratje.

17. Vsze dobro dánye, i vszáki popolni dár je od toga zgo-

ránye ga doli idôcsi od Ocsé szvetloszti: pri sterom nega preminyávanya, ali preobrnyávanya szencze.

18. Kí nász je z szvoje vôle porôdo po rêcsi isztine; da bi bilí káksa prvotina nyegovi sztvorjeni sztvári.

IV. 19. Záto, moji lübléni bratje, vszáki cslovik bojdi gedrni na poszlüsanye; vüki pa na gúcsanye, vüki na szrd.

20. Ár szrd mo'zá praviczo Bo'zo ne dela.

21. Záto doli dente vszo rú'znoszt, i obilnoszt hüdôbe: v krotkoszti primte to vszajeno rêcs; stera je zmo'zna zdr'zati düse vase.

22. Bojdite pa delavczi te rêcsi, i nej szamo poszlüsávczi: nacsi szami szebé vkanite.

23. Ár, csi je sto li poszlüsávecz rêcsi, i nej delavecz: té je priszpodoben kmô'zi, ki prirodjenyá szvojega obráz v gledati gléda.

24. Ár sze je pogledno ino je odisao; i preczi je pozábo, káksi je bio.

25. Kí pa notri poglédne vu popolno právdo szloboscsine, i obsztoji v nyê; té, da je nej pozablivi poszlüsávecz, nego csinitel dela, té, právim, blá'zen bode vu deli szvojem.

26. Csi sze sto vídi med vami; ka Bogá cseszti, i szvoj jezik ne dr'zi na vüzdi, nego zapeláva szvoje szrczé: toga Bo'za csészt je márna.

27. Ta csíszta i Bo'za csészt je pa eta pri Bôgi i Ocsi: prigléd-noti szirôte i vdovicze vu nevôli nyihovoj, i szebé csisztoga zdr'závati od szvêta.

II. TÁL.

I. Prepovidáva oszób hüdo prijimanye 1—7. II. Kára szkazlivi hválczov brezi dêl vero 8—26.

I. 1. Bratje moji, nemate vu oszôb prijímanyi vero odícsenoga Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

2. Ár csi notri ide vu szpráviscse vase káksi mô'z, kí zláti prsztan má, vu szvetlom gvanti; notri ide pa i sziromák vu rú'znom gvanti.

3. I zglédnete sze na onoga, kí szvetli gvant noszi, i ercséte nyemi, tí szi eszi szedi lipô; i sziromáki ercséte; tí etam sztoj, ali szi eszi szedi pod podnogaoniczo mojo:

4. Jeli ne vcsiníte rázlocska med szebom, i nej szte vcsinyeni szodczi hüdi míszel?

5. Poszlüsajte, bratje moji lübléni: nej li je Bôg odébrao sziromáke etoga szvêta bogate vu veri, i örocsnike królevsztva; steroga je obecsao onim, ki ga lübijo.

6. Ví szte pa nepostenoga vcsi-

nili sziromáka. Jeli szo nê ti bogati: kí vász szvojov oblásztjov mantrájo; i oni vász vlácsijo na právdé.

7. Jeli ne preklinyajo oni to lêpo imé: zkim sze ví zovéte?

II. 8. Dönok, csi králevszko právdo doprnásate pôleg píszma: lübi bli'znyega tvojega, liki szám szebé, dobro csiníte.

9. Csi pa oszobe prijimlete: grêh delate, i kárate sze od právde, liki presztoplávczi.

10. Ár, kíkoli czêlo právdo zdr'zí, potekne sze pa v edno, vcsinyen je vszê krivicsen.

11. Ár, kí je pravo, ne praznüj, té je pravo i ne vmôri. Csi tak ne bos praznüvao, vmorís pa; vcsinyen szi presztoplávecz právde.

12. Tak gúcste, i tak csinte: liki kí bodte po právdi szlobosesine szodjeni.

13. Ár szôdba brezi szmilenoszti bode tomi: ki ne csiní szmilenoszt: i szmilenoszt sze hváli prôti szódbi.

14. Ka valá, bratje moji: csi sto právi, ka vero má, dêl pa nema? Jeli ga vera more zvelicsati?

15. Csi bi pa brat, ali szesztra, nága bilá, i potrebüvala bi vszakdenésnyo hráno.

16. Velo bi pa sto nyima zvász; idta zmérom, szegrêta sze ino sze naszitita, ne bi nyima pa dáo, ka szo têli potrêbna: ka bi nyima tô valálo?

17. Tak i vera, csi dêl nema, mrtva je notri vu szebi.

18. Ali ercsé sto: ti vero más, i jasz dela mám; poká'zi mi vero tvojo z dêl tvoji; i jasz ti poká'zem 'z dêl moji vero mojo.

19. Ti verjes; kâ je Bôg eden: dobro csinís. I vrazjé verjejo, i trepecsejo.

20. Scsés pa znati, ó cslovik márni, kâ je vera brezi dêl mrtva?

21. Ábrahám ocsa nas nej li je z dêl pravicsen vcsinyen; gda je I'záka Sziná szvojega na oltár gori neszao.

22. Vídis, ka je vera delala 'z nyegovimi delami vrét; i z dêl je vera popolna bíla?

23. I tak sze je szpunilo píszmo, stero právi: vervao je pa Abrahám Bôgi i zracsúnano nyemi je bilô za pravicsnoszt; i Bo'zi priátel je bio zváni.

24. Vídite záto: kâ sze cslovik i z dêl zvelicsa; nej szamo z vere.

25. Priszpodobno pa i Rááb práznicza, jeli je nej z dêl pravicsna vcsinyena; gda je notri vzéla te poszlane, i po drügoj pôti je je odpisztíla?

26. Ár, liki têlo brezi dühá je mrtvo, tak i vera brezi dêl je mrtva.

III. TÁL.

I. Nevcsene odvratüje od vucsitelov csésztí 1. II. Zapovidáva jezik na vüzdi dr'zati 2—11. III. Ká'ze znamênye nebeszke modrôszti 13—18.

I. 1. Ne bojdte vnôgi vucsitelje, bratje moji; znajôcsi, kâ vékso szôdbo vzememo.

II. 2. Ár sze vu vnôgom pospleszнemo vszi. Csi sze sto vrêcsi ne pospleszne: té je popolni mô'z; kí je zmo'zen na vüzdi voditi i czêlo têlo.

3. Ovo, konyom vüzde v csobe mecsemo: naj nám pokorni bodo; i czêli nyihov trüp vodimo.

4. Ovo i ládje, kakszté velike szo i od trdi vötrov se gonijo, dönok sze od málicskoga veszla tá pelajo: kamakoli ravnács sesé?

5. Tak je i jezik mála kotriga, i velika dela szprávi: Ovo eden máli ogen tak veliki lêsz vu'zge.

6. I jezik je ogen, szvêt nepravicze. Etak je jezik posztávleni med nase kotrige gnüszécsi czêlo têlo, i za'zigajôcsi potács narodjenyá nasega, geto sze pod'ziga od gehenne.

7. Ár vszáka natúra i divji i letécsi, lazécsi i morszki sztvár sze vkroti, i vkrocsene szo od natúre cslovecse.

8. Ali jezika niscse ne more z lüdi vkrotiti; nezadr'zána hüdôba, puna szmrtnoga cseméra.

9. 'Znyim blagoszlávlamo Bogá i Ocso: i z nyim preklinyamo lüdí; kí szo na prígliho Bo'zo sztvorjeni.

10. Z edni vüszt zhája blagoszlov i preklinyanye. Nej trbê, bratje moji, etomi tak bidti.

11. Jeli sztüdenecz z edne lüknye vré szlatko i britko?

12. Jeli more, bratje moji, figovo drêvo oli roditi, ali trsz fige? Tak ni eden sztüdenecz oszoleno i szlatko vodô nemre dávati.

III. 13. Sto je môder i cseden med vami? Naj poká'ze z dobroga 'zivlênya dela szvoja vu krotkoszti modrôszti.

14. Csi pa csemérno nevoscsenoszt máte i nyefko vu vasem szrczi: ne hválte sze i ne la'zte prôti praviczi.

15. Nej je tá modrôszt od zgora zhajajôcsa: nego zemelszka, telovna i vraj'za.

16. Ár, gde je nevoscsenôszt i nyefka, tam je zblôda i vsze hüdo delo.

17. Ta modrôszt pa, stera je od zgora, naj prvle je csiszta, potom mirovna, postena, bôgajôcsa, puna milosese, i dobroga száda, neraszodjávajôcsa i neszkazliva.

18. Szád pa pravicze sze vu méri szêja tim csinécsim mér.

IV. TÁL.

I. Kára nászloboszt, po'zelênye i lagajo prosnyo 1—3, prázноszt, szvêta priátelsztvo, návidnoszt, gizdoszt 4—6. II. Vcsi na oponásanye k Bôgi, vrágі. szebi i bli'znyemi 7—13, gucsanye od prisesztnoga 13—17.

I. 1. Odkud je vojzküvanye i boj med vami? Nêli od etecz, tô je, z vasi nászloboszt; stere vojszküjejo vu kotrigaj vasi.

2. 'Zelête i nemate: kolete sze i zdihávate i nemorete dobiti: borite sze ino sze vojszküjete, i dönok nemate za toga volo; ka ne proszite.

3. Proszite, i ne vzemete záto; kâ hüdô proszite: naj vu vasi nászlobosztáj potrosite.

4. Prázniczke i práznicze, neznate: kâ je priátelsztvo etoga szvêta protivinsztvo Bôgi? Záto, kíkoli scsé priátel bidti szvêta, protivnik Bo'zi posztáne.

5. Jeli stímate, kâ zamán píszmo právi: k nevoscsenôszti 'zelê düh; kí vu nami prebiva.

6. Vékso miloscso pa dáva. Záto právi: Bôg gizdavim prôti sztoji; poniznim pa dá miloscso.

II. 7. Podájte sze záto Bôgi: prôti sztante pa vrágі, i odbi'zi od vász.

8. Pribli'závajte sze k Bôgi, i pribli'závao sze bode k vám. Sznáj'zte roké grêsniczke, i ocsiscávajte szrczá vasa dvôje páметi.

9. Dreszélte sze i placste sze i jôcste sze: szmêh vas sze naj na placs obrné, i radoszt na'zaloszt.

10. Ponizte sze pred Goszpodnom, i zvíszi vász.

11. Ne gúcste eden prôti drügomi, bratje. Kí prôti brati gucsí i szôdi brata szvojega: prôti gucsí právdi szôdi pravdo. Csi pa právdo szôdis: nej szi delavecz právde; nego szodecz.

12. Eden je právdedávecz; kí je zmo'zen zdr'zati i pogübiti. Tí sto szi: kí drügoga szôdis?

13. No zdaj, kí právite: dnesz ali vütro bomo sli vu ovo meszto, i bodemo tam edno leto, i tr'zili bomo, i dobimo.

14. Kí ne vête: ka bode vütro. Ár káksi je vas 'zítek? Li szpár je: kí sze edno malo szka'züje; potom toga pa prêde.

15. Meszto koga bi mogli praviti: csi bode Goszpôd steo, i 'ziveli bomo; tak vcsinímo tô, ali ovo.

16. Zdaj sze pa hválite vu gízdosztaj vasi. Vszáka táksa hvála je hüda.

17. Záto, kí zná dobro csiniti, i ne csiní, grêh nyemi je.

V. TÁL.

I. Kára bogate, szkôpe, nászlobne i ludomorcze 1—6. II. Opomina na znásanye 7—11. III. Vrácsa od prszéganya 12. IV. Vcsi na molitvi i povrnênya haszek 13—20.

I. 1. No zdaj, bogáczi, jôcste sze i trôbte nad ne-

volami vasimi; stere na vász prído.

2. Bogátsztvo vase je zagnílilo, i vas gvant je molov jêsztvina vcsinyeni.

3. Zláto vase i szrebro je zerjavilo, i erja nyihova vám na szvedôsztvo bode, i pojê meszô vase, liki ogyen. Kincs szte szi szpravili v poszlêdnyi dnévi.

4. Ovo nájem delavczov, kí szo vase dr'zéle 'zeli, zadr'záni od vász kricsí, i kricsanye oni, kí szo 'zeli; je vu vüha vszê seregôv Goszpôda prislo.

5. Nászladno szte 'ziveli na zemli, i hotlivali szte sze, krmili szte szrczá vasa, liki k dnévi klánya.

6. Oszôdili szte, vmôrili szte toga pravicsnoga: kí vám ne sztojí prôti.

II. 7. Mirovno trpte tak, bratje, do prísesztja Goszpodnovoga. Ovo orács csáka drági szád zemlé z mirovnim trplênyem ga csákajôcsi; dokecs vzeme de'zd'z ráni i pozni.

8. Mirovno trpte i ví; pokrêpte szrczá vasa: ár sze je prísesztje Goszpodnovo priblí'zalo.

9. Ne zdihávájte eden prôti drügomi, bratje: naj sze ne oszôdite.

10. Példo szi vzemte hüdo trpli voszti, bratje moji, ino mirovnoszti, proroke; kí szo gúcsali vu iméni Goszpodnovom.

11. Ovo blá'zene právimo te znásajôcse. Znásanye Joba szte csüli; i konecz Goszpodnov szte vidili: kâ je jáko milosztiven je Goszpôd i szmileni.

III. 12. Pred vszêm pa, bratje moji, ne prísézgajte, ni na nébo, ni na zemlo, ni z drügov káksov príszegov. Bojdi pa rêcs vasa tak, tak, i nej, nej; naj vu szkazlivoszt ne szpádnete.

IV. 13. Hüdoga kâ trpi sto med vami? Naj moli. Dobre vôleje sto? Naj popêva.

14. Bete'zen je sto med vami? Naj zové te sztarise szpráviscsa: i naj molijo nad nyim namázajôcsi ga z oliom vu iméni Goszpodnovom.

15. I molitev vere zdr'zi toga beté'znoga, i pomore ga Goszpôd; i, csi je grêh vcsíno, odpüszti sze nyemi.

16. Vadlüjte eden drügomi pregrêsanye, i molte eden za drügoga: da sze zvrácsite. Doszta zmore pravicsnoga vu veri oprávlena molitev.

17. Eliás je cslovik bio k nám priszpodobnim teskôscsam podvr'zeni: i z molitvov je molo, da bi nêsao de'zd'z; i nej je sô na zemlo tri lêta i szészt mêszeczov.

18. I pa je molo; i nebésza szo de'zd'z dalá, i zemla je prneszla szád szvoj.

19. Bratje, csi sto med vami

zablôdi od isztine, i povrnéga sto,
20. Naj zná; kâ, kí povrné grêsnika z blôdne nyegove pôti, obdr'zi düso od szmrti, i zakríje vno'zino grêhov.

SZVÉTOGA JÚDASA APOSTOLA LISZT.

1. Júdas Jezus Krisztusov szluga, brat pa Jakubov, tim pozvánim, kí szo vu Bôgi Ocsi poszvecseni, i vu Jezus Krisztusi zdr'zani.

2. Szmilenoszt sze naj vám i mér i lübézen narája.

3. Lübléni! da szem 'ze dávno zevszov szkrblivosztjov vám steo píszati od obcsinszkoga zvelicsánya: potrêbno mi je tak zdáj vám píszati, opomínajôcsi, naj sze vojszküjete za ednôk dáno tim szvétim vero.

4. Ár szo notri zplezili niksi lüdjé: kí szo 'ze dávno naprê gori szpiszani na tô szôdbo, nepobo'zni; ki Bogá nasega miloscso preobrácsajo na hotlivoszt, i szamoga Goszpodára Bogá i Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa tajijo.

5. Opomínati pa vasz scsém: geto tak eto 'ze ednôk znáte; kâ je Goszpôd lüdsztvo z Egiptomszke zemlé oszlôbodo; ali potom je dönok te nevervajôcse pogübo.

6. I angele, kí szo nej zdr'zali szvoj zacsétek, nego szo osztavili szvoje lasztivno prebiváliscse, na szôdbo toga velikoga dnéva je je z vekivecsnim vezalom pod mrákom dr'zao.

7. Liki Sodoma i Gomorra i okôli tê bodôcsa mêszta, gda bi priszpodobnim tálom k etim praznüvala i za drügim têlom sla, posztávlena szo na példo vekivecsnoga ognya kastigo znásajôcsa.

8. Rávno tak i eti escse vu szne têlo gnüszijo; gospodsztvo pa zametávajo, i díke preklinyávajo.

9. Mihál Archangel pa, gda bi sze zvrágom právdüvajôcsi pregovárjao za Môsesovo têlo, nej je szmeo szôdbo preklinyanya na nyega vr'zti: nego je erkao, postráfaj te Goszpôd.

10. Eti pa, ka neznajo, preklinyajo: stera pa po natúri, liki nerázumne sztvári, poznajo, vtê sze szkvarjüjejo.

11. Jaj nyim: kâ po Kajnovoj pôti hodijo i po zapelávanyi Balaámovoga nájema szo sze vö vlêjali i zprôtigúcsanyem Korehovim szo prêsli:

12. Tê szo vu vasem lübéznivom goscsenyê gnüsz gosztüvajôcsi sze z vami brezi sztraha

szebé paszécsi, obláczke brezi vodé; kí sze od vötrôv okôli gonijo, drevje povéjhnyeno, nerodno, dvakrat mrtvo i szkorenyom vö ftrgnyeno.

13. Môrja divji válovje, kí szami vö pênijo szvojo szramoto; blodécse zvêzde, kim je mrák kmicze na veke zdr'záni.

14. Proroküvao je pa i etim, szédmi od Adama, Enoch govorécsi: ovo pride Goszpôd z vnogo jezér szvojmi szvétimi.

15. Csinít szôdbo prôti vszêm, i kárati vsze nepobo'zne nyihove, zevszê nepobo'znoszti nyihovi dêl, stera szo nepobo'zno delali: i zevszê trdi rêcsi stere szo gúcsali prôti nyemi ti nepobo'zni grêsniczke.

16. Tê szo mrmlavczi, to'zczi pôleg'zél szvoji hodécsi, i vüszta nyihova gucsijo napíhnyena: csüdivajôcsi sze nad oszobmi za haszka volo.

17. Ví pa, lübléni! szpômente sze zrêcsi; stere szo vám pretêmtoga povêdane od Apostolov Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa.

18. Kí szo vám pravili: kâ v poszlêdnyem vrêmeni bodo spotlivczi; kí bode pôleg szvoje nepobo'znoszti 'zél hodili.

19. Tê szo, kí sze odlocsávajo, telovni, nemajôcsi Dühá szvétoga.

20. Ví pa, lübléni, czimprajte sze gori na naj szvetêso vero vaso molécsi vu szvétom Dühi.

21. Zdr'závajte sze vu lübéznoszti Bo'zoj csakajôcsi szmilenoszt Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, na 'zítek vekivecsni.

22. I rázlocsek majôcsi nad têmi sze szmilujte.

23. Ete pa v sztráhi zdr'zte, liki z ognya je popadnovsi, odürjávajôcsi escse i od têla gnüszno nyihovo szüknyo.

24. Onomi pa, kí je mogôcsi vász zdr'zati od poteknenyá i posztaviti pred lícze díke szvoje neoszkrúnyene vu veszeljê.

25. Szamomi môdromi Bôgi zvelicsiteli nasemi díka i velikôcsa, i zmo'znoszt, i oblászt, zdaj, i na vsze veke. Amen.

SZVÉTOGA JÁNOSA THEOLOGUSA
OZNANOSZT.

I. TÁL.

I. Predgovor szpoklonom vrét 1—8. II. Prepovidávanye od Krisztusovoga med szedem poszvecsnyekmi hodécsega vidênya 9—20.

I. 1. Oznanoszt Jezus Krisztusova, stero nyemi je dáo Bôg: da bi pokázao szlugom svojim: stera morejo hitro bidti; i oznano je po poszlanom angeli szvojem szlugi szvojemi Jánosi.

2. Kí je szvedocso rêcs Bo'zo

i szvedôsztvo Jezus Krisztusovo, i kakoli je vido.

3. Blá'zeni, kí csté i kí csüjejo recsí toga prorosztva, i zdr'zijo ona, stera szo v nyem píszana. Ár je vrêmen blüzi.

4. János tim szedmérim gmajnam, stere szo vu Á'zii. Milo scsa vám i mér od onoga, kí je, i kí je bio, i kí je pridôcsi: i od szedem dühôv, kí szo pred nyegovim sztôczom.

5. I od Jezus Krisztusa, kí je te veren szvedok i prvorodjeni zti mrtvi i poglavnik králov zemelszki; kí nász je lübo i ôprao od grêhov nasi vu krvi szvojoj.

6. I vcsino nász je krále i pope Bôgi i Ocsi szvojemi. Nyemi bojdi dika i zmo'znoszt na veki veke. Amen.

7. Ovo ide z oblákmi: i vidilo ga bode vszáko okô; i ki szo ga prebodnoli: i plakali sze bodo nad nyim vszi národje zemlé. Zaisztino, Amen.

8. Jasz szem Alfa i Omega, zacsétek i konecz: právi Goszpôd, kí je, kí je bío, i kí je pridôcsi, te vszamagôcsi.

II. 9. Jasz János, i brat vas i tiváris vu nevôli i vu králevsztvi i v trplivoszti Jezus Krisztusovom, szem bio vu zátoni, kí sze zové Patmus, za volo rêcsi Bo'ze i za volo szvedôsztva Jezus Krisztusovoga.

10. Bio szem vu dühi vu Goszpodnovom dnévi: i csüo szem za menom glász veliki, liki trombönte.

11. Govorécsi: jasz szem Alfa i Omega, te prvi i te szlêdnyi. I, ka vídis, písi vu knige, i posli gmajnam, stere szo vu Á'zii, vu Efezus i vu Smirno i vu Pergamon, i vu Tiatiro i vu Sardis i vu Filadelfijo i vu Laodicseo.

12. I obrno szem sze: da bi vido te glász, kí je z menom gúcsao. I obrnyeni vido szem szedem zláti poszvecsnyekov.

13. I na szrêdi szedem poszvecsnyekov priszpodobnoga k Szini cslovecsemi oblecsenoga do glê'znya v dúgom gvanti i opászanoga pod prszami zlátim pojászom.

14. Nyegova gláva pa i vlaszjé szo bêli bili, liki bêla vuna, liki sznêg: i ocsi nyegove, liki plamén ognya.

15. I nogé nyegove szo priszpodobne bilé k lescsécsemi medi, liki vu pécsi gorécse: i glász nyegov, liki glász vnogo vodé.

16. I meo je vu desznoj szvojoj rôki szedem zvêzd: i z vüszt nyegovi je mecs na obá kraja osztri zhájao; i obráz nyegov, liki szuncze, gda szvêti vu jakoszti szvojoj.

17. I, gda bi ga vido, szpadno szem pred nogé nyegove, liki mrtev. I djáo je dêszno szvojo rokô na mé erkôcsi mení: ne

boj sze; ja szem te prvi i te szlêdnyi.

18. I te 'zivôcsi i bio szem mrtev, i ovo 'zivôcsi szem na veki veke: Amen. I mám klücse pekla i szmrti.

19. Pisi, ka szi vido i stera jeszo i stera sze bodo godila po tom.

20. Szkrovnoszt ti szedem zvêzd, stere szi vido v dêsznoj mojoj: i ti szedem zláti poszvecsnyekov. Te szedmére zvêzde szo angelje ti szedméri gmajn, i szedméri poszvecsnyeczke, stere szi vido, szo te szedmére czérkvi.

II. TÁL.

I. Liszt piszani v Efezus 1—7. II. Smirno 8—11. III. V Pergamon 12—17. IV. V Tiatiro 18—27.

I. 1. Angeli Efezánszke czérkvi písi: tô veli, kí ti szedem zvêzd dr'zí vu dêsznoj szvojoj i hodi na szrêdi ti szedem zláti poszvecsnyekov.

2. Znám dela tvoja i csinênya tvoja i znásenye tvoje, i ka nemres nosziti te hüde: i szküszo szi one, ki právijo, ka szo Apostolje, i nej szo; i najsao szi je lá'zcze.

3. I neszo szi i znásanye más i za iména mojega volo szi sze trüdijo i nej szi obtrüdo.

4. Ali mám níkaj prôti tebi eto: ka szi tvojo prvo lübézen nihao.

5. Szpômeni sze záto odkud szi vö szpadno i povrni sze i ta prva dela csini. Csi pa nej: prídem ti hitro i kraj szünem tvoj poszvecsnyek z szvojega meszta; csi sze ne povrnés.

6. Ali tô más; ka odürjávas dela Miklosánczov: stera i jasz odürjávam.

7. Kí má vühá: naj poszlüsa, ka Düh právi czérkvám. Tomi, ki obláda, dám jeszti z toga 'zítka drêva; stero je na szrêdi paradi'zoma Bo'zega.

II. 8. I angeli Smirnánszke czérkvi písi: eta právi te prvi i te szlêdnyi, ki je bio mrtev i o'zívo je.

9. Znám tvoja dela i nevôle i sziromastvo (ali bogat szi) i preklinyávanye oni, kí sze za 'Zidove zovéjo i nej szo; nego szpráviscse Satanovo.

10. Nikaj sze ne boj toga, stera bos trpo. Ovo vr'ze níke z vász vrág vu temniczo; naj sze szküszite; i bodte meli nevolo deszét dni. Bojdi veren notri do szmrti; i dám ti 'zítka korôno.

11. Kí má vühá: naj poszlüsa, ka Düh veli czérkvám. Ki obláda; ne vrazí sze od te drüge szmrti.

III. 12. I angeli vu Pergami bodôcse czérkvi písi: eta velí, ki má mecs na oba kraja osztri.

13. Znám tvoja dela i gde prebívas; tam gde je Satanov sztolecz: i dr'zís imé moje i nej szi

zatájo vero mojo i vu dnévi, v steri je Antipas, ov moj veren szvedok, kíje vmorjeni pri vász, gde satan prebiva, szmrt pretrpo.

14. Ali mám prôti tebi edno malo to'zbe: ka más tam tákse, kí návuk Bálaámov dr'zijo; kí je vcsio Baláka szpáko metati pred szini Izraelszke, ka bi jeli bolvanom djána i praznüvali.

15. Tak tüdi más i tí, ki návuk Miklosánczov dr'zíjo: steroga odürjávam.

16. Povrni sze. Csi pa nej: prídem ti hitro; i bojüvao bom sze 'z nyimi z mecsom vüszt moji.

17. Ki má vühá: naj poszlüsa, ka pravi Düh czérkvám. Tomi, ki obláda, dám jeszti z te szkrite manne: i dám nyemi kámcsecz bêli i na kámcsecz imé nôvo napíszano; stero nisese nezna; nego té, ki je vzeme.

IV. 18. I angeli, kí je vu Tiatirisánczov czérkvi, písi. Eta veli Szin Bo'zi, kí má ocsi szvoje, liki plamén ognya, i nogê nyegove szo priszpodobne klecsécsemi medi.

19. Znám tvoja dela i lübézen i szlü'zbo i vero i znásanye tvoje i ta prva dela tvoja, i ta szlêdnya steri je vecs od ti prvi.

20. Ali mám prôti tebi edno malo to'zbe; ka nihás 'zeni Jezabel, stera sze za prorokiczo právi, vcsiti i zapelávati moje szluge, kurváriti i bolvanom djána jeszti.

21. I dáo szem ji vrêmen; naj sze povrné szvojega kurvêstva: i nej sze je povrnôla.

22. Ovo jasz jo vu posztelo vr'zem; i, kí 'z nyôv praznüjejo, vu veliko nevolo; csi sze ne povrnéjo z dêl szvoji.

23. I nyé szini z szmrtjov vmorim: i szpoznajo vsze czérkvi; ka szem jasz, ki zgrüntávam obiszti i szrczá, i dám vám vszáksemi pôleg dêl vasi.

24. Vám pa velim i tim drügim vu Tiatiri, kíkoli nemajo té návuk i ki szo nej szpoznali satanove globocsíne, liki velíjo: ne vr'zem na vász drügo bremen.

25. Dönok, ka máte, dr'zte: dokecs prídem.

26. I, kí obláda i kí zdr'zi do koncza dela moja, dám nyemi oblászt nad poganmi.

27. I pászao je bode z 'zelezno sibov, i liki ilojesna poszôda sze vküp szterejo; liki szem i jasz vzéo od Ocsé mojega.

28. I dám nyemi zorjánszko zvêzdo.

29. Kí má vüha: naj poszlüsa, ka Düh veli czérkvám.

III. TÁL.

Liszt piszani I. v Sardis 1—6. II. V Filadelfijo 7—13. III. V Laodiczejo 14—22.

I. 1. I angeli, kí je vu Sardiskoj czérkvi, písi. Eta

velí, kí má szedem dühôv Bo-'zi i szedem zvêzd. Znám tvoja dela: ka imé más, 'zivés, i mrtev szi.

2. Bojdi verusztüvajôcsi i potrdi ta drüga; stera szô vmérajôcsa. Ár szem nej najsao tvoja dela popolna pred Bogom.

3. Szpômeni sze záto, kakda szi vzéo i csüo; i zdr'zi je i povrni sze. Csi pa ne bos verusztüvao: prídem na tébe, liki tát, i ne bos znáo, v steroj vöri prídem na tébe.

4. Ali más ji edno malo i vu Sardisi; steri szo nej vujvlácsili gvant szvoj, i hodijo z menom v bêlom: ár szo toga vrêdni.

5. Kí obláda, té sze oblicsé v bêli gvant, i ne zbrisem vö imé nyegovo z 'zítka kníg i vadlüvao bom imé nyegovo pred Ocsom mojim i pred angelmi nyegovimi.

6. Kí má vüha; naj poszlüsa; ka Düh velí czérkvám.

II. 7. I angeli, kí je vu Filadelfie czérkvi, písi. Eta velí te Szvéti, i té isztinszki, kí má klücs Dávidov: kí odpré i niscse ne zapré, i zapré i niscse ne odpré.

8. Znám tvoja dela. Ovo dáo szem pred tebe dveri odprte i niscse je nemre zaprêti. Ár male môcsi más: i dönok szi zdr-'zao moje recsí, i nej szi zatájo imé moje.

9. Ovo dám z szpráviscsa satanovoga: kí sze za 'Zidove právijo, i nej szo, nego la'zejo. Ovo vcsinim: naj prídejo i doli pokleknejo pred nogé tvoje, i tak szpoznajo; ka szem te jasz lübo.

10. Ka szi obdr'zao rêcs trplivoszti moje. I jasz te zdr'zim z vöre szküsávanya: stero je pridôcse na ete czêli szvêt szküsávat te prebivajôcse na zemli.

11. Ovo, idem hitro: dr'zi, ka más; naj ti niscse ne vzeme korôno tvojo.

12. Ki obláda: vcsinim ga szteber vu czérkvi Bogá mojega; i odnut ne bode vecs vö sô. I napísem na nyega imé Bogá mojega: i imé meszta Bogá mojega toga nôvoga Jerusálema; kí doli ide z nebész od Bogá mojega; i imé moje nôvo.

13. Kí má vüha: na poszlüsa, ka Düh veli czérkvâm.

III. 14. I angeli czérkvi Laodicsánszke písi. Eta velí Amen, te verni i isztinszki szvedok zacsétek sztvorjenyá Bo'zega.

15. Znám tvoja dela: ka szi nej ni mrzeo, ni topeo. Bár da bi mrzeo bio, ali topeo.

16. Tak pa, da szi mlácsni, i nej szi ni mrzeo, ni topeo, vö te plünem z vüszt moji:

17. Ka právis; ka bogat szem i obogato szem i nikaj ne potrebüjem. I neznas; ka szi tí nevolen i szmílni i sziromák i szlêpi i nági.

18. Tanácsiem ti: küpi szi od méne zláto v ognyi preczvrto; naj obogátis; i gvant bêli, naj sze oblicsés i ne szká'ze sze szrám golôte tvoje, i z okovniczov nama'zi ocsí tvoje, naj vídis.

19. Jasz, stere koli lübim, káram je i kastigam. Vrêli bojdi záto i povrni sze.

20. Ovo sztojim pred dverami i trüplem: csi bode sto csüo glász moj i odpré mi dveri; notri bom k nyemi i vecsérjao bom 'z nyim i on z menom.

21. Kí obláda; dám nyemi szideti z menom na mojem králevszkom sztôczi: liki szem i jasz obládao i szeo szem szi z Ocsom mojim na nyegov králevszki sztolecz.

22. Ki vüha má: naj poszlüsa; ka Düh velí czérkvám.

IV. TÁL.

Vu odprti nebészaj vidi I. vu prvom králevszkom sztôczi Bogá i okoli nyega stiridvajszet sztarisi 1—5, stiri sztvári 6—8. II. Ka dicsijo vszi Bogá 9—11.

I. 1. Potom szem vido: i ovo dveri odprte na nébi; i te prvi glász, steroga szem csüo, je bio, liki glász trombönte z menom gucsécse govorecsi: hodi gori eszi, i poká'zem ti, stera májo potom bidti.

2. I preczi szem bio v dühi. I ovo sztolecz králevszki je bio polo'zeni v nebészaj: i na sztôcsi eden szidécsi.

3. I te szidécsi je bio priszpodoben na glédanye kamni jaspisi i sardiusi i rôg je okôli vzeo te sztolecz priszpodoben na pogléd k smaragdusi.

4. I okoli toga králevszkoga sztôcza je bilô stiri dvajszet sztôczov: i na sztôczaj szem vido stiridvajszet sztarisov szidécse, oblecsene v bêlom gvanti; i meli szo na szvoji glavái zláte korône.

5. I od toga králevszkoga sztôcza szo vö sle blíszkanycze i grmlanycze i glászove: i bilô je szedem z ognyom gorécsi lampasov pred tim králevszkim sztôczom; kí szo szedméri dühovje Bo'zi.

6. I pred králevszkim sztôczom je bilô gla'zeno môrje priszpodobno k kristalli. I na szrêdi sztôcza i okôli sztôcza szo bilé stiri sztvári; stere szo napunyene bilé z ocsmi naprê i odzajaj.

7. I ta prva sztvár je priszpodobna bila k oroszlányi; i ta drüga sztvár je priszpodobna bila k teleti; i ta trétja sztvár je mêla obráz, liki cslovik; i ta strta sztvár je priszpodobna k letécsemi orli.

8. I té stiri sztvári edna po ednoj vszáksa je mêla szészt perôt okôli i z nôtra napunyene z ocsmí. I gmaha szo nej mele

vujdne i v nocsi govorécse: szvét, szvét, szvét Goszpodin Bôg vszamogôcsi, kí je bio, kí je zdaj, i kí je pridôcsi.

II. 9. I, gda bi dalé te sztvári díko i postenyé i hválo tomi szedécsemi na králevszkom sztôczi, tomi 'zivôcsemi na veki veke.

10. Szpadnolo je ti stiri dvajszet sztarisov pred szidécsim na králevszkom sztôczi: i molili szo toga 'zivôcsega na veki veke; i vrgli szo korône szvoje pred nyegov králevszki sztolecz govorécsi:

11. Vrêden szi Goszpodne vzéti díko i postenyé i zmo'znoszt. Ár szi tí vsza sztvôro i po tvojoj vôli szo i sztvorjena szo.

V. TÁL.

I. János vidi vu králevszkom sztôczi szidécsega rokáj zapecsácsene knige 1—4. II. Te vmorjeni ágnecz knige vzeme, naj je odpré 5—7. III. Toga vmorjenoga ágnecza dicsijo 8—14.

I. 1. I vido szem vu dêsznoj rôki toga szidécsega na králevszkom sztôczi knige napiszane z nôtra i z vüna zapecsácsene szedmimi pecsatami.

2. I vido szem ednoga mocsnoga angela kricsécsega zvelikim glászom: sto je vrêden odprêti te knige i odvézati nyegove pecsati.

3. I niscse sze je nej najsao vu nébi, niti na zemli, niti pod zemlôv: kí bi ôdpro te knige, i v nyé pogledno.

4. I ja szem sze jáko jôkao: ka sze je niscse vrêden nej najsao; ki bi ôdpro i csteo te knige, niti ki bi v nyé pogledno.

II. 5. I eden zti sztarisov mi ercsé: ne jôcsi sze. Ovo obládao je z Judovoga plemena bodôcsi oroszlány, korén Dávidov; naj odpré te knige i odvé'ze szedem pecsát nyegovi.

6. I vido szem i ovo na szrêdi toga králevszkogá sztôcza i ti stiri sztvári i na szrêdi med timi sztarismije bio Ágnecz sztojécsi, liki bujti, imajôcsi szedem rogôv i szedem ôcs: stere szo ti szedméri dühovje Bo'zi poszlani na vszo eto zemlo.

7. I prisao je i vzéo je te knige z dêszne toga szidécsega na králevszkom sztôczi.

III. 8. I, gda bi vzéo te knige, te stiri sztvári i ti stiri dvajszeteri sztarisje szo szpadnoli pred Ágneczom imajôcsi vszáki czitare i zláte peháre pune szkadilom; stera szo molítvi ti szvéczov.

9. I popêvali szo peszen nôvo govorécsi: vrêden szi vzéti te knige i odprêti pecsati nyegove. Ár szi vmorjeni bio i küpo szi nász Bôgi z tvojov krvjôv zevszáksega plemena i jezika i lüdsztva i národa.

10. I vcsíno szi nász Bôgi na-

semi krále i pope: i kralüvali bomo na zemli.

11. I vido szem i csüo szem glász vnôgi angelov okoli králevszkoga sztôcza i ti sztvári i ti sztarisov: i bio je racsún nyih sztô krát jezero jezér i jezéro krát jezér.

12. Erkôcsi z velikim glászom: vrêden je te vmorjeni Ágnecz vzéti zmo'znoszt i bogátsztvo i modrôszt i krepkoszt i postenyé i díko i hválo.

13. I vszáko sztvorjenyé, stero je v nébi i na zemli i pod zemlôv, i stero je v môrji i stera szo veti vsza, csüo szem govorécse: tomi szidécsemi na králevszkom sztôczi i Ágneczi blagoszlov i postenyé i díka i môcs na veki veke.

14. I te stiri sztvári szo erkle: Amen. I ti stiri dvajszeteri sztarisje szo doli szpadnoli i molili szo toga 'zivôcsega na veki veke.

VI. TÁL.

Sészt pecsátov gori vtrgnenyé I. Te prve 1—2. II. Te drüge 3—4. III. Te trétye 5—6. IV. Te strte 7—8. V. Te péte 9—11. VI. Te sészte 12—17.

I. 1. I vido szem: gda je ôdpro te Ágnecz edno zti pecsatov; i csüo szem edno zti stiraj sztvár govorécso, liki glász grmlajcze: hodi i glédaj.

2. I vido szem: i ovo eden bêli kony, i te szidécsi na nyem je meo loczén; i dána nyemi je korôna i vö je sô obladüvajôcsi i ka bi obládao.

II. 3. I, gda bi ôdpro to drügo pecsat, csüo szem to drügo sztvár govorécso: poj i glédaj.

4. I vö je sô drügi kony erjávi; i tomi szidécsemi na nyem je dáno, ka bi vzéo mér od zemlé, i naj eden drügoga vmárjajo. I dáni nyemi je mecs veliki.

III. 5. I, gda bi ôdpro to trétjo pecsat, csüo szem to trétjo sztvár govorécso: hodi, glédaj. I vido szem: i ovo eden csrni kony; i szidécsi na nyem je meo vágo vu rôki szvojoj.

6. I csüo szem glász na szrêdi ti stiri sztvári erkôcsi: mericza psenicze za eden 'zukavecz i trí mericze gecsmena za eden 'zukavecz; oliji pa i víni ne skôdi.

IV. 7. I, gda bi ôdpro to strto pecsat, csüo szem glász te strte sztvári erkôcse: hodi i glédaj.

8. I vido szem: i ovo eden plávi kony, i kí je na nyem szedo, imé nyemi je bilô szmrt; i pekeo jo je naszledüvao. I dána nyima je oblászt vmoriti strti tál lüdsztva na zemli z mecsom; i z gládom i zvirinov zemelszkov.

V. 9. I, gda bi ôdpro to péto pecsat, vido szem pod oltárom düse ti vmorjeni za volo rêcsi Bo'ze i za volo szvedôsztva, stero májo.

10. I krícsale szo z velikim glászom erkôcse: kak dugo, Goszpodne, szvéti i pravicsni, ne bodes szôdo i zadomescsávao krv naso nad prebivajôcsimi na zemli?

11. I dáne szo vszáksoj bêle dúge szrakicze: i povêdano nyim je; naj pocsívajo escse edno malo vrêmena; dokecs sze szpuni i szlugov nyihovi i bratov nyihovi racsún, kí sze vmoríjo, liki i oni.

VI. 12. I vido szem, gda bi ôdpro to szészto pecsat: i ovo veliko zemlé gíbanye je vcsinyeno i szuncze je grátalo csrno, liki koszmáto vrecse, i mêszecz je, liki krv, erdécsi grátao.

13. I zvêzde nebeszke szo na zemlo kapale; liki figovo drêvo z szébe zmecse szvoj nezreli szád, gda sze od velikoga vötra trôszi.

14. I néba je odsztôpila, liki zaszükane knige: i vszi brigôvje i zátonje szo sze szvoji mêszt genoli.

15. I králove zemlé i ti veliki, i ti bogati i jezerniczke, i vládniczke i vszáki szluga i vszáki szlobodnyák, szo sze szkrili v lüknye i v brigôv pecsíne.

16. I erkli szo gorám i pecsínam: szpadnite na nász i szkríte nász pred líczom toga szidécsega na králevszkom sztôczi i od szrditoszti Ágnecza.

17. Ár je prisao te velike szrditoszti nyegove dén: i sto more obsztáti.

VII. TÁL.

I. Z 'Zidovov odebráni zapecsácsanye 1—8. II. Szpoganov odebráni veliko blá'zensztvo 9—17.

I. 1. I potom szem vido stiri angele sztojécse na stiri kikláj zemlé zdr'závajôcse stiri vötre te zemlé: naj ne píse vöter na zemlo, niti na môrje, ni na nikse drevje.

2. I vido szem drügoga angela gori idôcsega od szuncsenoga hoda, kí je meo pecsat 'zívoga Bogá: i krícsao je z velikim glászom tim stiram angelom;

3. sterim je dáno skôditi zemli i môrji. Erkôcsi: ne skôdite zemli, niti môrji, níti drevji; dokecs ne zapecsátimo szluge Bogá nasega na cseli nyihovom.

4. I csüo szem racsún ti zapecsácseni sztô strideszét i stiri jezero zapecsácseni zevszáksega plemena szinôv Izraelszki.

5. Z plemena Judovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Rúbenovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Gádovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

6. Z plemena Aserovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Neftalimovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z

plemena Manassesovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

7. Z plemena Simeonovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Leviovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Isascharovoga dvanájszet jezér zapecsácseni.

8. Z plemena Zabulonovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Jo'zefovoga dvanájszet jezér zapecsácseni: z plemena Benjaminovoga dvanájszet jezer zapecsácseni.

II. 9. Po tom szem vido: i ovo lüdsztva vnogo, steroga je nisese nej magao zracsúnati zevszega národa i plemena i jezika sztojécsi pred královszkim sztôczom i pred Ágneczom, oblecseni vu dúge bêle szrakicze i pálme v rokaj nyihovi.

10. I kricsécsi z velikim glászom govorécsi: zvelicsanye Bôgi nasemi tomi szidécsemi na královszkom sztôczi i Ágneczi.

11. I vszi angelje szo sztáli okoli toga královszkoga sztôcza i ti sztarisov i stiri sztvár: i szpadnoli szo doli pred královszki sztolecz na obráz szvoj, i molili szo Bogá.

12. Govorécsi: Amen, blagoszlov i díka i modrôszt i hvála i postenyé i zmo'znoszt i môcs Bôgi nasemi na veki veke. Amen.

13. I odgôvoro je eden zti sztarisov govorécsi meni: ti odeti vu bêle dúge szrakicze sto szo i odkecz szo prisli?

14. I erkao szem nyemi: Goszpodne, ti znás. I erkao mi je: eti szo, kí szo prisli zte velike nevôle, i ôprali szo szrakicze szvoje i obêlili szo gvant szvoj vu Ágneczovoj krvi.

15. Záto szo pred královszkim sztôczom Bo'zim, i szlü'zijo nyemi dén i nôcs vu czérkvi nyegovoj: i te szedécsi na královszkom sztôczi bode med nyimi prebivao.

16. Ne bodo lacsni, niti 'zédni vecs, niti ne szpádne na nyé szuncze, ni niksa vrocsína.

17. Ár te Ágnecz, kí je na szrêdi královszkoga sztôcza, je pászao bode i vodo je bodo k 'zivoga sztüdencza vodám: i doli zbrise Bôg vsze szkuzé 'z nyihovi ôcsi.

VIII. TÁL.

I. Ta szédma pecsat sze odpré 1. II. Tim szedem angelom sze szedem trombönt dá 2. III. Pri oltári sztojécsi angeo 3—5. IV. Stirje angelje tromböntijejo 6—13.

I. 1. I, gda bi ôdpro to szédmo pecsat, grátala je tihota vu nébi, liki pô vöre.

II. 2. I vido szem szedem angelov; kí szo pred Bogom sztáli: i dane szo nyim szedmére trombönte.

III. 3. I drügi angeo je prisao i posztano je pri oltári, kí je

meo zláto kadioniczo: i dáno nyemi je vno'zino kadila; ka bi dáo k molitvam vszê szvéczov na te zláti oltár, ki je pred králevszkim sztôczom.

4. I gori je sô din toga kadila z molitvami ti szvéczov z angelove roke pred Bogá.

5. I vzéo je angel to kadioniczo i napuno jo je z ognyom oltára i szipao ga je na zemlo. I vcsinyeni szo glászove i grmlajcze i blíszkanye i zemlé gíbanye.

IV. 6. I ti szedméri angelje, ki szo meli te szedmére trombönte, pripravili szo sze: ka bi tromböntivali.

7. I te prvi angel je tromböntivao: i vcsinyena je tocsa i ogyen zmêsani zkrvjôv; i vr'zen je na zemlo; i trétyi tál drêva je zgorelo i vsza zeléna tráva je zgorêla.

8. I te drügi angel je tromböntivao: i liki edna velika gora z ognyom gorécsa je vr'zena vu môrje; i trétji tál môrja je krv grátao.

9. I pogino je trétji tál sztvorjenya vu môrji, stera szo mela düse: i trétji tál ládj je szkvarjeni.

10. I te trétji angel je tromböntivao: i szpádnola je z nebész edna velika zvêzda gorécsa, liki lampas; i szpádnola je na trétji tál potokôv i na sztüdencsne vodé.

11. I imé te zvêzde sze zové pelin. I obrno sze je trétji tál vodé na pelin: i vnôgi lüdjé szo mrli od vodé; ár szo zbrignole.

12. I te strti angel je tromböntivao: i pobiti je trétji tál szuncza i trétji tál mêszecza i trétji tál zvêzd tak; da ji je trétji tál potemno i trétji tál dnéva je nej szvêto, i nôcsi rávno tak.

13. I vido szem i csüo szem ednoga angela letécsega na szrêdi po nébi govorécsega z velikim glászom: jaj, jaj, jaj prebivajôcsim na zemli za volo ti drügi glászov ti tri angelov trombönt; kí bodo po tom tromböntivali.

IX. TÁL.

Od tromböntivanya. I. Toga pétoga angela 1—12. II. Toga sésztoga angela 13—21.

I. 1. I te péti angel je tromböntivao: i vido szem, ka je zvêzda z nebész na zemlo szpádnola; i dáni ji je klücs te prepaszti sztüdencza.

2. I odprla je sztüdenecz te prepaszti; i gori je sô din z sztüdencza; liki z velike pécsi idôcsi din; i potemnolo je szuncze i zrák od dína toga sztüdencza.

3. I z dina szo zísle kobilicze na zemlo: i dána nyim je o-

blaszt; naj májo oblászt, liki oblászt májo stirovje zemelszki.

4. I ercseno nyim je; naj ne skôdijo zemelszkoj trávi, ni niksemi zelenyê, ni niksemi drêvi: nego szamim lüdém, kí nemajo pecsati Bogá na cseláj szvoji.

5. I dáno nyim je; naj je ne vmárjajo; nego, naj je mantrájo pét mêszeczov, i moka nyihova, liki stírova moka, gda csloveka vgrizne.

6. I vu oni dnévi iszkali bodo lüdjé szmrt, i ne nájdejo je: i 'zeleli bodo mrêti; i odbi'zi szmrt od nyi.

7. I priszpodobnoszti ti kobilicz szo priszpodobne bilé k konyom priprávlenim na boj, i na glaváj nyihovi, liki obrázje cslovecsi.

8. I mele szo vlaszé, liki 'zenszke vlaszé; i zobjé nyihovi szo bili, liki oroszlányov zobjé.

9. I mele szo prsznyeke, liki 'zelezne prsznyeke: i glász nyihovi perôt, liki glasz kôl, gda 'z nyimi vnogo konyôv bi'zí na bojüvanye.

10. I mele szo repé szpodobne k stiram; i 'zálczi szo bili vu repáj nyihovi: i oblászt nyihova je skôditi lüdém pét mêszeczov.

11. I mele szo nad szebom krála angela te prepaszti: sterogaiméje'Zidovszki Abaddon v Grcskom jeziki pa imé má Apollion.

12. Eden jaj je odísao: ovo dvá jajja pa escse po tom prídeta.

III. 13. I szészti angel je tromböntivao: i csüo szem eden glász zti stiri rogôv toga zlátoga oltára, kí je pred Bogom.

14. Govorécsi tomi szésztomi angeli, kí je trombönto meo: odvé'zi te stiri angele; kí szo pri tom velikom potoki Eufratesi zvézani.

15. I odvézani szo ti stirje angelje gotovi vszáko vöro, i dén i mêszecz i leto nátô: naj vmoríjo trétji tál lüdsztva.

16. I racsun vojszke vszé konyenikov je bilô dvê sztô krát jezero jezér. Ár szem csüo racsun nyihov.

17. I tak szem vido konye vu vidênyi i te szidécse na nyi imajôcse prsznyeke ognyene i môdre i 'zveplene: i glavé ti konyôv, liki glavé oroszlányov; i z vüszt nyihovi je sô ogyen i din i 'zveplo.

18. Od eti tréj je vmorjeni trétji tál lüdsztva, z ognyom i z dinom i 'zveplom 'z nyihovi vüszt zhajajôcsim.

19. Ár szo nyihove oblászti vu nyihovi vüsztaj bilé. Ár nyihovi répove szo szpodobni k kacsam, imajôcsi glavé: i ztémi skôdijo.

20. I ti drügi lüdjé, ki szo nej

vmorjeni vu eti vdárczi, dönok szo sze nej povrnoli od dêl rôk szvoji; da bi ne molili vragé, i bolvane zláte i szrebrne i medene i kamene i liszene; kí ni glédati ne morejo, niti csüti, niti hoditi.

21. I nej szo sze povrnoli zmorjenyá szvojega, niti z czomprnîje szvoje, niti z kurvêstva szvojega, niti z tatîje szvoje.

X. TÁL.

I. Na zemli i môrji sztojécsi angel má odprte knige 1—4, prszéga 5—8. II. Glász veli z nebész Jánosi od Angela knige vzéti i po'zrêti 9—11.

I. 1. I vido szem drügoga angela mocsnoga doli idôcsega z nebész odenyenoga z oblákom: i rôg je meo obr glávo szvoje; i obráz nyegov je bio, liki szuncze, i nogé nyegove, liki ognyeni sztebri.

2. I meo je vu rôki szvojoj knige odprte: i djáo je szvojo dêszno nogô na môrje, to lêvo pa na zemlo.

3. I krícsao je z velikim glászom, liki oroszlány erjüje. I, gda bi krícsao, gúcsale szo te szedmére grmlajcze szvoj glász.

4. I, gda bi gúcsale te szedmére grmlajcze glásze szvoje, steo szem píszati. I csüo szem glász z nebész govorécsi meni: zapecsati, ka szo gúcsale te szedmére grmlajcze i ne písi je.

5. I angel, steroga szem vido sztojécsega ma môrji i na zemli, gori je zdigno rokô szvojo k nébi.

6. I priszegno je na toga 'zivôcsega na veki veke; kí je sztvôro nébo, i stera szo v nyê, i na zemlo, i stera szo vu nyê, i na môrje, i stera szo vu nyem: ka vrêmena vecs ne bode.

7. Nego vu toga szédmoga angela glásza dnévi, gda bode tromböntivao; i szpuni sze szkrovnoszt Bo'za; liki je nazvêszto szvojim szlugom prorokom.

II. 8. I te glász, steroga szem csüo z nebész, je pá z menom gúcsao i erkao: idi, vzemi te odprte knige, stere szo vu rôki toga na môrji i na zemli sztojécsega angela.

9. I idôcsi k angeli erkao szem nyemi: daj mi te knige. I erkao mi je: vzemi i po'zri je i britko vcsiníjo tvoje csrvô; ali vu vüsztaj tvoji bode szlatko, liki méd.

10. I vzéo szem te knige z angelove rôke i pô'zro szem je: i bilé szo vu vüsztaj moji, liki méd, szlatke. I, gda szem je pojo, britko je posztanolo csrvô moje.

11. I ercsé mi: potrêbno ti je pá proroküvati lüdém i národom i jezikom i králom vnôgim.

XI. TÁL.

I. János czérkev mêri 1—2. II. Dvá szvedoka sze bujeta i pá gori sztáneta 3—14. III. Te szedmi angel tromböntije 15—19.

I. 1. I dána mi je trszt prí-
szpodobna k scsápi. I posztano je angel erkôcsi: sztani gori i meri czérkev Bo'zo, i oltár i one kí vu nyê molijo.

2. I dvor vünêsnyi te czérkvi vô vrzi i ne meri ga. Ár je dáni poganom: i to szvêto meszto bodo klacsili stirideszét i dvá mêszecza.

III. 3. I dám oblászt mojma dvöma szvedokoma; i proroküvala bodta jezero dvêsztô i sésztdeszét dni odeta z vrecsami.

4. Têva szta tivi dvê olivi i dvá poszvecsnyeka, pred Bogom zemlé sztojécsa.

5. I, csi sto scsé nyima skôditi, ogen zíde 'z nyidva vüszt i po'zré nyidva nepriátele: i, csi sto scsé nyima skôditi, tak sze má vmoriti.

6. Etiva máta oblászt zaprêti nébo; naj nêde de'zd'z vu dnévi nyidva proroküvanya: i máta oblászt nad vodami; da je obrnéta na krv, i bíjeta zemlo zevszáksim vdárczom, kelikokolikrát scséta.

7. I, gda szkoncsata szvedôsztvo szvoje, ta divjácsina gori idôcsa z prepaszti vcsiní boj 'z nyima i obláda nyidva i buje nyidva.

8. I nyidva têla bodo le'zala na viliczaj toga velikoga meszta: stere sze po dühovnom zové Sodoma i Egiptus; gde je i nas Goszpôd raszpéti.

9. I vidili bodo vnôgi z lüdsztva i z plemena i z jezikov i z poganov nyidva têla tri dni i pô; i nyidva têla ne nihájo pokopati v grob.

10. I ti prebívajôcsi na zemli sze radüvali bodo nad nyima i veszelíli, i dáre poslejo eden drügomi. Ár szta têva dvá proroka mantrala te prebívajôcse na zemli.

11. I po trétjem i pô dnévi je 'zítka Düh od Bogá prisao na nyidva; i na szvoje nogé szta sztanola: i veliki sztrájh je szpadno na one; kí szo nyidva vidili.

12. I csüli szo veliki glász z nebész govorécsi nyima: hodta eszi gori. I gori szta sla v nébo vu obláki. I vidili szo nyidva ne priátelje nyihovi.

13. I vu tisztoj vöri zgôdilo sze je veliko zemlé gíbanye: i deszéti tál toga meszta je szpadno; i vmorjeno je v tom zemlé gíbanyi po iméni lüdsztva szedem jezér. Ti drügi szo sze pa presztrasili: i dáli szo díko Bôgi nebeszkomi.

14. Te drügi jaj je odísao: ovo jaj trétji hitro prihája.

III. 15. I te szédmi angel je tromböntivao: i vcsinyen je veliki glász z nebész erkôcsi: vcsinyena szo královsztva etoga szvêta Goszpodna nasega i Krisztusa nyegovoga; i kralüvao bode na veki veke.

16. I ti dvajszeti i stirje sztarisi pred Bogom szidécsi na szvoji sztôczaj, szpadnoli szo na obráz szvoj i molili szo Bogá.

17. Govorécsi: hválo dájemo tebi Goszpodne Bo'ze vszamogôcsi, ki szi, i ki szi bio, i kí szi pridôcsi. Ár szi gori vzéo tvojo veliko zmo'znoszt i kralüjes.

18. I poganye szo sze raszrdili: i prisla je szrditoszt tvoja i vrêmen ti mrtvi; naj je szôdis i dás nájem szlugom szvojim prorokom i tim szvétim, kí sze tvojega iména bojíjo, tim málim i tim velikim, i szkvaris one, ki szkvárjüjejo zemlo.

19. I odprta je czérkev Bo'za vu nébi: i videna je lada zákona nyegovoga vu nyegovoj czérkvi i vcsinyene szo blíszkajncze i glászi i grmlajncze i zemlé gíbanye i velika tocsa.

XII. TÁL.

I. Od v szuncze oblecsene 'zené 1—8.
II. Satan od Mihál archangela obládani to 'zeno nagánya 9—17.

I. 1. I veliko znamênye je videno na nébi: edna 'zena odeta z szunczom i mêszecz je bio pod nyé nogami i na nyé glávi je bila korôna z dvanájszet zvêzd naprávlena.

2. I noszécsa bodôcsa kricsala je rodécsa i mantrajôcsa sze vu rodjenyé.

3. I videno je drügo znamênye na nébi: i ovo eden veliki erjávi pozoj je meo szedem gláv i deszét rogôv, i na glaváj szvoji szedem korôn.

4. I nyegov rép je vlêkao trétji tál zvêzd nebeszki: i vrgao je je na zemlô. I sztáo je te pozoj pred tov 'zenôv; stera je mêla roditi: da, kak bi porodíla, preczi bi pô'zro nyé dête.

5. I porodíla je sziná szamcza; kí bode pászao vsze pogane 'zeleznov síbov. I vneseni je té nyé Szin k Bôgi i k nyegovomi královszkomi sztôczi.

6. Ta 'zena je pa bê'zala vu püscsávo: gde má meszto od Bogá priprávleno; naj jo tam hránijo jezero dvêsztô i szésztdeszét dní.

7. I vcsinyeni je boj na nébi: Mihál i angelje nyegovi szo sze bojüvali prôti pozoji; i pozoj sze je bojüvao i angelje nyegovi.

8. I nej szo premogli, niti sze je vecs nyihovo meszto nej najslo na nébi.

II. 9. I vr'zeni je te veliki pozoj, ona sztára kacsa, stera sze

zové vrág i satan, zapelávajôcsa czêli ete szvêt, vr'zeni je, právim, na zemlo i angelje nyegovi szo 'z nyim vrét doli vr'zeni.

10. I csüo szem glász veliki govorécsi vu nébi: zdaj je vcsinyeno zvelicsanye i zmo'znoszt i królevsztvo Bogá nasega i oblászt nyegovoga Krisztusa. Ár je doli vr'zeni to'zecz nasi brátov; ki je je tô'zo pred Bogom nasim vujdne i vnocsi.

11. I oni szo ga obládali po krvi Ágneczovoj i po rêcsi szvedôsztva szvojega; i nej szo milüvali düso szvojo notri do szmrti.

12. Záto veszélte sze nebésza: i, kí vu nyí prebívate. Jaj pa prebívajôcsim na zemli i na môrji! Ár je doli sztôpo vrág k vám majôcsi veliko szrditoszt, znajôcsi; ka malo vrêmena má.

13. I, gda bi vido te pozoj, ka je vr'zeni na zemlo, naganyao je to 'zeno: stera je porodíla számcza.

14. I dáni szo toj 'zeni dvê velikoga orla perôti; ka bi letêla vu püscsávo vu meszto szvoje: gde bi sze hránila do vrêmena i vrêmenov, i pô vrêmena, pred liczom kacsé.

15. I vlijála je ta kacsa za tov 'zenôv z vüszt szvoji vodô, liki eden potok; da bi jo tak po bisztro tekôcsem potoki zgrábila.

16. I pomogla je zemla toj 'zeni i odprla je zemla vüszta szvoja i po'zrla je te potok; steroga je pozoj szvoji vüszt vlêjao.

17. I razcsémero sze je te pozoj na to 'zeno i odísao je: da bi vcsíno boj sztimi drügimi, kí szo nyé szemena, tô je, kí zdr'závajo zapôvidi Bo'ze i májo Jezus Krisztusovo szvedôsztvo.

XIII. TÁL.

I. Od szedem gláv i deszét rogôv majôcse môrszke divjácsine 1—10. II. Od dvá rogá majôcse zemelszke divjácsine 11—19.

I. 1. Isztáo szem na môrszkom pêszki.

2. I vido szem z môrja edno divjácsino gori idti: stera je mêla szedem gláv i deszét rogôv, i na nyé rogáj deszét koron i na nyé glaváj je bilô imé preklésztva.

3. I ta divjácsina, stero szem vido, je priszpodobna bila k párduczi, i nyé nogé, liki medveda, i nyé vüszta liki vüszta oroszlánya. I dáo ji je te pozoj zmo'znoszt szvojo i szvoj sztolecz i veliko oblászt.

4. I vido szem edno z ti gláv nyegovi, liki na szmrt bujto: ali nyé szmrtni vdárecz je zvrácseni. I csüdivala sze je vsza zemla: stera je sla za divjácsinov.

5. I molili szo toga pozoja: kí je dáo oblászt divjacsini. Molili szo i divjácsino govorécsi: sto je priszpodoben k etoj divjácsini? sto sze more vojszküvati 'z nyôv?

6. I dána szo ji vüszta gúcsati velika dugoványa i preklésztva: i dána ji je oblászt boj csiniti stirideszét mêszeczov i dvá.

7. I odprla je vüszta szvoja na preklinyanye prôti Bôgi: da bi preklinyala iménye gegovo i sztánek nyegov, i vu nébi prebivajôcse.

8. I dáno ji je boj csiniti z timi szvétimi i obládati je: i dána ji je oblászt nad vszákim plemenom i jezikom i národom.

9. I molili jo bodo vszi prebívajôcsi na zemli; steri iména szo nej bilá zapíszana vu 'zítka knigaj toga Ágnecza od zacsétka szvêta bujtoga.

10. Csi sto má vüha: naj poszlüsa.

11. Csi sto drüge vu vôzo szprávla; szám bode sô vu vôzo: csi sto z mecsom vmárja: potrêbno ga je z mecsom vmoriti. Eti je trplivoszt i vera ti szvéti.

II. 12. I vido szem drügo divjácsino gori idôcso z zemle: stera je mêla dvá rogá priszpodobna k ágneczovimi: i gúcsala je, liki pozoj.

13. I vszo oblászt te prve divjácsine csini pred nyov; i csiní, naj zemla i na nyê prebívajôcsi molijo to prvo divjácsino: stere szmrtni vdárecz je ozdravo.

14. I csiní znamênya velika tak; da i ogen vcsiní doli idti z nébe na zemlo pred lüdmi.

15. I zapeláva prebívajôcse na zemli po znamênyaj; stera szo ji dána csiniti pred divjácsinov. I velêla je prebívajôcsim na zemli napraviti kêp te divjácsine: stera má vdárecz od mecsa; i o'zivêla je.

16. I dáno ji je: ka bi düh dála te divjácsine kêpi tak; naj i gucsi te divjácsine kêp, i csiní; da, kikoli ne bodo molili te divjácsine kêp, naj sze vmoríjo.

17. I vcsiní: naj vszákomi málomi i velikomi bogátomi i sziromáki i szlobodnyáki i szlugi dá znamênye na nyihovo právo rokô, ali na cselo nyihovo.

18. I naj niscse nemre küpüvati ali odávati: nego, kí má znamênye, ali imé te divjácsine, ali racsún nyé iména.

19. Eti je modrôszt. Kí má pamet: naj zracsúna racsún te divjácsine. Ár je cslovecsi racsún: i racsún nyé je sésztsztô sésztdeszét i szészt.

XIV. TÁL.

I. Agnecz na Sionszkoj gori szvojimi nóvo peszen popêvajôcsimi 1—5. II. Dvá angela letécsa, zkoteri eden nazviscsáva

Evangeliom, te drügi pa Babilona szpadnenyé 6—13. III. Od 'zétve i brátve 14—20.

I. 1. I vido szem: i Ágnecza sztojécsega na Sionszkoj gori i 'z nyim sztô stírideszét i stiri jezero; kí szo meli imé Ocsé nyegovoga napíszano na cseláj szvoji.

2. I csüo szem glász z nebész; liki vno'zino vodé glász, i liki glász velike grmlajcze: i csüo szem glász czitarásov, ki szo czitárili szvojmi czitarami.

3. I popêvali szo, liki edno nôvo peszen pred królevszkim sztôczom i pred timi stirami sztvármi i sztarismi: i niscse sze je nej mogao navcsiti te peszmi; nego li ti sztô stirideszét stiri jezero; kí szo od küpleni od zemlé.

4. Tê szo, kí szo sze z 'zenami nej oszkrúnoli; ár szo dévojke. Eti naszledüjo Ágnecza; kamakoli ide. Tê szo küpleni z lüdi, prvotina Bo'za i Ágneczova.

5. I vu nyihovi vüsztaj je nej nájdena jálnoszt. Ár szo nevujvlacséni pred królevszkim sztôczom Bo'zim.

II. 6. I vido szem drügoga angela letécsega na szrêdi nebész, kí je meo vekivecsni Evangeliom; ka bi ga nazviscsávao tim prebívajôcsim na zemli i vszemi národi i plemeni i jeziki i lüdsztvi.

7. Govorécsega z velikim glászom: bojte sze Bogá i dájte nyemi díko; ár je prisla vöra szôdbe nyegove. I molte ga, kí je napravo nébo i zemlo i môrje i sztüdencze vsze vodé.

8. I eden drügi angel ga je naszledüvao govorécsi: szpadno je, szpadno je Babilon, to veliko meszto, záto, kâ je z szrditoszti vinom, tô je práznoszti szvoje napájalo vsze národe.

9. I te trétji angel je je naszledüvao govorécsi z velikim glászom: csi bode sto to divjácsino molo i nyé kêp i vzeme znamênye na cselo szvoje, ali na rôko szvojo.

10. I on bode pio z vina szrditoszti Bo'ze; stero je brezi zmêsanya tocseno vu nyegove szrditoszti pehár; i mantrani bodo vu ognyi i 'zvepli pred szvétimi angelmi i pred Ágneczom.

11. I din nyihove moke bode gori sô na veki veke: i ne bodo meli gmaha vujdne i vnocsi; kí bodo molili to divjácsino i nyé kêp, i csi sto gori vzeme znamênye nyé imena.

12. Eti je trplivoszt ti szvéti. Eti szo: kí zdr'závajo zapôvidi Bo'ze i vero Jezusovo.

13. I csüo szem glász z nebész erkôcsi meni; písi, blá'zeni szo ti mrtvi, ki vu Goszpodni vmérajo od vezdásnyega hipa. Zai-

sztino veli Düh: ka szi pocsinéjo od ôpravicz szvoji; nyihova dela je pa bodo naszledüvala za nyimi.

III. 14. I vido szem: i ovo oblák bêli, i na obláki szidécsi priszpodoben k Színi cslovecsemi imajôcsi na glavi szvojoj zláto korôno i vu szvojoj rôki eden osztri szrp.

15. I drügi angel je prisao z czérkvi kricsécsi z velikim glászom tomi szidécsemi na obláki: püszti szrp tvoj i 'zenyaj; ár ti je 'ze prisla vöra, naj 'zenyas; geto sze je 'ze dozorila zemlé 'zétva.

16. I vrgao je te szidécsi na obláki szrp szvoj na zemlo: i po-'zeta je zemla.

17. I drügi angel je vö prisao z czérkvi, stera je vu nébi, imajôcsi i on szrp osztri.

18. I drügi angel je prisao od oltára kí je meo oblászt nad ognyom. I krícsao je z velikim kricsom tomi; kí je te osztri szrp meo govorécsi: prüszti tvoj osztri szrp i poberi grozdje vsze zemlé goricz. Ár sze je 'ze dozorilo nyih grozdje.

19. I vrgao je te angel szvoj szrp na zemlo i pôbrao je vsze goricze te zemlé; i vrgao je je vu te velike szrditoszti Bo'ze presso.

20. I klácsena je ta pressa zvüna meszta: i krv je sla vö z presse notri do vüzd konyom na jezero sésztszto bi'zájov.

XV. TÁL.

I. Szedem angelov szedmími 'zlakmi 1. II. Kre gla'zenoga môrja Môsesovo peszen popêvajôcsi 2—4. III. Z nebeszke czérkvi vö pridôcsi szedem angelov vzeme szedem koflikov 5—8.

I. 1. I vido szem drügo znamênye na nebi veliko i csüdno, szedem angelov: kí szo meli oblászt ti szedem szlêdnyi vdárczov. Ár sze je v nyih dokoncsala szrditoszt Bo'za.

II. 2. I vido szem liki edno gla'zeno môrje z ognyom zmêsano. I té, kí szo obládali to divjácsino i nyé kêp i nyé znamênye i nyé iména racsun, vido szem sztojécse pri gla'zenom môrji majôcse czitare Bo'ze.

3. I szpêvali szo peszen Môsesovo szlugo Bo'zega i peszen Ágneczovo govorécsi: velika i csüdna szo dela tvoja Goszpodne Bo'ze vszamogôcsi; pravicsne i isztinszke szo poti tvoje, oh král szvéczov!

4. Sto bi sze te nê bojao. Goszpodne, i dícso imé tvoje? Ár szi szám szvéti. Ár vszi poganye prído i molili bodo pred tebom; ár szo tvoja szodjenyá vö szkázana.

III. 5. I po tom szem vido: i ovo odprla sze je czérkev sztánka szvedôsztva vu nebészaj.

6. I vö je prislo z czérkvi szedem angelov kí szo meli szedem vdárczov oblászt oblecseni z csísztim i bêlim rüsenszkim plá-

tnom i opászani okoli prsz z zlátimi pojázi.

7. I edna z ti stiraj sztvár je dána tim szedem angelom szedem zláti koflikov: ki szo puni bili z toga na veki veke 'zivôcsega Bogá szrditosztjov.

8. I napunyena je czérkev z dinom od Bo'ze dike i zmo'znoszti nyegove. I niscse je nej mogao notri idti vu czérkev: dokecs szo sze nej szkoncsali ti szedem vdárczi szedem angelov.

XVI. TÁL.

Od szedem angelov na vö vlijáni szedem koflikov naszledüvajócse velike nevôle.

1. I csüo szem veliki glász z czérkvi erkôcsi tim szedmim angelom: idite i vö vlête te Bo'ze szrditoszti koflike na zemlo.

2. I odisao je te prvi i vö je vlejao szvoj koflik na zemlo: i zvrgao sze je mozoj lagoji i hüdi na lüdi; kí szo meli znamênye te divjácsine i kí sze nyé kêp molili.

3. I te drügi angel je vö vlejao szvoj koflik na môrje i grátalo je, liki káksega mrtvoga krv; i vszáka 'zivôcsa düsa vu môrji je mrla.

4. I te trétji angel je vö vlejao szvoj koflik vu potoke i sztüdéncsne vodé: i grátalo szo krv.

5. I csüo szem vodé angela govorécsega: pravicsni szi Goszpodne, kí szi, kí szi bio, i kí szi szvéti; ka szi eta oszôdo.

6. Ár szvo tvoji szvéczov i prorokov krv vö vlejali, i krv szi nyim dáo piti: ár szo toga vrêdni.

7. I csüo szem drügoga od oltára govorécsega: zaisztino Goszpodne Bo'ze vszamogôcsi, isztinszke i pravicsne szo szôdbe tvoje.

8. I te strti angel je vö vlejao szvoj koflik na szuncze: i dáno nyemi je pecsti lüdí z ognyom.

9. I pecseni szo lüdjé zvelikov vrocsínov i preklinyali szo imé Bo'ze: kí má oblâszt nad têmi vdárczi; i nej szo sze povrnoli, ka bi nyemi díko dáli.

10. I te péti angel je vö vlejao szvoj koflik na te divjácsine sztolecz: í grátalo je nyé kralevsztvo kmicsno. I grizli szo jezike szvoje od boleznoszti.

11. I preklinyali szo Bogá nebeszkoga za volo boleznoszt szvoji i mozôlov szvoji: i nej szo sze povrnoli z dêl szvoji.

12. I teészti angel je vö vlejao szvoj koflik na te veliki potok Eufrates: i vö je poszênola nyegova voda; naj gotova bode pôt králom od szunscenoga zhoda pridôcsim.

13. I vido szem zvüszt pozoja i z vüszt te divjácsine i z vüszt toga krívoga proroka tri necsi-

szte dühé, priszpodobne k 'zabam, vö idôcse.

14. Ár szo vraj'zi dühovje csinécsi znamênya: kí idejo k zemelszkim králom i k czêlomi szvêti; naj je vküp szprávijo na boj onoga velikoga dnéva toga vszamogôcsega Bogá.

15. Ovo, idem, liki tát. Blá'zeni je on: kí verosztüje i dr'zi szvoj gvant, naj nági ne hodi, i vidi sze szramota nyegova.

16. I vküp je je szpravo na meszto: stero sze zové 'Zidovszki Armageddon.

17. I te szedmi angel je vö vlejao szvoj koflik na zrák; i zísao je veliki glász z nebészke czérkvi od králevszkoga sztôcza govorécsi: vcsínyeno je.

18. I vcsinyeni szo glászove, grmlajcze i blíszkajncze; i vcsinyeno je veliko zemlé gíbanye; káksega je nej bilô, od koga máo szo lüdjé bili na zemli, tákse i tak velike zemlé gíbanye.

19. I to veliko meszto je na trí tále razíslo: i poganov mêszta szo vküp szpadnola. I te veliki Babilon je na pamet prisao pred Bôgom: da bi nyemi dáo pehár vina necsemurne szrditoszti szvoje.

20. I vszáki záton je odbê'zao; i goré szo nej nájdene vecs.

21. I velika tocsa, liki talentova, je sla z nebész na lüdi. I preklinyali szo lüdjé Bogá za volo vdárczov tocsé. Ár je nyé vdarecz jáko veliki bio.

XVII. TÁL.

Szôdba te velike kurve I. vu vidênyi sze poká'ze Jánosi 1—6. II. Ocsiveszno sze nyemi razkladé 7—18.

I. 1. I prisao je jeden z ti szedem angelov kí je meo szedem koflikov; i gúcsao je z menom govorécsi meni: hodi, poká'zem ti szôdbo te velike kurve; stera na vnôgi vodáj szidí.

2. Z sterov szo kurválili králove zemelszki i zapójili szo sze 'z nyé práznoszti vínom ti na zemli prebívajôcsi.

3. I odneszao me je vu püscsávo v dühi. I vido szem edno 'zeno szidécso na ednoj erjávoj divjácsini; stera je puna bila szpreklinyanya iménami imajôcsa szedem gláv i deszét rogôv.

4. I tá 'zena je oblecsena bíla skarlatom i z erdécsnyekom i pozlacsena zlátom i z drágim kaményem i z d'zünd'zom, i mêla je zláti pehár ve szvojoj rôki punoga z odürnosztami i z necsísztôcsov kurvêstva szvojega.

5. I na nyé cseli je to imé mêla píszano; szkrovnoszt, Babilon te veliki, mati kurvêstva i odürnoszti zemlé.

6. I vido szem tó 'zeno pijano od krví szvécov i od krvi szve-

dokov Jezusovi: i vidôcsi jo csüdivao szem sze z velikim csüdom.

II. 7. I erkao mi je te angel: zakaj szi sze csüdivao? Jasz ti povêm té 'zené i té divjácsine, stera jo noszi, imajôcsa szedem gláv i deszét rogôv, szkrovnoszt.

8. Ta divjácsina, stero szi vido, je bíla, i nega je, i bode gori sla z prepaszti i odíde na pogibelnoszt. I csüdivali sze bodo ti prebívajôcsi na zemli (steri iména szo nej píszana vu knige 'zítka od zacsétka szvêta) vidôcsi to divjácsino, ka je bíla, i nega je, csi gli je.

9. Eti je pamet: stera má modrôszt. Ti szedem gláv je szedem brigôv; na steri szidí ta 'zena.

10. I szedem králov. Pét ji je szpadnolo i eden jeszte; te drügi je pa escse nej prisao. I, gda príde, edno malo nyemi je potrêbno osztánoti.

11. I ta divjácsina, stera je bila i nega je; i on je te ôszmi i z ti szédem je, i na pogibelnoszt ide.

12. I ti deszét rogôv, steri szi vido, je deszét králov: kí szo králevsztva escse nej vzéli; ali oblászt, liki králove, edno vöro z divjácsinov vrét vzemejo.

13. Eti edno stímo májo: i zmo'znoszt i oblászt szvojo divjácsini dájo.

14. Eti sze bodo z Ágneczom vojszküvali: i Ágnecz je obláda. Ár je goszpodé Goszpôd, i králov Král; i, kí szo 'z nyim, szo pozváni i odebráni i verni.

15. I ercsé mi: te vodé, stere szi vido, gde ta kurva szidí, szo lüdjé, i lüdsztvo i národje i jeziczke.

16. I ti deszét rogôv, stere szi vido na divjácsini, szo oni; kí odürívjo to kurvo i opísztijo jo i do nágoga jo szlicséjo, i nyé meszô bodo jeli, i z ognyom jo ze'zgéjo.

17. Ár nyim je Bôg vu szrczá dáo: naj nyegovo volo csiníjo i vszi edno volo csiníjo: i králevsztvo szvoje divjácsini dájo dokecs sze szpunijo ricsí Bo'ze.

18. I 'zena, stero szi vido, je to veliko meszto; stero má králevsztvo nad zemelszkimi králi.

XVIII. TÁL.

I. Babilona szpadáj 1—3. II. Nebeszki glász te verne 'z nyega vö ráta 4—8. III. Szvêt ga placse 9—11. IV. Nebésza sze radüjo 20. V. Angel nazviscsáva nyegovo vekivecsno pogibelnoszt 21—24.

I. 1. Ipo eti vido szem ednoga angela doli idôcsega z nebész i imajôcsega oblászt veliko: i zemla sze je preszvêtila od dike nyegove.

2. I krícsao je zevsze môcsi z velikim glászom govorécsi: szpadno je, szpadno je Babilon te veliki; i vcsinyen je prebiváliscse vragôv i zdr'závanye

vszáksega necsísztoga dühá i zdr'závanye vszáksega necsísztoga i odürnoga fticsa.

3. Ár szo 'z nyé necsemurnoga kurvêstva vína pilí vszi národje; i králove zemelszki szo 'z nyôv praznüvali, i tr'zczi zemelszki szo 'z nyé nászloboszti zmo'znoszti obogatili.

II. 4. I csüo szem drügi glász z nebész govorécsi: idte vö 'z nyega, lüdsztvo môje; naj tála ne vzemete vu nyegovi grêhi, i naj ne vzemete 'z nyegovi vdárczov tál.

5. Ár szo doszégnoli nyegovi grêhi notri do nébe: i szpômeno sze je Bôg z nepravicsnoszt nyegovi.

6. Nazáj nyemi dájte: liki je i on vám dáo; i podrügacste nyemi szpodrügácsanyem pôleg dela nyegovoga. Pehár, v steroga vám je nalêvao, nalête nyemi ga po dvê gibê.

7. Na keliko sze je odícso i nászlobo: teliko nyemi dájte môk i trplênya 'zaloszti. Ár vu szvojem szrczi velí: szidim, liki kralicza, i nej szem vdovicza, i 'zaloszti ne bom vídla.

8. Záto vu ednom dnévi prido nyegovi vdárczi, szmrt i 'zaloszt i glád i z ognyom sze ze'zge: ár je mocsen Goszpodin Bôg; kí bode ga szôdo.

III. 9. I jôkali sze bodo i trgali nad nyim zemelszki králove; kí szo 'z nyim praznüvali i naszlobüvali: gda bodo vidili din nyegovoga 'zganyá.

10. Ozdalecs sztojécsi za volo sztrahá moke nyegove govorécsi: jaj! jaj! to veliko meszto Babilon, to mocsno meszto; ár je vu ednoj vöri prisla szôdba tvoja.

11. I kramárje zemelszki sze bodo jôkali i 'zalosztíli nad nyim: kâ nyihovoga kráma niscse ne bode vecs küpüvao.

12. Kráma zláta i szrebra i drágoga kaménya i d'zünd'za i kmenta i skarlata i szvile i tafute i niksi thyinov lêsz i nikakso poszôdo z szlonovi kôszt, i nikakso poszôdo znaj dragsega liszá i z meda i z 'zeleza i z marmora.

13. I czinamoma i dísanya i mászti i kadila, i vína i olija i zemlé ipsenicze, i márhe i ovécz i konyôv i kocsühov i têl i düs lüdi.

14. I szád 'zelênya düse tvoje je odísao od tébe, i vsza tücsna i lescsécsa szo odísla od tébe, i vecs je ne nájdes.

15. I krámarje, ki szo z têm tr'zilí, özdalecs bodo sztáli za volo sztrahá nyegove moke jôkajôcsi i 'zalosztüvajôcsi sze.

16. I govorécsi: jaj! jaj! to veliko meszto, stero je odeto bilô zkmentom i skarlatom i z tafutov i pozlacseno z zlátom i z

drágim kaményem, i z d'zünd-d'zom. Ár je v ednoj vöri opüscseno teliko bogátsztva.

17. I vszáki ravnács i vsza na ládjaj bodôcsa vno'zina i ladjárje, i kíkoli na môrji preküpcsüjo özdalecs szo sztanoli.

18. I krícsali szo vidôcsi din gorênya nyegovoga govorécsi: sto je priszpodoben bio k etomi velikomi meszti?

19. I prájh szo metali na glávé szvoje i krícsali szo jocsécsi i plakajôcsi sze govorécsi: jaj! jaj! meszto veliko, vu sterom szo obogatili vszi, kí ládje májo na môrji, predrágoga kráma nyegovoga, kak je edno vöro opüscseno?

IV. 20. Radüj sze nad nyim néba i ví szvéti Apostolje i proroczke; ár je oszôdo Bôg szôdbo vaso nad nyim.

V. 21. I gori je vzéo eden mocsen angel eden veliki kamen, liki mlinszki; i vrgao ga je vu môrje govorécsi: etak sze z szílov vr'ze Babilon to veliko meszto, i ne nájde sze vecs.

22. I glász ti czitarásov i musikásov i 'zveglárov i trombitásov ne bode vecs csüti vu tebi. I niksi mesterszki cslovik nikse mestríje sze vecs v tebi ne nájde, i mlinszkoga glásza ne bode vecs v tebi csüti.

23. I szvetloszt szvêcse sze ne bode vecs v tebi szvêtila: i glász zárocsnika i zárocsnicze ne bode vecs csüti. Ár szo tvoji krámarje bilí poglavníczke zemelszki. Ár szo ztvojim czompranyem zapelani vszi národje.

24. I nájdena je v nyem krv prorokov i szvéczov i vszê szpoklani na zemli.

XIX. TÁL.

I. Radoszt ti nebeszki nad Babilona pogibelnosztjov 1—9. II. Angel sze ne dá moliti 10. III. Boj krála nebészkoga 11—17. IV. Divjácsina sze obláda 18—21.

I. 1. Ipo eti szem csüo eden veliki glász, liki vnogo lüdsztva vu nébi govorécsega: álleluja, zvelicsanye i díka i postenyé i zmo'znoszt Goszpodni Bôgi nasemi.

2. Ár szo isztinszke i pravicsne szôdbe nyegove: kâ je oszôdo to veliko kurvo, stera je szkvarila zemlô vu szvojem kurvêstvi i zadomêszto je krv szlugov szvoji vö jo ziszkajôcsi 'z nyé roké.

3. I drügôcs szo erkli: álleluja. I nyé din je gori sô na veki veke.

4. I szpadnolo je ti stiridvajszeti sztarisov i te stiri sztvári, i molili szo Bogá szidécsega na králevszkom sztôczi govorécsi: Amen, álleluja.

5. I prisao je glász od králevszkoga sztôcza govorécsi: hválte Bogá nasega vszi szlugi nyegovi i, kí sze ga bojíte, i máli i veliki.

6. I csüo szem, liki vnogo lüd-

sztva glász, i liki vodé glász, i liki glász mocsne grmlajcze govorécsi: álleluja; ár kralüje Goszpodin Bôg vszamogôcsi.

7. Radüjmo sze i veszélmo sze i dájmo nyemi díko. Ár je prislo gosztüvanye Ágneczovo i 'zena nyegova sze je priprávila.

8. I dáno ji je, naj sze oblicsé z csísztim i lescsécsim kmentom. Ár je kment pravicsnoszt ti szvéczov.

9. I ercsé mi: písi; blá'zeni szo, ki szo na vecsérjo Ágneczovoga gosztüvanya pozváni. I velí mi: ete recsi szo isztinszke Bo'ze recsi.

II. 10. I doli szem szpadno pred nyegovimi nogami: ka bi ga molo. I velí mi: vídi, ne vcsíni; i jasz szem z tebom vrét szluga Bo'zi i z bratmi tvojimi, kí majo Jezusovo szvedôsztvo, Bogá moli. Ár Jezusovo szvedôsztvo je Düh prorosztva.

III. 11. I vido szem nébo odprto: i ovo eden bêli kony i te szidécsi na nyem sze je zváo veren i isztinszki i vu praviczi szôdi i vu praviczi sze vojszkuje.

12. Ocsí pa nyegove, liki plamén ognya: i na nyegovoj glávi korôn vnogo; imajôcsi imé napíszano; stero je niscse nej znáo, nego on szám.

13. I oblecseni vu krv namocsenim gvantom: i zové sze nyegovo imé: Rêcs Bo'za.

14. I ta vojszka vu nébi naszledüvala ga je na bêli konyê oblecsena z bêlim i z csísztim kmentom.

15. I 'z nyegovi vüszt je zhájao eden osztri mecs; naj bije 'z nyim pogane. I on bode je pászao z 'zeleznov síbov. I on klácsi presso vína zadomescsánya i szrditoszti toga vszamogôcsega Bogá.

16. I má na gvanti i na bedráj szvoji imé napíszano: králov Král i goszpodé Goszpôd.

17. I vido szem ednoga angela sztojécsega vu szunczi. I kricsao je z velikím glászom govorécsi vszêm fticzam letajôcsim na szrédi nébe: hodte i szpravte sze vküp na vecsérjo toga velikoga Bogá.

18. Naj jête meszô králov i meszô jezernikov i meszô ti mocsni i meszô konyôv i ti na nyih szidécsi i meszô vszê szlobodnyákov i szlugov i máli i veliki.

IV. 19. I vido szem to divjácsino i zemelszke krále, i vojszko nyihovo vküp szprávleno delajôcso boj z tim na konyi szidécsim i z vojszkôv nyegovov.

20. I zgráblena je ta divjácsiua i 'z nyôv te krívi prorok; kí je znamênya csínio pred nyôv; z sterimi je zapelao one: kí szo vzéli znamênya te divjácsine, i ki szo nyé kêp molili: i 'zíviva szta vr'zena obá dvá vu z

'zveplom gorécsega ognya mlako.

21. I ti drügi szo vmorjeni z mecsom; kí je vö sô z toga na konyi szidécsega vüszt; i vsze fticze szo sze naszitile 'z nyihovim meszom.

XX. TÁL.

Od I. jezero lêt trpécse szobotte ti verni 1—6. II. Goga i Mágoga 7—10. III. Szlêdnyega szôdnyega dnéva 11—15.

I. 1. I vido szem angela doli idôcsega z nebész: ki je meo klücs te prepaszti i veliki lancz vu szvojoj rôki.

2. I zgrabo je toga pozoja, to sztáro kacso, stera je vrág i satan: i zvézao ga je na jezero lêt.

3. I vrgao ga je vu prepaszt, i zápro ga je i zapecsato je zvrhka nyega: naj ne zapeláva vecs národe; dokecs sze ne szpuni jezero lêt; i po tê ga je potrêbno pá odvézati edno malo vrêmena.

4. I vido szem králevszke sztôcze: i szeli szo szi na nyé; i dána nyim je szôdba. I vido szem düse oni, kim szo glavé odszekane za volo szvedôsztva Jezusovoga i za volo rêcsi Bo'ze, i kí szo nej molili to divjácsino, niti nyé kêpa: i nej szo vzéli nyé znamênye na cselo szvoje i na rokô szvojo; i 'ziveli bodo i kralüvali z Krisztusom jezero lêt.

5. Ti drügi mrtvi szo pa nej o'zíveli; dokecs sze je nej szpunilo jezero lêt. Eto je to prvo gori sztanenyé.

6. Blá'zeni i szvéti je on; kí má tál vu tom prvom gori sztanênyi. Nad têmi ta drüga szmrt nema oblászti: nego bodo popevje Bo'zi i Krisztusovi i kralüvali bodo 'z nyim jezero lêt.

II. 7. I, gda sze zpuni jezero lêt, odvé'ze sze satan z temnicze szvoje.

8. I vö bode sô zapelávat pogane; ki szo na stiri kikláj zemlé, Goga i Mágoga; da je vküp szpráv na boj: steri racsúna je teliko; liki môrszkoga pészka.

9. I gori szo prisli na sérjavo zemlé: i okôli szo vzéli tábor ti szvéti i to lübéznivo meszto. I doli je prisao ogen od Bogá z nebész: i pô'zro je je.

10. I te vrág, kí je je zapelávao, vr'zen je vu z ognyom i 'zveplom gorécso mlako; gde je ta divjácsina i te krívi prorok: i mantrali sze bodo dén i nôcs na veki veke.

III. 11. I vido szem eden veliki bêli králevszki sztolecz, i toga szidecsega na nyem: od koga obráza je pobegnola zemla i néba; i nyihovo meszto je vecs nej nájdeno.

12. I vido szem te mrtve, mále i velike sztojécse pred Bogom; i odprte szo knige. I drüge knige szo odprte; stere szo 'zítka knige: i szodjeni szo ti mrtvi

ztoga; stera szo píszana vu knigaj, tô je, pôleg dêl szvoji.

13. I vö je dalô môrje te mrtve, kí szo v nyem bili; i szmrt i pekel szta vö dalá tüdi te mrtve, kí szo v nyih bilí: i szodjeni je vszáki pôleg dêl szvoji.

14. I szmrt i pekel szta vr-'zena vu ognyeno mlako. Tá je ta drüga szmrt.

15. I, csi je sto nej nájdeni vu 'zítka knigaj zapíszani, vr'zeni je i on vu to ognyeno mlako.

XXI. TÁL.

Od toga nôvoga Jerusálema I. doli idênya 1—2. II. Blá'zenszstva ti v nyem prebivajôcsi 3—8, nyegovoga zida 9—27.

I. 1. I vido szem nôvo nébo i nôvo zemlo. Ár je ta prva néba i ta prva zemla prêsla, i môrja je vecs nej bílô.

2. I jasz János szem vido to szvéto meszto te nôvi Jerusálem doli idôcsi od Bogá z nebész priprávleni, liki zárocsniczo osznáj'zeno mô'zi szvojemi.

II. 3. I csüo szem veliki glász z nebész govorécsi: ovo sztánek Bo'zi je z lüdmí, i prebívao bode 'z nyimi, liki nyihov Bôg.

4. I Bôg doli zbríse vsze szkuze 'z nyihovi ôcs: i szmrti vecs ne bode, niti 'zaloszti, niti kricsa, niti boleznoszti vecs ne bode. Ár szo ta prva prêsla.

5. I erkao je te szidécsi na králévszkom sztôczi: ovo vsza nôva naprávlam. I ercsé mi: písi; ár szo ete ricsí isztinszke i verne.

6. I erkao mi je: vcsinyeno je. Jasz szem Alfa i Omega, zacsétek i konecz. Jasz tomi 'zédnomi dám z sztüdencza te 'zive vodé zobsztom.

7. Ki obláda; vsza bode örokűvao: i jasz nyemi bodem Bôg; i on meni bode szin.

8. Ti bojécsi pa ino neverni i odürni i lüdomorczov i práznikov i czomprnikov i bolváncsarov i vszê la'zczov nyihov tál bode vu z ognyom i 'zveplom gorécsoj mlaki; stera je ta drüga szmrt.

9. I prisao je k meni eden z ti szedem angelov, kí szo meli ti szedem koflikov, pune z szedmimi poszlêdnyimi vdárczi; i gúcsao je z menom govorécsi: hodi, poká'zem ti zárocsniczo 'zeno Ágneczovo.

10. I gori me je neszao na eden veliki i viszíki brêg; i pokázao mi je to veliko meszto te szvéti Jerusálem doli idôcsi z nebész od Bogá.

11. Steri je meo diko Bo'zo; i szvetloszt nyegova je priszpodobna k naj dragsemi kamni, liki jaspis kamni, bliscsécsemí, kako kristal.

12. Meo je pa veliko i visziko zidíno, stera je mêla dvanájszetera vráta, i na vrátaj dvanájszet angelov napíszana iména, stera szo toga dvanájszetero-

ga plemena szinôv Izraelszki íména.

13. Od szuncsenoga hoda szo bilá trôja vráta, od szevra trôja vráta, od jüga trôja vráta, od szuncsenoga záhoda trôja vráta.

14. I zíd toga meszta je meo dvanájszet fundamentomov; i na nyih iména dvanájszet Apostolov Ágneczovi.

15. I kí je z menom gúcsao je meo trszt zláto; ka bi mero to meszto, i vráta nyegova, i zidíno nyegovo.

16. I to meszto je na stiri kiklé le'zalo: I dú'zava nyegova je telika, kelika je i sérjava. I zmero je to meszto z trsztom na dvanájszet jezér bi'zájov: i nyegova dú'zava i sérjava i viszína je vsze edna.

17. I zmero je nyegovo zidíno na sztô stirideszét i stiri lakti z cslovecsov merov, stera je angelszka.

18. I bilô je zídanye onoga zída, jaspis; meszto pa csiszto zláto priszpodobno k csisztomi gla'zi.

19. I fundamentomi zída toga meszta szo bili z vszáksim drágim kaményem osznáj'zeni. Te prvi fundamentum je bio jaspis, te drügi zafirus, te trétji kalczedon, te strti smaragdus.

20. Te péti sardonix, te szészti sardius, te szédmi krizolitus, te ôszmi berillus, te devéti topázius, te deszéti krizoprasus, te edenájszeti hiaczinthus, te dvanájszeti amethisztus.

21. I ta dvanájszetera vráta szo bilá z dvanájszet d'zünd'zov. Ár szo vszáka vráta bilá z ednoga d'zünd'za. I vilicza meszta csiszto zláto, liki szkôsz vidôcsi gla'z.

22. I czérkvi szem v nyem nej vido. Ár je Goszpodin Bôg vszamogôcsi nyegova czérkev i Ágnecz.

23. I tô meszto ne potrebüje szuncza, niti mêszecza: ka bi v nyem szvêtila. Ár Bo'za díka je je preszvêtila, i szkala nyegova je Ágnecz.

24. I ti zvelicsaní poganye bodo v nyegovoj szvetloszti hodili: i zemelszki králove bodo szvojo díko i postenyé szvoje vu nyé neszli.

25. I vráta nyegova sze ne zapréjo vujdne: ár nôcsi tam ne bode.

26. I v nyé bodo neszli díko i postenyé poganov.

27. I ne bode slo v nyé nikaj necsisztoga i ka odürnoszt csini i lá'z: nego li tiszti, ki szo vu 'zítka knige toga Ágnecza zapíszani.

XXII. TÁL.

I. Od nebészkoga paradi'zoma 1—7. II. Angel sze ne dá moliti 8—9. III. Vcsenyé od eti szkrovni knig 10—16. IV. Zaprtek 17—21.

I. 1. I pokázao mi je eden csíszti potok 'zíve vodé

szvetli, liki Krístal, vö idôcsi od králeszkoga sztôlcza Bo'zega i Ágneczovoga.

2. Na szrêdi vilicze nyegove pa i toga potoka z etoga i z ovoga kraja je 'zítka drêvo, stero prinása dvanájszeteri szád i na vszáki mêszecz vö dáva szvoj szád; i lisztje toga drêva je na zdrávje poganom.

3. I niksega preklésztva vecs ne bode: nego králeszki sztolecz Bo'zi i Ágneczov bode vu nyem; i nyegovi szlugi bodo nyemi szlü'zili.

4. I vidili bodo obráz nyegov; i imé nyegovo na cseláj nyihovi bode.

5. I nôcsi tam ne bode; i nej nyim trbê szvêcse i szvetloszti szuncza. Ár je Goszpodin Bôg preszvécsáva: i kralüvali bodo na veki veke.

6. I erkao mi je: ete recsí szo verne i isztinszke. I Goszpôd, Bôg ti szvéti prorokov, je poszlao angela szvojega kázat szlugom szvojim; stera sze na nágli morejo zgoditi.

7. Ovo idem hítro. Blá'zeni je: kí zdr'záva recsí proroküvanya eti knígy.

II. 8. I jasz János szem vido eta i csüo. I, gda bi csüo i vido, szpadno szem molit pred nogé angela; ki mí je eta kázao.

9. I veli mi: vídi, ne vcsini. Ár szem jasz z tebom vrét szlü-

'zbenik Bo'zi i z prorokmi bratmi tvojimi i zdr'závajôcsimi recsí knig eti. Bogá moli.

III. 10. I velí mi: ne zapecsati recsí proroküvanya knígy eti. Ár je vrêmen blüzi.

11. Kí skoudi, naj skoudi escse; i kí vonya, naj vonya escse; i te pravicsen naj bode escse pravicsnêsi, i te szvéti sze naj escse bole poszvetí.

12. I ovo idem hitro, i nájem moj je zmenom: naj dám vszáksemi tak; kak nyegovo delo bode.

13. Jasz szem Alfa i Omega, zacsétek i konecz, te prvi i te szlêdnyi.

14. Blá'zeni szo; ki csiníjo zapôvedi nyegove: naj bode oblászt nyihova nad 'zítka drêvom i naj na vráta notri idejo vu meszto.

15. Vönê pa bodo pszi i czompr niczke i prázniczke i lüdomorczi i bolvánesarje i vszi; ki lübijo i csinijo lá'z.

16. Jasz Jezus szem poszlao angela mojega: ka bi vám eta szvedocso po gmánaj. Jasz szem korén i rod Dávidov, ta szvetla zvêzda zorjánszka.

IV. 17. I Düh i zárocsnicza velíta: hodi! I, kí csüje, naj velí: hodi! I, kí 'zéja, naj pride; i, kí scsé, naj szi vzeme vodô 'zítka zobsztom.

18. Ár szvedocsim vszáksemi;

ki csüje recsí proroküvanya eti kníg: ka, csi sto kaj pridene k etomi, pridene Bôg na nyega vsze té vdárcze, kí szo szpíszani vu eti knigaj.

19. I, csi sto kaj kraj vzeme od rêcsi kníg etoga proroküvanya, vzeme Bôg tál nyegov od knig 'zítka, i z toga szvétoga meszta i z onoga stera szo píszana vu eti knigaj.

20. Tak velí, kí eta szvedocsi: zaisztino; ka hitro prídem. Amen. Zaisztino prídi Goszpon Jezus.

21. Miloscsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa zevszêmi vami. Amen.

Sz. Jánosa Oznanoszti i czêloga Nôvoga Zákona

KONECZ.

KNIGE

'ZOLTÁRSZKE

SZLOVENCSENE

PO

TERPLÁN SÁNDORI,

PÜCZONSZKOM DÜHOVNIKI.

VÕDÁNE PO ANGLUSKOM I ZVÕNÊSNYEM TÛVÁRISTVI ZA BIBLIE.

V BECSI 1883.

STAMP HOLZHAUSEN ADOLFA.

KNIGE 'ZOLTÁRSZKE.

I. 'ZOLTÁR.

Blá'zensztvo ti pobo'zni, kastiga ti hüdi.

Blá'zen je on mô'z, kí nehodi po tanácsi ti neverni, i na sztezi grêsnikov nesztojí i na sztôlczi spotlivczov neszedi.

2. Nego vu Právdi Jehove má radoszt szvojo, i od Násztave nyegove szi premisláva dén i nôcs.

3. Té je, liki drêvo pri járki poszadjeno, stero prineszé szád szvoj, vu szvojem vrêmeni, steroga lísztje nepovêhne, i vsze kakoli de csiníó, szrecsno bode.

4. Nej tak ti neverni nego szo, kak pleve, stere vöter raztori.

5. Záto neobsztojíjo ti neverni vu szôdbi, ni grêsniczi vu obcsini ti pravicsni.

6. Ár zná Goszpôd sztezo ti praviçsní, ali pôt ti neverni veszne.

II. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od vecsnoga králevsztva Bo'zega.

Zakâ beszné̂jo poganye, i lüdsztvo zakâ miszli zobsztomszka?

2. Vküp sztáplajo králi zemelszki, i poglavárje tanács dr'zíjo med szebom, prôti Goszpodni i prôti Krisztusi nyegovomi.

3. Raztrgajmo nyi vezala, vr'zmo z szébe nyíh járem.

4. Te bívajôcsi vu Nébi je oszmejé, Goszpôd je ospota.

5. Teda nyim bode gúcsao vu szrdi szvojem, i vu necsamurnoszti szvojoj je sztrási.

6. Jasz szem szi pa namazao Krála mojega nad Sionom, szvétov gorov mojov.

7. Vöpovêm nazvêszcseno meni szkoncsanye Goszpodna: Moj szin szi tí, Jasz szem te dnesz porôdo.

8. Proszi me i dam ti pogane za örok, i krajíne zemlé tebi na ládanye.

9. Razmlátis je z 'zeleznov sípov, i razdrobís, kak poszôdo csrepnyeno.

10. Zdâ tak, Králi, pametüjte, i ví, szodczi zemlé, dájte sze povcsiti!

11. Szlü'zte Goszpodni vu sztráhi, i radüjte sze z trepetanyem.

12. Küsüjte Sziná, da sze neraszrdi, i nevesznete na pôti vasoj; ár sze nyega szrd szkoro pode'zgé. Blá'zeni szo vszi, ki sze vu nyem vüpajo.

III. 'ZOLTÁR.

Molítev i trôst Dávida prôti pregancsarom.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bê'zao pred Absalomom, szinom szvojim.

2. Goszpodne, kak vnogo je moji nepriátelov! Prevnôgi szo sztanoli na méne.

3. Prevnôgi právijo od moje düse: Nikse obrambe nema vu Bôgi. Selah.

4. Áli tí Goszpodne szi zászloba moja, kí me odícsis, i zvíszis glávo mojo.

5. Glaszno szem zezávao Goszpodna, i poszlühno me je z szvoje szvéte gore. Selah.

6. Doli szi lé'zem, i zaszpim, i gori sze prebüdim; ár Jehovah obráni mené.

7. Nebojim sze vnogo jezér lüdsztva, stero na vsze kraje oblê'ze prôti meni.

8. Sztani Goszpodne! zdr'zi me, Bôg moj; ár tí zbíjes za lícze vsze moje protivníke, i zobé ti neverni zpoteres.

9. Pri Goszpodni je obramba; nad lüdsztvom tvojim blagoszlov tvoj. Selah.

IV. 'ZOLTÁR.

Trôst prôti zvísenoszti deczé Szvéta.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpêvanyi na Neginot.

2. Gda te bom zezávao, poszlühni me Bôg pravicze moje, trôstaj me vu 'zukoszti; bojdi meni milosztiven, i poszlühni molítev mojo.

3. Szinôvje cslovecsi, kak dugo de ospotávana díka moja? zaka lübite márna, i máte radi la'zi? Selah.

4. Szpoznajte bole, kak csüdno vodi Jehovah szvoje odebráne; Bôg me poszlühne gda bom ga zezávao.

5. Szrdte sze ali negrêste, zgovárjajte szi z vasim szrczom na poszteli vasoj, ali bojdite v míri. Selah.

6. Áldüjte áldove pravicze, i vüpajte sze vu Goszpodni.

7. Vnôgi právijo: Sto nam szká'ze gda dobro? — Ali tí Goszpodne pozdigni nad nami szvetloszt lícza tvojega.

8. Razveszelís szrcze moje bole, kak csi bi oni rávno z szíljom i mostom obiljávali.

9. Zednim szi i vu míri lé'zem i zaszpím, ár mi li tí Goszpodne szam dás bátrivno prebiváliscse.

V. 'ZOLTÁR.

Molítev za Czérkev prôti krívim vucsitelom.

1. 'Zoltár Dávida k naprêszpêvanyi na Nekilot.

2. Goszpodne, szlísaj recsi moje, pazi na mîszli moje.

3. Kebzüj na glász krícsanya mojega, Král i Bôg moj, gda te zezávam.

4. Goszpodne rano poszlühni glász moj, predevszêm sze pred tébe scsém szprávlati, i paziti.

5. Ár szi tí nê Bôg, komi bi sze nevernoszt dopádnola, nede prebívao pri tebi te hüdi.

6. Zvisávczi neobsztojíjo pred ocsmí tvojimi, odürjávas vsze csinécse neprávdenoszt.

7. Pogübís la'zcze; krvi'zelni i jálni szo gnüsz pred Goszpodnom.

8. Jasz pa po vno'zinoszti dobrôte tvoje sao bodem vu Hi-'zo tvojo, nanízim sze vu tvojoj szvétoj Czérkvi, vu sztráhi tvojem.

9. Goszpodne vodi me vu praviczi tvojoj, za volo protivníkov moji; ravnaj pred menom pôt tvojo.

10. Ár nega vu nyí vüsztaj sztanovitoszti, znôtra vu nyíh je zlocsasztnoszt: odprti grob je nyí grlo, z jezikom szvojim jálno gucsíjo.

11. Oszôdi nyé, Bôg, da odpádnejo od namenyávanya szvojega: razplôdi je za volo vno'zine zlocsasztnoszti nyíhove, ár sze borijo prôti tebi.

12. Naj sze radüjejo vszi vüpajôcsi vu tebi; naj veke szpêvajo, ké tí bránis; naj bodo veszéli vu tebi kí tvoje Imé lübijo.

13. Ár tí Goszpodne, blagoszlovis toga pravicsnoga, z miloszcsov, kak zászlobov obvzemes nyega.

VI. 'ZOLTÁR.

Pokôre molitev za zdrávje têla i düse.

1. 'Zoltár Dávida na Neginot oszem sztrün.

2. O Goszpodne nekáraj me vu szrdi tvojem, nescsukaj me vu necsamurnoszti tvojoj.

3. Szmilüj sze nad menom, Goszpodne; ár szem odnemogáo; zvrácsi me Goszpodne, ár szo sze zbontale kôszti moje.

4. I düsa moja je krôto zburkana. Ah tí Goszpodne! kak dugo?

5. Navrni sze, Goszpodne, rêsi düso mojo; oszlôbodi me za volo szmilenoszti tvoje.

6. Ár sze vu szmrti neszpomínajo z tébe; sto te vu pékli dícsi?

7. Obtrüdo szem vu zdühávanyaj moji; perém vszo nôcs posztelo mojo; z szkuzami mocsam lego mojo.

8. Prepadno mi je obráz moj od 'zaloszti, i obsztarao za volo vszê protivnikov moji.

9. Odídte od méne, vszi csinécsi neprávdenoszt; ár je Go-

szpôd szlísao glász placsa mojega.

10. Poszlühno je Goszpôd mojo prosnyo; molitev mojo je Goszpôd gorívzéo.

11. Vszi moji nepriátelje sze naj krôto szrame'zlüjejo, i sztrsznejo, názdrt sze naj ztirajo i oszramotijo hitro.

VII. 'ZOLTÁR.

Molítev za obrambo toga pravicsnoga dugoványa.

1. Dávida nedu'znoszt, od stere je szpêvao Goszpodni za volo rêcsi Kúsa Jeminítera.

2. Vu tebi sze vüpam moj Goszpodne Bo'ze! oszlôbodi me od vszê moji pregancsarov, ino me rêsi.

3. Da nevneszéjo, kak oroszlán, düse moje, i neraztrgajo je, brezi obránitela.

4. Goszpodne, Bôg moj, csi szem etak csinío, i krivicza je vu rokáj moji;

5. Csi szem z hüdim plácsao tomi zlo'znomi z menom; ali szem szlêkao protivníke moje vnêmar.

6. Naj szi pregánya protivník düso mojo, popádne i na zemlo szklácsi 'zítek moj, ino vu prâh zakopa díko mojo. Selah.

7. Sztani gori, Goszpodne, vu szrdi tvojem, podigni sze nad besznôcsov protivníkov moji, i posztavi me vu csészt, stero szi meni zapovedao.

8. Da sze vno'zine pá kre tébe vküp szprávijo, záto sze pá vu viszikoszti szká'zi.

9. Goszpôd bode szôdo lüdsztvo. Szôdi mené Goszpodne, pôleg moje pravicze, i nedú'znoszti moje.

10. Fundaj hüdôbo ti neverni, pokrêpi toga pravicsnoga, kí szi szrczá i obíszti zgrüntávajôcsi Bôg pravicsen.

11. Zászloba moja je Bôg, kí oszlobodí pobo'zna szrczá.

12. Bôg je toga pravicsnoga szodecz, i zmo'zen Bôg, kí sze vszákdén protí.

13. Csi sze nescsejo povrnôti ti neverni, brüszi mecs szvoj, natégne lok i czíla.

14. I gori polo'zi szmrtne sztrêle; sztrêle szvoje je szpravo na vöszkoncsanye.

15. Ovo, ete hüda má vu míszlaj, nemír szprávla, i lá'z küha.

16. On jamo kopa, i szkopa jo; ali szam szpádne vu jamo, to szkopano.

17. Príde bín nyegov na glavô nyemi, i preksenoszt nyegova na temen nyegovo.

18. Dícso bom Goszpodna za volo nyegove pravicze; 'zoltáre bom szpêvao Iméni vísnyega Bôga.

VIII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga Králevsztva, trplênya i dike.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi na Githith.

2. Goszpodne, Ravnitel nas, kak odícseno je Imé tvoje, po czêloj zemli; ár sze tebi hvála dáva vu nebészaj.

3. Po vüsztaj ti málicski ino czeczajôcsi grüntao szi szi zmo-'znoszt, za volo tvoji nepriátelov, da bi potro protivníka i zadomeszcsávcza.

4. Gda vídim nébo, rôk tvoji delo; mêszecz i zvêzde, stere szi ti sztvôro, etak szi miszlim.

5. Ka je cslovek, kâ sze szpomínas 'z nyega? i szin cslovecsi, kâ ga prigledávas?

6. Csi szi ga gli malo ménsega nihao od angelov; dönok szi ga z díkov i postenyom koronüvao.

7. Goszpôda szi ga posztavo nad rôk tvoji delom; vsze szi podvrgao pod nogé nyegove.

8. Ovczé i vszo 'zivíno, escse i vsze zvírje.

9. Fticze nebeszke, i ribe môrszke, i ka vu môrji plava.

10. Jehovah, tí Goszpôd nas, kak odícseno je Imé tvoje po vszoj zemli.

IX. 'ZOLTÁR.

Hválna peszem za vzéto obládnoszt nad nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi od te lêpe mladézni.

2. Dicso bom Goszpodna z czêloga szrcza, vö bodem gúcsao vsza csüda tvoja.

3. Radüjem sze, ino sze jáko veszelim vu tebi: szpêvao bom Iméni tvojemi oh Vísesnyi!

4. Za tô, ka szi nazâpognao protivníke moje, oni szo zpokapali ino prêsli pred tebom.

5. Tí szi mojo právdo ino dugoványe vö szpelao; szedís na thróni, szodecz pravicsen.

6. Pokárao szi pogane, pogübo te neverne; nyi imé szi doli zbriszao na vsze vek i veke.

7. Mecsi nepriátelov je konecz na veke; varasé nyíhove szi razvrgao; prêsao je szpômenek nyíhov 'z nyimi.

8. Goszpôd pa osztáne na veke; On je szvoj sztolecz k szôdbi pripravo.

9. I on de szôdo szvêt po praviczi: i bode národe prav ravnao.

10. I Goszpôd de toga obô'zanoga díka, jeddna obramba v hípi nevôle.

11. Zato sze vu tebi vüpajo, ki imé tvoje znájo; ár neosztávis oni kí iscsejo tebé, Goszpodne!

12. Szpêvajte Goszpodni v Sioni prebívajôcsemi: oznanyüjte med lüdsztvom dela nyegova.

13. Ár vöziscse nyih krv, 'z nyíh sze szpomené; nepozábi krícsanya ti vbôgi.

14. Szmilüj sze meni Goszpod-

ne, glédaj nevolo mojo med odürjávczi, kí me vöftrgnes z vrát te szmrti.

15. Da preszámnam vszo hválo tvojo med vrátami cséri Sionszke: da sze veszelim vu zvelicsanyi tvojem.

16. Vtonyeni szo poganye v jamo, stero szo zkopali: vu mre'zi, stero szo nalekli, szo zgráblene nogé nyíhove.

17. Szpoznani je Goszpôd vu vcsinyenoj szôdbi szvojoj, z delom rôk szvoji szo zamre'zeni ti neverni, na szpômenek. Selah.

18. Ah da bi sze ti neverni v grob zmetali, vszi poganye, kí sze z Bôga szpozábijo!

19. Ár nede pozábleni na veke te vbôgi, i vüpanye ti nevolni sze nezgübi na veke.

20. Sztani Goszpodne, da nebodo premágali mrtelni: naj sze oszôdíjo vszi poganye pred líczom tvojim.

21. Daj nyim, Goszpodne, sztrâh, naj szpoznajo poganye, kâ szo lüdjé. Selah.

X. 'ZOLTÁR.

Molitev prôti nepriátelom Czérkvi.

Goszpodne, zaka tak dalecs sztojís? sze szkrívas vu hípi sztiszkávanya?

2. Vu zvísenoszti te neveren pregánya nevoláke, naj sze zgrábijo vu mre'zaj, stere zmislávajo.

3. Ár sze te neveren hváli z hotlivosztjov szvojov; szkôpi blagoszlávla szam szebé, i szramotí Goszpodna.

4. Te neveren je tak gízdav i szrdíti ka nikoga neprestíma; vu vszê szvoji zdühaj za Bôga nemára.

5. K mantri je on na vszê szvoji sztezáj, dalecs szo od nyega szôdbe tvoje, fücse na vsze protivníke szvoje.

6. Ercsé vu szrczi szvojem: nigdár nepodlé'zem, od národa do národov bom brez nevôle.

7. Vüszta nyegova szo puna z preklészt vom, z jálnosztjov, i vkanyüvanyem; pod jezikom nyegovim je nemir i nepriátelsztvo.

8. Szedí vu predvori sütavczov, na csataj vmorí nedú'znoga; ocsí nyegove za nevolákom czílajo.

9. Zaszedjáva na csataj, liki oroszlán, vu lüknyi, nasztregáva na porob sziromáka; porobi ga, gda ga zapleté vu zanke szvoje.

10. Razklácsi sze, doli sze vr-'ze, i szpádne po szili nyegovoj vszáki nevolák.

11. Govori vu szvojem szrczi: Bôg je pozábo, szkrío je obráz szvoj, nebode vido toga vecs na veke.

12. Sztani Goszpodne Bo'ze, zvíszi ramo tvojo, neszpozábi sze z sziromákov.

13. Zaka právi te neveren pre-

klésztvo na Bôga, tak erkôcs vu szrczi szvojem, kâ ti negenes za tô?

14. Tí vsza vídis; ár glédas nevolo i ztiszkávanye, naj plácsas z ramov tvojov: te vbôgi je tebi preporocsen, tí szi szirôt pomocsník.

15. Vlomí ramo neverníka, i poiscsi to hüdo, i nenáide sze zlocsasztnoszt nyegova nigdár vecs.

16. Goszpôd je Král nesztanoma, i na vsze veke: poganye morejo prêdti z zemlé nyegove.

17. Tí, Goszpodne, szlísas 'zelênye nevolákov; szrcze nyíhovo je gvüsno, kâ vüha tvoja kebzüjo na nyé.

18. Da tí praviczo szpoznas szirôtam i nevolákom, naj vecs szile nedela cslovek z zemle vzéti.

XI. 'ZOLTÁR.

Trôst prôti protivníkom je vu vüpazni na Bôga.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

Vu Goszpodni sze jasz vüpam. Kakda právite düsi mojoj, naj letí na goré vase, liki ftícsek?

2. Ár ovo ti neverni nategüjejo lok, i sztrêle szvoje naleküjejo na tetivo, szkrivomá sztrêlajo te pravicsne.

3. Oni razvr'zejo i grünt; ka tak more pravicsen opraviti?

4. Goszpôd je vu szvétoj Czérkvi szvojoj. Goszpodna thron je na nébi: nyegove ocsí vídijo: i nyega ozmicze vardêvajo sziní cslovecse.

5. Goszpôd szküszi toga pravicsnoga, toga nevernoga i kriviczo lübcza odürjáva düh nyegov.

6. On na te neverne dá de'zd-'ziti 'zarjo, ogen, i 'zveplo; i vihér szlápov, za tál pehára nyegovoga.

7. Ár je pravicsen Goszpôd, i lübi praviczo; obráz nyegov, gléda ná tô, ka je prav.

XII. 'ZOLTÁR.

Molitev za obdr'zánye toga máloga serega po Rêcsi Bo'zoj.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi z oszem sztrünami.

2. Pomágaj Goszpodne! ti szvéti szo na malo prisli; ár je malo ti verni med szinmi cslovecsimi.

3. Eden z drügim márna gúcsí, z jálnimi vüsztami, i z dvôjega szrczá vcsíjo.

4. Goszpodne, sztrêbi vö vszo szkazlivoszt, i jezik gizdavo gucsécsi.

5. Kí právijo: z nasim jezikom bomo premágali, mámo lampe, sto je nas goszpôd.

6. Za volo opüscsávanya nevolákov, za volo zdühávanya sziromákov, 'ze sztánem, velí Goszpôd; szká'zem pomôcs, têm, kí sze grlijo.

7. Rêcs Goszpodna je csíszta, kak ocsíscseno szrebro vu csrepnyenoj poszôdi, ocsíscseno szedemkrát.

8. Tí Goszpodne zdr'zi nyé; obari je od národa etoga vekoma.

9. Okôlivrat je vsze puno hüdobnyákov, gda zaman lüdjé med szinmi cslovecsemi ládajo.

XIII. 'ZOLTÁR.

Molítev vu tú'znoszti i sztiszkávanyi szrcza.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Goszpodne! kak dugo szescsés z méne vszegavêcs szpozábiti? kak dugo bos szkrívao lícze tvoje pred menom?

3. Kak dugo bom szе sztarao vu düsi mojoj, i britkoszt méo vu szrczi mojem dugo? Kak dugo de szе pozdigávao nad menom nepriátel moj?

4. Zgledni szе i poszlühni me, o Goszpodne Bo'ze! Preszvêti ocsí moje, da nezaszpím vu szmrti.

5. Da szе nehváli nepriátel moj, kâ bi me premogao, i protivníczi szе neradüjejo, kâ bi podlégao.

6. Jasz szе pa vüpam vu szmilenoszti tvojoj: veszelí szе szrcze moje vu pomôcsi tvojoj. Szpêvao bodem Goszpodni, kâ telko dobra csiní z menom.

XIV. 'ZOLTÁR.

Návuk od pokvarjenoszti csloveka i pomôcsi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

Te blázni právi vu szrczi szvojem: nega Bogá. Oni szo za kikâ, i gnüsz szo z szvojim hotênyem; nega ga, kí bi dobrocsinío.

2. Goszpôd gléda z Nébe na sziní cslovecse, da bi vido, jeli jeszte rázumen, kí bi iszkao Bogá.

3. Ali vszi szo odsztôpili, vszi szo sztühnoli; nega ga, kí bi dobrocsinío, nega ni ednoga.

4. Nescse ni eden ti hüdo dêlnikov toga szpoznati, kí jêjo lüdsztvo moje, kak dabi krüh jeli; Goszpodna pa neszpomínajo?

5. Tam szе sztrsznejo z bojaznov. Bôg je z odvêtkom tí pravicsni.

6. Tanács nevoláka ospotávate; ali Bôg je vüpazen nyegova.

7. O dabi szе dála pomôcs Izraeli z Siona, i Goszpôd bi nazâ zpelao lüdsztvo szvoje z vôze! Veszelío bi szе Jákob, jáko bi szo radüvao Izrael.

XV. 'ZOLTÁR.

Ti verni oszlobodjénye.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpodne, sto bode prebívao vu Satori tvojem? Sto bode sztao na tvojoj szvétoj gori?

2. Kí nepokárano hodi, i praviczo csiní; i kí isztino gucsí z szrcza szvojega.

3. Kí neogrizáva z jezikom szvojim, necsini bli'znyemi krivicze i spota nedêva na bli'znyega szvojega.

4. Kí nemára za nevernike, ali postüje te bogábojécse, i ka bli'znyemi priszégne, z kvárom zdr'zi.

5. Kí szvoji pênez na u'zoro nedáva, i míte nejemlé prôti nedú'znomi. Kí to csiní, negene sze vö na veke!

XVI. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusovoga trplênya i gorisztanênya.

1. Zláta peszem Dávida.

Vari me Bôg! ár sze jasz vu tebi vüpam.

2. Erkao szem Goszpodni: Tí szi moj Goszpôd, za tvojo volo morem trpeti.

3. Za ti szvéti volo, kí szo na zemli, i za volo ti odícseni; vu ki je vsze dopádnenyé moje.

4. Povnô'zajo sze nyim nevôle kí sze k tühim nagnejo. Necsem nyí pítnoga áldova z krvjov áldüvati, ni nyí iména vu vüszta moja vzéti.

5. Goszpôd je nâbôgsi tál moj i moj pehár. Tí obarjes örecsíno mojo.

6. Sors moj mi je szpadno z vugodnim tálom, lêpi örok mi je dáni.

7. Blagoszlávlam Goszpodna, kí mi je tanács dáo; takáj i v nocsi kárajo mené obíszti moje.

8. Pred ocsmí mam Goszpodna vszeszkôz, ár mí je kre dêszne moje, naj sze negenem.

9. Záto sze veszeli szrcze moje, i veszéla je díka moja; escse pa i têlo moje bode bátrivno pocsívalo.

10. Ár nenihás düse moje vu pekli níti nedás tvojemi szvétomi viditi szprhnênya.

11. Oznanis mi sztezo 'zítka; pred líczom tvojim je veszélja obilnoszt, i nászladnoszti kre dêszne tvoje na veke.

XVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya za zdrav návuk i szvéto 'zivlênye.

1. Dávida prosnya.

Poszlühni, Goszpodne praviesnoszt, szlísaj krícsanye moje: vrni vüha k molítvám mojim, brez jálnoszti bodôcsim.

2. Pred líczom tvojim sze naj szôdba moja szkoncsáva, ocsi tvoje naj glédajo na praviczo.

3. Tí szküsávas szrcze moje, priglédnes me v nocsi, i vardenes, i ocsísztis, i nenáides nika. Jasz szem vu szebi goridjao, naj vüszta moja nezmenkajo.

4. Z sztráni dêl cslovecsi: po rêcsi vüszt tvoji sze varjem pôti lüdomorczov.

5. Zdr'zi hodbo mojo na szte-

zaj tvoji, da nevkleknejo sztopaji moji.

6. Jasz k tebi kricsím, ár me ti Bôg moj poszlühnes; nagni k meni vüha tvoja, poszlühni recsi moje.

7. Szká'zi vö csüdno szmilenoszt tvojo, Oszloboditel vszê vu tebi sze vüpajôcsi, nad onimi, kí sze prôti dêsznoj tvojoj posztávlajo.

8. Obari me, liki jaboko vu ôki: vu szénczi perôt tvoji szkríj mené.

9. Prôti nevernim, ki me doli zaprávlajo; prôti nepriátelom mojim, kí szo ze vsze sztráni okôli nasztanoli düso mojo.

10. Nyi tücsava sze je széla; z vüsztami napíhnyena gucsíjo.

11. Na sztopnyáj nasi szo nasz 'ze oblegli; ocsí szvoje obrácsajo, da bi nász zklacsili na zemlo.

12. Rávno, kak oroszlán, vdérjati 'zelejôcsi, i kak mládi oroszlán szedécsi vu lüknyaj.

13. Sztani, Goszpodne, prehiti licze nyegovo, ino ga obládaj: rêsi vö düso mojo z mecsom tvojim.

14. Od lüdi me oszlôbodi z ramov tvojov, Goszpodne; od lüdi szvêta, ké tál je vu 'zítki, i kém z kincsom napunis trbüh nyíhov; kí májo deczé po vôli, i kí prevecs nihájo málicskim szvojim.

15. Jasz bom pa vu praviczi glédao lícze tvoje, zadovolim sze, gda sze prebüdim z obrázom tvojim.

XVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválna peszem za dobrôte Bo'ze.

1. K naprêszpêvanyi 'Zoltár Dávida, szlugo Bo'zega, kí je szpêvao Goszpodni recsí peszmi ete, vu dnévi, gda je nyega Goszpôd oszlôbodo z rôk nepriátelov nyegovi, náime z rôk Saula.

2. Ierkao je. Z szrcza te jáke lübim, Goszpodne mócs moja!

3. Goszpodne, pecsína moja, grád moj, i Oszloboditel moj, Bôg, moja hramba, vu kom sze jasz vüpam, zászloba moja, i rôg zvelicsanya mojega, i obramba moja.

4. Hvalécs szem zezávao Goszpodna; tak szem rêseni od nepriátelov moji.

5. Ár szo me obvzelá vezala szmrti, ino potoczi Beliálszki szo me presztrasili.

6. Vezala pekla szo me obvzelá, i mecsi szmrti szo me premogli.

7. Vu 'zukoszti szem zezávao Goszpodna, i kricsao szem k Bôgi mojemi; szlísao je glász moj od szvoje szvéte Czêrkvi, i kricsmoj je prisao pred vüha nyegova.

8. Zemla sze je gíbala ino trószila, i fundamentomi gôr szo

sze gíbali i trepetali, gda sze je razszrdo.

9. Din je sao z nôsza nyegovoga, 'zgajôcsi ogen z vüszt nyegovi, i 'zerjávo vôgelje od nyega.

10. I nagno je nébo, i doli je sao, i mrák je bio pod nogami nyegovimi.

11. I nesen je na Kerubimí, i leto je neseni na perotáj vötra.

12. Sator nyegov je oblecseni bio v kmicsne, i csrne gôszte obláke, v steri je szkriti bio.

13. Od bliszcsave pred nyim szo oblácske razegnáni, med tocsôv i 'zerjávim vôgeljom.

14. I Goszpôd je grúmío vu nébi, i te Vísesnyi je dáo glász szvoj z tocsôv i blízskom.

15. Sztrêlao je sztrêle szvoje, raztoro je je, i dao je krôto blíszkati i zburkao je je.

16. I szkázale szo sze de'zd'zevne plohe, i odkriti szo fundamentomi zemle, Goszpodne, od tvojega káranya, od szape ino píhanya nôsza tvojega.

17. Poszlao je z viszíne i gori me je príjao, i vö me je potégno z veliki vôd.

18. Vö me je ftrgno zmo'znomi nepriáteli mojemi, i odürjávczom mojim, geto szo od méne zmo'znêsi bili.

19. Kí szo me premogli vu dnévi pogübeli moje; ali Goszpôd je bio podpora moja.

20. I vö me je pelao na presztor; vö me je vtrgno: ár je dopádnenyé méo vu meni.

21. Goszpôd mi je dobro csinio pôleg pravicsnoszti moje: plácsao mi je pôleg csisztôcse rôk moji.

22. Ár sze dr'zim pôti Goszpodnove, i nej szem pregrêso prôti Bôgi mojemi.

23. Ár vsze nyegove szôdbe pred ocsmí mojimi mam: i nevr'zem od szébe zapôved nyegovi.

24. Nego szem nepokárani pred nyim, i varjem sze grêha.

25. Záto mi placsüje Goszpôd pôleg pravicze moje, pôleg csisztôcse rôk moji pred ocsmí nyegovimi.

26. Tim szvétim szi szvéti, i tim pobo'znim, pobo'zen;

27. Tim csísztim szi csíszti; i tomi preobrnyenomi preobrnyen.

28. Ár lüdsztvi nevolnomi ti zmores: i ocsí zvíseni zníszis.

29. Ár ti preszvêtis szvêcso mojo. Goszpôd, moj Bôg preszvecsáva temnoszt mojo.

30. Ár z tebom jasz vojszko razbíjem; i z mojim Bôgom prêk zída szkocsim.

31. Bo'ze poti szo nepokárane: Rêcs Goszpodna je ocsíszcsena. On je zászloba vszêm, kí sze vu nyem vüpajo.

32. Ár sto je Bôg, zvüna Goszpodna? ali pecsína zvöna Bogá?

33. Bôg me je opászao z mocsjôv, i poti moje csiní nepokárane.

34. Csiní nogé moje, kako jelena: na viszikoszt mojo posztávi mené.

35. On vucsi rokô mojo bojüvati, i vcsi ramo mojo brunczeni lok natégnoti.

36. I dás mi zászlobo zvelicsanya, i dêszna tvoja me podpéra; i zniszanye tvoje zvíszi mené.

37. Razsüris sztopáje moje pod menom, naj glê'zni moji nevkleknejo.

38. Püsztim sze za nepriátelmi mojimi, i zgrábim je, ni sze nepovrném, dokecs ji neszpokolem.

39. Razdrobim je, da mi prôti nesztánejo: morejo mi pod nogé szpádnoti.

40. Opáses me z mocsjôv k bojüvanyi; posztávlajôcse nad méne pod méne zmecses.

41. V bêg sztiras nepriátele moje, da vö sztrêbim odürjávcze moje.

42. Krícsali bodo, ali nede pomocsníka; k Goszpodni, ali neposzlühne ji.

43. Scsém je rasztepszti, kak prâh pred vötrom, i zklacsiti, kak blato na czeszti.

44. Oszlobodis me od toga borlívoga lüdsztva; denes me za glávo med poganmi: lüdsztvo steroga szem nêznao, mi szlü'ziti má.

45. Kak me zaszlísi, me bôgalo bode; otroczi tühénczov do sze mi prilizávali.

46. Decza tühénczov pomenkái trepetala de vu vezálji szvojem.

47. 'Zívé Goszpôd, i blagoszlovlena bojdi pecsina moja! Naj sze zvisáva Bôg zvelicsanya mojega!

48. Bôg, ki mi dá zadomeszcsávanye, i v sztrâh vzeme lüdsztvo pod menom!

49. Kí mené rêsi od nepriátelov moji! Tí me zviszis nad onimi, ki sze prôti meni posztávlajo: zmores me od krivicsnoga mô'za.

50. Záto bom te vadlüvao med poganmi, o Goszpodne, ino szpêvao iméni tvojemi.

51. Kí szvojemi Králi veliko blá'zensztvo vö szka'züje, i csini szmilenoszt namázanomi szvojemi, Dávidi, i szemeni nyegovomi, na veke.

XIX. 'ZOLTÁR.

Návuk od Krisztusa, nyegove Rêcsi i práve pokôre.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Nebésza glászijo díko Bo-'zo, i krepkoszt nébe nazveszcsáva rôk nyegovi delo.

3. Eden dén právi tomi drügomi, i ta edna nôcs glászi tô toj drügoj.

4. Nega rêcsi ni govorênya, gde sze nyí glász csüo nebi.

5. Nyí rüm tá leti pa vszê dr'zélaj, i recsí nyihove na koncze szvêta. On je szunczi sztánek zgotovo vu nyi.

6. I ono vözhája, liki 'zenin, z kámre szvoje: veszeli sze, kak jünak na bê'zanye po pôti szvojoj.

7. Ono gori zíde na ednom kráji nébe, i be'zi okôli do onoga isztoga kraja, i nika neosztáne szkrito pred toplôcsov nyegovov.

8. Právda Goszpodna je popolna, csrsztvo csiní düso: Goszpodna szvedosztvo je sztanovito, i môdre csiní te prôszte.

9. Szkoncsanya Goszpodna szo práva, i razveszelijo szrcze: zapôvedi Goszpodna szo szvetle, i preszvêtijo ocsí.

10. Bojazen Goszpodna je csiszta, i osztáne na veke: szôdbe Goszpodna szo isztinszke i pravicsne vszegavêcs.

11. Dragsa od zláta, i vnogo csisztoga zláta; i szlájsa od méda i mesztovjá méda.

12. I szluga tvoj sze po nyí preszvêti; vu nyí zdr'závanyi je veliki nájem.

13. Sto zná kelikokrát zfali? odpüszti mi i te szkrivne grêhe.

14. Obari szlugo tvojega i od ti zviseni, naj neládajo nad menom; tak bom nepokárani i csiszti od vnogo grêhov.

15. Naj sze dopádne tebi govorênye vüszt moji, i miszli szrcza mojega pred tebom, Goszpodne, pecsína moja i Odküpitel moj!

XX. 'ZOLTÁR.

Molítev podlo'zanczov za vísno oblászt szvojo.

1. Dávida 'Zoltár k napreszpêvanyi.

2. Poszlühni te Goszpôd vu nevôli tvojoj, obari te imé Bôga Jákobovoga.

3. Posli ti pomôcs od Szvetine szvoje, dáj ti môcs z Siona.

4. Naj sze szpomené ze vszê áldovov tvoji, i tücsen vcsíni 'zgáni áldov tvoj. Selah.

5. Dáj on tebi pôleg szrcza tvojega, i szpuni vsze 'zelênye tvoje.

6. Radüvali sze bomo pomôcsi tvojoj, i vu iméni Bôga nasega zásztave noszili. Dopuni Bôg vsze prosnye tvoje.

7. Zdâ vêm, kâ pomága Bôg namázanoga szvojega, kâ odgovori nyemi z szvéti nebész szvojí: zmo'zna dêszna nyegova ga zmore.

8. Eti vu kôlaj, ovi vu konyej, mí sze pa bomo hválili vu iméni Goszpodna Bogá nasega.

9. Oni szo szünyeni, ino szpadnoli, mí pa sztojímo, i podpérani obsztojímo.

10. Goszpodne pomágaj! Král, poszlühni nász, vu dnévi gda te bomo zezávali.

XXI. 'ZOLTÁR.

Krisztusa obládnoszt nad nepriátemli.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Goszpodne! Král sze raduje vu tvojoj môcsi, i kak jáko veszéli je nad pomocsjov tvojov.

3. Dopunis nyemi 'zelênye szrcza nyegovoga: vüszt nyegovi prosnye nyemi neodpovês. Selah.

4. Ár ga ti blagoszlovis z lêpim blagoszlovom: na glávo nyegovi denes korôno z náj bôgsega zláta.

5. 'Zítek szi je proszo od tébe, i tí szi podú'zao nyemi dnéve na vek i veke.

6. Vnôga je hvála nyegova nad pomocsjôv tvojov, díko i postenyé denes na nyega.

7. Ár ga tí vcsinis blagoszlovlenoga na veke: ti ga veszelís z veszéljom lícza tvojega.

8. Ár sze Král vüpa vu Goszpodni; záto po miloszcsi Vísesnyega obsztojí.

9. Rôka tvoja náide vsze tvoje neprijátele: dêszna tvoja odürjávcze tvoje.

10. Vcsínis je, liki ognyeno pécs vu vrémeni szrda tvojega: Goszpôd je po'zré vu necsamúrnoszti szvojoj; poczera je ogen.

11. Preprávis szád nyihov z zemle: i szemen nyihovo z szinov cslovecsi.

12. Ár szo nakanili prôti tebi hüdo: namenyávali szo zlocsasztnoszt, i nej szo naprê prisli.

13. Ár je tí na pôbeg sztiras: z lokom tvojim bos prôti obrázi nyihovomi czílao.

14. Goszpodne, pozdigni sze vu tvojoj môcsi, i szpêvali bomo tebi, i zvisávali zmo'znoszt tvojo.

XXII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga trplênya i odícsenoszti.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi, od jelena, steri sze rano pregánya.

2. Bôg moj, Bôg moj! zaka szi me osztavo? Jasz kricsim, ali pomôcs moja je daleko.

3. O moj Bôg! kricsím cseresz dnéva, i neodgovorís: i cseresz nôcsi; ali nega mi vtisanya.

4. Ali ti szi szvéti, prebívajôcsi med hválmi Izraela.

5. Záto szo sze vu tebi vüpali ocsáczi nasi: vüpali szo sze i oszlôbodo szi je.

6. K tebi szo kricsali i rêseni szo: na tébe szo sze szlonili, i nej szo oszramôteni.

7. Jasz szem pa csrv i nej cslovek: spot csloveka, ino zavr'zek lüdi.

8. Vszi vidôcsi mené me spôtajo, oszmejávajo sze, i csobe na enkraj vlecséjo, i kívajo z glavámi.

9. Vüpao sze je vu Goszpodni, naj ga zmága, i oszlobodí, csi dopádnenyé má nad nyim.

10. Ár szi me ti vöszpelao z

utrobe; dao mi vüpazen na prszaj materé moje.

11. Na tébe szem vövr'zen z utrobe materé moje: tí szi mi Bôg moj od utrobe materé moje.

12. Nebojdi dalecs od méne, ár je sztiszkávanye blüzi, i nega pomocsníka.

13. Vnogo bikôv me je okôli vzelô, mocsni jünczi szo me ôbdali.

14. Odpérajo prôti meni grla szvoja, liki prászkajôcsi i erjüjôcsi oroszlán.

15. Liki voda szem vövlejáni, razkálane szo vsze kôszti moje: szrcze moje sze je kak vôszk, raztôpilo vu têli mojem.

16. Vö je preszênola môcs moja, kak csrepnya, i jezik moj sze je zgrabo na nébo vüszt moji, i tí mené polo'zis vu prâh szmrti.

17. Ár szo me pszi okôli obvzéli, i ti hüdi sereg me je obdao: prelüknyali szo roké moje, i nogé moje.

18. Lêhko precstém vsze kôszti moje: oni me pa vídijo i glédajo z radosztjov.

19. Raztálali szo szi med szebom gvant moj, i na szüknyo mojo szo sors vrgli.

20. Tí záto, Goszpodne, nebojdi dalecs: o môcs moja, híti mi na pomôcs.

21. Oszlôbodi od mecsa düso mojo; szamoszt mojo od pész.

22. Vtrgni me z grla oroszlána, i oszlôbodi me od roglôv ednoroglicsov.

23. Nazveszcsávao bom Imé tvoje bratom mojim, i na szrêdi vu szprávicsi bom ti szpêvao.

24. Kí sze bojíte Goszpodna, hválte nyega: csesztí nyega vsze szemen Jákoba: boj sze nyega vsze szemen Izraela.

25. Ár je nej odüro ni zavrgao nevôle sziromáka, niti je nej szkrio lícza szvojega pred nyim; nego gda je kricsao k nyemi, poszlühno ga je.

26. Tebé scsém csesztiti vu velikoj obcsini: plácsam oblübe moje pred onimi, kí sze ga bojíjo.

27. Jeli bodo ti vbôgi, ino sze naszitijo; dícsili ga bode iszkajôcsi nyega. 'Zivelo bodo vase szrcze na veke.

28. Szpominali sze bodo, ino sze vrnéjo k Goszpodni vszi kraji zemlé: i molila ga bodo vsza pokolênya poganov.

29. Ár je Goszpodnovo králevsztvo, i on goszpodüje med poganmi.

30. Jeli do i hválili bodo vszi tücszni zemle: poklekali bodo pred nyim vszi le'zécsi vu práhi; i ki düse szvoje nemrejo pri 'zítki zdr'zati.

31. Méo bode szemen, stero de nyemi szlü'zilo, od Goszpodna sze bode predgalo od roda do roda.

32. Prídejo, kí bodo glászili

praviczo nyegovo, lüdsztvi rodjenomi, záto, kâ je eta csinio.

XXIII. 'ZOLTÁR.

Krisztus nas dober pasztér.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpôd je moj pasztér, nika sze mi nezmenka.

2. Po zelénoj trávi paszé mené, i k hladnim vodam me pela.

3. Raszhladi düso mojo; vodi me po právoj pôti, za volo iména szvojega.

4. I csi bi hodo po szmrti kmicsni dolê, nebojim sze neszrecse: ár szi ti pri meni, palicza i siba tvoja me trôstajo.

5. Priprávlas mi sztôl pred liczom mojim, pred nepriátelmi mojimi: namá'zes z oliom glávo mojo, i natácses pehár moj.

6. Dobrôta i szmilenoszt bode z menom vsze dni 'zítka mojega: pocsívao bom vu hi'zi Goszpodna mojega vsze dni.

XXIV. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa Krála dike.

1. 'Zoltár Dávida.

Goszpodna je zemla i nyé puposzt, sürína zemle i ka na nyê prebíva.

2. On jo je pri môrji grüntao i pri vodáj potrdo.

3. Sto poide na goro Goszpodna? Sto bode sztao na nyegovom szvétom meszti?

4. Ki má nedú'zne roké, csiszto szrcze: kí neobrácsa düse szvoje k márnoszti, i krivo nepriszéga.

5. On zadobi blagoszlov od Goszpodna, i pravicsnoszt od Bôga zvelicsitela szvojega.

6. Eto je rod, iszkajôcsi nyega, iszkajôcsi lícze tvoje, Jákob. Selah.

7. Odprite sze, vráta, navelczi, i dveri szvêta visziko, da notri poide Král dike.

8. Sto je té Král díke? — Goszpôd mocsen i zmo'zen, Goszpôd zmo'zen vu boji.

9. Odprite sze vráta navelczi, i dveri szvêta visziko, da notri poide Král díke!

10. Sto je te' Král dike? Goszpôd, Bôg seregôv, on je Král dike! Selah.

XXV. 'ZOLTÁR.

Molítev za Bo'ze ravnanye, miloscso, i obrambo.

1. Dávida 'Zoltár.

K tebi pozdigávam, Goszpodne, düso mojo.

2. Bôg moj, vu tebi sze vüpam, naj sze neoszramotim; da sze nehválijo nad menom nepriátelje moji.

3. Ár ni eden neszpádne v szramôto, kí sze na tébe szloni; ali na spot morejo pridti ti zaman zametávczi.

4. Goszpodne, poká'zi mi poti tvoje, vcsi me na szteze tvoje.

5. Vodi me vu isztini tvojoj,

i vcsi me jo, ár szi ti Bôg zvelicsanya mojega, na tébe jasz glédam vszákdén.

6. Szpômeni sze z szmilenoszti tvoje, Goszpodne, i z miloscse tvoje, stera je od vek do veka.

7. Neszpômeni sze z grêhov mladoszti moje, i presztoplenya mojega; za volo miloszti tvoje sze szpômeni z méne, i za volo dobrôte tvoje, Goszpodne.

8. Dober je Goszpôd i veren, záto vcsi grêsnike na pôti.

9. Vodi te ponízne vu szôdbi, i vucsi te krotke na pôt szvojo.

10. Vsze potí Goszpodna szo szmilenoszt, i isztina, tim zdr-'závajôcsim závezek nyegov i szvedosztvo nyegovo.

11. Za volo iména tvojega, Goszpodne, odpüszti pregresênya moja, csi szo gli velika.

12. Sto je mô'z, bojécsi sze Goszpodna? On nyemi bode kázao te náj lepse szteze.

13. Düsa nyegova bode vu dobrom prebívala, i szemen nyegovo bode öroküvalo zemlo.

14. Szkrovnoszt Goszpodna je med nyega bojécsimi; i závezek szvoj nyim oznani on.

15. Ocsí moje nesztanoma glédajo Goszpodna: On vö potégne nogé moje z mre'ze.

16. Zgledni sze na méne, i szmilüj sze nad menom, ár szem vu szamoszti i nevolák.

17. Britkoszt düse moje sze je povnô'zala, záto me oszlôbodi z sztiszkávanya mojega.

18. Glédaj nevolo i 'zukoszt mojo, i doli zbrisi vsze grêhe moje.

19. Vidi nepriátele moje, kak szo sze povnô'zali, i z krívim odürjávanyem odürjávajo mené.

20. Vari düso mojo, i oszlôbodi me, i nedáj mi vu szramôto szpádnoti, ár sze vu tebi vüpam.

21. Nedú'znoszt i pravicza me obarje; ár sze na tébe szlonim.

22. Bôg rêsi Izraela ze vsze pogübeli nyegove!

XXVI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjênye nedú'znoszti.

1. Dávida ('Zoltár).

Szôdi mi praviczo Goszpodne, ár szem nedú'zno'zívo. Jasz sze na Goszpodna zavüpam, i nej szem nesztálen.

2. Vardeni me Goszpodne, ino me szküszi, prebrodi obiszti moje, i szrcze moje.

3. Ár dobrôta tvoja je pred ocsmí mojimi, i vu isztini tvojoj hodim.

4. Neszedim z lüdmi márnimi: nemam obcsinsztva z jálnimi.

5. Odürjávam szpráviscse hüdobnyákov, i z nevernimi neszedim.

6. Vu nedú'znoszti perém roké moje: k oltári tvojemi sze dr'zím, Goszpodne.

7. Da szlísam glász tvoje hvále, i nazveszcsávam vsza csüda tvoja.

8. Goszpodne, lübím prebiváliscse hi'ze tvoje, i meszto prebítka tvoje Cseszti.

9. Nefundaj düse moje z grêsnikmi, ali z krvi'zelnimi 'zítka mojga.

10. Vu ki rokáj je zlocsasztnoszt: i dêszna nyíhova z mitov napunyena.

11. Jasz bom pa 'zívo vu nedú'znoszti; oszlôbodi me, i boj mi milosztiven.

12. Nôga moja rávno hodi. — Vu szpráviscsi bom dícso Goszpodna.

XXVII. 'ZOLTÁR.

Trôszt i veszeljé vu Bôgi i vu nyegovoj Rêcsi.

1. Dávida ('Zoltár).

Goszpôd je poszvêt moj, i zvelicsanye moje, koga bi szebojao? — Goszpôd je môcs 'zítka mojga, pred kim bi szemi grozílo?

2. Záto, gda szeti hüdi na méne szünejo, da bi jeli têlo moje, nepriátelje moji i protivníczi moji szamí tá poletíjo i szpádnejo.

3. Csi me vojszka oblé'ze, dönok szebezbojí szrcze moje: csi szepobüdi boj prôti meni, na nyega szezaniham.

4. Édno szem proszo od Goszpodna, i tô bí rad méo, da bi mogao vu Goszpodna 'Hi'zi osztánoti vsze dní 'zítka mojega, i glédati nászladno cseszt Bo'zo i hoditi vu Czérkev nyegovo.

5. Ár me zakríva vu szvojoj hüti v hüdom dnévi, on me szkrivno szkríje vu Satori szvojem, i na pecsíni me zvíszi.

6. I zvíszi glavo mojo nad protivníkmi mojimi, kí szo okôli méne; naj áldüjem vu Satori nyegovom áldov hvále: peszem i 'zoltáre bom szpêvao Goszpodni.

7. Goszpodne szlísaj glász moj, gda bom krícsao, szmilüj szenad menom, i poszlühni me.

8. Moje szrcze pred tébe dr'zi povelênye tvoje: iscsite lícze moje! Licze tvoje iszcsem Goszpodne!

9. Neszkríj obráza tvojega pred menom, neodvr'zi vu szrdi tvojem szlugo tvojega, ár szi ti pomôcs moja: neodvr'zi, ni neosztavi me, Bôg, zvelicsanye moje.

10. Ár me je osztavo ocsa moj i mati moja, ali Goszpôd me je gori príjao.

11. Vucsi me, Goszpodne, pôt tvojo, i vodi me po sztezi pravicze tvoje, za volo nepriátelov moji

12. Nedáj me na volo nepriátelov moji, ár szo sztanoli prôti meni krívi szvedoczi, i krivíczo mi delajo neszrámno

13. Jasz pa verjem zaviditi dobrôto Goszpodna vu dr'zéli ti 'zivôcsi.

14. Csákaj Goszpodna; boj csrsztvi, i nevczaglivo szrcze tvoje, i szloni sze na Goszpodna.

XXVIII. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti jálnim lüdém.

1. Dávida 'Zoltár.

Gda k tebi kricsím, Goszpodne, pecsína moja, nemúcsi; da tímucsavsi jasz neposztánem rávno, kak kí v grob idejo.

2. Poszlühni glász prosnye moje, gda te zezávam, i gda podigávam roké moje k szvétoj viszíni tvojoj.

3. Nevlêcsi me vö z neverníki, i hüdodêlnikmi, kí priaznivo gucsíjo z bli'znyimi szvojimi, i hüdôba je vu szrczi nyihovom.

4. Dáj nyim pôleg dêla nyihovoga i pôleg hüdôbe hotênya nyihovoga: pôleg dêl rôk nyihovi nyim plácsaj, povrni nyim, ka szo priszlü'zili.

5. Ár nepazijo na dela Goszpodnova i na dela rôk nyegovi; záto je doli potere, i nede nyí gori czimprao.

6. Blá'zen je Bôg, kâ je po szlühno glász prosnye moje.

7. Goszpôd je môcs moja, i zászloba moja vu nyem sze je vüpalo szrcze moje, i zmogao mi je, i veszeli sze szrcze moje, i hválo bom nyemi z peszmov mojov.

8. Goszpôd je nyi môcs; On je ta môcs, stera szvojemi namázanomi pomága.

9. Vari lüdsztvo tvoje, i blagoszlovi örok tvoj, i pászi je, zvíszi je na veke.

XXIX. 'ZOLTÁR.

Od grumlênya rêcsi Bo'ze.

1. Dávida 'Zoltár.

Prinásajte Goszpodni, vi zmo-'zni, prinásajte Goszpodni csészt i môcs.

2. Prinásajte Goszpodni csészt Iména nyegovoga: nanízte sze pred Goszpodnom vu szvétoj sznâgi.

3. Glász Goszpodna nad vodami; Bôg velike dike grumí, Goszpôd nad vodami velikimi.

4. Glász Goszpodna ide vu môcsi, glász Goszpodna ide odícseno.

5. Glász Goszpodna zlámle czedrovje: dolizlámle Goszpôd czedruse Libanona.

6. I csini, da szkácsejo, kak tele, Libanona i Siriona, kak mládoga ednorôgcza.

7. Glász Goszpodna szêka, kak ognyeni plamén.

8. Glász Goszpodna sztrási püsztíno: sztrási Goszpôd Kádes püszcsávo.

9. Glász Goszpodna k plodi priszíli szrné, i ogôli goszcsé.

I vu nyegovoj czérkvi vszáki nyemi hválo dáva.

10. Goszpôd je potop püszto. I Goszpôd osztáne Král na veke.

11. Goszpôd dá môcs lüdsztvi szvojemi: Goszpôd blagoszlovi lüdsztvo szvoje vu miri.

XXX. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Bo'zo dobrôto vu kri'zi i nevôli.

1. 'Zoltár k szpêvanyi poszvecsüvanya hi'ze Dávidove.

2. Zvísávam te Goszpodne, kâ szi me zvíszo, i nej szi obészelo protivníkov moji nad menom.

3. Goszpodne, Bôg moj, gda szem k tebi krícsao, zdr'zao szi me.

4. Goszpodne, vö szi szpelao z pekla düso mojo; tí szi me v 'zítki zdr'zao, gda szo drügi v pekel poisli.

5. Szpêvajte Goszpodni, vi szvéti nyegovi; hválte i zvisávajte szvesztvo nyegovo.

6. Ár szrd nyegov li megnenye trpí, vu 'zítki je dopádnenye nyegovo; do vecsér a je placs i zaütra veszeljé.

7. Jasz szem pa velo, gda mi je dobro bilô: nigdár vecs nepodlé'zem.

8. Ár, Goszpodne, pôleg tvojega dopádnenya szi tí mojo goro potrdo; gda szi pa szkrío lícze tvoje, presztraso szem sze.

9. K tebi bom krícsao, Goszpodne, i Bôgi bom sze molo.

10. Ka za dobícsek je z moje krvi, csi doli sztôpim vu jamo? Jeli te bode csesztío prâh? jeli bode glászo vernoszt tvojo?

11. Szlísaj, Goszpodne, i szmilüj sze nad menom: Goszpodne bojdi pomocsník moj!

12. Tí szi mi moj placs na veszélo szpêvanye premêno: szlêkao szi 'zakel moj, ino szi me z veszeljom opászao.

13. Naj tebi hválo szpêva dika moja, ni nemucsí. Goszpodne, moj Bôg, hválo te bodem na veke.

XXXI. 'ZOLTÁR.

Vüpanye v niksoj nevôli nedá vu szramôto szpádnoti.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Vu tebi sze vüpam, Goszpodne, nedáj mi vu szramôto szpádnoti na veke: oszlôbodi me po pravicsnoszti tvojoj.

3. Nagni k meni vüha tvoja, oszlôbodi me: bojdi mi mocsna pecsína, i grád, da me zdr'zís.

4. Ár szi tí pecsína moja, i grád moj; za volo iména tvojega me vodi i ravnaj.

5. Vö me szpelaj z mre'ze stero szo mi nalekli, ár szi ti môcs moja.

6. Vu rôke tvoje porocsím düh

moj, ár szi me tí odküpo, Goszpodne, Bôg veren!

7. Odürjávam one, kí naszledüjo tadanke márnoszti; jasz sze pa vüpam vu Goszpodni.

8. Jasz sze veszelim i radüjem nad tvojov dobrôtov, kâ sze zglédnes na trplênya moja, i szpoznas düso mojo vu nevôli.

9. I nepüsztís me vu rôke nepriátela, nego posztavís nogé moje na presztôri.

10. Szmilüj sze nad menom Goszpodne, ár szem vu sztiszkávanyi: prepadno je obráz moj od 'zukoszti, düsa moja i têlo moje.

11. Doli je vzéo od tú'znoszti 'zítek moj, i düsa od zdühávanya: oszláblena je môcs moja od pregresênya mojega, i kôszti moje szo zadrevenele.

12. Vszêm potivníkom szem spot, náime szôszedom mojim, i sztrasilo znanczom mojim; kí me vídijo na czeszti, be'zíjo pred menom.

13. Pozáblen szem vu szrczi lüdi, kak mrtev: vcsinyen szem, liki zavr'zena poszôda.

14. Ár morem csüti pszüvanya vnôgi, i sztrásenye ze vsze sztráni, gda tanács dr'zíjo med szebom prôti meni: düso mojo vö sztrêbiti szopijo.

15. Jasz sze pa vu tebi vüpam, Goszpodne, i ercsém: tí szi mi Bôg moj.

16. Vu rokaj tvoji szo vrêmena moja, oszlôbodi me z rôk nepriátelov i pregancsarov moji.

17. Preszvêti lícze tvoje nad szlugom tvojim: zdr'zi me za volo dobrôte tvoje.

18. Goszpodne nedáj mi v szramoto szpádnoti, ár tebé zezávam. Ti neverni naj v szramoto prídejo, i obnêmijo v pekli.

19. Naj obnêmijo jálna vüszta, gucsécsa prôti pravicsnomi okorno, z gízdosztjov i zametávanyem.

20. Kak velika je dobrotivnoszt tvoja, stero szi odlôcso onim, kí sze te bojíjo! o, ká szi csinío vu tebi sze vüpajôcsim, pred szinmí cslovecsimi.

21. Tí je szkríjes vu szkrivnoszti lícza tvojega pred truczom csloveka: szkríjes je vu Satori pred drá'zd'zenyom jezikov.

22. Hválen bojdi Goszpôd, ár mi je szkázao csüdno dobrôto szvojo na krepkom meszti.

23. Jasz szem toti erkao vu czaganyi mojem: odvr'zen szem od ôcsi tvoji, ali ti szi poszlühno glász prosnye moje, gda szem te zezávao.

24. Lübte Goszpodna, vszi szvéti nyegovi. Obarje Goszpôd te verne, i nazâ plácsa bogato tim gizdávim.

25. Bojdte szrcsni i nevczaglivi, vszi csákajôcsi Goszpodna.

XXXII. 'ZOLTÁR.

Od szpravicsanya.

1. Dávidov Návuk.

Blá'zen, komi szo odpüszcsene neprávdenoszti, i kim szo zakriti grêhi.

2. Blá'zen on mô'z, komi notri neracsúna Goszpôd grêha, vu koga dühi nega jálnoszti.

3. Gda szem je stéo zamucsati, zadrevenele szo kôszti moje od vszákdenésnyega jávkanya.

4. Ár me je dén i nôcs te'zíla rôka tvoja, da je vlaga v meni vszêhnola, liki szühava v leti. Selah.

5. Záto ti vadlüjem grêhe moje, i neprávdenoszti moje neszkrívam. Erkao szem: Vadlüvao bom Goszpodni grêhe moje. I tí szi odpüszto bin grêha mojega. Selah.

6. Za tô sze ti bodo molili vszi szvéti, vu prílicsnom vrêmeni, da gda velike povôdni prídejo, nyi ednoga nedoszégnejo.

7. Tí szi obramba moja, od sztiszkávanya obarjes mené, i z szpêvanyem obládnoszti me obdarüjes. Selah.

8. Rázumnoga te vcsinim, i navcsím te pôt, stero más hoditi: scsém te z mojima ocsama voditi.

9. Nebojdte liki kony i mula, steri szo brez' rázuma, steri csobe sze z vüzdov i brozdámi zavrêti morejo, csi sze ládati nedájo.

10. Te neveren vnogo boleznoszt má, ali toga vüpajôcsega vu Goszpodni obvzeme miloszcsa nyegova.

11. Radüjte sze vu Goszpodni; veszéli bojdte, pravicsni, i szpêvajte vszi, kí szte právoga szrczá.

XXXIII. 'ZOLTÁR.

Szrcza radoszt je vu hváli dobrôt Bo'zi.

1. Radüjte sze vu Goszpodni, ví pravicsni! Ti pravicsni sze dosztája hvála.

2. Hválte Goszpodna z hárfami: szpêvajte nyemi na deszét sztrün 'Zoltári.

3. Szpêvajte nyemi peszem nôvo: dobro, glaszno igrajte z czinkanyem.

4. Ár je Goszpodna Rêcs práva, i vsze nyegovo delo vu isztini.

5. On lübi szmilenoszt i pravicso: puna je zemla miloszcse goszpodnove.

6. Po Rêcsi Goszpodna szo sztvorjena nebésza, i po dühi vüszt nyegovi vesz nyi sereg.

7. On vküp szpráv, liki vu vrêcsa vodé môrja, i vcsiní prepaszt kincsno kámro.

8. Vesz szvêt sze boj Goszpodna: szaszi sze pred nyim vsze bívajôcse na zemli.

9. Ár On je erkao, i zgôdilo

sze je: On je zapovedao i nasztanolo je.

10. Goszpôd na nikâ szprávi tanács poganov, i potere lüdsztva mîszli.

11. Ali Goszpodna tanács osztáne na veke, miszli szrcza nyegovoga od národov do národov.

12. Blá'zen on národ, komi je Goszpôd Bôg nyegov, lüdsztvo stero, szi je za örok odébrao.

13. Z nebész gléda Goszpôd, i vídi vsze szinî cslovecse.

14. Z prebiváliscsa sztôlcza szvojega gléda vsze prebivajôcse na zemli.

15. Kí je sztvôro szrcze vszákoga nyí, i zná vsza dela nyíhova.

16. Neprebíva Král v bátrivnoszti po vno'zini vojszké, te zmo'zen sze nerêsi po velikoj premôcsi szvojoj.

17. Konyi nezmorejo, ni nyí velika môcs neoszlobodí.

18. Ovo, ocsí Goszpodnove szo nad timi bôgabojécsimi, i csakajôcsimi miloszcso nyegovo.

19. Na resênye düs nyíhovi od szmrti, i o'zivávanye nyí vu gládi.

20. Záto sze vüpa düsa nasa vu Goszpodni, pomôcs i zászloba nasa je On.

21. Ár sze vu nyem radüje szrcze nase: i zavüpamo sze na szvéto imé nyegovo.

22. Bojdi nad nami miloszcsa tvoja, Goszpodne, liki szmo sze vu tebi vüpali.

XXXIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'zo lübézen.

1. Dávida 'Zoltár, gda je premêno obráz szvoj pred Abimelekom, kí ga je od szébe odganyao, ino odísao.

2. Blagoszlávlao bom Goszpodna vszigdár: dú-'zna hvála nyegova bode vu vüsztaj moji.

3. Vu Goszpodni sze bode zvisávala düsa moja, ka ti vbôgi szlísali, ino sze radüvali bodejo.

4. Dícste Goszpodna z menom vréd, i vszi vküp zvisávajmo imé nyegovo.

5. Iszkao szem Goszpodna, i on mi je odgôvoro, i oszlôbodo me je od vszega sztrahá mojega.

6. Kí na nyega glédajo, ino sze k nyemi dr'zijo, oni lícze sze neoszramotí.

7. Ete vbôgi je krícsao, i poszlühno ga je Goszpôd, i vö ga je zmogao zevszê nevôl.

8. Angel Goszpodnov, kak vojszka oblé'ze okôli tê, kí sze ga bojíjo, i oszlobodí je.

9. Szküszte i vidte, kak prijaznivi je Goszpôd; blá'zen je on mô'z, kí sze vu nyem vüpa.

10. Bojte sze Goszpodna, ví szvéti nyegovi; ár nemajo nik-

sega zmenkanya, kí sze ga bojíjo.

11. Ti mládi oroszlánye bodo sztrádali, i gladüvali; ali tim, kí Goszpodna iscsejo, nezmenka niksa dobrôta.

12. Pojdte decza, poszlühsajte mené, navcsim vász bogábojazen.

13. Sto je, kí 'zelej 'zítek? Sto bi rad méo dobre dní?

14. Vari jezik od hüdoga, i lampe tvoje naj negucsíjo jálnoszt.

15. Ogni sze hüdoga, i csíni dobro: iscsi mír i nagányaj ga.

16. Ocsí Goszpodnove szo nad timi pravicsnimi i vüha nyegova na nyí molítev kebzüjejo.

17. Obráz Goszpodnov je pa prôti hüdo csinécsim; naj doli zbríse szpômenek nyíhov z zemle.

18. Kricsíjo eti, i Goszpôd je csüje, i oszlobodí je ze vszê nevôl nyíhovi.

19. Blüzi je Goszpôd onim, kí szo potrtoga szrczá, i pomága onim, kí szo potrtoga düha.

20. Te pravicsen doszta nevôle má, ali Goszpôd ga zevszega vö zmore.

21. Mentüje nyemi vsze nyegove kôszti, da sze ni edna 'z nyí nesztere.

22. Toga nepobo'znoga vmorí neszrecsa, i odürjávczom toga pravicsnoga osztáne bín nyíhov.

23. Goszpôd odküpi düse szlugov szvoji, i vszi, kí sze na nyega zavüpajo, bodo brezi bína.

XXXV. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjênye od nepriátelov besznôcse.

1. Dávida 'Zoltár.

Bori sze, Goszpodne, z onim, kí sze z menom bori: bojüj sze z têm, kí sze prôti meni bojüje.

2. Prími zászlobo i ro'zjé, i sztani mi na pomôcs.

3. Vzemi dárdo, i pomágaj mi prôti pregancsarom mojim; ercsi düsi mojoj: Jasz szem pomôcs tvoja.

4. Naj sze oszramotíjo i ospotajo iszkajôcsi düso mojo, i nazâ sze sztirajo, i na szramôto vr'zejo, kí hüda míszlijo prôti meni.

5. Naj bodo, liki pleve pred vötrom, i angel Goszpodna je raze'zené.

6. Czeszta nyí bojdi temna, i skliszka, i angel Goszpodna je pregányaj.

7. Ár szo mi brezi zroka mre'ze vrgli k pogüblênyi, brez zroka podkápali düso mojo.

8. Pridi na nyega pogübel, prvle, kak sze odovê; i mre'za, stero je szkrío, ga vlôvi: v neszrecso naj szpádne szam.

9. Düsa moja sze pa veszéli

vu Goszpodni, i radüj sze vu nyegovoj pomôcsi.

10. Vsze moje kôszt ercsite: Goszpodne, sto je tebi glíhni? kí rêsis nevoláka od mocsnêsega, i szirománka i zmenkávajôcsega od nyegovi razbojnikov.

11. Krívi szvedoczke sztanyüjejo, i stera nevêm, z tisztim me kriviío.

12. Z hüdim mi placsüjejo za dobro, na szrczá boleznoszt.

13. Jasz pa, gda bi oni betegüvali, szem oblêkao 'zakel: düso mojo szem mantrao z posztom, i molítev moja sze je nesztanoma ponávlala.

14. Kak k priáteli, kak k brati szem sze pridrü'zo: liki on, kí mater placse, szem sze 'zaloszten ponízo.

15. Ali oni sze radüjejo nad mojov neszrecsov, vküp szopijo. Tanács dr'zíjo prôti meni i ti náj nevolnêsi, brezi bína mojega: trgajo sze, niti neprehênyajo.

16. Z szkazlívczi i spotlívczi za trbüha volo, kí skríplejo z zobmí nad menom.

17. Goszpodne, kak dugo bodes tô glédao? Mentüj düso mojo od nyí razboja: deczo mojo od ti mládi oroszlánov.

18. Hválo ti bodem vu velikom szpraviscsi: díeso bom te med zmo'znim lüdsztvom.

19. Nedáj sze têm nad menom veszeliti, kí szo po kriviczi nepriátelje; ni z ocsmí spôtati, kí me brez' zroka odürjávajo.

20. Ár neporácsajo míra, i prôti mirovnim na zemli jálne recsí premislávajo.

21. I navelczi odpérajo lampe szvoje prôti meni, i právijo: ahah, ahah, tô rade vídijo ocsí nase!

22. Vídis tô, Goszpodne; nemúcsi: Goszpodne, neboj dalecs od méne.

23. Zbüdi sze i sztani kre pravicze moje, i kre právde moje, Bôg moj, i Goszpôd moj!

24. Szôdi me, pôleg pravicze tvoje, Goszpodne Bo'ze; da sze nedo veszelíli nad menom.

25. Ni neercséjo vu szrczi szvojem: ahah, tô szmo 'zeleli! Naj neprávijo: po'zrli szmo ga!

26. Naj sze oszramotíjo i ospotajo vszi, kí sze nad mojov neszrecsov veszelíjo: z spotom i z szramôtov sze naj okladéjo, kí sze nad menom hválijo.

27. Da sze hválijo i radüjejo, kí mi praviczo vôcsijo, ino ercséjo: zvisávani bojdi Bôg, kí 'zelej mír szlugi szvojemi.

28. I jezik moj bode tvojo praviczo glászo, ino tebé vszákdén csesztío.

XXXVI. 'ZOLTÁR.

Molba i to'zba prôti hüdim szkazlivczom.

1. 'Zoltár Dávida, szlugo Bo'zega, k naprêszpêvanyi.

2. Erčseno je, od zlocsasztnoszti neverni z grünta szrcza mojega: nega bojazni Bo'ze vu nyem.

3. Ár csi sze szka'züje z ocsmí, kak, da bi odürjávao zlocsasztnoszt nesztanoma;

4. Rêcs vüszt nyegovi je krívicza i jálnoszt; nescse razmeti, kâ bi dobro delao.

5. Kriviczo zmisláva na poszteli szvojoj, trdno obsztojí na nêdobroj pôti, nepopüsztí od hüdoga.

6. O Goszpodne! miloszt tvoja do nebész doszégne, i isztina tvoja do oblákov náj vísisi.

7. Pravicza tvoja sztojí, kak goré Bo'ze; i szôdba tvoja, liki náj véksa globocsína. — Goszpodne tí zmores csloveki i 'zivíni.

8. Kak drága je miloszcsa tvoja, o Bôg! I szinovje cslovecsi sze vu szénczi perôt tvojí vüpajo.

9. Opojeni do od obilnoszti hi'ze tvoje: z potokom nászladnoszt tvoji je napojís.

10. Ár je pri tebi vretina 'zítka: vu szvetlôszcsi tvojoj vídimo szvetloszt.

11. Raszpresztri miloszcso tvojo nad onimi, kí tebé poznajo, i práviczo tvojo nad onimi, kí szo právoga szrcza.

12. Naj me nezaklácsi nôga gizdávcza, ni rôka nepobo'znoga me neszühne.

13. Tam naj szpádnejo csinécsi hüda, ino sze naj vr'zejo, da vecs sztánoti nedo mogli.

XXXVII. 'ZOLTÁR.

Nej sze je szpácsiti nad szrecsov nepobo'zni.

1. Dávida ('Zoltár).

Nezburkaj sze nad timi hüdimi: ni neboj necsamuren prôti csinécsim neprávdenoszt.

2. Ár kak tráva, sze hitro vö vszecséjo, i liki to zelenyé tráve, povêhnejo.

3. Vüpaj sze vu Bôgi, i csíní dobro; 'zívi v dr'zéli, i hráni sze pravicsno.

4. Radüj sze vu Goszpodni, i dá tebi 'zelênye szrcza tvojega.

5. Porôcsi Goszpodni sztezo tvojo, ino sze zavüpaj na nyega; On ti bode dobro csinío.

9. Vö szpela nedu'znoszt tvojo, kak szvetloszt, i praviczo tvojo, kak pôldné.

7. Mücsi pred Goszpodnom, i csákaj ga: nerazgrozi sze na toga szrecsnoga na pôti nyegovoj; na mô'za, kí csiní zlocsasztnoszt.

8. Odsztôpi od szrditoszti i tá niháj necsamurnoszt: nerazszrdi sze na teliko, kâ bi zlo csiniti steo.

9. Ár sze hüdodêlniczi vö ztrêbijo; ali, kí na Goszpodna csákajo, oni bodo öroküvali zemlo.

10. Edno malo, i toga hüdoga vecs nede; i csi sze zglédnes po nyegovom meszti, vecs ga nebode.

11. Ali ti krotki bodo zemlo öroküvali, ino sze veszelíli vu velikom míri.

12. Zlo miszli te neveren prôti pravicsnomi, i z zobmí skríple na nyega.

13. Ali Goszpôd sze nad nyim szmehé; ár vidi, kâ sze priblí'za dén nyegov.

14. Ti neverni vö potegüjejo szvoj mecs, i nategüjejo szvoj lok, da bi potepli sziromáka i vbôgoga, i bujli one, kí szo práve poti.

15. Ali nyi mecs naj ide nyim v szrcze, i lok nyíhov sze razlomi.

16. Bôgse je malo, ka má te pravicsen, od bogátsztva vnôgi nepobo'zni.

17. Ár sze zlômijo rame ti nepobo'zni: te pravicsne pa obdr'zí Goszpôd.

18. Zná Goszpôd dnéve ti pobo'zni, i örocsina nyihova osztáne na veke.

19. Neprído na szramoto vu hüdom vrêmeni, i vu dnévi gláda sze naszítijo.

20. Ár ti nepobo'zni prêdo, i nepriátelje Goszpodná, kak tücsava ágneczov razíde, vu díni razídejo.

21. Nepobo'zen na pôszodo jemlé, i nazâ neplácsa; ali pravicsen je milosztivni i dá.

22. Ár blagoszlovleni nyegovi bodo öroküvali zemlo; ali nyegovi prekléti sze vösztrêbijo.

23. Od Goszpodna sze táksega mô'za sztopáji ravnajo, i szteza nyegova je nyemi vugodna.

24. Gda szpádne, sze neodvr'ze; ár ga Goszpôd podpéra za rokô nyegovo.

25. Dête szem bio, ino szem obsztarao; ali nej szem vido toga pravicsnoga osztávlenoga, niti szemena nyegovoga krüh prosziti.

26. Vszákdén miloszt csiní i poszodjáva, i szemen nyegovo bode blagoszlovleno.

27. Odsztôpi od hüdoga, i csini dobro; tak bos prebítek méo na veke.

28. Ár Goszpôd lübi, ka je prav, i neosztávi ti szvoji szvéti: na veke sze obarjejo. Ali ti hüdi szemen sze vö sztrêbi.

29. Ti pravicsni bodo öroküvali zemlo, i na veke do na nyê prebivali.

30. Vüszta toga pravicsnoga modrôszt govoríjo, i jezik nyegov gucsí, ka je prav.

31. Právda Goszpodna je vu szrczi nyegovom; nyegovi sztopáji sze neposklesznejo.

32. Te nepobo'zen süta za tim

pravicsnim, i setüje ga pogübiti.

33. Ali Goszpôd ga nenihá vu rôki nyegovoj, niti ga neoszôdi, csi bode szodjen.

34. Csákaj na Goszpodna, i dr'zi sze pôti nyegove, i zvíszi te, da bos öroküvao zemlo, i vido bos, kâ sze vö sztrêbi te nepobo'zen.

35. Vido szem ednoga nepobo'znoga zvísenoga, kí sze je zelenio, liki lombra drêvo.

36. Ali gda szem mimo sao, ovo, nej ga je bilô vecs: zvedávao szem ga, ali nej je naiden.

37. Osztani pobo'zen, i prav szí deni; ár táksemi na szlêdnye dobro bode.

38. Presztoplávczi sze pa preprávijo vszegavêcs, i szemen ti nepobo'zni sze vö sztrêbi.

39. Ali ti pravicsni májo blagoszlov od Goszpodna; on je krepkoszt nyihova vu vrêmeni sztiszkávanya.

40. Ár nyim Goszpôd bodo pomágao, ino je vövtrgne: rêsi je ti nepobo'zni, i zdr'zí je; ár sze vu nyem vüpajo.

XXXVIII. 'ZOLTÁR.

Pokôre molítev oszlobodjênye od teskoga bremena grêha.

1. Dávida 'Zoltár k szpômenki.

2. Goszpodne! nekáraj me vu szrdi tvojem, nekastikaj me vu necsamurnoszti tvojoj.

3. Ár szo sztrêle tvoje v méne bodjene, i rôka tvoja me té-'zi.

4. Nega nika czêloga vu 'zivoti mojem, za volo protênya tvojega: nega pokôja vu kôsztaj moji za volo grêha mojega.

5. Ár grêhi moji idejo kumesz gláve moje; liki tesko bremen, szo mi preteski grátali.

6. Moje rane szmrdijo ino sze gnojíjo, za volo bláznoszti moje.

7. Grbavi i szklücseni szem krôto, czêli dén tú'zen hodim.

8. Ár krôto tá szêhnejo ledevjé moje, nega nika czêloga vu 'zivoti mojem.

9. Medlôven szem i vküp sztrt sztrasno: trôbim od nepokôja szreza mojega.

10. Goszpodne pred tebom je vszáko 'zelênye moje, i zdühávanye nej szkrito pred tebom.

11. Trepecse mi szrcze moje; osztávila me je môcs moja i poszvêta ôcs' moji nega pri meni.

12. Moji lübléni i priátelje sztojíjo pred menom, i mrzi sze nyim nevola moja; i moji bli'zányi ôzdalecs posztánejo.

13. Oni, kí iscsejo düso mojo, mi mre'ze mecsejo: i iszkajócsi neszrecso mojo, gucsíjo meni na skodo, i jálnoszt zmislávajo vesz dén.

14. Ali jasz, kak glühi necsüjem, i liki nêmi szem, kí neodpré vüszt szvoji.

15. Tak szem, kak cslovek, kí

necsüje, i kí nema odgovora vu vüsztaj szvoji.

16. Ár na tébe sze zaniham Goszpodne; tí mi odgovorís Goszpodne, Bôg moj!

17. Ár szem erkao: naj sze li neradüjejo nad menem, i csi sze poszkleszne nôga moja, naj sze nehválijo nad menom.

18. Ár szem jasz na trplênye sztvorjen, i boleznoszt moja je nesztanoma pred menom.

19. Ár vadlüjem neprávdenoszt mojo, i czeknem sze za grêh moj.

20. Ali nepriátelje moji szo v 'zítki i zmo'zni, i povno'závajo sze, kí me brez' zroka odürjávajo.

21. I z zlom mi za dobro povrnyávajôcs, sze protivíjo z menom; záto, kâ sze toga dobroga dr'zím.

22. Neosztavi me, Goszpodne: Bôg moj! neboj dalecs od méne.

23. Hiti mi na pomôcs, Goszpodne, zvelicsanye moje!

XXXIX. 'ZOLTÁR.

Molba za právo modrôszt vméranya, kak gvüsno vrásztvo prôti szpáki.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi za Jeduthuna.

2. Gori szem djao vu szebi: obarjem sze na sztezaj moji od gresênya z jezikom mojim: zdr'zím vüszta moja na vüzdi, dokecs de nepobo'zen pred monom.

3. Obnêmo szem vu múcsanyi, zamucsao szem od veszeljá, i 'zaloszt mojo vu szebi grizém.

4. Gorelo je vu meni szrcze moje, i liki ogen sze znêto vu míszlaj moji, tak da szem gúcsao z jezikom mojim.

5. Dáj mi znati, Goszpodne, konecz moj: i racsún dnévov moji, keliko ji je: da zvêm, kâ mi je preminôti.

6. Ovo, kak dlan szi mi zmero dnéve moje, i bívoszt moja je kak nicsesz pred tebom. Kak nicsesztni szo vszi lüdjé, kí dönok tak bátrivno 'zivéjo. Selah.

7. Zaisztino, tak hodi cslovek, kak tenya; sztanovito sze márno trüdi! vküp szprávla, i nevej, sto de szranyüvao.

8. Na koga bi sze tak szlono, Goszpodne? Vu tebi je vüpanye moje.

9. Oszlôbodi me od vszega presztoplênya mojega: neposztavi me vö na spot pred te blázne.

10. Obnêmim, i neodprém vüszt moji; ár od tébe zhája tô.

11. Vzemí z méne bics tvoj, nacsi prêdem pod vdárczom rôk tvoji.

12. Gda kastigas csloveka za grêhov volo; zêj sze lepota nyegova, liki od molov. Zaisztino, márnoszt je vszák cslovek. Selah.

13. Szlísaj molbe moje, Goszpodne, i vzemi vu vüha krics moj: nemúcsi nad mojimi szku-

zami, ár szem tühénecz pred tebom, i 'zelár, kak vszi ocsáczi moji.

14. Püszti me, da sze raszhladim, prvle, kak sze tá szprávim ino me vecs nede!

XL. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa; nyegovoga trplênya, i csészti proroczke.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Csakajôcs szem csakao Goszpodna; on sze je k meni nagno, i poszlühno je kricsanye moje.

3. Vö me je potégno z grozne jame; z kalísa blata; i posztavo je nogé moje na pecsíno, i mocsne je vcsíno sztopáje moje.

4. I dao je vu vüszta moja peszem nôvo, hválo Bôga nasega; tô do vidili vnôgi, i bojali do sze, ino sze vüpali vu Goszpodni.

5. Blá'zen on mô'z, kí vu Goszpodni polo'zi vüpazen szvojo, i nepridrü'zi sze k tim gizdávim, i k tim na lá'z gibkim.

6. Vnôga szo, o Goszpodin Bôg, csüda tvoja i mîszlí tvoje nad nami. Niscse je nej tebi glíhni. Oznanüvao i glászo bom je; ali vnogo véksa szo, kak bi sze pregovoriti mogla.

7. Áldovi i dári szo ti nej vugodni; ali vüha szi mi ôdpro: ne'zelês 'zgánoga áldova, ni áldova vtisanya.

8. Teda szem erkao: ovo idem; vu Knigaj je píszano od méne.

9. Gotov szem, o Bôg, csiniti volo tvojo, i právda tvoja je vu szrczi mojem.

10. Predgao szem praviczo tvojo vu tvojoj velikoj obcsini: ovo vüszt moji szem nêzápro: tí znás, Goszpodne.

11. Pravicze tvoje szem nêszkrío vu szrcze moje: isztino tvojo i tvoje zvelicsanye szem vörazglászo: nej szem szkrío milosese tvoje ino isztine tvoje pred tov velikov obcsinov.

12. Tí pa, Goszpodne, neprikráti meni szmilenoszti tvoje: po milosesi tvojoj i tvojoj isztini me na veke obdr'zi.

13. Ár szo me okôli vzelá hüda brez' racsúna: popadnole szo me nepravdenoszti moje, da ji nemorem viditi; vecs ji je, kak vlászi gláve moje, záto me je osztavilo i szrcze moje.

14. Dopadni sze ti, Goszpodne, vörêsiti mené. Goszpodne, hiti mi na pomôcs!

15. Szrame'zlüvati sze morejo i na spot szpádnoti vszi, kí iscsejo düso mojo pogübiti: szpétsze naj obrnéjo, i na szramôto vr'zejo 'zelejôcsi mojo neszrecso.

16. Naj sze léknejo nad szramôtov szvojov, kí meni právijo: ahah! ahah!

17. Naj sze radüjo ino veszelijo vu tebi, vszi iszkajôcsi tebé, govorijo vszi, kí lübijo zve-

licsanye tvoje: Goszpôd bojdi visziko hválen!

18. Jasz szem pa obte'zen i obô'zan; ali Goszpôd sze za méne szkrbí. Ti szi pomôcs moja i moj oszloboditel, Bôg moj, nemüdi sze.

XLI. 'ZOLTÁR.

Od dobrotivnoszti i nevernoszti.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Blá'zen, kí gorivzeme toga potrebüvajôcsega; vu hüdom dnévi ga oszlobodí Goszpôd.

3. Goszpôd ga bode varvao, ino ga vu 'zítki zdr'zi: blá'zen bode na zemli, niti ga nedás hotênyi protivníkov nyegovi.

4. Bôg de ga otávlao na beté'znoj poszteli. Tí vszo lego nyegovo preobrnés vu betégi nyegovom.

5. Jasz szem tak erkao: Goszpodne, szmilüj sze nad menom, zvrácsi düso mojo, ár szem grêso prôti tebi.

6. Nepriátelje moji hüda právijo na méne: gda merjé, i prêde imé nyegovo?

7. Csi mi prído na glédanye, márna gucsíjo; szrcze nyíhovo povéksáva hüdôbo, vöido i razlácsajo me.

8. Vküp sepecsejo prôti meni vszi odürjávczi moji, i zmislávajo zla na méne.

9. Rêcs Beliála ga naj pokríje, da, gda bode le'zao, nedá sze nyemi vecs gorisztánoti.

10. Escse i priátel moj, vu kom szem sze vüpao, kí je jo krüh moj, je gori zdigno petô prôti meni.

11. Záto tí, Goszpodne, sze szmilüj nad menom, i pomori mi gori, da nyim nazâ plâcsam.

12. Z toga szpoznam, kâ szem ti priéten, csi sze nebode radüvao nepriátel moj nad menom.

13. Mené pa zdr'zís za volo pobo'znoszti moje, i posztávis me pred lícze tvoje na veke.

14. Hválen bojdi Goszpôd, Bôg Izraela, od vek i veka do vek i veka. Amen, Amen!

XLII. 'ZOLTÁR.

Nevola i tröst ti pregányani.

1. Návuk Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. Kak jelen lecza za hladnov vodôv; tak düsa moja kricsí k tebi, o Bo'ze!

3. 'Zéja düsa moja Bôga, Bôga 'zívoga. Gda prídem, ka bi sze szkázao pred líczom Bo'zim?

4. Szkuze moje szo hrána moja dén i nôcs; da mi právijo cêli dén: gde je Bôg tvoj?

5. Z toga gda sze szpomeném, vövlejém szam vu szebi düso mojo; ár bi rad tá sao vu sereg, i szpravo sze 'z nyim k Hi'zi Bo'zoj, z glasznim szpêvanyem, i dícsenyem, z vno'zinov szvétek szvetécsov.

6. Zaka sze 'zalosztís, düsa moja, ino szi tak nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga; ár bom ga escse csesztío, kâ me pomága z liczom szvojim.

7. Bôg moj, tú'zna je düsa moja vu meni; záto sze z tébe szpomínam vu dr'zéli Jordána i Hermona mále gore.

8. Prepaszt prepaszti kricsí z sümlênyem válov tvoji: vsze szlâpovje i povôdni tvoje sze po meni válajo.

9. Vu dne mi podelí Goszpôd miloszcso szvojo, i v nocsi szpêvam nyemi, i molim Bogá 'zítka mojega.

10. Ercsém Bôgi: pecsína mojega, zaka szi sze szpozábo z méne? zaka morem, te'zen od nepriátela, 'zaloszten hoditi.

11. Kak sztrtina je vu kôsztaj moji, da me spôtajo nepriátelje moji, govorêcsi meni vszákdén: gde je Bôg tvoj?

12. Ka sze 'zalosztís, düsa moja, ino szi tak nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga; ár bom escse hválo nyemi, kâ je zvelicsanye lícza mojega, i Bôg moj.

XLIII. 'ZOLTÁR.

Zezávanye Bôga, náj vísisega szodcza.

1. Szôdi mené, o Bôg, i pelaj právdo mojo prôti lüdém neszvétim: vari me od jálnoga i hüdoga csloveka.

2. Ár szi ti Bôg môcsi moje; zaka szi me osztavo? zaka morem, te'zen od nepriátela 'zaloszten hoditi?

3. Posli szvetloszt tvojo i isztino tvojo: one me naj vodijo i szpelajo k tvojoj szvétoj gori i do tvojega prebiváliscsa.

4. Da prisztôpim k oltári bo'zemi, k Bôgi radoszti i veszeljá, ino te dícsim na czíthari o Bôg, Bôg moj!

5. Zaka sze 'zalosztís, düsa moja? zaka szi nemirovna vu meni? Csákaj na Bôga, ár bom ga escse csesztío, kâ je zvelicsanye lícza mojega, ino Bôg moj.

XLIV. 'ZOLTÁR.

Molítev ti szvéti.

1. Návuk Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. Bôg! z vühami nasimi szmo csüli: ocseve nasi szo nam razkládali, ka za dela szi tí csinío vu nyi dnévi, vu sztári vrêmenaj.

3. Tí szi z rokôv tvojov pogane pregnao, i nyé tá poszádo: pogübo szi te ove, i razplaso.

4. Ár szo nej z mecsom szvojim dôbili dr'zélo, i nyí rama je nyim nê pomágala: nego dêszna tvoja i rama tvoja, i szvetloszt lícza tvojega, záto, kâ sze ti je dopadnolo vu nyí.

5. Tí, Bôg, szi szam moj Král, kí Jákobi pomôcs oblübis.

6. Po tebi protivníke nase sztiramo: vu iméni tvojem szkláesimo one, kí nad nász sztánejo.

7. Ár sze nezavüpam na lok moj, i mecs moj me neobráni.

8. Ali tí nász obdr'zís od nasi protivníkov, i odürjávcze nase szi ospotao.

9. Vu Bôgi sze scsémo hváliti vszákdén, i tvoje imé dícsiti na veke. Selah.

10. Ali zdâ szi nasz osztavo, i na szramoto püszto; nê szi vösao z vojszkov nasov.

11. Pobegnoti nam dopüsztís pred nepriátelmi, i odürjávczi nasi nász porobijo.

12. Prêk nasz dás, liki ovczé na jêsztvino, i med pogane nasz rasztepés.

13. Odao szi lüdsztvo tvoje brez pênez, i nê szi pobôgsao czêne nyegove.

14. Vö szi nasz dao na spot szôszedom nasim, na oszmejávanye i czône onim, kí szo okôli nasz.

15. Vcsíno szi nasz példo med poganmi, da bi kívali z glavámi nad nami.

16. Vszákdén je szramota moja pred menom, i lícze moje je puno szráma.

17. Za volo gucsa ospotávczov i pszüvczov, za volo nepriátela i zadomeszcsavcza.

18. Vsze tô je prislo na nász; dönok szmo sze nej szpozábili z tébe, ni grátali la'zczi vu závezki tvojem.

19. Neobrácsa sze nászdrt szrcze nase: nevkleknejo sztopáji nasi od pôti tvoje.

20. Csi szi nasz taki szklacso med sárkane, i pokrío nasz z szénczov szmrti.

21. Csi bi sze szpozábili z iména Bogá nasega, ali vö raszprésztreli roké nase prôti tühomi bôgi.

22. Jeli Bôg nebi tô previdо? da on zbrojáva ta szkrita szrczá.

23. Ár sze za tébe vmárjamo vszákdén; tak sze dr'zímo, liki na klánye bodôcse ovczé.

24. Prebüdi sze! zaka szpís Goszpodne? obüdi sze, i neodvr'zi nasz na veke.

25. Zaka bi szkrívao lícze tvoje i szpozábo sze z nevôle nase, i obte'zenya nasega?

26. Ár je vugnyena do práha düsa nasa, i têlo nase prikeljeno k zemli.

27. Sztani nam na pomôcs, i oszlôbodi nasz, za volo miloszcse tvoje.

XLV. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, kak zárocsnika czérkvi.

1. Szvadbena peszem i vucsenye Korehovi otrokov od liliomov k naprêszpêvanyi.

2. Lêpo peszem nabéra szrcze moje; porocsim náravo mojo Králi; jezik moj je, liki pero hitroga piszácsa.

3. Lepsi szi od vszê szinov lüdí: vö je vlejána szlatkoszt vu vüszta tvoja; záto te blagoszlovi Bôg na veke.

4. Pripasi tvoj mecs na sztran tvojo, tí 'zmozen! díko tvojo i postenyé tvoje.

5. I vu ôpravi tvojoj szrecsno gezdi z rêcsjov isztine, krotkoszti i pravicze, i szká'zi csüda z dêsznov tvojov.

6. Sztrêle tvoje szo osztre, národje szpokáplejo pred tebom, na szrêdi med protivníkmi Krála.

7. Sztolecz tvoj, o Bôg, je vszigdár i na veke; palicza rávnoszti je palicza Královsztva tvojega.

8. Lübis isztino, odürjávas nepobo'znoszt; záto te je namazao Bôg, Bôg tvoj z oliom veszélja víse tüvárisov tvoji.

9. Mirha i aloe i Kezia je vsze oblecsalo tvoje, z palacs szlonovi bodo te z mu'zikov razveszeljávali.

10. Cserí královszke szo vu tvoji drágocsaj; kre dêszne tvoje sztojí zárocsnicza vu csísztom zláti.

11. Poszlühsaj csi, glédaj, nagni vüha tvoja, i szpozábi sze z lüdsztva tvojega, i z hi'ze ocsine.

12. Veszelío sze bode Král vu lepoti tvojoj; ár je on Goszpôd tvoj, záto sze naklekni pred nyim.

13. I cserí Tírusa sze bodo z dármi szvojimi pred líczom tvojim molile; kak ti náj bogatêsi lüdsztva.

14. Vszegavêcs odícsena je csí királova znôtra, i oblecsena z zlátim gvantom.

15. V nasítoj ôpravi sze pripela k Králi; devojke za nyôv kak priátelkinye nyéne, sze tüdi szprevodijo pred tébe.

16. Szprevodíjo sze zradosztjov i veszeljom, i sle bodo vu palacse Krála.

17. Meszto ocsév tvoji bos mêla otroke; posztávis nyé poglávníke po czêloj zemli.

18. Szpomínao bom imé tvoje od deczé do osztankov deczé; záto te bodo vadlüvali národje na vsze vek i veke.

XLVI. 'ZOLTÁR.

Czérkvi trôst i bátrivnoszt.

1. Prêdnyemi szpêvczi Korehovi otrokov peszem na Alimot.

2. Bôg je obramba i mócs nasa, vu vszákom sztiszkávanyi gotova pomócs náidena.

3. Záto sze nebojímo, csi bi sze szvêt premenyávao, i goré sze preobracsale na szrêdo vu mórje.

4. Csi bi sümlelo, z válovjom divjalo mórje, i od nyegovoga vdérjanya goré prepadnole. Selah.

5. Potok i járki razveszeljávali bodo váras bo'zi, szvéto prebiváliscse vísesnyega.

6. Bôg je na szrêdi notri v nyem, záto sze negene; na pomócs nyemi bode Bôg rano.

7. Poganye moro trepetati, i královsztva szpádnoti; gda vöpüsztí glász szvoj, rasztopí sze zemla.

8. Goszpôd seregôv je z nami, obramba nasa je Bôg Jákoba. Selah.

9. Hodte, glédajte dela Goszpodnova, kí csüda csiní na zemli.

10. Ki bojni konecz vr'ze po vszem szvêti; zlámle lok, i szterе dárdo, zêzgé kôla z ognyom.

11. Hênyajte i szpoznajte, kâ szem jasz Bôg, kí sze bom zvisávao med poganmi, zvisávao sze bom na zemli.

12. Goszpôd seregôv je z nami, obramba nasa je Bôg Jákoba. Selah.

XLVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusovoga vnébo zasztoplênya.

1. Korehovi otrokov 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Vszi národje pôkajte vküp z dlanmi, i szpêvajte Goszpodni z glászom viszikim.

3. Ár Goszpôd, te Vísesnyi je grozni, veliki Králpo vszoj zemli.

4. On podvr'ze nárole pod nász, i pogané pod nogénase.

5. Odebére nám k örocsni nasoj díko Jákobovo, koga je lübo. Selah.

6. Gori je sao Bôg z kricanyem, Goszpôd z glászom tronbönte.

7. Szpêvajte, szpêvajte Bôgi: szpêvajte, szpêvajte králi nasemi.

8. Ár je Bôg Král nad czêlov zemlov: szpêvajte nyemi rázumno.

9. Bôg kralüje nad poganmi; Bôg szedí na szvojem szvétom sztôlczi.

10. Poglavníczi národov szo sze vküp szpravili k lüdsztvi Bôga Abrahámovoga; ár szo zászlobe zemlé bo'ze, kí je jáko zvíseni.

XLVIII. 'ZOLTÁR.

Kêp czérkvi krsztsanszke.

1. 'Zoltárszska peszem Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. Veliki je Goszpôd, i velike hvále vrêden, vu várasi Bogá nasega, na szvojoj szvétoj gori.

3. Gora Sion je, kak edna lêpa dr'zéla, na veszélnoszt vszoj zemli; na nyé sztráni od szevra je meszto velikoga Krála.

4. Bôg je vu nyé palacsaj znáni, kak obramba.

5. Ár ovo Králove szo vküp zprisli, i mimo szo sli navküpe.

6. Oni tô vidivsi, krôto szo sze csüdüvali, léknoli szo sze i sztrasili.

7. Trepetanye je na nyé tam szpadnolo; 'zaloszt, kak na rodécso.

8. Po zdôczi razbíjes ládje môrja.

9. Liki szmo csüli, tak szmo vidili vu várasi vszê seregôv Goszpôda, vu meszti Bogá nasega. Obari ga Bôg na vek i veke. Selah.

10. Csákamo, Bo'ze, na milosceso tvojo vu czérkvi tvojoj.

11. Kak imé tvoje, o Bôg, tak i hvála tvoja je do konczov zemlé: dêszna tvoja je puna pravicze.

12. Veszelíla sze bode gora Siona, radüvale sze bodo cserí Jude, za volo pravicze tvoje.

13. Okôli obdájte Sion, i okôli ga nasztante, precstite törme nyegove.

14. Obrnte gedrnoszt na zíd nyegov, i zvrsávajte nyega palacse, da tô pripovedávati morete odvêtki pridôcsemi.

15. Kâ je ete Bôg, nas Bôg, na vsze vek i veke. On nász bode vodo do szmrti.

XLIX. 'ZOLTÁR.

Návuk i trôst prôti szrecsi ti nepobo'zni.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. Poszlühnte eto vszi národje: kebzüjte vszi prebívajôcsi na zemli.

3. Tak prôszti lüdjé, kak ti vísisi, navküpe bogátczi i szirománczke.

4. Vüszta moja bodo gúcsala môdroszt, i premislávanya szrcza mojega rázumnoszt.

5. Tá nagnem k prílikam vüha moja: zacsnem na czitha:i pripoveszt mojo.

6. Zaka bi sze sztarao vu hüdi dnévi; csi me zlocsasztnoszt oni, kí me pod péte mecsejo, nájde?

7. O, kí sze zavüpajo na szvoje bogátsztvo, i nad vnozinov bogátsztva szvojega sze zvisávajo!

8. Niscse nemre nikak odküpiti brata, ni nika dati Bôgi za resênye nyegovo.

9. Ár je tak drágo resênye düs nyíhovi, da je nore z míszli püsztiti na vek.

10. I csi bi taki dugo 'zívo, i nebi vido groba.

11. Ár sze vidi:i dá, kâ tak môdri mérajo, kak norczi i blázni preidejo, i hogásztvo szvoje drügim povrzejo.

12. Mislênya nyíhova szo, da bi hi'ze nyíhove vecsne, sztánek nyíhov od odvêtka do odvêtka bio, i po nyíhovom iméni sze zvali dr'zéle.

13. Ali csovek vu toj díki neobsztojí, priszpodobno k govedi, steropogíne.

14. Tô je djánye oni, kí bláznijo, i kí za nyimi dopádnenyé nájo vu vüsztaj nyihovi. Selah.

15 Kak ovczé sze vu pekel zmecsejo, szmrt je bode jêla, i gszpodüvali bodo nad nyimi tí pravicsni rano: nyí kêp obztara; pekel bode nyí sztális.

16. Ali Bôg odküpi z pekla oblászti düso mojo, ár me je gori príjao. Selah.

17. Nezburkaj sze, gda obogati cslovek, i gda sze povnô'za préczimba hi'ze nyegove.

18. Ár vu szmrti nika z szebom nevzeme: nede sla za nyim préczimba nyegova.

19. Ár je düsi szvojoj vu 'zítki po vôli hodo; hváli sze, kâ je dobro 'zívo.

20. Poberé sze vszáki za odvêtkom ocsév szvoji, i na veke nebode vido szvetloszti.

21. Cslovek tak vu préczimbi i brez' rázuma, priszpodoben k govedi, stero prêde.

L. 'ZOLTÁR.

Od práve Bo'ze czészti.

1. Asafa 'Zoltár.

Bôg Bogôv, Goszpôd je gúcsao i zvao szvêt od zhoda szuncza, do záhoda.

2. Z Siona sze je ta lêpa szvetloscsa, Bôg oblescsíla.

3. Bôg nas príde i nebode múcsao; ogen po'zgécsi bode pred nyim, i okôli nyega vihér neszmerni.

4. Zvao de nébo odzgora, i zemlo, naj szôdi národ szvoj.

5. Vküp mi szprávte szvéte moje, prestímajôcse závezek moj vise áldova.

6. I glászila bodo nebésza pravicsnoszt nyegovo, ár je Bôg szam szodecz. Selah.

7. Poszlühsaj lüdsztvo moje! nâ gucsim: Izrael, naj szvêdocsim med tebom: Jasz Bôg, szem tvoj Bôg.

8. Nescsem te kárati za tvoji áldovov volo; gorécsi áldovi tvoji szo vszigdár pred menom.

9. Nevzemem z tvoje hi'ze telcsícsa, ni kozlov z tvoji stal.

10. Ár je moja vsza 'zivína logôv, i zvirina na jezero jezér goráj.

11. Znam vsze ftícze gôr, i mlajina polszka je pred menom.

12. Csi bi lacsen bio, nebi ti pravo; ár, moj je vesz szvêt, i punoszt nyega.

13. Jeli jêm meszô jünczov, ali pijém krv kozlôv?

14. Aldüj Bôgi zahválnoszt, szpuni Vísnyemi oblübo tvojo.

15. I zazovi me vu dnévi sztiszkávanya: oszlobodím te, i tí me bodes dícso.

16. Ali tomi nepobo'znomi velí Bôg: zaka oznanüjes mojo právdo, i jemlés vu vüszta tvoja závezek moj?

17. Geto odürjávas káranya i za hrbet mecses recsí moje!

18. Csi vídis tatá, 'z nyim be-'zís, i z práznikmi más obcsinsztvo.

19. Vüszta tvoja püscsas na hüdo, i jezik tvoj zbéra jálnoszt.

20. Szédes szi i gucsís prôti brati tvojemi, i sziní materé tvoje ogrizávas.

21. Tô szi csiníó, i jasz szem mucsao; i tí stímas, kâ bom jasz táksi, kak tí? — Ali jasz te pokáram, i na ôcsi ti vr'zem.

22. Kebzüjte dönok na tô, kí sze szpozábite z Bôga, naj vasz tá nevneszém, i nede vam oszloboditela.

23. Kí zahválnoszt áldüje, on mené cseszti; i tô je pôt, da nyemi poká'zem zvelicsanye Bo'ze.

LI. 'ZOLTÁR.

Dávida pokôre gledalo.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Gda bi Náthan prorok k nyemi priso, potom kak je bio pri Bathsebi.

3. Szmilüj sze nad menom Bôg, pôleg dobrotivnoszti tvoje, i pôleg velike milosztivnoszti tvoje zbrisi doli grêhe moje.

4. Vesz me operi od neprávdenoszti moje; i z grêhov moji, me ocsiszti.

5. Ár szpoznam moje pregresênye, i grêh moj je nesztanoma pred menom.

6. Prôti tebi, li prôti tebi szem pregrêso: zle szem csiníó pred ocsmí tvojimi, da sze szpravicsas tí vu recsáj tvoji, i csiszti bodes vu szôdbi tvojoj.

7. Ovo, vu nepraviczi szem sze osznôvo, i vu grêhi me je poprijéla mati moja.

8. Ovo, tí isztino 'zelês vu obisztaj, to szkrivno modrôszt mi vö vjávis.

9. Poskrôpi me z hí'zopom, da bom csiszti: müj me, da od sznêga belêsi bodem.

10. Dáj mi obcsütiti radoszt i veszélje, da sze mi razveszelíjo kôszti, stere szi zpotro.

11. Obrni lícze tvoje od grêhov moji, i doli zbrisi vsze bíne moje.

12. Sztvôri vu meni, o Bôg, szrczé csiszto, i düh sztálen ponôvi vu meni.

13. Neodvr'zi me od licza tvojega: nevzemi tvojega szvétoga Dühá od méne.

14. Potrôstaj me pá z tvojim zvelicsávanyem: zdr'zi me z Dühom obeszeljá.

15. I vucso bom presztopníke na potí tvoje, da sze grêsniczke k tebi povrnéjo.

16. Oszlôbodi me od dugôv krvi, o Bôg, Bôg mojga zvelicsanya, i zvisávao bode jezik moj praviczo tvojo.

17. Goszpodne, odpri lampe moje, i zvisávala bodo vüszta moja glász tvoj.

18. Neradüjes sze tí vu áldovaj, csi bi ti je dao; 'zgáni áldovi sze ti nedopádnejo.

19. Áldovi Bo'zi szo: düh potrti, — szrcza potrtoga i szti-szkávanoga tí o Bôg, nezavr'zes.

20. Vcsíni dobro, pôleg milo-

scse tvoje z Sionom: zídaj sztené Jerusálema.

21. Teda sze ti dopádnejo áldovi pravicsnoszti, 'zganyá i czêlo 'zganyá; teda bodo telcsícse na oltári tvojem áldüvali.

LII. 'ZOLTÁR.

Dávida to'zba na Doega.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi.

2. Gda bi prisao Doeg Edomíta, i nazvêszto bi Sauli, i erkao nyemi: Dávid je prisao vu hi'zo Ahimeleka.

3. Ka sze zvisávas vu zlo-esasztnoszti, o zmo-'zen; da miloscsa bo'za vszákdén trpí?

4. Zlo míszli jezik tvoj; kak osztra brítva rê'ze z la'zmí.

5. Lübis hüdo pred dobrim, ráj gucsís lá'z, kak isztino. Selah.

6. Rad gucsís vsze na pogibelnoszt, z jálnim jezikom.

7. Záto te pogübí Bôg vszegavêcs; zmo'zd'zí to, i pre'zené z sztánka, i vö te sztrêbi z zemle ti 'zivôcsi. Selah.

8. I vidôcsi tô ti pravicsni, sztrsznejo sze, i 'z nyega sze oszmejávali bodo.

9. Ovo mô'z, kí je nej vu Bôgi polo'zo môcsi szvoje, nego sze je vüpao vu vno'zinoszti bogátsztva szvojega, i krepio sze vu zlocsasztnoszti szvojoj.

10. Jasz pa osztánem, liki zeléna olíva, vu Hi'zi Bo'zoj: vüpao sze bodem vu miloszcsi bo-'zoj na vsze vek i veke.

11. Zvisávao te bodem na veke, ár vsze dobrocsinís: i csakao bom na Imé tvoje, ár je tô vugodno tvojim szvétim.

LIII. 'ZOLTÁR.

Od csloveka pokvarjenoszti i odküplênya.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Mahalot.

2. Blázen právi vu szrczi szvojem: Nega Bôga. — Pokvarjeni szo, ino gnüsz vcsínyeni vu szvojem hüdom deli; nega ga, kí bi dobro csinío.

3. Bôg doli gléda na sziní cslovecse, da bi vido, jeli jeszte rázumen, kí bi iszkao Bôga.

4. Ali vszi szo odpadnoli, vszi navküp szo sztühnoli: nega ga, kí bi dobro csinio, nega ni ednoga.

5. Nescsejo tô szpoznati csinécsi zlo, po'zérajôcsi lüdsztvo moje, kak, kí krüh jêjo, Bôga nezezávajo.

6. Tam sze bojíjo, gde sze je nej bojati, ár Bôg raztepé kôszti borczov. — Oszramotís je, ár je je Bôg odvrgao.

7. O dabi z Siona dána bíla pomôcs Izraeli! i Bôg szvojega národa robsztvo premêno! — Radüvao bi sze Jákob, i veszelío bi sze Izrael.

LIV. 'ZOLTÁR.

Prosnya za pomôcs i oszlobodjênye.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Neginoth.

2. Gda bi Sifite prisli, i erkli Sauli: jeli je nej Dávid szkríti pri nasz?

3. Bôg, za tvojega Iména volo me obari, i szpravi mi praviczo po zmo'znoszti tvojoj.

4. Bo'ze! poszlühni molítev mojo: kebzüj na recsí vüszt moji.

5. Ár szo tühénczi sztanoli nad méne, i szilo delajôcsi iscsejo düso mojo, i nemajo Bogá pred szebom. Selah.

6. Ovo, Bôg je pomôcs moja, Goszpôd zdr'zí düso mojo.

7. Nazâ plácsa hüdôbo nepriátelom mojim. Vu isztini tvojoj je prepravi.

8. Z gotovnosztjov bom tí áldov áldüvao, i zvisávao Jehova imé tvoje, ár je pokojécse.

9. Geto szi me tí vö zmogao z vsze moje nevôle, i vu nepriáteli moji sze je naglédalo okô moje.

LV. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti jálnim bratom.

1. Dávida návuk k naprêszpêvanyi na Neginoth.

2. Poszlühni o Bo'ze, molítev mojo, i neszkríj sze pred mojov prosnyov.

3. Kebzüj na méne i szlísaj me, kí tak mílo proszim ino jôcsem.

4. Za volo krícsanya nepriátela i te'zenya toga hüdoga; ár mecsejo na méne hüdôbo, i csemérno me odürjávajo.

5. Szrcze moje trpecse vu meni, i szmrtne bojazni szo szpadnole na méne.

6. Sztrâh i trepetanye je prislo nad méne, i groza me je obísla.

7. Záto szem erkao: sto mi dá perôti, kak golôbi, da bí odleto ino szi pocsino!

8. Ovo, dalecs bi odbê'zao i prebivao bi vu püszcsávi. Selah.

9. Híto bi vuidti pred vihérom i szlápovjem.

10. Po'zri je, Goszpodne, razdêli nyim jezike, ár vídim szilo i szvájo vu meszti.

11. Dén i nôcs hodijo po nyega sztenáj okôli: krivicza ino trüd je vu nyem znôtra.

12. Pogüblênya szo vu nyem, ni neodíde csalaria i jálnoszt z vílicz nyegovi.

13. Da bi me szramotío nepriátel moj, tô bí prenásao; i da bi sze pozdigávao nad méne odürjávecz moj, szkrío bi sze pred nyim.

14. Ali tí szi moj tiváris, voj moj, i moj znánecz.

15. Midva szva priaznivo med szebom vküp dr'zala; vu Hi'zo Bo'zo szmo hodili vu serégi.

16. Zatisaj je szmrt nágla, 'zivi naj doli idejo v pekel, ár je zlocsasztnoszt vu prebiváliscsaj nyihovi, i na szrêdi med nyimi.

17. Jasz bom pa Bôga zezávao, i Goszpôd obdr'zí mené.

18. Vecsér i zaütra, i pôldné bom szе molo i jôkao, i poszlühne glász moj.

19. Rêsi on düso mojo vu míri od oni, kí na méne sztojíjo; ár ji je velika vno'zina prôti meni.

20. Poszlühne me Bôg, ino je ponízi, kí osztáne na veke. Selah. Ár nácsisi negrátajo, geto sze Bogá nebojíjo.

21. Vr'ze roké szvoje na te mirovne nyegove, i oszkrúni zavezek nyegov.

22. Nyega vüszta szo gladsa od zmôcsaja, i dönok nyemi je vu szrczi za boj: recsí nyegove szo mehkêse od olia, i dönok szo gôli mecsi.

23. Vr'zi na Goszpodna potrêbo tvojo, on bode szkrbo za tébe. Nenihá toga pravicsnoga na veke vu nemirovcsini.

24. Ali tí Bôg, ove doli szünes vu globoko jamo; krví'zelczi i jálniczke nezadobíjo polovicze dnévov szvoji. Jasz sze pa zavüpam na tébe.

LVI. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti pregancsarom.

1. Dávida zláta rêcs k naprêszpêvanyi od nêmoga golôba, med tühénczi, gda szo ga Filiszteuske zgrabili v Gáthi.

2. Szmilüj sze nad menom. Bôg! ár me cslovek scsé vtoniti, vesz dén bojüvajôcs me scsé pote'ziti.

3. Vtoniti me scséjo nepriátelje moji vszákdén; ár sze vnôgi bojüjejo prôti meni zvisávajôcs.

4. Gda sze bojim, teda sze na tébe szlonim.

5. Vu Bôgi bom sze hválo i v Rêcsi nyegovoj: vu Bôgi sze vüpao, i nebom sze bojao. Ka mi more cslovek!

6. Vszákdén zaobracsüjejo recsí moje: vsze nyihove mízli szo prôti meni na hüdo.

7. Vküp sze csrêdijo, csate mecsejo, i sütajo za mojimi petami, kak bi mogli düso mojo popádnoti.

8. Pri vszoj nepravicsnoszti zdr'zi nyé; alí szüni doli tákse lüdí brez milosesze o Bôg!

9. Precsti tí pobêg moj, poberi szkuze moje vu tvojo poszôdo. Nêli szo v racsuni tvojem?

10. Teda sze nepriátelje moji názdrt vrnéjo, vu dnévi vu sterom bom krícsao. Tak szpoznam, ka szi tí Bôg moj.

11. Glászo bom Rêcs Bo'zo, zvisávao obecsanye Goszpodna.

12. Vu Goszpodni sze vüpam, ni sze nebojím. Ka mi dene cslovek?

13. Tebi szem oblübo, o Bôg! tebi, scsém dati hválo.

14. Ár szi tí oszlôbodo düso mojo od szmrti, nogé moje od posklesznenyá, da bi mogao hoditi pred líczom tvojim, o Bôg, vu szvetloszti ti 'zivôcsi.

LVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti nepriátelov neszmilenoszti.

1. Dávida zláta rêcs, k naprêszpêvanyi, ka je nej prêsao, gde je pred Saulom pobegno vu lüknyo.

2. Szmilüj sze nad menom Goszpodne, szmilüj sze mi! ár sze vu tebi vüpa düsa moja, i na szénczo perôt tvoji sze zaneszém, dokecs miné sztiszkávanye.

3. Zezávam Bôga vísnyega, Bôga, kí konecz vcsiní nevôli mojoj.

4. On posle z nébe i oszlobodíme; oszramotí mojega preganesara. Selah. Posle Bôg mílosesо szvojo ino vernoszt szvojo.

5. Z düsov mojov szem na szrêdi med oroszláni. Otroczi cslovecsi plüjejo ogen, nyí zobjé szo szpicza i sztrêle, i jezik nyíhov oszter mecs.

6. Pozdigni sze o Bo'ze, vise nebész, i vise czêloga szvêta, v diki tvojoj.

7. Mre'ze szo vrgli sztopájom mojim, da bi doli szklacsili düso mojo: szkopali szo pred menom jamo: ali szamí szo szpadnoli v nyô. Selah.

8. Gotovo je szrcze moje, o Bôg, gotovo je szrcze moje, da ti szpêvam ino hválim.

9. Prebüdi sze moja díka, prebüdí sze 'zoltár, i czithara! Rano sze scsém prebüditi.

10. Hválo ti bodem med lüdsztvom, Goszpodne: 'zoltáre bom ti szpêvao med národmi.

11. Ár je zvisena do nébe tvoja milosesa, i isztina tvoja, kak dalecs oblácskе szégnejo.

12. Pozdigni sze o Bôg vise nebész, i vise czêloga szvêta vu díki tvojoj.

LVIII. 'ZOLTÁR.

Sztaranya nad ogrizávczi.

1. Dávida zláta rêcs, k naprê szpêvanyi da nebi prêsao.

2. Jeli szte nêmi, kâ nescsete gúcsati, ka je prav, ino szôditi, ka je rávno, ví cslovecsa decza?

3. Ví hotécs hüda delate na zemli, i roké vase vö ftegüjete na kriviczo.

4. Hüdobnyáczke szo preobrnyeni od utrobe materé mao: odtühnoli szo od narodjenyá mao gucsécsi lá'z.

5. Nyí besznôcsa je, liki besznôcsa kacse; kakó glüha kacsa, stera vühô zatekne,

6. Naj necsüje glásza szlepára, i bajavcza vucsenoga.

7. O Bôg razmláti nyim zobé

vu nyi vüsztaj: Goszpodne, razdrôbi kôtne zobé tim mládim oroszlánom.

8. Razlejéjo sze, kak voda, stera tá tecsé. Czílajo z szvojimi sztrêlami, ali szamí szebé presztrlíjo.

9. Pogínejo, liki pú'z sztühne: kak nezrêli porod 'zenszki, szuncza glédali nebodo.

10. Prvle kak vase trnye razmiti má, ka je trnov grm, nyé szrd 'ze zeléne poczera.

11. Radüvao sze bode pravicsen, gda de vido zadomescsáványe, i prao nogé szvoje vu krvi nepobo'znoga.

12. I velo bode vszáki: má dönok nájem te pravicsen, i Bôg je li dönok szodecz na zemli.

LIX. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti pregancsarom.

1. Dávida zláta rêcs, da sze nebi pogübo, gda je poszlao Saul i dao ga zaszedjávati vu hi'zi nyegovoj na szmrt.

2. Oszlôbodi me od nepriátelov moji, Bôg moj: obari me od oni, kí prôti meni sztanyüjejo.

3 Obráni me od hüdodêlnikov, i od krvi'zelni lüdi me oszlôbodi.

4. Ár ovo sütajo za düsov mojov, vküp sze csrêdijo prôti meni ti zmo'zni, brezi bina i prekaczanya mojega, o Goszpodne.

5. Brezi moje falinge be'zíjo, ino sze priprávlajo. Obüdi sze, prídi mi prôti, i vidi.

6. Ti Goszpodne, Bôg seregôv, Bôg Izraela! obüdi sze na priglédanye vszê poganov: nemilüj nikoga csinécsega zlocsasztnoszt. Selah.

7. Naj sze nazâ vrnéjo navécsar, lajajo kak pszi i okôli drcsejo po várasi.

8. Ovo vküp sepecsejo z vüsztami szvojimi, mecsi szo vu lampaj nyíhovi; sto bi mogao poszlühsati?

9. Ali ti Goszpodne sze szmejés'z nyí, oszmejés vsze pogane.

10. Pred nyí mocsjôv sze k tebi dr'zím, ár szi tí Bôg obramba moja.

11. Bôg mi prôti príde z szvojov miloszcsov: Bôg mi dá zadobiti'zelênye nad protivníkmi mojimi.

12. Neszpomôri ji, naj moj národ toga nepozábi. Raszplôdi je z tvojov mocsjov, ino je doli szühni, o Goszpodne zászloba nasa.

13. Gréh vüszt nyíhovi je govorênye lamp nyíhovi; naj sze zgrábijo vu szvojoj zvísenoszti, ár preklésztvo i lá'z glászíjo.

14. Pogübi je brez miloszcse; pogübi je, da nebodo nika, i zarazmijo, kâ Bôg goszpodüje nad Jákobom, notri do koncza zemlé. Selah.

15. Naj sze nazâvrnéjo navé-

csar, lajajo kak pszi, i okôli drcsejo po várasi.

16. Naj szemitam drcsejo za 'zívisom; csi sze nenaszitijo, tak szi naj lé'zejo.

17. Jasz bom pa szpêvao zmo-'znoszt tvojo, i za gojdne miloszcso tvojo hválo, ár szi tí grád i obramba moja vu dnévi sztiszkávanya.

18. Pomocsník moj! tebi scsém szpêvati, ár szi tí Bôg, obramba moja, i szmileni Bôg moj.

LX. 'ZOLTÁR.

Prosnya za szrecso národi Izraelszkomi.

1. Dávidova zláta rêcs závezka, k naprêszpêvanyi od lílioma k povcsenyê,

2. Gda sze je vojszküvao prôti Syrianczom v Mesopotamii, i prôti Syrianczom z Zobe; gda bi sze Joab povrno, i v Szolnom dôli pobío dvanajszet jezér Edomitanczov.

3. Bôg, kí szi nász osztavo, i raztepo, ino sze raszrdo na nász, povrni sze pák nam.

4. Kí szi zemlo geno, i razkálao, zvrácsinyé preszünyenoszt, stera je tak razprászkana.

5. Pokázao szi lüdsztvi tvojemi te'zka: napájao szi nasz z vinom tak, da szmo vômot hodili.

6. Dao szi dönok zásztavo tebé sze bojécsim, stero bi prizdignoli, za volo isztine. Selah.

7. Da bi sze tvoji lübléni rêsili. Záto pomágaj z dêsznov tvojov, i poszlühni nasz.

8. Gúcsao je Bôg vu szvojoj Szvetini, nad tém sze veszelim: razdelim Síchem, razmêrim dôl Suchot.

9. Gilead je moj, moj je Manasse, ino Efraim je môcs moje gláva, Juda je moj voj.

10. Moáb je moja mujvaonicza, na Edoma vövtégnem csrêvle moje, Filiszteus mi naj prôti jvcse.

11. Sto me pripela vu zasanczano meszto? sto me szprevodi do Edoma?

12. Nêli tí, o Bôg, ki szi nasz osztavo? i neides vö, Bo'ze, z vojszkov nasov.

13. Podêli nam pomôcs prôti pogübeli, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi scsémo zmo'zna dela csiniti, on vküp szklácsi nepriátele nase.

LXI. 'ZOLTÁR.

Molítev za vísno oblászt, da ji naj Bôg zmô'zen grád bode.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi na Neginoth.

2. Szlísaj, o Bôg, krícsanye moje, i poszlühni molítev mojo.

3. Od konczov zemle kricsím k tebi vu sztráhi szrcza mojega; pelaj me na visziko pecsíno.

4. Ár szi tí vüpazen moja, mo-

csen grád pred nepriátelom mojim.

5. Scsém prebívati vu satori tvojem na veke: zavüpam sze na obrambo perôt tvoji. Selah.

6. Ár szi tí, o Bôg poszlühno oblübe moje, dao szi örocsíno bojécsim sze iména tvojega.

7. Dní na dní pridás Králi: lêta nyegova trpíjo od národa do národa.

8. Da prebíva na veke pred líczom Bo'zim; miloscso ino vernoszt nyemi szká'zi, da ga obarjejo.

9. Tak scsém hválo szpêvati iméni tvojemi, na veke, da oblübe moje szpunim od dna do dna.

LXII. 'ZOLTÁR.

Sztálen trôst prôti nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár za Jeduthuna k naprêszpêvanyi.

2. Düsa moja je li podána Bôgi; od nyega je pomôcs meni.

3. On je pecsína moja, pomôcs moja, i visziki grád moj; negenem sze velko.

4. Kak dugo te ví vszi sütali za ednim, naj ga preprávite, kak nagnyeno sztêno, i podrêti plôt?

5. Oni li míszlijo, kak bi ga potepli, lüst májo k la'zam: z vüsztami blagoszlávlajo, ali znôtra vu szebi preklinyajo. Selah.

6. Ali düsa moja csákaj na Bôga, ár je pri nyem vüpanye moje.

7. On je pecsína moja, i pomôcs moja, viszoki grád moj, da neszpádnem.

8. Pri Bôgi je moje zvelicsanye, i díka moja, pecsína moje môcsi, i vüpazen moja je vu Bôgi.

9. Zavüpajte sze na nyega vszáki csasz o národje! vövlête pred líczom nyegovim szrcze vase; Bôg je vüpazen nasa. Selah.

10. Szinovje cslovecsi szo nika, szinovje ti mocsni szo zaman; csi bi sze na vágo djáli, navküp bi le'zêsi bilí, kak nikâ.

11. Nezanásajte sze na szilo i zgrablivoszt, nedr'zte sze k márnoszti; csi vam bode bogátsztvo raszlo, neprikapcsite k nyemi szrcza.

12. Edno je velo Bôg, vecskrát szem tô csüo: Bo'za je môcs.

13. I tvoja je, Goszpodne, miloszcsa, i tí plácsas ednomi vszákomi pôleg dela nyegovoga.

LXIII. 'ZOLTÁR.

Prosnya za právo Bo'zo szlü'zbo.

1. Dávida 'Zoltár, gda je bio vu püscsávi Jude.

2. Bôg, tí szi moj Bôg. Zaütra te iscsem, 'zéja tebé düsa moja, 'zelej tebé têlo moje, vu ednoj szühoj dr'zéli, gde nega vodé.

3. Da bi te vido vu tvojoj Szvetini, i vido zmo'znoszt tvojo, i díko tvojo.

4. Ár je bôgsa miloszcsa tvoja, kak' zítek; vüszta moja dícsijo tebé!

5. Tam bi te rad dícso vu vszêm 'zítki mojem: vu iméni tvojem pozdigávao roké moje.

6. Tô bi bíla mászt i tücsava düse moje, da bi te mogao hváliti z veszélimi vüsztami.

7. Gda sze na posztelo le'zécs szpomínam z tébe, i gda sze prebüdívsi od tébe zgucsávam.

8. Ár szi tí bio moj pomocsník; vu szénczi tvoji perôt sze zvisávam.

9. Tebé sze je dr'zála düsa moja; dêszna tvoja je zdr'zála mené.

10. Oni szo pa iszkali szpadáj düsi mojoj; záto szo doli sli pod zemlo.

11. Oni szo mecsi v rôke szpadnoli, i bodejo jêsztvina leszícz.

12. Král sze pa veszelío bode vu Bôgi; kí kre nyega priszéga bode hválo méo, ár la'zliva vüszta sze májo zateknoti.

LXIV. 'ZOLTÁR.

Molba za obránenyé 'zítka i dobroga iména.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Szlísaj, Goszpodne, glász moj vu sztaranyi mojem, od groze nepriátela obari 'zítek moj.

3. Szkríj me pred szpráviscsom ti zlocsasztni, pred seregom hüdodêlnikov.

4. Kí brüszijo jezik szvoj kak mecs; kí z szvojimi britkimi recsmí czílajo, kak z sztrêlov.

5. Da bi szkrivomá sztrêlili toga nedú'znoga; bisztro na nyega sztrêlajo, i nika sze nebojíjo.

6. Mocsíjo sze z hüdim nakanênyem; zgucsávajo szi, kak májo mre'ze nalécsti, právijo: sto de je vido?

7. Zgrüntávajo zlocsasztnoszt, szkrivno sze dr'zíjo: nezgrüntano i szkrivno je szrcze eti lüdi.

8. Ali Bôg nyé sztrlí: na nágli dobíjo vdárecz.

9. Nyí lasztivni jezik nyim szpadáj szprávi, sztrszne sze nad nyimi vszáki, kí je vido bode.

10. Bojali sze bodo vszi lüdjé, razglasüvali do delo Bo'ze, i csinênye nyegovo szpoznávali.

11. Radüvao sze bode te pravicsen vu Goszpodni, i vüpao de sze vu nyem, i hválo de sze z têm vszáki, kí je ednákoga szrcza.

LXV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za dobrôte Bo'ze.

1. 'Zoltárszka peszem Dávida k naprêszpêvanyi.

2. Tebé sze prisztája himnus, o Bôg, vu Sioni, i tebi sze placsüje oblüba.

3. K tebi, kí poszlühnes molítve, bode vszáko têlo prihájalo.
4. Vnôgi grêhi te'zíjo mené, presztoplênya nasa tí odpüsztís.
5. Blá'zen je on, koga tí odeberés, i k szebi püsztís, naj prebíva vu dvori tvojem. Naszieseni bomo z dobrôtov hi'ze tvoje, vu szvétoj Czérkvi tvojoj.
6. Sztrasen vu praviczi tvojoj, poszlühni nász Bôg, zvelicsanye nase; kí szi vüpazen vszê krajín zemlé i môrja dalêsnyega.
7. Kí potrdi goré z jákosztjov szvojov, ino je opásza z zmo'znosztjov.
8. Kí potisa zburkanye môrja, sümênye nyegovi válov, i borenye národov.
9. Da sze bojíjo prebívajôcsi na krajínaj, na tvoja znamênya; tí razveszelís vsze ka sze gíble rano i vecsér.
10. Priglédnes zemlo, ino jo navla'zis, i bogato vcsinís. Potok bo'zi je pun vodé. Blagoszlovis nyé szlije, i tak jo oprávlas.
11. Nyé brázde namocsis, i grüde navla'zis, z de'zd'zom je mecsís, i blagoszlovis nyé odrasz.
12. Koronüjes leto z dobrôtov tvojov, od tvoji sztopájov sze czedí tücsava.
13. Prebiváliscsa po püsztínaj szo tüdi tücsna, i goré szo z veszeljom opászane.
14. Ravné szo zakrite z ovczami, i dolôvje szo puni szilja, tak da vsze juvcse i szpêva.

LXVI. 'ZOLTÁR.

Hvála csüdni dêl Bo'zi.

1. 'Zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi.
Radüj sze Bôgi, vsza zemla!
2. Szpêvajte na díko iména nyegovoga, razglasüjte hválo díke nyegove.
3. Ercsite Bôgi: Kak csüdna szo dela tvoja! tvoji nepriátelje pomenkajo pred tvojov velikov zmo'znosztjov.
4. Vsza zemla sze naklekne pred tebom, i hválo ti szpêvala bode; hválo bode szpêvala iméni tvojemi. Selah.
5. Hodte, poglednite dela Bo'za! kak csüden je on v djányi pred szinmi cslovecsimi.
6. Premêno je môrje na szüho, da bi z nogami prêk po vodáj sli, nad tém sze mí vu nyem veszelímo.
7. Goszpodüje z szvojov mocsjov vekôma; ocsí nyegove glédajo na národe; ti odpádnyeni gori nesztánejo. Selah.
8. Blagoszlávlajte národje Bôga nasega: dájte csüti glász hvále nyegove.
9. Kí vu 'zítki zdr'záva düso naso, i nedá sze posklesznoti nogam nasim.
10. Ár szi nász szküszo, o Bô-

'ze, i ocsiszto, kak sze ocsiscsáva szrebro.

11. Tí szi nász dao v vôzo djáti, i na nase ledevjé szi tesko bremen polô'zo.

12. Ti szi dopüszto lüdém nam po glávi hoditi; prisli szmo v ogen i vu vodo; dönok szi nasz vöszpelao i raszhládo.

13. Záto bom z 'zgánim áldovom sô vu Hi'zo tvojo, i szpunim ti oblübe moje.

14. Liki szem ôdpro lampe moje, ino szo gúcsala vüszta moja, vu sztiszkávanyi mojem.

15. Jasz ti scsém tücsni kozlov'zgáne áldove prineszti z kadilom: áldüvao ti bodem 'zivíno z kozli. Selah.

16. Hodte poszlühsajte vszi bogábojécsi, i vö bom gúcsao ka je vcsíno düsí mojoj.

17. K nyemi szem krícsao z vüsztami mojimi, ino szem ga zvisávao z jezikom.

18. Da bi szi ka krívoga gorjdjao vu szvojem szrczi, nebi me poszlühno Goszpôd.

19. Ali poszlühno me je Bôg, i kebzüvao na glász prosnye moje.

20. Blagoszlovleni je Bôg, kí mi je nej vtájo prosnye moje, niti miloszcse szvoje.

LXVII. 'ZOLTÁR.

Prosnya i hválodávanye za Bo'zi blagoszlov.

1. 'Zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi na Neginot.

2. Bôg! szmilüj sze nad nami, i blagoszlovi nász, preszvêti lícze tvoje nad nami. Selah.

3. Da szpoznamo na zemli pôt tvojo, med vszêmi národmi zvelicsanye tvoje.

4. I hválili ti bodo o Bôg národje, hválili ti bodo i vszi poganye.

5. Radüjo sze, ino veszélo szpêvajo poganye, ka vu praviczi szôdis lüdí, i ravnas národe zemle. Selah.

6. Dícsili te bodo národje, o Bôg: dícsili te bodo vszi národje.

7. Zemla dá szád szvoj: blagoszlov nam podelí, o Bôg, Bôg nas!

8. Blagoszlovi nász Bôg, i vesz szvêt sze boj nyega.

LXVIII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztasovoga zvisênya i toga môcsi.

1. Dávida 'zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi.

2. Sztáne Bôg, da sze razbêszijo protivníczke nyegovi, i v bêg vdárijo pred nyim odürjávczi nyegovi.

3. Raze'zeni je, kak sze pre'zené dín, kak sze vôszk rasztopí pri ognyi, tak morejo prêdti ti nepobo'zni pred Bôgom.

4. Ti pravicsni sze pa bodo radüvali, ino bodo veszéli pred

Bôgom, i radüvali sze bodo jáko.

5. Szpêvajte Bôgi, szpêvajte iméni nyegovomi: ravnajte pôt onomi, kí sze noszi na obláki. Goszpôd je imé nyegovo i veszélte sze pred nyim.

6. Kí je ocsa sziroticz, i szodecz vdovícz. On je Bôg vu szvojem szvétom prebiváliscsi.

7. Bôg je, kí szamcza povnô'za vu hi'zi; kí vôznike vö szpela; ali ti neverni morejo prebívati vu zemli szühocse.

8. Bôg! gda szi pred lüdsztvom tvojim sao, gda szi vu püscsávi hodo. Selah.

9. Zemla sze je trôszila, i nebésza szo kapala pred líczem Bo'zim, escse i Sinai pred Bôgom, kí je Bôg Izraela.

10. Zdâ pa dás, Bo'ze, eden blá'zeni de'zd'z, i örocsíno tvojo nemocsno tí otávis.

11. Da tvoja 'zivína more v nyê prebívati, o Bôg, tí 'zivés te vbôge z dobrotami tvojimi.

12. Goszpôd dá Rêcs szvojo, z velikov vno'zinov glaszitelov.

13. Królove vojszké pobegnovsi pobêgnejo, i hi'ze sznâga razdelí porobe.

14. Gda vu táborilê'zíte, bliszcsí sze, kak golobecse perôti, stere sze kak szrebro i zláto lescsijo.

15. Gda te vszamogôcsi Krále szposztávi vu nyê, bêla de, kak Salmon.

16. Gora Bo'za je rodna gora, velika i rodna gora.

17. Ka szkácsete ví velike goré? Bôg 'zelej na toj gori prebívati, i Goszpôd vszigdár tam osztáne.

18. Bo'zi kôl je vnogo jezerokrát jezér, Goszpôd je med nyimi v szvétom Sinai.

19. Tí szi gori sao vu viszíno, vlovleno szi pelao vlovlenyé, i vzéo szi dári za lüdí, escse i za te odpádnyene, da bi pri Goszpodnom Bôgi tam prebívali.

20. Hválen bojdi Bôg od dna do dna. Bremen dene na nász ali tüdi nam pomága. Selah.

21. Bôg nas, je Bôg zvelicsanya, i Goszpodin Bog je kí od szmrti oszlobája.

22. Ali Bôg zmo'zd'zí glavo szvoji nepriátelov, i temen vlasznáto ti hodécsi vu hüdôbaj szvoji.

23. Dönok velí Goszpôd: z Bázana je nazá pripelam, escse i z globocsíne môrja je naprêposztavim.

24. Záto bode tvoja nôga v tvoji protivníkov krvi fárbana, i tvoji pszi jo bodo lízali.

25. Vídeno je, kak tí o Bôg, hodís; kak tí, môj Bôg íno Král, notri ides vu ta Szvéta.

26. Naprêido szpêvajôcsi, od-

zaja igrajôcsi, naszrêdi devojke, stere bobnyarijo.

27. Hválte Bôga vu szpráviscsi: Goszpodna, kí szte z národa Izraelszkoga!

28. Tü Benjamin te máli kralüje med nyimi, poglavniczi Jude, i nyí obcsine, poglavniczi Zebulona, poglavniczi Naftalima.

29. Bôg tvoj je tvoje králevsztvo gori posztavo; tô iszto nam Bôg nas, i potrdi, ár je tvoja násztava.

30. Za volo Czérkvi tvoje v Jerusálemi ti bodo Králove dáre prinásali.

31. Pokáraj zviríno vu trsztji, csrêde bikôv med télczi národov, kí nasz klácsijo za szrebra volo. Raszplôdi lüdí, kí sze radi bojüjejo.

32. Poszelniczi egiptomszki prídejo, i Csrnkavczov dr'zéla hitro bode pozdigávala roké szvoje k Bôgi.

33. Králevsztva zemelszka! szpêvajte Bôgi: díko szpêvajte Goszpodni. Selah.

34. Onomi, kí szedí na nébi povszéd, od zacsétka mao. Ovo on dá grumi szvojemi môcs.

35. Dájte Bôgi zmo'znoszt! Díka nyegova je v Izraeli, i môcs nyegova v oblâki.

36. Bôg je sztrasen vu szvoji szvéti prebíváliscsaj. On je Bôg Izraela; on dá lüdsztvi môcs i zmoz'noszt. Hvála Bôgi!

LXIX. 'ZOLTÁR.

Messiása molítev vu nyegovi mokaj.

1. Dávida 'Zoltár od rô'zicz k naprêszpêvanyi.

2. Zdr'zi me, o Bôg! ár mi voda notri do düse ide.

3. Vtonyeni szem v globoki kalis, gde nega dna, zaisao szem vu globocsíno vôd, i válovje me zalêva.

4. Obtrüdo szem od krícsanya, zamuknolo je grlo mojo, zfaliváva mi pogléd moj, od csákanya na Bôga mojega.

5. Vecs ji je, kí me nekrivicsno odürjávao od vlászi gláve moje. Kí me prepraviti scséjo, i kí szo mi po kriviczi nepriátelje, szo prezmo'zni. Ka szem nej robo, morem placsüvati.

6. Bôg, ti znás nôroszt mojo, i bin moj je pred tebom nej szkriti.

7. Nedopüszti v szramôto pridti vu meni onim, kí tebé csákajo: Goszpodne Bôg seregôv, nedopüszti v meni ospotanim bidti, kí tebe iscsejo, Bôg Izraela!

8. Ár za tvojo volo znásam spot: szramôta pokríva obráz moj.

9. Jasz szem tühi vcsinyen mojim bratom, i prísavecz moje materé otrokom.

10. Ár vrêloszt k Hi'zi tvojoj me je pojêla, i pszüvanya pszü-

vajôcsi tebé szo na méne szpadnola.

11. I jasz jôcsem ino sze posztim krôto, i tô mi na spot obrácsajo.

12. Gda szem sze oblêkao v 'zakel, teda szem nyim vcsinyen k príliki.

13. Ki med vrátami szedíjo, od méne preksenüjo, i vinopívczi od méne szpêvajo.

14. Jasz sze pa, Goszpodne, k tebi molím v prijétnom vrêmeni: Bôg, pôleg tvoje velike miloscse poszlühni mené, vu isztini pomôcsi tvoje.

15. Rêsi me z etoga blata, da sze nevtopím, i rêsen bom od moji odürjávczov, i z globocsín vôd.

16. Da me nezalejé válovje vôd, ni nepo'zré globocsína, niti grlo jame sze nezapré nad menom.

17. Poszlühni me, Goszpodne; ár je dobrotivna miloscsa tvoja: Obrni sze k meni, pôleg tvoje velike szmilenoszti.

18. I neszkríj lícza tvojega pred szlugom tvojim, ár 'zukoszt mam; brs me poszlühni.

19. Hiti k düsi mojoj i oszlôbodi jo: rêsi me za moji protivníkov volo.

20. Tí znás za mojo 'zúkoszt, za szramôto, ino spot moj: znáni szo tebi vszi moji protivníczi.

21. 'Zúkoszt je vlomila szrcze moje, i rônoga me csiní. Jasz csákam, ako bi sze komi mílo, i — nikomi; i na trôstajôcsega, ali — nenáidem ga.

22. I dájo mi 'zucs jeszti, i vu mojoj 'zéji me z jesziom napájajo.

23. Bojdi nyim sztol nyihov na mre'ze, k zadomesesanyi i szpadáji.

24. Naj nyim potemnêjo ocsí nyíhove, da nevídijo, i nyí ledevjé nyim vszeszkôsz naj klükajo.

25. Vlej vö na nyé szrd tvoj, i vrêloszt tvoje szrditoszti popadni nyé.

26. Nyí prebiváliscse bojdí püscsa; nebojdi prebívajôcsega vu sztánkaj nyihovi.

27. Ár szo preganyali toga, koga szi tí zbío, i k bolezni ran od tébe vzéti szo pridali.

28. Daj nyim z grêha v grêh szpádnoti; naj neprídejo k tvojoj praviczi.

29. Naj sze vö zbrísejo z knígi 'zívi: da nebodo z timi pravicsnimi notri zapíszani.

30. Jasz szem pa nevolák i obolen. Pomôcs tvoja, Bog, me naj bráni.

31. Hválo bom imé bo'ze z szpêvanyem, i zvisávao bom ga zdicsênyem.

32. I tô bode Goszpodni prijétnêse, kak telcsics rogláti i pâ'zláti.

33. Tô vidôcs vbôgi, radüvali

sze bodo. Kí Bogá iscsejo, 'zívelo bode szrcze nyíhovo.

34. Ár Goszpôd poszlühne te vbôge; i neodürí szvoji vôznikov.

35. Hváli nyega néba i zemla, môrje i vsze vu nyem plavajôcse.

36. Ár Bôg pomore Sioni, i bode zídao varasé Jude, da bodo tam prebívali i nyé ládali.

37. I szemen nyegovi szlugov je bode öroküvalo, i kí lübíjo imé nyegovo oni bodo vu nyi prebívali.

LXX. 'ZOLTÁR.

Dávida prosnya za pomôcs prôti nepriátelom.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanye k szpomínanyi.

2. Híti me, Bôg, obrániti! Goszpodne, da me oszlobodís.

3. Naj sze oszmejéjo i na spot szpádnejo, kí iscsejo düso mojo. Z pét obrnyeni, i ospotani naj bodo, kí meni hüdo 'zelêjo.

4. Naj v szramôto szpádnejo, kí meni kricsíjo: hahah! hahah!

5. Naj sze radüjejo ino veszelíjo vu tebi vszi iszkajôcsi tebé, kí lübijo zvelicsanje tvoje, i sztálno velíjo: Visziko hválen bojdi Bôg!

6. Jasz szem pa sziromák i vbôgi, o Bo'ze, híti k meni. Pomôcs moja, i oszloboditel moj, Gospodne, nemüdi sze!

LXXI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za oszlobodjênye.

1. V tebi sze vüpam, Goszpodne! nedáj mi v szramôto szpádnoti na veke.

2. Po praviczi tvojoj me obráni, ino me oszlôbodi, nagni vüha tvoja k meni, i obdr'zi me.

3. Bojdi meni bátrivno prebiváliscse, kama bom bê'zao, kí szi mi obecsao rêsiti mené; ár szi tí pecsína moja i moj grád.

4. Bôg moj vö me ftrgni z rôke nepobo'znoga, z prgíscse toga krivicsnoga i trdnoga.

5. Ár szi tí vüpazen moja, Goszpodne Bo'ze, i vüpanye moje od moje mladoszti mao.

6. Na tébe szem sze zanihao od utrobe. Tí szi me vöszpelao z utrobe materé moje. Hvála moja od tébe je sztálna.

7. Kak csüdo szem, vnôgim; ali ti szi moja mocsna vüpazen.

8. Napuni vüszta moja z hválov tvojov, vszákdén z dicsênyem tvojim.

9. Nezavr'zí me vu mojoj sztaroszti, gda de szfalivávala môcs moja, neosztavi me.

10. Nepriátelje moji gucsíjo prôti meni, i kí zaszedjávajo düso mojo, vküp tanács dr'zíjo;

11. Govorécsi: Bôg ga je osztavo: hit'te za nyim ino ga popadnite, ár nega, kí bi ga bráno.

12. Bôg nebojdi dalecs od mé-

ne: Bôg moj, híti meni na pomôcs.

13. Naj sze oszramotíjo ino prêdejo protivníczi düse moje: z szramôtov i spotom sze naj pokríjejo, kí iscsejo szpadáj moj.

14. Jasz pa bodem sztálno csakao, ino vecs i vecs tebé hválo.

15. Vüszta moja bodo vögúcsala praviczo tvojo, vszákdén zvelicsanye tvoje, ako ga gli neznam zracsúnati.

16. Hodo bom vu môcsi Goszpodna Bôga, i csesztio li tvojo praviczo.

17. Bôg vcsío szi me od mladoszti moje, i do széga mao vö glászim csüda tvoja.

18. I záto me o Bôg neosztavi vu sztaroszti, gda obszêrim, tecsasz, dokecs oznanim ramo tvojo deczé deczi, i vszemi odvêtki zmo'znoszt tvojo.

19. Ár je pravicza tvoja, o Bôg, je do viszíne, kí velika csinís. Bôg, sto je tebi szpodoben?

20. Kí szi mi dao szküsziti'zúkoszt vnôgo i grozno, i pá szi me o'zívo, i z globocsíne zemle me nazâpripelao.

21. Tí me csinís velikoga, ino pá obeszelís.

22. Záto ti hválim z 'zoltárszkim szpêvanyem, za tvojo vernoszt, moj Bôg: hválo ti szpêvam na hárfi, ti szvéti v Izraeli.

23. Moje lampe i moja düsa, stero szi tí odküpo, szo veszéla, i szpêvajo tebi hválo.

24. Na tô i jezik moj vszákdén gucsí od pravicze tvoje; ár szo ospotani i oszramôtnyeni ti iszkajôcsi szpadáj moj.

LXXII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa i nyegovoga Králevsztva.

1. Salamona ('Zoltár).

Bôg! dáj tvojo szôdbo Králi, i praviczo tvojo színi Krála.

2. Da szôdi lüdsztvo tvoje vu isztini, i vbôge tvoje vu praviczi.

3. Naj prineszéjo goré mír lüdém, i gumile praviczo.

4. Szôdo bode on te nevolne vu národi: pomágao de sziní ti vbôgi, i spotlívcze potere.

5. Bojali sze te bodo, dokecs ta szunce i mêszecz szvêtila, od odvêtka do odvêtka.

6. Doli poide, kak de'zd'z na koselino, kak kaple na rapinye zemlé.

7. Czveo bode vu dnévi nyegovi te praviesen, i veliki mír tecsasz, gda nede vecs mêszecza.

8. Goszpodüvao bode od môrja do môrja, i od potoka notri do konczov szvêta.

9. Pred nyim sze bodo nanizávali bívajôcsi vu püscsávi, i nepriátelje nyegovi bodo prâh lízali.

10. Králove od môrja i zátonov dáre pripelajo: Králove Arábie i Sebe dáre prineszéjo.

11. Molili ga bodo vszi Králove: vszi poganye bodo nyemi szlü'zili.

12. Ár oszlobodí sziromáka kricsécsega, i vbógoga, kí nema pomocsníka.

13. Szmilüje sze nad pote'zenim i potrebüvajôcsim, i obdr'zí düse sziromákov.

14. Od jálnoszti i szile obráni düse nyihove, i drága bode nyí krv vu ocsáj nyegovi.

15. 'Zívo bode i dávali nyemi bodo zláto Arábie. I molili sze bodo za nyega sztálno. Vszákdén ga bodo blagoszlávlali.

16. Na zemli i odzgora na bregáj bode szíljegôszto sztalô, nyega szád bode sümeo, kak Libanon, i czveli bode várasje, kak tráva na zemli.

17. Osztáne imé nyegovo na veke, kak dugo szuncze osztáne: imé nyegovo doszégne do odvêtka, i bodo blagoszlovleni po nyem, vszi poganye ga bodo blá'zenoga vadlüvali.

18. Hválen bojdi Goszpodin Bôg, Bôg Izraela, kí szam csiní csüda.

19. I hváleno bojdi odícseno imé nyegovo na veke, i vesz szvêt bojdi pun csészti nyegove. Amen. Amen.

20. Dokoncsane szo hvále Dávida, szína Isaia.

LXXIII. 'ZOLTÁR.

Hábanye od szpáke pri szrecsi ti hüdi.

1. Azafa 'Zoltár.

Izraeli je Bôg li dober, onim, kí szo csísztoga szrcza.

2. Meni bi sze pa szkoro poteknole nogé moje, szkoro bi sze posklesznoli sztopáji moji.

3. Ár szem vréo prôti szamohválczom, szrecso ti nepobo'zni vidôcsi.

4. Ár szo nej vu pogübeli szmrti, nego sztojíjo trdno kak grád.

5. Nej szo v neszrecsi, kak drügi lüdjé: nej szo v nevôli, kak drügi lüdjé.

6. Opászani szo zgízdosztjov kak z préczimbov: odeti z jálnosztjov, kak z sznâgov.

7. Nyí ocsí szo od tücsave vö nadühte; csiníjo pôleg hotênya szrcza szvojega.

8. Míszlijo i gucsíjo v hüdôbi nepraviczo: z viszikoszti doli govoríjo.

9. Vüszta szvoja v nebésza kumesz dr'zíjo, i nyí jezik more valati na zemli.

10. Záto sze lüdsztvo k nyim obrácsa, da sze napuni mera nyihova.

11. Ino govoríjo: kabi Bôg za tô znao, csi je taki na viszini rázum?!

12. Ovo, tô szo ti neverni, tô szo ti szrecsni na szvêti, ki obogatijo.

13. Tak bi zaman bilô, kâ moje szrcze csisztô 'zivé, i jasz vu nedú'znoszti perém rokê moje!?

14. Ino szem obte'zen vszák-

dén, i nevola moja nazôcsi vszáko ütro!?

15. Jasz bi tüdi szkoro tak gúcsao, kak oni; ali ovo, z têm bi jasz neveren grátao od vêtki szinôv tvoji.

16. Jasz szem szi premíslávao, csi bi tô mogao zarazmiti; ali zdelo sze mi je pretesko.

17. Dokecs szem sao vu Szvetino bo'zo, i kebzüvao na nyí konecz.

18. Kak tí nyé posztávis na skliszka, i doli je szünes v pogübel.

19. O, kak oni hitro z nicsesz om posztánejo, vesznejo i grozen konecz vzemejo.

20. Liki szenya, gda sze sto prebüdi; tak tí, Goszpodne, zavr'zes nyí kêp v várasi.

21. Meni je pa britko bilô vu szrczi, i bodalo me je vu obísztaj moji.

22. Ali blázen szem bio, ki nika nerazmi, ino szem kak 'zivincse bio pred tebom.

23. Dönok szem sztálno pri tebi osztao; ár szi me tí dr'zao za mojo dêszno rokô.

24. Tí me ravnas pôleg tanácsa tvojega, i na pokonczi me gorivzemes vu díko.

25. Csi li tebé mam; nemáram za nébo, ni za zemlo.

26. I csi mi düsa i têlo pogíble, dönok szi tí Bôg na veke szrczá mojega trôst, i moj tál.

27. Ár ovo, kí od tébe odsztôpijo, vesznejo; vö sztrêbis vsze, kí od tébe odpádnejo.

28. Ali moja radoszt je tô, ká sze Bogá mojega dr'zím, ino sze vüpam vu Goszpodni, da oznanüjem vsza tvoja dela.

LXXIV. 'ZOLTÁR.

Prosnya za obdr'zánye Czérkvi.

1. Návuk Azafa.

Bôg! zaka szi nász tak czelô zavrgao? zaka sze tak grozno szrdis na ovczé pase tvoje?

2. Szpômeni sze z csrêde tvoje, stero szí szebi od dávnya szpravo, i odküpo za szvojo örocsíno, na Sionszkoj gori, na steroj tí prebívas.

3. Zdigni sztopáje tvoje nad vekivecsnim opüszcsenyom. Nepriátel je vsza zapravo vu tom Szvétom tvojem.

4. Nepriátelje tvoji brülijo na szrêdi v tvoji hi'zaj, i gori posztávlajo kazala szvoja meszto tébe.

5. Szekére sze vídijo kumesz lescsiti, kak da bi sze lêsz podérati méo.

6. I razbíjájo navküpe nyega nápravo z szekerami i z bárdami.

7. Vrgli szo ogen vu tvojo Szvetino: oszkrúnoli szo prebiváliscse Iména tvojega, doli do tla.

8. Pravili szo vu szrczi szvojem: porobmo je vszegavêcs.

Doli 'zgéjo vsza szvéta Mêszta bo'za vu dr'zéli.

9. Znamênke nase nevídímo; nepredga vecs prorok, i nega ga med nami, kí bi kâ vecs razmo.

10. O Bôg, kak dugo sze bode spôtao potivník? i nepriátel oszkrunyávao imé tvoje.

11. Zaka szi nazâ potégno rokô tvojo? vtégni vö dêszno tvojo z kríla tvojega vszegavêcs.

12. Ár Bôg je Král moj od zacsétka, kí vszo pomôcs szka-'züje, na szvêti.

13. Tí szi razdêlo z ramov tvojov môrje, i zpotro glavé kácsom vu vodáj.

14. Tí szi zmô'zd'zo glavé Leviáthana, i dao szi je najêsztvino vu püszcsávi.

15. Ti szi dao vövrêti zdenczom i potokom, tí szi vszüso mocsne vodé.

16. Tvoj je dén, tvoja je takáj i nôcs; tí szi sztvôro mêszecz i szuncze.

17. Tí szi nasztavo vsze krajíne zemle; tí szi vdêlo leto i zímo.

18. Szpômeni sze z toga, kâ nepriátel Goszpodna oszmejáva, i blázen národ preklinya imé tvoje.

19. Nedáj zviríni düse grlicze tvoje; neszpozábi sze z nevolni sztvári vszegavêcs.

20. Szpômeni sze z závezka tvojega; ár je temnoszt zemlé puna prebiváliscs krivicze.

21. Nedopüszti, kâ bi te zaklácseni z szramotov odhájao; vbôgi i sziromák naj tvoje imé hválí.

22. Sztani, Bo'ze, szkoncsaj dugoványe tvoje, szpômeni sze z spôtanya, stero sze prôti tebi vszákdén od neszpametni godi.

23. Neszpozábi sze z krícsa tvoji nepriátelov; vdérjanye tvoji protivníkov je, csi du'ze, têm vékse.

LXXV. 'ZOLTÁR.

Hvála csüd bo'zi. Hábanye od bátrivnoszti.

1. Azafa 'zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi: nepogübi.

2. Hválimo te, o Bôg! hválimo te; ár je blüzí imé tvoje: glászijo sze csüda tvoja.

3. Gda príde vrêmen nasztávleno, jasz prav szôdo bodem.

4. Zemla de trepetala, i vszi prebívajôcsi na nyê; i jasz potrdim nyé sztebre. Selah.

5. Erkao szem hválczom: nehválte sze tak; i tim nepobo'znim, nepozdignite rogôv nateliko.

6. Nepozdignite prôti Vísesnyemi rogôv vasi: negúcste z tak trdnim sinyakom.

7. Ár niscse, niti od zhoda, ni od záhoda, ni od gôr v püszcsávi,

8. Nego li Bôg je szodecz, kí etoga znísszi, i ovoga zvísszi.

9. Pehár jeszte vu rôki Go-

szpodnovoj, ino ga z môtnim vínom napuni: 'z nyega bode natákao; ali vszi nepobo'zni zemle morejo piti, i dro'zd'zé po'zérati.

10. Jasz pa razglasüvao bodem na veke, i szpêvao Bôgi Jákoba.

11. I szterem vsze roglé ti nepobo'zni, da sze zvíszijo rogôve ti pravicsni.

LXXVI. 'ZOLTÁR.

Bôg obramba szvoje Czérkvi.

1. Azafa 'zoltárszka peszem k naprêszpêvanyi na sztrünaj.

2. Znáni je Bôg v Judi: veliko je imé nyegovo v Izraeli.

3. V Sálemi je Sztánek nyegov, i prebiváliscse nyegovo v Sioni.

4. Tam sztere sztrêle loka, zászlobe i mecs i boje. Selah.

5. Ti szí szvetlêsi i zmo'znêsi od razbojnika gôr.

6. Kí szo zvísenoga szrcza, morejo porob bidti i zaszpati, i vszêm bojnikom morejo roké povisznoti.

7. Od tvojega káranya, o Bôg Jákoba, v szen szpádno i kôla i kony.

8. Ti szi sztrasen. Sto more pred tebom obsztáti, csi sze ti szrdis?

9. Gda z nebész csüti dás szôdbo tvojo, zemla sze presztrási i tího posztáne.

10. Gda Bôg sztáne na szôdbo, da vszêm nevolnim pomága na zemli. Selah.

11. Ár i besznôcsa lüdi tebi csészt dati more; i osztanke besznôcse v 'zakle oblecsés tí.

12. Oblübte, i zdr'zte Goszpodni Bôgi vasemi. Vszi, kí szte okôli nyega, prineszte dári tomi Sztrasnomi.

13. Kí poglavníkom szrcsnoszt jemlé, i sztrasen je Králom zemelszkim.

LXXVII. 'ZOLTÁR.

Ti pobo'zni szküsávanye i trôst.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpêvanyi za Jeduthuna.

2. Glász kricsa mojega pozdignem k Bôgi: k Bôgi kricsím, i poszlühne me.

3. Vu dnévi sztiszkávanya iscsem Goszpodna; rôka moja je v nocsi vö raszpresztrêta, i nepopüszti, ár sze nedá potrôstati düsa moja.

4. Gda szem 'zaloszten, na Bôga szi zmíszlim, czeknem sze da pomenkáva düh moj. Selah.

5. Tí zdr'závas ocsí moje, da verosztüjejo; tak szem sztrt, da nemorem gúcsati.

6. Premislávam szi od dávnyi dnévov, od nigdásnyi lêt.

7. Premislávam szi v nocsi od moje peszmi, zgucsávam szi vu mojem szrczi, i düh moj more zbrojávati.

8. Jeli na veke osztávi nász

Goszpôd, i neszká'ze vecs nikse dobrote?

9. Jeli sze je vsza nyegva miloszcsa czelô zmenkala? jeli szo konecz vzelé vsze nyegove oblübe?

10. Jeli sze je Bôg szpozábo szmileni bidti? ino je zápro vu szrdi miloscso szvojo? Selah.

11. Ali jasz szem velo: Tô morem jasz trpeti; ali dêszna toga Vísesnyega zná vsze tô preobrnôti.

12. Záto sze szpomínam z dêl Goszpodna: premislávam szi z prvêsi csüd tvoji.

13. I gucsím od vszê dêl tvoji, ino zgovárjam od djánya tvojega.

14. Bo'ze! szvéta je szteza tvoja; gde jeszte Bôg tak zmo'zen, kak tí, Bo'ze?

15. Tí szi Bôg, ki csüda csiní: tí szi oznano med národmi môcs tvojo.

16. Tí szi tvoj národ oszlôbodo z ramov, sziní Jákoba i Jo-'zefa. Selah.

17. Vodé szo tebé vidile, o Bôg, vodé szo te vidile, ino szo sze bojale, takáj i globocsíne szo sze sztrsznole.

18. Vö szo dáli obláczke vodé; nébaje dála grúmlâczo, ino tvoji blíszki szo szemtam lêtali.

19. Po czêloj nébi je sao glász grúma, tvoji blíszki szo szvêtili po zemli, zemla sze je gíbala i trôszila od toga.

20. Tvoja pôt je po môrji, tvoja szteza po veliki vodáj; dönok sze je nêznao szlêd tvoj.

21. Vodo szi lüdsztvo tvoje, kak csrêdo, po rôki Môsesa i Áronovoj.

LXXVIII. 'ZOLTÁR.

Preszámnanye dobrôt i kastíg Bo'zi, lüdsztvi nyegovomi szkázani.

1. Azafa Návuk.

Poszlüsaj moje lüdsztvo Právdo mojo, nagníte vüha vasa k recsam vüszt moji.

2. Odprém vu prílikaj vüszta moja: vö povêm szkrita od zacsétka szvêta.

3. Stere szmo csüli i známo, i stere szo nam pripovedávali oceve nasi.

4. Naj ji neszkrívamo pred színmi nyíhovimi, odvêtkom pridôcsim, ino oznanüjemo hválo Goszpodnovo, i zmo'znoszt nyegovo, i csüda nyegova, stera je csinío.

5. Ár je posztavo szvedôsztvo vu Jákobi, i vö je dao Právdo v Izraeli, na stero je zapovedao ocsákom nasim vucsiti otroke szvoje.

6. Záto, naj bi szpoznao odvêtek pridôcsi, otroczi, kí bi szerodíli, csi bi gori zraszli, da bi jo nazveszcsávali szinom szvojim.

7. Naj bi vu Bôgi polo'zili vüpazen szvojo, ni sze nêszpozá-

bili z dêl bo'zi, i zapovedi nyegove zdr'zali.

8. I nebi bilí, kak ocseve nyíhovi, nepokoren i borécsi rod; pokolênye, stero je nej popravilo szrczá szvojega, i kí düh sze je nej dr'zao verno k Bôgi.

9. Kak szinovje Efraima, ki szo prílicsno z lokom sztrêlali, i odszkocsili szo vu hípi bojne.

10. Oni szo bo'zega závezka nêzdr'zali, i vu právdi nyegovoj hoditi szo nej steli.

11. Ino szo sze szpozábili z dêl nyegovi, i z csüd nyegovi, stera nyim je szkázao.

12. Pred nyíhovimi ocsáki je csinío csüda vu Egiptomszkoj dr'zéli na Zoamszkom pôli.

13. Razdêlo je môrje i dao nyim je prêk idti; i posztavo je vodé, kak zíd.

14. I vodo je je vudne z oblákom, i cserez nocsi z szvetlim ognyom.

15. Raszkálao je pecsíne vu püszcsávi, i napájao je nyé, kak z globocsín veliki.

16. Szpelao je potoke z pecsíne, i vcsíno vötecsti vodé kak járke.

17. Dönok szo nej hênyali gresiti prôti nyemi, i razdrá'zd'zili szo toga Vísesnyega vu püszcsávi.

18. I szküsávali szo Bogá vu szvojem szrczi, proszécsi hráno pôleg lakovnoszti szvoje.

19. Ino szo gúcsali prôti Bôgi govorécsi: Jeli de Bôg mogao sztôl pripraviti nam vu püszcsávi.

20. Ovo, csi je gli vdaro pecsíno, kâ bi voda vö tekla, i potoczke sze prepüsztili; ali kak nam more krüh dati, i lüdsztvi szvojemi meszô pripraviti.

21. Gda je eta Goszpôd szlíszao, razszrdo sze je, i ogen sze je zá'zgao prôti Jákobi, i szrditoszt je prisla na Izraela.

22. Záto, kâ szo nej vervali vu Bôgi, i nej sze zavüpali v pomôcsi nyegovoj.

23. I on je zapovedao odzgora oblákom; i ôdpro je dveri nébe;

24. I dao nyim je Manno, kak de'zd'z idti k jésztvini, i dao nyim je krüh nebeszki.

25. Jeli szo krüh angelszki, poszlao nyim je sztroska do naszicsávanya.

26. Püszto je píhati zdôcz pod nébov, i zbüdo je po môcsi szvojoj jüg.

27. I dao je meszo na nyé de'zd'ziti, kak prâh; ino fticze kak pêszek v môrji,

28. Je dao kapati na szrêdi nyí tábora, okôli nyí sztánkov.

29. Ali gda bi jeli, ino sze naszitili jáko; dopuniti je dao 'zelnoszt nyíhovo.

30. Nej szo escse opdovedali 'zelnoszti: escse nyim je jésztvina vu lampaj nyíhovi;

31. Gda je szrditoszt bo'za

prisla na nyé, ino je zpomorîla te znamenitêse med nyimi, i pobîla te náj bôgse v Izraeli.

32. Ali zvön vszega toga szo escse vecs gresili, i nej szo vervali na csüda nyegova.

33. Záto je dopüszto, ka szo márno szkoncsali dní szvoje, i lêta szvoja vu trepetanyi.

34. Gda je nyé vmárjao, csi szo ga iszkali, i povrnoli sze i rano iszkali Bôga;

35. I sze szpomínali ka je Bôg pecsína nyíhova, i Bôg te Vísesnyí nyí pomocsník;

36. Csi szo bár jálnili z szvojimi vüsztami, i z jezikom szvojim szo nyemi lagali;

37. I szrcze nyíhovo nej bilo sztálno k nyemi, i nej szo zdr-'zali verno závezka nyegovoga:

38. On je dönok milosztiven bio, i odpüszto je nyim grêhe; nej ji je pogübo; i csesztô je odvrno szrditoszt szvojo, i nej püszto vö czêloga szrda szvojega;

39. Ár sze je szpômeno, kâ szo têlo; i vöter, steri odíde i nazâ nepríde.

40. Csesztô szo ga razdrá'zd-'zili vu püszcsávi, i razdrészelili vu püszti mêsztaj.

41. Oni szo Bôga pá i znôvics szküsávali, ino szo mejé dêvali Szvétomi vu Izraeli.

42. Nej szo sze szpômenoli 'z nyegove rôke, i dnéva, v sterom je nyé oszlôbodo z te'zíne.

43. Gda je csinío v Egiptomi znamênya szvoja, i csüda szvoja na pôli Zoan.

44. Gda nyim je vodô na krv obrno, i potoke nyíhove, da szo nêmogli piti.

45. Gda je na nyé püszto mlajino, kâ je nyé jêla; i 'zabe, kâ szo je pogübile.

46. I dao je nyí szád gôszenczam, i szêtvo nyíhovo kobiliczam.

47. Gda je vdaro trsztje nyíhovo z tocsôv, i malíne nyíhove z szrenom.

48. Gda je nyí 'zivíno pobío z tocsôv, ino nyé csrêde z blíszkom.

49. Gda je püszto na nyé vu csamúri szrditoszti szvoje, hüde angele, i dopüszto nyim sze beszneti, divjati, ino sztiszkávati.

50. Razsüro je pôt szrditoszti szvojoj, i nêmilüvao od szmrti düse nyíhove, i dopüszto 'zivini nyíhovoj po kügi prêdti.

51. Gda je zpomôro vesz prvirod, v Egiptomi: te prve örocsníke vu sztánki Chámovi.

52. Lüdsztvo szvoje je pa vö szpelao, kak ovcé, i vodo je, liki csrêdo, vu püszcsávi.

53. I vodo je je bátrivno, kâ szo sze nêbojali; ali nepriátele nyíhove je po'zrlo môrje.

54. I pripelao je je vu szvoje szvéte krajíne, k gori, stero je szprávila dêszna nyegova.

55. Pregnao je pred líczom nyíhovim národe, i dao nyim

je örocsino razdeliti, i dopüszto je prebívati vu sztánki nyíhovi pokolênyam Izraelszkim.

56. I dönok szo szküsávali ino dreszelili Bôga, toga Vísesnyega, i nej szo zdr'zali szvedosztva nyegovoga.

57. I odpadnoli szo i neverni szo grátali, kak ocseve nyíhovi, i pôdali szo sze, kak lagov lok.

58. I razszrdili szo ga z viszikosztmi szvojimi, i drá'zdi'zili szo ga z szvojimi bôgeczi.

59. I gda je Bôg tô szlísao, razszrdo sze je, i zavrgao je Izraela krôto.

60. I povrgao je szvoje prebiváliscse v Siloi, — Sator, gde je on med lüdmí prebívao.

61. I dao je nyí môcs vu robsztvo, i nyí díko vu rôke protivníka.

62. Dao je pod mecs lüdsztvo szvoje; i razszrdo sze je na szvoj örok.

63. Nyí mladéncze je ogen pô'zro, i nyí devojke szo nej pokríte.

64. Popevje nyí szo od mecsa szpadnoli, i vdovicze szo sze nej plakale.

65. Dokecs sze je nej prebüdo Goszpôd, liki z szna; kak te mocsen kriesí, kí od vína íde.

66. I zbio je protivníke szvoje odzaja, i on je je z vecsnov szramôtov oklao.

67. Zavrgao je sator Jo'zefa, i pokolênye Efraima szi je nej zvolo.

68. Nego szi je odébrao pokolênye Juda, Sionszko goro, stero lübi.

69. Ino je visziko zozídao szvojo Szvetino, kak zemlo, stero je sztálno pokrêpo.

70. I odébrao je szlugo szvojega Dávida, i vzéo ga je od ovcsárnicz.

71. On ga je vzéo od dójni ôvcz, da bi pászao nyegov Jákobov národ, i Izraela, örok nyegov.

72. Kí ga je pászao vu vszoj vernoszti szrcza: i czelô z môdrov ramov ga je vodo.

LXXIX. 'ZOLTÁR.

Prosnya prôti protivníkom isztine.

1. Azafa 'Zoltár.

Goszpodne! poganye szo notri vdrli vu tvojo örocsíno: oszkrúnili szo tvojo szvéto Czérkev, i z Jerusálema szo küpe napravili.

2. Tá szo dáli mrtva têla szlugov tvoji na jêsztvino fticzam nebeszkim, i têla tvoji szvéti zviríni zemelszkoj.

3. Prelejávali szo krv okôli Jerusálema, kak vodô, i nej ga bilô, kí bi pokápao.

4. Vcsinyeni szmo szramota pred szôszedmi nasimi, k spôti

i czônam, onim, kí szo okôli nász.

5. Kak dugo, o Goszpodne, sze bodes szrdo? bode gorêla, kak ogen vrêloszt tvoja?

6. Vövlej szrditoszt tvojo na pogane, steri tebé neznajo, i na králevsztva, stera iména tvojega nezezávajo.

7. Ár szo poczerali Jákoba, i sztanke nyegove opüsztili.

8. Neszpômeni sze z prvêsi grêhov nasi; szmilüj sze hitro nad nami; ár szmo vra'zeni jáko.

9. Pomágaj nam, o Bo'ze, zvelicsitel nas, za volo díke iména tvojega, i oszlôbodi nász, í ftisaj grêhe nase, za volo iména tvojega.

10. Zaka právijo poganye: gde je Bôg nyíhov? Dáj znano bidti med poganmi, pred ocsmi nasimi, zadomeszcsávanye krvi szlugov tvoji vöpreleáne.

11. Prídi pred lícze tvoje zdühávanye vôznikov: po zmo'znoj rami tvojoj obráni sziní szmrti.

12. I nazâ plácsaj szôszedom nasim po szedmi gibáj vu nyí krílo spôtanye nyíhovo, z sterim szo oszmejávali Goszpodna.

13. Mí pa, lüdsztvo tvoje i ovczé csrêde tvoje, te dícsili bodemo na veke: ino od odvêtka do odvêtka bomo vöglászili hválo tvojo.

LXXX. 'ZOLTÁR.

Molba za obarvanye dühovnoga vino grada.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpêvanyi, od rô'z závezka.

2. Opasztér Izraela! poszlühni, kí paszés Jo'zefa, kak csrêdo: szká'zi sze, ki szedis nad Kerubimi.

3. Zbüdi ramo tvojo, kí szi pred Efraimom i Benjaminom ino Manassom, i prídi nam k pomôcsi.

4. O Bôg! trôstaj nász, i dáj nam szvêtiti lícze tvoje, i zdr'zímo sze.

5. Goszpodne, Bôg Zebaoth! kak dugo sze scsés szrditi na molbo lüdsztva tvojega?

6. Nahráno szi je z szkuznatim krühom, ino je napájas z velikov merov punov szkuzami.

7. Posztávlas nász nasim szôszedom na szvajo, i nasi nepriátelje szi szmêh delajo z nász.

8. O Bo'ze, Zebaoth trôstaj nász, i dáj nam szvêtiti lícze tvoje, da sze zdr'zímo.

9. Tí szi eden trsz z Egiptoma pripelao; vö szi pregnao pogane, ino szi ga poszádo.

10. Tí szi pred nyim tér rédo dao szi sze nyemi vkoreniti, i dr'zélo napuniti.

11. Goré szo pokrite 'z nyega

szénczov, i 'z nyega rozgami czedrovje bo'ze.

12. Tí szi nyega nárasz raszprésztro notri do môrja; i nyega vinyícske do potoka.

13. Zaka szi nyega plôt raztrgao, kâ szo ga trgali vszi mímo idôcsi.

14. Razkopali ga divji prascsícske, i divjázen polszka sze je na nyem pászla.

15. O Bôg Seregôv! obrni sze dönok; glédaj z nébe, i vidi ino prigledni té trsz.

16. Vinyícske tô, stero je szadíla dêszna tvoja, i mladike, stere szi potrdo szebi;

17. Zgorela szo z ognyom, raztrgana od szrditoszti lícza tvojega, totá bodo.

18. Bojdi rôka tvoja nad mo'zom pravicze tvoje, nad szinom cslovecsim, steroga szi szebi odébrao.

19. Tak neodsztôpimo od tébe. O'zívi nasz pá, i zezávali mo imé tvoje.

20. Goszpodne, Bôg Zebaoth! trôstaj nász, dáj nam szvêtiti lícze tvoje, i zdr'zímo sze.

LXXXI. 'ZOLTÁR.

Kak je szvetiti Szvétke.

1. Azafa 'Zoltár k naprêszpêvanyí na Gittith.

2. Veszélo szpêvajte Bôgi, kí je pomôcs nasa: veszélo krícste Bôgi Jákoba.

3. Vzemte 'zoltáre, dájte sze bobén, i hárfo z milím glászom.

4. Tromböntajte za mladá z tromböntov; vu posztávleni szvétki hütisztankov.

5. Ár je návada v Izraeli tô: násztava Bôga Jákoba.

6. Tô je k szvedosztvi posztavo pod Jo'zefom, gda szo vösli z Egiptoma, gda szo neznane jezike szlísali.

7. Gda szem nyí plécsa od bremena zlêhkôto, i nyí roké szo od pécsi rêsene.

8. Gda szi me zezávao vu sztiszkávanyi, oszlôbodo szem te, ino szem te poszlühno, vu szkriviscsi grúmlâcze, ino szem te vardêvao pri vodáj drá'zd'zenyá. Selah.

9. Poszlühsaj moj nárad! szvedocso ti bom: Izrael poszlühsaj mené!

10. Nemejte med vami bogá tühoga: i nenakleknite kôlin drügomi bôgi.

11. Jasz Goszpôd, szem Bôg tvoj, kí szem te vöszpelao z zemlé Egiptomszke; odpri sürôko tvoja vüszta, da je napunim. —

12. Ali nej je poszlühnolo lüdsztvo moje glásza mojega, i Izrael szi nepocsiné vu meni.

13. Záto szem je níhao, pri nyi szrczá mísztaj; da hodijo kak sze nyim zdí.

14. O dabi lüdsztvo moje po-

korno bilô, i po moji potáj hodo Izrael.

15. Naszkori bi nyegove nepriátele znísző, ino bi odvrno protivníke nyegove z rokôv mojov.

16. Odürjávczi Goszpodna bi sze vu nyem zblôdili, i nyega vrêmen bi na veke trpelo.

17. Z náj lepsov pseníczov bi je hráno, i z médom pecsíne bi je naszito.

LXXXII. 'ZOLTÁR.

Od sztáve i cészti szvetszke oblászti.

1. Azafa 'Zoltár.

Bôg sztojí vu szpráviscsi Bo-'zem, i szodecz je med bogmí.

2. Kak dugo bodete krívo szôdili? i oszobe ti hüdi prijémali. Selah.

3. Szôdte prav vbôgomi i sziroticzam: pomágajte nevolnomi i sziromáki k praviczi.

4. Bránte pozadnyêsega i potrêbnoga, oszlôbodte ga z rôk hüdobnyákov. —

5. Ali nedájo szi dopovedati, i nerazmijo nika. Vu kmiczi hodijo, záto morejo fundamentomi zemlé genyeni bidti.

6. Jasz szem erkao: Bogôvje szte, i szinovje toga Vísesnyega.

7. Ali kak lüdjé, szpomerjéte, i kak tiran szpádnete.

8. Sztani, o Bo'ze! szôdi zemlo; ár szi ti örocsnik med vszêmi poganmi.

LXXXIII. 'ZOLTÁR.

Molba za pomôcs prôti nepriátelom Czérkvi.

1. 'Zoltárszka peszem Azafa.

2. O Bo'ze! nemúcsi czelô: neboj tak tího; i nemüdi sze krôto, o Bôg.

3. Ár, ovo, nepriátelje tvoji sze borijo, i kí te v náviszti májo, pozdigávajo glavé.

4. Prôti lüdsztvi tvojemi jálnoszti zmislávajo: i tanács dr-'zíjo prôti tém, ké tí szkrivas.

5. Govorécsi: pojdmo, vö je sztrêbmo, da nedo národ, tak, da sze ni szpomínalo nede vecs imé Izraelszko.

6. Ár szo z ednov pámetjov vküp tanács dr'zali; ino závezek prôti tebi vcsínili.

7. Sztanki Edomitanczov i Izmaelitanczov, Moabitov i Hagareusov.

8. Gebalitov i Amonitov, i Amalekitanczov: Filiszteuske z prebívajôcsimi v Tyrusi.

9. I Assur szeje k nyim pridrü-'zo; i pomágajo otrokom Lotovim. Selah.

10. Vcsíni nyim, kak Mídianitanczom, kak Siseri, kak Jabini pri Kison potoki.

11. Kí szo pogübleni pri Endori, i pôsztali szo gnoj zemlé.

12. Deni nyé i poglavníke nyi, kak Oreba, i Sebo: vsze nyíhove poglavitêse, kak Sebaka i Zalmuna.

13. Kí szo pravili: podzájmo prebiváliscsa Bo'za!

14. Moj Bôg! vcsíni je, kak vihér; kak pleve pred vötrom.

15. Kak ogen po'zgé gôscso, i plamén vu'ziga goré;

16. Tak je pregányaj z tvojim szlápom: i presztrasi je z tvojim szilnim vihérom.

17. Napuni nyí líčza z szramôtov, naj iscsejo imé tvoje Goszpodne.

18. Szram je bojdi, i groza je obídi vszigdár ino vszigdár: v szram naj szpádnejo, i prêdejo.

19. Da szpoznajo, kâ szi tí, szam jedini, kí má eto imé: Goszpodne, Vísesnyi nad czêlim szvêtom.

LXXXIV. 'ZOLTÁR.

Od Czérkvi i vucsitelszke csészti.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi na Gittith.

2. Kak nászladna szo tvoja prebiváliscsa, Goszpodne, Zebaoth!

3. Düsa moja tá 'zelej, i setüje vu predvor Goszpodna, szrcze moje i têlo moje sze veszeli vu 'zívom Bôgi.

4. Ár i ftícsek szi je naisao meszto, i lasztvicza szvoje gnêzdo, gde szvoje mláde le'zé, kakti Oltáre tvoje, Goszpodne, Zebaoth, moj Král ino Bôg moj.

5. Blá'zeni szo, kí prebívajo vu hi'zi tvojoj! oni te na veke hválili bodo. Selah.

6. Blá'zen je on cslovek, koga môcs je vu tebi, i szteze tvoje vu szrczi nyegovom!

7. Kí idejo po dolê 'zaloszti i tam szi sztüdencze delajo. Ár vucsitelje bodo z vnôgim blagoszlovom sznâ'zeni.

8. Sli bodo od obládanya do obládanya: da sze szká'ze, ka je Bôg v Sioni.

9. O Goszpodne, Bôg Zebaoth! poszlühni molítve moje: szlísaj je Bôg Jákoba. Selah.

10. Bôg, zászloba nasa, vidi i zgledni sze na obráz Poszvecsenoga tvojega.

11. Ár je bôgsi eden dén vu predvori tvojem, kak indri jezero: zvolo szem szi ráj sztáti pri prági vu Hi'zi Bogá mojega, kak dugo prebívati vu sztanki ti nepobo'zni.

12. Ár je Goszpodin Bôg szuncze i zászloba: Goszpôd dáva miloszcso i díko, nedopüszti sztrádati dobrôt hodécsim vu nedú'znoszti.

13. Goszpôd Seregôv, blá'zen, kí sze vu tebi vüpa!

LXXXV. 'ZOLTÁR.

Molítev za pomôcs bo'zo i naprêidênye v vszákoj sztávi.

1. 'Zoltár Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi.

2. Goszpodne, tí szi milosztiven bio dr'zéli tvoj: nazâ szi pripelao vôznike Jákoba.

3. Odpüszto szi pregresênya lüdsztvi tvojemi, zakrío szi vsze nyegove grêhe. Selah.

4. K sztráni szi djao szrd tvoj: obrno szi sze od csamúra szrditoszti tvoje.

5. Trôstaj nász, Bôg, pomocsník nas; i hênyaj od nemiloszti tvoje nad nami.

6. Jeli sze na veke na nász szrdo bodes? i podú'zas szrditoszt tvojo od pokolênya do pokolênya?

7. Nesceses sze k nam vrnôti, i nász o'ziveti? da bi sze lüdsztvo tvoje znalo veszeliti vu tebi.

8. Szká'zi nam, Goszpodne, miloscso tvojo: i dáj nam zvelicsanye tvoje.

9. O da bi jasz csüo, ka Goszpodin Bôg govorí; ár mír oblübi lüdsztvi szvojemi i szvojim szvétim; da nezavdárijo na bláznoszt.

10. Zaisztino, blüzi je pomôcs nyegova têm, kí sze nyega bojíjo, naj prebíva díka vu dr'zéli nasoj.

11. Miloscsa ino isztina sze szrécsata: pravicsnoszt i mír sze küsüjeta.

12. Vernoszt na zemli raszté, i pravicza z nebész gléda.

13. Da nam i Goszpôd dobrocsiní, i zemla nasa dá szád szvoj.

14. Da pravicza pred nyim hodi, i po szvojoj pôti naprêide.

LXXXVI. 'ZOLTÁR.

Dávida rázlocsne prosnye.

1. Dávida molítev.

O Goszpodne nagni vüha tveja i poszlühni me; ár szem jasz nevolen i vbôgi.

2. Obráni düso mojo, ár szem jasz szvéti: zdr'zi tí, Bôg moj, szlugo tvojega, vu tebi sze vüpajôcsega.

3. Szmilüje sze nad menom, Goszpodne; ár te zezázam vesz dén.

4. Obészeli düso szlugo tvojega; ár k tebi, Goszpodne, pozdigávam düso mojo.

5. Ár szi tí Goszpodne, dobrotiven i szmileni, i velike miloszti k vszêm tebé zezávajôcsim.

6. Szlísaj Goszpodne molítev mojo: i kebzüj na glász moje prosnye.

7. Vu dnêvi nevôl zezávam tebé, ár me tí poszlühnes.

8. Nega ni ednoga tebi szpodobnoga med bogmi, o Goszpodne, i nega dêl, kaksa szo tvoja.

9. Vszi národje, stere szi sztvôro, prídejo, ino pokleknejo pred lícom tvojim, o Goszpodne; i dícsili bodo imé tvoje.

10. Ár szi tí veliki i csüda csínis, i szam szi Bôg.

11. Navcsi me, Goszpodne, pôt tvojo, da hodim vu isztini tvojoj; obari i szrcze moje, da sze iména tvojega boji.

12. Tak bom te dícso, Goszpod-

ne, Bôg moj, z czêle düse moje i csesztío bodem imé tvoje na veke.

13. Ár je miloscsa tvoja velika nad menom, i mojo düso szi oszlôbodo z globokoga pekla.

14. O Bôg! gizdávczi szo sztanoli prôti meni, i sereg vladárov iscse mojo düso, kí te nemajo pred szebom.

15. Tí pa, Goszpodin Bôg, szi milosztiven, i szmileni, i dugotrplivi, velike dobrôte i vernoszti.

16. Zgledni sze na méne, i bojdi mi milosztiven: krêpi szlugo tvojega z mocsjôv tvojov, i zdr'zi szina szlü'zbenicze tvoje.

17. Szká'zi nad menom znamênye dobrotivnoszti; tak da vidôcsi, kí me odürjávajo, sze oszramotíjo, geto me tí, Goszpodne, pomágas i trôstas.

LXXXVII. 'ZOLTÁR.

Od krszcsanszke Materé Czérkvi pod kêpom zemelszkoga Jerusálema.

1. Korehovi otrokov 'zoltárszka peszem.

On je trdno fundálivan na szvéti goráj.

2. Lübi Goszpôd vráta Sionszka vise vszê prebiváliscs Jákoba.

3. Odícsene recsí sze predgajo vu tebi, o váras bo'zi. Selah.

4. Predgati scsém dati Rahabi i Bábeli, da me szpoznajo. Ovo, i Filisteuske i Tyrusanczi z Csrnkavczi navküpe sze tam bodo narájali.

5. Od Siona sze bode pravilo: ete i ov je v nyem rodjen, i szam te Vísesnyi ga potrdi.

6. Precsté Goszpôd med szpisüvanyem národe: — ete sze je tüdi tam narôdo. Selah.

7. I szpêvczi i 'zveglárje bodo szpêvali: edno drügo glásziti.

LXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Molítev vu teskom szküsávanyi.

1. 'Zoltárszka peszem Korehovi otrokov k naprêszpêvanyi, od szlaboszti ti nevolni. Návuk Hemana Ezrakita.

2. Goszpodne, Bôg zvelicsanya mojega! vudne i v nocsi kricsím tebi.

3. Naj príde pred lícze tvoje molítev moja: nagni vüha tvoja k kricsanyi mojemi.

4. Ár je naszicsena od hüdoga düsa moja; i 'zítek moj je blüzi k pekli.

5. Zracsúnan szem k tim dolidôcsim v pekel, ino szem, kak cslovek brezi vsze pomôcsi.

6. Med timi mrtvimi szem osztávlen, kak ti preszmeknyeni v grobi le'zécsi, z steri sze vecs neszpomínas, geto szo od rôke tvoje lôcseni.

7. Doli szi me püszto vu jamo náj szpôdnyo, do náj kmicsnêsega, náj globsega meszta.

8. Szrditoszt tvoja te'zi mené,

i mantrás me zevszêm válovjom tvojim. Selah.

9. Dalecs szi odvrgao znancze moje od méne, djao szi me nyim na grozo. Jasz szem zvézan i nemrem vöprídti.

10. Obráz moj je prepadno od nevôle; vszákdén te zezávam, Goszpodne: vöraszpresztéram prôti tebi roké moje.

11. Jeli bodes med mrtvimi csinío csüda? Jeli ti mrtvi sztánejo, ka bi te dícsili? Selah.

12. Jeli bode glásena vu grobáj milosesa tvoja; ino isztina tvoja vu pogüblênyi?

13. Jeli sze morejo szpoznati csüda tvoja vu temnoszti? i pravicsnoszt tvoja vu zemli pozablenyá?

14. Ali jasz, Goszpodne, tebé zezávam, i molítev moja vszáko ütro príde pred tébe.

15. Zaka osztávis, Goszpodne, düso mojo, i szkrívas lícze tvoje pred menom?

16. Vbôgi szem, i medlôven, da szem tak zavr'zen: trpim sztrâh tvoj, da szkoro vczagam.

17. Szrditoszt tvoja je vise méne prisla; sztrâh tvoj me premága.

18. Okôli me obdávajo vszákdén, kak vodé: okôli me jemlejo z ednim.

19. Dalecs szí pregnao od mêne lüblénoga mojega, i tüvárisa mojega, i znanczi moji szo pred menom szkriti.

LXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevsztva.

1. Návuk Ethana Ezrakito.

2. Od milosesse Goszpodna szpêvao bodem na veke: od odvêtka do odvêtka bom nazveszesávao Isztino tvojo z vüsztami mojimi.

3. Ár szem erkao: edna vecsna miloszt gorizíde; vu nebészaj szam potrdis isztino tvojo.

4. Vcsíno szem závezek z odebránimi mojimi: priszégno szem Dávidi, szlugi mojemi:

5. Na veke obdr'zím szemen tvoje: od roda do roda potrdim králevszki sztolecz tvoj. Selah.

6. I glászila bodo nebésza csüda tvoja, o Goszpodne, i isztino tvojo vu szpravíscsi ti szvéti.

7. Ár sto more v obláki z Goszpodnom ednáki bidti, i Goszpodni glíhni med otroki bo'zimi.

8. Bôg je v obcsini ti szvéti sztrasen krôto, i bojati sze ga májo vszi, kí szo okôli nyega.

9. Goszpodne, Bôg Zebaoth! sto je, kak tí, vszamogôcsi Goszpôd? i isztina tvoja je okôli tébe.

10. Tí goszpodüjes nad zburkanim môrjom: gda sze zburkávajo válove nyegovi, tí je potisas.

11. Tí szi pobío Rahabo do szmrti, i z mocsnimi ramami

tvojimi szi razegnao nepriátele tvoje.

12. Tvoja szo nebésza, tvoja je takáj i zemla: szvêt i ka je vu nyem szi tí fundálivao.

13. Polnôcs i pôldné szi tí sztvôro, Tábor i Hermon vu tvojem iméni szpêvajo.

14. Tvoja rama je zmo'zna, rôka tvoja je mocsna, viszika je dêszna tvoja.

15. Pravicza i szôdba szo podpore kralevszkoga sztôlcza tvojega: milosztivnoszt ino isztinoszt szo pred líczom tvojim.

16. Blá'zen národ, steri sze veszeliti zná! Goszpodne, vu szvetloszti lícza tvojega bodejo hodili.

17. Vu iméni tvojem sze bodo veszelíli vszákdén: i vu tvojoj praviczi sze zvíszijo.

18. Ár szi ti díka môcsi nyíhove, i z miloscse tvoje zvíszis rôg nas.

19. Ár je Goszpôd zászloba nasa, i Szvéti Izraela je Král nas.

20. Teda szi gúcsao k szvétim tvojim vu vidênyi, ino szi erkao: Jasz szem ednoga jünáka zbüdo, steri zmocsti má; zvíszo szem ednoga odebránoga z med lüdsztvom.

21. Naisao szem Dávida szlugo mojega; z szvétim oliom szem namazao nyega.

22. I záto 'z nyim bode rôka moja: i rama moja ga bode krepíla.

23. Protivník ga nepremore, i te ne pravicsni ga nevr'ze pod péte.

24. Ár doli poterem pred líczom nyegovim protivníke nyegove, i odürjavcze nyegove pre'zeném.

25. Isztinoszt moja i miloscsa moja bode 'z nyim, i rôg nyegov sze zvíszi vu mojem iméni.

26. I posztávim nad môrjom rokô nyegovo, i dêszno nyegovo nad vodami.

27. On bode mené zvao: tí szi moj Ocsa, Bôg moj, i pecsína zvelicsanya mojega.

28. Jasz ga takáj za prvorodjenoga vcsiním, za náj vísisega Králov zemelszki.

29. Na veke nyemi zakuném miloszcso mojo: i závezek moj bode nyemi sztálen.

30. Vcsiním vecsno szemen nyegovo, i kralevszki sztolecz nyegov, kak dnéve nebeszke.

31. Csi pa osztávijo otroczi nyegovi zákon moj, i v szôdbaj moji nebodo hodili;

32. Csi násztave moje oszkrúnijo, i zapôved moji nezdr'zíjo;

33. Teda poiscsem z síbov grêhe nyíhove, i z vdárczi nepravicsnoszt nyihovo;

34. Ali miloscse moje nevzemem od nyega, i nescsem vtajiti nyemi isztine moje.

35. Nescsem oszkrúniti závezka mojega, i premeniti, ka je zíslo z vüszt moji.

36. Jasz szem ednôk priszégno pri mojem szvesztvi, nescsem Dávidi lagati.

37. Szemen nyegovo osztáne na veke, i králevszki sztolecz nyegov, kak szuncze, pred menom.

38. Kak mêszecz potrdjeni bode na veke, i kak szvedok vu obláki, isztinszki bode. Selah.

39. Ali tí szi ga osztavo i zavrgao, ino sze szrdis na tvojega namázanoga.

40. Razmetao szi závezek z szlugom tvojim: klácsis korôno nyegovo do zemle.

41. Razrüsis vesz zíd nyegov, razválas gradíno nyegovo.

42. Szlecséjo nyega vszi mímo idôcsi, na spot je szoszedom szvojim.

43. Zvíszo szi dêszno protivníkov nyegovi, obeszelís vsze nepriátele nyegove.

44. Obtôpo szi osztricz mecsa nyegovoga, nej szi nyemi dao obsztáti v boji.

45. Razbio szi csisztôcso nyegovo, i sztolecz nyegov szi na zemlo vrgao.

46. Okráto szi dni mladoszti nyegove, ino szi ga pokrío z spotom. Selah.

47. Kak dugo sze, Goszpodne, tak vszegavêcs szkrívao bodes? i bode gorêla szrditoszt tvoja kak ogen?

48. Szpômeni sze, kak krátki je moj 'zítek, — zaka bi zaman sztvôro vsze sziní cslovecse.

49. Gde je sto, kí 'zivé, i szmrti nebi vído? vöftrgno 'zítek szvoj z rôk pekla? Selah.

50. Gde je prva milosesa tvoja, Goszpodne, stero szi Dávidi priszégno vu isztinoszti tvojoj?

51. Szpômeni sze, Goszpodne, z 'zukoszti szlugo tvojega, stero szem prenoszo vu kríli mojem od telko zmo'zni národov.

52. Z sterov szo tebé, o Goszpodne, ospotávali nepriátelje tvoji: z sterov szo ospotávali sztopáje tvojega Namázanoga.

53. Hválen bojdi Goszpôd na veke. Amen i Amen!

XC. 'ZOLTÁR.

Od nesztálnoszti 'zítka cslovecsega.

1. Molítev Môsesa, mo'za bo'zega.

Goszpodne! tí szi obramba nasa od pokolênya do pokolênya.

2. Prvle, kak szo goré sztvorjene, prvle, kak je zemla i szvêt sztvorjeni, szi tí Bôg od vek do veka.

3. Tí dás lüdém vmérati, i velís: prihájajte nazâ, otrôczi cslovecsi!

4. Ár je jezero lêt pred ocsmí tvojimi, liki dén veserányi, steri je míno, i liki sztrá'za nôcsi.

5. Odtecsti nyim dás, kak po-

vôdni, i tak szo, kak szen, i liki tráva, stera zrányá povêhne.

6. Zaütra czveté, ali naszkori povêhne, ino sze navécsar pokoszi, i poszêhne.

7. Ár mí prêdemo od szrditoszti tvoje; od csamúra tvojega moremo tak hitro tá pojdti.

8. Pred szébe szi posztavo pregresênya nasa; szkrivne grêhe nase na szvetloszt lícza tvojega.

9. Záto vszi nasi dnévi náglo tá tecséjo od szrditoszti tvoje: dokoncsamo lêta nasa, liki gucs.

10. Dnévov lêt nasi je szedemdeszét lêt, i csi naj vise príde, tak je oszemdeszét lêt, i to náj bôgse vnyíh je trüd i nevola, ár hitro miné vrêmen, i mí liki odletímo.

11. Sto verje, kâ sze tí tak krôto szrdis? i sto sze bojí pred táksov tvojov szrditosztjov?

12. Vcsi nasz prav premiszliti ka nám je vmrêti nâ szpametnêsi jesztemo.

13. Goszpodne, povrni sze k nam kak nájprvle i mej szmilenoszt z szlugami tvojimí.

14. Napuni nász zránya z miloszcsov tvojov, da bomo szpêvali ino sze veszelíli vsze dní nase.

15. Obészeli pá nász po eti dnévi, vu steri szi nász nevôlivao: po lêtaj, vu steri szmo hüda trpeli.

16. Nazvêszti szlugom tvojim csinênye tvoje, i díko tvojo színom cslovecsim.

17. I bojdi nad nami lübeznivoszt Goszpodna Bôga nasega, i on vcsíni szrecsno rôk nasi delo med nami; delo, velim, rôk nasi vcsíni szrecsno.

XCI. 'ZOLTÁR.

Trószt vu szmrtnoj pogübeli.

Kí vu obrambi Vísesnyega szedí, i vu szénczi toga Vszamogôcsega osztáne,

2. Ercsé k Goszpodni: vüpazen moja, i moj grád, Bôg moj, vu kom sze vüpam.

3. Ár te on oszlobodí od mre'ze lovcza; od pogübelnoga pestisa.

4. Z perotami szvojími te bode zakrívao, i pod perotami nyegovimi sze bodes vüpao: zászloba i obramba ti je isztina nyegova.

5. Nebos sze bojao pred nocsnim sztrasilom, i sztrêlami vu dne letécsimi.

6. Pred pestisom, steri v kmiczi lazí: pred kügov, stera pôldné vdérja.

7. I csi ji szpádne jezero kre tébe, i deszét jezér kre dêszne tvoje; k tebi sze nepribli'za.

8. Nego z tvojima ocsama bodes glédao, ino vido, kak sze tomi hüdomi zadomeszcsáva.

9. Ár szi tí, Goszpodne, obram-

ba moja: te Vísesnyi je obramba tvoja.

10. Nepripeti sze ti nika hüdoga: i 'zlak sze nepriblí'za k sztanki tvojemi.

11. Ár je zapovedao Angelom szvojim od tébe, da te varjejo na vszê potáj tvoji:

12. Na rokáj te noszijo; da nevdáris v kamen nogé tvoje.

13. Po oroszláni ino kacsaj bodes hodo; klacso bos mládoga oroszlána i kácsa. —

14. Da mené 'zelej, — vöga oszlobodim, i zvíszim ga, da pozna imé moje.

15. Da mené zezáva, poszlühnem ga, 'z nyim bodem vu sztiszkávanyi: scsém ga vöftrgnoti i postenyé nyemi dati.

16. Naszitim ga z dúgim 'zítkom, i poká'zem nyemi zvelicsanye moje.

XCII. 'ZOLTÁR.

Bóga je dícsiti; i zaka?

1. 'Zoltárszka peszem na szobôtni dén.

2. Drágo delo je Bogá dícsiti, ino szpêvati iméni tvojemi o vísesnyi!

3. Glászíti zránya miloscso tvojo, ino isztino tvojo vszáko nôcs.

4. Na deszét sztrünaj i 'zoltári ino igrati na harfi.

5. Ár szi me tí obészelo, Goszpodne, z delami tvojimi, od dêl rôk tvoji bodem szpêvao.

6. Kak velika szo dela tvoja, Goszpodne! jáko globoke szo mízli tvoje.

7. Te nôri cslovek tô neszpozna: blázen za tô nemára.

8. Ti neverni sze zeleníjo, kak tráva, i czvetéjo vszi csinécsi neprávdenoszt, dokecs sze vö sztrêbijo na veke.

9. Tí pa te Vísesnyi osztánes na veke, o Goszpodne!

10. Ár ovo, nepriátelje tvoji, Goszpodne, ár ovo, nepriátelje tvoji prêdejo, i vszi hüdodelníczi sze rasztepéjo.

11. Moj rôg pa zvíszis, kak ednorôgcza: namázan bodem z friskim oliom.

12. Ino moje okô bode szvojo radoszt vidilo na moji protivníki, i od ti hüdi, kí sze prôti meni posztávlajo, vüha moja bodo szlísala 'zelna.

13. Te pravicsen sze bode zelenío kak pálmovo drêvo: on bode rászao, kak czedrovje na Libanoni.

14. Ki szo poszadjeni v Goszpodna Hi'zi, vu predvori Bogá nasega bodo czveli.

15. Escse i vu sztaroszti bodo czveli, bodejo rodni ino sze zeleníli.

16. Da bodo oznanyüvali, ka je Goszpôd tak veren, pecsína moja, i nika nepravicsnoga vu nyem nega.

XCIII. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, i nyegovoga králevsztva.

Goszpôd je Krái i díkoje oblêkao; Goszpôd sze je oblêkao i opászao z mocsjov, i okroglína zemlé je po nyem potrdjena, da sze negene.

2. Od toga mao sztoji sztolecz tvoj mocsno: tí szi vekvecsen.

3. Goszpodne potoczke sze pozdigávajo, potoczke krôto sümíjo, potoczke visziko pozdigávajo válovje.

4. Od sümênya vnôgi vôd veliki, od válov môrja, je zmo'znêsi Goszpôd na viszíni.

5. Szvedôsztva tvoja szo potrdjena jáko: szvetsztvo je sznâga Hi'ze tvoje, Goszpodne, na vsze veke.

XCIV. 'ZOLTÁR.

Molítev prôti nepriátelom Czérkvi.

Goszpodne, Bôg zadomesztitel! o Bôg, koga je zadomescsávanye, szká'zi sze.

2. Pozdigni sze tí szodecz szvêta, povrni zvísávczom, ka szo szi priszlü'zili.

3. Goszpodne, kak dugo sze bodo neverníczi, kak dugo sze bodo nepobo'zni veszelíli.

4. Klepecsejo, i rú'zno gucsíjo, i vszi hüdodêlniczi sze zvisávajo.

5. Goszpodne oni doli terejo národ tvoj, i mantrájo örocsíno tvojo.

6. Vdovicze i tühéncze vmárjajo, i szirotícze zpomoríjo.

7. Ino právijo; Goszpôd toga nevídi, Jákoba Bôg za tô nemára. —

8. Zasztôpte sze ví norczi med lüdsztvom: ví blázni, gda scsête grátati rázumni?

9. Té, kí je vühô sztvôro, jeli nebi csüo? Té, kí je okô sztvôro, jeli nebi vido?

10. Té, kí pogane pokára, nebode kastigao? Kí csloveka vcsí na znánya.

11. Ali zná Goszpôd mízli cslovecse, ka szo márne.

12. Blá'zeni on, koga tí, Goszpodne, pokáras, ino ga vcsís po tvojoj pravdi.

13. Da ga tí zmirís vu dnévi hüdi; geto sze neverníki jama kopa.

14. Ár Goszpôd národa szvojega neodvr'ze, niti örocsíne szvoje nezapüsztí.

15. Ár sze na praviczo obrné szôdba, i nyé sze bodo vsza pobo'zna szrcza dr'zala.

16. Sto sztojí kre méne prôti tim hüdim? Sto sztáne kre méne prôti hüdodêlnikom? —

17. Csi meni Goszpôd pomágao nebi, 'ze bi düsa moja vu grobi le'zála.

18. Erkao szem: nôga moja sze je poszklesznola; ali miloszcsa tvoja me je podpérala.

19. Jasz szem veliko sztaranye méo v mojem szrczi; ali trôstanye tvoje je düso mojo razvészelilo.

20. Tí nigdár nebos dr'zao z tim preobrnyenim sztôlczom, steri hüdô právdo tolmacsi.

21. Kí z vno'zinov terejo prôti düsi toga pravicsnoga, i oszôdijo nedu'zno krv.

22. Ali Goszpôd je obramba moja: moj Bôg mi je pecsína moje vüpazni.

23. I on nyim povrné krivicezo nyíhovo, ino je preprávi za nyí hüdôbe volo; Goszpôd, nas Bôg je preprávi.

XCV. 'ZOLTÁR.

Messiási je szkázati zahválnoszt i pokornoszt.

Hodte szpêvajmo Goszpodni: veszélmo sze pecsíni zvelicsanya nasega.

2. Prihájajmo pred lícze nyegovo z dicsênyem: z 'zoltármi szpêvajmo nyemi.

3. Ár je Goszpôd veliki Bôg, i veliki Král vise vszê bogôv.

4. Vu koga rokáj je globocsína zemle: i vrhove gôr szo nyegovi.

5. Koga je i môrje, ár je je on sztvôro: i zemla, stero szo nyegove roké zgotovile.

6. Hodte, molmo ga, i ponízmo sze pred nyim: nakleknimo kôlina pred líczom Goszpodna, sztvoritela nasega.

7. Ár je on Bôg nas, i mi szmo lüdsztvo nyegove pasé, i csrêda rôk nyegovi. — Dnesz, csi glász nyegov csüli bodte,

8. Neobtrdite szrczá vasega, kak sze je v Meribi zgôdilo, vu dnévi szküsávanya vu püscsávi.

9. Gde szo me szküsávali ocseve vasi, ino me vardêvali; i vidili szo dela moja.

10. Da szem stirideszét lêt delo méo z etim národom, ino erkao: lüdsztvo eto blôdi z szrczom, i nescsejo sze pôti moje navcsiti.

11. Da szem priszégno vu mojem szrdi, kâ neprídejo k pocsinki mojemi.

XCVI. 'ZOLTÁR.

Od nôve peszmi sz. Evangelioma.

Szpêvajte Goszpodni nôvo peszem! szpêvaj Goszpodni vsza zemla.

2. Szpêvajte Goszpodni i hválte imé nyegovo: predgajte dén za dnom zvelicsanye nyegovo.

3. Vörazglászte med poganmi díko nyegovo, med vszêmi národni csüda nyegova.

4. Ár je veliki Goszpôd, i velike hvále vrêden; csüden vise vszê bogôv.

5. Ár szo vszi bogôve národov, bolvanye; ali Goszpôd je sztvôro nébo.

6. Csészt i hvála je pred nyim: môcs i nászládnoszt je vu nyegovoj szvetini.

7. Ví porodje, dájte Goszpodni, dájte Goszpodni csészt i môcs.

8. Dájte Goszpodni csészt iména nyegovoga: prineszte dáre, i prihájajte vu predvor nyegov.

9. Molte Goszpodna vu szvétoj sznâgi: boj sze nyega vesz szvêt.

10. Recste med poganmi: Goszôd je Král, i szvêt sürôki je tak grüntani, da obsztáti má, geto on lüdsztvo prav szôdi.

11. Veszélte sze nebésza: radüj sze zemla; môrje naj sümí, i ka je vu nyem.

12. Veszéli sze polé, i vsze, ka je na nyem: naj szpêva vsze drevje logôv.

13. Pred Goszpodna líczom; ár ide, ár ide, naj szôdí szvêt. On szôdo bode okroglíno vu praviczi, i lüdsztvo vu isztini.

XCVII. 'ZOLTÁR.

Od Krisztusa i nyegovoga králevsztva.

Goszpôd je Král, tomi sze vészeli zemla: radüjte sze zátonov vno'zina.

2. Oblácske i mrák je okôli nyega, pravicza ino isztina je podpora králevszkoga sztôlcza nyegovoga.

3. Ogen ide pred nyim, ino ze'zgé okôli nyegove neprijátele.

4. Z blíszkom szvojim preszvêti okroglíno zemlé; stero vidôcsa zemla, sztrási sze.

5. Goré sze, kak vôszk rasztopíjo pred líczom Goszpodna: pred líczom vsze zemlé Goszpôda.

6. Nebésza oznanüjo nyegovo praviczo, i vidili bodo vszi národje díko nyegovo.

7. Szram more bídti vsze, kí kêpom szlü'zijo, i z bolvanmi sze hválijo. Molte nyega vszi bogôve!

8. Sion tô szlisi, ino sze veszelí; cseri Jude sze radüjejo nad szôdbov tvojov, Goszpodne.

9. Ár szi tí, o Goszpodne, náj vísisi nad vszov zemlôv: tí szi jáko zvíseni vise vszê bogôv.

10. Ví, kí lübite Goszpodna, mête v náviszti hüdôbo. — On varje düse szvoji szvéti, i oszlobodi je z rôk nepobo'zni.

11. Tomi pravicsnomi dá on szvetloszt zídti, i radoszt onim, kí szo ednákoga szrcza.

12. Ví pravicsni, veszélte sze vu Goszpodni, i dícste szpômenek Szvetsztva nyegovoga.

XCVIII. 'ZOLTÁR.

Opominanye na hválo Krisztusa.

1. 'Zoltár.

Szpêvajte Goszpodni nôvo peszem, ár on csüdna dela csiní. On premága z szvojov dêsznov, i z szvojov szvétov ramov.

2. Oznanyüvati dá Goszpôd zvelicsanye szvoje: pred ocsmí národov vövjávla praviczo szvojo.

3. Szpômeno sze je z miloscse szvoje i vernoszti szvoje k hi'zi izraelszkoj; vsze krajíne zemlé vídijo zvelicsanye Bogá nasega.

4. Radüj sze Goszpodni, vesz szvêt: szpêvajte zvisávajte i hválte ga.

5. Dícste Goszpodna na hárfi, z czitharami i glasznim szpêvanyem.

6. Z tromböntami i glászom 'zvegél, szpêvajte pred Goszpodnom, Králom.

7. Sümi môrje, i vsze, ka je vu nyem; okroglína zemlé, i kí na nyê prebívajo.

8. Veszélte sze potoczke, i radüjte sze goré!

9. Pred Goszpodnom; ar ide na szôdbo szvêta: szôdo bode szvêt vu praviczi, i národe pôleg právde.

XCIX. 'ZOLTÁR.

Od nárave králevsztva Krisztusovoga.

Goszpôd je Král, naj szi beszênjo národje: szedí na Kerubimi, naj szi sze zburkáva szvêt.

2. Goszpôd je zmo'zen v Sioni, i vísisi od vszê národov.

3. Tvoje veliko i csüdno imé sze má dícsiti, ár je szvéto.

4. I da oblászt Králi praviczo lübiti; tí szprávlas bogábojaznoszt: szôdbo i praviczo v Jákobi ti vödelís.

5. Zvisávajte Goszpodna, Bogá nasega: pokleknite k podnogaoniczi nôg nyegovi, ár je szvéti.

6. Môses i Áron med popi nyegvimi i Sámuel med zezávajôcsimi imé nyegovo. Zezávali szo Goszpodna, i On je nyé poszlühno.

7. Vu obláka sztebri je gúcsao 'z nyimi, steri szo zdr'zali nyegova szvedôsztva, ino zapôvedi, stere nyim je vödao.

8. Goszpodne, Bôg nas, ti szi nyé poszlühno, nyim odpüszto, i kárao nyí dela.

9. Zvisávajte Goszpodna, Bogá nasega, i pokleknite prôti szvétoj gori nyegovoj; ár je szvéti Goszpôd, Bôg nas.

C. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'ze dobrôte.

1. 'Zoltár hválodávanya.

Radüj sze Goszpodni vesz szvêt.

2. Szlü'zte Goszpodni z veszeljom, prihájajte pred lícze nyegovo z szpêvanyem.

3. Szpoznajte, ka je Goszpôd Bôg: on je nász sztvôro, i nej mí szami szebé, da bi bilí nyegovo lüdsztvo, i ovczé nyegove pasé.

4. Idte notri na vráta nyegova z hválodávanyem, vu predvor

nyegov z zvisávanyem. Dícste ga i blagoszlávlajte imé nyegovo.

5. Ár Goszpôd je dobrotivni, vecsna je miloscsa nyegova, i od odvêtka do odvêtka isztina nyegova.

CI. 'ZOLTÁR.

Dávidovoga kralüvanya gledalo.

1. Dávida 'Zoltár.

Od milosce i pravicze scsém szpêvati: tebi, o Goszpodne, bom 'zoltáre szpêvao.

2. Vcsio bom te razmiti to právo sztezo, gda k meni prídes: hodo bom vu nedú'znoszti szrczá mojega, vu hi'zi mojoj.

3. Nedenem szi pred ocsí dugoványa Beliála; presztoplávcza odürim i nebode mi prijéten.

4. Hüdo szrcze more od méne odsztôpiti: hüdobnyáka nebom trpo.

5. Kí bli'znyega szvojega szkrivomá ogrizáva, onoga vö sztrêbim: za zvísenoga vu ocsáj, i nadühtoga vu szrczi, za toga nebom márao.

6. Moje ocsí glédajo za timi vernimi vu dr'zéli, naj prebívajo z menom, Kí bode po právoj sztezi hodo, on mi bode szlü'zo.

7. Nebode prebívao vu hi'zi mojoj csinécsi jálnoszt: la'zczi neobsztojíjo pred ocsmí mojimi.

8. Rano preprávim vsze hüdobnyáke vu dr'zéli, da vö sztrêbim z meszta Goszpodnovoga vsze csinécse hüdôbo.

CII. 'ZOLTÁR.

Pokôre molítev obolnoga i miloscso 'zelejôcsega szrczá.

1. Molítev nevoláka, gda sze tú'zi i molbo szvojo pred Goszpodnom vövlejé.

2. Goszpodne poszlühni molítev mojo, i zezávanye moje prídi pred tébe.

3. Neszkrívaj lícza tvojega pred menom; vu dnévi sztiszkávanya nagni k meni vüha tvoja: gda bom te zezávao hitro me poszlühni.

4. Ár szo mínoli, kak din, dnévi mojí, i kôszti moje szo obgorele kak glavnya.

5. Zbito je, i kak tráva poszêhnolo szrcze moje, tak da szem 'ze krüh moj jeszti pozábo.

6. Od kricsa i jécsanya szo sze mi vszüsile kôszti moje k kô'zi mojoj.

7. Szpodoben szem k trsztniczi vu püsztini: k szovi vu püszti mêsztaj.

8. Verosztüjem i szem, kak szamni ftícsek na sztrêhi.

9. Vszákdén me spôtajo nepriátelje moji: i oszmejávczi moji preklinyávajo mené.

10. Ár jasz jêm pepél, kak krüh, i pítvino mojo z szkuzami mêsam.

11. Od tvojega protênya i szr-

da; ár szi me gori zdigno, ino szi me doli vrgao.

12. Moji dnêvi szo lêhnoli kak széncza: jasz tá szêhnem kak tráva.

13. Ali tí, Goszpodne, osztánes na veke, i szpômenek tvoj od národa do národa.

14. Sztani dönok i szmilüj sze nad Sionom; ár je czajt szmilenoszt csiniti 'z nyim, geto je prisla vöra odlocsena.

15. Ár szlugi tvoji dopádnenyé májo vu nyega kaményi; i nad práhom nyega sze szmilüjejo.

16. Da bi sze bojali poganye iména Goszpodnovoga, i vszi králove zemlé díke tvoje!

17. Kâ je Goszpôd zozídao Sion, i szkázao sze je vu díki szvojoj.

18. Kâ sze je zgledno na molítev osztávlenoga, i nej je zavrgao prosnye nyegove.

19. Tô szpíszano bode za pridôcsi odvêtek, da lüdsztvo, stero de potom sztvorjeno, hválilo bode Goszpodna.

20. Ár gléda z szvoje szvéte viszíne: Goszpôd gléda z nebész na zemlo.

21. Da bi szlíso zdühávanye vôznikov, i rêso otroke szmrti.

22. Da bi oni predgali v Sioni imé Goszpodnovo, i hválo nyegovo v Jerusálemi.

23. Gda sze vkûp szprávijo národje, i králevsztva, naj szlü-'zijo Goszpodni.

24. On oszlabi na pôti môcs mojo, on prekráti dní moje.

25. Erkao szem: Bôg moj, nevzemi me vkraj na szredíni dnévov moji; lêta tvoja trpíjo na veke.

26. Tí szi od zacsétka zemlo grüntao i nebésza szo rôk tvoji reja.

27. Ona prêdo, ali tí osztánes: ona vsza obsztarajo, liki gvant: kak odetel, je premênis, i ona sze zpremenîjo.

28. Tí pa on iszti osztánes, i lêta tvoja sze nigdár nedokoncsajo.

29. Otroczi szlugov tvoji osztánejo, i szemen nyíhovo de pred tebom vgájalo.

CIII. 'ZOLTÁR.

Zvisávanye dobrôt bo'zi.

1. Dávida ('Zoltár).

Hváli Goszpodna, düsa moja, i ka je vu meni, nyegovo szvéto imé.

2. Hváli Goszpodna tí düsa moja, ni sze neszpozábi z vszê dobrocsinêny nyegovi.

3. Kí odpüszczsáva tebi vsze grêhe tvoje: kí vrácsi vsze nemocsnoszti tvoje.

4. Kí resüje od pogübeli 'zítek tvoj, kí te koronüje z miloszcsov i szmilenosztjov.

5. Kí naszicsáva vüszta tvoja z veszeljom, tak da sze pomladi liki orol, vrszt tvoja.

6. Goszpôd csiní, ka je pra-

vicsno i szôdbo vszêm obte'zenim.

7. Znáne je vcsíno Môsesi szteze szvoje: szinom izraelszkim dela szvoja.

8. Szmileni i milosztiven je Goszpôd, dugotrplivi i velike dobrotivnoszti.

9. Nebodo sze v edno boro, ni na veke szrda dr'zao.

10. Necsiní on z nami pôleg grêhov nasi: nepovracsüje nam pôleg neprávdenoszt nasi.

11. Nego kak visziko szo nebésza od zemlé, tak zvísena je miloszcsa nyegova nad têmi, kí sze ga bojíjo.

12. Kak dalecs je zhod od záhoda, tak dalecs odrinyáva od nász presztoplênya nasa.

13. Kak sze ocsa szmilüje nad deczov szvojov, tak sze szmilüje Goszpôd nad têmi, kí sze ga bojíjo.

14. Ár zná naso náravo: pômni, ka szmo mí prâh.

15. Cslovek je vu szvoji dnévi, kak tráva, kak czvêt pôlszki, tak czveté;

16. Gda veter po nyê píhne, nega je vecs, i nepozna sze vecs nyé meszto.

17. Ali miloszcsa Goszpodnova je od vek do veka nad onimi, kí sze ga bojíjo, i pravicsnoszt nyegova do deczé deczé.

18. Nad onimi, kí nyegov závezek zdr'zíjo, i pazijo na zapôvedi nyegove, da bi je csiníli.

19. Goszpôd je vu nebészaj potrdo sztolecz szvoj, i králevsztvo nyegovo nad vszêmi goszpodüje.

20. Hválte Goszpodna, Angelje nyegovi, zmo'zni v môcsi, kí csiníte povelênye nyegovo, pokorni bodôcsi glászi rêcsi nyegove.

21. Hválte Goszpodna, vszi serezje nyegovi; szlugi nyegovi, kí csiníte volo nyegovo.

22. Hválte Goszpodna, vsza dela nyegova, po vszê mêsztaj ládanya nyegovoga. Hváli Goszpodna i tí, düsa moja.

CIV. 'ZOLTÁR.

Hvála bo'za z kníg natúre.

Hváli Goszpodna, düsa moja! — Goszpodne, Bôg moj, tí szi jáko zvíseni: díko i postenyé szi oblêkao.

2. Odenyeni szi z szvetlosztjov, kak oblecsalom, i raszprêsztro szi nebésza, kak zakrivalo.

3. Kí na vodáj szklenyávas palacse tvoje, i obláke csinís kôla tvoja, ino po perotáj vetra hodis.

4. Kí csinís Angele szvoje dühé, ino szluge tvoje, kak ognyeni plamen.

5. Kí szi polo'zo zemlo na nyé grünt tak, do sze negene na vek veke.

6. Tí szi jo odéno z globocsínov, liki z gvantom; vise gôr sztojíjo vodé.

7. Ali pred tvojim káranyem pobegnejo: pred grúmom tvojim obtíhijo.

8. Pozdignejo sze goré, znízijo sze dolôvje, na meszto, stero szi ti nyim vözravnao.

9. Mejô szi nyim polo'zo, stere nepresztôpijo; nepovrnéjo sze kâ bi pokrile zemlo.

10. Kí zbüdís potoke z vretin, da bi tekli med gorámi.

11. Da sze napája vsza 'zivína pôlszka, i divjazen szvoj 'zéo pogaszí.

12. Pri nyí sze gnêzdíjo fticze nebeszke, ino z vêk dávajo glász szvoj.

13. Kí vla'zis goré z viszíne tvoje: z szádom dêl tvoji sze napuni zemla.

14. Trávo dás rászti za 'zivíno, i szêtvo k potrêbi cslovéka, da bi tak pripravo krüh z zemle.

15. I dabi víno obészelilo szrcze cslovecse, i nyegovo lícze lepse grátalo od olia; i da bi krüh szrczi cslovecsemi môcs dao.

16. Da bi sze drevje Goszpodna naszitilo z vlagov, czedrovje Libanona, stero je on naszádo.

17. Na nyem sze gnêzdijo fticze, strk, steroga sztális je na jelícsaj.

18. Viszike goré szo divji kôz, i pecsíne morszkim závczom sztánek.

19. Sztvôro szi mêszecz na rázlocsek vrêmena; szuncze zná za szvoj záhod.

20. Zbüdís kmiczo, i gráta nôcs, vu steroj naprêpríde vsza zvirína logôv;

21. Mládi oroszlánye, erjüjôcsi za porobom, ino iscsejo krmo szvojo od Bôga.

22. Gda pa szuncze zhája, vküp sze poberéjo, ino szi lé'zejo na le'zaliscsa szvoja.

23. Teda ide cslovek za szvojmi ôpraviczami, i na delo szvoje, notri do vecséra.

24. Kak vnôga szo dela tvoja o Goszpodne! tí szi vsza môdro sztvôro: puna je zemla dobrôt tvoji.

25. Môrje je tak veliko i sirôko, tam plavajôcsi sztvár je brez racsúna, máli i veliki.

26. Tam hodijo ládje, velike ribe, stere szi sztvôro, da bi sze v nyem zmênyale.

27. Vsza eta na tébe csákajo, naj nyim dás hráno vu vrêmeni szvojem.

28. Gda nyim dás vküp szprávlajo, gda odprés roké tvoje, naszitijo sze z dobrim.

29. Gda szkríjes lícze tvoje, presztrásijo sze; gda nyim vkraj vzemes nyí szapo, pogínejo, i pá z práhom posztánejo.

30. Vöpösztís düh tvoj, preczi

sze sztvoríjo i ponôvis lícze zemlé.

31. Bojdi díka Goszpodni na veke: naj sze radüje Goszpôd vu delaj szvoji.

32. On, csi gléda na zemlo, trôszi sze: csi sze dotekne gôr, kadíjo sze.

33. Szpêvao bom Goszpodni vu 'zítki mojem, z 'zoltármi bom hválo Bogá mojega, dokecs bodem.

34. Prijétno nyemi bojdi premislávanye moje; jasz sze bom veszelío vu Goszpodni.

35. Naj szpreidejo grêsniczi z zemlé, da neverni vecs nebode. Hváli Goszpodna, düsa moja! Halelujah.

CV. 'ZOLTÁR.

Krátka kronika od Abrahâma do Josua.

1. Dícste Goszpodna, predgajte imé nyegovo, razglasüjte med národmi dela nyegova.

2. Szpêvajte nyemi; hválte ga, szpomínajte sze z vszê csüd nyegovi.

3. Hválte sze 'z nyegovim szvétim iménom; veszéli sze szrcze, iszkajôcse Goszpodna.

4. Iscsite Goszpodna i môcs nyegovo, iscsite lícze nyegovo vszigdár.

5. Szpomínajte sze z csüdni dêl nyegovi, stera je csinío, z csüd nyegovi i z szôdbe vüszt nyegovi.

6. Ví szemen Abrahâma, szlugi nyegovi, szinovje Jákoba, odebráni nyegovi.

7. On je Goszpôd, Bôg nas. On szôdi po vszêm szvêti.

8. Szpomína sze na veke z závezka szvojega; z Rêcsi, stero je obecsao do jezero pokolênya;

9. Steroga je vcsíno z Ábrahámom, i z príszege z Jákobom.

10. I potrdo ga je Jákobi za násztavo, Izraeli k zákoni vecsnomi.

11. Govorécsi: tebi dam zemlo Kanaánszko, za obdêl örocsíne vase.

12. Gda bi ji escse malo bilô, i bilí bi szlabi, i 'zelárje v nyê;

13. I hodili bi od národa do národa, od ednoga królevsztva k drügomi lüdsztvi.

14. Nej je dopüszto ni ednomi csloveki skôditi nyim, i krále je pokárao za nyí volo.

15. Nedoteknite sze namázani moji, i Prorokom mojim necsinte nika hüda.

16. Teda je püszto drágocso na dr'zélo; vszáko gotovíno krüha je vkraj vzéo.

17. Poszlao je pred nyimi ednoga mô'za; Jo'zefa, kí je na szlü'zbo odáni.

18. V'zelezo szo sztísznoli nogé nyegove, v 'zelezo je djáno têlo nyegovo.

19. Do onoga csasza, dokecs je nyegova rêcs prisla, i rêcs Goszpodna ga je szküszila.

20. Poszlao je král, i odpüsztiti ga zapovedao: goszpôd národov ga je oszlôbodo.

21. Posztavo ga je za goszpôda hi'ze szvoje, i goszpodüvajôcsega nad vszém vladársztvom szvojim.

22. Da bi ládao nad poglavníkmi nyegvimi, poleg vôle szvoje, i sztarcze nyegove vcsío modrôszt.

23. I prisao je Izrael v Egiptom i Jákob je tühénecz vcsinyem vu dr'zéli Chama.

24. Gda je povnô'zao Bôg národ szvoj jáko, i zmo'znêsega vcsíno od nepriátelov nyegovi.

25. Preobrno je szrcza eti, da szo v náviszti meli lüdsztvo nyegovo, i jálni grátali prôti szlugom nyegovim.

26. Poszlao je Môsesa szlugo szvojega, i Árona, koga szi je odébrao.

27. Etiva szta delala znamênya nyegova, i csüda vu zemli Cháma.

28. Poszlao je temnoszt i zakmicsilo sze je: i nej szta nepokorna bilá recsam nyegovim.

29. Premêno je nyí vodé na krv, i szpomôro je ribe v nyí.

30. Vö je dála nyí zemla vno-'zino 'zab, po hi'zaj králov nyíhovi.

31. Velo je: i prísle szo mühé, vüsí po vszê nyí krajínaj.

32. Dao nyim je meszto de-'zd'za tocsô, ogen gorécsi po zemli nyíhovoj.

33. I pobio je trsztje i figovo drevje nyíhovo; i zlámao je drevje po krajínaj nyíhovi.

34. On je velo i prisle szo kobilicze, i mlajíne nezracsúnano.

35. I poczerale szo vszo trávo po krajínaj nyíhovi, i pojele szo szád zemlé nyíhove.

36. I pobío je vesz prvirod po zemli nyíhovoj, ino vsze nyí prve örocsníke.

37. Teda je nyé vözpelao z szrebrom i zlátom, i nej je bilô ni ednoga rônoga vu nyí pokolênyaj.

38. Radüvao sze je Egiptom, gda szo vösli; ár je na nyé szpadno sztrâh ti ovi.

39. On je razgrno oblák k nyí zakrívanyi, i ogen, da bi nyim szvêto v nocsi.

40. Po'zeleli szo, i dao je prepelicze prileteti, i z krühom nebeszkim je je naszíto.

41. Ôdpro je pecsíno, i vö szo tekle vodé; tekle szo po szühi mêsztaj, kak potoczke.

42. Ár sze je szpômeno z rêcsi szvetsztva szvojega, k Ábrahámi szlugi szvojemi.

43. Tak je vöszpelao lüdsztvo szvoje med veszeljom, i med szpêvanyem odebráne szvoje.

44. I dao nyim je dr'zéle poganov, da bi národov poistvo ládali.

45. Naj bi obarvali násztavo

nyegovo, i právdo nyegovo zdr-'zali. Halelujah.

CVI. 'ZOLTÁR.

Bo'ze dobrôte Izraelitanczom prikázane; velika kastiga nezahválnoszti.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodna; ár je dobrotiven, i miloszcsa nyegova trpi na veke.

2. Sto more pregovoriti velika dela Goszpodna, i vszo nyegovo hválo csesztiti?

3. Blagoszlovleni, kí zdr'závajo szôdbo, i csiníjo pravicsnoszt vu vszákom hípi.

4. Szpômeni sze z méne, Goszpodne, pôleg miloscse, stero szi oblübo lüdsztvi tvojemi: prigledni me z zvelicsanyem tvojim.

5. Naj vidim szrecso tvoji odebráni; da sze radüjem vu radoszti národa tvojega, ino sze hválim z örocsínov tvojov.

6. Mí szmo pregrêsili z nasimi ocsevi navküpe; krívo szmo csiníli, nepobo'zni szmo bilí.

7. Nasi ocsevje v Egiptomi szo nej steli zarazmeti csüd tvoji; nej szo sze szpômenoli z vno-'zine milosztivnoszti tvoje, nego szo bili nepokorni pri môrji, pri erdécsem môrji.

8. Dönok je nyé oszlôbodo za volo iména szvojega, da bi vö szkázao môcs szvojo.

9. I on je pokárao erdécse môrje, ino je szüho grátalo; i pelao je nyé po globocsíni, kak po püszcsávi.

10. I tak je nyé oszlôbodo z rôk odürjávcza, ino je rêso z rôk nepriátela.

11. I vtôpile szo vodé protivníke nyíhove: nej je gori osztano 'z nyí ni eden.

12. I teda szo vervali recsam nyegovim, i szpêvali szo hválo nyegovo.

13. Ali oni szo sze brs szpozábili z dêl nyegovi, i nej szo csakali na tanáts nyegov.

14. Ár szo po'zeleli zanderécsi vu püszcsávi, i szküsávali szo Bogá na püsztíni.

15. I zvolo nyim je prosnyo nyíhovo; ali püszto je grszt na düse nyíhove.

16. I borili szo sze z Môsesom v tábori, i z Áronom, tim szvétim Goszpodna.

17. Odprla sze je zemla, po'zrla je Dáthana, i pokrila je obcsino Abiráma.

18. I ogen sze je za'zgao vu obcsini nyíhovoj, plamén je ze-'zgao te nepobo'zne.

19. Napravili szo szi i tele na Horebi, i molili szo te zlejáni kêp.

20. I premênili szo díko szvojo, na kêp jüncza, steri trávo, jej.

21. Szpozábili szo sze z Bôga csinécsega velika v Egiptomi?

22. Csüda vu dr'zéli Cham; grozna pri erdécsen môrji.

23. Záto je erkao, ka je scsé vö sztrêbiti; csi Môses, odebráni nyegov nebi pred pogübelov sztôpo pred lícze nyegovo, i odvrno szrditoszt nyegovo, da ji nebi pogübo.

24. Potom szo odürili to 'zelno zemlo, recsam nyegovim szo nêvervali.

25. I mrmrali szo vu szvoji satoraj: nej szo poszlühnoli glásza Goszpodna.

26. Záto je prizdigno ramo szvojo prôti nyim, da bi je pobio vu püszcsávi.

27. Ino bi raztepo szemen nyíhovo med, pogane, i razegnao po dr'zélaj.

28. Záto szo sze tá dáli Baal — Peori, ino szo jeli z áldovov ti mrtvi:

29. I dra'zd'zili szo ga z szvojim csinênyem; záto je vcseszno na nyé vdárecz.

30. Teda je prisztôpo Pinehás, i poravnao je dugoványe, i bics je odvrnyen.

31. Tô nyemi je zracsúnano za pravicsnoszt, od odvêtka do odvêtka na veke.

32. Pá szo ga razszrdili pri vodi drá'zd'zenyá, da szo i Môsesa mantrali.

33. Ár szo razdrészelili düso nyegovo, da nyemi je nistera rêcs vuisla.

34. Niti szo nej pogübili národov, liki nyemi je Goszpôd velo.

35. Nego szo sze zmêsali z poganmi, ino sze návcsili dela nyíhova.

36. I szlü'zili szo bôgeczom nyíhovim, i eti szo nyim bilí k szpadáji.

37. Escse szo i sziní i cserí szvoje áldüvali vragom,

38. Ino szo krv nedú'zno prelêvali; krv szinov szvoji, i cséri szvoji, stere szo áldüvali bôgeczom Kanaánszkim, tak da je zemla oszkrúnyena z krvi preleányem.

39. Tak szo sze zblatili z delami szvojimi, ino szo praznüvali z csinênyem szvojim.

40. Záto sze je podé'zgao szrd Goszpodna nad lüdsztvom szvojim, ino je odüro örocsíno szvojo.

41. I dao je nyé v roke poganov, da szo goszpodüvali nad nyimi oni, kí szo je v návisztimeli.

42. I sztiszkávali szo je nepriátelje nyíhovi, i zníseni szo pod roké nyíhove.

43. Vnogokrát je nyé vörêso, ali oni szo nyega razszrdili z szvojim hotênyem; záto szo zpreisli za volo neprávdenoszti szvoje.

44. Zgledno sze je dönok na sztiszkávanye nyíhovo, i poszlühno je krícsanye nyíhovo.

45. I szpômeno sze je z závezka szvojega 'z nyimi, i ob'zalüvao je pôleg vnôge szmilenoszti szvoje.

46. Tak da nyim je dao milosceso náidti pri vszê, kí szo je vôzivali.

47. Zdr'zi nász Goszpodne, Bôg nas, i vküp nász szpravi od poganov; da bomo csesztili imé tvoje szvéto, ino sze hválili vu díki tvojoj.

48. Hválen bojdi Goszpôd, Bôg Izraela, od veka do vek i veka; i vszáko lüdsztvo naj ercsé: Ámen! — Halelujah.

CVII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt prôti Bôgi za oszlobodjênye z rázlocsni nevôl.

1. Hválte Goszpodna, ár je dobrotiven, geto je vecsna miloszcsa nyegova.

2. Naj glászíjo tô odküpleni Goszpodna, ké je odküpo z rôk protivníka.

3. I ké je z dr'zél vküpe szpravo, od zhoda i záhoda, od pôlnôcsi i môrja.

4. Kí szo blôdili po püsztíne nepohodeni potáj nênáidevsí meszta k prebívanyi;

5. Lacsni i 'zédni szo bilí, da je düsa nyíhova vu nyi pomenkávala;

6. Ino szo krícsali k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je nyé oszlôbodo z nevôle;

7. Ino pelao nyé po právoj pôti, da bi prisli do várasa, gde bi mogli prebívati:

8. Naj hválijo Goszpodni miloscso nyegovo, i csüda nyegova nad szinmi cslovecsimi,

9. Kâ napája düso 'zíjajôcsi, i düso lacsno napuni z dobrôtov.

10. Kí szo szedeli vu kmiczi, i v szénczi szmrti, zvézani z nevolov i 'zelezom;

11. Záto kâ szo bilí nepokorni zapôvedam bo'zim, i tanács Vísesnyega oru'znilí;

12. Záto je ponízo po nevoláj szrcza nyíhova, kâ szo szpadnoli i niscse nyim je nêpomágao.

13. Krícsali szo pa k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i on je z sztiszkávanya oszlôbodo nyé,

14. I vö je je szpelao z kmicze i szénczе szmrtí, ino nyí vezala raztrgao:

15. Naj hválijo Goszpodni miloscso nyegovo, i csüda nyegova nad szinmi cslovecsimi;

16. Kâ vráta bronczna sztere, i zászün 'zelezni razmláti.

17. Blázni, kí szo kastigani za pôti presztoplenyá szvojega, i za szvoji neprávdenoszt volo;

18. Da sze je grsztíla düsi nyíhovoj vszáka hrána, i blüzi szo bilí k vrátam szmrti.

19. Ali krícsali szo k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i z 'zukoszti je nyé vörêso.

20. Poszlao je rêcs szvojo, i nyé zvrácso, i oszlôbodo z grobov:

21. Naj hválijo Goszpodni miloszcso nyegovo, i csüda nyegova nad szinmi cslovecsimi.

22. Naj áldüjejo áldove zahválne, i glászijo dela nyegova z szpêvanyem.
23. Kí po môrji v ládjaj plavajo, ino szvoja dugoványa na veliki vodáj oprávlajo;
24. Oni szamí vidíjo dela Goszpodnova, i csüda nyegova na globocsíni:
25. Gda on ercsé nasztáne vihér, i podigne válovje môrszko,
26. Tak, da sze gori vneszéjo prôti nébi, i doli szühnejo v prepaszt i düsa nyihova od sztrahôte czaga;
27. Da sze szemtam gonijo i premetávajo, kak piánecz, i vsza modrôszt nyíhova je po'zrêta.
28. Ali kricsíjo k Goszpodni vu sztiszkávanyi szvojem, i vö szpela nyé z mantre.
29. Vtisao je vihér, da je válovje tího grátalo.
30. Záto szo pa veszéli pôsztali, kâ je tiho grátalo; i szpelao je nyé do broda 'zelnoga:
31. Naj hválijo Goszpodni miloszcso nyegovo, i csüda nyegova nad szinmi cslovecsimi.
32. I naj ga zvisávajo vu szpráviscsi lüdí, i vu tanácsi sztarczov ga naj dícsijo.
33. Kí premení potoke na szüho i vszühsí vretine vôd,
34. Zemlo rodno na püsztíno szprávi, za volo zlocsasztnoszti prebívajôcsi na nyê.
35. I püszto zemlo obrné na jezero, i v szühoj dr'zéli zbüdí tekáje vôd.
36. I tá dene prebívat te lacsne, da goriposztávijo váras na sztanyé.
37. I szêjajo nyíve, i zaszadjüjejo goricze, i szprávlajo szi 'zívis z nárasza.
38. On je i blagoszlovi, naj sze povnô'zajo jáko; i on 'zivíne nyíhove nepoménsa.
39. Oni, kí szo obte'zeni i zníseni od neszrecse i 'zukoszti.
40. Geto je zavr'zenyé vövlêjao na poglavníke, tak, da nyim je blôditi dao po püsztínaj, gde nega pôti.
41. I toga vbôgoga je zdigno z nevôle, i pokolênye nyegovo, kak csrêdo povnô'zao.
42. Vidili do tô ti pobo'zni, i veszelili do sze: vsza neprávdenoszt pa zapré vüszta szvoja.
43. Sto je môder, i zdr'zí eta? — Da bi zarazmili szmilenoszt Goszpodna!

CVIII. 'ZOLTÁR.

Dávida hválodávanye i prosnya ka bi sze nazá posztavo vu králevsztvo.

1. Dávida 'zoltárszka peszem.
2. Gotovo je szrcze moje o Bôg! szpêvao i igrao ti bodem, takáj i z díkov mojov.
3. Prebüdi sze hárfa i czithara; gda sze jasz zránya prebüdím.
4. Dícso te bodem med lüdmi, Goszpodne, i 'zoltáre ti bodem szpêvao med národmí.

5. Ár je velika, vise nebész miloszcsa tvoja, i do oblákov isztina tvoja.

6. Pozdigni sze vise nebész o Bôg! i vise czêle zemle vu diki tvojoj.

7. Da sze oszlobodíjo lübléni priátelje tvoji. Pomágaj z dêsznov tvojov i odgôvori meni.

8. Bôg govorí vu Szvetini szvojoj: nad tém sze veszelim. Razdelím Sichem i dôl Suchot razmêrim.

9. Moj je Gileád, moj Manasse, i Efraim môcs gláve moje; Juda je moj právdedávecz.

10. Moáb je mujvanicza moja, nad Edomom vövtégnem obütel mojo, nad Filiszteusom bom obládnoszt szpêvao.

11. Sto me pripela v potrdjeno meszto? Sto me szprevodi do Edoma?

12. Nê li tí, o Bôg, kí szi nasz osztavo? i neides vö o Bôg z vojszkov nasov?

13. Podêli nam pomôcs prôti protivníki, ár je márna pomôcs lüdi.

14. Vu Bôgi zmo'zna dela csinîli bomo; on szklácsi protivníke nase.

CIX. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Judo, i 'zidovov neverneszti prôti Krisztusi.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

Bôg, tí moja díka nemúcsi!

2. Ár szo neverna i jálna vüszta szvoja prôti meni ôdprli: i gucsíjo prôti meni z la'zlivim jezikom.

3. Odürnoszti recsí gucsíjo nad méne povszéd, i borijo sze z menom brez zroka.

4. Za tô, kâ jasz nyé lübím, sze protivíjo z menom; jasz pa molim.

5. Oni mi povrnyávajo z hüdím za dobro, i odürjávanye za lübézen mojo.

6. Posztavi nad nyim nepobo'znoga, i satan naj sztojí kre dêszne nyegove.

7. Gda sze bode szôdo, naj odhája kak hüdi, i molítev nyegova bojdi grêh nyemi.

8. Malo bojdi dnévov nyegovi, i csészt nyegovo naj vzeme drügi.

9. Decza nyegova naj bodo szirôte, i 'zena nyegova vdovicza.

10. I naj sze potepajôcs potêple decza nyegova, ino sze kutsári med opüszczenyem szvojim.

11. Naj poszodník vsze pod szébe potégne, ka on má; ino tühénczi porobijo poistvo nyegovo.

12. Naj ga nede, kí bi nyemi szmilenoszt szkázao; niti nede, kí bi sze szmilüvao nad szirôtami nyegvimi.

13. Osztánki nyegovi sze naj vösztrêbijo: v drügom koleni sze vö zbrisi imé nyíhovo.

14. Naj príde szpômenek hü-

dôba ocsév nyegovi pri Goszpodni, i grêh materé nyegove sze naj doli nezbríse.

15. Naj bodo pred ocsmí Goszpodna vszigdár, i on naj doli zbríse na zemli szpômenek nyíhov,

16. Záto, kâ sze je nej szpômeno csiniti szmilenoszti; nego je preganyao csloveka vbôgoga i sziromáka; i tú znoga vu szrczi, da bi ga vmôro.

17. I da je lübo preklésztvo, záto príde ono na nyega; i nej je méo dopádnenyá vu blagoszlovi, záto dalecs osztáne od nyega.

18. I oblêkao je preklésztvo, kak gvant szvoj, i notri je slo, kak voda v csrêva nyegova, i kak oli, v kôszti nyegove.

19. Bojdi nyemi, kak gvant, steroga oblecsé, i liki pojász, z sterim sze vszákdén opasüje.

20. Táksi nájem bojdi protivníkom mojim od Goszpodna, i gucsécsim hüda na düso mojo.

21. Tí pa Goszpodne, Goszpodne, bojdi z menom za volo iména tvojega, ár je pokojécsa miloszt tvoja. Oszlôbodi me.

22. Ár szem jasz vbôgi ino sziromák, i szrcze moje je oranyeno znôtra vu meni.

23. Jasz, kak szénicza, gda lêhne tá odhájati morem; pregnan szem, liki kobilicze.

24. Kôlina moja drgecsejo od poszta, i moje têlo je lôse, i brez tücsave.

25. Záto szem nyim vcsinyen k spoti, gda me vídijo, kívajo z szvojimi glavámi.

26. Pomozi mi, o Goszpodne, Bôg moj! zdr'zi me z milosese tvoje.

27. Tak, da morejo szpoznati, kâ je tvoja rôka tô, kâ szi tí, Goszpodne tô vcsíno.

28. Csi oni preklinyajo, tí blagoszlávlaj; csi na méne sztánejo, naj sze oszramotíjo; da sze radüje szluga tvoj.

29. Naj bodo protívniczi moji oblecseni z szramôtov; íno sze odenejo z spotom, liki z plascsom.

30. Dícso bodem Goszpodna z vüsztami mojim jáko, i na szrêdi vu vno'zini ga bodem hválo.

31. Záto, kâ sztojí kre dêszne tomi vbôgomi, da ga zdr'zí od oni, kí oszodjávajo 'zítek nyegov.

CX. 'ZOLTÁR.

Proroküvanye od Krisztusa, nasega Krála, proroka i vísesnyega popa.

1. Dávida 'Zoltár.

Erkao je Goszpôd Goszpôdi mojemi: szedi szi na dêszno mojo, dokecs polo'zim nepriátele tvoje na podnogaoniczo pod nogé tvoje.

2. Posle Goszpôd paliczo králevsztva tvojega z Siona; Go-

szpodüj med nepriátelmi tvojimi.

3. Na dén obládnoszti tvoje bode ti národ tvoj volno aldüvao: vu szvetêsoj préczímbi, kak rána zorja, bode ti rosza mladénczov tvoji.

4. Priszegno je Goszpôd, i nebode nyemi 'zao: tí szi Pop na veke, pôleg réda Melchizedeka.

5. Goszpôd, na tvojoj deszniczi, sztere, vu dnévi szrditoszti szvoje, Krále.

6. Szôdbo bode csinío med národmi, i grozno vmárjanye; razdrobí glávo ládajôcsi z vnôgimi dr'zélami.

7. Pío bode z potoka pri poti; záto prizdigne glávo.

CXI. 'ZOLTÁR.

Hválodávanye za bo'ze telovne i düsevne dobrôte.

1. Halelujah!

Dícso bom Goszpodna z czêloga szrczá, vu tanácsi ti pobo'zni, i vu szpráviscsi.

2. Velika szo dela Goszpodna; ocsiveszna vszêm, kí vu nyi radoszt májo.

3. Djánye nyegovo je odícseno i plemenito, i pravícza nyegova osztáne na veke.

4. Posztavo je szpômenek csüdam szvojim, te milosztivni í szmileni Goszpôd.

5. On dáva jêsztvino têm, kí sze ga bojíjo, szpomína sze na veke z závezka szvojega.

6. Zmo'zna dela szvoja oznanüje lüdsztvi szvojemi, da nyim dá örocsíno poganov.

7. Dela rôk nyegovi szo isztina i pravicza: verne szo vsze zapôvedi nyegove.

8. Potrdjene szo na vsze vek i veke; ino sze godíjo szvéto i poprav.

9. Odküplênye je poszlao lüdsztvi szvojemi; zakúnoje na veke závezek szvoj; szvéto je i dícsiti sze má imé nyegovo.

10. Bogábojazen je zacsétek modrôszti: tô je edna lêpa rázumnoszt, kí szi pôleg nyé dene, toga hvála osztáne na veke.

CXII. 'ZOLTÁR.

Lasztivnoszt i blá'zensztvo ti bogábojécsi.

1. Halelujah!

Blá'zen mo'z, kí sze bojí Goszpodna, ino sze jáko radüje vu zapôvedaj nyegovi.

2. Toga szemen bode zmo'zno na zemlí. Pokolênye ti bogábojécsi bode blagoszlovleno.

3. Bogátsztvo i obilnoszt bode vu hi'zi nyegovoj, i pravicza nyegova osztáne na veke.

4. Tim pravicsnim zíde szvetloszt vu kmiczi, od toga milosztivnoga, szmilenoga i pravicsnoga.

5. Dobro de tomi, kí sze szmilüje i poszôdi, on dugoványe szvoje vu szôdbi prav pelao bode.

6. Ár nevklekne na veke: vu

sztálnom szpômenki de te právicsen.

7. Hüdi glászov sze nesztrási, sztálno je szrcze nyegovo, vüpajôcse sze vu Goszpodni.

8. Nesztarajôcse je szrcze nyegovo, da sze nezbojí, dokecs nebode méo radoszti, nad protivníkmi szvojími.

9. Delí i dáva sziromákom; pravicsnoszt nyegova osztáne na veke: rôg nyegov bode zvíseni z postenyom.

10. Te nepobo'zen bode tô vido, i 'zaloszt ga obíde; z zobmí bode skrípao i vêhno; ár 'zelênye ti nepobo'zni preide.

CXIII. 'ZOLTÁR.

Bôg poníznim dá miloszcso.

1. Hállelujah!

Hválte szlugi Goszpodnovi, hválte imé Goszpodna.

2. Bojdi blagoszlávlano imé Goszpodna, od vezdâ na veke.

3. Od szuncsenoga zhoda do záhoda bojdi hváleno imé Goszpodna.

4. Zvíseni je Goszpôd nad vszêmi národmi: víse nebész je díka nyegova.

5. Sto je glíhni Goszpodni, Bôgi nasemi? Kí tak visziko prebíva.

6. On sze liki ponízi, gda gléda na vsze ka je na nébi i na zemli.

7. On zdigne z práha toga vbôgoga i z blata zvíszi toga potrebüvajôcsega.

8. Da bi ga poszádo z poglavníkmi, z poglavníkmi lüdsztva szvojega.

9. Kí csiní, da ta nerodna vu hi'zi prebivavsa, posztáne veszéla mati otrokov. — Halelujah.

CXIV. 'ZOLTÁR.

Od vöszpelanya szinôv izraelszki.

1. Gda bi Izrael vösao z Egiptoma, hi'za Jákoba od tühoga národa;

2. Bio je Juda poszvecseni nyegov, i Izrael goszpodsztvo nyegovo.

3. Vidilo je môrje, i vbêg je vdarilo, Jordan sze je názdrt vrno.

4. Goré szo szkákale, kak âgneczi, bregôvje, kak mláde ovczé.

5. Ka ti je bilô môrje, ka szi pobegnolo? Jordan, ka szi sze názdrt vrno?

6. Goré, kâ szte szkákale, liki âgneczi? bregovje, liki mláde ovczé?

7. Pred líczom Goszpodna sze je trôszila zemla, pred líczom Bôga Jákoba.

8. Kí obrácsa pecsíno na jezere vôd, i kaménye na vodé sztüdencsne.

CXV. 'ZOLTÁR.

Tá pometávanye bolvansztva.

1. Nej nam, Goszpodne, nej nam, nego iméni tvoje-

mi dáj díko, z volo miloscse ino isztine tvoje.

2. Zaka právijo poganye: gde je zdâ Bôg nyihov?

3. Vêm je nas Bôg vu nebészaj, i vsze, ka scsé, csiní.

4. Nyí bôgeczi szo pa szrebro i zláto, — delo rôk cslovecsi.

5. Vüszta májo i negucsíjo, ocsí májo i nevídijo;

6. Vüha májo i necsüjejo, nôsz májo, i nepridühávajo;

7. Roké májo i neprímajo, nogé májo i nehodijo, i negucsíjo z szvoje grla.

8. K nyim szo szpodobni, kí takse delajo, i vszi, kí sze vu nyi vüpajo.

9. O Izrael! vüpaj sze vu Goszpodni. Té iszti je nyí pomôcs i zászloba.

10. Hi'za Árona, vüpaj sze vu Goszpodni; on je pomôcs i zászloba.

11. Kí sze Goszpodna bojíte, zavüpajte sze na Goszpodna. On je táksi pomôcs i zászloba.

12. Goszpôd míszli na nász i blagoszlovi nász: On blagoszlovi hi'zo izraelszko, blagoszlovi on Árona hi'zo.

13. Blagoszlovi, ki sze bojíjo Goszpodna, mále i velike.

14. Blagoszlovi vász Goszpôd bole ino bole, vász i szinî vase.

15. Ví szte blagoszlovleni Goszpodna, kí je sztvôro nébo i zemlo.

16. Nebésza nebész szo Goszpodnova, i zemlo je szinom cslovecsim dao.

17. Nej ti mrtvi bodo hválili Goszpodna, ni oni, kí doli ídejo vu grob.

18. Nego mí bomo hválili Goszpodna, od vezdâ na veke. Halelujah.

CXVI. 'ZOLTÁR.

Kak sze má sto vu nevôli trôstati.

1. Lübim Goszpodna; ár poszlühne glász moj, i prosnye moje.

2. Geto je k meni nagno vüha szvoja; záto ga zezávao bodem vu vszê dnévi moji.

3. Szmrtne bolezni szo mené obvzelé, i mantra pekla me je obdála, v sztiszkávanye i 'zukoszt szem szpadno.

4. Ali imê Goszpodna szem zezávao: proszim te Goszpodne, rêsi düso mojo.

5. Milosztiven je Goszpôd i pravicsen; Bôg nas je szmileni.

6. Goszpôd varje te prôszte; csi jasz podlé'zem, on me pomága.

7. Bojdi pá dobre vôle düsa moja, ár ti Goszpôd dobrovcsiní.

8. Ár szi tí vövtrgno düso mojo z szmrti, ocsí moje z szkúz, i nogé moje z poszklesznenyá.

9. Hodo bom pred Goszpodnom vu dr'zéli ti 'zivôcsi.

10. Verjem, záto i gucsím. Ali krôto szem zníseni.

11. Erkao szem vu mojem czaganyi: vszáki cslovek je la-'zecz.

12. Z kêm povrném Goszpodni za vsze dobrocsinênye meni prikázano?

13. Vzemem pehár zvelicsanya i imé Goszpodna nazveszcsávao bodem.

14. Oblübe moje szpunim Goszpodni, i tô pred czêlim lüdsztvom nyegovim.

15. Drága je pred ocsmí Goszpodna szmrt ti szvéti nyegovi.

16. Ali Goszpodne, jasz szem szluga tvoj; szluga tvoj szem jasz i szin szlü'zbenicze tvoje. Tí szi razvézao vezálje moje.

17. Tebi bom áldüvao áldov hvále, i imé Goszpodna bom zezávao.

18. Oblübe moje szpunim Goszpodni, pred czêlim lüdsztvom nyegovim.

19. Vu predvori Hi'ze tvoje, naszrêdi vu tebi Jerusálem. Halelujah.

CXVII. 'ZOLTÁR.

Od Messiása i nyegovoga králevsztva.

Hválte Goszpodna vszi poganye, dícste ga vszi národje!

2. Ár je prezmo'zna nad vami milosesa nyegova, i isztina Goszpodna na veke. — Halelujah!

CXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za Krisztusove dobrôte.

Hválte Goszpodna! ár je dobrotiven, i na veke trpí milosesa nyegova.

2. Erczi Izrael, kâ je na veke milosesa nyegova,

3. Erczi. hi'za Árona: milosesa nyegova je na veke.

4. Naj velíjo vszi, kí sze Bogá bojíjo, ka je na veke miloszesa nyegova.

5. Vu sztiszkávanyi szem zezávao Goszpodna, i poszlühno i potrôstao me je Goszpôd.

6. Goszpôd je z menom; záto sze nebojím: ka mi more cslovek?

7. Goszpôd je z menom, i meni na pomôcs; záto bom vido ka 'zelêm nad odürjávczi mojimi.

8. Bole sze je szloniti na Goszpodna, kak vu lüdi vüpati.

9. Bole sze je vu Goszpodni vüpati, kak sze zaneszti na poglavníke.

10. Vszi národje szo me obszeli, ali vu iméni Goszpodnovom je preprávim.

11. Vszi szo me okôli vzéli; ali vu iméni Goszpodnovom je na nika szprávim.

12. Obszeli szo me, kak vcsêle, i vdérjajo, kak ogen v trnyi; ali vu iméni Goszpodnovom je fundam.

13. Krôto szi me szüno, ka bi

szpadno; ali Goszpôd mi je pomágao.

14. Goszpôd je môcs moja, i peszem moja; on je bio moj oszloboditel.

15. Vu prebiváliscsaj ti pravicsni je glász veszélnoszti i oszlobodjênya: Dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

16. Dêszna Goszpodnova sze je zvíszila; dêszna Goszpodnova je obládnoszt vzéla.

17. Nemerjém, nego bom 'zívo, i nazveszcsávao bom dela Goszpodnova.

18. Krôto me je kastigao Goszpôd; ali szmrti me je nej prêkdao.

19. Odprite mi vráta pravicze, da po nyi notri idem ino hválim Goszpodni!

20. Tô szo vráta Goszpodnova: ti pravicsni do notri sli po nyi.

21. Dícso bom te, kâ szi me ponízo, i pá szi me i oszlôbodo.

22. Kamen, steroga szo zidárje zavrgli, je vcsinyen za glavícs voglá.

23. Od Goszpodna je vcsinyeno tô, i csüdno je vu ocsáj nasi.

24. Tô je te dén, steroga je szpravo nam Bôg. Veszélmo sze ino sze radüjmo na nyem.

25. Proszimo te, Goszpodne, zdr'zi nász! proszimo te, dáj naprêidênye!

26. Blagoszlovlen, kí je prisao vu iméni Goszpodnovom! blagoszlávlamo vász, kí szte z hi'ze Goszpodnove.

27. Goszpôd je Bôg, kí nász preszvêti. Sznâ'zte szvétek z vêcsiczami notri do roglôv oltára.

28. Tí szi moj Bôg; jasz te bodem dícso: moj Bôg, zvisávao te bodem.

29. Dícste Goszpodna, ár je dobrotiven, ár na veke trpí miloszcsa nyegova.

CXIX. 'ZOLTÁR.

Krszcsanov zláto Abéczé od hvále, lübézni, môcsi i haszka Rêcsi Bo'ze.

Aleph. Blá'zeni szo, kí szo nepokárane hodbe, kí vu Goszpodna Právdi hodijo.

2. Blá'zeni szo, kí zdr'zíjo szvedosztva nyegova: kí z czêlim szrczom iscsejo nyega.

3. Ár necsiníjo neprávdenoszti: po sztezáj nyegovi hodijo.

4. Tí szi zapovedao trdno zdr'zati zapôvedi tvoje.

5. Dabi sze zravnale szteze moje, na zdr'závanye nászstave tvoje!

6. Teda me nebi szrám bilô, gda bi glédao na vsze tvoje zapôvedi.

7. Jasz bom te dícso z právoga szrczá, gda szê navcsim právdo tvoje pravicze.

8. Tvojo nászstavo scsém jasz zdr'zati; neosztavi me nateliko.

Beth. 9. Kak bode, mladénecz sztezo szvojo nepokárano hodo? — Csi sze dr'zí Rêcsi tvoje.

10. Z czêlim mojim szrczom iscsem tebé; nedopüszti mi zablôditi od zapôved tvoji.

11. Vu szrczi mojem szkrívam Rêcs tvojo, da negresím prôti tebi.

12. Hválen bojdi tí, Goszpodne; navcsi me násztave tvoje.

13. Z lampami mojími bom nazveszcsávao vsze szôdbe vüszt tvoji.

14. Pôti szvedosztva tvojega sze veszelim bole, kak vu vszem bogátsztvi.

15. Od povelêny tvoji szi premislávam, i na szteze tvoje glédam.

16. Vu tvojem szkoncsanyi sze veszelim: neszpozábim sze z rêcsi tvoje.

Gimel. 17. Csíni dobro szlugi tvojemi, da 'zivém i zdr'zím rêcs tvojo.

18. Odpri mi ocsí, da vídim ta csüda Právde tvoje.

19. Tühénecz szem na zemli, neszkrij pred menom zapôved tvoji.

20. Moja düsa je potrta od 'zelênya szôdbe tvoje, vu vszákom vrêmeni.

21. Pokáras te gizdave, prekléti szo kí odsztôpijo od zapôved tvoji.

22. Odvzemi od méne spot i szramôto; ár zdr'zím szvedosztva tvoja.

23. Takáj i poglavárje szedíjo i zgovárjajo szi prôti meni, dönok szi szluga tvoj premisláva od szkoncsanya tvojega.

24. Takáj i szvedosztva tvoja szo radoszt moja, i tanácsniczi moji.

Daleth. 25. Moja düsa v práhi le'zí; o'zívi me po tvojoj rêcsi.

26. Szteze moje szem ti nazvêszto, i poszlühno szi me; navcsi me na právdo tvojo.

27. Dáj mi zarazmití pôt zapôved tvoji, da szi premislávam od csüdni dêl tvoji.

28. Moja düsa sze raztápla od britkoszti; ocsrsztvi me z recsjov tvojov.

29. Odvrni od méne jálno pôt, i darüj mi právdo tvojo.

30. Pôt isztine szem szi odébrao, szôdbe tvoje szem szi pred szébe posztavo.

31. K szvedosztvam tvojim szem sze pridrü'zo: Goszpodne nedáj mi v szramôto szpádnoti.

32. Po sztezi zapôved tvoj be-'zim; ár tí razsürís szrcze moje.

He. 33. Vcsi me, Goszpodne, pôt násztave tvoje, da jo varjem notri do koncza.

34. Dáj mi té rázum, da varjem právdo tvojo, ino jo zdr'zim vu czêlom szrczi.

35. Vodi me po sztezi zapôved tvoji; ár je vu nyê dopádnenye moje.

36. Nagni szrcze moje, k szvedosztvam tvojim, i nej k szkopôszti.

37. Odvrácsaj ocsí moje od glédanya márnoszti; otávlaj me na pôti tvojoj.

38. Potrdi szlugi tvojemi rêcs tvojo, da sze tebé bojí.

39. Odvrni od méne szramôto, stere sze bojim; ár szo szôdbe tvoje lübeznive.

40. Ovo, jáko szem 'zelo zapovedi tvoje, raszhládi me po praviczi tvojoj.

Vau. 41. Goszpodne, prídi na méne milosesa tvoja, zvelicsanye tvoje pôleg rêcsi tvoje.

42. Tak, da bom znao odgovoriti rêcs tomi, kí mené spôta; ár sze vüpam vu rêcsi tvojoj.

43. I nevzemi z vüszt moji rêcs isztine nigdár; ár csákam na szôdbo tvojo.

44. Teda trdno zdr'zím právdo tvojo vszigdár i na veke.

45. I hodo bom po veszéloj sztezi; ár iscsem zapôvedi tvoje.

46. Vö bom gúcsao szvedosztva tvoja pred Králi, i nebom sze szrame'zlüvao.

47. I dopádnejo sze mi zapôvedi tvoje; ár je lübim.

48. I roké moje gori prizdignem k zapôvedam tvojim, stere lübim, ino szi premíslávao bodem od násztave tvoje.

Zajin. 49. Szpômeni sze z rêcsi tvoje k szlugi tvojemi dáne, na stero szi sze mi dao zavüpati.

50 Tô je moj trôst vu sztiszkávanyi mojem, kâ mi je rêcs tvoja na otávlanye.

51. Gizdávczi szo me oszmejávali krôto, dönok szem od právde tvoje nej odsztôpo.

52. Goszpodne, csi szi zmíszlim, kak szi szôdo od zacsétka mao, teda sze obeszelím.

53. Razcsémero szem sze nad timi nevernimi, kí szo zavrgli právdo tvojo.

54. Zapôvedi tvoje szo moje peszmi, vu hi'zi prebívanya mojega.

55. Goszpodne, jasz sze v nocsi szpomínam z iména tvojega, i zdr'závam právdo tvojo.

56. Tô je moj kincs, kâ tvoje zapôvedi zdr'zim.

Cheth. 57. Erkao szem: örok mojje, Goszpodne, zdr'závanye rêcsi tvoje.

58. Molim sze pred líczom tvojim z czêloga szrcza, szmilüj sze nad menom pôleg rêcsi tvoje.

59. Zbrojávao szem potí moje, i obrácsam nogé moje k szvedosztvam tvojim.

60. Hítim, ni sze ne müdím zdr'zati zapôvedi tvoje.

61. Csrêda ti neverni me je szlêkla; dönok szem sze nêszpozábo z právde tvoje.

62. Opôlnôcsi gorísztánem tebé dícsit za szôdbo pravicze tvoje.

63. Jasz szem priátel vszêm,

kí sze tebé bojíjo, i kí zdr'zíjo povelênya tvoja.

64. Goszpodne, zemla je puna milosese tvoje, navcsi me násztave tvoje.

Teth. 65. Tí szi dobrocsiníe z szlugom tvojim, Goszpodne, pôleg rêcsi tvoje.

66. Vcsi me na dober rázum i znánye; ár verjem vu tvoji zapôvedaj.

67. Prvle, kak szem znísen bio, szem blôdo; zdâ pa varjem rêcs tvojo.

68. Tí szi priaznivi i dobrotiven; vcsi me právde tvoje.

69. Gizdávczi la'zi kovéjo na méne; jasz pa z czêloga szrcza zdr'zim tvoje zapôvedi.

70. Potücsilo je, kak tücsava szrcze nyíhovo; jasz sze pa vu právdi tvojoj veszelim.

71. Na dobro mi je tô, ka szi me ponízo, naj sze vcsim zapôvedi tvoje.

72. Dragsa mi je právda vüszt tvoji, kak vnogo jezero zláta i szrebra.

Iod. 73. Tvoje rokê szo me sztvôrile, ino szo me osznôvíle; dáj mi rázum, da sze navcsim zapôvedi tvoje.

74. Tak, da kí sze tebé bojíjo, vidôcsi mené, sze veszelíjo, kâ szem sze na rêcs tvojo zavüpao.

75. Znam, Goszpodne, kâ szo szôdbe tvoje pravicsne, ino szi me z vernoszti ponízo.

76. Bojdi, proszim te, milosesa tvoja na trôst meni, kak szi oblübo szlugi tvojemi.

77. Prídi na méne szmilenoszt tvoja, da 'zivém; ár je právda tvoja k nászladnoszti meni.

78. Naj sze oszramotíjo gizdávczi, kí me z la'zmí doli terejo: jasz szi premislávam od zapôved tvoji.

79. O dabi sze k meni dr'zali, kí sze tebé bojíjo, kí znájo szvedosztva tvoja.

80. Bojdi szrcze moje popolno vu právdi tvojoj, da v szramôto neszpádnem.

Kaph. 81. Moja düsa zdüháva za zvelicsanye tvoje; na rêcs tvojo sze naszlányam.

82. Moje ocsí zelejo rêcs tvojo, i velím: gda me potrôstas?

83. Ár szem táksi grátao, liki kô'za v díni; z násztave tvoje szem sze dönok nej szpozabo.

84. Kak dugo bode szluga tvoj csakao? gda scsés dr'zati szôdbo nad mojimi pregancsari?

85. Gizdávczi szo mi jame szkopali, stere szo nej pôleg tvoje právde.

86. Vsze tvoje zapôvedi szo isztina; jálno me pregányajo: pomozi me.

87. Szkoro szo me pojeli na zemli; ali jasz szem nej osztavo zapôved tvoji.

88. 'Zivi me pôleg milosese tvoje; da zdr'zim szvedosztva vüszt tvoji.

Lamed. 89. Na veke, Goszpodne, osztáne rêcs tvoja vu nebészaj.

90. Od odvêtka do odvêtka isztina tvoja. Potrdo szi zemlo i sztojí.

91. Pôleg szôdbe tvoje sztojíjo vsza do dnesz; ár vsze more tebi szlü'ziti.

92. Da právda tvoja nebi bíla obeszeljé moje, dávno bi 'ze veszno vu nevoláj moji.

93. Na veke sze neszpozábim z zapôved tvoji; ár me 'z nyimi o'zivávas.

94. Tvoj szem jasz: zdr'zi me; ár zapôvedi tvoje iscsem.

95. Neverníczi sütajo za menom, da bi me pogübili; ali jasz kebzüjem na szvedosztva tvoja.

96. Jasz szem vszákomi dugoványi konecz vido; ali zapôved tvoja je jáko potrpécsa.

Mem. 97. Ah, kak jáko lübim zákon tvoj: vesz dén je on premislávanye moje.

98. Od nepriátelov me modrêsega csinijo zapôvedi tvoje; ár je na veke pred szebom mam.

99. Vcsenêsi szem od vszê moji vucsitelov; ár szo szvedosztva tvoja premislávanye moje.

100. Od sztarczov szem szpametnêsi; ár zapôvedi tvoje zdr-'závam.

101. Od vszáke hüde pôti varjem nogé moje, da bi zdr'zao rêcs tvojo.

102. Od právde tvoje neodsztôpim; ár tí vcsís mené.

103. Kak szlatko je govorênye tvoje cselüsztam mojim; bole, kak méd vüsztam mojim.

104. Z tvoji zapôved szem môder grátao; záto odürjávam vsze jálne potí.

Nun. 105. Rêcs tvoja je poszvêt nogam mojim, i szvetloszt na sztezi mojoj.

106. Priszégno szem i szpunim, ka zdr'zim szôdbo pravicze tvoje.

107. Znísen szem prekrôto! — Goszpodne otávlaj me pôleg rêcsi tvoje!

108. Proszim te, Goszpodne, da sze ti dopádne dobrovolen áldov vüszt moji: vcsi me na právdo tvojo.

109. Düsa moja mi je na dláni vszigdár; dönok sze neszpozábim z zákona tvojega.

110. Neverníczi szo mi mre'ze nalekli; dönok szem od zapôved tvoji nej odsztôpo.

111. Za örocsíno mam szvedosztva tvoja na veke; ár szo ona szrcza mojega radoszt.

112. Nagnem szrcze moje k csinênyi zapôved tvoji, na veke i do koncza.

Samech. 113. Pomislávcze odürjávam; ali zákon tvoj lübim.

114. Tí szi moje szkroviscse, i zászloba moja; jasz sze na rêcs tvojo naszlányam.

115. Odsztôpte od méne, zlo-

csasztni, jasz scsém zdr'zati zapôvedi Bogá mojega.

116. Hráni me pôleg rêcsi tvoje, da 'zivém, i neoszramôti me vu vüpazni mojoj.

117. Podpéraj me, da sze obarjem, i sztálno bom sze radüvao vu násztavi tvojoj.

118. Vküp szklácsis tí vsze, kí odsztôpijo od násztave tvoje; ár je lá'z jálnoszt nyíhova.

119. Vsze neverníke zemlé zavr'zes kak najgo; záto lübim szvedosztva tvoja.

120. Drgetalo je od sztráha pred tebom têlo moje; ár sze bojím pred szôdbami tvojimi.

Ajin. 121. Szôdbo i praviczo tvojo csiním, nedáj me prêk pote'závszom mojim.

122. Boj porok za szlugo tvojega nyemi na dobro, da me nepotepéjo gizdávczi.

123. Ocsi moje krôto 'zelêjo zvelicsanye tvoje, i rêcs pravicze tvoje.

124. Csíni z szlugom tvojim pôleg miloscse tvoje, i vcsi me na zapôvedi tvoje.

125. Jasz szem tvoj szluga; vucsi me da zapopádnem szvedosztva tvoja.

126. Czajt je 'ze, da csiní tô Goszpôd; oszkrúnili szo zákon tvoj.

127. Záto lübim tvoje zapôvedi, bole, kak zláto i csiszto zláto.

128. Záto vsze zapôvedi tvoje sztálno zdr'závam, odürjávam vsze kríve potí.

Pe. 129. Csüdna szo szvedosztva tvoja; záto je varje düsa moja.

130. Oznanoszt rêcsi tvoje preszvecsáva, i te prôszte csiní môdre.

131. Odpéram vüszta moja, ino szi obdühávam; ár zapôvedi tvoje 'zelêm.

132. Zgledni sze na méne, i szmilüj sze mi, kak csinís onim, kí lübijo imé tvoje.

133. Ravnaj sztopáje moje z recsjôv tvojov, i nedopüszti ládati nad menom nikaksoj hüdôbi.

134. Rêsi me od szile lüdi, da zdr'zím zapôvedi tvoje.

135. Preszvêti lícze tvoje nad szlugom tvojim, i vcsi me na právdo tvoja.

136. Járki vodé tecséjo z ôcs moji, kâ nezdr'závajo zákona tvojega.

Tzade. 137. Pravicsen szi tí, Goszpodne, i pravicsne szo tvoje szôdbe.

138. Tí szi trdno zapovedao szvedosztva pravicze tvoje, i vernoszt.

139. Vrêloszt moja me je szkoro pojêla, kâ szo sze protivníczi moji szpozábili z rêcsi tvoje.

140. Tvoja rêcs je jáko ocsíscsena, i szluga tvoj jo lübi.

141. Jasz szem máli i zavr'zen; ali z povelênya tvojega sze neszpozábim.

142. Tvoja pravicza je vecsna

pravicza, i pravda tvoja isztinszka.

143. Sztiszkávanye i nevola me je doisla; ali zapôvedi tvoje szo radoszt moja.

144. Pravicza szvedosztva tvojega je vecsna; dáj mi jo zapopádnoti da bodem 'zívo.

Koph. 145. Zezávam te z czêloga szrczá: poszlühni me, Goszpodne, da zdr'zim násztavo tvojo.

146. Zezávam te, zdr'zi me, da obarjem szvedosztva tvoja.

147. Prídem pred zorjov i kricsim, na rêcs tvojo sze naszlányam.

148. Ocsí moje sze predrámijo pred sztrá'zov, da bi szi premislávao od rêcsi tvoje.

149. Poszlühni glász moj, pôleg miloscse tvoje: Goszpodne o'zívi me po szôdbi tvojoj.

150. Pribli'závajo sze k meni moji hüdi pregancsarje, kí szo dalecs od právde tvoje.

151. Blüzi szi tí, Goszpodne, i vsze tvoje zapôvedi szo isztinszke.

152. Dávno vêm od szvedosztva tvojega, ka szi je na veke potrdo.

Resch. 153. Zgledni sze na mantre moje, i oszlôbodi me; ár szem sze nêszpozábo z právde tvoje.

154. Pravdüj za méne právdo mojo, ino me obráni; otávlaj me po tvojoj rêcsi.

155. Dalecs je od ti neverni zvelicsanye; ár za násztavo tvojo nemárajo.

156. Goszpodne, velika je szmilenoszt tvoja: o'zivávaj me po tvojoj právdi.

157. Moji pregancsarov i protivníkov je vnogo; jasz pa od tvojega szvedosztva neodsztôpim.

158. Vido szem te neverne, i bolelo me je, kâ rêcsi tvoje, nezdr'závajo.

159. Ovo, jasz lübim tvoje zapôvedi; Goszpodne, pôleg miloscse tvoje me 'zívi.

160. Summa rêcsi tvoje je isztina, i vecsne szo vsze szôdbe pravicze tvoje.

Schin. 161. Poglavníczi me pregányajo brez' zroka, ali rêcsi tvoje sze bojí szrcze moje.

162. Jasz sze radüjem vu rêcsi tvojoj, kak kí veliki porob dobí.

163. Lá'z zavr'zem i odürím: právdo tvojo lübim.

164. Hválim te szedemkrát cseresz dnéva, za volo pravicsne szôdbe tvoje.

165. Veliki mír májo, kí lübijo závezek tvoj, ino sze nepoteknejo.

166. Goszpodne jasz csákam zvelicsanye tvoje, i csiním zapôvedi tvoje.

167. Zdr'záva düsa moja szvedosztvo tvoje, i jáko je lübim.

168. Zdr'závam povelênya tvoja, i szvedosztva tvoja; ár szo vsze moje szteze ocsiveszne pred tebom.

Thau. 169. Goszpodne, dopüszti to'zbi mojoj pred lícze tvoje prídti, vucsi me pôleg rêcsi tvoje.

170. Naj prídejo prosnye moje pred lícze tvoje: pôleg rêcsi tvoje me obráni.

171. Vüszta moja bodo hválo dávala; ár me vcsís na násztavo tvojo.

172. Jezik moj bode gúcsao rêcs tvojo; ár szo zapôvedi tvoje vsze pravicsne.

173. Bojdi rôka tvoja k pomôcsi meni; ár szem szi právdo tvojo odébrao.

174. Goszpodne! 'zelêm zvelicsanye tvoje, i zákon tvoj je nászladnoszt moja.

175. Dáj 'ziveti düsi mojoj, da tebé dícsi, i szôdba tvoja me naj zmága.

176. Blôdim, kak zgüblena ovcza: iscsi szlugo tvojega; da sze z zapôved tvoji neszpozábim.

CXX. 'ZOLTÁR.

Molítev prôti jálnim vucsitelom, ogrizávczom, i tiránom.

1. Peszem v vísisem Korusi. K Goszpodni, szem krícsao vu sztiszkávanyi mojem, i poszlühno me je.

2. Goszpodne, oszlôbodi düso mojo, od la'zlivi vüszt, i od jálnoga jezika.

3. Ka ti more i ka ti pridá jezik jálni?

4. On je, liki osztre sztrêle mocsnoga, ino ogen v borojci.

5. Jaj meni, kâ szem tühénecz med Mêsekom, i kâ prebívati morem med Kedár hütami.

6. Mojoj düsi je predugo prebívati med têmi, kí mír odürjávajo.

7. Jasz mír dr'zím i záto gucsím; oni pa bojno zacsinyajo.

CXXI. 'ZOLTÁR.

Bôg, varivács lüdi.

1. Peszem v vísisem Korusi. Pozdigávam ocsí moje prôti goram, odkud bi mi pomôcs prisla.

2. Pomôcs moja je od Goszpodna, kí je sztvôro nébo i zemlo.

3. Nedopüsztí sze poszklesznoti nogam tvojim; nedrêmle varivács tvoj.

4. Ovo, nedrêmle i neszpí varivács Izraela.

5. Jehova varje tebé: Jehova je szénczа tvoja, nad tvojov dêsznov rokôv.

6. Da te vu dne szuncze nezpecsé, ali mêszecz v nocsi.

7. Obarje te Goszpôd od vszega hüdoga, i obráni düso tvojo.

8. Obari Goszpôd tvoje vöidênye, i tvoje notri idênye od vezdâ, do vek i veka.

CXXII. 'ZOLTÁR.

Díka Jerusálema.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

Radüjem sze govorécsemi meni: pojdmo vu hí'zo Goszpodnovo.

2. I nogé nase bodo sztalé v tvoji vrátaj, o Jerusálem!

3. Jerusálem, steri je zozídan, kak meszto, stero je med szebom czelô popolno vküp szklenyeno.

4. Tá gori idti májo pokolênya, pokolênya bo'za, na szvedosztvo Izraeli, dícsit imé Goszpodnovo.

5. Ár szo tam posztávleni sztôlczi szodszki, sztôlczi Dávidove hi'ze.

6. Proszte Jerusálemi szrecso; dobro bojdi têm, ki tebé lübijo.

7. Bojdi mír znôtra sztên tvoji, mír vu palacsaj tvoji.

8. Za volo bratov i priátelov moji bom te mír vö proszo.

9. Za volo hi'ze Goszpodna, Bogá nasega bom ti iszkao dobra tvoja.

CXXIII. 'ZOLTÁR.

Sztáva i trôst ti pobo'zni.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Ktebi pozdigávam ocsí moje, kí vu nebészaj prebívas.

2. Ovo, kak ocsí szlugov na rôko goszpodára szvojega, i liki ocsí szlü'zbenicze na rôko goszpodaricze szvoje; tak ocsí nase glédajo na Goszpodna, Bogá nasega, dokecs sze szmilüje nad nami.

3. Szmilüj sze nad nami, Goszpodne! szmilüj sze nad nami; ár szmo krôto puni spota.

4. Krôto je naszicsena düsa nasa spota ti gizdávi, i zametávanya ti zvíseni.

CXXIV. 'ZOLTÁR.

Pomôcs bo'za vu pogübeli.

1. Dávida peszem v vísisem Korusa.

Da Goszpôd nebi z nami bío: — tak ercsi Izrael!

2. Da Goszpôd nebi z namí bio, gda szo sze lüdjé na nász posztavili.

3. Tak bi nasz 'zíve pô'zrli, gda je goro szrd nyíhov prôti nam;

4. Tak bi nasz voda zalejála; potok bi tekao po düsi nasoj;

5. Voda gizdávczov bi tekla prêk po düsi nasoj.

6. Hválen bojdi Goszpôd, kí nász je nej tá dao na porob zobom nyíhovim.

7. Düsa nasa je vuisla, kak fticza mre'zi ftícsara: sztrgana je mre'za, i mí szmo vuisli.

8. Nasa pomôcs je vu iméni Goszpodna, kí je sztvôro nébo i zemlo.

CXXV. 'ZOLTÁR.

Vüpanye neoszramotí.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Kí sze vu Goszpodni vüpajo, szo liki Sionszka gora, stera sze negene, nego na veke obsztojí.

2. Okôli Jerusálema szo plamine; tak je Goszpôd okôli lüdsztva szvojega, od vezdâ do vek i veka.

3. Ár ti neverni vládna palicza neosztáne nad timi pravicsnimi, da ti pravicsni vö nevtégnejo rôk na nepravicsnoszt.

4. Csíni dobro, Goszpodne, tim dobrim, i têm, kí szo bogábojécsega szrczá!

5. Kí pa na kríve potí szvoje hítijo, té Goszpôd pre'zené z timi hüdacsinécsimi. — Mír nad Izraelom!

CXXVI. 'ZOLTÁR.

'Zaloszt bogábojécsi sze na radoszt obrné.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Gda Goszpôd premêni vôzo Siona, zdelo de sze nam, kak da bi sze nam szenyalo.

2. Teda sze vüszta nasa napunijo z szmêhom, i jezik nas zhválov. Teda bodo pravili med poganmi: Goszpôd je velika vcsíno nad nyimi.

3. Goszpôd je velika dugoványa vcsíno z nami: veszélmo sze!

4. Goszpodne, premêni vôzo naso, kak potoke prôti pôldnévi.

5. Kí z szkuzami szêjajo, z veszeljom bodo 'zeli.

6. Idôcs sli bodo i jôkali, vlecsécsi jáka szemena; i pridôcs prídejo z veszeljom, i prineszéjo sznopje szvoje.

CXXVII. 'ZOLTÁR.

Blagoszlovno vérsztvo i ravnanye.

1. Salamona peszem v vísisem Korusi.

Csi Goszpôd nede zídao hi'ze; zaman delajo, kí nyô zídajo: csi Goszpôd nede varvao meszta, zaman verosztüje varivács.

2. Zaman je vam rano sztánoti, csi potom dugo szedíte i krüh sztarajôcs jête, steroga priátelom szvojim liki vu szne dá!

3. Ovo otroczi szo örocsína Goszpodna; szád utrobe, je dár nyegov.

4. Kak sztrêle vu zmo'znoga rôki, tak szo szinovje ti mládi.

5. Blá'zen mô'z, kí napuni 'z nyimi kozôr szvoj, neoszramotíjo sze, gda bodo sze stükali z nepriátelmi szvojimi med vrátami.

CXXVIII. 'ZOLTÁR.

Bogábojécsi hí'zníkov du'znoszt i blagoszlov.

1. Peszem v vísisem Korusi.

Blá'zen vszáki, kí sze Goszpodna bojí, i hodi po sztezaj nyegovi!

2. Z delom rôk tvoji gda sze hráno bodes; blá'zen bos, i dobro de ti.

3. 'Zena tvoja bode, kak roden trsz okôli tvoje hi'ze; szinovje tyoji, kak oliveczke mladike, okôli sztola tvojega.

4. Ovo, tak sze blagoszlovi mô'z, kí sze Goszpodna bojí.

5. Goszpôd te blagoszlovi z Siona, da bos vido szrecso Jerusálema, vsze dní 'zítka tvojega.

6. I da vido bodes sziní szinôv tvoji. — Mír nad Izraelom.

CXXIX. 'ZOLTÁR.

Czérkvi obládnoszt nad nyé nepriátelmi.

1. Peszem v vísisem Korusi. Csesztô szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao: tak erczi, Izrael.

2. Krôto szo me sztiszkávali od moje mladoszti mao; dönok szo me nej premogli.

3. Orácske szo po mojem hrbti oráli, ino dúge brázde rezali.

4. Goszpôd je pravicsni: odszekao je vô'za ti neverni.

5. O, dabi sze oszramôtili, i názdrt zegnali vszi odürjávczi Siona!

6. Dabi grátali, kak tráva na sztrêhaj, stera prvle, kak sze poszkübé, poszêhne.

7. Z sterov nemore 'znyecz napuniti prgíscse szvoje, ni nárocs szvoji vezács sznopja.

8. Naj ne ercséjo mímo idôcsi: Blagoszlov Goszpodna bojdi z vami; blagoszlávlamo vász vu iméni Goszpodna.

CXXX. 'ZOLTÁR.

Molitev za odpüszcsanye grêhov.

1. Peszem v vísisem Korusi. Z globocsíne kricsím k tebi, Goszpodne.

2. Goszpodne, szlísaj glász moj; naj kebzüjo vüha tvoja na glász prosnye moje.

3. Csi bos grêhe nase gori racsúnao, o Goszpodne, Goszpodne! sto obsztojí pred tebom?

4. Ár je pri tebi odpüszcsanye; da sze tebé bojíjo.

5. Csákam na Goszpodna, csáka düsa moja; i na rêcs nyegovo sze naszlányam.

6. Düsa moja csáka Goszpodna, teskê, kak sztrá'zárje zorjo.

7. Izrael sze naj vüpa vu Goszpodni, árje pri Goszpodni miloscsa, i obilno je odküplênye pri nyem.

8. I on odküpi Izraela ze vszê grêhov nyegovi.

CXXXI. 'ZOLTÁR.

Gledalo poníznoszti.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

Goszpodne! moje szrcze je nej zvíseno: ôcsi nenoszim visziko, ni nehodim vu veliki i csüdni, vise szébe bodôcsi.

2. Da nebi szpokojo i potísao düse moje, bío bi, kak to od-

sztávleno od dojke szvoje; kak to odsztávleno, bi bíla düsa moja.

3. Izrael, vüpaj sze vu Goszpodni, od vezdâ, do na vek i veke.

CXXXII. 'ZOLTÁR.

Za vdoblenyé Bo'ze csészti i szvetszke oblászti.

1. Peszem v vísisem Korusi. Szpômeni sze Goszpodne z Dávida i vszega trplênya nyegovoga.

2. Kí je priszégno Goszpodni, i oblübo zmo'znomi Jákobovomi:

3. Nescsem v sztánek hi'ze moje notri idti, ni nescsem na lego moje posztele lé'zti;

4. Nescsem moji ôcs na szen podati, ni z ozmiczami zadrêmati;

5. Dokecs nenáidem mesztaGoszpodni, prebiváliscsa zmo'znomi Jákobovomi.

6. Ovo, csüli szmo od nyega, ka je bilo v Efrati; naisli szmo je na pôli Jairszkom.

7. Pojdmo vu nyegovo prebiváliscse, i nakleknimo sze pri podnogaoniczi nôg nyegovi.

8. Sztani, Goszpodne, k pocsinki tvojemi, — tí i Lada môcsi tvoje.

9. Popevje tvoji sze naj oblecséjo z praviczov, i szvéti tvoji naj veszélo szpêvajo.

10. Za volo Dávida szlugo tvojega, neodvr'zi lícza namázanoga tvojega.

11. Goszpôd je priszégno Dávidi vu isztini, od stere neodsztôpi: ednoga z száda têla tvojega poszadim na sztolecz tvoj.

12. Csi zdr'zíjo szinovje tvoji právdo mojo, i szvedosztvo moje, na stero bom je vcsío, i nyí otroczi bodo szedeli na sztôlczi tvojem, na veke.

13. Ár szi je Goszpôd Siona odébrao i tam 'zelej prebívati.

14. Tü je moj pocsinek na veke, tü scsém prebívati; ár sze mi dopádne.

15. 'Zívis nyé jáko jáko blagoszlovim, ino nyé sziromáke naszitim z krühom.

16. Nyé pope oblecsém z zvelicsanyem, i nyé szvéti jáko veszélo bodo szpêvali.

17. Tam more gori zídti rôg Dávida; pripravo szem poszvêt nemázanomi mojemi.

18. Nepriátele nyegove oblecsém z szramôtov; ali na nyem bode czvela korôna nyegova.

CXXXIII. 'ZOLTÁR.

Drágoszt mira i jedínsztva.

1. Dávida peszem v vísisem Korusi.

Ovo, kak dobro, kak vugodno je bratom vjedínsztvi prebívati.

2. Liki drági bal'sam, z gláve doli tekôcsi na brádo, bradô

Arona, viszécso doli do gvanta nyegovoga.

3. Liki rosza Hermona doli kápajôcsa na Sionszke goré. Ár je tam oblübo Goszpôd blagoszlov i 'zítek, na veke.

CXXXIV. 'ZOLTÁR.

Czészt czérkevni szlugov.

1. Peszem v vísisem Korusi. Ovo, hválte Goszpodna vszi szlugi Goszpodnovi, sztojécsi vu hi'zi Goszpodnovoj vsze nocsí.

2. Pozdignite roké vase k Szvetini, i hválte Goszpodna.

3. Tak te blagoszlovi Goszpôd z Siona, kí je sztvôro nébo i zemlo.

CXXXV. 'ZOLTÁR.

Hválodávanye za dobrôte bo'ze.

1. Halelujah! Hválte imé Goszpodnovo, hválte ga ví Goszpodnovi szlugi.

2. Kí sztojíte vu hí'zi Goszpodna, vu trnáczaj hi'ze Bogá nasega.

3. Hválte Goszpodna; ár je Goszpôd dobrotiven: 'zoltáre szpêvajte iméni nyegovomi; ár je prijaznívi.

4. Ár szi je Goszpôd Jákoba odébrao, Izraela za lüdsztvo lasztivno.

5. Ár znam, kâ je Goszpôd veliki, i Goszpôd nas je vise vszê bogôv.

6. Kakoli Goszpôd scsé, to vcsiní, na nébi i na zemli, vu môrji i vu vszê globocsínaj.

7. Kí csiní obláke gori szhájati od krajín zemle; kí blíszke na de'zd'z obrácsa, i püscsa vöter z szkrovni mêszt nyegovi.

8. Kí je pobío v Egiptomi prvirod csloveka ino od 'zivíne.

9. Poszlao je znamênya i csüda nad tébe Egiptom, nad Farаona i vsze szluge nyegove.

10. Kí je vnôge národe pobío, i zmo'zne Krále zpomôro.

11. Sichona, Amorreusov Krála, Oga, Krála Básana, i vsze Królevsztva Kanaánszka.

12. I dao je zemlo nyíhovo za örocsíno, za örok szvojemi lüdsztvi Izraeli.

13. Goszpodne, imé tvoje je vecsno: Goszpodne szpômenek tvoj je od odvêtka, do odvêtka.

14. Ár Goszpôd bode szôdo lüdsztvo szvoje, i nad szlugmi szvojimi sze szmilüje.

15. Poganov bôgeczi szo szrebro i zláto, delo rôk cslovecsi.

16. Májo vüszta i negucsíjo, ocsí májo i nevídijo.

17. Vüha májo, i necsüjejo, niti nega nikse szape vu nyí vüsztaj.

18. K têm priglíhni bodejo, kí je rédijo, i vszi, ki sze vu nyí vüpajo.

19. Hi'za izraelszka, hválte Goszpodna: hi'za Árona hválte Goszpodna.

20. Víz hi'ze Levia, hválte Goszpodna; kí sze Bogá bojíte, hválte Goszpodna.

21. Hválen bojdi Goszpôd z Siona, kí v Jerusálemi prebíva. Halelujah!

CXXXVI. 'ZOLTÁR.

Hválodávanye za dobrôte i csüda Bo'za.

Hválte Goszpodna, ár je prijaznivi; ár je vecsna miloscsa nyegova.

2. Hválte Bogá bogôv; ár je vecsna miloscsa nyegova.

3. Hválte vsze goszpodé Goszpôda; ár je vecsna miloscsa nyegova.

4. Toga, kí csüda velika csiní szam jedíni; ár je vecsna miloscsa nyegova.

5. Kí je nebésza môdro sztvôro; ár je vecsna miloscsa nyegova.

6. Kí je zemlo vise vôd vöraszprésztro; ár je vecsna miloscsa nyegova.

7. Kí je sztvôro poszvête velike; ár je vecsna miloscsa nyegova.

8. Szuncze, na ládanye vu dne; ár je vecsna miloscsa nyegova.

9. Mêszecz i zvêzde na ládanye vu nocsi; ár je vecsna miloscsa nyegova.

10. Kí je pobío Egiptom vu nyí prvorodi; ár je vecsna miloscsa nyegová.

11. I vö je szpelao Izraela 'z nyí szredíne; ár je vecsna miloscsa nyegova.

12. Z zmo'znov rokôv i vövtégnyenov ramov; ár je vecsna miloscsa nyegova.

13. Kí je erdécse môrje razdêlo na dvôje; ár je vecsna miloscsa nyegova.

14. I prêk je pelao Izraela po szrêdi nyega; ár je vecsna miloscsa nyegova.

15. I pogübo Faraona, i vojszko nyegovo, vu erdécsem môrji; ár je vecsna miloscsa nyegova.

16. Kí je vodo lüdsztvo szvoje po püszcsávi; ár je vecsna miloscsa nyegova.

17. Kí je pobío Krále velike; ár je vecsna miloscsa nyegova.

18. I szpomôro Krále znamenite; ár je vecsna miloscsa nyegova.

19. Sichona, Krála Amoreusov; ár je vecsna miloscsa nyegova.

20. Oga, Krála v Basáni; ár je vecsna miloscsa nyegova.

21. I nyí dr'zélo je dao za örocsíno; ár je vecsna miloscsa nyegova.

22. Za örocsíno szlugi szvojemi Izraeli; ár je vecsna miloscsa nyegova.

23. Kí sze je vu znísenoszti nasoj szpômeno z nász; ár je vecsna miloscsa.

24. I oszlôbodo je nász od na-

si protivníkov; ár je vecsna miloscsa nyegova.

25. Kí dá hráno vszákomi têli; ár je miloscsa nyegova vecsna.

26. Hválte Bogá nebeszkoga; ár je miloscsa nyegova vecsna.

CXXXVII. 'ZOLTÁR.

Placsna peszem 'zidovov vu vôzi.

Pri vodáj Bábela, tam szmo szedeli, ino szo plakali szpomenôcsi sze z Siona.

2. Na vrbe, tam naszrêdi — szmo poveszili hárfe nase.

3. Ár szo nász tam proszili, kí szo nász vôzivali, szpêvati, i med plakanyem veszélim bidti, govorécsi: Szpêvajte nam pêszem Siona.

4. Kak bi mogli szpêvati peszem Goszpodna, vu tühénszoj zemli?

5. Csi sze szpozábim z tébe o Jerusálem! bojd' pozáblena dêszna moja.

6. Naj sze zgrábi jezik moj k nébi mojoj, csi te nebom szpomínao, csi nede nad Jerusálemom náj véksa radoszt moja.

7. Szpômeni sze Goszpodne z Edomitanczov, v dnévi Jerusálema erkôcsi: zrüste, zrüste vsze do grünta vu nyem doli.

8. Tí opüszcsena csí Bábela, blá'zen, kí tebi z podrügacsanyem povrné, ka szi tí nam vcsinîla.

9. Blá'zen, kí vzeme málicsko tvojo deczo, i razdrobí jo na kamni.

CXXXVIII. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt za bo'ze dobrôte.

1. Dávida (Zoltár).

Dícsim tebé z czêloga szrczá mojega, i pred bôgeci ti bodem 'zoltáre szpêvao.

2. Nakleknem kôlina prôti szvétomi Templomi tvojemi, dícso bodem imé tvoje, za volo miloscse tvoje, ino vernoszti tvoje; ár szi odícso vise vszega imé tvoje po Rêcsi tvojoj.

3. Vu dne, geto szem te zezávao, szi me poszlühno i darüvao szi môcs düsi mojoj.

4. Záto te bodo dícsili, Goszpodne, vszi Králove zemlé; ár csüjejo Rêcs vüszt tvoji.

5. I szpêvali bodo od sztez Goszpodnovi; ár je díka Goszpodna velika.

6. Ár je Goszpôd zvíseni; dönok sze zglédne na poníznoga: ôzdalecs pozna toga gizdávoga.

7. Csi hodim na szrêdi vu sztiszkávanyi, otávlas me; prôti szrditoszti nepriátelov moji vövtégnes rokô tvojo, ino mi pomágas z dêsznov tvojov.

8. Goszpôd konecz vcsiní za mojo volo: Goszpodne, miloscsa tvoja je vecsna. Neosztavi dela rôk tvoji.

CXXXIX. 'ZOLTÁR.

Od Bo'ze szkrbnoszti, zmo'znoszti, i povszéd bivoszti.

1. Dávida'Zoltár knaprêszpêvanyi.

Goszpodne, ti mené zbrojávas, ino me poznas.

2. Tí znás moje szedênye, moje sztanênye; tí ôzdalecs razmis mîszli moje.

3. Hodim, ali lé'zem, tí szi okôli méne, i vsze moje poti naprêvídis.

4. Ár nemam ni edne rêcsi na jeziki mojem; ovo, Goszpodne, tí vszáko vês.

5. Ze vsze sztráni szi me tí obvzêo, i rokô tvojo dr'zís ober méne.

6. Szpoznanye eto je csüdnêse ino vísise, kak bi je jasz szpodoben bio zapopádnoti.

7. Kama bi odísao pred dühom tvojim? i kama bi odbé'zao pred líczom tvojim!

8. Csi bi sao vu nébo; tí szi tam, csí bi szi légao vu pékli, ovo, tí szi i tam.

9. Csi bi szi vzéo perôti zôrje, i prebívao bi na náj szkrádnyem kráji môrja;

10. Itá bi me rôka tvoja szprevájala, i dêszna tvoja bi me tam dr'zála.

11. Csi bi pa erkao: kmicza me 'ze szkriti má: escse i nôcs bi szvetloszt grátala okôli méne.

12. Ár i kmicza je nej kmicza pred tebom; i nôcs, kak dén, sze szvêtio: kmicza je rávno tak pred tebom kako szvetloszt.

13. Ti ládas moje obíszti; tí szi bio z menom vu utrobi materé moje.

14. Dícsim te záto, kâ szem csüdno sztvorjen; csüdna szo dela tvoja, i düsa moja tô dobro razmi.

15. Moje kôszti szo nej bilé pred tebom szkrite, gda szem sztvorjen vu szkrovnom, geto szem osznávlan vu kríli zemle.

16. Tvoje ocsí szo mené vidile, gda szem escse nej bio osznovlen, i vu knige tvoje szo zapíszani bilí vszi dnévi, steri szo bidtí meli, gda je escse nyí nej bilo ni ednoga.

17. Kak drâge szo mi, o Bôg, mîszli od tébe, i kak velika je nyí summa.

18. Csi bi je mogao precsteti, vecs bi ji bilô, kak pêszka. Gda sze prebüdím, 'ze szem pri tebi.

19. O Bôg, bár bi szpomôro te neverne, ino bi odsztôpili od méne krvo'zelczi.

20. Ár hüda gucsíjo prôti tebi, i nepriátelje tvoji te zanikâ jemléjo.

21. Jeli neodürjávam oni, kí tebé odürjávajo? i nemrzí sze mi od oni, kí sze prôti tebi podigávajo?

22. Krôto je odürjávam, i mam je za nepriátele.

23. Zbrojávaj me Bôg, i szküszi szrcze moje: vardeni me i szpoznaj hotênye moje.

24. I glédaj, jeli szem na hüdoj pôti; vodi me po vecsnoj sztezi.

CXL. 'ZOLTÁR.

Prosnya za resênye od nepriátelov i protivnikov.

1. Dávida 'Zoltár k naprêszpêvanyi.

2. Oszlôbodi me Goszpodne od hüdoga csloveka, od csloveka szilo delajôcsega me vari.

3. Kí zlo míszlijo vu szrczi, i vszákdén boj szopijo.

4. Osztrijo szvoj jezik, liki kacsa, csemér vipere je pod lampami nyíhovimi. Selah.

5. Vari me, Goszpodne, od rôk ti neverni; prôti kriviczo csinécsim lüdém mi pomágaj, kí vraziti setüjejo nogé moje.

6. Gizdávczi mi szkrivomá mre'ze mecsejo, i z zankami vö raszpresztérajo vlák na potí; szkopcze naleküjejo meni. Selah.

7. Jasz pa ercsém Goszpodni: Tí szi moj Bôg. Poszlühni Goszpodne glász moje prosnye.

8. Goszpodne, Goszpodne, zmo-'zna obramba moja, kí zakrívas glavô mojo vu hípi boja.

9. Neszpuni, Goszpodne, nevernomi 'zelênya; nepodpéraj nyemi namenyávanya, naj sze kak nezvíszi. Selah.

10. Neszrecsa, od stere moji nepriátelje tanáts dr'zíjo, szpadni nyim na glávo.

11. 'Zarjávo vôgelje pokríj nyé; v ogen naj vr'ze nyé, i v jamo, da vecs nesztánejo.

12. Jezikászti cslovek neobsztojí na zemli; szilo csinécsi hüdi cslovek bode preganyan i zpét vr'zen.

13. Vêm, Goszpôd vöszpela praviczo toga vbôgoga, i právdo sziromákov.

14. Tak ti pravicsni bodo dícsili imé tvoje, i ti bogábojécsi bodo prebívali pred líczom tvojim.

CXLI. 'ZOLTÁR.

Prosnya za pomôcs i obrambo.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpodne tebé zezávam; híti k meni; poszlühni glász moj, gda k tebi kricsim.

2. Naj priétne bodo pred tebom molítve moje, kak kadílni áldov; pozdigávanye rôk moji, liki áldov vecserásni.

3. Goszpodne, vari vüszta moja, vári odpéranye lamp moji.

4. Nenagni szrczá mojega k hüdomi dugoványi, na zlo csinênye z nevernimi, z lüdmi hüdôbo csinécsimi: ali kâ bi jo z szladcsecza nyíhovoga.

5. Naj me bíje te pravicsen szmileno, naj me kára, li olia bal'zama naj nevtají glávi mo-

joj; ár escse i prosnye moje szo prôti hüdôbi nyíhovoj.

6. Nyí szodczi sze naj doli zoszünejo z pecsín, tak sze bodo poszlühsala vcsenyá moja, kâ szo lübezníva.

7. Kak sto zemlo razkápa i razrê'ze: tak szo raztorjene kôszti nase notri do pekla.

8. Dönok na tébe, Goszpodne, Goszpodne glédajo ocsí moje; vu tebi sze vüpam; neosztavi düse moje.

9. Vari me od zank, stere szo mi nalekli, i od pászti hüdodêlnikov.

10. Naj sze zgrábijo ti neverni vu lásztni mre'zaj szvoji, i navküpe, dokecs jasz mímo vui dem.

CXLII. 'ZOLTÁR.

Dávida prosnya za pomôcs i resênye.

1. Návuk Dávida i molênye gda je v lüknyi bio.

2. Glaszno kricsím k Goszpodni, glaszno sze Goszpodni molim.

3. Vövlejém pred nyim prosnyo mojo, i oznanim pred nyim sztiszkávanye moje.

4. Gda je düsa moja vu 'zukoszti, ti znás sztezo mojo. Na pôti po steroj hodim, szo szkrili mre'ze za méne.

5. Glédam na dêszno, i ovo, nega nikoga, ki bi me steo poznati; vesznola je obramba od méne, niscse nemára za düso mojo.

6. K tebi kricsím, Goszpodne, erkôcsi: tí szi moje vüpanye, tál moj vu zemli ti 'zívôcsi.

7. Poszlühni moje to'zbe; ár szem krôto pomenkao: oszlôbodi me od pregancsarov moji; ár szo mi prezmo'zni.

8. Vöpelaj z temnicze düso mojo, da bom dícso imé tvoje. Ti pravicsni na moj sztran sztôpijo, gda meni dobrocsinío bodes.

CXLIII. 'ZOLTÁR.

Pokôre molitev za odvrnênye hüdôb.

1. Dávida 'Zoltár.

Goszpodne, szlísaj prosnyo mojo, poszlühni zdühávanye moje, za volo isztine tvoje; poszlühni me, za volo pravicze tvoje.

2. Neidi na szôdbo z szlugom tvojim; ár je nej csíszti pred tebom ni eden 'zivôcsi.

3. Ár nepriátel pregánya düso mojo, na zemlo klácsi 'zítek moj: v kmiczo me poszája, kak te mrtve na szvêti.

4. Da pomenkáva düh moj, i znôtra vu meni pogible szrcze moje.

5. Jasz sze szpomínam z preminôcsi dnévov, gucsím od vszê tvoji dêl, i od náprav rôk tvoji szi premislávam.

6. Raszpresztéram roké moje k tebi; düsa moja 'zéja tebé kak szüha zemla. Selah.

7. Goszpodne odgôvori mi szkoro; moj düh mi zmenkáva, neszkrívaj lícza tvojega pred menom, da nebom glíhni k têm, kí doli odhájajo vu grob.

8. Dáj mi zránya szlísati miloscso tvojo; ár sze vu tebi vüpam. Oznani mi pôt, po steroj mam hoditi; ár k tebi podigávam düso mojo.

9. Oszlôbodi me od nepriátelov moji, Goszpodne: pri tebi mam obrambo.

10. Vcsi me csiniti pôleg tvoje vôle; ár szi tí moj Bôg: düh tvoj me naj pela po rávni sztezáj.

11. Goszpodne, dáj mi raszhládjenyé, za volo iména tvojega: vözpelaj düso mojo z sztiszkávanya, za volo pravicze tvoje.

12. I za volo miloscse tvoje vösztrêbi nepriátele moje, i pogübi je vsze, kí sztiszkávajo düso mojo; ár szem jasz szluga tvoj.

CXLIV. 'ZOLTÁR.

Zahválnoszt i prosnya za obládanye.

1. Dávida 'Zoltár.

Hválen bojdi Bôg, pecsína moja, kí roké moje vcsí bojüvati, i prszte moje vojszkü-vati.

2. Miloscsa moja, i grád moj, obramba moja i oszloboditel moj; zászloba moja, vu kom sze vüpam, i kí mi podvr'ze lüdsztvo moje.

3. Goszpodne, ka je cslovek, kâ sze kre nyega gori vzemes? ino szin cslovecsi, kâ máras za nyega.

4. Cslovek je szpodoben k márnoszti; dnévi nyegovi szo, kak széncza minôcsa.

5. Goszpodne, nagni nebésza tvoja i doli sztôpi: dotekni sze gôr, da sze kadíjo.

6. Püszti blíszk i raztori je; posli sztrêle tvoje, ino je szaszi.

7. Vtégni rokô tvojo z viszikoszti, ino me obráni: vö me vtrgni z vôd veliki, z rôk tühénczov.

8. Nyí vüszta vcsíjo márna, i dêszna nyíhova je dêszna lá'zi.

9. O Bôg! nôvo peszem bom ti szpêvao, na deszét sztrünaj bom ti 'zoltáre popêvao.

10. Kí dávas obládnoszt Králom, i oszlobodís Dávida szlugo tvojega od lüdomorszkoga mecsa.

11. Rêsi me, ino me oszlôbodi z rôk szinôv tühénszki, nyí vüszta márna gucsíjo, i dêszna nyíhova je dêszna jálna.

12. Da szinôvje nasi gori zrasztéjo vu szvojoj mladoszti, kak lêpe mladike; i cserí nase, kak na szpodobo kamnov czérkevni vözoszêkano kaménye.

13. Da nase kámre pune bodo, vödávajôcse edno potrêbo za drügov; i ovczé nase plodijo jezero, i deszét jezér po nasi veszniczaj.

14. Nasi jünczi tücsni bodejo. Da nede niksega kvára, ni zgübicska, ni sztaranya vu nasi viliczaj.

15. Blá'zeno lüdsztvo, stero sze tak má! ali i blá'zéno, steromi je Goszpôd Bôg.

CXLV. 'ZOLTÁR.

Hvála za Krisztusovo królevsztvo i toga dobrôte.

1. Dávida hvála.

Zvisávam te, Bôg moj i Król moj, i hválo bodem imé tvoje na vek i veke.

2. Hválo te bodem vszákdén, i hválo bom imé tvoje na vek i veke.

3. Goszpôd je veliki, i velike hvále vrêden, i díka nyegova je neprebrojena.

4. Rod roda bode dícso dela tvoja, i nazveszcsávao zmo'znoszt tvojo.

5. Gúcsao bom od szvetle díke préczimbe tvoje, i od csüd tvoji.

6. Da bode sze gúcsalo od díke sztrasni dêl tvoji, ino sze nazveszcsávala zmo'znoszt tvoja.

7. Da sze csesztí szpômenek tvoje vnôge dobrôte, i glászí pravicza tvoja.

8. Milosztiven i szmileni je Goszpôd; dugotrplivi i velike dobrôte.

9. Dober je Goszpôd k vszêm, ino sze szmilüje nad vszêmi delami szvojimi.

10. Naj te hválijo, Goszpodne, vsza tvoja dela, i szvéti tvoji te naj csesztíjo.

11. Naj díko królevsztva tvojega glászijo, i od zmo'znoszti tvoje gucsíjo.

12. Da na znánye dájo szinom cslovecsím zmo'znoszt tvojo, i szvetlo díko królevsztva tvojega.

13. Królevsztvo tvoje je królevsztvo vszê vek i vêk, i vladárszvo tvoje od vszega roda do vszega roda.

14. Goszpôd podpéra vsze, kí szpádnoti scséjo, i gori oprávi vsze pobitte.

15. Vszê ocsí na tébe glédajo, i tí nyim dávas jêsztvino vu priétnom vrémeni.

16. Odprés roké tvoje i naszitis vsze, ka 'zivé, z dobrôtov.

17. Pravicsen je Goszpôd vu vszê potáj, i szvéti vu vszêm djányi szvojem.

18. Blüzi je Goszpôd vszêm, kí nyega zezávajo; vszêm kí ga molijo vu isztini.

19. Volo oni, kí sze ga bojíjo szpuni, i krícsanye nyíhovo poszlühne, ino je zmore.

29. Varje Goszpôd vsze, kí ga lübijo; i pogübi vsze neverne.

21. Hválo Goszpodna bodo glászila vüszta moja, i hválilo bode vszáko têlo imé nyegovo szvéto, na vsze vek i veke.

CXLVI. 'ZOLTÁR.

Od práve vüpazni vu Bôgi.

1. Halelujah!

Hváli Goszpodna düsa moja.

2. Hválo bodem Goszpodna, dokecs bom 'zívo, 'zoltáre bom szpêvao Bôgi mojemi, kak dugo jesztem.

3. Ne zanásajte sze na poglavnike; na sziní lüdí, vu kí nega zvelicsanya.

4. Ár vöodíde düh nyegov, i on more, z zemlov posztánoti; vu onom dnêvi prêdejo vsza nakanênya nyegova.

5. Blá'zen, kogá pomôcs je Bôg Jákoba, koga vüpazen je polo-'zena vu Goszpodnom Bôgi nyegovom.

6. Kí je sztvôro nébo i zemlo, môrje i vsza, stera szo vu nyí, kí zdr'zi vernoszt na veke.

7. Kí szprávi práviczo tim obte'zenim; kí dá krüh tim lacsnim. Goszpôd vörêsi vôznike.

8. Goszpôd odpré ocsí szlêpim: Goszpôd gori oprávla, kí szo doli pobiti; Goszpôd lübi pravicsne.

9. Goszpôd varje tühéncza, szirôte i vdovicze hráni; ali pôt ti neverni veszne.

10. Goszpôd bode kralüvao na veke: o Sion, tvoj Bôg od odvêtka od odvêtka. — Halelujah!

CXLVII. 'ZOLTÁR.

Odümlávanye na zahválnoszt za szkrbnosênye i dobrôte Bo'ze.

Hválte Goszpodna; ár je tô drágo i dobro; 'zoltáre szpêvajte Bôgi nasemi, ár je nászládna i lêpa eta hvála.

2. Goszpôd zída Jerusálem, i pregnáne Izraela vküp szprávi.

3. On zvrácsi one, kí szo potrtoga szrcza, ino obe'züje nyí boleznoszti.

4. On cszté raczun zvêzd, i vsze po iméni zové.

5. Veliki je Goszpôd nas i prezmo'zen, i modrôszt nyegova je nezbrojena.

6. Goszpôd gori pomága te nevolne, do zemle ponízi te neverne.

7. Szpêvajte Goszpodni z dícsênyem; 'zoltáre szpêvajte Bôgi nasemi na hárfi.

8. Kí nébo z oblákmi zakríje, i dáva de'zd'z zemli; kí da trávi na goráj rászti.

9. Kí dáva 'zivini nyé krmo, tim mládim vranam, stere k nyemi kricsíjo.

10. Neradüje sze vu môcsi konya; niti nema dopádnenyá vu mo'zki golênaj.

11. Prietni szo nyemi, kí sze ga bojíjo, kí sze vüpajo vu milosczi nyegovoj.

12. Hváli Goszpodna, Jerusálem! Sion, hváli Bogá tvojega!

13. Ár on potrdjáva zápore

vrát tvoji; on blagoszlávla otroke tvoje na szrêdi, v tebi.

14. On dá krajínam tvojim mír; z náj lepsov pseníczov te naszicsáva.

15. On vöposíla rêcs szvojo na zemlo, rêcs nyegova hitro be'zí.

16. On dáva sznêg, liki vuno; szrén, kak pepél raszipáva.

17. Kí lücsa tocso, kak drumble. Pred mrazom nyegovim sto obsztojí?

18. Vö püsztí szapo szvojo, i preczi sze rasztopíjo; dá vötri píhati, i vodé tecséjo.

19. Nazveszcsáva Jákobi Rêcs szvojo, násztave szvoje ino szôdbo szvojo Izraeli.

20. Nej je csinío tak ni ednomi národi, niti szo szôdbe nyegove nej szpoznali. — Halelujah!

CXLVIII. 'ZOLTÁR.

Obüdjávanye vszê sztvorjeni sztvár, naj Bogá dícsijo.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodna, nebésza, hválte nyega viszíne.

2. Hválte nyega vszi nyegovi angelje: hválte ga vszi nyegovi serezje.

3. Hválte ga, szuncze i mêszecz; hválte nyega vsze szvetle zvêzde.

4. Hválte ga nebész nebésza, i vodé stere szo vise nebész.

5. Naj hválijo imé Goszpodna; ár je On velo, i sztvorjena szo.

6. Potrdo je je na vsze vek i veke; dao nyim je réd, steroga nepresztôpijo.

7. Hválte Goszpodna zemla, czetribe i vsze globocsíne;

8. Ogen, tocsa, sznêg, megla; szlápi, steri nyegovo rêcs oprávlajo;

9. Goré, i vszi bregôvje, i szadoveno drevjo i vsze czedrovje.

10. Zvirína i 'zivína; lazécse sztvári i lêtajôcse fticze.

11. Ví Králove zemelszki, i vszi národje; poglavárje i vszi szodczi zemlé.

12. Mladénczi i devojke; i sztarczi z mládimi.

13. Naj dícsijo imé Goszpodnovo; ár li nyegovo imé je odícseno: díka nyegova je vise nébe i zemlé.

14. On zvíszi rôg szvojega lüdsztva, hválijo ga vszi szvéti; szinôve izraelszki, lüdsztvo nyemi sze blí'zajôcse. — Halelujah!

CXLIX. 'ZOLTÁR.

Hvála za razsürjávanye Evangelioma Krisztusovoga.

1. Halelujah!

Szpêvajte Goszpodni peszem nôvo; hvála nyegova je vu szpráviscsi ti szvéti.

2. Veszéli sze Izrael, vu Sztvoriteli szvojem: szinôvje Siona sze naj radüjejo vu Králi szvojem.

3. Hválte imé nyegovo z'zveglámi: dícste ga z bobnom i czitharov.

4. Ár sze je dopadnolo Goszpodni vu lüdsztvi szvojem: On koronüje te vbôge z oszlobodjênyem.

3. Ti szvéti naj bodejo veszéli vu dícsênyi, i veszelíjo sze na sztelaj szvoji.

6. Zvisávanye Bôga naj bode vu grli nyíhovom, i mecs z obej sztráni osztricz majôcsi vu rokáj nyíhovi.

7. Na csinênye zadomeszcsávanya nad poganmi; i kastiganya nad národmi.

8. Na vézanye Králov nyíhovi z lanczi; i ti poglavitêsi nyíhovi v 'zelezo dêvanye;

9. Na csinênye 'z nyimi pôleg právde popíszane. Tô de díka vszê nyegovi szvéti! — Halelujah!

CL. 'ZOLTÁR.

Opomína, naj hválijo Bogá.

1. Halelujah!

Hválte Goszpodna vu Szvetini nyegovoj; hválte ga vu krepkoszti nébe zmo'znoszti nyegove.

2. Hválte nyega vu nyegovi zmo'zni delaj: hválte ga pôleg nyegove vnôge díke.

3. Hválte nyega z glasznim tromböntanyem; hválte ga z 'zoltármi i czitharami.

4. Hválte ga z bobnom i 'zveglov; z goszlami i orgonami.

5. Hválte nyega zglasznimi czimbolami; hválte ga z czinkajôcsimi czimbolami.

6. Vszáka düsa hváli Goszpodna! — Halelujah!

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA
00000048545

